

الإصدار النهائي
نوفمبر ٢٠٢٤

المعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠)

المعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) المتطلبات العامة لارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة

و

التعديلات الاستتباعية ولغرض الاتساق على سائر
المعايير نتيجةً للمعيار

IAASB

International Auditing
and Assurance
Standards Board

نبذة عن مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد

هذا المستند قام بإعداده واعتماده مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد.

ويتمثل هدف المجلس في خدمة المصلحة العامة عن طريق وضع معايير عالية الجودة للمراجعة والتأكد وغيرها من معايير الخدمات ذات العلاقة وعن طريق تيسير التقارب بين معايير المراجعة والتأكد الدولية والمحلية، مما يعزز جودة الممارسة واتساقها في جميع أنحاء العالم ويوطد ثقة العموم في مهنة المراجعة والتأكد على الصعيد العالمي.

ويقوم المجلس بإعداد معايير وإرشادات للمراجعة والتأكد وفقاً لآلية مشتركة لوضع المعايير يشترك فيها مجلس الإشراف على المصلحة العامة، الذي يشرف على أنشطة المجلس، ومجلس أصحاب المصلحة الاستشاري، الذي يقدم مرئيات تتعلق بالمصلحة العامة أثناء إعداد هذه المعايير والإرشادات.

للمعلومات المتعلقة بحقوق التأليف والنشر والعلامات التجارية والتصاريح، يُرجى الانتقال إلى صفحة ٣٧٧.

IAASB

International Auditing
and Assurance
Standards Board®

الفهرس

الصفحة

٥	 معيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) المتطلبات العامة لارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة
٢٠٨	 التعديلات الاستتباعية ولغرض الاتساق على سائر المعايير نتيجةً للمعيار

المعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠)، المتطلبات العامة لارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة

(يسري هذا المعيار على ارتباطات التأكيد بشأن معلومات الاستدامة التي يتم التقرير عنها للفترات التي تبدأ في أو بعد ١٥ ديسمبر ٢٠٢٦ أو كما هي في تاريخ محدد في أو بعد ١٥ ديسمبر ٢٠٢٦)

الفهرس

الفقرة	
٧-١	مقدمة.....
١٤-٨	نطاق هذا المعيار.....
١٥	تاريخ السريان.....
١٧-١٦	الأهداف.....
١٨	التعريفات.....
	المتطلبات
٢٥-١٩	القيام بارتباط التأكيد وفقاً لمعايير تأكيد معلومات الاستدامة.....
٢٩-٢٦	قبول ارتباط التأكيد والاستمرار فيه.....
٣٠	إدارة الجودة على مستوى المكتب.....
٦٣-٣١	إدارة الجودة على مستوى الارتباط.....
٦٧-٦٤	الغش وعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح.....
٦٨	الاتصال بالإدارة والمكلفين بالحوكمة.....
٧٤-٦٩	التوثيق.....
٨٤-٧٥	الشروط المسبقة لارتباط التأكيد.....
٨٨-٨٥	شروط ارتباط التأكيد.....
٩٤-٨٩	الأدلة.....
١٠٢-٩٥	التخطيط.....
١٢٥-١٠٣	إجراءات تقييم المخاطر.....
١٥٢-١٢٦	الاستجابة لمخاطر التحريف الجوهرى.....
١٦١-١٥٣	تجميع التحريفات المكتشفة والنظر فيها.....
١٦٢	تقويم وصف الضوابط المنطبقة.....
١٦٤-١٦٣	الأحداث اللاحقة.....
١٧٠-١٦٥	الإفادات المكتوبة من الإدارة والمكلفين بالحوكمة.....
١٧٧-١٧١	المعلومات الأخرى.....
١٨٧-١٧٨	تكوين الاستنتاج التأكيدى.....

٢١٢-١٨٨	إعداد تقرير التأكيد.....
	المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى
١١-١أ	مقدمة.....
١٥١-١٢١	نطاق هذا المعيار.....
٤٦أ-١٦م	التعريفات.....
٥٧أ-٤٧أ	القيام بارتباط التأكيد وفقاً لمعايير تأكيد معلومات الاستدامة.....
٦٧أ-٥٨أ	قبول ارتباط التأكيد والاستمرار فيه.....
٧٤أ-٦٨أ	إدارة الجودة على مستوى المكتب.....
١٦١أ-٧٥أ	إدارة الجودة على مستوى الارتباط.....
١٦٥أ-١٦٢أ	الغش وعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح.....
١٧.أ-١٦٦أ	الاتصال بالإدارة والمكلفين بالحوكمة.....
١٨٣أ-١٧١أ	التوثيق.....
٢١٨أ-١٨٤أ	الشروط المسبقة لارتباط التأكيد.....
٢٢٤أ-٢١٩أ	شروط ارتباط التأكيد.....
٢٧٦أ-٢٢٥أ	الأدلة.....
٣١٢أ-٢٧٧أ	التخطيط.....
٤١٩أ-٣١٣أ	إجراءات تقييم المخاطر.....
٤٢٠أ-٤٦٩أ م	الاستجابة لمخاطر التحريف الجوهرى.....
٤٩٨أ-٤٧.أ	جميع التحريفات المكتشفة والنظر فيها.....
٥٠.١أ-٤٩٩أ	تقويم وصف الضوابط المنطبقة.....
٥٠.٥أ-٥٠.٢أ	الأحداث اللاحقة.....
٥٠.٧أ-٥٠.٦أ	الإفادات المكتوبة من الإدارة والمكلفين بالحوكمة.....
٥١٨أ-٥٠.٨أ	المعلومات الأخرى.....
٥٣٦أ-٥١٩أ	تكوين الاستنتاج التأكدي.....
٦٠.٢أ-٥٣٧أ	إعداد تقرير التأكيد.....

الملحق الأول: مسائل الاستدامة ومعلومات الاستدامة

الملحق الثاني: نظر المحاسب القانوني في آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها

الملحق الثالث: نماذج توضيحية لتقارير التأكيد عن معلومات الاستدامة

Introduction	مقدمة
1. This International Standard on Sustainability Assurance (ISSA) deals with assurance engagements on sustainability information.	١. يتناول المعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة ارتباطات التأكيد بشأن معلومات الاستدامة.
2. For purposes of this ISSA, sustainability information is information about sustainability matters. An entity's disclosures about such matters may relate to several different topics (e.g., climate, labor practices, biodiversity) and aspects of topics (e.g., risks and opportunities, metrics and key performance indicators). Law or regulation or sustainability reporting frameworks may describe sustainability matters, topics or aspects of topics in different ways, and may also provide requirements or guidance for the entity in determining the sustainability information to be reported. (Ref: Para. A1, A21–A22, A43, Appendix 1)	٢. لأغراض هذا المعيار، يُقصد بمعلومات الاستدامة المعلومات حول مسائل الاستدامة. وقد تتعلق إفصاحات المنشأة حول تلك المسائل بعدة موضوعات مختلفة (على سبيل المثال، المناخ والممارسات العمالية والتنوع الحيوي) وعدة جوانب مختلفة من تلك الموضوعات (على سبيل المثال، المخاطر والفرص والمقاييس ومؤشرات الأداء الرئيسية). وقد تبين الأنظمة أو اللوائح أو أطر تقارير الاستدامة مسائل أو موضوعات الاستدامة، أو الجوانب التي تتعلق بالاستدامة في الموضوعات، بطرق مختلفة، وقد تقدم أيضاً متطلبات أو إرشادات للمنشأة عند تحديد معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها. (راجع: الفقرات ١، ٢١١–٢٢١، ٤٣١، الملحق الأول)
3. Sustainability information is reported in accordance with the criteria. This ISSA requires the practitioner to evaluate whether the criteria that the practitioner expects to be applied in the preparation of the sustainability information are suitable for the engagement circumstances. In the absence of indications to the contrary, framework criteria that are embodied in law or regulation or are established by authorized or recognized organizations that follow a transparent due process are presumed to be suitable. (Ref: Para. A2, A197)	٣. يتم التقرير عن معلومات الاستدامة وفقاً للضوابط. ويتطلب هذا المعيار من المحاسب القانوني* تقييم ما إذا كانت الضوابط التي يتوقع تطبيقها في إعداد معلومات الاستدامة مناسبة لظروف الارتباط. وفي حال عدم وجود ما يدل على خلاف ذلك، فإن ضوابط الأطر التي تنص عليها الأنظمة أو اللوائح أو التي تفرضها جهات مخولة أو معترف بها وتتبع آليات عمل شفافة يُفترض أنها ضوابط مناسبة. (راجع: الفقرتين ٢، ١٩٧)
4. The criteria may specify a process by which the entity identifies sustainability matters to be reported, including the application of materiality in identifying such matters and the reporting boundary. In this ISSA, "the entity's process to identify sustainability information to be reported" refers to the process applied by the entity to determine the sustainability matters to be reported in the sustainability information and the reporting boundary. (Ref: Para. A3)	٤. قد تضع الضوابط آلية تقوم المنشأة من خلالها بتعيين مسائل الاستدامة التي سيتم التقرير عنها، بما في ذلك تطبيق الأهمية النسبية عند تعيين تلك المسائل وتعيين حدود التقرير. وفي هذا المعيار، تشير "آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها" إلى الآلية التي تطبقها المنشأة لتحديد مسائل الاستدامة التي سيتم التقرير عنها ضمن معلومات الاستدامة وتحديد حدود التقرير. (راجع: الفقرة ٣)
5. The scope of the assurance engagement may extend to all of the sustainability information to be reported by the entity or only part of that information. For example, some jurisdictions may require the entirety	٥. قد يمتد نطاق ارتباط التأكيد ليشمل جميع معلومات الاستدامة التي ستقرر عنها المنشأة أو قد يقتصر على جزء من تلك المعلومات. وعلى سبيل المثال، قد تتطلب بعض

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة تم تعديل مصطلح الممارس إلى المحاسب القانوني؛ حيث إن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني وفقاً لما جاء في وثيقة اعتماد المعيار في المملكة.

of the sustainability information to be reported in accordance with an established framework to be subject to assurance. However, in certain jurisdictions, law or regulation may require that only climate-related disclosures in an entity's sustainability information be subject to assurance. The reporting requirements of this ISSA require the practitioner to identify or describe the information that is subject to the assurance engagement. (Ref: Para. A4)	الدول أن يتم التقرير عن معلومات الاستدامة بكاملها وفقاً لإطار محدد حتى تخضع للتأكيد. ولكن في دول معينة، قد تتطلب الأنظمة أو اللوائح أن تكون الإفصاحات المتعلقة بالمناخ ضمن معلومات استدامة المنشأة هي وحدها الخاضعة للتأكيد. وتتطلب متطلبات التقرير في هذا المعيار من المحاسب القانوني تعيين أو توضيح المعلومات الخاضعة لارتباط التأكيد. (راجع: الفقرة ٤١)
6. This ISSA is premised on the basis that: (Ref: Para. A5)	٦. ينبني هذا المعيار على افتراض أساس بأن: (راجع: الفقرة ٥٥)
(a) The members of the engagement team and the engagement quality reviewer (for those engagements where one has been appointed) are subject to the provisions of the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code) related to sustainability assurance engagements, or professional requirements, or requirements in law or regulation, that are at least as demanding; and (Ref: Para. A6–A7)	(أ) أعضاء فريق الارتباط وفاحص جودة الارتباط (للارتباطات التي عُيِّن فيها أحد الفاحصين) يخضعون للنصوص الواردة في الميثاق الدولي <i>لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية)</i> الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي) فيما يتعلق بارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة، أو متطلبات مهنية، أو متطلبات منصوص عليها في نظام أو لائحة، مساوية على الأقل لنصوص الميثاق؛* (راجع: الفقرتين ٦١–٧١)
(b) The practitioner who is performing the engagement is a member of a firm that is subject to ISQM 1,² or professional requirements, or requirements in law or regulation, regarding the firm's responsibility for its system of quality management, that are at least as demanding as ISQM 1. (Ref: Para. A8–A11)	(ب) المحاسب القانوني الذي ينفذ الارتباط هو عضو في مكتب يخضع للمعيار الدولي لإدارة الجودة (١)،^١ أو متطلبات مهنية، أو متطلبات منصوص عليها في نظام أو لائحة، بشأن مسؤولية المكتب عن نظامه الخاص بإدارة الجودة، مساوية على الأقل لمتطلبات المعيار الدولي لإدارة الجودة (١).^{**} (راجع: الفقرات ٨١–١١١)
7. Quality management within firms that perform assurance engagements, and compliance with ethical principles, including independence requirements, are widely recognized as being in the public interest and an integral part of high-quality assurance engagements. When a practitioner performs a sustainability	٧. مما هو متعارف عليه أن إدارة الجودة داخل المكاتب التي تنفذ ارتباطات التأكيد، والالتزام بالمبادئ المسلكية، بما فيها متطلبات الاستقلال، يحققان المصلحة العامة ويُعدان جزءاً أساسياً من ارتباطات التأكيد عالية الجودة. وعندما ينفذ المحاسب القانوني ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه الالتزام بمتطلبات الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة المعتمد في المملكة.

^١ المعيار الدولي لإدارة الجودة (١) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"

** لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه أن يعمل في مكتب يلتزم بمتطلبات المعايير الدولية لإدارة الجودة المعتمدة في المملكة.

² International Standard on Quality Management (ISQM) 1, *Quality Management for Firms That Perform Audits or Reviews of Financial Statements, or Other Assurance or Related Services Engagements*

assurance engagement in accordance with this and other ISSAs, it is important to recognize that this ISSA includes requirements that reflect the premises described in paragraph 6. (Ref: Para. A5–A11)	وفقاً لهذا المعيار أو غيره من معايير ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة، فإنه من المهم إدراك أن هذا المعيار يشتمل على متطلبات تعكس الافتراضات الأساس المبينة في الفقرة ٦. (راجع: الفقرات أ٥–أ١١)
Scope of this ISSA	نطاق هذا المعيار
8. This ISSA applies to all assurance engagements on sustainability information. It applies to all types of sustainability information, regardless of how that information is presented. (Ref: Para. A12–A14)	٨. ينطبق هذا المعيار على جميع ارتباطات التأكيد بشأن معلومات الاستدامة. وهو ينطبق على جميع أنواع معلومات الاستدامة، بغض النظر عن طريقة عرض تلك المعلومات. (راجع: الفقرات أ١٢–أ١٤)
9. This ISSA deals with both reasonable and limited assurance engagements. Unless otherwise stated, each requirement of this ISSA applies to both reasonable and limited assurance engagements. Because the level of assurance obtained in a limited assurance engagement is substantially lower than in a reasonable assurance engagement, the procedures the practitioner will perform in a limited assurance engagement will vary in nature and timing from, and are less in extent than for, a reasonable assurance engagement. (Ref: Para. A15)	٩. يتناول هذا المعيار كلاً من ارتباطات التأكيد المعقول والتأكيد المحدود. وما لم يتم النص على خلاف ذلك، فإن كل متطلب وارد في هذا المعيار ينطبق على كل من ارتباطات التأكيد المعقول والتأكيد المحدود. ونظراً لأن مستوى التأكيد الذي يتم الوصول إليه في ارتباط التأكيد المحدود يكون أقل بكثير منه في ارتباط التأكيد المعقول، فإن الإجراءات التي سينفذها المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد المحدود ستختلف في طبيعتها وتوقيتها عن تلك التي سينفذها في ارتباط التأكيد المعقول، وستكون أقل منها في المدى. (راجع: الفقرة أ١٥)
10. The <i>International Framework for Assurance Engagements</i> notes that an assurance engagement may be either an attestation engagement or a direct engagement. This ISSA deals only with attestation engagements. Therefore, references in this ISSA to "assurance engagement" or "engagement" mean an attestation engagement.	١٠. يفيد إطار ارتباطات التأكيد بأن ارتباط التأكيد إما أن يكون ارتباط تصديق أو ارتباطاً مباشراً. ويتناول هذا المعيار ارتباطات التصديق فحسب. ولذلك، فإن الإشارات في هذا المعيار إلى "ارتباط التأكيد" أو "الارتباط" يُقصد بها ارتباط التصديق.
<i>Relationship with ISAE 3000 (Revised)</i> ⁴	<i>العلاقة مع معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)</i> ^٢
11. This ISSA is an overarching standard that includes requirements and application material for all elements of a sustainability assurance engagement. Accordingly, the practitioner is not required to apply ISAE 3000 (Revised) when performing the engagement.	١١. هذا المعيار هو معيار شامل يتضمن المتطلبات والمواد التطبيقية الخاصة بجميع عناصر ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة. وعليه، فإن المحاسب القانوني غير مطالب بتطبيق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠) عند تنفيذ الارتباط.
<i>Relationship with the Audited Financial Statements</i>	<i>العلاقة مع القوائم المالية المُراجعة</i>
12. This ISSA does not address sustainability information that is required to be included in the entity's financial statements in	١٢. لا يتناول هذا المعيار معلومات الاستدامة التي يتعين تضمينها في القوائم المالية للمنشأة وفقاً لإطار التقرير المالي

^٣ معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠) "ارتباطات التأكيد الأخرى بخلاف عمليات مراجعة أو فحص المعلومات المالية التاريخية"

⁴ International Standard on Assurance Engagements (ISAE) 3000 (Revised), *Assurance Engagements Other Than Audits or Reviews of Historical Financial Information*

accordance with the applicable financial reporting framework. The auditor of the entity's financial statements is required to apply the International Standards on Auditing to such information.	المنطبق. ويتعين على مراجع القوائم المالية للمنشأة تطبيق المعايير الدولية للمراجعة على تلك المعلومات.
13. Sustainability information may be presented together with the entity's audited financial statements, for example, as a part of the entity's annual report or in a separate document or documents accompanying the annual report. In these circumstances, the audited financial statements are considered other information for purposes of this ISSA.	١٣. قد يتم عرض معلومات الاستدامة جنباً إلى جنب مع القوائم المالية المراجعة للمنشأة، على سبيل المثال، بوصفها جزءاً من التقرير السنوي للمنشأة أو في وثيقة أو وثائق منفصلة يتم إرفاقها بالتقرير السنوي. وفي هذه الظروف، تُعد القوائم المالية المراجعة معلومات أخرى لأغراض هذا المعيار.
Scalability	التدرج
14. This ISSA is intended for assurance engagements on sustainability information of all entities, regardless of size or complexity. However, the requirements of this ISSA are intended to be applied in the context of the nature and circumstances of the engagement.	١٤. يستهدف هذا المعيار ارتباطات التأكيد بشأن معلومات الاستدامة الخاصة بجميع المنشآت، بغض النظر عن حجمها أو مدى تعقيدها. ومع ذلك، فإن المراد هو تطبيق متطلبات هذا المعيار في سياق طبيعة الارتباط وظروفه.
Effective Date	تاريخ السريان
15. This ISSA is effective for assurance engagements on sustainability information reported:	١٥. يسري هذا المعيار على ارتباطات التأكيد بشأن معلومات الاستدامة التي يتم التقرير عنها:
(a) For periods beginning on or after December 15, 2026; or	(أ) للفترة التي تبدأ في أو بعد ١٥ ديسمبر ٢٠٢٦؛ أو
(b) As at a specific date on or after December 15, 2026.	(ب) كما في تاريخ محدد في أو بعد ١٥ ديسمبر ٢٠٢٦.
Earlier application of this ISSA is permitted.	ويُسمح بالتطبيق المبكر لهذا المعيار.
Objectives	الأهداف
16. In conducting a sustainability assurance engagement, the objectives of the practitioner are:	١٦. عند القيام بارتباط لتأكيد معلومات الاستدامة، فإن أهداف المحاسب القانوني تتمثل فيما يلي:
(a) To obtain reasonable assurance or limited assurance, as applicable, about whether the sustainability information is free from material misstatement;	(أ) الوصول إلى تأكيد معقول أو تأكيد محدود، حسب مقتضى الحال، عما إذا كانت معلومات الاستدامة خالية من التحريف الجوهرى؛
(b) To express a conclusion on the sustainability information through a written report that conveys a reasonable assurance or a limited assurance conclusion, as applicable, and describes the basis for the conclusion; and	(ب) إبداء استنتاج بشأن معلومات الاستدامة من خلال تقرير مكتوب يتضمن استنتاج تأكيد معقول أو تأكيد محدود، حسب مقتضى الحال، ويصف أساس الاستنتاج؛

(c) To communicate further as required by this ISSA and any other relevant ISSA.	(ج) القيام بالاتصالات الأخرى التي يتطلبها هذا المعيار وأي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات الصلة.
17. In all cases when reasonable assurance or limited assurance, as applicable, cannot be obtained and a qualified conclusion in the practitioner's assurance report is insufficient in the circumstances for purposes of reporting to the intended users, this ISSA requires the practitioner to disclaim a conclusion or withdraw from the engagement, where withdrawal is possible under applicable law or regulation.	١٧. في جميع الحالات التي لا يمكن الوصول فيها إلى تأكيد معقول أو تأكيد محدود، حسب مقتضى الحال، والتي يكون فيها إبداء استنتاج متحفظ في تقرير تأكيد المحاسب القانوني غير كافٍ في ظل الظروف القائمة لأغراض تقديم التقرير إلى المستخدمين المستهدفين، فإن هذا المعيار يتطلب من المحاسب القانوني الامتناع عن إبداء استنتاج، أو الانسحاب من الارتباط، عندما يكون الانسحاب ممكناً وفقاً للأنظمة أو اللوائح المنطبقة.
Definitions	التعريفات
18. For purposes of the ISSAs, the following terms have the meanings attributed below:	١٨. لأغراض معايير تأكيد معلومات الاستدامة، تكون للمصطلحات الآتية المعاني المبينة أدناه:

Analytical procedures	Evaluations of sustainability information through analysis of plausible relationships among both quantitative and qualitative data. Analytical procedures also encompass such investigation as is necessary of identified fluctuations or relationships that are inconsistent with other relevant information or that differ from expected values by a significant amount.	عمليات تقييم معلومات الاستدامة من خلال تحليل العلاقات المنطقية بين كل من البيانات الكمية والنوعية. وتشمل الإجراءات التحليلية أيضاً التحري الضروري عن التقلبات أو العلاقات التي يتم التعرف عليها والتي لا تتسق مع المعلومات الأخرى ذات الصلة أو تختلف عن القيم المتوقعة بمبلغ كبير.	الإجراءات التحليلية
Another practitioner	A firm, other than the practitioner's firm, that performs work that the practitioner intends to use for purposes of the sustainability assurance engagement and the practitioner is unable to be sufficiently and appropriately involved in that work. For purposes of the ISSAs: (a) The work of another practitioner that the	مكتب، خلاف مكتب المحاسب القانوني، ينفذ عملاً يستهدف المحاسب القانوني استخدامه لأغراض ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة، والمحاسب القانوني غير قادر على المشاركة في ذلك العمل بصورة كافية ومناسبة. ولأغراض معايير تأكيد معلومات الاستدامة، فإن: (أ) عمل المحاسب القانوني الآخر الذي قد يستهدف المحاسب القانوني استخدامه لأغراض	المحاسب القانوني الآخر

	practitioner may intend to use for purposes of the sustainability assurance engagement is performed in the context of a separate engagement. (b) Individuals from another practitioner who perform the work are not members of the engagement team as they are not performing procedures on the sustainability assurance engagement. Such individuals are also not practitioner's experts. (c) References to using the work of another practitioner include, when applicable, work performed by individuals from that other firm.	ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة يتم تنفيذه في سياق ارتباط منفصل. (ب) الأفراد لدى المحاسب القانوني الآخر الذين يتولون تنفيذ العمل لا يعدون أعضاءً في فريق الارتباط لأنهم لا ينفذون إجراءات على ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة. ولا يُعد هؤلاء الأفراد كذلك من الخبراء الذين يستعين بهم المحاسب القانوني. (ج) الإشارات إلى استخدام عمل المحاسب القانوني الآخر تشمل، عند الاقتضاء، العمل الذي نفذه أفراد من ذلك المكتب الآخر.	
Applicable criteria	The criteria used for the particular sustainability assurance engagement.	الضوابط المستخدمة لارتباط تأكيد معلومات الاستدامة ذي الصلة.	الضوابط المنطبقة
Appropriate party(ies)	Management or those charged with governance, as appropriate, or the engaging party, if different.	الإدارة أو المكلفون بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، أو الطرف القائم بالتكليف، في حال اختلافه عنهم.	الطرف المعني (الأطراف المعنية)
Assertions	Representations by the entity, explicit or otherwise, that are embodied in the sustainability information, as used by the practitioner to consider the different types of potential misstatements that may occur. (Ref: Para. A16R)	إفادات من المنشأة، سواءً أكانت صريحة أو غير ذلك، يتم تضمينها في معلومات الاستدامة، ويستخدمها المحاسب القانوني للنظر في مختلف أنواع التحريفات المحتملة التي يمكن أن تحدث. (راجع: الفقرة ١٦ م)	الإقرارات
Assurance engagement	An engagement in which a practitioner aims to obtain sufficient appropriate evidence in order to express a conclusion designed to	ارتباط يهدف فيه المحاسب القانوني إلى الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة لإبداء استنتاج يهدف إلى رفع درجة الثقة لدى المستخدمين المستهدفين حيال	ارتباط التأكيد

	enhance the degree of confidence of the intended users about the sustainability information. Each assurance engagement is either a: (a) Reasonable assurance engagement – An assurance engagement in which the practitioner reduces engagement risk to an acceptably low level in the circumstances of the engagement as the basis for the practitioner’s conclusion. The practitioner’s conclusion is expressed in a form that conveys the practitioner’s opinion on the outcome of the measurement or evaluation, including presentation and disclosure, of the sustainability matters against the applicable criteria; or (b) Limited assurance engagement – An assurance engagement in which the practitioner reduces engagement risk to a level that is acceptable in the circumstances of the engagement but where that risk is greater than for a reasonable assurance engagement as the basis for expressing a conclusion in a form that conveys whether, based on the procedures performed and evidence obtained, a matter(s) has come to	معلومات الاستدامة. وكل ارتباط تأكيد إما أن يكون: (أ) ارتباط تأكيد معقول – وهو ارتباط تأكيد يقوم فيه المحاسب القانوني بتخفيض خطر الارتباط إلى مستوى منخفض بدرجة يمكن قبولها في ظل ظروف الارتباط، كأساس لاستنتاج المحاسب القانوني. ويُعبّر عن الاستنتاج الذي يخلص إليه المحاسب القانوني بصيغة تنبئ عن رأي المحاسب القانوني في مخرجات قياس أو تقويم مسائل الاستدامة، بما في ذلك عرضها والإفصاح عنها، مقارنة بالضوابط المنطبقة؛ أو (ب) ارتباط تأكيد محدود – وهو ارتباط تأكيد يقوم فيه المحاسب القانوني بتخفيض خطر الارتباط إلى مستوى يمكن قبوله في ظل ظروف الارتباط، ولكن ذلك الخطر يظل أكبر مما يكون عليه في ارتباط التأكيد المعقول، كأساس لإبداء استنتاج بصيغة تنبئ بما إذا كان قد نما إلى علم المحاسب القانوني، بناءً على الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها، ما يدعو إلى الاعتقاد بأن معلومات الاستدامة مُحرّفة بشكل جوهري. وتكون الإجراءات المنفذة في إطار ارتباط التأكيد المحدود محدودة في طبيعتها وتوقيتها ومداهم مقارنة بما هو مطلوب في ارتباط التأكيد المعقول ولكن يتم التخطيط لهذه الأمور للحصول على مستوى من التأكيد يكون بحسب الحكم المهني للمحاسب القانوني مجدداً. وحتى يكون مستوى التأكيد الذي يصل إليه	

	the practitioner's attention to cause the practitioner to believe the sustainability information is materially misstated. The nature, timing and extent of procedures performed in a limited assurance engagement is limited compared with that necessary in a reasonable assurance engagement but is planned to obtain a level of assurance that is, in the practitioner's professional judgment, meaningful. To be meaningful, the level of assurance obtained by the practitioner is likely to enhance the intended users' confidence about the sustainability information to a degree that is clearly more than inconsequential.	المحاسب القانوني مجدياً، فإنه من المرجح أن يعزز مدى ثقة المستخدمين المستهدفين في معلومات الاستدامة بدرجة من الواضح أنها ليست بلا طائل.	
Assurance skills and techniques	Planning, evidence gathering, evidence evaluation, communication and reporting skills and techniques demonstrated by an assurance practitioner that are distinct from the expertise in sustainability matters or their evaluation or measurement.	مهارات وأساليب التخطيط، وجمع الأدلة وتقييمها، والاتصال، وإعداد التقارير، التي يبديها المحاسب القانوني الذي ينفذ ارتباط التأكيد والتي تكون مختلفة عن الخبرة في مسائل الاستدامة أو تقييمها أو قياسها.	مهارات وأساليب التأكيد
Attestation engagement	An assurance engagement in which a party other than the practitioner measures or evaluates the sustainability matters against the applicable criteria.	ارتباط تأكيد يقوم فيه طرف آخر خلاف المحاسب القانوني بقياس أو تقييم مسائل الاستدامة مقارنة بالضوابط المنطبقة.	ارتباط التصديق

Comparative information	The sustainability information presented for one or more prior periods.	معلومات الاستدامة المعروضة لفترة واحدة سابقة أو أكثر.	المعلومات المقارنة
Component	An entity, business unit, function or business activity, or some combination thereof, within the reporting boundary, determined by the practitioner for purposes of planning and performing the sustainability assurance engagement. (Ref: Para. A17)	منشأة أو وحدة عمل أو وظيفة أو نشاط تجاري، أو مزيج مما سبق، ضمن حدود التقرير، يحدده المحاسب القانوني لأغراض تخطيط وتنفيذ ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة. (راجع: الفقرة ١٧)	المكون
Component practitioner	A firm that performs assurance work related to a component for purposes of the sustainability assurance engagement, and the practitioner is able to be sufficiently and appropriately involved in that work. References to a component practitioner include, when applicable, individuals from that firm. The individuals from a component practitioner who perform the work are members of the engagement team. (Ref: Para. A18–A19)	المكتب الذي ينفذ أعمال التأكيد فيما يتعلق بمكون لأغراض ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة، والمحاسب القانوني قادر على المشاركة في ذلك العمل بصورة كافية ومناسبة. وتشمل الإشارات إلى المحاسب القانوني للمكون، عند الاقتضاء، الأفراد من ذلك المكتب. ويُعد الأفراد لدى المحاسب القانوني للمكون الذين يتولون تنفيذ العمل أعضاءً في فريق الارتباط. (راجع: الفقرتين ١٨ – ١٩)	المحاسب القانوني للمكون
Criteria	The benchmarks used to measure or evaluate the sustainability matters. Criteria comprise either framework criteria, entity-developed criteria or both. Framework criteria are either fair presentation criteria or compliance criteria. (Ref: Para. A20, A195) The term “fair presentation criteria” is used to refer to a sustainability reporting framework that requires compliance with the requirements of the framework and: (Ref: Para. A528–A529)	الأسس المرجعية المستخدمة لقياس أو تقييم مسائل الاستدامة. وتتألف الضوابط من ضوابط لأطر أو ضوابط وضعتها المنشآت أو ضوابط من كلا النوعين. وضوابط الأطر إما أن تكون ضوابط للعرض العادل أو ضوابط للالتزام. (راجع: الفقرتين ٢٠، ١٩٥) ويُستخدم مصطلح “ضوابط العرض العادل” للإشارة إلى إطار للتقرير عن الاستدامة يتطلب الالتزام بمتطلبات ذلك الإطار إضافة إلى ما يلي: (راجع: الفقرتين ٥٢٨ – ٥٢٩) (أ) يقرّ، صراحةً أو ضمناً، أنه لتحقيق العرض العادل لمعلومات الاستدامة، فإنه قد	الضوابط

	(a) Acknowledges explicitly or implicitly that, to achieve fair presentation of the sustainability information, it may be necessary for management to provide information beyond that specifically required by the framework; or (b) Acknowledges explicitly that it may be necessary for management to depart from a requirement of the framework to achieve fair presentation of the sustainability information. Such departures are expected to be necessary only in extremely rare circumstances. The term "compliance criteria" is used to refer to a sustainability reporting framework that requires compliance with the requirements of the framework but does not contain the acknowledgments in (a) or (b) above.	يكون من الضروري للإدارة تقديم معلومات تتعدى تلك المطلوبة على وجه التحديد بموجب الإطار؛ أو (ب) يقرّ صراحةً أنه قد يكون من الضروري للإدارة الخروج عن أحد متطلبات الإطار لتحقيق العرض العادل لمعلومات الاستدامة. ومن المتوقع ألا يكون مثل هذا الخروج ضرورياً إلا في ظروف نادرة للغاية. ويستخدم مصطلح "ضوابط الالتزام" للإشارة إلى إطار للتقرير عن الاستدامة يتطلب الالتزام بمتطلبات الإطار ولكنه لا يحتوي على الإقرارات الواردة في البندين (أ) أو (ب) أعلاه.	
Disclosure(s)	Sustainability information about an aspect of a topic. (Ref: Para. A21–A22)	معلومات الاستدامة بشأن جانب لأحد الموضوعات. (راجع: الفقرتين ٢١٠–٢٢٠)	الإفصاح (الإفصاحات)
Engagement circumstances	The broad context defining the particular assurance engagement, which includes: the terms of the engagement; the scope of the engagement and whether it is a reasonable assurance engagement or a limited assurance engagement; the characteristics of the	السياق العام الذي يحدد ارتباط التأكيد ذي الصلة، ويشمل ذلك: شروط الارتباط؛ ونطاق الارتباط وما إذا كان ارتباط تأكيد معقول أو ارتباط تأكيد محدود؛ وخصائص مسائل الاستدامة؛ والضوابط المنطبقة؛ واحتياجات المستخدمين المستهدفين من المعلومات؛ والخصائص ذات الصلة للمنشأة وحدود	ظروف الارتباط

	sustainability matters; the applicable criteria; the information needs of the intended users; relevant characteristics of the entity and its reporting boundary; the characteristics of the entity's management and those charged with governance; and other matters that may have a significant effect on the engagement.	تقريرها؛ وخصائص إدارة المنشأة والمكلفين بحوكمتها؛ والأمور الأخرى التي قد يكون لها تأثير مهم على الارتباط.	
Engagement leader	The partner or other individual, appointed by the firm, who is responsible for the engagement and its performance, and for the assurance report that is issued on behalf of the firm, and who, when required, has the appropriate authority from a professional, legal or regulatory body. "Engagement leader" should be read as referring to its public sector equivalents where relevant. (Ref: Para. A23–A24)	الشريك أو فرد آخر يعينه المكتب ليكون مسؤولاً عن الارتباط وتنفيذه، وعن تقرير التأكيد الذي يصدر من خلال المكتب، وتكون له -إذا تطلب الأمر- الصلاحية المناسبة من جهة مهنية أو نظامية أو تنظيمية. ويُقرأ مصطلح "الشريك المسؤول عن الارتباط" على أنه يشير إلى ما يعادله في القطاع العام، عند الاقتضاء. (راجع: الفقرتين ٢٣١–٢٤٠)	الشريك المسؤول عن الارتباط*
Engagement risk	The risk that the practitioner expresses an inappropriate conclusion when the sustainability information is materially misstated. (Ref: Para. A25–A27R)	خطر أن يبدي المحاسب القانوني استنتاجاً غير مناسب عندما تكون معلومات الاستدامة محرفة بشكل جوهري. (راجع: الفقرات ٢٥١–٢٧١ م)	خطر الارتباط
Engaging party	Management, those charged with governance, or another party, that engages the practitioner to perform the assurance engagement.	الإدارة أو المكلفون بالحكومة أو الأطراف الأخرى التي تكلف المحاسب القانوني بتنفيذ ارتباط التأكيد.	الطرف القائم بالتكليف
Engagement quality review	An objective evaluation of the significant judgments made by the engagement team and the conclusions reached	تقويم موضوعي، يقوم بتنفيذه فاحص جودة الارتباط ويتم الانتهاء منه في تاريخ تقرير التأكيد أو قبله، يتناول الأحكام	فحص جودة الارتباط

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة تم تعديل مصطلح قائد الارتباط إلى الشريك المسؤول عن الارتباط حيث إن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني وفقاً لما جاء في وثيقة اعتماد المعيار في المملكة.

	thereon, performed by the engagement quality reviewer and completed on or before the date of the assurance report.	المهمة التي اتخذها فريق الارتباط والاستنتاجات التي تم التوصل إليها بناءً على هذه الأحكام.	
Engagement quality reviewer	A partner, other individual in the firm, or an external individual, appointed by the firm to perform the engagement quality review.	شريك، أو فرد آخر في المكتب، أو فرد خارجي، يعينه المكتب لتنفيذ فحص جودة الارتباط.	فاحص جودة الارتباط
Engagement team	The engagement leader and other personnel performing the engagement, and any other individuals who perform procedures on the engagement, excluding a practitioner's external expert and internal auditors who provide direct assistance on the engagement. (Ref: Para. A28–A29)	الشريك المسؤول عن الارتباط والعاملون الآخرون الذين ينفذون الارتباط، وأي أفراد آخرين ينفذون إجراءات على الارتباط، باستثناء الخبير الخارجي الذي يستعين به المحاسب القانوني والمراجعين الداخليين الذين يقدمون مساعدة مباشرة بشأن الارتباط. (راجع: الفقرتين ٢٨١–٢٩١)	فريق الارتباط
Entity	The legal entity, economic entity, or the identifiable portion of a legal or economic entity, or combination of legal or other entities or portions of those entities, to which the sustainability information relates. (Ref: Para. A30)	المنشأة النظامية أو المنشأة الاقتصادية أو الجزء القابل للتحديد من منشأة نظامية أو اقتصادية، أو مجموعة المنشآت النظامية أو غيرها من المنشآت أو الأجزاء من تلك المنشآت، التي تتعلق بها معلومات الاستدامة. (راجع: الفقرة ٣٠١)	المنشأة
Evidence	Information, after applying assurance procedures, that the practitioner uses to draw conclusions that form the basis for the practitioner's assurance conclusion and report. Sufficiency of evidence is the measure of the quantity of evidence. Appropriateness of evidence is the measure of the quality of evidence.	المعلومات، بعد تطبيق إجراءات التأكيد، التي يستخدمها المحاسب القانوني لاستخلاص الاستنتاجات التي تشكل الأساس لاستنتاج وتقرير التأكيد. وكفاية الأدلة مقياس لكميتها. ومناسبة الأدلة مقياس لجودتها.	الأدلة
Firm	A sole practitioner, partnership or corporation or other entity of individual practitioners. "Firm" should be read as referring to its public	محاسب قانوني فرد أو شركة لمحاسبين مهنيين. ويُقرأ مصطلح "المكتب" على أنه يشير إلى ما يعادله في القطاع العام، عند الاقتضاء. (راجع: الفقرة ٣١١)	المكتب

	sector equivalents where relevant. (Ref: Para. A31)		
Fraud	An intentional act by one or more individuals among management, those charged with governance, employees, or third parties, involving the use of deception to obtain an unjust or illegal advantage. (Ref: Para. A32–A33)	تصرف متعمد يرتكبه فرد واحد أو أكثر من الإدارة أو المكلفين بالحوكمة أو الموظفين أو الأطراف الثالثة، ينطوي على تضليل للحصول على ميزة غير عادلة أو غير قانونية. (راجع: الفقرتين ٣٢١–٣٣١)	الغش
Further procedures	Procedures, including tests of controls and substantive procedures, performed in response to assessed risks of material misstatement.	الإجراءات، بما فيها اختبارات أدوات الرقابة والإجراءات الأساس، التي يتم تنفيذها استجابةً لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها.	الإجراءات الإضافية
Group	A reporting entity for which group sustainability information is prepared. (Ref: Para. A34)	المنشأة المعدة للتقرير، المعد لها معلومات استدامة المجموعة. (راجع: الفقرة ٣٤١)	المجموعة
Group sustainability assurance engagement	An assurance engagement on group sustainability information.	ارتباط تأكيد بشأن معلومات الاستدامة الخاصة بمجموعة.	ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة لمجموعة
Group sustainability information	Sustainability information that includes the sustainability information of more than one entity or business unit in accordance with the criteria. (Ref: Para. A35)	معلومات الاستدامة التي تشمل على معلومات الاستدامة لأكثر من منشأة أو وحدة عمل واحدة وفقاً للضوابط. (راجع: الفقرة ٣٥١)	معلومات الاستدامة الخاصة بمجموعة
Historical financial information	Information expressed in financial terms in relation to a particular entity, derived primarily from that entity's accounting system, about economic events occurring in past time periods, or about economic conditions or circumstances at points in time in the past.	معلومات تخص منشأة معينة، معبرٌ عنها بمصطلحات مالية، ومستمدة أساساً من النظام المحاسبي لتلك المنشأة، بشأن الأحداث الاقتصادية التي حدثت في فترات زمنية سابقة، أو بشأن الأوضاع أو الظروف الاقتصادية في نقاط زمنية في الماضي.	المعلومات المالية التاريخية
Intended users	The individual(s) or organization(s), or group(s) thereof, that the practitioner expects will use the sustainability assurance report. In some cases, there	الأفراد أو الكيانات أو مجموعات الأفراد أو الكيانات الذين يتوقع المحاسب القانوني أنهم سيستخدمون تقرير تأكيد معلومات الاستدامة. وفي بعض الحالات، قد يكون هناك مستخدمون مستهدفون	المستخدمون المستهدفون

	may be intended users other than those to whom the sustainability assurance report is addressed. (Ref: Para. A36–A38)	آخرون بخلاف الموجه لهم تقرير تأكيد معلومات الاستدامة. (راجع: الفقرات ٣٦٨–٣٨١)	
Internal audit function	A function of an entity that performs assurance and consulting activities designed to evaluate and improve the effectiveness of the entity's governance, risk management and internal control processes.	وظيفة في المنشأة تقوم بتنفيذ أنشطة تأكيد واستشارية مصممة لتقويم وتحسين فاعلية حوكمة المنشأة وإدارتها للمخاطر وآلياتها الخاصة بالرقابة الداخلية.	وظيفة المراجعة الداخلية
Management	The person(s) with executive responsibility for the conduct of the entity's operations. For some entities in some jurisdictions, management includes some or all of those charged with governance, for example, executive members of a governance board, or an owner–manager.	شخص (أشخاص) يتحمل المسؤولية التنفيذية عن إجراء عمليات المنشأة. وفيما يخص بعض المنشآت في بعض الدول، تشمل الإدارة بعض أو جميع المكلفين بالحوكمة، على سبيل المثال، الأعضاء التنفيذيين في مجلس الحوكمة، أو المدير المالك.	الإدارة
Management's expert	An individual or organization possessing expertise in a field other than assurance, whose work in that field is used by the entity to assist the entity in preparing the sustainability information.	فرد أو كيان يمتلك خبرة في مجال آخر غير التأكيد، وتستخدم المنشأة عمله في ذلك المجال لمساعدتها في إعداد معلومات الاستدامة.	الخبير الذي تستعين به الإدارة
Misstatement	A difference between the disclosure(s) and the appropriate measurement or evaluation of the sustainability matters in accordance with the applicable criteria. Misstatements can arise from error or fraud, may be qualitative or quantitative, and include omitted information or information that obscures the presentation of the disclosures. (Ref: Para. A417, A473, A479)	اختلاف بين الإفصاحات والقياس أو التقويم المناسب لمسائل الاستدامة وفقاً للضوابط المنطبقة. وقد تنشأ التحريفات عن خطأ أو غش، وقد تكون نوعية أو كمية، وهي تشمل المعلومات التي تم إغفال ذكرها أو المعلومات التي تحجب عرض الإفصاحات. (راجع: الفقرات ٤١٧، ٤٧٣، ٤٧٩)	التحريف

Misstatement of the other information	A misstatement of the other information exists when the other information is incorrectly stated or otherwise misleading (including because it omits or obscures information necessary for a proper understanding of a matter disclosed in the other information).	يوجد تحريف في المعلومات الأخرى عندما يتم ذكر المعلومات الأخرى بشكل غير صحيح أو عندما تكون تلك المعلومات مضللة بأية صورة أخرى (لأسباب من بينها أنها تغفل أو تحجب معلومات لازمة لسلامة فهم أمر مفصّل عنه في المعلومات الأخرى).	تحريف المعلومات الأخرى
Network	A larger structure: (a) That is aimed at cooperation, and (b) That is clearly aimed at profit or cost-sharing or shares common ownership, control or management, common quality management policies or procedures, common business strategy, the use of a common brand name, or a significant part of professional resources.	هيكل أكبر حجماً: (أ) يهدف إلى تحقيق التعاون، (ب) يهدف بوضوح إلى التشارك في الأرباح أو التكاليف، أو يخضع للملكية أو سيطرة أو إدارة مشتركة، أو يطبق سياسات أو إجراءات مشتركة لإدارة الجودة أو استراتيجية عمل مشتركة، أو يستخدم اسماً تجارياً مشتركاً أو جزءاً مهماً من الموارد المهنية.	الشبكة
Network firm	A firm or entity that belongs to the firm's network.	مكتب آخر ينتمي إلى شبكة المكتب [الذي يقوم بتنفيذ الارتباط]، أو منشأة تنتمي إلى تلك الشبكة.	مكتب ضمن الشبكة
Non-compliance with laws and regulations	Acts of omission or commission, intentional or unintentional, committed by the entity, or by those charged with governance, by management or by other individuals working for or under the direction of the entity, which are contrary to the prevailing laws or regulations. Non-compliance does not include personal misconduct unrelated to the business activities of the entity.	تصرفات المنشأة أو المكلفين بالحوكمة أو الإدارة أو الأفراد الآخرين الذين يعملون لصالح المنشأة أو بتوجيهات منها، بالامتناع عن فعل أو ارتكابه، سواءً عن قصد أو غير قصد، بالمخالفة للأنظمة أو اللوائح السارية. ولا يشمل عدم الالتزام سوء السلوك الشخصي غير المتعلق بأنشطة أعمال المنشأة.	عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح
Other information	Information not subject to the assurance engagement	معلومات لا تخضع لارتباط التأكيد مُضمّنة في الوثيقة أو الوثائق التي تحتوي	المعلومات الأخرى

	included in a document or documents containing the sustainability information subject to the assurance engagement and the assurance report thereon.	على معلومات الاستدامة التي تخضع لارتباط التأكيد وتقرير التأكيد بشأنها.	
Partner	Any individual with authority to bind the firm with respect to the performance of a professional services engagement. (Ref: Para. A39)	أي فرد يحظى بصلاحيات إلزام المكتب بتنفيذ ارتباطات الخدمات المهنية. (راجع: الفقرة ٣٩أ)	الشريك
Performance materiality	The amount or amounts set by the practitioner at less than the amount or amounts determined to be material for a quantitative disclosure to reduce to an appropriately low level the probability that the aggregate of uncorrected and undetected misstatements in that disclosure is material.	المبلغ أو المبالغ التي يحددها المحاسب القانوني بما يقل عن المبلغ أو المبالغ التي تم تحديد أنها ذات أهمية نسبية لأحد الإفصاحات الكمية، ليقصص إلى مستوى منخفض بدرجة مناسبة احتمال أن يكون مجموع التحريفات غير المصححة وغير المكتشفة في ذلك الإفصاح ذا أهمية نسبية.	الأهمية النسبية للتنفيذ
Personnel	Partners and staff in the firm.	الشركاء والموظفون في المكتب.	العاملون
Practitioner	The individual(s) conducting the engagement (usually the engagement leader or other members of the engagement team, or, as applicable, the firm). Where this ISSA expressly intends that a requirement or responsibility be fulfilled by the engagement leader, the term "engagement leader" rather than "practitioner" is used.	الشخص أو الأشخاص الذين يؤدون الارتباط (وهو عادةً الشريك المسؤول عن الارتباط أو أعضاء فريق الارتباط الآخرون أو المكتب، حسب مقتضى الحال). وفي المواطن التي يهدف فيها هذا المعيار صراحةً إلى قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بأحد المتطلبات أو المسؤوليات، يُستخدم مصطلح "الشريك المسؤول عن الارتباط" بدلاً من "المحاسب القانوني".	المحاسب القانوني
Practitioner's expert	An individual or organization possessing expertise in a field other than assurance, whose work in that field is used by the practitioner to assist in obtaining sufficient appropriate evidence. A practitioner's expert may be either a practitioner's internal expert (who is a partner or	فرد أو كيان يمتلك خبرة في مجال آخر غير التأكيد، يستخدم المحاسب القانوني عمله في ذلك المجال لمساعدته في الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة. وذلك الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني قد يكون خبيراً داخلياً (أي شريكاً أو موظفاً، بما في ذلك الموظفون المؤقتين، في مكتب المحاسب	الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني

	staff, including temporary staff, of the practitioner's firm or a network firm), or a practitioner's external expert.	القانوني أو مكتب ضمن شبكة المحاسب القانوني) أو خبيراً خارجياً.	
Professional judgment	The application of relevant training, knowledge, and experience, within the context provided by assurance and ethical standards, in making informed decisions about the courses of action that are appropriate in the circumstances of the engagement.	تطبيق ما هو ملائم من تدريب ومعرفة وخبرة، في السياق الذي توفره معايير التأكيد ومعايير سلوك وآداب المهنة، عند اتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات التي تكون مناسبة في ظل الظروف المحيطة بالارتباط.	الحكم المهني
Professional skepticism	An attitude that includes a questioning mind, being alert to conditions which may indicate possible misstatement due to error or fraud, and a critical assessment of evidence.	موقف سلوكي يتضمن التحلي بعقلية متسائلة، والتيقظ للحالات التي قد تشير إلى إمكانية وجود تحريف بسبب خطأ أو غش، وإجراء تقييم نقدي للأدلة.	نزعة الشك المهني
Professional standards	International Standards on Sustainability Assurance (ISSAs) and relevant ethical requirements.	المعايير الدولية لتأكيد معلومات الاستدامة والمتطلبات السلوكية ذات الصلة.	المعايير المهنية
Relevant ethical requirements	Principles of professional ethics and ethical requirements that are applicable to practitioners when undertaking assurance engagements on sustainability information. Relevant ethical requirements comprise the provisions of the IESBA Code related to sustainability assurance engagements, together with national requirements that are more restrictive, or professional requirements or requirements in law or regulation that an appropriate authority has determined to be at least as demanding as the provisions of the IESBA Code related to sustainability	مبادئ سلوك وآداب المهنة والمتطلبات السلوكية التي تنطبق على المحاسبين المهنيين عند قيامهم بتنفيذ ارتباطات التأكيد على معلومات الاستدامة. وتتألف المتطلبات السلوكية ذات الصلة من النصوص الواردة في الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة فيما يتعلق بارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة، جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً، أو المتطلبات المهنية أو المتطلبات المنصوص عليها في نظام أو لائحة التي تحدد السلطة المعنية أنها مساوية على الأقل لنصوص الميثاق الدولي فيما يتعلق بارتباطات تأكيد	المتطلبات السلوكية ذات الصلة

المعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠)

	assurance engagements. (Ref: Para. A62–A63)	معلومات الاستدامة.* (راجع: الفقرتين ٦٢١–٦٣١)	
Reporting boundary	Activities, operations, relationships or resources to be included in the entity's sustainability information. For purposes of the ISSAs, the reporting boundary is determined in accordance with the applicable criteria. (Ref: Para. A40–A41)	الأنشطة أو العمليات أو العلاقات أو الموارد التي سيتم تضمينها في معلومات الاستدامة للمنشأة. ولأغراض معايير تأكيد معلومات الاستدامة، فإن حدود التقرير يتم تحديدها وفقاً للضوابط المنطبقة. (راجع: الفقرتين ٤٠٠–٤١١)	حدود التقرير
Risk of material misstatement	The risk that the sustainability information is materially misstated prior to the engagement.	خطر أن تكون معلومات الاستدامة محرفة بشكل جوهري قبل الارتباط.	خطر التحريف الجوهري
Risk assessment procedures	The procedures designed and performed to: (a) In a limited assurance engagement, identify and assess the risks of material misstatement, whether due to fraud or error, at the disclosure level; and (b) In a reasonable assurance engagement, identify and assess the risks of material misstatement, whether due to fraud or error, of the disclosures at the assertion level.	الإجراءات التي يتم تصميمها وتنفيذها لأجل ما يلي: (أ) في ارتباط التأكيد المحدود، التعرف على مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإفصاحات؛ (ب) في ارتباط التأكيد المعقول، التعرف على مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، في الإفصاحات على مستوى الإقرارات.	إجراءات تقييم المخاطر
Staff	Professionals, other than partners, including any experts the firm employs.	المهنيون، بخلاف الشركاء، بما في ذلك أي خبراء يوظفهم المكتب.	الموظفون
Substantive procedures	Procedures designed to detect material misstatements. Substantive procedures comprise tests of details and analytical procedures. (Ref: Para. A42)	إجراءات يتم تصميمها لاكتشاف التحريفات الجوهرية. وتتألف الإجراءات الأساس من اختبارات التفاصيل والإجراءات التحليلية. (راجع: الفقرة ٤٢١)	الإجراءات الأساس

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه الالتزام بمتطلبات الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة المعتمد في المملكة.

Sustainability competence	Competence in the sustainability matters that are the subject of the sustainability assurance engagement and in their measurement or evaluation.	الكفاءة في مسائل الاستدامة موضوع ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة وفي قياسها أو تقويمها.	الكفاءة في مجال الاستدامة
Sustainability information	Sustainability information – Information about sustainability matters. (Ref: Para. A43) For purposes of the ISSAs: (a) Sustainability information results from measuring or evaluating sustainability matters against the criteria. (b) Sustainability information that is the subject of the assurance engagement is the equivalent of “subject matter information” in other IAASB assurance standards. (c) References to “sustainability information to be reported” are intended to relate to the entirety of the sustainability information to be reported by the entity, and are used primarily in the context of the practitioner’s preliminary knowledge of the engagement circumstances. (d) If the assurance engagement does not cover the entirety of the sustainability information reported by the entity, the term “sustainability	معلومات الاستدامة – المعلومات بشأن مسائل الاستدامة. (راجع: الفقرة ٤٣) لأغراض معايير تأكيد معلومات الاستدامة: (أ) تنتج معلومات الاستدامة عن قياس أو تقويم مسائل الاستدامة مقارنة بالضوابط. (ب) تُعادل معلومات الاستدامة التي تكون موضوع ارتباط التأكيد “معلومات الموضوع” في معايير التأكيد الأخرى. (ج) يُقصد بالإشارات إلى “معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها” كامل معلومات الاستدامة التي ستقرر عنها المنشأة، وتُستخدم هذه الإشارات بالدرجة الأولى في سياق المعرفة المبدئية للمحاسب القانوني بظروف الارتباط. (د) إذا كان ارتباط التأكيد لا يغطي كامل معلومات الاستدامة التي تقرر عنها المنشأة، فإن مصطلح “معلومات الاستدامة” يُقرأ على أنه المعلومات التي تخضع للتأكيد. (راجع: الفقرة ٤٤)	معلومات الاستدامة

	information" is to be read as the information that is subject to assurance. (Ref: Para. A44)		
Sustainability matters	Environmental, social, governance or other sustainability-related matters as defined or described in law or regulation or relevant sustainability reporting frameworks, or as determined by the entity for purposes of preparing or presenting sustainability information. For purposes of the ISSAs, sustainability matters being measured or evaluated in accordance with the criteria are the equivalent of "underlying subject matter" in other IAASB assurance standards. (Ref: Para. A45–A46)	المسائل البيئية أو الاجتماعية أو مسائل الحوكمة أو غيرها من المسائل التي تتعلق بالاستدامة التي يتم تعريفها أو توضيحها في الأنظمة أو اللوائح أو أطر تقارير الاستدامة ذات الصلة، أو التي تحددها المنشأة لأغراض إعداد أو عرض معلومات الاستدامة. ولأغراض معايير تأكيد معلومات الاستدامة، فإن مسائل الاستدامة التي يتم قياسها أو تقويمها وفقاً للضوابط هي ما يعادل "الموضوع محل الارتباط" في معايير التأكيد الأخرى. (راجع: الفقرتين ٤٥١–٤٦١)	مسائل الاستدامة
System of internal control	The system designed, implemented and maintained by those charged with governance, management and other entity personnel to provide reasonable assurance about the achievement of an entity's objectives with regard to sustainable business activities and the reliability of sustainability reporting, effectiveness and efficiency of operations, and compliance with applicable laws and regulations related to sustainability matters. The term "controls" refers to policies or procedures that an entity establishes to achieve the control objectives of management or those charged with governance, relating to any aspects of one	النظام الذي يصممه ويطبقه ويحافظ عليه المكلفون بالحوكمة والإدارة وغيرهم من موظفي المنشأة لتوفير تأكيد معقول بشأن تحقيق أهداف المنشأة فيما يتعلق بأنشطة العمل المستدامة وإمكانية الاعتماد على تقرير الاستدامة، وكفاءة وفعالية العمليات التشغيلية، والالتزام بالأنظمة واللوائح المنطبقة فيما يتعلق بمسائل الاستدامة. ويشير مصطلح "أدوات الرقابة" إلى السياسات أو الإجراءات التي تضعها المنشأة لتحقيق أهداف الرقابة التي ترمي إليها الإدارة أو المكلفون بالحوكمة، فيما يتعلق بأي جوانب من مكون واحد أو أكثر في نظام الرقابة الداخلية.	نظام الرقابة الداخلية

	or more of the components of the system of internal control.		
Those charged with governance	The person(s) or organization(s) (for example, a corporate trustee) with responsibility for overseeing the strategic direction of the entity and obligations related to the accountability of the entity. This includes overseeing the sustainability reporting process. For some entities in some jurisdictions, those charged with governance may include management personnel, for example, executive members of a governance board of a private or public sector entity, or an owner–manager.	أشخاص أو مؤسسات (على سبيل المثال، مجلس أمناء) تقع على عاتقهم مسؤولية الإشراف على التوجه الاستراتيجي للمنشأة والواجبات المرتبطة بمساءلتها. ويشمل ذلك الإشراف على آلية إعداد تقرير الاستدامة. وفيما يخص بعض المنشآت في بعض الدول، قد يشمل المكلفون بالحوكمة العاملين في الإدارة، مثل الأعضاء التنفيذيين في مجلس حوكمة لمنشأة في القطاع الخاص أو العام، أو المدير المالك.	المكلفون بالحوكمة
Uncorrected misstatements	Misstatements that the practitioner has accumulated during the assurance engagement and that have not been corrected.	التحريفات التي قام المراجع بتجميعها أثناء ارتباط التأكيد والتي لم يتم تصحيحها.	التحريفات غير المصححة

Requirements	المتطلبات
Conduct of an Assurance Engagement in Accordance with the ISSAs	القيام بارتباط التأكيد وفقاً لمعايير تأكيد معلومات الاستدامة
<i>Complying with Standards that Are Relevant to the Engagement</i>	الالتزام بالمعايير ذات الصلة بالارتباط
19. The practitioner shall comply with this ISSA and any other ISSAs relevant to the engagement. (Ref: Para. A47)	١٩. يجب على المحاسب القانوني الالتزام بهذا المعيار وأي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات الصلة بالارتباط. (راجع: الفقرة ٤٧)
20. The practitioner shall not represent compliance with this or any other ISSAs unless the practitioner has complied with the requirements of this ISSA and any other ISSAs relevant to the engagement. (Ref: Para. A47–A48)	٢٠. لا يجوز للمحاسب القانوني الإفادة بأنه ملتزم بهذا المعيار أو أي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة ما لم يكن قد التزم بمتطلبات هذا المعيار وأي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات الصلة بالارتباط. (راجع: الفقرتين ٤٧–٤٨)
<i>Text of an ISSA</i>	نص معيار تأكيد معلومات الاستدامة
21. The practitioner shall have an	٢١. يجب أن يتوفر لدى المحاسب القانوني فهم لنص معيار

understanding of the entire text of an ISSA, including its application and other explanatory material, to understand its objectives and to apply its requirements properly. (Ref: Para. A49–A54)	تأكيد معلومات الاستدامة بكامله، بما في ذلك المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى، من أجل فهم أهدافه وتطبيق متطلباته بالشكل الصحيح. (راجع: الفقرات ٤٩٠-٥٤١)
<i>Complying with Relevant Requirements</i>	<i>الالتزام بالمتطلبات ذات الصلة</i>
22. The practitioner shall comply with each requirement of this ISSA and any other relevant ISSAs unless, in the circumstances of the assurance engagement, the requirement is not relevant because it is conditional and the condition does not exist. Requirements that apply to only limited assurance or reasonable assurance engagements have the letter “L” (limited assurance) or “R” (reasonable assurance), respectively, after the paragraph number. When a requirement applies to both limited and reasonable engagements, but in a differential manner, such requirements have been presented in a columnar format with the “L” (limited assurance) and “R” (reasonable assurance) designations. (Ref: Para. A55)	٢٢. يجب على المحاسب القانوني الالتزام بكل متطلب من متطلبات هذا المعيار وأي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات الصلة إلا إذا كان المتطلب، في ظل ظروف ارتباط التأكيد، غير ذي صلة لأنه مشروط والشرط غير متحقق. وقد تم إضافة الحرف "د" (التأكيد المحدود) أو "م" (التأكيد المعقول) بعد رقم الفقرة في المتطلبات التي تنطبق فقط على ارتباطات التأكيد المحدود أو التأكيد المعقول، على الترتيب. وعندما ينطبق المتطلب على الارتباطات المحدودة والمعقولة معاً، ولكن بطرق مختلفة، فإنه يتم عرض تلك المتطلبات في شكل جدول مع إضافة الحرفين "د" (للتأكد المحدود) و"م" (للتأكد المعقول). (راجع: الفقرة ٥٥١)
23. In exceptional circumstances, the practitioner may judge it necessary to depart from a relevant requirement in an ISSA. In such circumstances, the practitioner shall perform alternative procedures to achieve the aim of that requirement. The need for the practitioner to depart from a relevant requirement is expected to arise only when the requirement is for a specific procedure to be performed and, in the specific circumstances of the assurance engagement, that procedure would be ineffective in achieving the aim of the requirement. (Ref: Para. A56)	٢٣. قد يتوصل المحاسب القانوني، في ظروف استثنائية، إلى الحكم بضرورة الخروج عن متطلب ذي صلة في أحد معايير تأكيد معلومات الاستدامة. وفي مثل هذه الظروف، يجب على المحاسب القانوني تنفيذ إجراءات بديلة لتحقيق هدف ذلك المتطلب. ولا يتوقع أن تنشأ حاجة المحاسب القانوني إلى الخروج عن متطلب ذي صلة إلا عندما يكون المتطلب خاصاً بتنفيذ إجراء معين، ويعتقد المحاسب القانوني أن ذلك الإجراء لن يكون فعالاً في تحقيق هدف المتطلب في ظل الظروف الخاصة بارتباط التأكيد. (راجع: الفقرة ٥٦١)
<i>Documentation of a Departure from a Relevant Requirement</i>	<i>توثيق الخروج عن متطلب ذي صلة</i>
24. If, in exceptional circumstances, the practitioner judges it necessary to depart from a relevant requirement in this ISSA or any other ISSAs, the practitioner shall document how the alternative procedures performed achieve the aim of that requirement, and the reasons for the departure. (Ref: Para. A57)	٢٤. إذا توصل المحاسب القانوني، في ظروف استثنائية، إلى الحكم بضرورة الخروج عن متطلب ذي صلة في هذا المعيار أو أي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة، فيجب عليه توثيق كيفية تحقيق الإجراءات البديلة التي تم تنفيذها لهدف ذلك المتطلب، وأسباب ذلك الخروج. (راجع: الفقرة ٥٧١)
<i>Failure to Achieve an Objective</i>	<i>الفشل في تحقيق الهدف</i>
25. If an objective in this ISSA or any other ISSAs relevant to the engagement cannot	٢٥. في حال عدم إمكانية تحقيق أحد الأهداف الواردة في هذا

be achieved, the practitioner shall evaluate whether this requires the practitioner to modify the practitioner's conclusion or withdraw from the assurance engagement (where withdrawal is possible under applicable law or regulation). Failure to achieve an objective in this or any other relevant ISSA represents a significant matter requiring documentation in accordance with paragraph 69.	المعيار أو أي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات الصلة بالارتباط، فإن المحاسب القانوني يجب عليه تقويم ما إذا كان ذلك يتطلب منه تعديل استنتاجه أو الانسحاب من ارتباط التأكيد (عندما يكون الانسحاب ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة). ويُمثل الفشل في تحقيق أحد الأهداف الواردة في هذا المعيار أو أي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات الصلة أمراً مهماً يتطلب التوثيق وفقاً للفقرة ٦٩.
Acceptance and Continuance of the Assurance Engagement	قبول ارتباط التأكيد والاستمرار فيه
26. The practitioner shall accept or continue the engagement only when:	٢٦. لا يجوز للمحاسب القانوني قبول الارتباط أو الاستمرار فيه إلا عندما:
(a) The practitioner has no reason to believe that relevant ethical requirements, including independence, will not be satisfied; (Ref: Para. A58–A64)	(أ) لا يوجد لديه أي سبب يدعو إلى الاعتقاد بأن المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك متطلبات الاستقلال، لن يتم الوفاء بها؛ (راجع: الفقرات ٥٨–٦٤)
(b) The practitioner has determined that those persons who are to perform the engagement collectively have the appropriate competence and capabilities, including having sufficient time, to perform the engagement; and	(ب) يكون قد حدد أن الأشخاص الذين سيتولون تنفيذ الارتباط يحظون مجتمعين بالكفاءات والقدرات المناسبة، بما في ذلك الوقت الكافي، لتنفيذ الارتباط؛
(c) The basis upon which the engagement is to be performed has been agreed, by:	(ج) تتم الموافقة على الأساس الذي سيتم تنفيذ الارتباط بناءً عليه، عن طريق:
(i) Establishing that the preconditions for an assurance engagement are present (see also paragraph 76); and	(١) التأكد من تحقق الشروط المسبقة لارتباط التأكيد (انظر أيضاً الفقرة ٧٦)؛
(ii) Confirming that there is a common understanding between the practitioner and the engaging party of the terms of the engagement, including the practitioner's reporting responsibilities (see also paragraph 85).	(٢) التأكد من وجود فهم مشترك بين المحاسب القانوني والطرف القائم بالتكليف بشأن شروط الارتباط، بما في ذلك مسؤوليات المحاسب القانوني عن عملية التقرير (انظر أيضاً الفقرة ٨٥).
27. If the engaging party imposes a limitation on the scope of the practitioner's work in the terms of a proposed engagement such that the practitioner believes the limitation will result in the practitioner disclaiming a conclusion on the sustainability information, the practitioner shall not accept such an engagement as an assurance engagement, unless required	٢٧. إذا فرض الطرف القائم بالتكليف قيداً على نطاق عمل المحاسب القانوني في شروط ارتباط مقترح بشكل يعتقد المحاسب القانوني معه بأن القيد سيؤدي إلى امتناعه عن إبداء استنتاج بشأن معلومات الاستدامة، فلا يجوز للمحاسب القانوني قبول مثل هذا الارتباط كارتباط تأكيد، ما لم يكن مطالباً بذلك بموجب نظام أو لائحة.

by law or regulation to do so.	
28. The engagement leader shall determine that the firm's policies or procedures for the acceptance and continuance of client relationships and assurance engagements have been followed and that conclusions reached in this regard are appropriate in accepting the engagement in accordance with paragraph 26. (Ref: Para. A65–A67)	٢٨. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط التحقق من اتباع سياسات أو إجراءات المكتب الخاصة بقبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات التأكيد والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات، والتحقق من مناسبة الاستنتاجات التي تم التوصل إليها في هذا الشأن عند قبول الارتباط وفقاً للفقرة ٢٦. (راجع: الفقرات ٦٥أ–٦٧أ)
29. If the engagement leader obtains information that may have caused the firm to decline the engagement had that information been known by the firm prior to accepting or continuing the client relationship or specific engagement, the engagement leader shall communicate that information promptly to the firm, so that the firm and the engagement leader can take the necessary action.	٢٩. إذا حصل الشريك المسؤول عن الارتباط على معلومات كان من الممكن أن تتسبب في رفض المكتب للارتباط فيما لو كانت تلك المعلومات متاحة للمكتب قبل قبول العلاقة مع العميل أو قبول ارتباط معين أو الاستمرار في تلك العلاقة أو ذلك الارتباط، فيجب على الشريك المسؤول عن الارتباط نقل تلك المعلومات على الفور إلى المكتب، حتى يتسنى للمكتب وللشريك المسؤول عن الارتباط اتخاذ التصرف اللازم.
Firm-level Quality Management	إدارة الجودة على مستوى المكتب
30. The engagement leader shall be a member of a firm that applies: (Ref: Para. A68–A72)	٣٠. يجب أن يكون الشريك المسؤول عن الارتباط عضواً في مكتب يطبق: (راجع: الفقرات ٦٨أ–٧٢أ)
(a) ISQM 1; or	(أ) المعيار الدولي لإدارة الجودة (١)؛ أو
(b) Professional requirements, or requirements in law or regulation, that an appropriate authority has determined to be at least as demanding as ISQM 1. (Ref: Para: A73–A74)	(ب) متطلبات مهنية، أو متطلبات منصوص عليها في نظام أو لائحة، حددت السلطة المعنية أنها مساوية على الأقل لمتطلبات معيار إدارة الجودة (١)*. (راجع: الفقرتين ٧٣أ–٧٤أ)
Engagement-level Quality Management	إدارة الجودة على مستوى الارتباط
<i>Overall Responsibility for Managing and Achieving Quality</i>	<i>المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها</i>
31. The engagement leader shall take overall responsibility for managing and achieving quality on the engagement and being sufficiently and appropriately involved throughout the engagement such that the engagement leader has the basis for determining whether the significant judgments made, and the conclusions reached, are appropriate given the nature and circumstances of the engagement. (Ref: Para. A75–A79)	٣١. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها في الارتباط والمشاركة بصورة كافية ومناسبة طوال الارتباط بما يوفر للشريك المسؤول عن الارتباط الأساس لتحديد مناسبة الأحكام المهمة التي تم اتخاذها، والاستنتاجات التي تم التوصل إليها، في ضوء طبيعة الارتباط وظروفه. (راجع: الفقرات ٧٥أ–٧٩أ)
32. If the engagement leader assigns the design or performance of procedures, tasks or actions related to a requirement of	٣٢. في حال قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بإسناد تصميم أو تنفيذ الإجراءات أو المهام أو التصرفات المتعلقة بأحد

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه أن يعمل في مكتب يلتزم بمتطلبات المعايير الدولية لإدارة الجودة المعتمدة في المملكة.

this ISSA to other members of the engagement team to assist the engagement leader in complying with the requirements of this ISSA, the engagement leader shall continue to take overall responsibility for managing and achieving quality on the engagement through direction and supervision of those members of the engagement team, and review of their work. (Ref: Para. A80)	متطلبات هذا المعيار إلى أعضاء آخرين في فريق الارتباط لدعمه في الالتزام بمتطلبات هذا المعيار، فيجب عليه الاستمرار في تحمل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها في الارتباط من خلال توجيه هؤلاء الأعضاء والإشراف عليهم وفحص عملهم. (راجع: الفقرة أ٨٠)
Characteristics of the Engagement Leader	صفات الشريك المسؤول عن الارتباط
33. The engagement leader shall have: (Ref: Para. A81–A83)	٣٣. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط: (راجع: الفقرات أ٨١–أ٨٣)
(a) Competence and capabilities in assurance skills and techniques developed through extensive training and practical application;	(أ) أن تكون لديه الكفاءة والقدرة في مهارات وأساليب التأكيد من خلال التدريب المكثف والتطبيق العملي؛
(b) An understanding of the relevant ethical requirements, including those related to independence, that are applicable given the nature and circumstances of the assurance engagement; and	(ب) أن يحظى بفهم للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، المنطبقة في ضوء طبيعة ارتباط التأكيد وظروفه؛
(c) Sustainability competence sufficient to accept responsibility for the conclusions reached on the engagement.	(ج) أن يتمتع بالكفاءة الكافية في مجال الاستدامة لقبول المسؤولية عن الاستنتاجات التي يتم التوصل إليها بشأن الارتباط.
Relevant Ethical Requirements, Including Those Related to Independence	المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال
34. The practitioner shall comply with relevant ethical requirements, including those related to independence, that comprise: (Ref: Para. A58–A61, A64)	٣٤. يجب على المحاسب القانوني الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، التي تتألف مما يلي: (راجع: الفقرات أ٥٨–أ٦١، أ٦٤)
(a) The provisions of the IESBA Code related to sustainability assurance engagements, together with national requirements that are more restrictive; or	(أ) النصوص الواردة في الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة فيما يتعلق بارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة، جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً؛ أو
(b) Professional requirements, or requirements in law or regulation, that an appropriate authority has determined to be at least as demanding as the provisions of the IESBA Code related to sustainability assurance engagements. (Ref: Para: A62–A63)	(ب) متطلبات مهنية، أو متطلبات منصوص عليها في نظام أو لائحة، حددت السلطة المعنية أنها مساوية على الأقل للنصوص الواردة في الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة فيما يتعلق بارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة.* (راجع: الفقرتين أ٦٢–أ٦٣)

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه الالتزام بمتطلبات الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة المعتمد في المملكة.

35. The engagement leader shall take responsibility for other members of the engagement team having been made aware of relevant ethical requirements that are applicable given the nature and circumstances of the engagement, and the firm's related policies or procedures, including those that address: (Ref: Para. A84–A85)	٣٥. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن إحاطة الأعضاء الآخرين في فريق الارتباط بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة المنطقية في ضوء طبيعة الارتباط وظروفه، وإحاطتهم بسياسات أو إجراءات المكتب ذات العلاقة، بما فيها تلك التي تتناول: (راجع: الفقرتين ٨٤أ–٨٥أ)
(a) Identifying, evaluating and addressing threats to compliance with relevant ethical requirements, including those related to independence;	(أ) التعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، وتقويم تلك التهديدات ومواجهتها؛
(b) Circumstances that may cause a breach of relevant ethical requirements, including those related to independence, and the responsibilities of members of the engagement team when they become aware of breaches; and	(ب) الظروف التي قد تتسبب في وقوع مخالفة للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال، ومسؤوليات أعضاء فريق الارتباط عند علمهم بتلك المخالفات؛
(c) The responsibilities of members of the engagement team when they become aware of an instance of non-compliance with laws and regulations by the entity.	(ج) مسؤوليات أعضاء فريق الارتباط عند علمهم بحالة عدم التزام بالأنظمة واللوائح من قبل المنشأة.
36. If matters come to the engagement leader's attention that indicate that a threat to compliance with relevant ethical requirements exists, the engagement leader shall evaluate the threat through complying with the firm's policies or procedures, using relevant information from the firm, the engagement team or other sources, and take appropriate action. (Ref: Para. A85–A86)	٣٦. إذا نمت إلى علم الشريك المسؤول عن الارتباط أمورٌ تشير إلى وجود تهديد يمس الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، فيجب عليه تقويم ذلك التهديد من خلال الالتزام بسياسات أو إجراءات المكتب، باستخدام المعلومات ذات الصلة التي يتم الحصول عليها من المكتب أو فريق الارتباط أو غير ذلك من المصادر، ويجب عليه اتخاذ التصرف المناسب. (راجع: الفقرتين ٨٥أ–٨٦أ)
37. Throughout the engagement, the engagement leader shall remain alert, through observation and making inquiries as necessary, for evidence of breaches of relevant ethical requirements by members of the engagement team. If matters come to the engagement leader's attention through the firm's system of quality management or otherwise that indicate that members of the engagement team have breached relevant ethical requirements, the engagement leader, in consultation with others in the firm, shall determine the appropriate action. (Ref: Para. A86)	٣٧. طوال مدة الارتباط، يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط أن يظل منتبهاً، من خلال الملاحظة وطرح الاستفسارات عند الضرورة، لما يدل على مخالفة أعضاء فريق الارتباط للمتطلبات المسلكية ذات الصلة. وإذا نمت إلى علم الشريك المسؤول عن الارتباط، من خلال نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب أو من مصادر أخرى، أمورٌ تشير إلى مخالفة أعضاء فريق الارتباط للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، فيجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحديد التصرف المناسب بالتشاور مع الأفراد الآخرين في المكتب. (راجع: الفقرة ٨٦أ)
<i>Assurance Skills and Techniques, Professional Skepticism and Professional Judgment</i>	مهارات وأساليب التأكيد ونزعة الشك المهني والحكم المهني
38. The practitioner shall apply assurance skills and techniques as part of an iterative,	٣٨. يجب على المحاسب القانوني تطبيق مهارات وأساليب

systematic engagement process.	التأكيد كجزء من آلية تكرارية ومنظمة للارتباط.
39. The practitioner shall plan and perform the engagement with professional skepticism, recognizing that circumstances may exist that cause the sustainability information to be materially misstated. (Ref: Para. A87–A92)	٣٩. يجب على المحاسب القانوني التخطيط للارتباط وتنفيذه مع التحلي بنزعة الشك المهني، إدراكاً بأنه قد توجد ظروف تتسبب في تحريف معلومات الاستدامة بشكل جوهري. (راجع: الفقرات ٨٧أ–٩٢أ)
40. The practitioner shall exercise professional judgment in planning and performing the engagement, including determining the nature, timing and extent of procedures. (Ref: Para. A93–A95)	٤٠. يجب على المحاسب القانوني ممارسة الحكم المهني عند التخطيط للارتباط وتنفيذه، بما في ذلك عند تحديد طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات. (راجع: الفقرات ٩٣أ–٩٥أ)
Engagement Resources	موارد الارتباط
41. The engagement leader shall determine that sufficient and appropriate resources to perform the engagement are assigned or made available to the engagement team in a timely manner, taking into account the nature and circumstances of the engagement, the firm's policies or procedures, and any changes that may arise during the engagement. (Ref: Para. A96–A97)	٤١. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط التحقق من تخصيص أو توفير موارد كافية ومناسبة لفريق الارتباط في الوقت المناسب لتنفيذ الارتباط، مع الأخذ في الحسبان طبيعة الارتباط وظروفه، وسياسات أو إجراءات المكتب، وأي تغيرات قد تنشأ أثناء الارتباط. (راجع: الفقرتين ٩٦أ–٩٧أ)
42. The engagement leader shall determine that members of the engagement team, and any practitioner's external experts and internal auditors who provide direct assistance, collectively have the appropriate sustainability competence, competence and capabilities in assurance skills and techniques, and sufficient time, to perform the engagement. (Ref: Para. A98–A102)	٤٢. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط التحقق من أن أعضاء فريق الارتباط، وأي خبراء خارجيين يستعين بهم المحاسب القانوني وأي مراجعين داخليين يقدمون المساعدة المباشرة، يحظون مجتمعين بالكفاءة المناسبة في مجال الاستدامة، والكفاءة والقدرة في مهارات وأساليب التأكيد، والوقت الكافي، لتنفيذ الارتباط. (راجع: الفقرات ٩٨أ–١٠٢أ)
43. If the practitioner intends to obtain evidence from using the work of a firm other than the practitioner's firm, the engagement leader shall determine whether the engagement leader will be able to be sufficiently and appropriately involved in such work. When the engagement leader: (Ref: Para. A103–A106)	٤٣. إذا كان المحاسب القانوني ينوي الحصول على أدلة من خلال استخدام عمل مكتب آخر خلاف مكتبه، فيجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحديد ما إذا كان سيستطيع المشاركة بصورة كافية ومناسبة في ذلك العمل. وعندما يكون الشريك المسؤول عن الارتباط: (راجع: الفقرات ١٠٣أ–١٠٦أ)
Is able to be sufficiently and appropriately involved in that work, that firm is a component practitioner and the individuals performing the work are part of the engagement team. In such circumstances, the practitioner shall apply paragraphs 46–49 with respect to that work;	(أ) قادراً على المشاركة بصورة كافية ومناسبة في ذلك العمل، فإن ذلك المكتب يُعد محاسباً قانونياً لمكون والأفراد الذين يتولون تنفيذ العمل يُعدون جزءاً من فريق الارتباط. وفي هذه الظروف، يجب على المحاسب القانوني تطبيق الفقرات ٤٦–٤٩ بخصوص ذلك العمل؛
Is unable to be sufficiently and appropriately involved in that work, that firm is another practitioner, and the practitioner shall apply	(ب) غير قادر على المشاركة بصورة كافية ومناسبة في ذلك العمل، فإن ذلك المكتب يُعد محاسباً قانونياً

paragraphs 50–55 with respect to that work.	آخرًا، ويجب على المحاسب القانوني تطبيق الفقرات ٥٠–٥٥ بخصوص ذلك العمل.
44. If, as a result of complying with the requirements in paragraphs 41–43, the engagement leader determines that resources assigned or made available are insufficient or inappropriate in the circumstances of the engagement, the engagement leader shall take appropriate action, including communicating with appropriate individuals in the firm about the need to assign or make available additional or alternative resources to the engagement. (Ref: Para. A107–A109)	٤٤. إذا حدد الشريك المسؤول عن الارتباط، نتيجة لالتزامه بمتطلبات الفقرات ٤١–٤٣، عدم كفاية الموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها، أو عدم مناسبتها، في ظل ظروف الارتباط، فيجب عليه اتخاذ التصرف المناسب، بما في ذلك الاتصال بالأفراد المعنيين داخل المكتب بشأن الحاجة إلى تخصيص أو توفير موارد إضافية أو بديلة للارتباط. (راجع: الفقرات ١٠٧–١٠٩)
45. The engagement leader shall take responsibility for using the resources assigned or made available to the engagement team appropriately, given the nature and circumstances of the engagement. (Ref: Para. A110)	٤٥. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن الاستخدام المناسب للموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها لفريق الارتباط، في ضوء طبيعة الارتباط وظروفه. (راجع: الفقرة ١١٠)
<i>Direction, Supervision and Review</i>	<i>التوجيه والإشراف والفحص</i>
46. The engagement leader shall take responsibility for the direction and supervision of the members of the engagement team and the review of their work. (Ref: Para. A111–A116)	٤٦. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن توجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم. (راجع: الفقرات ١١١–١١٦)
47. The engagement leader shall determine that the nature, timing and extent of direction, supervision and review is: (Ref: Para. A117–A118)	٤٧. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط التحقق من أن الجوانب الخاصة بطبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف والفحص: (راجع: الفقرتين ١١٧–١١٨)
(a) Planned and performed in accordance with the firm's policies or procedures, professional standards and applicable legal and regulatory requirements; and	(أ) قد تم التخطيط لها، وتم تنفيذها، وفقاً لسياسات أو إجراءات المكتب والمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة؛
(b) Responsive to the nature and circumstances of the engagement and the resources assigned or made available to the engagement team by the firm.	(ب) تراعي طبيعة وظروف الارتباط والموارد التي قام المكتب بتخصيصها أو توفيرها لفريق الارتباط.
48. The engagement leader shall review engagement documentation at appropriate points in time during the engagement, including documentation relating to: (Ref: Para. A119–A121, A173)	٤٨. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط فحص توثيق أعمال الارتباط في الأوقات المناسبة أثناء الارتباط، بما في ذلك التوثيق الذي يتعلق بما يلي: (راجع: الفقرات ١١٩–١٢١، ١٧٣)
(a) Significant matters;	(أ) الأمور المهمة؛
(b) Significant judgments, including those relating to difficult or contentious matters identified during the engagement, and the conclusions reached; and	(ب) الأحكام المهمة، بما فيها تلك التي تتعلق بالأمور الصعبة أو المثيرة للجدل التي تم التعرف عليها أثناء الارتباط، والاستنتاجات التي تم التوصل إليها؛

(c) Other matters that, in the engagement leader's professional judgment, are relevant to the engagement leader's responsibilities.	(ج) الأمور الأخرى التي تُعد، بحسب الحكم المهني للشريك المسؤول عن الارتباط، ذات صلة بمسؤوليات الشريك المسؤول عن الارتباط.
49. The engagement leader shall review, prior to their issuance, formal written communications to management, those charged with governance or regulatory authorities. (Ref: Para. A122)	٤٩. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط فحص الاتصالات الرسمية الكتابية قبل صدورها إلى الإدارة أو المكلفين بالحوكمة أو السلطات التنظيمية. (راجع: الفقرة أ١٢٢)
Using the Work of Others	استخدام عمل الآخرين
Using the Work of Another Practitioner	استخدام عمل محاسب قانوني آخر
50. If the practitioner intends to obtain evidence from using the work of another practitioner, the practitioner shall: (Ref: Para. A123–A124)	٥٠. إذا كان المحاسب القانوني ينوي الحصول على أدلة من خلال استخدام عمل محاسب قانوني آخر، فيجب عليه: (راجع: الفقرتين أ١٢٣–أ١٢٤)
(a) Comply with relevant ethical requirements that apply to using the work of another practitioner; (Ref: Para. A125–A126)	(أ) الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على استخدام عمل محاسب قانوني آخر؛ (راجع: الفقرتين أ١٢٥–أ١٢٦)
(b) Evaluate whether that practitioner has the necessary competence and capabilities for the practitioner's purposes; (Ref: Para. A127)	(ب) تقييم ما إذا كان ذلك المحاسب القانوني يحظى بالكفاءات والقدرات اللازمة لتحقيق أغراض المحاسب القانوني؛ (راجع: الفقرة أ١٢٧)
(c) Evaluate whether the nature, scope and objectives of that practitioner's work are appropriate for the practitioner's purposes; and (Ref: Para. A128)	(ج) تقييم ما إذا كانت طبيعة ونطاق وأهداف عمل ذلك المحاسب القانوني مناسبة لأغراض المحاسب القانوني؛ (راجع: الفقرة أ١٢٨)
(d) Determine whether the evidence obtained from that practitioner's work is adequate for the practitioner's purposes. (Ref: Para. A124)	(د) تحديد ما إذا كانت الأدلة التي تم الحصول عليها من عمل ذلك المحاسب القانوني كافية لأغراض المحاسب القانوني. (راجع: الفقرة أ١٢٤)
51. In making the evaluation in accordance with paragraph 50(c) and determination in accordance with paragraph 50(d), if the practitioner plans to use an assurance report of another practitioner that has been designed for use by user entities and their assurance practitioners across a value chain (referred to in this ISSA as a one-to-many report), the practitioner shall determine whether that assurance report provides sufficient appropriate evidence for the practitioner's purposes by evaluating: (Ref: Para. A129–A131, A291)	٥١. عند إجراء التقييم وفقاً للفقرة ٥٠(ج) والتحديد وفقاً للفقرة ٥٠(د)، فإن المحاسب القانوني إذا كان يخطط لاستخدام تقرير تأكيد لمحاسب قانوني آخر تم إعداده لتقوم باستخدامه المنشآت المستفيدة والمحاسبون القانونيون المعنيون بأعمال التأكيد في تلك المنشآت عبر سلسلة القيمة (يُشار إليه في هذا المعيار بلفظ تقرير من واحد إلى متعددين)، فيجب على المحاسب القانوني تحديد ما إذا كان تقرير التأكيد ذاك يقدم ما يكفي من الأدلة المناسبة لأغراض المحاسب القانوني عن طريق تقييم: (راجع: الفقرات أ١٢٩–أ١٣١، أ٢٩١)
(a) Whether the description of the procedures performed and the results thereof are appropriate for the practitioner's purposes; and	(أ) ما إذا كان وصف الإجراءات التي تم تنفيذها ونتائجها مناسباً لأغراض المحاسب القانوني؛

(b) The adequacy of the standard(s) under which the assurance report was issued.	(ب) مدى كفاية المعيار أو المعايير التي صدر بموجبها تقرير التأكيد.
52. If the practitioner intends to obtain evidence about the operating effectiveness of controls in accordance with paragraphs 119R or 120L, as applicable, the practitioner shall determine whether any complementary user entity controls identified in a one-to-many or other assurance report of another practitioner are relevant to the user entity. (Ref: Para. A130)	٥٢. إذا كان المحاسب القانوني ينوي الحصول على أدلة بشأن الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة وفقاً للفقرة ١١٩م أو ١٢٠د، حسب الاقتضاء، فيجب عليه تحديد ما إذا كان أي من أدوات الرقابة المكملّة في المنشأة المستفيدة التي تم تحديدها في تقرير من واحد إلى متعددين أو غيره من تقارير التأكيد الصادرة عن محاسب قانوني آخر تُعد ذات صلة بالمنشأة المستفيدة. (راجع: الفقرة أ١٣٠)
53. In making the determination in accordance with paragraph 50(d), the practitioner shall, to the extent necessary in the circumstances, communicate with another practitioner about the findings from another practitioner's work. (Ref: Para. A132–A133)	٥٣. عند إجراء التحديد وفقاً للفقرة ٥٠د)، يجب على المحاسب القانوني الاتصال، بالقدر اللازم في ظل الظروف القائمة، بالمحاسب القانوني الآخر بشأن نتائج عمل ذلك المحاسب القانوني الآخر. (راجع: الفقرتين ١٣٢أ–١٣٣أ)
54. The practitioner shall determine whether, and the extent to which, it is necessary to review additional documentation of the work performed by another practitioner. (Ref: Para. A134)	٥٤. يجب على المحاسب القانوني تحديد ما إذا كان من الضروري فحص المزيد من التوثيق الخاص بالعمل الذي نفذه المحاسب القانوني الآخر، ومدى ذلك الفحص. (راجع: الفقرة أ١٣٤)
55. If the practitioner determines that the evidence obtained from the work of another practitioner is not adequate for the practitioner's purposes, including when the practitioner is unable to obtain information to make that determination or when the practitioner is not satisfied that communications with another practitioner are adequate for the practitioner's purposes, the practitioner shall:	٥٥. إذا حدد المحاسب القانوني أن الأدلة التي تم الحصول عليها من عمل المحاسب القانوني الآخر غير كافية لأغراض المحاسب القانوني، بما في ذلك عندما يكون المحاسب القانوني غير قادر على الحصول على المعلومات لإجراء ذلك التحديد أو عندما يكون المحاسب القانوني غير مقتنع بكفاية الاتصالات مع المحاسب القانوني الآخر لأغراض المحاسب القانوني، فيجب على المحاسب القانوني:
(a) Determine whether the practitioner is able to obtain sufficient appropriate evidence through performing alternative procedures; and	(أ) تحديد ما إذا كان قادراً على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة من خلال تنفيذ إجراءات بديلة؛
(b) If sufficient appropriate evidence cannot be obtained through performing alternative procedures, consider the implications for the engagement, including whether a scope limitation exists. (Ref: Para. A135)	(ب) في حال عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة من خلال تنفيذ إجراءات بديلة، النظر فيما يترتب على ذلك من آثار في الارتباط، بما في ذلك ما إذا كان يوجد قيد على النطاق. (راجع: الفقرة أ١٣٥)
Using the Work of a Practitioner's Expert	استخدام عمل الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني
56. If the practitioner plans to use the work of a practitioner's expert, the practitioner shall: (Ref: Para. A136-A140)	٥٦. إذا كان المحاسب القانوني يخطط لاستخدام عمل أحد الخبراء الذين يستعين بهم، فيجب عليه: (راجع: الفقرات أ١٣٦–أ١٤٠)

(a) Evaluate whether the expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the practitioner's purposes; (Ref: Para. A141–A145)	(أ) تقييم ما إذا كان ذلك الخبير يحظى بالكفاءات والقدرات والموضوعية اللازمة لتحقيق أغراض المحاسب القانوني؛ (راجع: الفقرات ١٤١١–١٤٥٥)
(b) When evaluating the objectivity of a practitioner's external expert, inquire regarding interests and relationships that may create a threat to that expert's objectivity; (Ref: Para. A145–A147)	(ب) عند تقييم موضوعية الخبير الخارجي الذي يستعين به المحاسب القانوني، الاستفسار عن المصالح والعلاقات التي قد تُشكّل تهديداً لموضوعية ذلك الخبير؛ (راجع: الفقرات ١٤٥٥–١٤٧١)
(c) Obtain a sufficient understanding of the field of expertise of the expert to determine the nature, scope and objectives of that expert's work for the practitioner's purposes; and (Ref: Para. A148–A149)	(ج) التوصل إلى فهم كافٍ لمجال خبرة الخبير لتحديد طبيعة ونطاق وأهداف عمل ذلك الخبير لأغراض المحاسب القانوني؛ (راجع: الفقرتين ١٤٨١–١٤٩١)
(d) Agree with the expert, in writing when appropriate, on:	(د) الاتفاق مع الخبير، كتابياً متى كان ذلك مناسباً، على ما يلي:
(i) The nature, scope and objectives of that expert's work; and (Ref: Para. A149–A150)	(١) طبيعة ونطاق وأهداف عمل ذلك الخبير؛ (راجع: الفقرتين ١٤٩١–١٥٠١)
(ii) The respective roles and responsibilities of the practitioner and that expert, including the nature, timing and extent of communication between the practitioner and expert. (Ref: Para. A138–A139)	(٢) الأدوار والمسؤوليات المنوطة بكل من المحاسب القانوني وذلك الخبير، بما في ذلك طبيعة وتوقيت ومدى الاتصال بين المحاسب القانوني والخبير. (راجع: الفقرتين ١٣٨١–١٣٩١)
57. The practitioner shall evaluate the adequacy of the practitioner's expert's work for the practitioner's purposes, including: (Ref: Para. A137; A151)	٥٧. يجب على المحاسب القانوني تقييم مدى كفاية عمل الخبير الذي يستعين به لتحقيق أغراضه، بما في ذلك: (راجع: الفقرتين ١٣٧١، ١٥١١)
(a) The relevance and reasonableness of that expert's findings or conclusions, and their consistency with other evidence obtained by the practitioner;	(أ) مدى ملاءمة ومعقولية نتائج أو استنتاجات ذلك الخبير، ومدى اتساقها مع الأدلة الأخرى التي حصل عليها المحاسب القانوني؛
(b) If that expert's work involves use of significant assumptions and methods, the relevance and reasonableness of those assumptions and methods in the circumstances; and	(ب) مدى ملاءمة ومعقولية الافتراضات والطرق المهمة التي استخدمها الخبير في ظل الظروف القائمة إذا كان عمل ذلك الخبير ينطوي على استخدام افتراضات وطرق مهمة؛
(c) If that expert's work involves the use of source data that is significant to that expert's work, the relevance, completeness, and accuracy of that source data.	(ج) مدى ملاءمة البيانات المصدرة واكتمالها ودقتها إذا كان عمل ذلك الخبير ينطوي على استخدام بيانات مصدرة مهمة لعمله.
58. If the practitioner determines that the work of the practitioner's expert is not adequate	٥٨. إذا حدد المحاسب القانوني أن عمل الخبير الذي يستعين

for the practitioner's purposes, the practitioner shall:	به غير كافٍ لتحقيق أغراضه، فيجب على المحاسب القانوني:
(a) Agree with that expert on the nature and extent of further work to be performed; or	(أ) الاتفاق مع ذلك الخبير على طبيعة ومدى العمل الإضافي الذي سيتم تنفيذه؛ أو
(b) Perform additional procedures appropriate to the circumstances.	(ب) تنفيذ المزيد من الإجراءات بما يناسب الظروف.
Using the Work of the Internal Audit Function	استخدام عمل وظيفة المراجعة الداخلية
59. If the practitioner plans to use the work of the internal audit function, the practitioner shall: (Ref: Para. A152–A154)	٥٩. إذا كان المحاسب القانوني يخطط لاستخدام عمل وظيفة المراجعة الداخلية، فيجب عليه: (راجع: الفقرات أ١٥٢ – أ١٥٤)
(a) Evaluate the extent to which the internal audit function's organizational status and relevant policies and procedures support the objectivity of the internal auditors;	(أ) تقييم مدى دعم الموقع التنظيمي الخاص بوظيفة المراجعة الداخلية والسياسات والإجراءات ذات الصلة لموضوعية المراجعين الداخليين؛
(b) Evaluate the level of competence of the internal audit function, including in sustainability matters and applicable criteria;	(ب) تقييم مستوى كفاءة وظيفة المراجعة الداخلية، بما في ذلك في مسائل الاستدامة والضوابط المنطبقة؛
(c) Evaluate whether the internal audit function applies a systematic and disciplined approach, including a system of quality control;	(ج) تقييم ما إذا كانت وظيفة المراجعة الداخلية تطبق منهجاً منتظماً ومنضبطاً، بما في ذلك تطبيقها لنظام رقابة الجودة؛
(d) Determine whether, and to what extent, to use specific work of the internal audit function; and	(د) تحديد ما إذا كان سيتم استخدام عمل محدد من أعمال وظيفة المراجعة الداخلية، ومدى ذلك الاستخدام؛
(e) Determine whether that work is adequate for the practitioner's purposes.	(هـ) تحديد ما إذا كان ذلك العمل كافياً لأغراض المحاسب القانوني.
Communications Among Those Involved in the Engagement	الاتصالات بين المشاركين في الارتباط
60. The engagement leader shall take responsibility for determining that communications take place at appropriate times throughout the engagement among the engagement team and, as applicable, practitioner's external experts and the internal audit function. (Ref: Para. A155–A159)	٦٠. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن ضمان حدوث الاتصالات في الأوقات المناسبة طوال مدة الارتباط بين فريق الارتباط، وعند الاقتضاء، الخبراء الخارجيين الذين يستعين بهم المحاسب القانوني ووظيفة المراجعة الداخلية. (راجع: الفقرات أ١٥٥ – أ١٥٩)
Consultation	التشاور
61. The engagement leader shall take responsibility for the engagement team undertaking consultation on:	٦١. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن تشاور فريق الارتباط بشأن ما يلي:

(a) Difficult or contentious matters and matters on which the firm's policies or procedures require consultation; and	(أ) الأمور الصعبة أو المثيرة للجدل والأمور التي تتطلب سياسات أو إجراءات المكتب التشاور بشأنها؛
(b) Other matters that, in the engagement leader's professional judgment, require consultation.	(ب) الأمور الأخرى التي تتطلب التشاور، بحسب الحكم المهني للشريك المسؤول عن الارتباط.
<i>Engagement Quality Review</i>	فحص جودة الارتباط
62. For those engagements for which an engagement quality review is required in accordance with ISQM 1 or the firm's policies or procedures, the engagement leader shall discuss significant matters and significant judgments arising during the engagement, including those identified during the engagement quality review, with the engagement quality reviewer.	٦٢. فيما يخص تلك الارتباطات التي يتعين تنفيذ فحص لجودتها وفقاً لمعيار إدارة الجودة (١) أو سياسات أو إجراءات المكتب، يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط أن يناقش مع فاحص جودة الارتباط الأمور المهمة والأحكام المهمة التي تنشأ أثناء الارتباط، بما فيها تلك التي يتم تحديدها أثناء فحص جودة الارتباط.
<i>Monitoring and Remediation</i>	المتابعة والتصحيح
63. The engagement leader shall: (Ref: Para. A160–A161)	٦٣. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط: (راجع: الفقرتين ١٦٠أ–١٦١أ)
(a) Consider information from the firm's monitoring and remediation process, as communicated by the firm, including, as applicable, information from the monitoring and remediation process of the network and across the network firms; and	(أ) النظر في المعلومات التي تم الحصول عليها من آلية المتابعة والتصحيح الخاصة بالمكتب، التي قام المكتب بنقلها إليه بما في ذلك، عند الاقتضاء، المعلومات من آلية المتابعة والتصحيح الخاصة بالشبكة ومن مختلف المكاتب ضمن الشبكة؛
(b) Determine whether the information may affect the engagement and, if so, take appropriate action.	(ب) تحديد ما إذا كانت تلك المعلومات قد تؤثر على الارتباط، وفي حال حدوث ذلك، اتخاذ التصرف المناسب.
Fraud and Non-Compliance with Laws and Regulations	الغش وعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح
64. The practitioner shall maintain professional skepticism throughout the engagement, recognizing the possibility that a material misstatement due to fraud could exist, notwithstanding the practitioner's past experience of the honesty and integrity of the entity's management and those charged with governance. (Ref: Para. A162)	٦٤. يجب على المحاسب القانوني الحفاظ على نزعة الشك المهني طوال مدة الارتباط، إدراكاً لاحتمال أنه قد يوجد تحريف جوهري بسبب الغش، بغض النظر عن خبرة المحاسب القانوني السابقة فيما يتعلق بأمانة ونزاهة إدارة المنشأة والمكلفين بحوكمتها. (راجع: الفقرة ١٦٢أ)
65. The practitioner shall remain alert to the possibility that procedures performed during the engagement may bring instances of non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations to the practitioner's attention.	٦٥. يجب على المحاسب القانوني أن يظل منتبهاً لاحتمال أن الإجراءات التي يتم تنفيذها أثناء الارتباط قد تلفت انتباهه إلى حالات عدم التزام أو شبهة عدم التزام بالأنظمة واللوائح.
66. In the absence of identified or suspected non-compliance, the practitioner is not	٦٦. في حال عدم وجود حالات عدم التزام، محدد حدوثها أو

required to perform procedures regarding the entity's compliance with laws and regulations, other than those set out in paragraphs 65 and 111–112.	مشتبه في حدوثها، لا يتعين على المحاسب القانوني تنفيذ إجراءات بشأن مدى التزام المنشأة بالأنظمة واللوائح، خلاف تلك الموضحة في الفقرة ٦٥ والفقرتين ١١١-١١٢.
67. If the practitioner identifies fraud or suspected fraud, or instances of non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations, the practitioner shall determine whether law, regulation or relevant ethical requirements: (Ref: Para. A163–A165, A434)	٦٧. إذا تعرف المحاسب القانوني على حدوث غش أو شبهة غش، أو حالات عدم التزام أو شبهة عدم التزام بالأنظمة واللوائح، فيجب عليه تحديد ما إذا كانت الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المسلكية ذات الصلة: (راجع: الفقرات ١٦٣-١٦٥، ٤٣٤)
(a) Require the practitioner to report to an appropriate authority outside the entity; or	(أ) تتطلب من المحاسب القانوني أن يقرر عن ذلك لسلطة معنية خارج المنشأة؛ أو
(b) Establish responsibilities under which reporting to an appropriate authority outside the entity may be appropriate in the circumstances.	(ب) تفرض مسؤوليات قد يكون من المناسب بموجبها، في ظل الظروف القائمة، التقرير عن ذلك لسلطة معنية خارج المنشأة.
Communication with Management and Those Charged with Governance	الاتصال بالإدارة والمكلفين بالحوكمة
68. The practitioner shall communicate with management or those charged with governance, on a timely basis during the engagement, significant matters that, in the practitioner's professional judgment, merit the attention of management or those charged with governance, as appropriate. (Ref: Para. A166–A170)	٦٨. يجب على المحاسب القانوني إبلاغ الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، في الوقت المناسب أثناء الارتباط، بالأمر المهم التي تُعد، بحسب الحكم المهني للمحاسب القانوني، جديرة باهتمام الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال. (راجع: الفقرات ١٦٦-١٧٠)
Documentation	التوثيق
<i>Overarching Documentation Requirements</i>	<i>متطلبات التوثيق العامة</i>
Form, Content and Extent of Engagement Documentation	شكل ومحتوى ومدى توثيق أعمال الارتباط
69. The practitioner shall prepare, on a timely basis, engagement documentation that provides a record of the basis for the assurance report that is sufficient and appropriate to enable a practitioner experienced in sustainability assurance, having no previous connection with the assurance engagement, to understand: (Ref: Para. A171–A173)	٦٩. يجب على المحاسب القانوني إعداد توثيق لأعمال الارتباط، في الوقت المناسب، بشكل يوفر سجلاً لأساس إعداد تقرير التأكيد وعلى نحو يُعد كافياً ومناسباً لتمكين أي محاسب قانوني خبير في تأكيد معلومات الاستدامة، لم تكن له صلة في السابق بارتباط التأكيد، من فهم ما يلي: (راجع: الفقرات ١٧١-١٧٣)
(a) The nature, timing and extent of the procedures performed to comply with this ISSA, other relevant ISSAs and applicable legal and regulatory requirements;	(أ) طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات المنفذة للالتزام بهذا المعيار ومعايير تأكيد معلومات الاستدامة الأخرى ذات الصلة والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة؛
(b) The results of the procedures performed, and the evidence obtained; and	(ب) نتائج الإجراءات المنفذة، والأدلة المتحصل عليها؛

(c) Significant matters arising during the assurance engagement, the conclusions reached thereon, and significant professional judgments made in reaching those conclusions. (Ref: Para. A174–A176)	(ج) الأمور المهمة التي ظهرت أثناء ارتباط التأكيد، والاستنتاجات التي تم التوصل إليها بشأن هذه الأمور، والأحكام المهنية المهمة التي تم اتخاذها في سبيل التوصل إلى تلك الاستنتاجات. (راجع: الفقرات أ١٧٤–أ١٧٦)
70. In documenting the nature, timing and extent of procedures performed, the practitioner shall record: (Ref: Para. A177–A178)	٧٠. عند توثيق طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات المنفذة، يجب على المحاسب القانوني تسجيل: (راجع: الفقرتين أ١٧٧–أ١٧٨)
(a) The identifying characteristics of the specific items or matters tested;	(أ) الخصائص المميزة للبند أو الأمور الخاصة التي تم اختبارها؛
(b) Who performed the assurance engagement work and the date such work was completed; and	(ب) من تولى تنفيذ أعمال ارتباط التأكيد وتاريخ الانتهاء من هذه الأعمال؛
(c) Who reviewed the assurance engagement work performed and the date and extent of such review.	(ج) من تولى فحص أعمال ارتباط التأكيد المنفذة، وتاريخ هذا الفحص ومداه.
71. The engagement documentation shall also include discussions of significant matters with management, those charged with governance and others, including the nature of the significant matters discussed, and when and with whom the discussions took place. (Ref: Para. A179)	٧١. يجب أن يشتمل توثيق أعمال الارتباط أيضاً على المناقشات التي تناولت الأمور المهمة مع الإدارة والمكلفين بالحوكمة وغيرهم، بما في ذلك طبيعة الأمور المهمة التي تمت مناقشتها، وتوقيت حدوث هذه المناقشات، وأطراف النقاش. (راجع: الفقرة أ١٧٩)
Assembly of the Final Engagement File	جمع ملف الارتباط النهائي
72. The practitioner shall assemble the engagement documentation in an engagement file and complete the administrative process of assembling the final engagement file on a timely basis after the date of the assurance report. After the assembly of the final engagement file has been completed, the practitioner shall not delete or discard engagement documentation of any nature before the end of its retention period. (Ref: Para. A180–A182)	٧٢. يجب على المحاسب القانوني جمع توثيقه لأعمال الارتباط في ملف الارتباط واستكمال الآلية الإدارية لجمع ملف الارتباط النهائي في الوقت المحدد بعد تاريخ تقرير التأكيد. وبعد الانتهاء من جمع ملف الارتباط النهائي، لا يجوز للمحاسب القانوني حذف أو التخلص من أي وثائق لأعمال الارتباط من أي نوع قبل انتهاء المدة المقررة للاحتفاظ بها. (راجع: الفقرات أ١٨٠–أ١٨٢)
73. In circumstances other than those envisaged in paragraph 212, when the practitioner finds it necessary to modify existing engagement documentation or add new engagement documentation after the assembly of the final engagement file has been completed, the practitioner shall, regardless of the nature of the modifications or additions, document:	٧٣. في ظروف أخرى غير تلك المتصورة في الفقرة ٢١٢، فإنه عندما يجد المحاسب القانوني ضرورة لإدخال تعديل على توثيق أعمال الارتباط القائم، أو إضافة توثيق جديد لأعمال الارتباط بعد الانتهاء من جمع ملف الارتباط النهائي، يجب على المحاسب القانوني بغض النظر عن طبيعة التعديلات أو الإضافات توثيق ما يلي:
(a) The specific reasons for making them; and	(أ) الأسباب الخاصة لإجراء هذه التعديلات أو الإضافات؛

(b) When and by whom they were made and reviewed.	(ب) توقيت إجراء هذه التعديلات أو الإضافات وفحصها والقائم بذلك.
<i>Documentation Related to Quality Management</i>	<i>التوثيق المتعلق بإدارة الجودة</i>
74. The practitioner shall include in the engagement documentation: (Ref: Para. A183)	٧٤. يجب على المحاسب القانوني أن يضمن في توثيقه لأعمال الارتباط ما يلي: (راجع: الفقرة ١٨٣أ)
(a) Issues identified with respect to compliance with relevant ethical requirements and how they were resolved;	(أ) القضايا التي تم تحديدها فيما يتعلق بالالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة وكيفية حلها؛
(b) Conclusions about compliance with independence requirements that apply to the engagement, and any relevant discussions with the firm that support these conclusions;	(ب) الاستنتاجات بشأن الالتزام بمتطلبات الاستقلال المنطبقة على الارتباط، وأية مناقشات ذات صلة تمت مع المكتب لدعم هذه الاستنتاجات؛
(c) Conclusions reached regarding the acceptance and continuance of client relationships and assurance engagements, including with respect to the preconditions for an assurance engagement; and	(ج) الاستنتاجات التي تم التوصل إليها بشأن قبول العلاقات مع العملاء وارتباطات التأكيد والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات، بما في ذلك ما يتعلق بالشروط المسبقة لارتباط التأكيد؛
(d) The nature and scope of, and conclusions resulting from, consultations undertaken during the course of the engagement.	(د) طبيعة ونطاق المشاورات التي تمت خلال سير الارتباط، والاستنتاجات الناتجة عنها.
Preconditions for an Assurance Engagement	الشروط المسبقة لارتباط التأكيد
<i>Establishing Whether the Preconditions Are Present</i>	<i>التأكد من تحقق الشروط المسبقة</i>
75. The practitioner shall obtain a preliminary knowledge of the engagement circumstances, including: (Ref: Para. A184)	٧٥. يجب على المحاسب القانوني الحصول على معرفة مبدئية بظروف الارتباط، بما في ذلك: (راجع: الفقرة ١٨٤أ)
(a) The sustainability information to be reported; and	(أ) معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها؛
(b) Whether the scope of the proposed assurance engagement encompasses all or part of the sustainability information in (a). (Ref: Para. A185)	(ب) ما إذا كان نطاق ارتباط التأكيد المقترح يشمل جميع معلومات الاستدامة المشار إليها في (أ) أو جزء منها. (راجع: الفقرة ١٨٥أ)
76. In order to establish whether the preconditions for an assurance engagement are present, based on the preliminary knowledge of the engagement circumstances and discussion with the appropriate party(ies), the practitioner shall: (Ref: Para. A184, A186–A187)	٧٦. للتأكد مما إذا كانت الشروط المسبقة لارتباط التأكيد متحققة، على أساس المعرفة المبدئية بظروف الارتباط والنقاش مع الطرف أو الأطراف المعنية، يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرات ١٨٤أ، ١٨٦أ–١٨٧أ)
(a) Consider whether the entity has a process to identify sustainability information to be reported; (Ref: Para. A187)	(أ) النظر فيما إذا كانت للمنشأة آلية لتحديد معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها: (راجع: الفقرة ١٨٧أ)

(b) Evaluate whether the roles and responsibilities of management, those charged with governance and the engaging party, if different, are suitable in the circumstances. In doing so, the practitioner shall also evaluate whether management, or those charged with governance, when appropriate, have a reasonable basis for the sustainability information; and (Ref: Para. A186(a), A188–A191)	(ب) تقييم ما إذا كانت أدوار ومسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة والطرف القائم بالتكليف، في حال اختلافه، مناسبة في ظل الظروف القائمة. وعند القيام بذلك، يجب على المحاسب القانوني أيضاً تقييم ما إذا كان لدى الإدارة، أو المكلفين بالحوكمة، عند الاقتضاء، أساس معقول لمعلومات الاستدامة؛ (راجع: الفقرات أ١٨٦–أ١٨٨، أ١٩١–أ١٩٨)
(c) Evaluate whether the engagement exhibits all of the characteristics in paragraphs 77–80.	(ج) تقييم ما إذا كان الارتباط يستوفي جميع الخصائص المذكورة في الفقرات ٧٧–٨٠.
Appropriate Sustainability Matters	مسائل الاستدامة المناسبة
77. The practitioner shall evaluate whether the sustainability matters within the scope of the engagement are appropriate. In doing so, the practitioner shall consider whether those sustainability matters are identifiable and capable of consistent measurement or evaluation against the applicable criteria, such that the resulting sustainability information can be subjected to procedures for obtaining sufficient appropriate evidence. (Ref: Para. A192–A193)	٧٧. يجب على المحاسب القانوني تقييم مدى مناسبة مسائل الاستدامة التي تقع ضمن نطاق الارتباط. وعند القيام بذلك، يجب على المحاسب القانوني النظر فيما إذا كانت تلك المسائل قابلة للتحديد ويمكن قياسها أو تقييمها على نحو متسق مقارنة بالضوابط المنطبقة، حتى يمكن إخضاع معلومات الاستدامة الناتجة عن ذلك لإجراءات من أجل الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة. (راجع: الفقرتين أ١٩٢–أ١٩٣)
Suitability and Availability of Criteria	مناسبة الضوابط وإتاحتها
78. The practitioner shall evaluate whether the criteria that the practitioner expects to be applied in the preparation of the sustainability information are suitable for the engagement circumstances and will be available to the intended users. In doing so, the practitioner shall:	٧٨. يجب على المحاسب القانوني تقييم ما إذا كانت الضوابط التي يتوقع تطبيقها في إعداد معلومات الاستدامة مناسبة لظروف الارتباط وستكون متاحة للمستخدمين المستهدفين للاطلاع عليها. وعند القيام بذلك، يجب على المحاسب القانوني:
(a) Evaluate whether there are criteria for all of the sustainability information subject to the assurance engagement; (Ref: Para. A194)	(أ) تقييم ما إذا كانت توجد ضوابط لجميع معلومات الاستدامة الخاضعة لارتباط التأكيد؛ (راجع: الفقرة أ١٩٤)
(b) Identify the sources of the criteria, including whether they are framework criteria, entity–developed criteria or a combination of both; (Ref: Para. A195–A198, A331)	(ب) تحديد مصادر الضوابط، بما في ذلك ما إذا كانت ضوابط لإطار أو ضوابط وضعتها المنشأة أو مزيج من كلا هذين النوعين؛ (راجع: الفقرات أ١٩٥–أ١٩٨، أ٣٣١)
(c) Evaluate whether the criteria exhibit the following characteristics: (Ref: Para. A199–A201, A332–A335)	(ج) تقييم ما إذا كانت الضوابط تستوفي الخصائص الآتية: (راجع: الفقرات أ١٩٩–أ٢٠١، أ٣٣٢–أ٣٣٥)
(i) Relevance; (Ref: Para. A336–A337)	(١) الملاءمة؛ (راجع: الفقرتين أ٣٣٦–أ٣٣٧)

(ii) Completeness; (Ref: Para. A338)	(٢) الاكتمال: (راجع: الفقرة ٣٣٨)
(iii) Reliability; (Ref: Para. A339)	(٣) إمكانية الاعتماد عليها؛ (راجع: الفقرة ٣٣٩أ)
(iv) Neutrality; and (Ref: Para. A340–A341)	(٤) الحيادية: (راجع: الفقرتين أ٣٤٠–٣٤١)
(v) Understandability; and (Ref: Para. A342)	(٥) القابلية للفهم: (راجع: الفقرة أ٣٤٢)
(d) Evaluate whether and how the criteria will be made available to the intended users. (Ref: Para. A202)	(د) تقييم ما إذا كانت الضوابط سيتم إتاحتها للمستخدمين المستهدفين للاطلاع عليها، وكيفية القيام بذلك. (راجع: الفقرة أ٢٠٢)
Evidence to Support the Practitioner's Conclusion and Form of Conclusion	الأدلة التي تدعم استنتاج المحاسب القانوني وشكل الاستنتاج
79. The practitioner shall determine whether	٧٩. يجب على المحاسب القانوني تحديد ما يلي:
(a) The practitioner expects to be able to obtain the evidence needed to support the practitioner's conclusion; and (Ref: Para. A203–A206L)	(أ) ما إذا كان يتوقع أنه سيكون قادراً على الحصول على الأدلة اللازمة لدعم الاستنتاج الذي يتوصل إليه؛ (راجع: الفقرات أ٢٠٣–أ٢٠٦)
(b) The practitioner's conclusion, in the form appropriate for the engagement, is to be contained in a written report.	(ب) ما إذا كان استنتاجه، بالشكل الذي يناسب الارتباط، سيتم تضمينه في تقرير مكتوب.
Rational Purpose	الغرض المنطقي
80. The practitioner shall determine whether the engagement exhibits a rational purpose. In doing so, the practitioner shall determine whether: (Ref: Para. A207–A208)	٨٠. يجب على المحاسب القانوني تحديد ما إذا كان للارتباط غرض منطقي. وعند القيام بذلك، يجب على المحاسب القانوني تحديد ما يلي: (راجع: الفقرتين أ٢٠٧–أ٢٠٨)
(a) In the case of a limited assurance engagement, the practitioner expects to be able to obtain a meaningful level of assurance; (Ref: Para. A209L–A211L)	(أ) في حال القيام بارتباط تأكيد محدود، ما إذا كان يتوقع أنه سيكون قادراً على الوصول إلى مستوى مجدي من التأكيد؛ (راجع: الفقرات أ٢٠٩–أ٢١١)
(b) The engagement as a whole will be useful and not misleading to intended users; and	(ب) ما إذا كان الارتباط ككل سيكون مفيداً وغير مضلل للمستخدمين المستهدفين؛
(c) The scope of the assurance engagement is appropriate, including when the scope of the assurance engagement excludes part of the sustainability information to be reported. (Ref: Para. A212–A217)	(ج) ما إذا كان نطاق ارتباط التأكيد مناسباً، بما في ذلك عندما يُستبعد من نطاق ارتباط التأكيد جزء من معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها. (راجع: الفقرات أ٢١٢–أ٢١٧)
Deciding Whether to Accept or Continue the Assurance Engagement	اتخاذ القرار بقبول ارتباط التأكيد أو الاستمرار فيه

81. If the preconditions for an assurance engagement are not present, the practitioner shall discuss the matter with the engaging party. If changes cannot be made to meet the preconditions, the practitioner shall not accept the engagement as an assurance engagement, unless required by law or regulation to do so. However, an engagement accepted under such circumstances does not comply with this ISSA. Accordingly, the practitioner shall not include any reference within the assurance report to the engagement having been conducted in accordance with this ISSA or any other ISSAs.	٨١. في حال عدم تحقق الشروط المسبقة لارتباط التأكيد، يجب على المحاسب القانوني مناقشة الأمر مع الطرف القائم بالتكليف. وإذا لم يكن من الممكن إجراء تغييرات لاستيفاء الشروط المسبقة، فلا يجوز للمحاسب القانوني قبول الارتباط بوصفه ارتباطاً تأكيداً ما لم يكن مطالباً بذلك بموجب نظام أو لائحة. ومع ذلك، فإن الارتباط الذي يتم قبوله في ظل تلك الظروف لا يكون ملتزماً بهذا المعيار. وعليه، فإنه لا يجوز للمحاسب القانوني أن يُضمّن في تقرير التأكيد أية إشارة إلى أن الارتباط قد تم وفقاً لهذا المعيار أو أي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة.
<i>Preconditions Not Present After Acceptance</i>	عدم تحقق الشروط المسبقة بعد القبول
82. If it is discovered after the engagement has been accepted that one or more preconditions for an assurance engagement is not present, the practitioner shall discuss the matter with the appropriate party(ies), and shall determine: (Ref: Para. A218)	٨٢. في حال اكتشاف عدم تحقق شرط أو أكثر من الشروط المسبقة لارتباط التأكيد بعد قبول الارتباط، يجب على المحاسب القانوني مناقشة هذا الأمر مع الطرف أو الأطراف المعنية، ويجب عليه تحديد: (راجع: الفقرة ٢١٨)
(a) Whether the matter can be resolved to the practitioner's satisfaction;	(أ) ما إذا كان من الممكن حل الأمر على نحو يحوز رضاه؛
(b) Whether it is appropriate to continue with the engagement; and	(ب) ما إذا كان من المناسب الاستمرار في الارتباط؛
(c) Whether and, if so, how to communicate the matter in the assurance report.	(ج) ما إذا كان سيبلغ عن الأمر في تقرير التأكيد وكيفية هذا الإبلاغ في حال القيام به.
83. If it is discovered after the engagement has been accepted that some or all of the applicable criteria are unsuitable or some or all of the sustainability matters are not appropriate for an assurance engagement, the practitioner shall consider withdrawing from the engagement, if withdrawal is possible under applicable law or regulation. If the practitioner continues with the engagement, the practitioner shall express a qualified or adverse conclusion, or disclaimer of conclusion, as appropriate in the circumstances. (Ref: Para. A218)	٨٣. إذا اكتشف المحاسب القانوني بعد قبول الارتباط أن بعض الضوابط المنطبقة أو جميعها غير مناسبة أو أن بعض مسائل الاستدامة أو جميعها غير مناسبة للقيام بارتباط تأكيد، فيجب على المحاسب القانوني أن ينظر في الانسحاب من الارتباط، إن كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة. وإذا استمر المحاسب القانوني في الارتباط، فيجب عليه إبداء استنتاج متحفظ أو معارض أو الامتناع عن إبداء استنتاج، حسب مقتضى الحال في ظل الظروف القائمة. (راجع: الفقرة ٢١٨)
<i>Assurance Report Prescribed by Law or Regulation</i>	تقرير التأكيد المفروض بموجب نظام أو لائحة
84. If law or regulation prescribes the layout or wording of the assurance report that is different from the requirements of the ISSAs, the practitioner shall evaluate:	٨٤. إذا كانت الأنظمة أو اللوائح تفرض ترتيباً أو صيغة لتقرير التأكيد بما يخالف المتطلبات الخاصة بمعايير تأكيد معلومات الاستدامة، فيجب على المحاسب القانوني تقييم:
(a) Whether intended users may misunderstand the practitioner's conclusion; and	(أ) ما إذا كان المستخدمون المستهدفون قد يسيئون فهم استنتاج المحاسب القانوني؛

(b) If so, whether additional explanation in the assurance report can mitigate the possible misunderstanding.	(ب) في حال تحقق ذلك، ما إذا كان تضمين توضيح إضافي في تقرير التأكيد يمكن أن يخفف من سوء الفهم المحتمل.
If the practitioner concludes that additional explanation in the assurance report cannot mitigate the possible misunderstanding, the practitioner shall not accept the assurance engagement, unless required by law or regulation to do so. An assurance engagement conducted in accordance with such law or regulation does not comply with this ISSA. Accordingly, the practitioner shall not include any reference in the assurance report to the assurance engagement having been conducted in accordance with this ISSA.	وإذا استنتج المحاسب القانوني أن التوضيح الإضافي في تقرير التأكيد لن يخفف من سوء الفهم المحتمل، فلا يجوز له قبول ارتباط التأكيد، ما لم يكن مطالباً بذلك بموجب نظام أو لائحة. ولا يُعد ارتباط التأكيد المنفّذ وفقاً لهذا النظام أو هذه اللائحة ملتزماً بهذا المعيار. وعليه، فإنه لا يجوز للمحاسب القانوني تضمين أية إشارة في تقرير التأكيد إلى أن ارتباط التأكيد قد تم وفقاً لهذا المعيار.
Terms of the Assurance Engagement	شروط ارتباط التأكيد
<i>Agreeing the Terms of the Assurance Engagement</i>	<i>الاتفاق على شروط ارتباط التأكيد</i>
85. The practitioner shall agree the terms of the assurance engagement with the engaging party. The agreed terms shall be specified in sufficient detail in an engagement letter or other suitable form of written agreement, written confirmation, or in law or regulation, and shall include: (Ref: Para. A219–A222)	٨٥. يجب أن يتفق المحاسب القانوني مع الطرف القائم بالتكليف على شروط ارتباط التأكيد. ويجب النص على الشروط المتفق عليها بقدر كاف من التفصيل في خطاب ارتباط أو في شكل آخر مناسب من أشكال الاتفاق المكتوب، أو في مصادقة مكتوبة، أو في نظام أو لائحة، ويجب أن تشمل تلك الشروط على ما يلي: (راجع: الفقرات ٢١٩أ–٢٢٢أ)
(a) Matters related to the objective and scope of the assurance engagement, including:	(أ) الأمور التي تتعلق بهدف ونطاق ارتباط التأكيد، بما في ذلك:
(i) The objective of the assurance engagement;	(١) هدف ارتباط التأكيد؛
(ii) The sustainability information within the scope of the assurance engagement, and the sustainability information that is not within the scope of the assurance engagement;	(٢) معلومات الاستدامة التي تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد، ومعلومات الاستدامة التي لا تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد؛
(iii) The reporting boundary within the scope of the assurance engagement;	(٣) حدود التقرير التي تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد؛
(iv) Whether the engagement is a limited assurance engagement, reasonable assurance engagement, or a combined limited and reasonable assurance engagement and the sustainability information that is subject to each level of assurance;	(٤) ما إذا كان الارتباط ارتباط تأكيد محدود أو ارتباط تأكيد معقول أو ارتباط تأكيد محدود ومعقول معاً ومعلومات الاستدامة التي تخضع لكل مستوى من التأكيد؛

(v) The applicable criteria; and	(٥) الضوابط المنطبقة؛
(vi) That the assurance engagement will be conducted in accordance with ISSA 5000 <i>General Requirements for Sustainability Assurance Engagements</i> .	(٦) بيان أن ارتباط التأكيد سيتم إجراؤه وفقاً للمعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠) "المتطلبات العامة لارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة"
(b) The responsibilities of the practitioner; (Ref: Para. A221)	(ب) مسؤوليات المحاسب القانوني؛ (راجع: الفقرة ٢٢١أ)
(c) The responsibilities of management or those charged with governance, as appropriate for:	(ج) مسؤوليات الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، عمّا يلي:
(i) The preparation of the sustainability information in accordance with the applicable criteria, including, where relevant, its fair presentation;	(١) إعداد معلومات الاستدامة وفقاً للضوابط المنطبقة، بما في ذلك عند الاقتضاء، عرضها العادل؛
(ii) When applicable, identifying, selecting or developing suitable criteria;	(٢) حسب الاقتضاء، تحديد أو اختيار أو وضع الضوابط المناسبة؛
(iii) Referring to or describing in the sustainability information, the applicable criteria it has used and, when it is not readily apparent from the engagement circumstances, who developed them;	(٣) الإشارة إلى الضوابط المنطبقة التي استخدموها، أو وصفها، في معلومات الاستدامة وكذلك الجهة التي قامت بوضع تلك الضوابط عندما لا يكون ذلك واضحاً بسهولة من ظروف الارتباط؛
(iv) Designing, implementing and maintaining a system of internal control that it determines is necessary to enable the preparation of sustainability information in accordance with the applicable criteria that is free from material misstatement, whether due to fraud or error; and	(٤) تصميم وتطبيق نظام للرقابة الداخلية، والحفاظ عليه، بما يروونه ضرورياً للتمكن من إعداد معلومات للاستدامة خالية من التحريف الجوهرى، سواءً بسبب غش أو خطأ، وفقاً للضوابط المنطبقة؛
(v) Providing the practitioner with:	(٥) تزويد المحاسب القانوني بما يلي:
a. Access to all information of which management is aware that is relevant to the preparation of the sustainability information;	أ. الوصول إلى جميع المعلومات التي تكون الإدارة على دراية بها والتي تكون ذات صلة بإعداد معلومات الاستدامة؛
b. Additional information that the practitioner may request for the purpose of the assurance engagement; and	ب. المعلومات الإضافية التي قد يطلبها المحاسب القانوني لغرض ارتباط التأكيد؛

c. Unrestricted access to persons within the entity, from whom the practitioner determines it necessary to obtain evidence;	ج. الوصول غير المقيد إلى أي أشخاص داخل المنشأة يرى المحاسب القانوني أنه من الضروري الحصول منهم على أدلة؛
(d) Reference to the expected form and content of the report or reports to be issued by the practitioner and a statement that there may be modifications to the report in certain circumstances; and	(د) إشارة إلى الشكل والمحتوى المتوقعين للتقرير أو التقارير التي سيصدرها المحاسب القانوني وعبارة تفيد بإمكانية إدخال تعديلات على التقرير في ظروف معينة؛
(e) An acknowledgement that management agrees to provide written representations at the conclusion of the assurance engagement.	(هـ) إقرار يفيد بموافقة الإدارة على تقديم إفادات مكتوبة عند انتهاء ارتباط التأكيد.
86. For recurring assurance engagements, the practitioner shall evaluate whether the circumstances require the terms of the assurance engagement to be revised or there is a need to remind the appropriate party(ies) of the existing terms.	٨٦. فيما يخص ارتباطات التأكيد المتكررة، يجب على المحاسب القانوني تقويم ما إذا كانت الظروف تتطلب إعادة النظر في شروط ارتباط التأكيد أو ما إذا كانت هناك حاجة إلى تذكير الطرف أو الأطراف المعنية بالشروط القائمة.
<i>Changing the Terms of the Assurance Engagement</i>	<i>تغيير شروط ارتباط التأكيد</i>
87. The practitioner shall not agree to a change in the terms of the assurance engagement, including from a reasonable assurance engagement to a limited assurance engagement (i.e., to a lower level of assurance), when there is no reasonable justification for doing so. If the practitioner is unable to agree to a request to change in the terms of the assurance engagement and is not permitted by the appropriate party(ies) to continue the assurance engagement under the original terms, the practitioner shall: (Ref: Para. A223–A224)	٨٧. لا يجوز للمحاسب القانوني الموافقة على تغيير شروط ارتباط التأكيد، بما في ذلك التغيير من ارتباط تأكيد معقول إلى ارتباط تأكيد محدود (أي إلى مستوى تأكيد أقل)، عند عدم وجود أي مبرر معقول للقيام بذلك. وإذا كان المحاسب القانوني غير قادر على الموافقة على طلب لإجراء تغيير في شروط ارتباط التأكيد مع عدم سماح الطرف أو الأطراف المعنية له بالاستمرار في ارتباط التأكيد بموجب الشروط الأصلية، فيجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرتين ٢٢٣–٢٢٤)
(a) Withdraw from the assurance engagement, when possible under applicable law or regulation; and	(أ) الانسحاب من ارتباط التأكيد، متى كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة؛
(b) Determine whether there is any obligation, either contractual or otherwise, to report the circumstances to other parties, such as those charged with governance, owners or regulators.	(ب) تحديد ما إذا كانت هناك أي التزامات، سواءً تعاقدية أو غير ذلك، تتطلب رفع تقرير عن هذه الظروف إلى أطراف أخرى، مثل المكلفين بالحوكمة أو الملاك أو السلطات التنظيمية.
88. If the terms of the assurance engagement are changed:	٨٨. في حال تغيير شروط ارتباط التأكيد:
(a) The practitioner and the appropriate party(ies) shall agree on and record the new terms of the assurance engagement in an engagement	(أ) يجب أن يتفق المحاسب القانوني والطرف أو الأطراف المعنية على الشروط الجديدة لارتباط

letter or other suitable form of written agreement; and	التأكيد وتسجيلها في خطاب ارتباط أو في شكل آخر مناسب من أشكال الاتفاق المكتوب؛
(b) The practitioner shall not disregard evidence that was obtained prior to the change.	(ب) لا يجوز للمحاسب القانوني تجاهل الأدلة التي تم الحصول عليها قبل التغيير.
Evidence	الأدلة
<i>Designing and Performing Procedures to Obtain Sufficient Appropriate Evidence</i>	تصميم وتنفيذ الإجراءات للحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة
89. For the purpose of obtaining sufficient appropriate evidence, the practitioner shall design and perform procedures: (Ref: Para. A225–A226)	٨٩. لغرض الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة، يجب على المحاسب القانوني تصميم وتنفيذ الإجراءات: (راجع: الفقرتين ٢٢٥أ–٢٢٦أ)
(a) In a manner that is not biased towards obtaining evidence that may be corroborative, or towards excluding evidence that may be contradictory; and (Ref: Para. A227–A228)	(أ) بطريقة لا تنحاز إلى الحصول على الأدلة التي قد تكون مؤيدة ولا استبعاد الأدلة التي قد تكون مناقضة: (راجع: الفقرتين ٢٢٧أ–٢٢٨أ)
(b) The nature, timing and extent of which are appropriate in the circumstances to provide evidence to meet the intended purpose of those procedures. (Ref: Para. A229–A244)	(ب) التي تكون مناسبة من حيث طبيعتها وتوقيتها ومداه في ظل الظروف القائمة لتوفير أدلة للوفاء بالغرض المقصود من تلك الإجراءات. (راجع: الفقرات ٢٢٩أ–٢٤٤أ)
<i>Information Intended to be Used as Evidence</i>	<i>المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة</i>
90. When designing and performing procedures, the practitioner shall evaluate the relevance and reliability of information intended to be used as evidence, including information obtained from sources external to the entity. (Ref: Para. A245–A263)	٩٠. عند تصميم الإجراءات وتنفيذها، يجب على المحاسب القانوني تقييم مدى ملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة، ومدى إمكانية الاعتماد عليها، بما في ذلك المعلومات التي يتم الحصول عليها من مصادر من خارج المنشأة. (راجع: الفقرات ٢٤٥أ–٢٦٣أ)
91. When using information produced by the entity, the practitioner shall evaluate whether the information is sufficiently reliable for the practitioner's purposes, including, as necessary in the circumstances: (Ref: Para. A264–A265)	٩١. عند استخدام معلومات من إعداد المنشأة، يجب على المحاسب القانوني تقييم ما إذا كانت هذه المعلومات يمكن الاعتماد عليها بدرجة كافية لتحقيق أغراضه، بما في ذلك، وبحسب الحاجة في ظل الظروف القائمة: (راجع: الفقرتين ٢٦٤أ–٢٦٥أ)
(a) Obtaining evidence about the accuracy and completeness of the information; and	(أ) الحصول على أدلة بشأن دقة واكتمال المعلومات؛
(b) Evaluating whether the information is sufficiently precise and detailed for the practitioner's purposes.	(ب) تقييم ما إذا كانت المعلومات دقيقة ومفصلة بما فيه الكفاية لأغراض المحاسب القانوني.
<i>Work Performed by a Management's Expert</i>	<i>العمل الذي نفذه خبير استعان به الإدارة</i>
92. If information intended to be used as evidence has been prepared by a	٩٢. إذا كانت المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة قد قام

management's expert, as part of the practitioner's evaluation in accordance with paragraph 90, the practitioner shall, to the extent necessary, having regard to the significance of that expert's work for the practitioner's purposes: (Ref: Para. A266)	بإعدادها خبر استعانت به الإدارة، فيجب على المحاسب القانوني، ضمن التقويم الذي يقوم بإجرائه وفقاً للفقرة ٩٠، وبالقدر الذي يراه ضرورياً، مع مراعاة أهمية عمل ذلك الخبير لتحقيق أغراضه: (راجع: الفقرة ٢٦٦أ)
(a) Evaluate the competence, capabilities and objectivity of that expert; (Ref: Para. A267–A268)	(أ) تقويم كفاءة ذلك الخبير، وقدراته وموضوعيته: (راجع: الفقرتين ٢٦٧أ–٢٦٨أ)
(b) Obtain an understanding of the work performed by that expert; (Ref: Para. A269)	(ب) التوصل إلى فهم للعمل الذي نفذه ذلك الخبير: (راجع: الفقرة ٢٦٩أ)
(c) Obtain an understanding about how the information prepared by that expert has been used by management in the preparation of the sustainability information; and (Ref: Para. A270–A271)	(ج) التوصل إلى فهم لكيفية استخدام الإدارة المعلومات التي أعدها ذلك الخبير في إعداد معلومات الاستدامة: (راجع: الفقرتين ٢٧٠أ–٢٧١أ)
(d) Evaluate the appropriateness of the work of that expert as evidence. (Ref: Para. A272)	(د) تقويم مدى مناسبة استخدام عمل ذلك الخبير كدليل. (راجع: الفقرة ٢٧٢أ)
<i>Doubts About the Relevance and Reliability of Information Intended to be Used as Evidence</i>	<i>الشكوك بشأن مدى ملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة وإمكانية الاعتماد عليها</i>
93. If conditions identified during the assurance engagement cause the practitioner to believe that a document may not be authentic or that terms in a document have been modified but not disclosed to the practitioner, the practitioner shall investigate further and determine the effect on the rest of the evidence obtained. (Ref: Para. A273–A275)	٩٣. إذا تبينت حالات أثناء ارتباط التأكيد تدعو المحاسب القانوني إلى الاعتقاد بأن مستنداً ما قد لا يكون موثقاً أو أن شروطاً في مستند ما قد تم تعديلها ولكن دون الإفصاح عن ذلك للمحاسب القانوني، فيجب على المحاسب القانوني إجراء المزيد من التحري وتحديد تأثير ذلك على بقية الأدلة التي تم الحصول عليها. (راجع: الفقرات ٢٧٣أ–٢٧٥أ)
94. If the practitioner has doubts about the relevance or reliability of information intended to be used as evidence, the practitioner shall: (Ref: Para. A276)	٩٤. إذا كانت لدى المحاسب القانوني شكوك بشأن مدى ملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة، وإمكانية الاعتماد عليها، فيجب عليه: (راجع: الفقرة ٢٧٦أ)
(a) Determine whether modifications or additions to procedures are necessary to resolve the doubts; and	(أ) تحديد ما إذا كان من الضروري إجراء تعديلات أو إضافات على الإجراءات للقضاء على تلك الشكوك؛
(b) If the doubts cannot be resolved, consider the effect, if any, on other aspects of the engagement, including whether such doubts indicate a risk that disclosures may be materially misstated due to fraud.	(ب) إذا كانت الشكوك لا يمكن القضاء عليها، النظر في تأثير ذلك، إن وجد، على جوانب الارتباط الأخرى، بما في ذلك ما إذا كانت تلك الشكوك تشير إلى خطر أن الإفصاحات قد تكون محرفة جوهرياً بسبب الغش.
Planning	التخطيط
<i>Planning Activities</i>	<i>أنشطة التخطيط</i>

95. The practitioner shall develop an overall strategy and engagement plan, including determining the nature, timing and extent of planned procedures. In doing so, the engagement leader shall consider information obtained in the acceptance and continuance process and, if applicable, whether knowledge obtained on other engagements performed by the engagement leader for the entity is relevant. (Ref: Para. A277–A287)	٩٥. يجب على المحاسب القانوني وضع استراتيجية عامة وخطة للارتباط، بما في ذلك تحديد طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات المخطط لها. وعند القيام بذلك، يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط النظر في المعلومات التي تم الحصول عليها أثناء آلية القبول والاستمرار، وفي حال الاقتضاء، ما إذا كانت المعرفة التي تم الحصول عليها أثناء الارتباطات الأخرى التي نفذها الشريك المسؤول عن الارتباط للمنشأة تُعد ذات صلة. (راجع: الفقرات أ٢٧٧–٢٨٧١)
96. For a group sustainability assurance engagement, in developing the overall strategy and engagement plan in accordance with paragraph 95, the practitioner shall determine: (Ref: Para. A284–A291)	٩٦. فيما يخص ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة للمجموعات، فإنه عند وضع الاستراتيجية العامة وخطة الارتباط وفقاً للفقرة ٩٥، يجب على المحاسب القانوني تحديد ما يلي: (راجع: الفقرات أ٢٨٤–٢٩١١)
(a) The sustainability information on which assurance work will be performed and the source of that information; (Ref: Para. A288)	(أ) معلومات الاستدامة التي سيتم تنفيذ أعمال التأكيد عليها ومصدر تلك المعلومات؛ (راجع: الفقرة أ٢٨٨)
(b) The resources needed to perform the engagement, including component practitioner(s); and (Ref: Para. A108, A289–A290)	(ب) الموارد اللازمة لتنفيذ الارتباط، بما في ذلك المحاسبين القانونيين للمكونات؛ (راجع: الفقرات أ١٠٨، أ٢٨٩–٢٩٠)
(c) Whether to obtain evidence from the work performed by another practitioner(s). (Ref: Para. A291)	(ج) ما إذا كان سيحصل على أدلة من عمل نفذه محاسبون قانونيون آخرون. (راجع: الفقرة أ٢٩١)
97. The engagement leader and other key members of the engagement team shall be involved in planning the assurance engagement, including participating in the discussion among the engagement team members required by paragraph 105.	٩٧. يجب إشراك كل من الشريك المسؤول عن الارتباط والأعضاء الرئيسيين الآخرين لفريق الارتباط في التخطيط لارتباط التأكيد، بما في ذلك المشاركة في المناقشة بين أعضاء فريق الارتباط التي تتطلبها الفقرة ١٠٥.
Materiality	الأهمية النسبية
98. For purposes of planning and performing the assurance engagement, and evaluating whether the sustainability information is free from material misstatement, the practitioner shall: (Ref: Para. A292–A299)	٩٨. لأغراض التخطيط لارتباط التأكيد وتنفيذه، وتقييم ما إذا كانت معلومات الاستدامة خالية من التحريف الجوهرى، يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرات أ٢٩٢–٢٩٩١)
(a) Consider materiality for qualitative disclosures; and (Ref: Para. A300)	(أ) النظر في الأهمية النسبية للإفصاحات النوعية؛ (راجع: الفقرة أ٣٠٠)
(b) Determine materiality for quantitative disclosures. (Ref: Para. A301–A305)	(ب) تحديد الأهمية النسبية للإفصاحات الكمية. (راجع: الفقرات أ٣٠١–٣٠٥)
99. If the applicable criteria require the entity to apply both financial materiality and impact materiality in preparing the sustainability information, the practitioner shall take into	٩٩. إذا كانت الضوابط المنطبقة تتطلب من المنشأة تطبيق كل من الأهمية النسبية المالية والأهمية النسبية للأثر عند إعداد معلومات الاستدامة، فيجب على المحاسب القانوني

account both perspectives when considering or determining materiality in accordance with paragraph 98. (Ref: Para. A306, A337)	مراعاة كلا المنظورين عند النظر في الأهمية النسبية أو تحديدها وفقاً للفقرة ٩٨. (راجع: الفقرتين أ٣٠٦، أ٣٣٧)
100. For quantitative disclosures, the practitioner shall determine performance materiality. (Ref: Para. A307–A311)	١٠٠. فيما يخص الإفصاحات الكمية، يجب على المحاسب القانوني تحديد الأهمية النسبية للتنفيذ. (راجع: الفقرات أ٣٠٧–أ٣١١)
<i>Revision of Materiality as the Engagement Progresses</i>	<i>إعادة النظر في الأهمية النسبية خلال التقدم في الارتباط</i>
101. The practitioner shall revise materiality for a disclosure(s) in the event of becoming aware of information during the assurance engagement that would have caused the practitioner to have considered or determined a different materiality initially. (Ref: Para. A312)	١٠١. يجب على المحاسب القانوني إعادة النظر في الأهمية النسبية للإفصاحات إذا أصبح أثناء ارتباط التأكيد على دراية بمعلومات كانت ستجعله يحدد أو ينظر في أهمية نسبية مختلفة في البداية. (راجع: الفقرة أ٣١٢)
<i>Documentation</i>	<i>التوثيق</i>
102. The practitioner shall include in the engagement documentation:	١٠٢. يجب على المحاسب القانوني أن يُضمّن في توثيقه لأعمال الارتباط ما يلي:
(a) The factors relevant to the practitioner's consideration of materiality for qualitative disclosures in accordance with paragraph 98(a);	(أ) العوامل ذات الصلة بنظر المحاسب القانوني في الأهمية النسبية للإفصاحات النوعية وفقاً للفقرة ٩٨(أ)؛
(b) The basis for the determination of materiality for quantitative disclosures, in accordance with paragraph 98(b); and	(ب) أساس تحديد الأهمية النسبية للإفصاحات الكمية، وفقاً للفقرة ٩٨(ب)؛
(c) The basis for the practitioner's determination of performance materiality in accordance with paragraph 100.	(ج) أساس تحديد المحاسب القانوني الأهمية النسبية للتنفيذ وفقاً للفقرة ١٠٠.
<i>Risk Assessment Procedures</i>	<i>إجراءات تقييم المخاطر</i>
<i>Designing and Performing Risk Assessment Procedures</i>	<i>تصميم وتنفيذ إجراءات تقييم المخاطر</i>

التأكيد المعقول	التأكيد المحدود
١٠٣ م. يجب على المحاسب القانوني تصميم وتنفيذ إجراءات تقييم المخاطر على نحو يكفي لما يلي: (راجع: الفقرات أ٣١٣–أ٣١٨، أ٤١٥ م)	١٠٣ د. يجب على المحاسب القانوني تصميم وتنفيذ إجراءات تقييم المخاطر على نحو يكفي لما يلي: (راجع: الفقرات أ٣١٣–أ٣١٨، أ٤١٦ د)
(أ) التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإقرارات للإفصاحات؛	(أ) التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإفصاحات؛

(b) تصميم وتنفيذ الإجراءات الإضافية.	(ب) تصميم وتنفيذ الإجراءات الإضافية.

Limited Assurance	Reasonable Assurance
103L. The practitioner shall design and perform risk assessment procedures sufficient to: (Ref: Para. A313–A318, A416L) (a) Identify and assess risks of material misstatement, whether due to fraud or error, at the disclosure level; and (b) Design and perform further procedures.	103R. The practitioner shall design and perform risk assessment procedures sufficient to: (Ref: Para. A313–A318, A415R) (a) Identify and assess risks of material misstatement, whether due to fraud or error, at the assertion level for the disclosures; and (b) Design and perform further procedures.

104. When designing and performing risk assessment procedures in accordance with paragraphs 103L and 103R, the practitioner shall consider information from the practitioner's procedures regarding acceptance and continuance of the client relationship or the sustainability assurance engagement. (Ref: Para. A319)	١٠٤. عند تصميم وتنفيذ إجراءات تقييم المخاطر وفقاً للفقرتين ١٠٣ د و ١٠٣ م، يجب على المحاسب القانوني النظر في المعلومات التي حصل عليها من إجراءاته بشأن قبول العلاقة مع العميل أو قبول ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة والاستمرار في تلك العلاقة أو ذلك الارتباط. (راجع: الفقرة ٣١٩)
105. The engagement leader and other key members of the engagement team, and any key practitioner's external experts, shall discuss the susceptibility of the disclosures to material misstatement, whether due to fraud or error, and the application of the applicable criteria to the entity's facts and circumstances. The engagement leader shall determine which matters are to be communicated to members of the engagement team and to any practitioner's external experts not involved in the discussion. (Ref: Para. A320–A321)	١٠٥. يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط والأعضاء الرئيسيين الآخرين في فريق الارتباط، وأي خبراء خارجيين رئيسيين يستعين بهم المحاسب القانوني، مناقشة قابلية تعرض الإفصاحات للتحريف الجوهرية، سواء بسبب الغش أو الخطأ، وتطبيق الضوابط المنطبقة على حقائق وظروف المنشأة. ويجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحديد الأمور التي سيتم إبلاغها إلى أعضاء فريق الارتباط وأي خبراء خارجيين يستعين بهم المحاسب القانوني ممن لم يشاركوا في النقاش. (راجع: الفقرتين ٣٢٠ أ–٣٢١ أ)
<i>Understanding the Sustainability Matters and the Sustainability Information</i>	فهم مسائل الاستدامة ومعلومات الاستدامة
106. The practitioner shall obtain an understanding of the sustainability matters and the sustainability information, including the characteristics of events or conditions that could give rise to material misstatement of the disclosures. (Ref: Para. A322–A325)	١٠٦. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم لمسائل الاستدامة ومعلومات الاستدامة، بما في ذلك خصائص الأحداث أو الظروف التي قد ينشأ عنها تحريف جوهري في الإفصاحات. (راجع: الفقرات ٣٢٢ أ–٣٢٥ أ)
<i>Determining the Suitability of the Applicable Criteria</i>	تحديد مدى مناسبة الضوابط المنطبقة

107. The practitioner shall determine whether the applicable criteria are suitable for the engagement circumstances, including that they exhibit the characteristics in paragraph 78. (Ref: Para. A199–A201, A326–A342)	١٠٧. يجب على المحاسب القانوني تحديد ما إذا كانت الضوابط المنطبقة مناسبة لظروف الارتباط، بما في ذلك ما إذا كانت تستوفي الخصائص في الفقرة ٧٨. (راجع: الفقرات أ١٩٩–أ٢٠١، أ٣٢٦–أ٣٤٢)
<i>Understanding the Entity's Reporting Policies</i>	فهم سياسات المنشأة الخاصة بإعداد التقارير
108. The practitioner shall obtain an understanding of the entity's reporting policies and the reason for any changes thereto. (Ref: Para. A2, A197, A343)	١٠٨. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم لسياسات المنشأة الخاصة بإعداد التقارير، وسبب أي تغييرات تطرأ عليها. (راجع: الفقرات أ٢، أ١٩٧، أ٣٤٣)
109. The practitioner shall evaluate whether the entity's reporting policies are appropriate and consistent with: (Ref: Para. A2, A343–A344)	١٠٩. يجب على المحاسب القانوني تقييم ما إذا كانت سياسات المنشأة الخاصة بإعداد التقارير مناسبة وتتسق مع ما يلي: (راجع: الفقرات أ٢، أ٣٤٣–أ٣٤٤)
(a) The applicable criteria; and	(أ) الضوابط المنطبقة؛
(b) Criteria used in the relevant industry.	(ب) الضوابط المستخدمة في الصناعة ذات الصلة.
<i>Understanding the Entity and Its Environment</i>	فهم المنشأة وبيئتها
110. The practitioner shall obtain an understanding of the entity and its environment, including:	١١٠. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم للمنشأة وبيئتها، بما في ذلك:
(a) The nature of the entity's operations, legal and organizational structure, ownership and governance, and business model; (Ref: Para. A345–A346)	(أ) طبيعة العمليات التشغيلية للمنشأة، وهيكلها النظامي والتنظيمي، وملكيته وحوكمتها، ونموذج أعمالها؛ (راجع: الفقرتين أ٣٤٥–أ٣٤٦)
(b) The reporting boundary and activities within the reporting boundary; and (Ref: Para. A347)	(ب) حدود التقرير والأنشطة التي تقع ضمن حدود التقرير؛ (راجع: الفقرة أ٣٤٧)
(c) Goals, targets, or strategic objectives related to sustainability matters and measures used to assess the entity's performance or determine management compensation. (Ref: Para. A348)	(ج) الأهداف أو المستهدفات أو الغايات الاستراتيجية التي تتعلق بمسائل الاستدامة والمقاييس المستخدمة لتقييم أداء المنشأة أو تحديد أجر الإدارة. (راجع: الفقرة أ٣٤٨)
<i>Understanding the Legal and Regulatory Framework</i>	فهم الإطار النظامي والتنظيمي
111. The practitioner shall obtain an understanding of: (Ref: Para. A349–A351)	١١١. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم لما يلي: (راجع: الفقرات أ٣٤٩–أ٣٥١)
(a) The legal and regulatory framework applicable to the entity and the industry or sector in which the entity operates, in the context of the entity's sustainability information; and	(أ) الإطار النظامي والتنظيمي المنطبق على المنشأة والصناعة أو القطاع الذي تعمل فيه المنشأة، في سياق معلومات الاستدامة الخاصة بالمنشأة؛
(b) How the entity is complying with that framework.	(ب) كيفية التزام المنشأة بذلك الإطار.

<i>Inquiries and Discussion with Appropriate Parties</i>	<i>الاستفسارات والمناقشات مع الأطراف المعنية</i>
112. The practitioner shall make inquiries of appropriate parties and, when appropriate, others within the entity regarding whether: (Ref: Para. A352–A353)	١١٢. يجب على المحاسب القانوني الاستفسار من الأطراف المعنية، وعند الاقتضاء، من الأفراد الآخرين داخل المنشأة بشأن ما يلي: (راجع: الفقرتين ٣٥٢أ–٣٥٣أ)
(a) They have knowledge of any fraud or suspected fraud or identified or suspected non-compliance with laws and regulations affecting the sustainability information; and	(أ) ما إذا كانت لديهم معرفة بأي غش أو شبهة غش أو عدم التزام بالأنظمة واللوائح، محدد حدوثه أو مشتببه في حدوثه، مما يؤثر على معلومات الاستدامة؛
(b) The entity has an internal audit function and, if so, make further inquiries to obtain an understanding of the activities and main findings, if any, of the internal audit function with respect to the sustainability information.	(ب) ما إذا كانت لدى المنشأة وظيفة للمراجعة الداخلية، وفي هذه الحالة، يطرح المحاسب القانوني المزيد من الاستفسارات للتوصل إلى فهم لأنشطة وظيفة المراجعة الداخلية ونتائجها الرئيسية، إن وجدت، فيما يتعلق بمعلومات الاستدامة.
<i>Understanding the Components of the Entity's System of Internal Control</i>	<i>فهم مكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة</i>

<i>التأكيد المعقول</i>	<i>التأكيد المحدود</i>
١١٣م. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم، من خلال الاستفسار وغيره من الإجراءات، لمكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة ذات الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة، وفقاً للفقرات ١١٤م و١١٥م و١١٦م و١١٧م و١١٩م. (راجع: الفقرات ٣٥٤أ–٣٥٦أ، ٣٥٨أ–٣٥٩أ)	١١٣د. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم، من خلال الاستفسار، لمكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة ذات الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة، وفقاً للفقرات ١١٤د و١١٥د و١١٦د و١١٧د و١٢٠د. (راجع: الفقرات ٣٥٤أ–٣٥٩أ)

<i>Limited Assurance</i>	<i>Reasonable Assurance</i>
113L. The practitioner shall obtain an understanding, through inquiry, of the components of the entity's system of internal control relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information, in accordance with paragraphs 114L, 115L, 116L, 117 and 120L. (Ref: Para. A354–A359)	113R. The practitioner shall obtain an understanding, through inquiry and other procedures, of the components of the entity's system of internal control relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information, in accordance with paragraphs 114R, 115R, 116R, 117, and 119R. (Ref: Para. A354–A356, A358–A359)

بيئة الرقابة	The Control Environment

التأكيد المحدود	التأكيد المعقول
١١٤د. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم لبيئة الرقابة الخاصة بالمنشأة ذات الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة. (راجع: الفقرات أ. ٣٦٠، ٣٦٢ أ-٣٦٣ أ)	١١٤م. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم لبيئة الرقابة الخاصة بالمنشأة ذات الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة، بما في ذلك تقويم ما يلي: (راجع: الفقرات أ. ٣٦٠-٣٦٣ أ) (أ) ما إذا كانت الإدارة قد قامت، تحت إشراف المكلفين بالحوكمة، بنشر ثقافة قائمة على الأمانة والسلوك الأخلاقي وحافظت عليها؛ (ب) ما إذا كانت بيئة الرقابة توفر أساساً مناسباً للمكونات الأخرى في نظام الرقابة الداخلية في ضوء طبيعة المنشأة ومدى تعقيدها؛ (ج) ما إذا كانت أوجه القصور في الرقابة التي تم التعرف عليها في بيئة الرقابة تقوّض المكونات الأخرى في نظام الرقابة الداخلية.

Reasonable Assurance	Limited Assurance
114R. The practitioner shall obtain an understanding of the entity's control environment relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information, including evaluating whether: (Ref: Para. A360–A363) (a) Management, with the oversight of those charged with governance, has created and maintained a culture of honesty and ethical behavior; (b) The control environment provides an appropriate foundation for the other components of the system of internal control considering the nature and complexity of the entity; and (c) Control deficiencies identified in the control environment undermine the	114L. The practitioner shall obtain an understanding of the entity's control environment relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information. (Ref: Para. A360, A362–A363)

	other components of the system of internal control.

The Entity's Risk Assessment Process	آلية المنشأة لتقييم المخاطر

التأكيد المعقول	التأكيد المحدود
١١٥ م. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم لآلية المنشأة لتقييم المخاطر ذات الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة، بما في ذلك: (راجع: الفقرات أ٣٦٤-أ٣٦٨) (أ) فهم الآلية التي تتبعها المنشأة للقيام بما يلي: (١) التعرف على المخاطر ذات الصلة بأهداف التقرير عن معلومات الاستدامة؛ (٢) تقييم أهمية تلك المخاطر، بما في ذلك احتمالية حدوثها؛ (٣) مواجهة تلك المخاطر؛ (ب) فهم نتائج آلية المنشأة لتقييم المخاطر؛ (ج) بناءً على الفهم المذكور في (أ) و(ب)، تقويم ما إذا كانت آلية المنشأة لتقييم المخاطر مناسبة لظروف المنشأة.	١١٥ د. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم لنتائج آلية المنشأة لتقييم المخاطر ذات الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة. (راجع: الفقرات أ٣٦٤، أ٣٦٦، أ٣٦٨)

Limited Assurance	Reasonable Assurance
115L. The practitioner shall obtain an understanding of the results of the entity's risk assessment process relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information. (Ref: Para. A364, A366, A368)	115R. The practitioner shall obtain an understanding of the entity's risk assessment process relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information, including: (Ref: Para. A364–A368) (a) Understanding the entity's process for: (i) Identifying risks relevant to sustainability information reporting objectives; (ii) Assessing the significance of those risks, including the

	likelihood of their occurrence; and (iii) Addressing those risks; (b) Understanding the results of the entity's risk assessment process; and (c) Based on the understanding in (a) and (b), evaluating whether the entity's risk assessment process is appropriate to the entity's circumstances.

The Entity's Process for Monitoring the System of Internal Control	آلية المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية

التأكيد المحدود	التأكيد المعقول
١١٦د. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم لنتائج آلية المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية ذي الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة. (راجع: الفقرتين أ٣٦٩-أ٣٧٠)	١١٦م. يجب على المحاسب القانوني: (أ) التوصل إلى فهم لما يلي: (راجع: الفقرتين أ٣٦٩-أ٣٧٠) (١) آلية المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية ذي الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة؛ (٢) نتائج تلك الآلية؛ (ب) بناءً على هذا الفهم، تقويم ما إذا كانت آلية المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية ذي الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة مناسبة لظروف المنشأة. (راجع: الفقرات أ٣٧١م-أ٣٧٦م)

Limited Assurance	Reasonable Assurance
116L. The practitioner shall obtain an understanding of the results of the entity's process to monitor the system of internal control relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information. (Ref: Para. A369–A370)	116R. The practitioner shall: (a) Obtain an understanding of: (Ref: Para. A369–A370) (i) The entity's process to monitor the system of internal control relevant to the sustainability matters and the

Limited Assurance	Reasonable Assurance
	preparation of the sustainability information; and (ii) The results thereof; and (b) Based on this understanding, evaluate whether the entity's process to monitor the system of internal control relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information is appropriate to the entity's circumstances. (Ref: Para. A371R–A376R)

The Information System and Communication	نظام المعلومات والاتصالات
117. The practitioner shall obtain an understanding of the entity's information system and communication relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information, including: (Ref: Para. A377–A381)	١١٧. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم لنظام معلومات واتصالات المنشأة ذي الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة، بما في ذلك: (راجع: الفقرات ٣٧٧أ–٣٨١أ)
(a) The entity's process to identify sustainability information to be reported. (Ref: Para. A382–A384)	(أ) آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها. (راجع: الفقرات ٣٨٢أ–٣٨٤أ)
(b) How information from external sources, such as service organizations or other organizations in the entity's value chain, is recorded, processed, corrected as necessary, and incorporated into the sustainability information. (Ref: Para. A385)	(ب) كيفية تسجيل المعلومات التي يتم الحصول عليها من مصادر خارجية، مثل المنشآت الخدمية أو غيرها من المنشآت في سلسلة القيمة الخاصة بالمنشأة، وكيفية معالجة تلك المعلومات، وتصحيحها عند اللزوم، وكيفية دمجها في معلومات الاستدامة. (راجع: الفقرة ٣٨٥أ)
(c) For estimates and forward-looking information, how the entity identifies the relevant methods, assumptions or sources of data, and the need for changes in them, that are appropriate in the context of the applicable criteria.	(ج) فيما يخص التقديرات والمعلومات المستشرقة للمستقبل، كيفية تحديد المنشأة للطرق أو الافتراضات أو مصادر البيانات ذات الصلة المناسبة في سياق الضوابط المنطبقة، والحاجة إلى إجراء تغييرات فيها بما يناسب تلك الضوابط.
118. Based on the practitioner's understanding of the information system and communication in accordance with paragraph 117, the practitioner shall evaluate whether the entity's information system appropriately supports the preparation of the sustainability information in accordance with the applicable criteria. (Ref: Para. A386)	١١٨. يجب على المحاسب القانوني، بناءً على فهم نظام المعلومات والاتصالات وفقاً للفقرة ١١٧، تقييم ما إذا كان نظام معلومات المنشأة يدعم على نحو مناسب إعداد معلومات الاستدامة وفقاً للضوابط المنطبقة. (راجع: الفقرة ٣٨٦أ)

أنشطة الرقابة	Control Activities
١١٩م. يجب على المحاسب القانوني التوصل إلى فهم لأنشطة الرقابة عن طريق التعرف على ما يلي: (راجع: الفقرات ٣٨٧أ-٣٩٢أ)	119R.The practitioner shall obtain an understanding of control activities by identifying: (Ref: Para. A387–A392)
(أ) أدوات الرقابة التي يخطط المحاسب القانوني للحصول على أدلة بشأنها عن طريق اختبار فاعليتها التشغيلية، ويجب أن يشمل ذلك:	(a) Controls for which the practitioner plans to obtain evidence by testing their operating effectiveness, which shall include:
(١) أدوات الرقابة التي تواجه المخاطر التي لا توفر لها الإجراءات الأساس بمفردها ما يكفي من الأدلة المناسبة؛ أو	(i) Controls that address risks for which substantive procedures alone do not provide sufficient appropriate evidence; or
(٢) في حال الاقتضاء، أية أدوات رقابة مكملية في المنشآت المستفيدة تم تعيينها في تقرير تأكيد لمحاسب قانوني آخر وتم تحديد أنها ذات صلة بالمنشأة المستفيدة وفقاً للفقرة ٥٢؛	(ii) If applicable, any complementary user entity controls identified in an assurance report of another practitioner that are determined to be relevant to the user entity in accordance with paragraph 52;
(ب) بناءً على أدوات الرقابة التي تم التعرف عليها في (أ)، تطبيقات تقنية المعلومات والجوانب الأخرى في بيئة تقنية المعلومات الخاصة بالمنشأة التي تخضع لمخاطر ناشئة عن استخدام تقنية المعلومات؛	(b) Based on the controls identified in (a), the IT applications and the other aspects of the entity's IT environment that are subject to risks arising from the use of IT;
(ج) أدوات الرقابة العامة على تقنية المعلومات الخاصة بالمنشأة التي تواجه المخاطر الناشئة عن استخدام تقنية المعلومات التي تم التعرف عليها في (ب)؛	(c) The entity's general IT controls that address risks arising from the use of IT identified in (b); and
(د) أدوات الرقابة الأخرى التي يرى المحاسب القانوني أنها مناسبة للتعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها على مستوى الإقرارات للإفصاحات وتصميم الإجراءات الإضافية التي تستجيب لتلك المخاطر التي تم تقييمها.	(d) Other controls that the practitioner considers are appropriate to identify and assess the risks of material misstatement at the assertion level for disclosures and design further procedures responsive to those assessed risks.
تصميم وتطبيق أدوات الرقابة	Design and Implementation of Controls

التأكيد المحدود	التأكيد المعقول
١٢٠د. إذا كان المحاسب القانوني يخطط للحصول على أدلة عن طريق اختبار الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة، فإنه يجب عليه التوصل إلى فهم لما يلي: (راجع: الفقرات ٣٨٧أ-٣٩٢أ، ٣٩٩أ، ٣٩٢أ)	١٢٠م. يجب على المحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم لكل أداة رقابة تم التعرف عليها وفقاً للفقرة ١١٩م (أ) و (ج) و (د) عن طريق: (راجع: الفقرات ٣٩٣أ-٣٩٨أ)

التأكيد المحدود	التأكيد المعقول
(أ) أدوات الرقابة التي يخطط المحاسب القانوني لاختبارها، بما في ذلك في حال الاقتضاء، أية أدوات رقابة مكتملة في المنشآت المستفيدة تم تعيينها في تقرير التأكيد لمحاسب قانوني آخر وتم تحديد أنها ذات صلة بالمنشأة المستفيدة وفقاً للفقرة ٥٢؛ (ب) أدوات الرقابة العامة على تقنية المعلومات الخاصة بالمنشأة التي تواجه المخاطر الناشئة عن استخدام تقنية المعلومات فيما يتعلق بأدوات الرقابة التي تم التعرف عليها في (أ). عن طريق: (راجع: الفقرات ٣٩٣١-٣٩٨١) (أ) تقييم ما إذا كانت أداة الرقابة مصممة بفاعلية لمواجهة خطر التحريف الجوهرى للإفصاح، أو مصممة بفاعلية لدعم عمل أدوات الرقابة الأخرى؛ (ب) تحديد ما إذا كانت أداة الرقابة قد تم تطبيقها، عن طريق تنفيذ إجراءات إلى جانب الاستفسار من موظفي المنشأة.	(أ) تقييم ما إذا كانت أداة الرقابة مصممة بفاعلية لمواجهة خطر التحريف الجوهرى على مستوى الإقرارات، أو مصممة بفاعلية لدعم عمل أدوات الرقابة الأخرى؛ (ب) تحديد ما إذا كانت أداة الرقابة قد تم تطبيقها، عن طريق تنفيذ إجراءات إلى جانب الاستفسار من موظفي المنشأة.

Limited Assurance	Reasonable Assurance
120L. If the practitioner plans to obtain evidence by testing the operating effectiveness of controls, the practitioner shall obtain an understanding of: (Ref: Para. A387–A392, A399L) (a) The controls the practitioner plans to test, including if applicable, any complementary user entity controls identified in the assurance report of another practitioner that are determined to be relevant to the user entity in accordance with paragraph 52; and (b) The entity's general IT controls that address risks arising from the use of IT related to the controls identified in (a). by: (Ref: Para. A393–A398)	120R. The practitioner shall obtain an understanding of each control identified in accordance with paragraph 119R(a), (c), and (d) by: (Ref: Para. A393–A398) (a) Evaluating whether the control is designed effectively to address the risk of material misstatement at the assertion level, or effectively designed to support the operation of other controls; and (b) Determining whether the control has been implemented by performing procedures in addition to inquiry of the entity's personnel.

Limited Assurance	Reasonable Assurance
(a) Evaluating whether the control is designed effectively to address the risk of material misstatement for the disclosure, or effectively designed to support the operation of other controls; and (b) Determining whether the control has been implemented by performing procedures in addition to inquiry of the entity's personnel.	

Identifying Control Deficiencies	التعرف على أوجه القصور في الرقابة
121. Based on the practitioner's understanding of the components of the entity's system of internal control, the practitioner shall consider whether one or more control deficiencies have been identified. (Ref: Para. A400–A403)	١٢١. بناءً على فهم المحاسب القانوني لمكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة، فإنه يجب عليه النظر فيما إذا كان قد تم التعرف على وجه أو أكثر من أوجه القصور في الرقابة. (راجع: الفقرات ٤٠٠ أ–٤٠٣ أ)
Identifying and Assessing the Risks of Material Misstatement	التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها

التأكيد المعقول	التأكيد المحدود
١٢٢ م. يجب على المحاسب القانوني التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها على مستوى الإقرارات للإفصاحات كأساس لتصميم وتنفيذ إجراءات تحقق ما يلي من حيث طبيعتها وتوقيتها ومداه: (راجع: الفقرات ٤٠٤ أ–٤٠٥ أ، ٤٠٧ أ–٤٠٨ أ، ٤١٠ أ–٤١٥ أ، ٤١٧ أ–٤١٨ أ م) (أ) تستجيب لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها؛ (ب) تتيح للمحاسب القانوني الوصول إلى تأكيد معقول بشأن ما إذا كانت معلومات الاستدامة مُعدّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط المنطبقة.	١٢٢ د. يجب على المحاسب القانوني التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها على مستوى الإفصاحات كأساس لتصميم وتنفيذ إجراءات تحقق ما يلي من حيث طبيعتها وتوقيتها ومداه: (راجع: الفقرات ٤٠٤ أ–٤١٤ أ، ٤١٦ د، ٤١٧ أ) (أ) تستجيب لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها؛ (ب) تتيح للمحاسب القانوني الوصول إلى تأكيد محدود بشأن ما إذا كانت معلومات الاستدامة مُعدّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط المنطبقة.

Limited Assurance	Reasonable Assurance
122L. The practitioner shall identify and assess the risks of material misstatement at the disclosure level as a basis for designing and performing procedures whose nature, timing and extent: (Ref: Para. A404–A414, A416L, A417) (a) Are responsive to the assessed risks of material misstatement; and (b) Allow the practitioner to obtain limited assurance about whether the sustainability information is prepared, in all material respects, in accordance with the applicable criteria.	122R. The practitioner shall identify and assess the risks of material misstatement at the assertion level for the disclosures as a basis for designing and performing procedures whose nature, timing and extent: (Ref: Para. A404–A405, A407–A408, A410–A415R, A417–A418R) (a) Are responsive to the assessed risks of material misstatement; and (b) Allow the practitioner to obtain reasonable assurance about whether the sustainability information is prepared, in all material respects, in accordance with the applicable criteria.

123R. Due to the unpredictable way in which management is able to override controls, the practitioner shall treat risks of management override of controls as risks of material misstatement due to fraud and thus risks of material misstatement at the upper end of the spectrum of risk. (Ref: Para. A418R)	١٢٣م. نظراً لعدم إمكانية توقع الطريقة التي تستطيع الإدارة من خلالها تجاوز أدوات الرقابة، فإن المحاسب القانوني يجب عليه التعامل مع مخاطر تجاوز الإدارة لأدوات الرقابة على أنها مخاطر تحريف جوهري بسبب الغش، ومن ثم، فإنها مخاطر تحريف جوهري تقع عند الطرف الأعلى لنطاق المخاطر. (راجع: الفقرة ٤١٨م)
<i>Evaluating the Evidence Obtained from the Risk Assessment Procedures</i>	تقييم الأدلة التي تم الحصول عليها من إجراءات تقييم المخاطر
124. The practitioner shall determine whether the evidence obtained from the risk assessment procedures provides an appropriate basis for the identification and assessment of the risks of material misstatement. If not, the practitioner shall perform additional risk assessment procedures until evidence has been obtained to provide such a basis. (Ref: Para. A419)	١٢٤. يجب على المحاسب القانوني تحديد ما إذا كانت الأدلة التي تم الحصول عليها من إجراءات تقييم المخاطر توفر أساساً مناسباً للتعرف على مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها. وإذا لم تكن كذلك، فيجب على المحاسب القانوني تنفيذ المزيد من إجراءات تقييم المخاطر حتى يتم الحصول على أدلة توفر مثل هذا الأساس. (راجع: الفقرة ٤١٩م)
<i>Documentation</i>	التوثيق
125. The practitioner shall include in the engagement documentation:	١٢٥. يجب على المحاسب القانوني أن يُضمّن في توثيقه لأعمال الارتباط ما يلي:
(a) The engagement team discussion in accordance with paragraph 105, and the significant decisions reached;	(أ) المناقشة التي أجراها فريق الارتباط وفقاً للفقرة ١٠٥، والقرارات المهمة التي تم التوصل إليها؛

(b) Key elements of the practitioner's understanding, inquiries and discussion in accordance with paragraphs 106–119R;	(ب) العناصر الرئيسية لفهم المحاسب القانوني والاستفسارات والمناقشات وفقاً للفقرات ١٠٦–١١٩م؛
(c) The evaluation of the design of identified controls, and determination of whether such controls have been implemented, in accordance with paragraph 120L, if applicable, and paragraph 120R; and	(ج) تقويم تصميم أدوات الرقابة التي تم التعرف عليها، وتحديد ما إذا كانت تلك الأدوات قد تم تطبيقها، وفقاً للفقرة ١٢٠د، في حال الاقتضاء، والفقرة ١٢٠م؛
(d) The identified and assessed risks of material misstatement, in accordance with paragraphs 122L and 122R.	(د) مخاطر التحريف الجوهرية التي تم التعرف عليها وتم تقييمها، وفقاً للفقرتين ١٢٢د و١٢٢م.
Responding to Risks of Material Misstatement	الاستجابة لمخاطر التحريف الجوهرية
<i>Designing and Performing Further Procedures</i>	<i>تصميم وتنفيذ الإجراءات الإضافية</i>

التأكيد المعقول	التأكيد المحدود
١٢٦م. يجب على المحاسب القانوني تصميم وتنفيذ إجراءات إضافية تستجيب من حيث طبيعتها وتوقيتها ومداهها لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإقرارات للإفصاحات. (راجع: الفقرات ٢٨٤أ–٢٨٧أ، ٢٨٧أ–٢٩٠أ، ٢٩٠أ–٢٩٤أ)	١٢٦د. يجب على المحاسب القانوني تصميم وتنفيذ إجراءات إضافية تستجيب من حيث طبيعتها وتوقيتها ومداهها لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإفصاحات. (راجع: الفقرات ٢٨٤أ–٢٨٧أ، ٢٨٧أ–٢٩٠أ، ٢٩٠أ–٢٩٤أ)

127. In designing and performing further procedures, the practitioner shall: (Ref: Para. A424–A427)	١٢٧. عند تصميم وتنفيذ الإجراءات الإضافية، يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرات ٤٢٤أ–٤٢٧أ)
(a) Consider the reasons for the assessment given to the risks of material misstatement;	(أ) النظر في أسباب التقييم الممنوح لمخاطر التحريف الجوهرية؛
(b) Consider whether the practitioner intends to obtain evidence about the operating effectiveness of controls in determining the nature, timing and extent of other procedures; and	(ب) النظر فيما إذا كان ينوي الحصول على أدلة بشأن الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة عند تحديد طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات الأخرى؛
(c) Obtain more persuasive evidence the higher the practitioner's assessment of risk.	(ج) الحصول على أدلة أكثر إقناعاً كلما ارتفع تقييم المحاسب القانوني للخطر.
<i>Overall Responses</i>	<i>الاستجابات العامة</i>

التأكيد المعقول	التأكيد المحدود
١٢٨ م. يجب على المحاسب القانوني تصميم وتطبيق استجابات عامة لمواجهة مخاطر التحريف الجوهري إذا: (راجع: الفقرتين ٤٢٨-٤٢٩) (أ) كان تقويم المحاسب القانوني لبيئة الرقابة يشير إلى أن: (١) الإدارة لم تنشر وتحافظ على ثقافة قائمة على الأمانة والسلوك الأخلاقي، تحت إشراف المكلفين بالحوكمة؛ أو (٢) بيئة الرقابة لا توفر أساساً مناسباً للمكونات الأخرى في نظام الرقابة الداخلية في ضوء طبيعة المنشأة ومدى تعقيدها؛ أو (٣) أوجه القصور في الرقابة التي تم التعرف عليها ضمن بيئة الرقابة تقوّض المكونات الأخرى في نظام الرقابة الداخلية؛ (ب) تعرف المحاسب القانوني على غش أو شبهة غش أو عدم التزام أو شبهة عدم التزام بالأنظمة واللوائح؛ أو (ج) تعرف المحاسب القانوني على مخاطر تحريف جوهرية منتشرة في معلومات الاستدامة.	١٢٨ د. يجب على المحاسب القانوني تصميم وتطبيق استجابات عامة لمواجهة مخاطر التحريف الجوهري إذا تعرف على ما يلي: (راجع: الفقرتين ٤٢٨-٤٢٩) (أ) أوجه قصور في الرقابة، ضمن بيئة الرقابة، مما يقوّض المكونات الأخرى في نظام الرقابة الداخلية؛ أو (ب) غش أو شبهة غش أو عدم التزام أو شبهة عدم التزام بالأنظمة واللوائح؛ أو (ج) مخاطر تحريف جوهرية منتشرة في معلومات الاستدامة.

Limited Assurance	Reasonable Assurance
128L. The practitioner shall design and implement overall responses to address the risks of material misstatement if the practitioner identifies: (Ref: Para. A428–A429) (a) Control deficiencies in the control environment that undermine the other components of the system of internal control; (b) Fraud or suspected fraud or non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations; or	128R. The practitioner shall design and implement overall responses to address the risks of material misstatement if: (Ref: Para. A428–A429) (a) The practitioner's evaluation of the control environment indicates that: (i) Management, with the oversight of those charged with governance, has not created and maintained a culture of honesty and ethical behavior; (ii) The control environment does not provide an appropriate foundation for the other components of the system of

Limited Assurance	Reasonable Assurance
(c) Risks of material misstatement pervasively throughout the sustainability information.	internal control considering the nature and complexity of the entity; or (iii) Control deficiencies identified in the control environment undermine the other components of the system of internal control; (b) The practitioner identifies fraud or suspected fraud or non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations; or (c) The practitioner identifies risks of material misstatement pervasively throughout the sustainability information.

<i>Responding to Identified or Suspected Fraud or Non-Compliance with Laws and Regulations</i>	<i>الاستجابة لما يتم التعرف عليه أو الاشتباه فيه من غش أو عدم التزام بالأنظمة واللوائح</i>
129. The practitioner shall respond appropriately to fraud or suspected fraud, or non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations, identified during the engagement by obtaining: (Ref: Para. A430–A431)	١٢٩. يجب على المحاسب القانوني الاستجابة بشكل مناسب لحالات الغش أو شبهة الغش، أو حالات عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح، التي يتم التعرف عليها أثناء الارتباط عن طريق ما يلي: (راجع: الفقرتين ٤٣٠أ–٤٣١أ)
(a) An understanding of the nature of the act and the circumstances in which it occurred; and	(أ) التوصل إلى فهم لطبيعة الفعل والظروف التي حدث فيها؛
(b) Further information to evaluate the possible effect on the sustainability information.	(ب) الحصول على المزيد من المعلومات لتقييم التأثير المحتمل على معلومات الاستدامة.
130. If the practitioner suspects there may be instances of fraud or non-compliance with laws and regulations, the practitioner shall discuss the matter, unless prohibited by law or regulation, with the appropriate level of management and, where appropriate, those charged with governance. (Ref: Para. A432)	١٣٠. إذا اشتبه المحاسب القانوني في وجود حالات غش أو عدم التزام بالأنظمة واللوائح، فيجب عليه مناقشة الأمر، ما لم يكن ذلك محظوراً بموجب الأنظمة أو اللوائح، مع المستوى الإداري المناسب والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال. (راجع: الفقرة ٤٣٢أ)
131. The practitioner shall evaluate the implications of identified or suspected fraud or non-compliance with laws and regulations for the assurance engagement, including the practitioner's risk assessment procedures and the reliability of written representations, and	١٣١. يجب على المحاسب القانوني تقييم الآثار التي تلحق ارتباط التأكيد بسبب ما يتم التعرف عليه أو الاشتباه فيه من غش أو عدم التزام بالأنظمة واللوائح، بما في ذلك إجراءات المحاسب القانوني لتقييم المخاطر وإمكانية اعتماده على

take appropriate action. (Ref: Para. A433–A435)	الإفادات المكتوبة، واتخاذ التصرف المناسب. (راجع: الفقرات ٤٣٣أ–٤٣٥أ)
<i>Tests of Controls</i>	<i>اختبارات أدوات الرقابة</i>
132. If the practitioner intends to obtain evidence about the operating effectiveness of controls identified in accordance with paragraphs 119R or 120L, the practitioner shall design and perform tests of controls by: (Ref: Para. A436–A437)	١٣٢. إذا كان المحاسب القانوني ينوي الحصول على أدلة بشأن الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة التي تم التعرف عليها وفقاً للفقرة ١١٩م أو ١٢٠د، فإنه يجب عليه تصميم وتنفيذ اختبارات أدوات الرقابة عن طريق: (راجع: الفقرتين ٤٣٦أ–٤٣٧أ)
(a) Performing inquiry and other procedures to obtain evidence about the operating effectiveness of the controls, including:	(أ) تنفيذ استفسارات وغيرها من الإجراءات للحصول على أدلة بشأن الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة، بما في ذلك:
(i) How the controls were applied at relevant times during the period to which the sustainability information relates;	(١) كيفية تطبيق أدوات الرقابة في الأوقات ذات الصلة أثناء الفترة التي تتعلق بها معلومات الاستدامة:
(ii) The consistency with which they were applied; and	(٢) الاتساق في تطبيقها:
(iii) By whom or by what means they were applied.	(٣) القائم بتطبيق هذه الأدوات أو الوسائل التي تم تطبيقها بها.
(b) Determining whether the controls to be tested depend upon other controls and, if so, whether it is necessary to obtain evidence supporting the effective operation of those indirect controls.	(ب) تحديد ما إذا كانت أدوات الرقابة التي سيتم اختبارها تعتمد على أدوات رقابة أخرى، وإذا كان الحال كذلك، تحديد ما إذا كان من الضروري الحصول على أدلة تدعم الفاعلية التشغيلية لتلك الأدوات غير المباشرة.
133. The practitioner shall test controls for the appropriate period for which the practitioner intends to obtain evidence about the operating effectiveness of those controls, subject to paragraph 134.	١٣٣. يجب على المحاسب القانوني اختبار أدوات الرقابة للفترة المناسبة التي ينوي أن يحصل بشأنها على أدلة حول الفاعلية التشغيلية لتلك الأدوات، مع مراعاة الفقرة ١٣٤.
134. If the practitioner obtains evidence about the operating effectiveness of controls during an interim period and intends to extend the conclusions of those tests of controls for the remaining period, the practitioner shall obtain evidence about the operating effectiveness of those controls for the period subsequent to the interim period.	١٣٤. إذا حصل المحاسب القانوني على أدلة بشأن الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة خلال فترة أولية وهو ينوي تمديد الاستنتاجات من اختبارات تلك الأدوات على الفترة المتبقية، فيجب على المحاسب القانوني الحصول على أدلة بشأن الفاعلية التشغيلية لتلك الأدوات خلال الفترة اللاحقة للفترة الأولية.
135. If the practitioner plans to use evidence from a previous sustainability assurance engagement about the operating effectiveness of controls, the practitioner shall establish the continuing relevance of the evidence by obtaining evidence about whether significant changes in those controls have occurred subsequent to the	١٣٥. إذا كان المحاسب القانوني يخطط لاستخدام أدلة تم الحصول عليها بشأن الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة من ارتباط سابق لتأكيد معلومات الاستدامة، فيجب على المحاسب القانوني التحقق من استمرار ملاءمة تلك الأدلة عن طريق الحصول على أدلة بشأن ما إذا كانت هناك

previous engagement. The practitioner shall obtain this evidence by performing inquiry, combined with observation or inspection, to confirm the understanding of those specific controls, and (Ref: Para. A438–A439)	تغييرات مهمة قد حدثت في تلك الأدوات بعد الارتباط السابق. ويجب على المحاسب القانوني الحصول على هذه الأدلة عن طريق تنفيذ استفسارات، إلى جانب الملاحظة أو الفحص المادي، لتأكيد فهمه لتلك الأدوات المحددة، إضافة إلى ما يلي (راجع: الفقرتين أ٤٣٨–٤٣٩)
(a) If there have not been changes that affect the continuing relevance of the evidence from the previous engagement, the practitioner shall test the controls at least once in every third engagement, and shall test some controls in each engagement.	(أ) إذا لم تكن هناك تغييرات تؤثر على استمرار ملائمة الأدلة من الارتباط السابق، فيجب على المحاسب القانوني اختبار أدوات الرقابة مرة واحدة على الأقل كل ثلاثة ارتباطات، ويجب عليه اختبار بعض أدوات الرقابة في كل ارتباط.
(b) If there have been changes that affect the continuing relevance of the evidence from the previous engagement, the practitioner shall test the controls in the current engagement.	(ب) إذا كانت هناك تغييرات تؤثر على استمرار ملائمة الأدلة من الارتباط السابق، فيجب على المحاسب القانوني اختبار أدوات الرقابة في الارتباط الحالي.
136. If the practitioner plans to obtain evidence about the operating effectiveness of controls over a risk of material misstatement for which the assessment of risk is close to the upper end of the spectrum of risk, the practitioner shall test those controls in the current period.	١٣٦. إذا كان المحاسب القانوني يخطط للحصول على أدلة بشأن الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة المطبقة على خطر تحريف جوهري يقترب تقييمه من الطرف الأعلى لنطاق المخاطر، فيجب على المحاسب القانوني اختبار تلك الأدوات في الفترة الحالية.
137. When evaluating the operating effectiveness of controls, the practitioner shall evaluate whether misstatements detected through performing other procedures indicate that controls are not operating effectively. The absence of misstatements detected by other procedures, however, does not provide evidence that controls being tested are effective.	١٣٧. عند تقويم الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة، يجب على المحاسب القانوني تقويم ما إذا كانت التحريفات التي تم اكتشافها من خلال تنفيذ الإجراءات الأخرى تشير إلى أن أدوات الرقابة لا تعمل بفاعلية. ومع ذلك، فإن عدم اكتشاف تحريفات من خلال الإجراءات الأخرى لا يوفر أدلة على فاعلية أدوات الرقابة قيد الاختبار.
138. If deviations from controls that the practitioner tests are detected, the practitioner shall make specific inquiries to understand these matters and their potential consequences and shall determine whether:	١٣٨. في حال اكتشاف انحرافات عن أدوات الرقابة التي يقوم المحاسب القانوني باختبارها، فإن المحاسب القانوني يجب عليه إجراء استفسارات خاصة لفهم هذه الأمور والتبعات المحتملة المترتبة عليها ويجب عليه تحديد ما إذا كانت:
(a) The tests of controls that have been performed provide sufficient appropriate evidence about the operating effectiveness of those controls;	(أ) اختبارات أدوات الرقابة التي تم تنفيذها توفر ما يكفي من الأدلة المناسبة بشأن الفاعلية التشغيلية لتلك الأدوات؛ أو
(b) Additional tests of controls are necessary; or	(ب) ثمة اختبارات إضافية لأدوات الرقابة يلزم تنفيذها؛ أو
(c) The potential risks of material misstatement need to be addressed by performing substantive procedures.	(ج) مخاطر التحريف الجوهري المحتملة يلزم مواجهتها عن طريق تنفيذ الإجراءات الأساسية.

Substantive Procedures	الإجراءات الأساسية
139R. The further procedures required by paragraph 126R shall include substantive procedures that are responsive to each risk for which the assessment of that risk is close to the upper end of the spectrum of risk. (Ref: Para. A407)	١٣٩م. يجب أن تشمل الإجراءات الإضافية التي تتطلبها الفقرة ١٢٦م إجراءات أساس تستجيب لكل خطر يقترب تقييمه من الطرف الأعلى لنطاق المخاطر. (راجع: الفقرة ٤٠٧)
140R. Irrespective of the assessed risks of material misstatement, the practitioner shall consider the need to design and perform substantive procedures for disclosures that, in the practitioner's judgment, are material. (Ref: Para. A440R–A441R)	١٤٠م. بغض النظر عن مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها، يجب على المحاسب القانوني النظر في مدى الحاجة إلى تصميم وتنفيذ إجراءات أساس للإفصاحات التي تُعد، بحسب حكم المحاسب القانوني، ذات أهمية نسبية. (راجع: الفقرتين ٤٤٠م–٤٤١م)
141R. The practitioner shall consider whether external confirmation procedures are to be performed. (Ref: Para. A442–A443)	١٤١م. يجب على المحاسب القانوني النظر فيما إذا كان يلزم تنفيذ إجراءات للمصادقة الخارجية. (راجع: الفقرتين ٤٤٢–٤٤٣م)
142. If substantive procedures are performed at an interim date and the practitioner intends to extend the conclusions of those substantive procedures for the remaining period, the practitioner shall perform: (Ref: Para. A444–A445)	١٤٢. في حال تنفيذ إجراءات أساس في تاريخ أولي والمحاسب القانوني ينوي تمديد الاستنتاجات من تلك الإجراءات الأساس على الفترة المتبقية، فيجب على المحاسب القانوني تنفيذ: (راجع: الفقرتين ٤٤٤م–٤٤٥م)
(a) Substantive procedures, combined with tests of controls for the period subsequent to the interim period; or	(أ) إجراءات أساس مقترنة باختبارات لأدوات الرقابة فيما يخص الفترة اللاحقة للفترة الأولية؛ أو
(b) If the practitioner determines that it is sufficient, substantive procedures only that provide a reasonable basis for extending the conclusions to the period subsequent to the interim period.	(ب) إجراءات أساس فقط توفر أساساً معقولاً لتمديد الاستنتاجات على الفترة اللاحقة للفترة الأولية إذا حدد المحاسب القانوني كفاية تلك الإجراءات.
Analytical Procedures	الإجراءات التحليلية

التأكيد المعقول	التأكيد المحدود
١٤٣م. عند تصميم وتنفيذ الإجراءات التحليلية، يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرتين ٤٤٦م–٤٤٧م)	١٤٣د. عند تصميم وتنفيذ الإجراءات التحليلية، يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرتين ٤٤٦م–٤٤٧م)
(أ) تحديد مدى مناسبة الإجراءات التحليلية للإقرارات قيد النظر، مع مراعاة أسباب تقييم مخاطر التحريف الجوهرية والأدلة التي تم الحصول عليها من الإجراءات الأخرى، إن وجدت، فيما يخص هذه الإقرارات؛	(أ) تحديد مدى مناسبة الإجراءات التحليلية، مع مراعاة أسباب تقييم مخاطر التحريف الجوهرية على مستوى الإفصاحات؛
(ب) وضع توقعات، بشأن الكميات أو النسب المسجلة، دقيقة بما يكفي للتعرف على	(ب) وضع توقعات بشأن الكميات أو النسب المسجلة. (راجع: الفقرة ٤٤٨د)

التأكيد المحدود	التأكيد المعقول
١٤٤ د. إذا حددت الإجراءات التحليلية تقلبات أو علاقات لا تتسق مع المعلومات الأخرى ذات الصلة أو تختلف بشكل كبير عن النتيجة المتوقعة، فيجب على المحاسب القانوني الاستفسار من الإدارة عن هذه الاختلافات. ويجب على المحاسب القانوني النظر في الردود على هذه الاستفسارات لتحديد ما إذا كان من الضروري تنفيذ المزيد من الإجراءات في ظل الظروف القائمة.	١٤٤ م. إذا حددت الإجراءات التحليلية تقلبات أو علاقات لا تتسق مع المعلومات الأخرى ذات الصلة أو تختلف بشكل كبير عن الكميات أو النسب المتوقعة، فيجب على المحاسب القانوني التحري عن هذه الاختلافات عن طريق ما يلي: (أ) الاستفسار من الإدارة والحصول على أدلة إضافية ذات صلة بردود الإدارة؛ (ب) تنفيذ إجراءات أخرى حسب الحاجة في ظل الظروف القائمة.

Reasonable Assurance	Limited Assurance
143R. If designing and performing analytical procedures, the practitioner shall: (Ref: Para. A446–A447) (a) Determine the suitability of particular analytical procedures for given assertions, considering the reasons for the assessment of risks of material misstatement and evidence from other procedures, if any, for these assertions; and (b) Develop an expectation about recorded quantities or ratios that is sufficiently precise to identify possible material misstatements.	143L. If designing and performing analytical procedures, the practitioner shall: (Ref: Para. A446–A447) (a) Determine the suitability of particular analytical procedures, considering the reasons for the assessment of the risks of material misstatement at the disclosure level; and (b) Develop an expectation about recorded quantities or ratios. (Ref: Para. A448L)
144R. If analytical procedures identify fluctuations or relationships that are inconsistent with other relevant information or that differ significantly from expected quantities or ratios, the practitioner shall investigate such differences by: (a) Inquiring of management and obtaining additional evidence relevant to management's responses; and (b) Performing other procedures as necessary in the circumstances.	144L. If analytical procedures identify fluctuations or relationships that are inconsistent with other relevant information or that differ significantly from the expected result, the practitioner shall make inquiries of management about such differences. The practitioner shall consider the responses to these inquiries to determine whether additional procedures are necessary in the circumstances.

العينات	Sampling
١٤٥. إذا استخدم المحاسب القانوني العينات كوسيلة لاختيار بنود الاختبار، فإنه يجب عليه: (راجع: الفقرة ٤٤٩أ)	145. If the practitioner uses sampling as a means for selecting items for testing, the practitioner shall: (Ref: Para. A449)
(أ) مراعاة الغرض من الإجراء وخصائص المجتمع الذي سُسحب منه العينة؛	(a) Consider the purpose of the procedure and the characteristics of the population from which the sample will be drawn;
(ب) تحديد حجم العينة بما يكفي لتخفيض خطر العينة إلى مستوى منخفض بدرجة مناسبة؛	(b) Determine a sample size sufficient to reduce sampling risk to an appropriately low level; and
(ج) اختيار العينة، وتنفيذ الإجراءات على البنود المختارة، وتقييم النتائج.	(c) Select the sample, perform procedures on the items selected, and evaluate the results.
التقديرات والمعلومات المستشفرة للمستقبل	Estimates and Forward-Looking Information

التأكيد المحدود	التأكيد المعقول
١٤٦. عند الاستجابة لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها فيما يتعلق بالإفصاحات التي تنطوي على تقديرات أو معلومات مستشفرة للمستقبل، يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرات ٤٥٠أ-٤٥٢أ، ٤٥٤أ-٤٥٥أد)	١٤٦. عند الاستجابة لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها فيما يتعلق بالإفصاحات التي تنطوي على تقديرات أو معلومات مستشفرة للمستقبل، يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرات ٤٥٠أ-٤٥٢أ، ٤٥٤أ-٤٥٥أ)
(أ) تقويم ما إذا كانت:	(أ) تقويم ما إذا كانت الإدارة قد طبقت بشكل مناسب متطلبات الضوابط المنطبقة ذات الصلة بالتقديرات أو المعلومات المستشفرة للمستقبل؛ (راجع: الفقرة ٤٥٣م)
(١) الإدارة قد طبقت بشكل مناسب متطلبات الضوابط المنطبقة ذات الصلة بالتقديرات أو المعلومات المستشفرة للمستقبل؛	(ب) تنفيذ واحد أو أكثر مما يلي:
(٢) طرق وضع التقديرات أو المعلومات المستشفرة للمستقبل مناسبة وقد تم تطبيقها على نحو متسق؛	(١) اختبار كيفية وضع الإدارة للتقدير أو المعلومة المستشفرة للمستقبل والإفصاحات ذات العلاقة، والمعلومات التي يستند إليها التقدير أو المعلومة المستشفرة للمستقبل. وفي سبيل ذلك، يجب على المحاسب القانوني تقويم ما إذا كانت:
(٣) التغييرات، إن وجدت، في التقديرات أو المعلومات المستشفرة للمستقبل المقرر عنها، أو التغييرات عن الفترة السابقة في الطريقة المستخدمة لوضع التقديرات أو المعلومات المستشفرة للمستقبل، مناسبة في ظل الظروف القائمة: (راجع: الفقرة ٤٥٩أ)	أ. الطريقة قد تم اختيارها وتطبيقها بشكل مناسب، وأي تغييرات عن الفترات السابقة هي تغييرات مناسبة: (راجع: الفقرتين ٤٥٦م، ٤٥٩أ)
(ب) النظر فيما إذا كان من الضروري تنفيذ إجراءات أخرى في ظل الظروف القائمة.	

التأكيد المحدود	التأكيد المعقول
	ب. الافتراضات المستخدمة، بما في ذلك أي تغييرات عن الفترات السابقة، مناسبة؛ (راجع: الفقرتين ٤٥٧أ، ٤٥٩أ) ج. البيانات، بما في ذلك أي تغييرات عن الفترات السابقة، مناسبة؛ أو (راجع: الفقرتين ٤٥٨أ، ٤٥٩أ) (٢) تقدير مبلغ أو مدى من المبالغ لتقويم تقدير الإدارة. ولهذا الغرض، يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرات ٤٦٠أ-٤٦٢أ) أ. تقويم ما إذا كانت الطرق أو الافتراضات أو البيانات المستخدمة مناسبة في سياق الضوابط؛ ب. عندما يقدر المحاسب القانوني مدى من المبالغ: ١. تحديد أن المدى يتضمن فقط المبالغ التي يدعمها ما يكفي من الأدلة والتي قام المحاسب القانوني بتقويمها على أنها معقولة؛ ٢. تصميم وتنفيذ إجراءات إضافية للحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة بشأن مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها فيما يتعلق بالإفصاحات الواردة في معلومات الاستدامة التي تصف حالة عدم التأكد؛ أو (٣) الحصول على أدلة من الأحداث الواقعة حتى تاريخ تقرير المحاسب القانوني.

Limited Assurance	Reasonable Assurance
146L. In responding to assessed risks of material misstatement relating to disclosures involving estimates or forward-looking information the practitioner shall: (Ref: Para. A450–A452, A454–A455L) (a) Evaluate whether: (i) Management has appropriately applied the requirements of the applicable criteria relevant to estimates or forward-looking information; (ii) The methods for developing estimates or forward-looking information are appropriate and have been applied consistently; and (iii) Changes, if any, in reported estimates or forward-looking information, or changes from the prior period in the method used for developing estimates or forward-looking information, are appropriate in the circumstances; and (Ref: Para. A459) (b) Consider whether other procedures are necessary in the circumstances.	146R. In responding to assessed risks of material misstatement relating to disclosures involving estimates or forward-looking information, the practitioner shall: (Ref: Para. A450–A452, A454) (a) Evaluate whether management has appropriately applied the requirements of the applicable criteria relevant to estimates or forward-looking information; and (Ref: Para. A453R) (b) Undertake one or more of the following: (i) Test how management developed the estimate or forward-looking information and the related disclosure(s), and the information on which the estimate or forward-looking information is based. In doing so, the practitioner shall evaluate whether: a. The method has been appropriately selected and applied, and any changes from prior periods are appropriate; (Ref: Para. A456R, A459) b. The assumptions used, including any changes from prior periods, are appropriate; and (Ref: Para. A457R, A459) c. The data, including any changes from prior periods, are appropriate; (Ref: Para. A458R, A459) (ii) Develop a point estimate or a range to evaluate management's estimate. For this purpose, the practitioner

Limited Assurance	Reasonable Assurance
	shall: (Ref: Para. A460R–A462R) a. Evaluate whether the methods, assumptions or data used are appropriate in the context of the criteria; and b. When the practitioner develops a range: i. Determine that the range includes only amounts that are supported by sufficient evidence and have been evaluated by the practitioner to be reasonable; and ii. Design and perform further procedures to obtain sufficient appropriate evidence regarding the assessed risk of material misstatement relating to the disclosures in the sustainability information that describe the uncertainty; or (iii) Obtain evidence from events occurring up to the date of the practitioner's report.

<i>Revising the Risk Assessment in a Reasonable Assurance Engagement</i>	<i>إعادة النظر في تقييم المخاطر في ارتباط التأكيد المعقول</i>
147R. If the practitioner becomes aware of a matter or obtains new information that is inconsistent with the evidence on which the practitioner originally based the identification and assessment of the risks of material misstatement at the assertion level for the disclosures, the practitioner shall:	١٤٧م. إذا أصبح المحاسب القانوني على علم بأمر أو إذا حصل على معلومات جديدة لا تتسق مع الأدلة التي استند إليها في البداية عند التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها على مستوى الإقرارات للإفصاحات، فإنه يجب عليه:
(a) Revise, if necessary, the assessment of the risks of material misstatement; and	(أ) إعادة النظر، عند الضرورة، في تقييم مخاطر التحريف الجوهرية؛
(b) Perform additional procedures to obtain further evidence to enable the practitioner to express a reasonable assurance conclusion. (Ref: Para. A463R)	(ب) تنفيذ المزيد من الإجراءات للحصول على المزيد من الأدلة لتمكينه من إبداء استنتاج بمستوى تأكيد معقول. (راجع: الفقرة أ٤٦٣م)
<i>Determining Whether Additional Procedures Are Necessary in a Limited Assurance Engagement</i>	<i>تحديد ما إذا كان من الضروري تنفيذ المزيد من الإجراءات في ارتباط التأكيد المحدود</i>
148L. If the practitioner becomes aware of a matter that causes the practitioner to believe the sustainability information may be materially misstated, the practitioner shall design and perform additional procedures to obtain further evidence until the practitioner is able to: (Ref: Para A464L–A467L)	١٤٨د. إذا علم المحاسب القانوني بأمر يدعو إلى الاعتقاد بأن معلومات الاستدامة قد تكون مُحَرَّفَة بشكل جوهري، فيجب عليه تصميم وتنفيذ المزيد من الإجراءات للحصول على المزيد من الأدلة حتى يكون المحاسب القانوني قادراً على: (راجع: الفقرات أ٤٦٤د–أ٤٦٧د)
(a) Conclude that the matter(s) is not likely to cause the sustainability information to be materially misstated; or	(أ) استنتاج أن الأمر أو الأمور من غير المرجح أن تتسبب في تحريف معلومات الاستدامة بشكل جوهري؛ أو
(b) Determine that the matter(s) causes the sustainability information to be materially misstated.	(ب) تحديد أن الأمر أو الأمور تتسبب في تحريف معلومات الاستدامة بشكل جوهري.
<i>The Entity's Process for Assembling the Sustainability Information</i>	<i>آلية المنشأة لجمع معلومات الاستدامة</i>

التأكيد المعقول	التأكيد المحدود
١٤٩م. يجب أن تشمل إجراءات المحاسب القانوني على الإجراءات الآتية فيما يتعلق بآلية المنشأة لجمع معلومات الاستدامة: (راجع: الفقرة أ٤٦٨)	١٤٩د. يجب أن تشمل إجراءات المحاسب القانوني على الإجراءات الآتية فيما يتعلق بآلية المنشأة لجمع معلومات الاستدامة: (راجع: الفقرة أ٤٦٨)
(أ) مضاهاة أو مطابقة معلومات الاستدامة بالسجلات الأساسية؛	(أ) مضاهاة أو مطابقة معلومات الاستدامة بالسجلات الأساسية؛

التأكيد المحدود	التأكيد المعقول
(ب) التوصل، من خلال الاستفسار من الإدارة، إلى فهم للتعديلات الجوهرية التي تمت أثناء إعداد معلومات الاستدامة والنظر فيما إذا كان من الضروري تنفيذ المزيد من الإجراءات في ظل الظروف القائمة.	(ب) الحصول على أدلة بشأن التعديلات الجوهرية التي تمت أثناء إعداد معلومات الاستدامة.
١٥٠. م. عند الاستجابة لخطر تجاوز الإدارة لأدوات الرقابة وفقاً للفقرة ١٢٣ م، يجب على المحاسب القانوني تصميم وتنفيذ الإجراءات الآتية:	١٥٠. م. عند الاستجابة لخطر تجاوز الإدارة لأدوات الرقابة وفقاً للفقرة ١٢٣ م، يجب على المحاسب القانوني تصميم وتنفيذ الإجراءات الآتية:
(أ) اختبار مدى مناسبة التعديلات التي قامت بها الإدارة أثناء جمع معلومات الاستدامة؛	(أ) اختبار مدى مناسبة التعديلات التي قامت بها الإدارة أثناء جمع معلومات الاستدامة؛
(ب) الاستفسار من الأفراد المشاركين في عملية إعداد تقارير الاستدامة عن مدى معرفتهم بوجود أنشطة غير مناسبة أو غير معتادة فيما يتعلق بالتعديلات التي تمت على معلومات الاستدامة؛	(ب) الاستفسار من الأفراد المشاركين في عملية إعداد تقارير الاستدامة عن مدى معرفتهم بوجود أنشطة غير مناسبة أو غير معتادة فيما يتعلق بالتعديلات التي تمت على معلومات الاستدامة؛
(ج) تحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى تنفيذ إجراءات أخرى بالإضافة إلى تلك الموضحة في (أ) و(ب) أعلاه، لأجل الاستجابة لمخاطر تجاوز الإدارة لأدوات الرقابة. (راجع: الفقرة ٤٦٩ م)	(ج) تحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى تنفيذ إجراءات أخرى بالإضافة إلى تلك الموضحة في (أ) و(ب) أعلاه، لأجل الاستجابة لمخاطر تجاوز الإدارة لأدوات الرقابة. (راجع: الفقرة ٤٦٩ م)
١٥١. م. فيما يخص معلومات الاستدامة الخاصة بمجموعة، يجب على المحاسب القانوني تصميم إجراءات إضافية وتنفيذها للاستجابة لمخاطر التحريف الجوهري التي تم تقييمها الناشئة عن آلية التجميع. ويجب أن تتضمن تلك الإجراءات:	١٥١. م. فيما يخص معلومات الاستدامة الخاصة بمجموعة، يجب على المحاسب القانوني تصميم إجراءات إضافية وتنفيذها للاستجابة لمخاطر التحريف الجوهري التي تم تقييمها الناشئة عن آلية التجميع. ويجب أن تتضمن تلك الإجراءات:
(أ) التوصل، من خلال الاستفسار من الإدارة، إلى فهم لكيفية قيام الإدارة بتجميع المعلومات؛	(أ) التوصل إلى فهم لكيفية قيام الإدارة بتجميع المعلومات؛
(ب) تحديد أن جميع المنشآت قد تم تضمينها في معلومات الاستدامة على النحو الذي تتطلبه الضوابط المنطبقة؛	(ب) تحديد أن جميع المنشآت قد تم تضمينها في معلومات الاستدامة على النحو الذي تتطلبه الضوابط المنطبقة؛
(ج) النظر فيما إذا كانت اجتهادات الإدارة أثناء آلية التجميع تنشأ عنها مؤشرات على احتمال تحيز الإدارة.	(ج) تقويم ما إذا كانت اجتهادات الإدارة أثناء آلية التجميع تنشأ عنها مؤشرات على احتمال تحيز الإدارة.

Limited Assurance	Reasonable Assurance
149L. The practitioner's procedures shall include the following procedures related to the	149R. The practitioner's procedures shall include the following procedures related to the

Limited Assurance	Reasonable Assurance
entity's process for assembling the sustainability information: (Ref: Para. A468) (a) Agreeing or reconciling the sustainability information with the underlying records; and (b) Obtaining, through inquiry of management, an understanding of material adjustments made during the course of preparing the sustainability information and considering whether additional procedures are necessary in the circumstances.	entity's process for assembling the sustainability information: (Ref: Para. A468) (a) Agreeing or reconciling the sustainability information with the underlying records; and (b) Obtaining evidence about material adjustments made during the course of preparing the sustainability information.
	150R. In responding to the risk of management override of controls in accordance with paragraph 123R, the practitioner shall design and perform the following procedures: (a) Test the appropriateness of adjustments made by management in the process for assembling the sustainability information; (b) Make inquiries of individuals involved in the sustainability reporting process about their knowledge of inappropriate or unusual activity relating to adjustments to sustainability information; and (c) Determine whether other procedures are needed in addition to those in paragraphs (a)–(b) above, in order to respond to the risks of management override of controls. (Ref: Para. A469R)
151L. For group sustainability information, the practitioner shall design and perform further procedures to respond to the assessed risks of material misstatement arising from the aggregation process. Such procedures shall include: (a) Obtaining, through inquiry of management, an understanding of	151R. For group sustainability information, the practitioner shall design and perform further procedures to respond to the assessed risks of material misstatement arising from the aggregation process. Such procedures shall include: (a) Obtaining an understanding of how management has aggregated the

Limited Assurance	Reasonable Assurance
how management has aggregated the information; (b) Determining that all entities have been included in the sustainability information as required by the applicable criteria; and (c) Considering whether management's judgments made in the aggregation process give rise to indicators of possible management bias.	information; (b) Determining that all entities have been included in the sustainability information as required by the applicable criteria; and (c) Evaluating whether management's judgments made in the aggregation process give rise to indicators of possible management bias.

Documentation	التوثيق
152. The practitioner shall include in the engagement documentation:	١٥٢. يجب على المحاسب القانوني أن يُضمّن في توثيقه لأعمال الارتباط ما يلي:
(a) The overall responses in accordance with paragraphs 128L and 128R and the reasons for such responses;	(أ) الاستجابات العامة وفقاً للفقرتين ١٢٨ د و ١٢٨ م وأسباب تلك الاستجابات؛
(b) The results of the further procedures, including the conclusions where these are not otherwise clear;	(ب) نتائج الإجراءات الإضافية، بما في ذلك الاستنتاجات إذا كانت غير واضحة؛
(c) Identified or suspected fraud or non-compliance with laws and regulations and the procedures performed, the significant professional judgments made, and the conclusions reached thereon; and	(ج) ما تم التعرف عليه أو الاشتباه فيه من غش أو عدم التزام بالأنظمة واللوائح والإجراءات التي تم تنفيذها، والأحكام المهنية المهمة التي تم اتخاذها، والاستنتاجات التي تم التوصل إليها في هذا الشأن؛
(d) When applicable, conclusions reached about whether it is appropriate to use evidence about the operating effectiveness of controls obtained in previous engagements.	(د) عند الاقتضاء، الاستنتاجات التي تم التوصل إليها بشأن ما إذا كان من المناسب استخدام الأدلة التي تم الحصول عليها في الارتباطات السابقة بشأن الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة.
Accumulation and Consideration of Identified Misstatements	تجميع التحريفات المكتشفة والنظر فيها
<i>Accumulation of Identified Misstatements</i>	<i>تجميع التحريفات المكتشفة</i>
153. The practitioner shall accumulate misstatements identified during the engagement, other than those that are clearly trivial. (Ref: Para. A470–A476)	١٥٣. يجب على المحاسب القانوني تجميع التحريفات المكتشفة أثناء الارتباط، بخلاف تلك التي تُعد تافهة بشكل واضح. (راجع: الفقرات ٤٧٠ أ–٤٧٦ أ)
154. The practitioner shall: (Ref: Para. A477–A480)	١٥٤. يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرات ٤٧٧ أ–٤٨٠ أ)

(a) Consider whether identified misstatements, either individually or in aggregate, may be due to fraud; and	(أ) النظر فيما إذا كانت التحريفات المكتشفة، سواء كل منها على حدة أو في مجملها، قد تكون بسبب الغش؛
(b) Respond appropriately if there are indicators that there may be material misstatements due to fraud.	(ب) الاستجابة بشكل مناسب إذا كانت هناك مؤشرات على احتمال وجود تحريفات جوهرية بسبب الغش.
<i>Consideration of Identified Misstatements as the Engagement Progresses</i>	<i>مراجعة التحريفات المكتشفة خلال التقدم في الارتباط</i>
155. The practitioner shall determine whether the approach to the engagement needs to be revised if: (Ref: Para. A481)	١٥٥. يجب على المحاسب القانوني تحديد ما إذا كان منهج الارتباط بحاجة إلى إعادة نظر في الحالات الآتية: (راجع: الفقرة ٤٨١أ)
(a) The nature of identified misstatements and the circumstances of their occurrence indicate that other misstatements may exist that, when aggregated with misstatements accumulated during the engagement, could be material; or	(أ) إذا كانت طبيعة التحريفات المكتشفة والظروف المحيطة بحدوثها تشير إلى احتمال وجود تحريفات أخرى قد تكون جوهرية عند اقترانها بالتحريفات المجمعة أثناء الارتباط؛ أو
(b) The misstatements accumulated during the engagement may, in the aggregate, result in the sustainability information being materially misstated.	(ب) إذا كانت التحريفات المجمعة أثناء الارتباط قد تؤدي، في مجملها، إلى تحريف جوهري في معلومات الاستدامة.
<i>Communicating and Correcting Misstatements</i>	<i>الإبلاغ عن التحريفات وتصحيحها</i>
156. The practitioner shall communicate to management, on a timely basis, all misstatements accumulated during the assurance engagement, and shall request management to correct those misstatements. (Ref: Para. A482)	١٥٦. يجب على المحاسب القانوني إبلاغ الإدارة، في الوقت المناسب، بجميع التحريفات التي تم تجميعها أثناء ارتباط التأكيد، ويجب عليه مطالبة الإدارة بتصحيح تلك التحريفات. (راجع: الفقرة ٤٨٢أ)
157. If, at the practitioner's request, management has examined the sustainability information and corrected misstatements that were detected, the practitioner shall perform additional procedures with respect to the work performed by management to determine whether material misstatements remain.	١٥٧. إذا قامت الإدارة، بناءً على طلب المحاسب القانوني، بتفحص معلومات الاستدامة وتصحيح التحريفات التي تم اكتشافها، فيجب على المحاسب القانوني تنفيذ المزيد من الإجراءات بشأن العمل الذي نفذته الإدارة لتحديد ما إذا كانت هناك تحريفات جوهرية لا تزال موجودة.
158. If management refuses to correct some or all of the misstatements communicated by the practitioner, the practitioner shall obtain an understanding of management's reasons for not doing so and shall consider that understanding when forming the practitioner's conclusion. (Ref: Para. A483)	١٥٨. إذا رفضت الإدارة تصحيح بعض أو كل التحريفات التي أبلغها بها المحاسب القانوني، فيجب على المحاسب القانوني التوصل إلى فهم لأسباب عدم القيام بذلك ويجب عليه مراعاة ذلك الفهم عند تكوين استنتاجه. (راجع: الفقرة ٤٨٣أ)

Evaluating the Effect of Uncorrected Misstatements	تقويم تأثير التحريفات غير المُصحَّحة
159. Prior to evaluating the effect of uncorrected misstatements, the practitioner shall consider whether the results of procedures performed and evidence obtained indicate that materiality needs to be revised.	١٥٩. قبل تقويم تأثير التحريفات غير المُصحَّحة، يجب على المحاسب القانوني مراعاة ما إذا كانت نتائج الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها تشير إلى الحاجة إلى إعادة النظر في الأهمية النسبية.
160. The practitioner shall determine whether uncorrected misstatements are material, individually or in the aggregate. In making this determination, the practitioner shall consider the size and nature of the misstatements, and the particular circumstances of their occurrence. (Ref: Para. A484–A498)	١٦٠. يجب على المحاسب القانوني تحديد ما إذا كانت التحريفات غير المُصحَّحة تُعد جوهرية، كل منها على حدة أو في مجملها. وعند إجراء هذا التحديد، يجب على المحاسب القانوني مراعاة حجم وطبيعة التحريفات، والظروف الخاصة المحيطة بحدوثها. (راجع: الفقرات ٤٨٤أ–٤٩٨أ)
Documentation	التوثيق
161. The practitioner shall include in the engagement documentation:	١٦١. يجب على المحاسب القانوني أن يُضمِّن في توثيقه لأعمال الارتباط ما يلي:
(a) All misstatements accumulated during the engagement, other than those that are clearly trivial, and whether they have been corrected (paragraphs 153 and 156); and	(أ) جميع التحريفات التي تم تجميعها أثناء الارتباط، بخلاف تلك التي تُعد تافهة بشكل واضح، وما إذا كان قد تم تصحيحها (الفقرتان ١٥٣ و ١٥٦)؛
(b) The practitioner's conclusion as to whether uncorrected misstatements are material, individually or in aggregate, and the basis for that conclusion (paragraph 160).	(ب) استنتاج المحاسب القانوني ما إذا كانت التحريفات غير المُصحَّحة تُعد جوهرية، كل منها على حدة أو في مجملها، وأساس ذلك الاستنتاج (الفقرة ١٦٠).
Evaluating the Description of Applicable Criteria	تقويم وصف الضوابط المنطبقة
162. The practitioner shall evaluate whether the sustainability information adequately references or describes the applicable criteria and the sources of those criteria. (Ref: Para. A499–A501)	١٦٢. يجب على المحاسب القانوني تقويم ما إذا كانت معلومات الاستدامة تحيل إلى الضوابط المنطبقة ومصادرها، أو تصفها، بصورة كافية. (راجع: الفقرات ٤٩٩أ–٥٠١أ)
Subsequent Events	الأحداث اللاحقة
163. The practitioner shall: (Ref: Para. A502–A504L)	١٦٣. يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرات ٥٠٢أ–٥٠٤أ)
(a) Perform procedures to identify events occurring up to the date of the assurance report that may have an effect on the sustainability information and the assurance report; and	(أ) تنفيذ إجراءات للتعرف على الأحداث الواقعة حتى تاريخ تقرير التأكيد التي قد يكون لها تأثير على معلومات الاستدامة وتقرير التأكيد؛
(b) Evaluate the sufficiency and appropriateness of evidence obtained about whether such events	(ب) تقويم مدى كفاية ومناسبة الأدلة التي تم الحصول عليها بشأن ما إذا كانت تلك الأحداث

are appropriately reflected in that sustainability information in accordance with the applicable criteria.	تظهر بشكل مناسب في معلومات الاستدامة وفقاً للضوابط المنطبقة.
164. The practitioner shall respond appropriately to facts that become known to the practitioner after the date of the assurance report, that, had they been known to the practitioner at that date, may have caused the practitioner to amend the assurance report. (Ref: Para. A505)	١٦٤. يجب على المحاسب القانوني الاستجابة بشكل مناسب للحقائق التي تصبح معروفة لديه بعد تاريخ تقرير التأكيد، والتي لو كانت معروفة له في ذلك التاريخ لربما أدت إلى قيامه بتعديل تقرير التأكيد. (راجع: الفقرة ٥٠٥٠)
Written Representations from Management and Those Charged with Governance	الإفادات المكتوبة من الإدارة والمكلفين بالحوكمة
165. The practitioner shall request from management and, where appropriate, those charged with governance a written representation: (Ref: Para. A506–A507)	١٦٥. يجب على المحاسب القانوني طلب الحصول على إفادة مكتوبة من الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، بشأن ما يلي: (راجع: الفقرتين ٥٠٦٠–٥٠٧١)
(a) That they have fulfilled their responsibility for the preparation of the sustainability information, including comparative information where appropriate, in accordance with the applicable criteria, as set out in the terms of the engagement;	(أ) أنهم قد أوفوا بمسؤوليتهم عن إعداد معلومات الاستدامة، بما فيها المعلومات المقارنة عند الاقتضاء، وفقاً للضوابط المنطبقة، كما هي موضحة في شروط الارتباط؛
(b) That they have provided the practitioner with all relevant information and access as agreed in the terms of the engagement and reflected all relevant matters in the sustainability information;	(ب) أنهم قد قدموا للمحاسب القانوني جميع المعلومات ذات الصلة وأتاحوا له الوصول إلى ما تم الاتفاق عليه في شروط الارتباط وأوضحوا جميع الأمور ذات الصلة في معلومات الاستدامة؛
(c) Whether they believe the effects of uncorrected misstatements are immaterial, individually and in the aggregate, to the sustainability information. A summary of such items shall be included in, or attached to, the written representation;	(ج) ما إذا كانوا يعتقدون أن تأثيرات التحريفات غير المصححة ليست جوهرية، كل منها على حدة وفي مجملها، بالنسبة لمعلومات الاستدامة. ويجب أن يُضمّن في هذه الإفادة المكتوبة، أو يُرفق بها، ملخص هذه البنود؛
(d) Whether they believe that significant assumptions used in making estimates and preparing forward-looking information are appropriate;	(د) ما إذا كانوا يعتقدون أن الافتراضات المهمة المستخدمة في إجراء التقديرات وإعداد المعلومات المستشرفة للمستقبل تُعدّ مناسبة؛
(e) That they have communicated to the practitioner all deficiencies in internal control relevant to the engagement that are not clearly trivial of which they are aware;	(هـ) أنهم قد أبلغوا المحاسب القانوني بجميع أوجه القصور التي يعرفونها في الرقابة الداخلية ذات الصلة بالارتباط والتي ليست تافهة بشكل واضح؛
(f) Whether they have disclosed to the practitioner their knowledge of any fraud or suspected fraud or identified or suspected non-compliance with laws and regulations where the fraud or non-compliance could have a material effect on the sustainability information; and	(و) ما إذا كانوا قد أفصحوا للمحاسب القانوني عن علمهم بأي غش أو شبهة غش أو أي عدم التزام بالأنظمة أو اللوائح، محدد حدوثه أو مشتبه في حدوثه، متى أمكن أن يكون للغش أو عدم الالتزام تأثير جوهري على معلومات الاستدامة؛

(g) That they adjusted the sustainability information for or disclosed all events occurring subsequent to the date of the sustainability information and for which the applicable criteria require adjustment or disclosure.	(ز) أنهم قد عدلوا معلومات الاستدامة تبعاً لجميع الأحداث اللاحقة لتاريخ معلومات الاستدامة، أو أنهم قد أفصحوا عن تلك الأحداث، التي تتطلب الضوابط المنطبقة إجراء تعديل أو تقديم إفصاح بشأنها.
166. If, in addition to the required representations, the practitioner determines that it is necessary to obtain one or more written representations to support other evidence relevant to the sustainability information, the practitioner shall request them.	١٦٦. بالإضافة إلى الإفادات المطلوبة، فإنه إذا ارتأى المحاسب القانوني أنه من الضروري الحصول على إفادة مكتوبة أو أكثر لدعم أدلة أخرى ذات صلة بمعلومات الاستدامة، فيجب على المحاسب القانوني طلب الحصول على هذه الإفادات.
167. When written representations relate to matters that are material to the sustainability information, the practitioner shall:	١٦٧. عندما تتعلق الإفادات المكتوبة بأمور جوهرية لمعلومات الاستدامة، يجب على المحاسب القانوني:
(a) Evaluate their reasonableness and consistency with other evidence obtained, including other representations (oral or written); and	(أ) تقييم مدى معقوليتها واتساقها مع الأدلة الأخرى التي تم الحصول عليها، بما في ذلك الإفادات الأخرى (الشفوية أو المكتوبة)؛
(b) Consider whether those making the representations can be expected to be well-informed on those matters.	(ب) النظر فيما إذا كان من المتوقع أن يكون لدى مقدمو الإفادات معرفة جيدة بتلك الأمور.
168. The date of the written representations shall be as near as practicable to, but not after, the date of the assurance report.	١٦٨. يجب أن يكون تاريخ الإفادات المكتوبة أقرب ما يمكن لتاريخ تقرير التأكيد، ولكن بما لا يتجاوز ذلك التاريخ.
169. If one or more of the requested written representations are not provided or the practitioner concludes that there is sufficient doubt about the competence, integrity, ethical values, or diligence of those providing the written representations, or that the written representations are otherwise not reliable, the practitioner shall:	١٦٩. إذا لم يتم تقديم واحدة أو أكثر من الإفادات المكتوبة التي تم طلب الحصول عليها، أو إذا خلص المحاسب القانوني إلى وجود شكوك كافية حول كفاءة من يقدمون الإفادات المكتوبة أو نزاهتهم أو قيمهم الأخلاقية أو العناية التي يمارسونها، أو إذا كانت الإفادات المكتوبة لا يمكن الاعتماد عليها لأي سبب آخر، فيجب على المحاسب القانوني:
(a) Discuss the matter with management and, where appropriate, those charged with governance;	(أ) مناقشة الأمر مع الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال؛
(b) Reevaluate the integrity of those from whom the representations were requested or received and evaluate the effect that this may have on the reliability of representations (oral or written) and evidence in general; and	(ب) إعادة تقييم نزاهة من طُلب منهم الإفادات المكتوبة أو من قاموا بتقديمها، وتقييم التأثير المحتمل لذلك على إمكانية الاعتماد على الإفادات (الشفوية أو المكتوبة) والأدلة عموماً؛
(c) Take appropriate actions, including determining the possible effect on the conclusion in the assurance report.	(ج) اتخاذ التصرفات المناسبة، بما في ذلك تحديد التأثير المحتمل على الاستنتاج الوارد في تقرير التأكيد.
170. The practitioner shall disclaim a conclusion on the sustainability information or	١٧٠. يجب على المحاسب القانوني الامتناع عن إبداء استنتاج

withdraw from the engagement, when withdrawal is possible under applicable law or regulation, if:	بشأن معلومات الاستدامة أو الانسحاب من الارتباط، متى كان الانسحاب ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة، في الحالات الآتية:
(a) The practitioner concludes that there is sufficient doubt about the integrity of the person(s) providing the written representations required by paragraphs 165(a) and (b) that written representations in these regards are not reliable; or	(أ) إذا استنتج المحاسب القانوني وجود شكوك كافية حول نزاهة الشخص الذي قدم الإفادات المكتوبة التي تتطلبها الفقرتان ١٦٥ (أ) و(ب)، مما يجعل الإفادات المكتوبة في هذا الشأن لا يمكن الاعتماد عليها؛ أو
(b) The entity does not provide the written representations required by paragraphs 165(a) and (b).	(ب) إذا لم تقدم المنشأة الإفادات المكتوبة التي تتطلبها الفقرتان ١٦٥ (أ) و(ب).
Other Information	المعلومات الأخرى
<i>Obtaining the Other Information</i>	<i>الحصول على المعلومات الأخرى</i>
171. The practitioner shall: (Ref: Para. A508–A511)	١٧١. يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرات ٥٠٨–٥١١)
(a) Identify the other information by determining, through discussion with management, the document or documents expected to be issued that will contain the sustainability information and the assurance report thereon, and the entity's planned manner and timing of the issuance of such document(s); and	(أ) معرفة المعلومات الأخرى عن طريق تحديد الوثيقة أو الوثائق المتوقعة صدورهما التي ستحتوي على معلومات الاستدامة وتقرير التأكيد بشأنها، وذلك من خلال النقاش مع الإدارة، ومعرفة خطة المنشأة لطريقة وتوقيت إصدار تلك الوثيقة أو الوثائق؛
(b) Make arrangements with management to obtain in a timely manner prior to the date of the assurance report, the final version of such document(s).	(ب) الترتيب مع الإدارة للحصول في الوقت المناسب قبل تاريخ تقرير التأكيد على النسخة النهائية من تلك الوثيقة أو الوثائق.
<i>Reading and Considering the Other Information</i>	<i>قراءة المعلومات الأخرى والنظر فيها</i>
172. The practitioner shall read the other information obtained prior to the date of the assurance report and, in doing so shall: (Ref: Para. A512–A513)	١٧٢. يجب على المحاسب القانوني قراءة المعلومات الأخرى التي يتم الحصول عليها قبل تاريخ تقرير التأكيد، وعند القيام بذلك، يجب عليه: (راجع: الفقرتين ٥١٢–٥١٣)
(a) Consider whether there is a material inconsistency between the other information and the sustainability information;	(أ) النظر فيما إذا كان هناك عدم اتساق جوهري بين المعلومات الأخرى ومعلومات الاستدامة؛
(b) Consider whether there is a material inconsistency between the other information and the practitioner's knowledge obtained during the assurance engagement, in the context of evidence obtained and conclusions reached in the engagement; and	(ب) النظر فيما إذا كان هناك عدم اتساق جوهري بين المعلومات الأخرى والمعرفة التي حصل عليها المحاسب القانوني أثناء ارتباط التأكيد، في سياق الأدلة التي تم الحصول عليها والاستنتاجات التي تم التوصل إليها في الارتباط؛

(c) Remain alert for indications that the other information, not related to the sustainability information or to the practitioner's knowledge obtained during the engagement, appears to be materially misstated.	(ج) الانتباه الدائم لما يشير إلى أن المعلومات الأخرى، التي لا تتعلق بمعلومات الاستدامة أو بالمعرفة التي حصل عليها المحاسب القانوني أثناء الارتباط، محرفة فيما يبدو بشكل جوهري.
<i>Responding When a Material Inconsistency Appears to Exist or Other Information Appears to Be Materially Misstated</i>	الاستجابة عندما يبدو أنه يوجد عدم اتساق جوهري أو عندما يبدو أن المعلومات الأخرى محرفة بشكل جوهري
173. If the practitioner identifies that a material inconsistency appears to exist or becomes aware that the other information appears to be materially misstated, the practitioner shall discuss the matter with management and, if necessary, perform other procedures to conclude whether:	١٧٣. إذا حدد المحاسب القانوني أنه يوجد فيما يبدو عدم اتساق جوهري أو إذا علم بأن المعلومات الأخرى محرفة فيما يبدو بشكل جوهري، فيجب عليه مناقشة الأمر مع الإدارة وتنفيذ إجراءات أخرى، عند اللزوم، لاستنتاج ما إذا كان:
(a) A material misstatement of the other information exists;	(أ) يوجد تحريف جوهري في المعلومات الأخرى؛ أو
(b) A material misstatement of the sustainability information exists; or	(ب) يوجد تحريف جوهري في معلومات الاستدامة؛ أو
(c) The practitioner's understanding of the entity and its environment needs to be updated.	(ج) يلزم تحديث فهم المحاسب القانوني للمنشأة وبيئتها.
174. If the other information includes the entity's financial statements subject to audit and the practitioner identifies that a material inconsistency appears to exist between those financial statements and the sustainability information, or becomes aware that the financial statements appear to be materially misstated, the practitioner shall also communicate the matter to the auditor of the entity's financial statements, unless prohibited by law or regulation, or professional requirements.	١٧٤. إذا كانت المعلومات الأخرى تشتمل على القوائم المالية للمنشأة التي تخضع للمراجعة وحدد المحاسب القانوني أنه يوجد فيما يبدو عدم اتساق جوهري بين تلك القوائم المالية ومعلومات الاستدامة، أو إذا علم المحاسب القانوني أن القوائم المالية محرفة فيما يبدو بشكل جوهري، فيجب على المحاسب القانوني أيضاً إبلاغ مراجع القوائم المالية للمنشأة بهذا الأمر، ما لم يكن ذلك محظوراً بموجب الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية.
<i>Responding When the Practitioner Concludes That a Material Misstatement of the Other Information Exists</i>	الاستجابة عندما يستنتج المحاسب القانوني وجود تحريف جوهري في المعلومات الأخرى
175. If the practitioner concludes that a material misstatement of the other information exists, the practitioner shall request management to correct the other information. If management: (Ref: Para. A514–A515)	١٧٥. إذا استنتج المحاسب القانوني وجود تحريف جوهري في المعلومات الأخرى، فيجب عليه أن يطلب من الإدارة تصحيح المعلومات الأخرى. وفي حالة: (راجع: الفقرتين ٥١٤أ–٥١٥أ)
(a) Agrees to make the correction, the practitioner shall determine that the correction is made; or	(أ) موافقة الإدارة على إجراء التصحيح، فيجب على المحاسب القانوني تحديد أن التصحيح قد تم إجراؤه؛ أو
(b) Refuses to make the correction, the practitioner shall communicate the matter to those charged with governance and request that the correction be made.	(ب) رفض الإدارة إجراء التصحيح، فيجب على المحاسب القانوني إبلاغ الأمر إلى المكلفين بالحوكمة، ومطالبهم بإجراء التصحيح.

176. If the practitioner concludes that a material misstatement exists in the other information and it is not corrected after communicating with those charged with governance, the practitioner shall take appropriate action, including: (Ref: Para. A514–A515)	١٧٦. إذا استنتج المحاسب القانوني وجود تحريف جوهري في المعلومات الأخرى، وأنه لم يتم تصحيح تلك المعلومات بعد إبلاغ المكلفين بالحوكمة، فيجب على المحاسب القانوني اتخاذ التصرف المناسب، بما في ذلك: (راجع: الفقرتين ٥١٤أ–٥١٥أ)
(a) Considering the implications for the assurance report and communicating with those charged with governance about how the practitioner plans to address the material misstatement in the assurance report; or (Ref: Para. A516)	(أ) النظر فيما يترتب على ذلك من آثار في تقرير التأكيد، وإبلاغ المكلفين بالحوكمة بالکیفیه التي يخطط المحاسب القانوني لمواجهه التحريف الجوهري بها في تقرير التأكيد؛ أو (راجع: الفقرة ٥١٦أ)
(b) If withdrawal is possible under applicable law or regulation, withdrawing from the engagement. (Ref: Para. A517)	(ب) الانسحاب من الارتباط إن كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة. (راجع: الفقرة ٥١٧أ)
<i>Responding When a Material Misstatement of the Sustainability Information Exists or the Practitioner's Understanding of the Entity and Its Environment Needs to Be Updated</i>	<i>الاستجابة عند وجود تحريف جوهري في معلومات الاستدامة، أو عندما يكون فهم المحاسب القانوني للمنشأة وبيئتها بحاجة إلى تحديث</i>
177. If, as a result of performing the procedures in paragraph 172, the practitioner concludes that a material misstatement of the sustainability information exists, or the practitioner's understanding of the entity and its environment needs to be updated, the practitioner shall respond appropriately. (Ref: Para. A518)	١٧٧. إذا استنتج المحاسب القانوني، نتيجة لتنفيذ الإجراءات الواردة في الفقرة ١٧٢، وجود تحريف جوهري في معلومات الاستدامة، أو إذا كان فهم المحاسب القانوني للمنشأة وبيئتها بحاجة إلى تحديث، فيجب على المحاسب القانوني الاستجابة لذلك بشكلٍ مناسبٍ. (راجع: الفقرة ٥١٨أ)
Forming the Assurance Conclusion	تكوين الاستنتاج التأكيدي
<i>Evaluating the Evidence Obtained</i>	<i>تقويم الأدلة التي تم الحصول عليها</i>
178. The practitioner shall evaluate the sufficiency and appropriateness of the evidence obtained, including evidence from the work performed by a practitioner's external expert, another practitioner or internal audit function, and, if necessary in the circumstances, attempt to obtain further evidence. In making this evaluation, the practitioner shall: (Ref: Para. A519–A522)	١٧٨. يجب على المحاسب القانوني تقويم مدى كفاية ومناسبة الأدلة التي تم الحصول عليها، بما في ذلك الأدلة من العمل الذي نفذه الخبراء الخارجيون الذين استعان بهم المحاسب القانوني أو المحاسبون القانونيون الآخرون أو وظيفة المراجعة الداخلية، ومحاولة الحصول على المزيد من الأدلة إذا كان ذلك ضرورياً في ظل الظروف القائمة. وعند إجراء هذا التقويم، يجب على المحاسب القانوني: (راجع: الفقرات ٥١٩أ–٥٢٢أ)
(a) Evaluate whether the evidence obtained meets the intended purpose of the procedures; and	(أ) تقويم ما إذا كانت الأدلة التي تم الحصول عليها تفي بالغرض المقصود من الإجراءات؛
(b) Consider all evidence obtained, including evidence that is consistent or inconsistent with other evidence, and regardless of whether it appears	(ب) النظر في جميع الأدلة التي تم الحصول عليها، بما في ذلك الأدلة التي تتسق أو تتعارض مع غيرها،

to corroborate or to contradict the disclosures.	وبغض النظر عما إذا كانت تلك الأدلة تؤيد أو تتناقض فيما يبدو مع الإفصاحات.
179. The practitioner shall evaluate whether judgments and decisions made by management in the estimates made and assumptions used in preparing the sustainability information, including with respect to forward-looking information, even if they are individually reasonable, are indicators of possible management bias. When indicators of possible management bias are identified, the practitioner shall evaluate the implications for the assurance engagement. Where there is intention to mislead, management bias is fraudulent in nature.	١٧٩. يجب على المحاسب القانوني تقييم ما إذا كانت الاجتهادات والقرارات التي اتخذتها الإدارة بشأن التقديرات التي تم إجراؤها والافتراضات التي تم استخدامها في إعداد معلومات الاستدامة، بما في ذلك ما يخص المعلومات المستشرية للمستقبل، تُعد مؤشرات على احتمال تحيز الإدارة، حتى وإن كانت تلك الاجتهادات والقرارات معقولة بالنظر إلى كل منها على حدة. وعند تحديد وجود مؤشرات على احتمال تحيز الإدارة، يجب على المحاسب القانوني تقييم ما يترتب على ذلك من آثار على ارتباط التأكيد. وإذا كانت هناك نية للتضليل، فإن تحيز الإدارة يُعد غشاً بطبيعته.
180. If the practitioner obtains evidence that is inconsistent with other evidence, the practitioner shall: (Ref: Para. A523–A526)	١٨٠. إذا حصل المحاسب القانوني على أدلة تتعارض مع غيرها، فيجب عليه: (راجع: الفقرات أ٥٢٣–أ٥٢٦)
(a) Determine what modifications or additions to procedures are necessary to understand and address the inconsistency; and	(أ) تحديد التعديلات أو الإضافات الضرورية على الإجراءات لفهم وعلاج التعارض؛
(b) Consider the effect, if any, on other aspects of the assurance engagement.	(ب) النظر في تأثير ذلك، إن وجد، على جوانب ارتباط التأكيد الأخرى.
Concluding	تكوين الاستنتاج
181. The practitioner shall form a conclusion about whether the sustainability information is free from material misstatement, whether due to fraud or error. In forming that conclusion, the practitioner shall consider the practitioner's evaluation in paragraphs 178 and 179 regarding the sufficiency and appropriateness of evidence obtained and the determination in paragraph 160 of whether uncorrected misstatements are material, individually or in the aggregate. (Ref: Para. A527)	١٨١. يجب على المحاسب القانوني تكوين استنتاج بشأن ما إذا كانت معلومات الاستدامة خالية من التحريف الجوهرى، سواء بسبب الغش أو الخطأ. وعند تكوين ذلك الاستنتاج، يجب على المحاسب القانوني أن يأخذ في الحسبان التقييم المذكور في الفقرتين ١٧٨ و ١٧٩ فيما يتعلق بمدى كفاية ومناسبة الأدلة التي تم الحصول عليها والتحديد المذكور في الفقرة ١٦٠ لما إذا كانت التحريفات غير المصححة تُعد جوهرية، كل منها على حدة أو في مجملها. (راجع: الفقرة أ٥٢٧)
182. When the principles of fair presentation are embodied in the applicable criteria, the evaluation required by paragraph 181 shall also include consideration of: (Ref: Para. A528–A529)	١٨٢. عندما تكون مبادئ العرض العادل منصوصاً عليها في الضوابط المنطبقة، فإن التقييم الذي تتطلبه الفقرة ١٨١ يجب أن يشمل أيضاً مراعاة ما يلي: (راجع: الفقرتين أ٥٢٨–أ٥٢٩)
(a) The overall presentation, structure, and content of the sustainability information; and	(أ) العرض العام لمعلومات الاستدامة، وهيكلها ومحتواها؛
(b) When appropriate in the context of the criteria, the wording of the practitioner's conclusion, or other	(ب) عند الاقتضاء في سياق الضوابط، أو صياغة استنتاج المحاسب القانوني، أو ظروف الارتباط

engagement circumstances, whether the sustainability information represents the sustainability matters in a manner that achieves fair presentation.	الأخرى، ما إذا كانت معلومات الاستدامة تصور مسائل الاستدامة بطريقة تحقق العرض العادل.
183. If sustainability information prepared in accordance with a fair presentation framework does not achieve fair presentation, the practitioner shall discuss the matter with management and, depending on the requirements of the applicable framework and how the matter is resolved, shall determine whether it is necessary to modify the conclusion in the assurance report in accordance with paragraph 203.	١٨٣. إذا كانت معلومات الاستدامة المُعدّة وفقاً لإطار عرض عادل لا تحقق العرض العادل، فيجب على المحاسب القانوني مناقشة الأمر مع الإدارة، ويجب عليه -بناءً على متطلبات الإطار المنطبق وكيفية حل الأمر- تحديد ما إذا كان من الضروري تعديل الاستنتاج في تقرير التأكيد وفقاً للفقرة ٢٠٣.
184. If the sustainability information is prepared in accordance with compliance criteria, the practitioner is not required to evaluate whether the sustainability information achieves fair presentation. However, if the practitioner concludes that such sustainability information is misleading, the practitioner shall discuss the matter with management and, depending on how it is resolved, shall determine whether, and how, to communicate it in the practitioner's report.	١٨٤. إذا كانت معلومات الاستدامة مُعدّة وفقاً لضوابط التزام، فإن المحاسب القانوني لا يكون مطالباً بتقويم ما إذا كانت معلومات الاستدامة تحقق العرض العادل. ومع ذلك، فإذا استنتج المحاسب القانوني أن معلومات الاستدامة مضللة، فيجب عليه مناقشة الأمر مع الإدارة، ويجب عليه -بناءً على كيفية حل الأمر- تحديد ما إذا كان ينبغي الإبلاغ عن ذلك في تقريره، وكيفية القيام بذلك.
Scope Limitation	القيود على النطاق
185. If the practitioner is unable to obtain sufficient appropriate evidence, a scope limitation exists, and the practitioner shall either: (Ref: Para. A530–A531)	١٨٥. إذا كان المحاسب القانوني غير قادر على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة، فعندئذ يوجد قيد على النطاق، ويجب على المحاسب القانوني القيام بأحد ما يلي: (راجع: الفقرتين أ. ٥٣٠–٥٣١)
(a) Express a qualified conclusion;	(أ) إبداء استنتاج متحفّظ؛ أو
(b) Disclaim a conclusion; or	(ب) الامتناع عن إبداء استنتاج؛ أو
(c) Withdraw from the engagement, if withdrawal is possible under applicable law or regulation, as appropriate.	(ج) الانسحاب من الارتباط، إن كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة، حسب مقتضى الحال.
Taking Overall Responsibility for Managing and Achieving Quality	تحمل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها
186. Prior to dating the assurance report, the engagement leader shall:	١٨٦. قبل تأريخ تقرير التأكيد، يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط:
(a) Take responsibility for determining whether relevant ethical requirements, including independence, have been fulfilled.	(أ) تحمل المسؤولية عن تحديد ما إذا كانت المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها الاستقلال، قد تم الوفاء بها.

(b) Determine, through review of engagement documentation and discussion with the engagement team, that sufficient appropriate evidence has been obtained to support the conclusions reached and for the assurance report to be issued.	(ب) تحديد، من خلال فحص توثيق أعمال الارتباط والمناقشة مع فريق الارتباط، أنه قد تم الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة لدعم الاستنتاجات التي تم التوصل إليها ولإصدار تقرير التأكيد.
(c) Review the sustainability information and the assurance report, to determine that the report to be issued will be appropriate in the circumstances.	(ج) فحص معلومات الاستدامة وتقرير التأكيد، لتحديد أن التقرير الذي سيصدر سيكون مناسباً في ظل الظروف القائمة.
(d) Determine that:	(د) التحقق مما يلي:
(i) The engagement leader's involvement has been sufficient and appropriate throughout the engagement such that the engagement leader has the basis for determining that the significant judgments made and the conclusions reached are appropriate given the nature and circumstances of the engagement; and (Ref: Para. A532–A534)	(١) أن مشاركته كانت كافية ومناسبة طوال الارتباط مما وفر له الأساس لتحديد مناسبة الأحكام المهمة التي تم اتخاذها والاستنتاجات التي تم التوصل إليها، في ضوء طبيعة الارتباط وظروفه؛ (راجع: الفقرات ٥٣٢أ–٥٣٤أ)
(ii) The nature and circumstances of the engagement, any changes thereto, and the firm's related policies or procedures have been taken into account in complying with the requirements of this ISSA.	(٢) أن طبيعة الارتباط وظروفه، وأي تغيرات في تلك الطبيعة والظروف، وأن سياسات أو إجراءات المكتب ذات العلاقة، قد تم أخذها في الحسبان أثناء الالتزام بمتطلبات هذا المعيار.
(e) If the engagement is subject to an engagement quality review, determine that the engagement quality review has been completed.	(هـ) التحقق من أن فحص جودة الارتباط قد تم الانتهاء منه إذا كان الارتباط يخضع لفحص جودة الارتباط.
Documentation	التوثيق
187. The practitioner shall include in the engagement documentation:	١٨٧. يجب على المحاسب القانوني أن يُضمّن في توثيقه لأعمال الارتباط ما يلي:
(a) The basis for the engagement leader's determination in accordance with paragraph 186(b) that sufficient appropriate evidence has been obtained, including:	(أ) أساس التحديد الذي أجراه الشريك المسؤول عن الارتباط وفقاً للفقرة ١٨٦(ب) بشأن الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة، بما في ذلك:
(i) The determination in accordance with paragraph 50(d) that the work of another practitioner is adequate for the practitioner's purposes;	(١) التحديد وفقاً للفقرة ٥٠(د) بشأن كفاية عمل المحاسب القانوني الآخر لأغراض المحاسب القانوني؛

(ii) The evaluation in accordance with paragraph 57 that the work of a practitioner's external expert is adequate for the practitioner's purposes;	(٢) التقويم وفقاً للفقرة ٥٧ بشأن كفاية عمل الخبير الخارجي الذي استعان به المحاسب القانوني لأغراض المحاسب القانوني؛
(iii) The determination in accordance with paragraph 59(e) that the work of the internal audit function is adequate for the practitioner's purposes; and	(٣) التحديد وفقاً للفقرة ٥٩(هـ) بشأن كفاية عمل وظيفة المراجعة الداخلية لأغراض المحاسب القانوني؛
(iv) If the practitioner identified information that was inconsistent with their final conclusion regarding a significant matter and how the practitioner addressed the inconsistency (see paragraph 180); and (Ref: Para. A535)	(٤) حقيقة ما إذا كان المحاسب القانوني قد تعرف على معلومات لا تتسق مع استنتاجه النهائي بشأن أمر مهم وكيفية تعامله مع عدم الاتساق (انظر الفقرة ١٨٠)؛ (راجع: الفقرة ٥٣٥)
(b) The basis for the engagement leader's determination in accordance with paragraph 186(d)(i) that the engagement leader's involvement has been sufficient and appropriate throughout the engagement. (Ref: Para. A536)	(ب) أساس التحقق الذي أجراه الشريك المسؤول عن الارتباط وفقاً للفقرة ١٨٦(د)(١) بشأن كفاية ومناسبة مشاركته طوال الارتباط. (راجع: الفقرة ٥٣٦)
Preparing the Assurance Report	إعداد تقرير التأكيد
188. The assurance report shall be in writing and shall contain a clear expression of the practitioner's reasonable assurance opinion or limited assurance conclusion about the sustainability information. (Ref: Para. A537–A538)	١٨٨. يجب أن يكون تقرير التأكيد مكتوباً، ويجب أن يعبر بوضوح عن رأي التأكيد المعقول أو استنتاج التأكيد المحدود للمحاسب القانوني بشأن معلومات الاستدامة. (راجع: الفقرتين ٥٣٧–٥٣٨)
189. The practitioner's conclusion shall be clearly separated from information or explanations that are not intended to affect the practitioner's conclusion, including any:	١٨٩. يجب فصل استنتاج المحاسب القانوني بوضوح عن المعلومات أو التوضيحات التي لا يُقصد بها أن تؤثر على استنتاج المحاسب القانوني، بما في ذلك أي:
(a) Emphasis of Matter paragraphs;	(أ) فقرات للفت الانتباه؛ أو
(b) Other Matter paragraphs;	(ب) فقرات لأمر أخرى؛ أو
(c) Findings related to particular aspects of the engagement;	(ج) نتائج تتعلق بجوانب معينة من الارتباط؛ أو
(d) Recommendations; or	(د) توصيات؛ أو
(e) Additional information included in the assurance report.	(هـ) معلومات إضافية يتم تضمينها في تقرير التأكيد.
The wording used shall make it clear that an Emphasis of Matter paragraph, Other Matter paragraph, findings, recommendations or additional information is not intended to detract from	ويجب أن توضح الصيغة المستخدمة أن فقرة لفت الانتباه أو الأمور الأخرى أو النتائج أو التوصيات أو المعلومات الإضافية لا يُقصد بها أن تنتقص من استنتاج المحاسب القانوني. (راجع: الفقرتين ٥٣٧–٥٣٨)

the practitioner's conclusion. (Ref: Para. A537–A538)	
<i>Assurance Report Content</i>	<i>محتوى تقرير التأكيد</i>
190. The assurance report shall include at a minimum the following basic elements: (Ref: Para. A539, A567–A569)	١٩٠. يجب أن يشتمل تقرير التأكيد كحد أدنى على العناصر الأساسية الآتية: (راجع: الفقرات ٥٣٩، ٥٦٧أ–٥٦٩أ)
(a) A title that clearly indicates the report is an independent practitioner's limited, reasonable or combined limited and reasonable assurance report. (Ref: Para. A540)	(أ) عنوان يشير بوضوح إلى أن التقرير هو تقرير تأكيد محدود، أو معقول، أو محدود ومعقول معاً، لمحاسب قانوني مستقل. (راجع: الفقرة ٥٤٠أ)
(b) An addressee. (Ref: Para. A541)	(ب) المخاطب بالتقرير. (راجع: الفقرة ٥٤١أ)
(c) The practitioner's conclusion in the first section of the assurance report, which: (Ref: Para. A542–A552)	(ج) استنتاج المحاسب القانوني في القسم الأول من تقرير التأكيد، الذي: (راجع: الفقرات ٥٤٢أ–٥٥٢أ)
(i) Includes a heading reflecting the type of conclusion provided, either:	(١) يشتمل على عنوان يعكس نوع الاستنتاج المقدم، إما:
a. For unmodified conclusions, "Reasonable Assurance Opinion," "Limited Assurance Conclusion," or appropriate headings for an assurance report for a combined reasonable assurance and limited assurance engagement; or	أ. "رأي التأكيد المعقول" أو "استنتاج التأكيد المحدود" أو العناوين المناسبة لتقرير التأكيد الذي يكون لارتباط تأكيد معقول ومحدود معاً، وذلك فيما يخص الاستنتاجات غير المعدلة، أو
b. For modified conclusions, the heading in a. above shall be prefixed with "Qualified," "Adverse," or "Disclaimer of" as appropriate, and, for an assurance report for a combined reasonable and limited assurance engagement, clear identification of which opinion(s) or conclusion(s) is modified;	ب. فيما يخص الاستنتاجات المعدلة، يجب أن يكون العنوان المذكور في أ أعلاه متبوعاً بلفظ "المتحفظ" أو "المعارض" أو مسبقاً بعبارة "الامتناع عن إبداء"، حسب مقتضى الحال، وفيما يخص تقرير التأكيد الذي يكون لارتباط تأكيد معقول ومحدود معاً، يجب تحديد الرأي أو الاستنتاج المعدل بوضوح؛
(ii) Identifies the entity whose sustainability information has been subject to the assurance engagement;	(٢) يحدد المنشأة التي خضعت لمعلومات الاستدامة الخاصة بها لارتباط التأكيد؛
(iii) Identifies or describes the level of assurance, either reasonable or limited or different levels of assurance	(٣) يحدد أو يوضح مستوى التأكيد الذي وصل إليه المحاسب القانوني، إما معقول

for different parts of the sustainability information, obtained by the practitioner; (Ref: Para. A542)	أو محدود أو مستويات تأكيد مختلفة لأجزاء مختلفة من معلومات الاستدامة؛ (راجع: الفقرة ٥٤٢)
(iv) Identifies or describes the sustainability information subject to the assurance engagement, including, if appropriate, the sustainability matters and how that information is reported; (Ref: Para. A543–A544)	(٤) يحدد أو يوضح معلومات الاستدامة التي تخضع لارتباط التأكيد، بما في ذلك عند الاقتضاء، مسائل الاستدامة وكيفية التقرير عن تلك المعلومات؛ (راجع: الفقرتين ٥٤٣أ–٥٤٤أ)
(v) Specifies the date of, or period or periods covered by the sustainability information;	(٥) يحدد تاريخ معلومات الاستدامة، أو الفترة أو الفترات التي تغطيها تلك المعلومات؛
(vi) Expresses a conclusion, which: (Ref: Para. A545L–A547)	(٦) يعبر عن الاستنتاج؛ (راجع: الفقرات ٥٤٥أ–٥٤٧أ)
a. For reasonable assurance, shall be expressed in a positive form, that the sustainability information is prepared or fairly presented, in all material respects, in accordance with the applicable criteria; or	أ. فيما يخص التأكيد المعقول، يجب التعبير عن الاستنتاج بصيغة الإثبات، أي إن معلومات الاستدامة مُعدّة أو معروضة بشكل عادل، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط المنطبقة؛ أو
b. For limited assurance, shall be expressed in a form that conveys whether, based on the procedures performed and evidence obtained, a matter(s) has come to the practitioner's attention to cause the practitioner to believe that the sustainability information is not prepared or not fairly presented, in all material respects, in accordance with the applicable criteria;	ب. فيما يخص التأكيد المحدود، يجب التعبير عن الاستنتاج بصيغة تنبئ بما إذا كان قد نما إلى علم المحاسب القانوني، بناءً على الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها، ما يدعوه إلى الاعتقاد بأن معلومات الاستدامة غير مُعدّة أو غير معروضة بشكل عادل، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط المنطبقة؛
(vii) Identifies the applicable criteria, whether framework criteria, entity-developed criteria or both, and, for entity-developed criteria, where it is located; (Ref: A548–A551)	(٧) يحدد الضوابط المنطبقة، وما إذا كانت ضوابط لإطار أو ضوابط وضعها المنشأة أو ضوابط من كلا النوعين، وفيما يخص الضوابط التي وضعها المنشأة، فإنه يحدد مكانها؛ (راجع: الفقرات ٥٤٨–٥٥١أ)

(viii) The conclusion in paragraph 190(c)(vi) shall be phrased in terms of: (Ref: Para. A545L–A547)	(٨) يجب صياغة الاستنتاج المشار إليه في الفقرة ١٩٠(ج)(٦) للتعبير عن: (راجع: الفقرات أ٥٤٥د–أ٥٤٧)
a. The sustainability information and the applicable criteria; or	أ. معلومات الاستدامة والضوابط المنطبقة؛ أو
b. A statement made by the appropriate party(ies); and	ب. بيان مقدم من الأطراف المعنية؛
(ix) When appropriate, the conclusion shall inform the intended users of the context in which the practitioner's conclusion is to be read. (Ref: Para. A552)	(٩) عند الاقتضاء، يجب أن يُطلع الاستنتاج المستخدم المستهدفين على السياق الذي يلزم أن يُقرأ فيه استنتاج المحاسب القانوني. (راجع: الفقرة أ٥٥٢)
(d) The basis for conclusion directly following the Conclusion section, with the heading "Basis for Opinion" for a reasonable assurance report, "Basis for Conclusion" for a limited assurance report, or appropriate heading(s) for an assurance report for a combined reasonable and limited assurance engagement that:	(د) أساس الاستنتاج بعد قسم "الاستنتاج" مباشرة، تحت عنوان "أساس الرأي" لتقرير التأكيد المعقول، و"أساس الاستنتاج" لتقرير التأكيد المحدود، أو العناوين المناسبة لتقرير التأكيد الذي يكون لارتباط تأكيد معقول ومحدود معاً، وهذا القسم:
(i) States that the engagement was conducted in accordance with ISSA 5000 <i>General Requirements for Sustainability Assurance Engagements</i> ; (Ref: Para. A553)	(١) ينص على أن الارتباط قد تم إجراؤه وفقاً للمعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠) "المتطلبات العامة لارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة: (راجع: الفقرة أ٥٥٣)
(ii) For a limited assurance engagement, states that:	(٢) فيما يخص ارتباط التأكيد المحدود، ينص على ما يلي:
a. The procedures in a limited assurance engagement vary in nature and timing from, and are less in extent than for, a reasonable assurance engagement; and	أ. أن الإجراءات في ارتباط التأكيد المحدود تختلف في طبيعتها وتوقيتها عن ارتباط التأكيد المعقول، وتكون أقل منها في المدى؛
b. Consequently, the level of assurance obtained in a limited assurance engagement is substantially lower than the assurance that would have been obtained had a reasonable assurance engagement been performed;	ب. وبالتالي، فإن مستوى التأكيد الذي يتم الوصول إليه في ارتباط التأكيد المحدود يكون أقل بكثير من التأكيد الذي كان سيتم الوصول إليه فيما لو تم تنفيذ ارتباط تأكيد معقول؛

(iii) Refers to the section of the assurance report that describes the practitioner's responsibilities in accordance with this ISSA (see paragraph 190(h));	(٣) يشير إلى القسم الوارد في تقرير التأكيد الذي يوضح مسؤوليات المحاسب القانوني وفقاً لهذا المعيار (انظر الفقرة ١٩٠(ح));
(iv) States that the practitioner complies with the independence and other ethical requirements of:	(٤) ينص على أن المحاسب القانوني يلتزم بالاستقلال والمتطلبات المسلكية الأخرى لما يلي:
a. The IESBA Code related to sustainability assurance engagements; or	أ. الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة فيما يتعلق بارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة؛ أو
b. Other professional requirements or requirements in law or regulation, and shall:	ب. متطلبات مهنية أخرى أو متطلبات منصوص عليها في نظام أو لائحة،* وعندئذٍ يجب:
i. Identify those requirements; and	١. تحديد تلك المتطلبات؛
ii. Disclose the name of the appropriate authority that has determined such requirements to be at least as demanding as the provisions of the IESBA Code related to sustainability assurance engagements;	٢. الإفصاح عن اسم السلطة المعنية التي حددت أن تلك المتطلبات مساوية على الأقل للنصوص الواردة في الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة فيما يتعلق بارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة؛
(v) If the relevant ethical requirements require the practitioner to publicly disclose when the practitioner applied independence requirements specific to sustainability assurance engagements of certain entities, the statement in accordance with part (iv) above shall indicate that the practitioner is independent of the entity in accordance with the independence requirements applicable to the	(٥) إذا كانت المتطلبات المسلكية ذات الصلة تتطلب من المحاسب القانوني الإفصاح علناً عندما يكون قد طبق متطلبات الاستقلال التي تخص ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة لمنشآت معينة،** فيجب أن تشير العبارة التي يتم النص عليها وفقاً للجزء (٤) أعلاه إلى أن المحاسب القانوني مستقل عن المنشأة وفقاً لمتطلبات الاستقلال المنطبقة على

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه الالتزام بمتطلبات الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة المعتمد في المملكة.

** يُقصد بـ "المنشآت المعنية" أينما وردت في هذا المعيار المنشآت ذات الاهتمام العام الوارد تعريفها في جزء التعديلات الجزئية من وثيقة اعتماد الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة في المملكة العربية السعودية.

المعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠)

sustainability assurance engagements of those entities; (Ref: Para. A554)	ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة لتلك المنشآت؛ (راجع: الفقرة ٥٥٤)
(vi) States that the firm of which the practitioner is a member applies:	(٦) ينص على أن المكتب الذي يكون المحاسب القانوني عضواً فيه يطبق:
a. ISQM 1; or	أ. المعيار الدولي لإدارة الجودة (١)؛ أو
b. Other professional requirements, or requirements in law or regulation, and shall:	ب. متطلبات مهنية أخرى أو متطلبات منصوصاً عليها في نظام أو لائحة،* وعندئذٍ يجب:
i. Identify those requirements; and	١. تحديد تلك المتطلبات؛
ii. Disclose the name of the appropriate authority that has determined such requirements to be at least as demanding as ISQM 1;	٢. الإفصاح عن اسم السلطة المعنية التي حددت أن تلك المتطلبات مساوية على الأقل لمتطلبات المعيار الدولي لإدارة الجودة (١)؛
(vii) States whether the practitioner believes that the evidence the practitioner has obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for the practitioner's conclusion; and	(٧) ينص على ما إذا كان المحاسب القانوني يعتقد أن الأدلة التي حصل عليها تُعدّ كافية ومناسبة لتوفير أساس لاستنتاجه؛
(viii) If the practitioner expresses a modified conclusion, provides a description of the matter(s) giving rise to the modification.	(٨) يقدم وصفاً للأمر أو الأمور التي نشأ عنها التعديل في حال إبداء المحاسب القانوني استنتاجاً معدلاً.
(e) Where applicable, a section with a heading "Other Information," containing the matters in accordance with paragraph 202.	(هـ) عند الاقتضاء، قسم بعنوان "المعلومات الأخرى"، يحتوي على الأمور وفقاً للفقرة ٢٠٢.
(f) A section with the heading "Responsibilities for the Sustainability Information" that:	(و) قسم بعنوان "المسؤوليات عن معلومات الاستدامة":
(i) States that management or those charged with governance, as appropriate, is responsible for: (Ref: Para. A555–A556)	(١) ينص على أن الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، مسؤولون عما يلي: (راجع: الفقرتين ٥٥٥أ–٥٥٦أ)

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه أن يعمل في مكتب يلتزم بمتطلبات المعايير الدولية لإدارة الجودة المعتمدة في المملكة.

a. The preparation and, if applicable, fair presentation of the sustainability information in accordance with the applicable criteria; and (Ref: Para. A557)	أ. الإعداد، وعند الاقتضاء، العرض العادل لمعلومات الاستدامة وفقاً للضوابط المنطبقة؛ (راجع: الفقرة أ٥٥٧)
b. Designing, implementing and maintaining such internal controls that management determines is necessary to enable the preparation of sustainability information in accordance with the applicable criteria that is free from material misstatement, whether due to fraud or error; and	ب. تصميم وتطبيق أدوات الرقابة الداخلية، والحفاظ عليها، التي ترى الإدارة أنها ضرورية للتمكن من إعداد معلومات للاستدامة خالية من التحريف الجوهرى، سواء بسبب غش أو خطأ، وفقاً للضوابط المنطبقة؛
(ii) If those responsible for oversight of the process to prepare the sustainability information are different from those who fulfill the responsibilities described in (f)(i), identifies those responsible for oversight. (Ref: Para. A556)	(٢) يحدد المسؤولين عن الإشراف على آلية إعداد معلومات الاستدامة في حال اختلافهم عمّن يتولون الوفاء بالمسؤوليات الموضحة في (و)(١). (راجع: الفقرة أ٥٥٦)
(g) If applicable, a section with the heading "Inherent Limitations in Preparing the Sustainability Information" that describes any significant inherent limitations associated with the measurement or evaluation of the sustainability matters against the applicable criteria, including inherent limitations relating to forward-looking information included in the sustainability information. (Ref: Para. A494, A558–A560 and A579)	(ز) عند الاقتضاء، قسم بعنوان "القيود الملائمة لإعداد معلومات الاستدامة" لتوضيح أي قيود ملازمة مهمة ترتبط بقياس أو تقويم مسائل الاستدامة مقارنةً بالضوابط المنطبقة، بما في ذلك القيود الملائمة فيما يتعلق بالمعلومات المستشفرة للمستقبل المُضمَّنة في معلومات الاستدامة. (راجع: الفقرات أ٤٩٤، أ٥٥٨–أ٥٦٠، أ٥٧٩)
(h) A section with the heading "Practitioner's Responsibilities" that states that: (Ref: Para. A555)	(ح) قسم بعنوان "مسؤوليات المحاسب القانوني" ينص على ما يلي: (راجع: الفقرة أ٥٥٥)
(i) The objective of the practitioner is to plan and perform the assurance engagement to obtain limited or reasonable assurance, as applicable, about whether the sustainability information is free from material misstatement, whether due to	(١) أن هدف المحاسب القانوني هو التخطيط لارتباط التأكيد وتنفيذه للوصول إلى تأكيد محدود أو معقول، حسب الاقتضاء، بشأن ما إذا كانت معلومات الاستدامة خالية من التحريف الجوهرى، سواء بسبب الغش أو الخطأ،

fraud or error, and to issue an assurance report that includes a conclusion (for limited assurance) or opinion (for reasonable assurance);	وإصدار تقرير تأكيد يتضمن استنتاجاً (فيما يخص التأكيد المحدود) أو رأياً (فيما يخص التأكيد المعقول)؛
(ii) Misstatements can arise from fraud or error, and:	(٢) أن التحريفات قد تنشأ عن غش أو خطأ، وهي:
a. Are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the decisions of intended users taken on the basis of the sustainability information; or	أ. تُعد جوهرية إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر، كل منها على حدة أو في مجملها، على القرارات التي يتخذها المستخدمون المستهدفون على أساس معلومات الاستدامة؛ أو
b. If materiality is defined or described differently in the applicable criteria, include such definition or description;	ب. إذا كانت الأهمية النسبية مُعرّفة أو موضحة بشكل مختلف في الضوابط المنطبقة، فإنه يتم تضمين هذا التعريف أو التوضيح؛
(iii) The practitioner exercises professional judgment and maintains professional skepticism throughout the engagement;	(٣) أن المحاسب القانوني يمارس الحكم المهني ويحافظ على نزعة الشك المهني طوال الارتباط؛
(iv) The practitioner performs risk assessment procedures, including obtaining:	(٤) أن المحاسب القانوني ينفذ إجراءات لتقييم المخاطر، بما في ذلك:
a. For limited assurance: an understanding of internal controls relevant to the engagement to identify and assess the risks of material misstatement, whether due to fraud or error, at the disclosure level, but not for the purpose of providing a conclusion on the effectiveness of the entity's internal control. If the limited assurance report includes a conclusion on the effectiveness of internal control, the practitioner shall omit the phrase that the practitioner's consideration of internal control is not for the purpose of providing a conclusion on the	أ. فيما يخص التأكيد المحدود: التوصل إلى فهم لأدوات الرقابة الداخلية ذات الصلة بالارتباط للتعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإفصاحات، ولكن ليس لغرض تقديم استنتاج بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة. وإذا كان تقرير التأكيد المحدود يشتمل على استنتاج بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية، فيجب على المحاسب القانوني عدم ذكر العبارة التي تفيد بأن نظر المحاسب القانوني في الرقابة الداخلية ليس لغرض تقديم استنتاج بشأن مدى

effectiveness of the entity's internal control; or	فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة؛ أو
b. For reasonable assurance: an understanding of internal controls relevant to the engagement, to identify and assess the risks of material misstatement, whether due to fraud or error, at the assertion level for the disclosures, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal controls. If the reasonable assurance report includes an opinion on the effectiveness of internal control, the practitioner shall omit the phrase that the practitioner's consideration of internal control is not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control;	ب. فيما يخص التأكيد المعقول: التوصل إلى فهم لأدوات الرقابة الداخلية ذات الصلة بالارتباط للتعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإقرارات للإفصاحات، ولكن ليس لغرض إبداء رأي بشأن مدى فاعلية أدوات الرقابة الداخلية للمنشأة. وإذا كان تقرير التأكيد المعقول يشتمل على رأي بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية، فيجب على المحاسب القانوني عدم ذكر العبارة التي تفيد بأن نظر المحاسب القانوني في الرقابة الداخلية ليس لغرض إبداء رأي في مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة؛
(v) The practitioner designs and performs procedures:	(٥) أن المحاسب القانوني يصمم وينفذ ما يلي:
a. For limited assurance: responsive to the assessed risks of material misstatement at the disclosure level; or	أ. فيما يخص التأكيد المحدود: إجراءات تستجيب لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها على مستوى الإفصاحات؛ أو
b. For reasonable assurance: responsive to the assessed risks of material misstatement at the assertion level for the disclosures;	ب. فيما يخص التأكيد المعقول: إجراءات تستجيب لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها على مستوى الإقرارات للإفصاحات؛
(vi) The risk of not detecting a material misstatement due to fraud is higher than for one due to error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal controls.	(٦) أن خطر عدم اكتشاف التحريف الجوهرية الذي بسبب الغش أعلى من الخطر الذي بسبب الخطأ، نظراً لأن الغش قد ينطوي على تواطؤ أو تزوير أو إغفال ذكر متعمد أو إفادات مضللة أو تجاوز لأدوات الرقابة الداخلية.

(i) For limited assurance, a section, with the heading "Summary of Work Performed," that contains an informative summary of the work performed as a basis for the practitioner's conclusion. This section shall describe the nature, timing and extent of procedures performed sufficiently to enable users to understand the limited assurance the practitioner has obtained. (Ref: Para. A561–A565L)	(ط) فيما يخص التأكيد المحدود، قسم بعنوان "ملخص العمل المنفذ" يحتوي على ملخص وافٍ بالعمل الذي تم تنفيذه كأساس لاستنتاج المحاسب القانوني. ويجب أن يوضح هذا القسم طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات التي تم تنفيذها بما يكفي لتمكين المستخدمين من فهم التأكيد المحدود الذي وصل إليه المحاسب القانوني. (راجع: الفقرات أ٥٦١–أ٥٦٥د)
(j) The practitioner's signature.	(ي) توقيع المحاسب القانوني.
(k) The location in the jurisdiction where the engagement leader practices.	(ك) المكان الذي يُمارس فيه الشريك المسؤول عن الارتباط عمله في الدولة.
(l) The date of the assurance report. The assurance report shall be dated no earlier than the date on which: (Ref: Para. A566)	(ل) تاريخ تقرير التأكيد. يجب أن يؤرخ تقرير التأكيد بتاريخ لا يسبق التاريخ الذي: (راجع: الفقرة أ٥٦٦)
(i) The practitioner has obtained the evidence on which the practitioner's conclusion is based, including evidence that those with the recognized authority have asserted that they have taken responsibility for the sustainability information; and	(١) حصل فيه المحاسب القانوني على الأدلة التي استند إليها استنتاجه، بما في ذلك الأدلة على أن أولئك الذين لديهم السلطة المعترف بها قد أقرروا بتحملهم المسؤولية عن معلومات الاستدامة؛
(ii) When an engagement quality review is required in accordance with ISQM 1 or the firm's policies or procedures, the engagement quality review is complete.	(٢) اكتمل فيه فحص جودة الارتباط عندما يتعين تنفيذ هذا الفحص وفقاً لمعيار إدارة الجودة (١) أو سياسات أو إجراءات المكتب.
Name of the Engagement Leader in the Assurance Report	اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير التأكيد
191. When the assurance report on sustainability information is for a listed entity, the name of the engagement leader shall be included, unless, in rare circumstances, such disclosure is reasonably expected to lead to a significant personal security threat. In the rare circumstances that the practitioner intends not to include the name of the engagement leader in the assurance report, the practitioner shall discuss this intention with those charged with governance to inform them of the practitioner's assessment of the likelihood and severity of a significant personal security threat. (Ref: Para. A570–A572)	١٩١. عندما يكون تقرير التأكيد بشأن معلومات الاستدامة بخصوص منشأة مدرجة، فإن اسم الشريك المسؤول عن الارتباط يجب تضمينه في التقرير ما لم يكن من المتوقع بدرجة معقولة، وذلك في ظروف نادرة للغاية، أن يؤدي ذلك الإفصاح إلى تهديد كبير للأمن الشخصي. وفي الظروف النادرة التي ينوي فيها المحاسب القانوني عدم ذكر اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير التأكيد، يجب على المحاسب القانوني مناقشة ذلك مع المكلفين بالحوكمة لإعلامهم بتقييم المحاسب القانوني لاحتمالية وخطورة التهديد الكبير للأمن الشخصي. (راجع: الفقرات أ٥٧٠–أ٥٧٢)

Reference to a Practitioner's Expert in the Assurance Report	الإشارة إلى الخبير الذي استعان به المحاسب القانوني في تقرير التأكيد
192. If the practitioner refers to the work of a practitioner's expert in the assurance report, the wording of that report shall not identify the expert, unless required by law or regulation, or otherwise imply that the practitioner's responsibility for the conclusion expressed in that report is reduced because of the involvement of that expert. (Ref: Para. A99, A573–A575)	١٩٢. عندما يشير المحاسب القانوني في تقرير التأكيد إلى عمل خبير استعان به، فإن صيغة التقرير لا يجوز أن تحدد هوية ذلك الخبير، ما لم يكن ذلك مطلوباً بموجب الأنظمة أو اللوائح، ولا يجوز أن تدل ضمناً بأية صورة أخرى على أن مسؤولية المحاسب القانوني عن الاستنتاج الذي أبداه في التقرير قد تم الانتقاص منها بسبب إشراك ذلك الخبير. (راجع: الفقرات ٩٩، ٥٧٣أ–٥٧٥أ)
Other Reporting Responsibilities	مسؤوليات التقرير الأخرى
193. If the practitioner addresses other reporting responsibilities in the assurance report on the sustainability information that are in addition to the practitioner's responsibilities under this ISSA, these other reporting responsibilities shall be addressed in a separate section in the assurance report with a heading "Report on Other Legal and Regulatory Requirements" or otherwise as appropriate to the content of the section. If these other reporting responsibilities address the same report elements as those presented under the reporting responsibilities required by this ISSA, the other reporting responsibilities may be presented in the same section as the related report elements required by this ISSA. (Ref: Para. A576–A577)	١٩٣. إذا تناول المحاسب القانوني مسؤوليات تقرير أخرى في تقرير التأكيد عن معلومات الاستدامة بالإضافة إلى مسؤولياته بموجب هذا المعيار، فإن هذه المسؤوليات الأخرى يجب تناولها في قسم منفصل في تقرير التأكيد تحت عنوان "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى" أو غير ذلك من العناوين المناسبة لمحتوى القسم. وإذا كانت مسؤوليات التقرير الأخرى تتناول نفس عناصر التقرير المعروضة بموجب مسؤوليات التقرير التي يتطلبها هذا المعيار، فإنه يجوز عرض مسؤوليات التقرير الأخرى في نفس القسم الخاص بعناصر التقرير ذات العلاقة التي يتطلبها هذا المعيار. (راجع: الفقرتين ٥٧٦أ–٥٧٧أ)
194. If other reporting responsibilities are presented in the same section as the related report elements required by this ISSA, the practitioner's report shall clearly differentiate the other reporting responsibilities from the reporting that is required by this ISSA. (Ref: Para. A578)	١٩٤. في حال عرض مسؤوليات التقرير الأخرى في نفس القسم الخاص بعناصر التقرير ذات العلاقة التي يتطلبها هذا المعيار، فإن تقرير المحاسب القانوني يجب أن يميز بوضوح مسؤوليات التقرير الأخرى عما يتم التقرير عنه بموجب هذا المعيار. (راجع: الفقرة ٥٧٨أ)
195. If the assurance report contains a separate section that addresses other reporting responsibilities, the requirements of paragraph 190 shall be included under a section with a heading "[Limited, Reasonable, or Limited and Reasonable] Assurance Report on the Sustainability Information." The "Report on Other Legal and Regulatory Requirements" shall follow the "[Limited, Reasonable, or Limited and Reasonable] Assurance Report on the Sustainability Information." (Ref: Para. A578)	١٩٥. إذا تضمن تقرير التأكيد قسماً منفصلاً يتناول مسؤوليات التقرير الأخرى، فإن متطلبات الفقرة ١٩٠ يجب إدراجها ضمن قسم بعنوان "تقرير التأكيد [المحدود أو المعقول أو المحدود والمعقول] عن معلومات الاستدامة". ويجب إدراج قسم "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى" بعد قسم "تقرير التأكيد [المحدود أو المعقول أو المحدود والمعقول] عن معلومات الاستدامة". (راجع: الفقرة ٥٧٨أ)
196. If the practitioner is required by law or regulation to use a specific layout or wording of the assurance report, the	١٩٦. إذا كانت الأنظمة أو اللوائح تتطلب من المحاسب القانوني استخدام تنسيق أو صيغة محددة لتقرير التأكيد، فإن

assurance report shall refer to this ISSA only if the assurance report includes, at a minimum, each of the elements identified in paragraphs 190 and 191.	تقرير التأكيد لا يجوز أن يشير إلى هذا المعيار إلا إذا تضمن كحد أدنى كل عنصر من العناصر المحددة في الفقرتين ١٩٠ و ١٩١.
<i>Engagements Conducted in Accordance with Both ISSA 5000 and Other Assurance Standards</i>	الارتباطات التي يتم القيام بها وفقاً لكل من معيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) ومعايير تأكيد أخرى
197. A practitioner may be required to conduct an assurance engagement in accordance with the assurance standards of a specific jurisdiction (the "other assurance standards"), and has additionally complied with this ISSA in the conduct of the engagement. If this is the case, the assurance report may refer to this ISSA in addition to the other assurance standards, but the practitioner shall do so only if:	١٩٧. قد يكون المحاسب القانوني مطالباً بالقيام بارتباط التأكيد وفقاً لمعايير التأكيد في دولة معينة ("معايير التأكيد الأخرى")، ويكون قد التزم أيضاً بهذا المعيار أثناء القيام بالارتباط. وإذا صح ذلك، فإن تقرير التأكيد يجوز أن يشير إلى هذا المعيار إضافة إلى معايير التأكيد الأخرى، ولكن المراجع لا يجوز له القيام بذلك إلا إذا:
(a) There is no conflict between the requirements in the other assurance standards and those in this ISSA that would lead the practitioner:	(أ) لم يكن هناك تعارض بين المتطلبات الواردة في معايير التأكيد الأخرى وتلك الواردة في هذا المعيار وهذا التعارض من شأنه أن يقود المحاسب القانوني إلى:
(i) to reach a different conclusion, or	(١) الوصول إلى استنتاج مختلف، أو
(ii) not to include an Emphasis of Matter paragraph or Other Matter paragraph that, in the particular circumstances, is required by this ISSA; and	(٢) عدم تضمين فقرة للفت الانتباه أو فقرة لأمر أخرى يتطلبها هذا المعيار في ظل الظروف القائمة؛
(b) The assurance report includes, at a minimum, each of the elements set out in paragraphs 190 and 191 when the practitioner uses the layout or wording specified by the other assurance standards. The assurance report shall identify such other assurance standards, including the jurisdiction of origin of the other assurance standards.	(ب) تضمن تقرير التأكيد، كحد أدنى، كل عنصر من العناصر المحددة في الفقرتين ١٩٠ و ١٩١ عندما يستخدم المحاسب القانوني التنسيق أو الصيغة المحددة بموجب معايير التأكيد الأخرى. ويجب أن يعين تقرير التأكيد معايير التأكيد الأخرى، بما في ذلك الدولة منشأ تلك المعايير.
<i>Unmodified Conclusion</i>	الاستنتاج غير المعدّل

التأكيد المعقول	التأكيد المحدود
١٩٨ م. يجب على المحاسب القانوني إبداء رأي تأكيد معقول غير معدل عندما يستنتج:	١٩٨ د. يجب على المحاسب القانوني إبداء استنتاج تأكيد محدود غير معدل عندما يستنتج أنه بناءً على الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها فإنه لم ينم إلى علمه ما يدعو إلى الاعتقاد بما يلي:
(أ) في حالة ضوابط الالتزام، أن معلومات الاستدامة مُعدّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط المنطبقة؛ أو	(أ) في حالة ضوابط الالتزام، أن معلومات الاستدامة غير مُعدّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً
(ب) في حالة ضوابط العرض العادل، أن معلومات	

التأكيد المعقول	التأكيد المحدود
الاستدامة معروضة بشكل عادل، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط المنطبقة.	للضوابط المنطبقة؛ أو (ب) في حالة ضوابط العرض العادل، أن معلومات الاستدامة غير معروضة بشكل عادل، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط المنطبقة.

Limited Assurance	Reasonable Assurance
198L. The practitioner shall express an unmodified limited assurance conclusion when the practitioner concludes, that, based on the procedures performed and evidence obtained, no matter(s) has come to the attention of the practitioner that causes the practitioner to believe that: (a) In the case of compliance criteria, the sustainability information is not prepared, in all material respects, in accordance with the applicable criteria; or (b) In the case of fair presentation criteria, the sustainability information is not fairly presented, in all material respects, in accordance with the applicable criteria.	198R. The practitioner shall express an unmodified reasonable assurance opinion when the practitioner concludes that: (a) In the case of compliance criteria, the sustainability information is prepared, in all material respects, in accordance with the applicable criteria; or (b) In the case of fair presentation criteria, the sustainability information is fairly presented, in all material respects, in accordance with the applicable criteria.

Emphasis of Matter Paragraph and Other Matter Paragraph	فقرة لفت الانتباه وفقرة الأمور الأخرى
199. If the practitioner considers it necessary to: (Ref: Para. A579–A582)	١٩٩. إذا رأى المحاسب القانوني أنه من الضروري: (راجع: الفقرات أ٥٧٩–أ٥٨٢)
(a) Draw intended users' attention to a matter presented or disclosed in the sustainability information that, in the practitioner's judgment, is of such importance that it is fundamental to intended users' understanding of that information (an Emphasis of Matter paragraph); or	(أ) لفت انتباه المستخدمين المستهدفين إلى أمر تم عرضه أو الإفصاح عنه في معلومات الاستدامة، ويُعد بحسب حكم المحاسب القانوني على قدر كبير من الأهمية بحيث إنه يشكل أساساً لفهم المستخدمين المستهدفين لتلك المعلومات (فقرة لفت انتباه)؛ أو
(b) Communicate a matter other than those that are presented or disclosed in the sustainability information that, in the practitioner's judgment, is relevant to intended	(ب) الإبلاغ عن أمر آخر بخلاف ما تم عرضه أو الإفصاح عنه في معلومات الاستدامة، لأن هذا الأمر يُعد بحسب حكم المحاسب القانوني ذا صلة

users' understanding of the engagement, the practitioner's responsibilities or the assurance report (an Other Matter paragraph); and	بفهم المستخدمين المستهدفين للارتباط أو مسؤوليات المحاسب القانوني أو تقرير التأكيد (فقرة أمر آخر)؛
this is not prohibited by law or regulation, the practitioner shall do so in a paragraph in the assurance report, with an appropriate heading, that clearly indicates the practitioner's conclusion is not modified in respect of the matter.	ولم يكن ذلك محظوراً بموجب الأنظمة أو اللوائح، فيجب على المحاسب القانوني القيام بذلك في فقرة في تقرير التأكيد ترد تحت عنوان مناسب وتشير بوضوح إلى أن استنتاج المحاسب القانوني غير مُعدّل فيما يتعلق بهذا الأمر.
200. If the applicable criteria are designed for a specific purpose, the practitioner shall include an Emphasis of Matter paragraph that alerts readers to this fact, and that, as a result, the sustainability information may not be suitable for another purpose. (Ref: Para. A583–A584)	٢٠٠. إذا كانت الضوابط المنطبقة تهدف إلى تحقيق غرض بعينه، فيجب على المحاسب القانوني تضمين فقرة للفت الانتباه تنبه القراء إلى هذه الحقيقة، وأنه نتيجة لذلك، فإن معلومات الاستدامة قد لا تكون مناسبة لأغراض أخرى. (راجع: الفقرتين ٥٨٣أ–٥٨٤أ)
Other Information	المعلومات الأخرى
201. If the practitioner has obtained the other information by the date of the assurance report, the assurance report shall include a separate section in accordance with paragraph 190(e), except when the practitioner disclaims a conclusion, in which case an "Other Information" section is not included. (Ref: Para. A585)	٢٠١. إذا حصل المحاسب القانوني على المعلومات الأخرى قبل تاريخ تقرير التأكيد، فيجب أن يشتمل تقرير التأكيد على قسم منفصل وفقاً للفقرة ١٩٠(هـ)، إلا عندما يمتنع المحاسب القانوني عن إبداء الاستنتاج، ففي هذه الحالة، لا يتم إدراج قسم خاص بـ "المعلومات الأخرى". (راجع: الفقرة ٥٨٥أ)
202. When the assurance report is required to include an Other Information section in accordance with paragraph 201, this section shall include:	٢٠٢. عندما يتعين أن يتضمن تقرير التأكيد قسماً للمعلومات الأخرى وفقاً للفقرة ٢٠١، فإن هذا القسم يجب أن يتضمن:
(a) A statement that management or those charged with governance, as appropriate, is responsible for the other information;	(أ) عبارة تفيد بأن الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، مسؤولون عن المعلومات الأخرى؛
(b) An identification of other information obtained by the practitioner prior to the date of the assurance report;	(ب) تحديد للمعلومات الأخرى التي حصل عليها المحاسب القانوني قبل تاريخ تقرير التأكيد؛
(c) A statement that the practitioner's conclusion does not cover the other information and, accordingly, that the practitioner does not provide a conclusion thereon; (Ref: Para. A586)	(ج) عبارة تفيد بأن استنتاج المحاسب القانوني لا يغطي المعلومات الأخرى، وبناءً عليه، فإن المحاسب القانوني لا يقدم استنتاجاً بشأنها؛ (راجع: الفقرة ٥٨٦أ)
(d) A description of the practitioner's responsibilities relating to reading, considering, and reporting on other information as required by this ISSA; and	(د) وصفاً لمسؤوليات المحاسب القانوني فيما يتعلق بقراءة المعلومات الأخرى، والنظر فيها والتقرير عنها، وفقاً لما يتطلبه هذا المعيار؛
(e) Either:	(هـ) أحد ما يلي:

(i) A statement that the practitioner has nothing to report with respect to the other information; or	(١) عبارة تفيد بأن المحاسب القانوني ليس لديه ما يقرر عنه بخصوص المعلومات الأخرى؛ أو
(ii) If the practitioner has concluded that there is an uncorrected material misstatement of the other information, a statement that describes the uncorrected material misstatement of the other information.	(٢) عبارة تصف التحريف الجوهرى غير المصحح في المعلومات الأخرى إذا استنتج المحاسب القانوني وجود تحريف جوهري غير مصحح في المعلومات الأخرى.
<i>Modified Conclusion</i>	<i>الاستنتاج المعدّل</i>
203. The practitioner shall express a modified conclusion in the following circumstances:	٢٠٣. يجب على المحاسب القانوني إبداء استنتاج معدل في الظروف الآتية:
(a) When, in the practitioner's professional judgment, a scope limitation exists, and the effect of the matter could be material. In such cases, the practitioner shall express a qualified conclusion or a disclaimer of conclusion. (Ref: Para. A587, A593L–A595)	(أ) عندما يوجد، بحسب الحكم المهني للمحاسب القانوني، قيد على النطاق وتأثير الأمر قد يكون جوهرياً. وفي مثل هذه الحالات، يجب على المحاسب القانوني إبداء استنتاج متحفّظ أو الامتناع عن إبداء الاستنتاج. (راجع: الفقرات ٥٨٧أ، ٥٩٣أ–٥٩٥أ)
(b) When, in the practitioner's professional judgment, the sustainability information is materially misstated. In such cases, the practitioner shall express a qualified conclusion or adverse conclusion. (Ref: Para. A588–A590, A593L–A595)	(ب) عندما تكون معلومات الاستدامة، بحسب الحكم المهني للمحاسب القانوني، محرفة تحريفاً جوهرياً. وفي مثل هذه الحالات، يجب على المحاسب القانوني إبداء استنتاج متحفّظ أو استنتاج معارض. (راجع: الفقرات ٥٨٨–٥٩٠، ٥٩٣أ–٥٩٥أ)
204. The practitioner shall express a qualified conclusion when, in the practitioner's professional judgment, the effects, or possible effects, of a matter are not so material and pervasive as to require an adverse conclusion or a disclaimer of conclusion. A qualified conclusion shall be expressed as being "except for" the effects, or possible effects, of the matter to which the qualification relates. (Ref: Para. A591–A594R)	٢٠٤. يجب على المحاسب القانوني إبداء استنتاج مُتَحَفِّظ عندما لا تكون التأثيرات الفعلية أو المحتملة لأمر ما جوهرية ومنتشرة لدرجة تتطلب إبداء استنتاج معارض أو الامتناع عن إبداء استنتاج. ويجب إبداء الاستنتاج المتحفّظ عن طريق "استثناء" التأثيرات الفعلية أو المحتملة للأمر الذي يتعلق به التحفظ. (راجع: الفقرات ٥٩١أ–٥٩٤أ)
205. If the practitioner expresses a modified conclusion because of a scope limitation, but is also aware of a matter(s) that causes the sustainability information to be materially misstated, the practitioner shall include in the assurance report a clear description of both the scope limitation and the matter(s) that causes that the sustainability information to be materially misstated.	٢٠٥. إذا أبدى المحاسب القانوني استنتاجاً معدلاً بسبب وجود قيد على النطاق إلا أنه يعلم أيضاً بأمر أو أمور تتسبب في تحريف معلومات الاستدامة بشكل جوهري، فيجب عليه أن يُضَيِّن في تقرير التأكيد وصفاً واضحاً لكل من القيد على النطاق والأمر أو الأمور التي تتسبب في تحريف معلومات الاستدامة بشكل جوهري.

206. If a statement made by management, or those charged with governance, as appropriate, in the sustainability information has identified and properly described that the sustainability information is materially misstated, the practitioner shall either:	٢٠٦. إذا قدمت الإدارة أو المكلفون بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، ضمن معلومات الاستدامة بياناً حدد ووصف بشكل سليم أن معلومات الاستدامة محرفة بشكل جوهري، فيجب على المحاسب القانوني القيام بأحد الأمرين الآتيين:
(a) Express a qualified conclusion or adverse conclusion phrased in terms of the sustainability information and the applicable criteria; or	(أ) إبداء استنتاج متحفظ أو استنتاج معارض مصاغاً للتعبير عن معلومات الاستدامة والضوابط المنطبقة؛ أو
(b) If specifically required by the terms of the engagement to phrase the conclusion in terms of a statement made by the appropriate party(ies), express an unqualified conclusion, but include an Emphasis of Matter paragraph in the assurance report referring to the statement made by the appropriate party(ies), that identifies and properly describes that the sustainability information is materially misstated.	(ب) إبداء استنتاج غير متحفظ، إذا كان مطلوباً على وجه التحديد بموجب شروط الارتباط أن تتم صياغة الاستنتاج للتعبير عن بيان مقدم من الطرف أو الأطراف المعنية، ولكن مع تضمين فقرة للفت الانتباه في تقرير التأكيد تشير إلى البيان المقدم من الطرف أو الأطراف المعنية الذي يحدد ويصف بشكل سليم أن معلومات الاستدامة محرفة بشكل جوهري.
Comparative Information	المعلومات/المقارنة
207. The practitioner shall determine whether the applicable criteria (or law or regulation) require comparative information to be included in the sustainability information and, if so, whether that comparative information is appropriately presented. (Ref: Para. A596)	٢٠٧. يجب على المحاسب القانوني تحديد ما إذا كانت الضوابط المنطبقة (أو الأنظمة أو اللوائح) تتطلب تضمين معلومات مقارنة في معلومات الاستدامة، وإذا كان الأمر كذلك، فإنه يحدد ما إذا كانت تلك المعلومات المقارنة معروضة بشكل مناسب. (راجع: الفقرة أ٥٩٦)
208. In determining whether the comparative information is appropriately presented, the practitioner shall evaluate whether: (Ref: Para. A597–A598)	٢٠٨. عند تحديد ما إذا كانت المعلومات المقارنة معروضة بشكل مناسب، يجب على المحاسب القانوني تقويم ما يلي: (راجع: الفقرتين أ٥٩٧–أ٥٩٨)
(a) The comparative information is consistent with the disclosures presented in the prior period and, if not, any inconsistencies are addressed in accordance with the applicable criteria; and	(أ) ما إذا كانت المعلومات المقارنة تتسق مع الإفصاحات المعروضة في الفترة السابقة، وإذا لم تكن كذلك، ما إذا كانت أي أوجه عدم اتساق قد تم تناولها وفقاً للضوابط المنطبقة؛
(b) The criteria for measurement or evaluation of the sustainability information reflected in the comparative information are consistent with those applied in the current period or, if there have been changes, whether they have been properly applied and adequately disclosed.	(ب) ما إذا كانت ضوابط قياس أو تقويم معلومات الاستدامة المنعكسة في المعلومات المقارنة تتسق مع تلك المطبقة في الفترة الحالية، وفي حال وجود تغييرات، ما إذا كانت تلك التغييرات قد تم تطبيقها بشكل سليم وتم الإفصاح عنها بصورة كافية.
209. If the comparative information is not referred to in the practitioner's assurance conclusion and was not subject to an	٢٠٩. إذا لم تكن المعلومات المقارنة المشاراً إليها في الاستنتاج التأكيدي للمحاسب القانوني ولم تكن قد خضعت لارتباط

assurance engagement in the prior period, the practitioner shall state that fact in an Other Matter paragraph. Such a statement does not, however, relieve the practitioner of the requirements in paragraphs 207–208. (Ref: Para. A599–A600)	تأكيد في الفترة السابقة، فيجب على المحاسب القانوني النص على تلك الحقيقة في فقرة أمر آخر. ولا يُعفي هذا النص، رغم تقديمه، المحاسب القانوني من متطلبات الفقرتين ٢٠٧ و ٢٠٨. (راجع: الفقرتين ٥٩٩أ–٦٠٠أ)
210. If the comparative information is not referred to in the practitioner's conclusion and was subject to an assurance engagement in the prior period, the practitioner shall state in an Other Matter paragraph: (Ref: Para. A599–A600)	٢١٠. إذا لم تكن المعلومات المقارنة مشاراً إليها في استنتاج المحاسب القانوني وكانت قد خضعت لارتباط تأكيد في الفترة السابقة، فيجب على المحاسب القانوني أن ينص في فقرة أمر آخر على ما يلي: (راجع: الفقرتين ٥٩٩أ–٦٠٠أ)
(a) If the assurance engagement for the prior period had a different level of assurance or a different engagement scope than the current period, that fact and what those differences were; or	(أ) إذا كان ارتباط التأكيد للفترة السابقة بمستوى تأكيد مختلف أو نطاق تأكيد مختلف عن الفترة الحالية، فيتم النص على تلك الحقيقة وطبيعة تلك الاختلافات؛ أو
(b) If the assurance engagement for the prior period was conducted by a predecessor practitioner:	(ب) إذا كان ارتباط التأكيد للفترة السابقة قد تم بواسطة محاسب قانوني سابق، فيتم النص على:
(i) That fact;	(١) تلك الحقيقة؛
(ii) The type of conclusion provided by the predecessor practitioner;	(٢) نوع الاستنتاج الذي قدمه المحاسب القانوني السابق؛
(iii) If the conclusion was modified, the reasons for any modification; and	(٣) أسباب أي تعديل إذا كان الاستنتاج معدلاً؛
(iv) The date of that report.	(٤) تاريخ ذلك التقرير.
211. Irrespective of whether the practitioner's conclusion refers to the comparative information, if the practitioner becomes aware that there may be a material misstatement of the comparative information presented, the practitioner shall: (Ref: Para. A601)	٢١١. بغض النظر عما إذا كان استنتاج المحاسب القانوني يشير إلى المعلومات المقارنة، فإنه إذا أصبح المحاسب القانوني على دراية بإمكانية وجود تحريف جوهري في المعلومات المقارنة المعروضة، فإنه يجب عليه: (راجع: الفقرة ٦٠١أ)
(a) Discuss the matter with management and perform procedures appropriate in the circumstances;	(أ) مناقشة الأمر مع الإدارة وتنفيذ الإجراءات المناسبة في ظل الظروف القائمة؛
(b) Consider the effect on the assurance report; and	(ب) النظر في تأثير ذلك على تقرير التأكيد؛
(c) If the comparative information presented contains a material misstatement, and the comparative information has not been restated:	(ج) إذا اشتملت المعلومات المقارنة المعروضة على تحريف جوهري، ولم يتم إعادة عرض المعلومات المقارنة:
(i) When the practitioner's conclusion refers to the comparative information, the practitioner shall express a qualified conclusion or an adverse conclusion in the assurance report; or	(١) يجب على المحاسب القانوني، عندما يشير استنتاجه إلى المعلومات المقارنة، إبداء استنتاج متحفظ أو استنتاج معارض في تقرير التأكيد؛ أو

(ii) When the practitioner's conclusion does not refer to the comparative information, the practitioner shall include an Other Matter paragraph in the assurance report describing the circumstances affecting the comparative information.	(٢) يجب على المحاسب القانوني، عندما لا يشير استنتاجه إلى المعلومات المقارنة، تضمين فقرة أمر آخر في تقرير التأكيد توضح الظروف التي تؤثر على المعلومات المقارنة.
Documentation	التوثيق
Matters Arising After the Date of the Assurance Report	الأمور الناشئة بعد تاريخ تقرير التأكيد
212. If, in exceptional circumstances, the practitioner performs new or additional procedures or draws new conclusions after the date of the assurance report, the practitioner shall document: (Ref: Para. A602)	٢١٢. إذا قام المحاسب القانوني، في ظروف استثنائية، بتنفيذ إجراءات جديدة أو المزيد من الإجراءات، أو إذا توصل إلى استنتاجات جديدة بعد تاريخ تقرير التأكيد، فيجب عليه توثيق ما يلي: (راجع: الفقرة أ٦٠٢)
(a) The circumstances encountered;	(أ) الظروف التي تم مصادفتها؛
(b) The new or additional procedures performed, evidence obtained, and conclusions reached, and their effect on the assurance report; and	(ب) الإجراءات الجديدة أو الزائدة التي تم تنفيذها، والأدلة التي تم الحصول عليها، والاستنتاجات التي تم التوصل إليها، وتأثير ذلك على تقرير التأكيد؛
(c) When and by whom the resulting changes to engagement documentation were made and reviewed.	(ج) توقيت إدخال التغييرات الناتجة عن ذلك في توثيق أعمال الارتباط، وتوقيت فحص تلك التغييرات، والقائم بإدخالها والقائم بفحصها.

* * *

المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى	Application and Other Explanatory Material
مقدمة	Introduction
معلومات الاستدامة (راجع: الفقرات ٢-٥)	Sustainability Information (Ref: Para. 2-5)
١أ. تهدف معلومات الاستدامة في الغالب إلى منح المستخدمين نظرة فاحصة على المخاطر والفرص التي تتعلق بالاستدامة لأجل فهم وتقويم آثار مسائل الاستدامة على المنشأة أو الآثار الفعلية أو المحتملة للمنشأة، إيجابية كانت أو سلبية، على البيئة أو المجتمع أو الاقتصاد.	A1. Sustainability information is often intended to give insight into sustainability-related risks and opportunities for users to understand and evaluate the impacts of sustainability matters on the entity or the entity's actual or potential impacts, positive or negative, on the environment, society or economy.
٢أ. تحدد ضوابط الأطر المبادئ والمفاهيم التي تتعلق بقياس أو تقويم مسائل الاستدامة. وعلى الرغم من أن الإطار قد لا يحدد كيفية قياس أو تقويم جميع مسائل الاستدامة، فإنه ينص عادةً على ما يكفي من المبادئ الواسعة التي يمكن للمنشأة استخدامها كأساس لاختيار وتطبيق سياسات لإعداد التقارير تتسق مع المفاهيم الأساسية لمتطلبات الإطار وتحقق أهداف تلك المتطلبات.	A2. The framework criteria determine the principles and concepts regarding the measurement or evaluation of sustainability matters. Although the framework may not specify how to measure or evaluate all sustainability matters, it ordinarily embodies sufficient broad principles that can serve as a basis for the entity to select and apply reporting policies that are consistent with the underlying concepts in, and meet the objectives of, the requirements of the framework.
٣أ. قد يتم وضع آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها، بما في ذلك تعيين واختيار مسائل الاستدامة وحدود التقرير، وفقاً لمتطلبات إطار التقرير عن الاستدامة أو الضوابط التي تضعها المنشأة. وقد يُشار إلى تلك الآلية بمصطلحات من بينها "تقييم الأهمية النسبية" أو "آلية الأهمية النسبية"، لأن تلك الآلية تنطوي على تطبيق الأهمية النسبية عند تعيين المعلومات التي تُعد ذات أهمية نسبية لأغراض التقرير من بين المعلومات ذات الصلة باحتياجات المستخدمين المستهدفين من المعلومات. ويوضح الملحق الثاني كيفية نظر المحاسب القانوني طوال الارتباط في آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها.	A3. The entity's process to identify sustainability information to be reported, including the identification and selection of the sustainability matters and the reporting boundary, may be required by the sustainability reporting framework or entity-developed criteria. Such a process may be referred to as the entity's "materiality assessment," or "materiality process," among other terms, as the process involves the application of materiality in identifying which information relevant to the information needs of intended users is material for the purposes of reporting. Appendix 2 illustrates how the entity's process to identify sustainability information to be reported is considered by the practitioner throughout the engagement.
٤أ. كما هو موضح في الفقرة ٨٠، ففيما يتصل بقبول ارتباط التأكيد والاستمرار فيه، فإن المحاسب القانوني مطالب بالحصول على معرفة مبدئية بشأن معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها، وما إذا كان نطاق الارتباط يشمل جميع تلك المعلومات أو يقتصر على جزء منها.	A4. As described in paragraph 80, in connection with the acceptance and continuance of the assurance engagement, the practitioner is required to obtain a preliminary knowledge about the sustainability information to be reported, and whether the scope of the engagement encompasses all or part of that sustainability information.

Premises in this ISSA (Ref: Para. 6–7)	الافتراضات الأساس في هذا المعيار (راجع: الفقرتين ٦–٧)
A5. Law, regulation or professional requirements in a jurisdiction may specify relevant ethical requirements or requirements relating to quality management to be applied in the conduct of assurance engagements, and may provide guidance about what constitutes “at least as demanding” as the IESBA Code regarding relevant ethical requirements for assurance engagements, and ISQM 1 regarding a firm’s responsibility for its system of quality management.	أ٥. قد تحدد الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية داخل الدولة المتطلبات المسلكية ذات الصلة أو المتطلبات التي تتعلق بإدارة الجودة التي سيتم تطبيقها أثناء تنفيذ ارتباطات التأكيد، وقد تقدم إرشادات بشأن ما يعد “مساوياً على الأقل” لنصوص الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة بشأن المتطلبات المسلكية ذات الصلة لارتباطات التأكيد، ومتطلبات معيار إدارة الجودة (١) بشأن مسؤولية المكتب عن نظامه الخاص بإدارة الجودة.*
Ethical Requirements (Ref: Para. 6(a), 7)	المتطلبات المسلكية (راجع: الفقرتين ٦(أ)، ٧)
A6. As explained in paragraph A58, the IESBA Code sets out the fundamental principles of ethics that establish the standards of behavior expected of an assurance practitioner and establishes the International Independence Standards. The fundamental principles are integrity, objectivity, professional competence and due care, confidentiality, and professional behavior. Paragraph A59 describes the conceptual framework in the IESBA Code that an assurance practitioner is required to apply when addressing threats to compliance with the fundamental principles. Paragraphs A60–A61 describe matters that may give rise to potential threats to compliance and that may affect or influence the practitioner’s independence.	أ٦. كما هو موضح في الفقرة ٥٨، فإن الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة يوضح المبادئ الأساسية لآداب المهنة التي تحدد معايير السلوك المأمول من المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد، وينص على معايير الاستقلال الدولية. وتمثل هذه المبادئ الأساسية في النزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة والسرية والسلوك المهني. وتوضح الفقرة ٥٩ إطار المفاهيم الوارد في الميثاق الدولي الذي يتعين على المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد تطبيقه عند مواجهة التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية. وتوضح الفقرتان ٦٠–٦١ الأمور التي قد تنشأ عنها تهديدات محتملة للالتزام وقد تؤثر على استقلال المحاسب القانوني.
A7. Paragraph A62 explains that professional requirements, or requirements in law or regulation, addressing compliance with relevant ethical requirements are at least as demanding as the provisions of the IESBA Code related to sustainability assurance engagements when they address the matters referred to in paragraphs A58–A61 and impose obligations that achieve the aims of the requirements set out in the IESBA Code related to such engagements.	أ٧. توضح الفقرة ٦٢ أن المتطلبات المهنية، أو المتطلبات المفروضة بموجب نظام أو لائحة، التي تتناول الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، تكون مساوية على الأقل لنصوص الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة فيما يتعلق بارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة عندما تتناول الأمور المشار إليها في الفقرات ٥٨–٦١ وتفرض التزامات تحقق أهداف المتطلبات المنصوص عليها في الميثاق الدولي فيما يتعلق بتلك الارتباطات.**
Quality Management (Ref: Para. 6(b), 7)	إدارة الجودة (راجع: الفقرتين ٦(ب)، ٧)
A8. As explained in paragraph A68, this ISSA	أ٨. كما هو موضح في الفقرة ٦٨، فإن هذا المعيار قد تم

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه أن يعمل في مكتب يلتزم بمتطلبات المعايير الدولية لإدارة الجودة المعتمدة في المملكة ومتطلبات الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة المعتمد في المملكة.

** لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه الالتزام بمتطلبات الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة المعتمد في المملكة.

has been written in the context of a range of measures taken to support the quality of assurance engagements. Such measures include a system of quality management implemented across the firm.	تحريره في سياق مجموعة من التدابير يتم اتخاذها لدعم جودة ارتباطات التأكيد. وتشمل تلك التدابير تطبيق نظام لإدارة الجودة عبر المكتب.
A9. Paragraph A69 explains the responsibilities of the firm to design, implement and operate a system of quality management for assurance engagements, and paragraph A70 describes the components addressed by such a system that is designed in accordance with the requirements of ISQM 1.	أ٩. توضح الفقرة أ٦٩ مسؤوليات المكتب عن تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، فيما يخص ارتباطات التأكيد، وتبين الفقرة أ٧٠ المكونات التي يتناولها مثل هذا النظام الذي يتم تصميمه وفقاً لمتطلبات معيار إدارة الجودة (١).
A10. As explained in paragraph A73, professional requirements, or requirements in law or regulation that deal with the firm's responsibilities to design, implement, and operate a system of quality management are at least as demanding as ISQM 1 when they address all the matters referred to in paragraphs A69–A71 and impose obligations on the firm that achieve the aims of the objectives and requirements of ISQM 1.	أ١٠. كما هو موضح في الفقرة أ٧٣، فإن المتطلبات المهنية، أو المتطلبات المنصوص عليها في نظام أو لائحة التي تتناول مسؤوليات المكتب عن تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، تُعد متطلبات مساوية على الأقل لمتطلبات معيار إدارة الجودة (١) عندما تتناول جميع الأمور المشار إليها في الفقرات أ٦٩–أ٧١ وتفرض التزامات على المكتب تحقق المراد من أهداف ومتطلبات معيار إدارة الجودة (١)*.
A11. In accordance with ISQM 1, the objective of the firm is to design, implement and operate a system of quality management that provides the firm with reasonable assurance that:	أ١١. وفقاً لمعيار إدارة الجودة (١)، فإن هدف المكتب هو تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، بحيث يوفر هذا النظام للمكتب تأكيداً معقولاً بشأن ما يلي:
(a) The firm and its personnel fulfill their responsibilities in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements, and conduct engagements in accordance with such standards and requirements; and	(أ) وفاء المكتب والعاملين فيه بمسؤولياتهم وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة، وتنفيذهم للارتباطات وفقاً لهذه المعايير والمتطلبات؛
(b) Engagement reports issued by the firm or engagement leaders are appropriate in the circumstances.	(ب) مناسبة تقارير الارتباطات الصادرة عن المكتب أو الشركاء المسؤولين عن الارتباطات في ظل الظروف القائمة.
Scope of this ISSA	نطاق هذا المعيار
<i>Types and Presentation of Sustainability Information (Ref: Para. 8)</i>	<i>أنواع وعرض معلومات الاستدامة (راجع: الفقرة ٨)</i>
A12. The sustainability information presented by an entity may be limited to certain matters, such as selected metrics, targets or key performance indicators. Alternatively, the sustainability information may cover many different aspects of topics as required by the sustainability reporting	أ١٢. قد تقتصر معلومات الاستدامة التي تعرضها المنشأة على مسائل معينة، مثل مقاييس أو مستهدفات أو مؤشرات أداء رئيسية مختارة. وعلى العكس، فقد تغطي معلومات الاستدامة جوانب عديدة مختلفة من الموضوعات وفقاً لما يتطلبه إطار التقرير عن الاستدامة أو الأنظمة أو اللوائح،

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه أن يعمل في مكتب يلتزم بمتطلبات المعايير الدولية لإدارة الجودة المعتمدة في المملكة.

framework or by law or regulation, or that the entity chooses to present voluntarily.	أو وفقاً لما تختار المنشأة طوعياً عرضه.
A13. Sustainability information may be presented in different ways, for example, in a separate sustainability report issued by the entity, as part of the entity's annual report (e.g., a separately identified report within the annual report, as part of the management report or management commentary), in an integrated report, or through some other reporting mechanism. Depending on the applicable criteria, the sustainability information may be for a single entity, or may include information for entities that are part of a group or other entities in the reporting entity's value chain.	١٣أ. قد يتم عرض معلومات الاستدامة بطرق مختلفة، على سبيل المثال، في تقرير منفصل للاستدامة تصدره المنشأة، أو كجزء من التقرير السنوي للمنشأة (على سبيل المثال، تقرير مستقل بذاته ضمن التقرير السنوي أو كجزء من تقرير الإدارة أو تعليقات الإدارة) أو في تقرير متكامل أو من خلال بعض آليات التقرير الأخرى. وبناءً على الضوابط المنطبقة، فإن معلومات الاستدامة قد تخص منشأة واحدة، أو قد تشمل على معلومات لمنشآت تُعد جزءاً من مجموعة أو منشآت أخرى ضمن سلسلة القيمة الخاصة بالمنشأة المعدة للتقرير.
A14. In some circumstances, the sustainability reporting framework may permit sustainability information to be incorporated by reference from other sources, such as the audited financial statements or another section of a management report (i.e., a section other than that containing the sustainability information required to be reported). The information incorporated by reference may have been subject to an audit or an assurance engagement. If such information is within the scope of the sustainability assurance engagement, the practitioner responsible for the sustainability assurance engagement may intend to obtain evidence from the work performed by the financial statement auditor or another assurance practitioner. In these circumstances, the requirements in this ISSA addressing using the work of another practitioner apply, including the requirement to communicate, to the extent necessary in the circumstances, about the findings from another practitioner's work.	١٤أ. في بعض الظروف، قد يسمح إطار التقرير عن الاستدامة بتضمين معلومات الاستدامة عن طريق الإحالة إليها في مصادر أخرى، مثل القوائم المالية المراجعة أو قسم آخر في تقرير الإدارة (أي قسم بخلاف ذلك الذي يحتوي على معلومات الاستدامة التي يتعين التقرير عنها). وربما تكون المعلومات المضمنة عن طريق الإحالة قد خضعت لمراجعة أو ارتباط تأكيد. وإذا كانت تلك المعلومات تقع ضمن نطاق ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة، فإن المحاسب القانوني المسؤول عن ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة قد ينوي الحصول على أدلة من العمل الذي نفذه مراجع القوائم المالية أو المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد الآخر. وفي هذه الظروف، تنطبق متطلبات هذا المعيار التي تتناول استخدام عمل محاسب قانوني آخر، بما في ذلك متطلبات الاتصال بشأن نتائج عمل المحاسب القانوني الآخر، بالقدر اللازم في ظل الظروف القائمة.
<i>Reasonable and Limited Assurance Engagements (Ref: Para. 9)</i>	<i>ارتباطات التأكيد المعقول والمحدود (راجع: الفقرة ٩)</i>
A15. When the disclosures relate to a number of aspects of topics, separate conclusions may be provided on each aspect. Each conclusion is expressed in the form that is appropriate to either a reasonable assurance engagement or a limited assurance engagement. References in the ISSAs to the conclusion in the assurance report include each conclusion when separate conclusions are provided.	١٥أ. عندما تتعلق الإفصاحات بعدد من الجوانب، فقد يتم تقديم استنتاجات منفصلة بشأن كل جانب. ويتم إبداء كل استنتاج بالشكل المناسب، إما لارتباط تأكيد معقول أو ارتباط تأكيد محدود. وتشمل الإشارات التي ترد في معايير تأكيد معلومات الاستدامة إلى الاستنتاج الوارد في تقرير التأكيد كل استنتاج عندما يتم تقديم استنتاجات منفصلة.

التعريفات (راجع: الفقرة ١٨)	Definitions (Ref: Para. 18)
الإقرارات	Assertions
أ١٦م. يستخدم المحاسبون القانونيون الإقرارات للنظر في مختلف أنواع التحريفات المحتملة التي يمكن أن تحدث، وذلك عند تعرفهم على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها والاستجابة لها في ارتباط التأكيد المعقول. وتقدم الفقرة ٤١٥م أمثلة للإقرارات.	A16R. Assertions are used by practitioners to consider the different types of potential misstatements that may occur when identifying and assessing, and responding to, the risks of material misstatement in a reasonable assurance engagement. Examples of assertions are provided in paragraph A415R.
المكون	Component
أ١٧. قد تنص ضوابط الأطر على أن معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها ينبغي أن تكون لنفس المنشأة المعدة للتقرير الصادر عنها القوائم المالية ذات العلاقة (انظر أيضاً الفقرة ٣٥). ولأغراض معايير تأكيد معلومات الاستدامة، يُشار إلى المكونات التي تشمل المنشآت أو وحدات العمل التي يتعين تضمينها في القوائم المالية للمجموعة الصادرة عن المنشأة المعدة للتقرير (على سبيل المثال، المنشآت التابعة لمنشأة أم) بلفظ مكونات المجموعة. وقد تتطلب أيضاً ضوابط الأطر توسيع نطاق معلومات الاستدامة لتشمل معلومات من منشآت أخرى هي جزء من بداية أو نهاية سلسلة القيمة الخاصة بالمنشأة المعدة للتقرير. ولأغراض معايير تأكيد معلومات الاستدامة، يُشار إلى المكونات التي تشمل تلك المنشآت بلفظ مكونات سلسلة القيمة.	A17. The framework criteria may specify that the sustainability information to be reported should be for the same reporting entity as the related financial statements (see also paragraph A35). For purposes of the ISSAs, components that include entities or business units required to be included in the reporting entity's group financial statements (e.g., subsidiaries of a parent entity) are referred to as group components. The framework criteria may also require the sustainability information to be extended to include information from other entities that are part of the reporting entity's upstream or downstream value chain. For purposes of the ISSAs, components that include such entities are referred to as value chain components.
المحاسب القانوني للمكون	Component Practitioner
أ١٨. قد يضم المحاسب القانوني للمكون أفراداً من مكتب ضمن الشبكة أو مكتب من خارج الشبكة أو فرع آخر ضمن مكتب المحاسب القانوني.	A18. A component practitioner may comprise individuals from a network firm, a firm that is not a network firm, or another office within the practitioner's firm.
أ١٩. في ظروف محدودة، قد يستطيع المحاسب القانوني المشاركة بصورة كافية ومناسبة في عمل مكتب آخر في أحد مكونات سلسلة القيمة. وعلى سبيل المثال، قد يكون للمنشأة المعدة للتقرير علاقة عمل مباشرة مع أحد الموردين مما يتيح للإدارة الترتيب لكي يحظى المحاسب القانوني بإمكانية الوصول إلى المعلومات في تلك المنشأة أو الوصول إلى المكتب الذي نفذ العمل على تلك المعلومات. وفي تلك الظروف، إذا كان المحاسب القانوني ينوي استخدام ذلك العمل وكان قادراً على المشاركة فيه بصورة كافية ومناسبة، فإن المكتب الآخر يُعد محاسباً قانونياً لأحد المكونات لأغراض معايير تأكيد معلومات الاستدامة.	A19. In limited circumstances, the practitioner may be able to be sufficiently and appropriately involved in the work of another firm at a value chain component. For example, the reporting entity may have a direct business relationship with a supplier that allows management to arrange for the practitioner to obtain access to information at that entity or access to the firm that has performed work on that information. In those circumstances, if the practitioner intends to use such work and is able to be sufficiently and appropriately involved in the work, the other firm is a component practitioner for purposes of the ISSAs.

الضوابط	Criteria
٢٠أ. قد تشمل الضوابط، وبخاصة ضوابط الأطر، على إرشادات بشأن مسائل الاستدامة (بما في ذلك، الموضوعات وجوانب الموضوعات) التي سيتم التقرير عنها. وقد تحدد الضوابط أيضاً كيفية قياس أو تقييم تلك المسائل، وكيفية عرضها أو الإفصاح عنها.	A20. The criteria, particularly framework criteria, may include guidance about the sustainability matters (including the topics and aspects of topics) to be reported. The criteria also may establish how those sustainability matters are to be measured or evaluated, and how they are to be presented or disclosed.
الإفصاح (الإفصاحات)	Disclosure(s)
٢١أ. يُستخدم مصطلح "الإفصاح (الإفصاحات)" في هذا المعيار في سياق ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة وهو يشير إلى معلومات الاستدامة بشأن جانب لأحد الموضوعات. وبناءً عليه، فإنه من غير المقصود أن يكون له نفس المعنى الخاص بـ "إفصاحات القوائم المالية" حسب تعريفها أو توضيحها في أطر التقرير المالي.	A21. The term "disclosure(s)" is used in this ISSA in the context of sustainability assurance engagements and refers to sustainability information about an aspect of a topic. Accordingly, it is not intended to have the same meaning as "financial statement disclosures" as defined or described in financial reporting frameworks.
٢٢أ. يوضح الملحق الأول العلاقة بين مسائل الاستدامة ومعلومات الاستدامة والإفصاحات ذات العلاقة. وقد تشمل الإفصاحات على معلومات كمية أو نوعية، وهي قد تختلف في شكلها وطولها. وتشكل إفصاحات الإدارة نقطة انطلاق عند النظر فيما إذا كانت هناك إفصاحات معينة يمكن للمحاسب القانوني ضمها إلى بعضها، وكيفية القيام بذلك، لغرض التخطيط للارتباط وتنفيذه (انظر أيضاً الفقرات ٢٨٥أ-٢٨٧أ).	A22. Appendix 1 explains the relationship between sustainability matters, sustainability information and the related disclosures. Disclosure(s) may include quantitative or qualitative information and can vary in form and length. Management's disclosures provide a starting point in considering whether and how certain disclosures may be combined by the practitioner for the purpose of planning and performing the engagement (see also paragraphs A285–A287).
الشريك المسؤول عن الارتباط	Engagement Leader
٢٣أ. قد يكون الفرد الذي يتم تعيينه شريكاً مسؤولاً عن الارتباط أحد الشركاء أو أحد كبار الموظفين الآخرين في المكتب (على سبيل المثال، مدير أو رئيس). ويعتمد تحديد ما إذا كان الفرد من المسموح له أن يكون شريكاً مسؤولاً عن الارتباط وفقاً لهذا المعيار على كيفية قيام المكتب بتوزيع المسؤوليات، وعلى ما إذا كانت الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية تشمل على متطلبات تحدد من يُسمح لهم قبول المسؤولية عن الارتباط.	A23. The individual appointed as the engagement leader may be a partner or another senior staff member in the firm (e.g., a director or principal). Whether the individual is permitted to be an engagement leader in accordance with this ISSA depends on how the firm assigns responsibilities, and whether law, regulation or professional requirements include requirements that specify who may be permitted to accept responsibility for the engagement.
٢٤أ. مصطلح قائد الارتباط في هذا المعيار يُعادل "الشريك المسؤول عن الارتباط" في معيار إدارة الجودة (١)*.	A24. The term engagement leader in this ISSA is the equivalent of "engagement partner" in ISQM 1.

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة تم تعديل مصطلح قائد الارتباط إلى الشريك المسؤول عن الارتباط حيث إن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني وفقاً لما جاء في وثيقة اعتماد المعيار في المملكة.

Engagement Risk	خطر الارتباط
A25. Engagement risk does not refer to, or include, the practitioner's business risks, such as loss from litigation, adverse publicity, or other events arising in connection with particular sustainability matters.	٢٥أ. لا يشمل خطر الارتباط، ولا يشير إلى، المخاطر المرتبطة بعمل المحاسب القانوني، مثل الخسارة الناجمة عن الدعاوى القضائية أو الدعاية السلبية أو الأحداث الأخرى التي تنشأ فيما يتصل بمسائل استدامة معينة.
A26. In general, engagement risk can be represented by the following components:	٢٦أ. بوجه عام، قد يتمثل خطر الارتباط في العناصر الآتية:
(a) Risks that the practitioner does not directly influence, which consist of:	(أ) المخاطر التي لا يؤثر فيها المحاسب القانوني بشكل مباشر، ويتألف ذلك مما يلي:
(i) The susceptibility of the sustainability information to a material misstatement before consideration of any related controls applied by the entity (inherent risk); and	(١) قابلية تعرض معلومات الاستدامة للتحريف الجوهرية قبل النظر في أية أدوات رقابة ذات علاقة تطبقها المنشأة (الخطر الملازم)؛
(ii) The risk that a material misstatement that occurs in the sustainability information will not be prevented, or detected and corrected, on a timely basis by the entity's internal control (control risk); and	(٢) خطر أن التحريف الجوهرية الذي يحدث في معلومات الاستدامة لن يتم منعه، أو لن يتم اكتشافه وتصحيحه، في الوقت المناسب بواسطة الرقابة الداخلية للمنشأة (خطر الرقابة)؛
(b) The risk that the practitioner does directly influence, which is the risk that the procedures performed by the practitioner will not detect a material misstatement (detection risk).	(ب) الخطر الذي يؤثر فيه المحاسب القانوني بشكل مباشر، وهو خطر أن الإجراءات التي ينفذها المحاسب القانوني لن تكتشف أحد التحريفات الجوهرية (خطر الاكتشاف).
A27R. Reducing engagement risk to zero is very rarely attainable or cost-beneficial. Therefore, reasonable assurance is less than absolute assurance due to factors such as the following:	٢٧أ. قلماً يمكن إزالة خطر الارتباط بالكلية أو قلماً كان ذلك مفيداً بالمقارنة مع التكلفة. ولذلك، فإن التأكيد المعقول هو تأكيد دون التأكيد المطلق نظراً لعوامل من بينها ما يلي:
• The use of selective testing.	• استخدام اختبارات انتقائية.
• The inherent limitations of internal control.	• المحدودية الملازمة للرقابة الداخلية.
• The fact that much of the evidence available to the practitioner is persuasive rather than conclusive.	• حقيقة أن الكثير من الأدلة المتاحة للمحاسب القانوني تكون مقنعة وليست قطعية.
• The use of professional judgment in gathering and evaluating evidence and forming conclusions based on that evidence.	• استخدام الحكم المهني في جمع الأدلة وتقويمها وتكوين الاستنتاجات بناءً على تلك الأدلة.
• In some cases, the characteristics of the sustainability matters (e.g., forward-looking information).	• في بعض الحالات، خصائص مسائل الاستدامة (على سبيل المثال، معلومات مستشفرة للمستقبل).

Engagement Team	فريق الارتباط
A28. The engagement team includes personnel, which includes any internal experts, and, if applicable, component practitioners. Another practitioner is not part of the engagement team.	أ٢٨. يشمل فريق الارتباط العاملين، ويشمل ذلك أي خبراء داخليين، وعند الاقتضاء، المحاسبين القانونيين للمكونات. ولا يُعد المحاسب القانوني الآخر جزءاً من فريق الارتباط.
A29. Internal auditors who provide direct assistance refers to the use of internal auditors to perform procedures under the direction, supervision and review of the practitioner. Although they may perform procedures similar to those performed by the practitioner, such internal auditors are not independent of the entity as is required of the practitioner. They are therefore not members of the engagement team. In some jurisdictions, the practitioners may be prohibited, or restricted to some extent, by law or regulation from using the work of the internal audit function or using internal auditors to provide direct assistance.	أ٢٩. يشير مصطلح المراجعون الداخليون الذين يقدمون المساعدة المباشرة إلى الاستعانة بالمراجعين الداخليين لتنفيذ الإجراءات تحت توجيه وإشراف وفحص المحاسب القانوني. ورغم أنهم قد ينفذون إجراءات مشابهة لتلك التي ينفذها المحاسب القانوني، فإن هؤلاء المراجعين الداخليين ليسوا مستقلين عن المنشأة كما هو مطلوب من المحاسب القانوني. ولذلك، فإنهم ليسوا أعضاءً في فريق الارتباط. وبموجب الأنظمة أو اللوائح في بعض الدول، قد يكون المحاسب القانوني ممنوعاً تماماً أو مقيداً بدرجة ما عند استخدام عمل وظيفة المراجعة الداخلية أو الاستعانة بالمراجعين الداخليين لتقديم المساعدة المباشرة.
Entity	المنشأة
A30. An example of an identifiable portion of a legal or economic entity is a single factory or other form of facility, such as a landfill site.	أ٣٠. من أمثلة الجزء القابل للتحديد من منشأة نظامية أو اقتصادية، مصنع منفرد أو أي شكل آخر من أشكال المرافق مثل مكبات النفايات.
Firm	المكتب
A31. The legal nature of the organization performing the assurance engagement may take many forms and may not be described as a firm.	أ٣١. قد تكون الطبيعة النظامية للكيان الذي ينفذ ارتباط التأكيد على أشكال عديدة وقد لا يوصف بأنه مكتب.*
Fraud	الغش
A32. Although some form of management bias is inherent in subjective decisions relating to sustainability information, when there is intention to mislead, management bias is fraudulent in nature.	أ٣٢. بالرغم من أن تحيز الإدارة يكون ملازماً بشكل من الأشكال بالقرارات غير الموضوعية فيما يتعلق بمعلومات الاستدامة، فإنه متى توفرت النية في التضليل، يكون تحيز الإدارة ذا طابع احتيالي.
A33. Paragraphs A323, A473 and A479 provide examples of matters related to material misstatements due to fraud or management bias in sustainability information, examples of where or how misstatements in sustainability information may arise and examples of misstatements due to fraud in sustainability information, respectively.	أ٣٣. تقدم الفقرات أ٣٢٣ وأ٤٧٣ وأ٤٧٩ أمثلة للأمور التي تتعلق بالتحريفات الجوهرية بسبب الغش أو تحيز الإدارة في معلومات الاستدامة، وأمثلة لمواطن أو كيفية ظهور التحريفات في معلومات الاستدامة، وأمثلة للتحريفات بسبب الغش في معلومات الاستدامة، على الترتيب.

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني من خلال مكتب مهني.

المجموعة	Group
٣٤أ. المنشأة الواحدة النظامية التي تضم فروعاً أو أقساماً هي أيضاً مجموعة لأغراض هذا المعيار إذا كانت معلومات الاستدامة لتلك الفروع والأقسام يتم تضمينها في معلومات الاستدامة الخاصة بتلك المنشأة الواحدة النظامية من خلال آلية تجميع.	A34. A single legal entity organized with branches or divisions is also a group for purposes of this ISSA if the sustainability information for those branches and divisions is included in the single legal entity's sustainability information through an aggregation process.
معلومات الاستدامة الخاصة بمجموعة	Group Sustainability Information
٣٥أ. قد تنص ضوابط الأطر على أن معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها ينبغي أن تكون لنفس المنشأة المعدة للتقرير الصادر عنها القوائم المالية ذات العلاقة. وعلى سبيل المثال، إذا كانت القوائم المالية الموحدة يتعين إعدادها وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق، فإن معلومات الاستدامة ستشتمل عندئذ على معلومات لنفس المنشآت أو وحدات العمل المضمنة في القوائم المالية الموحدة. وقد تتطلب أيضاً الضوابط توسيع نطاق معلومات الاستدامة لتشمل معلومات من منشآت أخرى هي جزء من بداية أو نهاية سلسلة القيمة. ويُشار إلى معلومات الاستدامة تلك، بما فيها المعلومات من سلسلة القيمة، بلفظ "معلومات الاستدامة الخاصة بمجموعة" في معايير تأكيد معلومات الاستدامة.	A35. The framework criteria may specify that the sustainability information to be reported should be for the same reporting entity as the related financial statements. For example, if consolidated financial statements are required to be prepared in accordance with the applicable financial reporting framework, then the sustainability information would include information for the same entities or business units included in the consolidated financial statements. The criteria may also require the sustainability information to be extended to include information from other entities that are part of the upstream or downstream value chain. Such sustainability information, including information from the value chain, is referred to as "group sustainability information" in the ISSAs.
المستخدمون المستهدفون	Intended Users
٣٦أ. من أمثلة المستخدمين المستهدفين، المساهمون والمستثمرون والمقرضون والدائنون الآخرون الذين قد يستخدمون معلومات الاستدامة لاتخاذ القرارات التي تتعلق بتخصيص الموارد. ومن بين المستخدمين المستهدفين الآخرين الذين قد يكون لديهم اهتمام بمعلومات الاستدامة التي تقوم المنشأة بالتقرير عنها، المستهلكون ودافعو الضرائب والموظفون والمنافسون وسلطات التنظيم الاحترازي والبنوك المركزية والجهات المسؤولة عن الإشراف على الاستقرار المالي ومن يتولون منح العقود العامة والشركاء والموردون والمجتمع المحلي والسكان الأصليون والحكومة والسلطات التنظيمية وجماعات المصالح.	A36. Examples of intended users include shareholders, investors, lenders and other creditors who may use sustainability information to make resource allocation decisions. Other intended users who may be interested in the sustainability information reported by the organization include consumers, taxpayers, employees, competitors, prudential authorities, central banks and bodies in charge of financial stability oversight, those granting public contracts, partners, suppliers, community, Indigenous Peoples, government, regulators, and interest groups.
٣٧أ. في بعض الحالات، قد يكون هناك مستخدمون مستهدفون آخرون بخلاف الموجه لهم تقرير التأكيد. وقد لا يكون المحاسب القانوني قادراً على تحديد جميع من سيقروا تقرير التأكيد، ولاسيما عندما يكون هناك عدد كبير من الأشخاص سيكون بمقدورهم الوصول إلى التقرير. وفي مثل	A37. In some cases, there may be intended users other than those to whom the assurance report is addressed. The practitioner may not be able to identify all those who will read the assurance report, particularly when a large number of people have access to it. In such cases, particularly when possible users are likely

to have a broad range of interests in the sustainability matters, intended users may be limited to major stakeholders with significant and common interests. Intended users may be identified in different ways, for example, by agreement between the practitioner and management or those charged with governance, or by law or regulation.	هذه الحالات، ولاسيما إذا كان من المرجح أن يكون للمستخدمين المحتملين مجموعة واسعة من الاهتمامات فيما يتعلق بمسائل الاستدامة، فإنه يمكن حصر المستخدمين المستهدفين في أصحاب المصلحة الرئيسيين ممن لديهم اهتمامات كبيرة ومشتركة. ويمكن تحديد المستخدمين المستهدفين بطرق مختلفة، منها على سبيل المثال الاتفاق بين المحاسب القانوني والإدارة أو المكلفين بالحوكمة، أو تحديدهم بموجب نظام أو لائحة.
A38. In some cases, specific users (for example, lenders) may request the appropriate party(ies) to arrange for an assurance engagement to be performed on sustainability information that has been prepared using criteria that are designed for a specific purpose. When engagements use criteria that are designed for a specific purpose, paragraph 200 requires a statement alerting readers to this fact. In addition, the practitioner may consider it appropriate to indicate that the assurance report is intended solely for specific users. Depending on the engagement circumstances, this may be achieved by restricting the distribution or use of the assurance report (see paragraph A584).	أ٣٨. في بعض الحالات، قد يطلب بعض المستخدمين (على سبيل المثال، المقرضون) من الطرف أو الأطراف المعنية الترتيب لتنفيذ ارتباط تأكيد على معلومات استدامة تم إعدادها باستخدام ضوابط تهدف إلى تحقيق غرض بعينه. وعندما تستخدم الارتباطات ضوابط تهدف إلى تحقيق غرض بعينه، فإن الفقرة ٢٠٠ تتطلب تضمين عبارة تنبه القراء إلى هذه الحقيقة. وإضافة إلى ذلك، فإن المحاسب القانوني قد يرى أنه من المناسب الإشارة إلى أن تقرير التأكيد موجه فقط لمستخدمين معيّنين. وبناءً على الظروف المحيطة بالارتباط، يمكن تحقيق ذلك عن طريق تقييد توزيع تقرير التأكيد أو تقييد استخدامه (انظر الفقرة أ٥٨٤).
Partner	الشريك
A39. As noted in paragraph A31, the entity performing the assurance engagement may not be described as a firm. Therefore, the individual with authority to bind the organization with respect to the performance of the engagement may not carry the title of partner.	أ٣٩. كما هو مشار إليه في الفقرة أ٣١، فإن الكيان الذي ينفذ ارتباط التأكيد قد لا يوصف بأنه مكتب. ولذلك، فإن الفرد الذي يحظى بصلاحيّة إلزام ذلك الكيان بتنفيذ الارتباط قد لا يحمل مسمى الشريك*.
Reporting Boundary	حدود التقرير
A40. In some cases, framework criteria may specify the reporting boundary. In other circumstances, the reporting boundary may be determined by the entity, in which case the reporting boundary will be part of the entity-developed criteria. The reporting boundary may vary for different topics or aspects of topics (e.g., some key performance indicators may have different boundaries from other key performance indicators because of the nature of the sustainability matters).	أ٤٠. في بعض الحالات، قد تنص ضوابط الأطر على حدود التقرير. وفي ظروف أخرى، قد تتولى المنشأة تحديد حدود التقرير، وفي هذه الحالة ستكون حدود التقرير جزءاً من الضوابط التي تضعها المنشأة. وقد تتباين حدود التقرير باختلاف الموضوعات أو جوانب الموضوعات (على سبيل المثال، قد يكون لبعض مؤشرات الأداء الرئيسية حدود تختلف عن مؤشرات أداء رئيسية أخرى بسبب طبيعة مسائل الاستدامة).
A41. Although the entity's sustainability information and financial statements may relate to the same reporting entity, the reporting boundary for sustainability	أ٤١. رغم أن معلومات الاستدامة والقوائم المالية للمنشأة قد تتعلق بنفس المنشأة المعدة للتقرير، فإن حدود التقرير

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني من خلال مكتب مهني.

information may differ from the boundary for purposes of preparing financial statements. For example, the reporting boundary for sustainability information may include activities, operations, relationships, or resources up and down the entity's value chain. An entity's supply chain is part of the value chain.	الخاصة بمعلومات الاستدامة قد تختلف عن الحدود لأغراض إعداد القوائم المالية. وعلى سبيل المثال، قد تشمل حدود التقرير فيما يخص معلومات الاستدامة الأنشطة أو العمليات التشغيلية أو العلاقات أو الموارد في أعلى وأسفل سلسلة القيمة الخاصة بالمنشأة. وتُعد سلسلة الإمداد الخاصة بالمنشأة جزءاً من سلسلة القيمة.
<i>Substantive Procedures</i>	<i>الإجراءات الأساسية</i>
A42. Analytical procedures performed to respond to an assessed risk of material misstatement are substantive in nature and therefore this ISSA requires the practitioner to develop an expectation as the basis for evaluating the results of those procedures (see paragraphs 143L and 143R). Analytical procedures may also be used as risk assessment procedures to help identify inconsistencies, unusual events or conditions, and amounts, ratios, and trends that indicate matters that may have implications for the engagement. Unusual or unexpected relationships that are identified may assist the practitioner in identifying risks of material misstatement, including risks of material misstatement due to fraud.	أ٤٢. الإجراءات التحليلية التي يتم تنفيذها للاستجابة لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها هي إجراءات أساس بطبيعتها، ومن ثم، يتطلب هذا المعيار من المحاسب القانوني وضع توقع باعتباره الأساس لتقويم نتائج تلك الإجراءات (انظر الفقرتين ١٤٣د و١٤٣م). وقد تُستخدم الإجراءات التحليلية أيضاً باعتبارها إجراءات لتقييم المخاطر للمساعدة في التعرف على أوجه عدم الاتساق والأحداث أو الحالات غير المعتادة والمبالغ والنسب والاتجاهات التي تشير إلى أمور قد تكون لها انعكاسات على الارتباط. وقد تساعد العلاقات غير المعتادة أو غير المتوقعة التي يتم التعرف عليها المحاسب القانوني في التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية، بما فيها التي تكون بسبب الغش.
<i>Sustainability Information</i>	<i>معلومات الاستدامة</i>
A43. As explained in paragraph 2, sustainability information is information about sustainability matters and may cover a number of topics and aspects of those topics. Paragraph 2 also explains that law or regulation or sustainability reporting frameworks may describe sustainability matters, topics or aspects of topics in different ways. Examples of topics and aspects of topics include the following:	أ٤٣. كما هو موضح في الفقرة ٢، فإن معلومات الاستدامة هي معلومات حول مسائل الاستدامة وقد تغطي تلك المعلومات عدة موضوعات وجوانب من تلك الموضوعات. وتوضح الفقرة ٢ أيضاً أن الأنظمة أو اللوائح أو أطر تقارير الاستدامة قد تبين مسائل أو موضوعات الاستدامة أو الجوانب التي تتعلق بالاستدامة في الموضوعات بطرق مختلفة. ومن أمثلة الموضوعات وجوانب الموضوعات ما يلي:

الموضوعات	
• المناخ، بما في ذلك الانبعاثات • الطاقة، مثل نوع الطاقة والاستهلاك • المياه والنفايات السائلة، مثل استهلاك المياه وصرف المياه • التنوع الحيوي، مثل الآثار على التنوع الحيوي أو الموائل المحمية والممرمة	البيئة
• الممارسات العمالية، مثل التنوع وتكافؤ الفرص، والتدريب والتعليم، والصحة والسلامة المهنية • حقوق الإنسان والعلاقات مع المجتمعات المحلية، مثل العمل المشترك مع المجتمعات المحلية وتقييم الآثار وبرامج التنمية • صحة وسلامة العملاء	المجتمع
• متابعة وإدارة والإشراف على مسائل الاستدامة والآثار المتعلقة بها	الحكومة
جوانب الموضوعات	
• تحليل الأثر، بما في ذلك حجم الأثر • الاستراتيجية ونموذج الأعمال • المخاطر والفرص • الابتكار لمواجهة المخاطر والفرص • التأثيرات المالية الناشئة عن المخاطر والفرص • إدارة المخاطر أو التخفيف منها • الحكومة • المقاييس ومؤشرات الأداء الرئيسية • المستهدفات • الرقابة الداخلية على متابعة وإدارة المخاطر • تحليل السيناريوهات	

Topics	
<i>Environmental</i>	- Climate, including emissions - Energy, such as type of energy and consumption - Water and effluents, such as water consumption and water discharge - Biodiversity, such as impacts on biodiversity or habitats protected and restored
<i>Social</i>	- Labor practices, such as diversity and equal opportunity, training and education, and occupational health and safety - Human rights and community relations, such as local community engagement, impact assessments and development programs - Customer health and safety
<i>Governance</i>	Monitoring, managing and overseeing sustainability matters and their related impacts
Aspects of Topics	
- Impact analysis, including magnitude of impact - Strategy and business model - Risks and opportunities - Innovation to address risks and opportunities - Financial effects arising from risks and opportunities - Risk management or mitigation - Governance - Metrics and key performance indicators - Targets - Internal control over monitoring and managing risk - Scenario analysis	

A44. As explained in paragraph 5, the scope of the assurance engagement may not extend to the entirety of the sustainability information reported. Therefore, for purposes of the ISSAs, the term “sustainability information” is to be read as the information that is subject to assurance. Sustainability information not subject to the assurance engagement that is included in a document or documents containing the sustainability information subject to the assurance engagement and the assurance report thereon is other information.	أ٤٤. كما هو موضح في الفقرة ٥، فإن نطاق ارتباط التأكيد قد لا يمتد ليشمل كامل معلومات الاستدامة المقرر عنها. ولذلك، ولأغراض معايير تأكيد معلومات الاستدامة، فإن مصطلح “معلومات الاستدامة” يُقرأ على أنه المعلومات التي تخضع للتأكيد. وتُعد معلومات الاستدامة التي لا تخضع لارتباط التأكيد والمُضمَّنة في الوثيقة أو الوثائق التي تحتوي على معلومات الاستدامة التي تخضع لارتباط التأكيد وتقرير التأكيد بشأنها معلومات أخرى.

Sustainability Matters	مسائل الاستدامة
A45. Law or regulation or sustainability reporting frameworks may define or describe sustainability matters in different ways. Depending on the criteria, sustainability matters may address:	أ٤٥. قد تعرّف أو توضح الأنظمة أو اللوائح أو أطر تقارير الاستدامة مسائل الاستدامة بطرق مختلفة. وبناءً على الضوابط، فقد تتناول مسائل الاستدامة:
The impacts on the entity's strategy, business model or performance;	الآثار على استراتيجية المنشأة أو نموذج أعمالها أو أدائها؛ أو
The impacts of the entity's activities, products and services on the environment, society or economy; or	آثار أنشطة المنشأة ومنتجاتها وخدماتها على البيئة أو المجتمع أو الاقتصاد؛ أو
The entity's sustainability policies, plans, goals or targets.	سياسات المنشأة أو خططها أو أهدافها أو مستهدفاتها التي تتعلق بالاستدامة.
A46. In addition to impacts, the criteria may also refer to risks and opportunities (e.g., how sustainability-related risks and opportunities could reasonably be expected to affect the entity's prospects) or dependencies (e.g., resources and relationships throughout the entity's value chain that may affect the entity's strategy or business model).	أ٤٦. بالإضافة إلى الآثار، فقد تشير الضوابط أيضاً إلى المخاطر والفرص (على سبيل المثال، الكيفية التي يمكن التوقع بدرجة معقولة أن تؤثر بها المخاطر والفرصة المتعلقة بالاستدامة على الإمكانيات المستقبلية للمنشأة) أو صور الاعتمادية (على سبيل المثال، الموارد والعلاقات على امتداد سلسلة القيمة الخاصة بالمنشأة التي قد تؤثر على استراتيجية المنشأة أو نموذج أعمالها).
Conduct of an Assurance Engagement in Accordance with the ISSAs	القيام بارتباط التأكيد وفقاً لمعايير تأكيد معلومات الاستدامة
<i>Complying with Standards that Are Relevant to the Engagement (Ref: Para. 19–20)</i>	الالتزام بالمعايير ذات الصلة بالارتباط (راجع: الفقرتين ١٩–٢٠)
A47. In some cases, another ISSA is also relevant to the engagement. Another ISSA is relevant to the engagement when that ISSA is in effect, the subject matter of the ISSA is relevant to the engagement, and the circumstances addressed by the ISSA exist.	أ٤٧. في بعض الحالات، يكون أحد معايير تأكيد معلومات الاستدامة الأخرى ذا صلة أيضاً بالارتباط. ويكون معيار تأكيد استدامة آخر ذا صلة بالارتباط عندما يكون ذلك المعيار سارياً، ويكون موضوع المعيار ذا صلة بالارتباط، وتكون الظروف التي يتناولها المعيار قائمة.
A48. The ISAs ⁷ and ISREs ⁸ have been written for audits and reviews of historical financial information, respectively, and do not apply to other assurance engagements. They may, however, provide guidance in relation to the engagement process for practitioners undertaking a sustainability assurance engagement in accordance with this ISSA.	أ٤٨. تمت كتابة المعايير الدولية للمراجعة ^٥ والمعايير الدولية لارتباطات الفحص ^٦ لأجل عمليات مراجعة وفحص المعلومات المالية التاريخية، على الترتيب، ولا تنطبق تلك المعايير على ارتباطات التأكيد الأخرى. ومع ذلك، فقد توفر تلك المعايير إرشادات فيما يتعلق بآلية الارتباط للمحاسبين القانونيين الذين يتولون تنفيذ ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة وفقاً لهذا المعيار.

^٥ ISA, International Standards on Auditing

^٦ ISRE, International Standards on Related Services

⁷ ISA, International Standards on Auditing

⁸ ISRE, International Standards on Related Services

Text of an ISSA (Ref: Para. 21)	نص معيار تأكيد معلومات الاستدامة (راجع: الفقرة ٢١)
A49. ISSAs contain the objectives of the practitioner in following the ISSA, and requirements designed to enable the practitioner to meet those objectives. In addition, they contain related guidance in the form of application and other explanatory material, introductory material that provides context relevant to a proper understanding of the ISSA, and definitions.	أ٤٩. تحتوي معايير تأكيد معلومات الاستدامة على أهداف المحاسب القانوني عند اتباع تلك المعايير، ومتطلبات تهدف إلى تمكينه من تحقيق تلك الأهداف. وتحتوي المعايير كذلك على إرشادات ذات صلة في شكل مواد تطبيقية ومواد تفسيرية أخرى، ومقدمة توفر سياقاً ذا صلة بالفهم السليم للمعيار، وتعريفات.
A50. The objectives in an ISSA provide the context in which the requirements of the ISSA are set, and are intended to assist in:	أ٥٠. توفر الأهداف الواردة في كل معيار من معايير تأكيد معلومات الاستدامة السياق الذي وُضعت فيه متطلبات المعيار، والمقصود من تلك الأهداف هو المساعدة فيما يلي:
(a) Understanding what is to be accomplished; and	(أ) فهم ما سيتم إنجازه؛
(b) Deciding whether more needs to be done to achieve the objectives.	(ب) تحديد ما إذا كانت هناك حاجة لبذل المزيد من الجهد لتحقيق الأهداف.
The proper application of the requirements of an ISSA by the practitioner is expected to provide a sufficient basis for the practitioner's achievement of the objectives. However, because the circumstances of assurance engagements vary widely, and all such circumstances cannot be anticipated in the ISSA, the practitioner is responsible for determining the procedures necessary to fulfill the requirements of relevant ISSAs, and to achieve the objectives stated therein. In the circumstances of an engagement, there may be particular matters that require the practitioner to perform procedures in addition to those required by relevant ISSAs to meet the objectives specified in those ISSAs.	ومن المتوقع أن يوفر التطبيق السليم لمتطلبات معيار تأكيد معلومات الاستدامة من جانب المحاسب القانوني أساساً كافياً لتحقيق المحاسب القانوني للأهداف. ومع ذلك، ونظراً للتباين الكبير في ظروف ارتباطات التأكيد، ولأن جميع هذه الظروف لا يمكن توقعها في معايير تأكيد معلومات الاستدامة، فإن المحاسب القانوني هو المسؤول عن تحديد الإجراءات اللازمة للوفاء بمتطلبات معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات الصلة وتحقيق ما نصت عليه من أهداف. وفي الظروف الخاصة بكل ارتباط، قد تكون هناك أمور معينة تتطلب من المحاسب القانوني القيام بإجراءات أخرى بالإضافة إلى تلك التي تتطلبها معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات الصلة لتحقيق الأهداف المحددة في تلك المعايير.
A51. The requirements of ISSAs are expressed as "shall."	أ٥١. يتم التعبير عن المتطلبات الخاصة بمعايير تأكيد معلومات الاستدامة باللفظ "يجب".
A52. Where necessary, the application and other explanatory material provides further explanation of the requirements and guidance for carrying them out. In particular, it may:	أ٥٢. عند الضرورة، تقدم المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى شرحاً إضافياً للمتطلبات وإرشادات لتنفيذها. وبشكل خاص، فإنها:

Explain more precisely what a requirement means or is intended to cover.	قد تشرح بشكل أكثر دقة ما يعنيه مطلب ما، أو ما يهدف إلى تناوله.
Include examples that may be appropriate in the circumstances.	قد تشتمل على أمثلة قد تكون مناسبة في ظل ظروف معينة.
While such guidance does not in itself impose a requirement, it is relevant to the proper application of the requirements. The application and other explanatory material may also provide background information on matters addressed in an ISSA. Where appropriate, additional considerations specific to public sector entities or smaller or less complex entities are included within the application and other explanatory material. These additional considerations assist in the application of the requirements in the ISSAs. They do not, however, limit or reduce the responsibility of the practitioner to apply and comply with the requirements in an ISSA.	وفي حين أن مثل هذه الإرشادات لا تفرض في حد ذاتها مطلباً، إلا أنها تُعد ذات صلة بالتطبيق الصحيح للمتطلبات. وقد توفر أيضاً المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى معلومات عامة عن الأمور التي تم تناولها في معيار تأكيد معلومات الاستدامة. وعندما يكون ذلك مناسباً، يتم تضمين اعتبارات إضافية خاصة بمنشآت القطاع العام أو المنشآت الأصغر أو الأقل تعقيداً في جزء المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى. وتساعد هذه الاعتبارات الإضافية في تطبيق المتطلبات الخاصة بمعايير تأكيد معلومات الاستدامة. ومع ذلك، فهي لا تحد أو تقلل من مسؤولية المحاسب القانوني عن تطبيق المتطلبات الواردة في معايير تأكيد معلومات الاستدامة والالتزام بها.
A53. Definitions are provided in an ISSA to assist in the consistent application and interpretation of the ISSA and are not intended to override definitions that may be established for other purposes, whether by laws, regulations or otherwise.	أ٥٣. تنص معايير تأكيد معلومات الاستدامة على تعريفات للمساعدة في تطبيق المعايير وتفسيرها بشكل متسق، ولا يُراد من هذه التعريفات أن تغلب على التعريفات التي قد تكون موضوعة لأغراض أخرى، سواءً بموجب الأنظمة أو اللوائح أو غيرها.
A54. Appendices form part of the application and other explanatory material. The purpose and intended use of an appendix are explained in the body of the related ISSA or within the title and introduction of the appendix itself.	أ٥٤. تشكل الملحق جزءاً من المواد التطبيقية والمواد التفسيرية الأخرى. ويكون الغرض من الملحق والاستخدام المقصود له موضحين في متن المعيار ذي الصلة، أو في عنوان ومقدمة الملحق نفسه.
<i>Complying with Relevant Requirements (Ref: Para. 22–23)</i>	<i>الالتزام بالمتطلبات ذات الصلة (راجع: الفقرتين ٢٢–٢٣)</i>
A55. Although some procedures are required only for reasonable assurance engagements, they may nonetheless be appropriate in some limited assurance engagements.	أ٥٥. رغم أن بعض الإجراءات يتعين تنفيذها فقط لارتباطات التأكيد المعقول، فإنها مع ذلك قد تكون مناسبة لبعض ارتباطات التأكيد المحدود.
A56. The requirements of this ISSA and any other relevant ISSAs are designed to enable the practitioner to achieve the objectives specified in the ISSA, and thereby the overall objectives of the practitioner. Accordingly, other than in exceptional circumstances, the practitioner is required to comply with each requirement that is relevant in the circumstances of the assurance engagement.	أ٥٦. تهدف متطلبات هذا المعيار وأي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات الصلة إلى تمكين المحاسب القانوني من تحقيق الأهداف المحددة في المعيار، ومن ثم تحقيق الأهداف العامة للمحاسب القانوني. وبناءً عليه، فإنه في غير الظروف الاستثنائية، يتعين على المحاسب القانوني الالتزام بكل مطلب ذي صلة في ظل ظروف ارتباط التأكيد.

Documentation of a Departure from a Relevant Requirement (Ref: Para. 24)	توثيق الخروج عن متطلب ذي صلة (راجع: الفقرة ٢٤)
A57. The engagement documentation requirements apply only to requirements that are relevant in the circumstances. A requirement is not relevant only in the cases when the requirement is conditional and the condition does not exist (for example, the requirement to modify the practitioner's conclusion when there is an inability to obtain sufficient appropriate evidence, and there is no such inability).	أ٥٧. تنطبق متطلبات توثيق أعمال الارتباط فقط على المتطلبات ذات الصلة في ظل الظروف القائمة. ولا يكون المتطلب غير ذي صلة إلا في حالة أن كان المتطلب مشروطاً والشرط غير متحقق (على سبيل المثال، متطلب تعديل استنتاج المحاسب القانوني عند العجز عن الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة، ولكن مثل هذا العجز غير قائم).
Acceptance and Continuance of the Assurance Engagement	قبول ارتباط التأكيد والاستمرار فيه
Relevant Ethical Requirements, Including Those Related to Independence (Ref: Para. 26(a), 34–37)	المتطلبات/المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال (راجع الفقرات ٢٦(أ)، ٣٤–٣٧)
A58. The IESBA Code sets out the fundamental principles of ethics that establish the standards of behavior expected of an assurance practitioner and establishes the International Independence Standards. The fundamental principles are integrity, objectivity, professional competence and due care, confidentiality and professional behavior. The IESBA Code also specifies the required approach for a professional accountant to comply with the fundamental principles and, when applicable, the International Independence Standards. Law or regulation in a jurisdiction may also contain provisions addressing ethical requirements, including independence, such as privacy laws affecting the confidentiality of information.	أ٥٨. يوضح الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة المبادئ الأساسية لآداب المهنة التي تحدد معايير السلوك المأمول من المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد، وينص على معايير الاستقلال الدولية. وتتمثل المبادئ الأساسية في النزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة والسرية والسلوك المهني. ويحدد الميثاق الدولي أيضاً المنهج المطلوب الذي يتعين على المحاسب المهني اتباعه للالتزام بالمبادئ الأساسية وللالتزام، عند الاقتضاء، بمعايير الاستقلال الدولية. وقد تحتوي الأنظمة أو اللوائح أيضاً على أحكام تتناول المتطلبات المسلكية، بما في ذلك الاستقلال، مثل أنظمة الخصوصية التي تمس سرية المعلومات.
A59. The IESBA Code provides a conceptual framework which an assurance practitioner is required to apply when addressing threats to compliance with the fundamental principles, including:	أ٥٩. يوفر الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة إطار مفاهيم يتعين على المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد تطبيقه عند مواجهة التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، بما في ذلك:
(a) Identifying threats to compliance with the fundamental principles. Threats fall into one or more of the following categories:	(أ) التعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية. وتقع تلك التهديدات ضمن فئة أو أكثر من الفئات الآتية:
(i) Self-interest;	(١) المصلحة الشخصية؛
(ii) Self-review;	(٢) الفحص الذاتي؛
(iii) Advocacy;	(٣) موالة العميل؛
(iv) Familiarity; and	(٤) الألفة؛
(v) Intimidation;	(٥) التهريب؛

(b) Evaluating whether the threats identified are at an acceptable level; and	(ب) تقويم ما إذا كانت التهديدات التي تم التعرف عليها تقع ضمن مستوى يمكن قبوله؛
(c) If the identified threats to compliance with the fundamental principles are not at an acceptable level, addressing them by eliminating the circumstances that create the threats, applying safeguards to reduce threats to an acceptable level, or withdrawing from the engagement, where withdrawal is possible under applicable law or regulation.	(ج) مواجهة التهديدات التي تم التعرف عليها التي تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، إذا لم تكن ضمن مستوى يمكن قبوله، عن طريق القضاء على الظروف التي نشأت عنها أو تطبيق تدابير وقائية لتخفيضها إلى مستوى يمكن قبوله أو الانسحاب من الارتباط متى كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة.
A60. The IESBA Code sets out requirements and application material on various topics that may give rise to potential threats to compliance, including:	أ٦٠. ينص الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة على متطلبات ومواد تطبيقية بشأن موضوعات مختلفة قد تنشأ عنها تهديدات محتملة للالتزام، من بينها:
Conflicts of interest.	تضارب المصالح.
Professional appointments.	التعاقدات المهنية.
Second opinions.	الرأي الثاني.
Fees and other types of remuneration.	الأتعاب وأنواع الأجور الأخرى.
Inducements, including gifts and hospitality.	الإكراميات، بما فيها الهدايا والضيافة.
Custody of client assets.	تعهد أصول العملاء.
Responding to non-compliance with laws and regulations.	الاستجابة لحالات عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح.
A61. The IESBA Code defines independence as comprising both independence of mind and independence in appearance. Independence safeguards the ability to form an assurance conclusion without being affected by influences that might compromise that conclusion. Independence enhances the ability to act with integrity, to be objective and to maintain an attitude of professional skepticism. The International Independence Standards in the IESBA Code address various matters that may affect or influence the practitioner's independence, including:	أ٦١. يعرف الميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة الاستقلال بأنه يشمل كلاً من الاستقلال الذهني والاستقلال الظاهري. ويضمن الاستقلال القدرة على تكوين استنتاج تأكيد دون التأثير بمؤثرات قد تخل بذلك الاستنتاج. ويعزز الاستقلال القدرة على العمل بنزاهة والتحلي بالموضوعية والالتزام بموقف سلوكي قائم على نزعة الشك المهني. وتتناول معايير الاستقلال الدولية في الميثاق الدولي مسائل مختلفة قد تؤثر على استقلال المحاسب القانوني، من بينها:
Fees.	الأتعاب.
Gifts and hospitality.	الهدايا والضيافة.
Actual or threatened litigation.	الدعاوى القضائية الفعلية أو المحتملة.
Financial interests.	المصالح المالية.

• Loans and guarantees.	• القروض والضمانات.
• Business relationships.	• علاقات العمل.
• Family and personal relationships.	• العلاقات العائلية والشخصية.
• Recent service with an assurance client.	• العمل مؤخراً لدى عميل التأكيد.
• Serving as a director or officer of an assurance client.	• العمل بصفة عضو مجلس إدارة أو مسؤول لدى عميل التأكيد.
• Employment with an assurance client.	• التوظيف لدى عميل التأكيد.
• Long association of personnel with an assurance client.	• طول علاقة العاملين مع عميل التأكيد.
• Provision of non-assurance services to an assurance client.	• تقديم خدمات غير تأكيدية إلى عميل التأكيد.
A62. Professional requirements, or requirements in law or regulation, addressing compliance with relevant ethical requirements are at least as demanding as the provisions of the IESBA Code related to sustainability assurance engagements when they address all the matters referred to in paragraphs A58–A61 and impose obligations that achieve the aims of the requirements set out in the IESBA Code related to such engagements.	٦٢أ. تكون المتطلبات المهنية، أو المتطلبات المفروضة بموجب نظام أو لائحة، التي تتناول الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، مساوية على الأقل لنصوص الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة فيما يتعلق بارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة عندما تتناول جميع الأمور المشار إليها في الفقرات ٥٨–٦١ وتفرض التزامات تحقق أهداف المتطلبات المنصوص عليها في الميثاق الدولي فيما يتعلق بتلك الارتباطات*.
A63. An appropriate authority could be a national standard setter, regulator, or oversight body with responsibility for audit, assurance or related relevant ethical requirements, or a designated accreditation organization recognized by a public authority.	٦٣أ. قد تتمثل السلطة المعنية في هيئة وطنية لوضع المعايير أو سلطة تنظيمية أو جهة رقابية مسؤولة عن المراجعة أو التأكيد أو ما يتعلق بهما من متطلبات مسلكية ذات صلة أو جهة معينة للاعتماد معترف بها من السلطات العامة.
Considerations Specific to Public Sector Entities (Ref: Para. 26(a), 34)	اعتبارات خاصة بمنشآت القطاع العام (راجع: الفقرتين ٢٦(أ)، ٣٤)
A64. Statutory measures may provide safeguards for the independence of public sector practitioners. However, public sector practitioners or firms carrying out public sector assurance engagements may, depending on the terms of the mandate in a particular jurisdiction, need to adapt their approach to promote compliance with paragraph 34. This may include, where the public sector mandate does not permit withdrawal from the	٦٤أ. قد توفر التدابير النظامية ضمانات لاستقلال المحاسبين القانونيين في القطاع العام. ومع ذلك، فإن المحاسبين القانونيين في القطاع العام أو المكاتب التي تقوم بتنفيذ ارتباطات التأكيد في القطاع العام قد تحتاج، بناءً على شروط التكليف الرسمي الصادر لها في دولة معينة، إلى تكيف منهجها لتعزيز الالتزام بالفقرة ٣٤. وقد يشمل ذلك، عندما لا يسمح التكليف الرسمي الصادر في القطاع العام بالانسحاب من الارتباط، الإفصاح من خلال تقرير

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه الالتزام بمتطلبات الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة المعتمد في المملكة.

engagement, disclosure through a public report of circumstances that have arisen that would, if they were in the private sector, lead the practitioner to withdraw.	عام عن الظروف التي نشأت، والتي لو كانت في القطاع الخاص، لأدت إلى انسحاب المحاسب القانوني.
<i>Engagement Leader Responsibilities for Acceptance and Continuance</i> (Ref: Para. 28)	مسؤوليات الشريك المسؤول عن الارتباط عن القبول والاستمرار (راجع: الفقرة ٢٨)
A65. Under ISQM 1, for acceptance and continuance decisions, the firm is required to make judgments about the firm's ability to perform the engagement in accordance with professional requirements and applicable legal and regulatory requirements. The engagement leader may use the information considered by the firm in this regard in determining whether the conclusions reached regarding the acceptance and continuance of client relationships and engagements are appropriate. If the engagement leader has concerns regarding the appropriateness of the conclusions reached, the engagement leader may discuss the basis for those conclusions with those involved in the acceptance and continuance process.	٦٥أ. وفقاً لمعيار إدارة الجودة (١)، فإن المكتب مطالب فيما يخص القرارات المتعلقة بالقبول والاستمرار باتخاذ أحكام بشأن قدرته على تنفيذ الارتباط وفقاً للمتطلبات المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة. وقد يستخدم الشريك المسؤول عن الارتباط المعلومات التي يراها المكتب في هذا الشأن عند تحديد ما إذا كانت الاستنتاجات التي تم التوصل إليها مناسبة فيما يتعلق بقبول العلاقات مع العملاء وقبول الارتباطات والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات. وإذا كانت لدى الشريك المسؤول عن الارتباط مخاوف بشأن مدى مناسبة الاستنتاجات التي تم التوصل إليها، فإنه قد يناقش أساس تلك الاستنتاجات مع من شاركوا في آلية القبول والاستمرار.
A66. If the engagement leader is directly involved throughout the firm's acceptance and continuance process, the engagement leader will be aware of the information obtained or used by the firm in reaching the related conclusions. Such direct involvement may also provide a basis for the engagement leader's determination that the firm's policies or procedures have been followed and that the conclusions reached are appropriate.	٦٦أ. إذا كان الشريك المسؤول عن الارتباط قد شارك بشكل مباشر في آلية المكتب الخاصة بالقبول والاستمرار، فإنه سيكون على علم بالمعلومات التي حصل عليها المكتب أو التي قام المكتب باستخدامها، أثناء التوصل إلى الاستنتاجات ذات العلاقة. وقد توفر هذه المشاركة المباشرة أيضاً أساساً لقيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالتحقق من اتباع سياسات أو إجراءات المكتب ومناسبة الاستنتاجات التي تم التوصل إليها.
A67. When the firm is obligated by law or regulation to accept or continue an assurance engagement, the engagement leader may take into account information obtained by the firm about the nature and circumstances of the engagement.	٦٧أ. عندما يكون المكتب ملزماً بقبول ارتباط التأكيد أو الاستمرار فيه بمقتضى الأنظمة أو اللوائح، فقد يأخذ الشريك المسؤول عن الارتباط في الحسبان المعلومات التي حصل عليها المكتب بشأن طبيعة الارتباط وظروفه.
Firm-level Quality Management (Ref: Para. 30)	إدارة الجودة على مستوى المكتب (راجع: الفقرة ٣٠)
A68. This ISSA has been written in the context of a range of measures taken to support the quality of sustainability assurance engagements. Such measures include:	٦٨أ. لقد تم تحرير هذا المعيار في سياق مجموعة من التدابير يتم اتخاذها لدعم جودة ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة. وتشمل تلك التدابير:
Competency requirements, such as education and experience, and ongoing continuing professional development as well as life-long learning requirements.	متطلبات الكفاءة، مثل شروط التعليم والخبرة، والتطوير المهني المستمر القائم وكذلك متطلبات التعلم المستمر.

A system of quality management implemented across the firm, i.e., ISQM 1, or professional requirements, or requirements in law or regulation, that are at least as demanding.	نظام لإدارة الجودة يتم تطبيقه عبر المكتب، أي معيار إدارة الجودة (١)، أو متطلبات مهنية، أو متطلبات منصوص عليها في نظام أو لائحة، مساوية على الأقل لمتطلبات المعيار.*
When applicable, in accordance with ISQM 1, performance of engagement quality reviews in accordance with ISQM 2.¹⁰	عند الاقتضاء، ووفقاً لمعيار إدارة الجودة (١)، تنفيذ فحوصات جودة الارتباطات وفقاً لمعيار إدارة الجودة (٢).^٩
A comprehensive set of ethical requirements, including detailed independence requirements, founded on fundamental principles of integrity, objectivity, professional competence and due care, confidentiality and professional behavior.	مجموعة شاملة من المتطلبات المسلكية، بما في ذلك متطلبات استقلال تفصيلية، قائمة على أساس المبادئ الأساسية للنزاهة والموضوعية والكفاءة المهنية والعناية الواجبة والسرية والسلوك المهني.
A69. ISQM 1 deals with the firm's responsibilities to design, implement and operate a system of quality management for assurance engagements. It sets out the responsibilities of the firm for establishing quality objectives, identifying and assessing risks to the achievement of the quality objectives, and designing and implementing responses to address such risks, including certain specified responses. The specified responses in ISQM 1 include the firm's responsibility to establish policies or procedures addressing engagements that are required to be subject to engagement quality reviews. ISQM 2 deals with the appointment and eligibility of the engagement quality reviewer, and the performance and documentation of the engagement quality review.	٦٩أ. يتناول معيار إدارة الجودة (١) مسؤوليات المكتب عن تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، فيما يخص ارتباطات التأكيد. وينص ذلك المعيار على مسؤوليات المكتب بشأن تحديد أهداف الجودة والتعرف على المخاطر التي تعيق تحقيق أهداف الجودة وتقييم تلك المخاطر وتصميم الاستجابات وتطبيقها لمواجهة تلك المخاطر، بما في ذلك استجابات محددة بعينها. وتشمل الاستجابات المحددة في معيار إدارة الجودة (١) مسؤولية المكتب عن وضع سياسات أو إجراءات تتناول الارتباطات التي يتعين أن تخضع لفحوصات الجودة. ويناقش معيار إدارة الجودة (٢) مسألة تعيين فاحص جودة الارتباط وأهليته، وتنفيذ فحص جودة الارتباط وتوثيقه.
A70. A system of quality management addresses the following eight components:	أ.٧. يتناول نظام إدارة الجودة الثمانية مكونات الآتية:
(a) The firm's risk assessment process;	(أ) آلية المكتب لتقييم المخاطر؛
(b) Governance and leadership;	(ب) الحوكمة والقيادة؛
(c) Relevant ethical requirements;	(ج) المتطلبات المسلكية ذات الصلة؛
(d) Acceptance and continuance of client relationships and specific engagements;	(د) قبول العلاقات مع العملاء وقبول كل ارتباط معين والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات؛
(e) Engagement performance;	(هـ) تنفيذ الارتباطات؛

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه أن يعمل في مكتب يلتزم بمتطلبات المعايير الدولية لإدارة الجودة المعتمدة في المملكة.

^٩ معيار إدارة الجودة (٢) "فحوصات جودة الارتباطات"

¹⁰ ISQM 2, Engagement Quality Reviews

(f) Resources;	(و) الموارد؛
(g) Information and communication; and	(ز) المعلومات والاتصالات؛
(h) The monitoring and remediation process.	(ح) آلية المتابعة والتصحيح.
Firms or national requirements may use different terminology or frameworks to describe the components of the system of quality management.	وقد تستخدم المكاتب أو المتطلبات الوطنية مصطلحات أو أطر عمل مختلفة لوصف مكونات نظام إدارة الجودة.
A71. A firm's system of quality management includes establishing a monitoring and remediation process designed to:	أ٧١. يشتمل نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب على وضع آلية للمتابعة والتصحيح تهدف إلى ما يلي:
Provide the firm with relevant, reliable and timely information about the design, implementation, and operation of the system of quality management.	تزويد المكتب بمعلومات ذات صلة ويمكن الاعتماد عليها وفي الوقت المناسب بشأن تصميم نظام إدارة الجودة وتطبيقه وتشغيله.
Take appropriate actions to respond to identified deficiencies such that deficiencies are remediated by the firm on a timely basis.	اتخاذ التصرفات المناسبة للاستجابة لأوجه القصور التي تم التعرف عليها بحيث يقوم المكتب بتصحيح القصور في الوقت المناسب.
A72. Ordinarily, the engagement team may depend on the firm's system of quality management unless:	أ٧٢. قد يعتمد فريق الارتباط في الظروف الاعتيادية على نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب، ما لم:
The engagement team's understanding or practical experience indicates that the firm's policies or procedures will not effectively address the nature and circumstances of the engagement; or	يكن فهم فريق الارتباط أو خبرته العملية تشير إلى أن سياسات أو إجراءات المكتب لن تتعامل بفاعلية مع طبيعة الارتباط وظروفه؛ أو
Information provided by the firm or other parties about the effectiveness of such policies or procedures suggests otherwise.	تقتض المعلومات التي يقدمها المكتب أو أطراف أخرى عن فاعلية هذه السياسات أو الإجراءات غير ذلك.
For example, the engagement team may depend on the firm's system of quality management in relation to:	وعلى سبيل المثال، قد يعتمد فريق الارتباط على نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب فيما يتعلق بما يلي:
Competence and capabilities of personnel through their recruitment and formal training.	كفاءات وقدرات العاملين من خلال توظيفهم وتدريبهم الرسمي.
Independence through the accumulation and communication of relevant independence information.	الاستقلال من خلال جمع معلومات الاستقلال ذات الصلة والإبلاغ بها.
Maintenance of client relationships through the firm's policies or procedures for acceptance and continuance of client relationships and assurance engagements.	الحفاظ على العلاقات مع العملاء من خلال سياسات أو إجراءات المكتب الخاصة بقبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات التأكيد والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات.

Adherence to regulatory and legal requirements through the firm's monitoring and remediation process.	التقيد بالمتطلبات التنظيمية والنظامية من خلال آلية المتابعة والتصحيح الخاصة بالمكتب.
A73. Professional requirements, or requirements in law or regulation, that deal with the firm's responsibilities to design, implement, and operate a system of quality management are at least as demanding as ISQM 1 when they address all the matters referred to in paragraphs A69–A71 and impose obligations on the firm that achieve the aims of the objectives and requirements of ISQM 1.	٧٣أ. تُعد المتطلبات المهنية، أو المتطلبات المنصوص عليها في نظام أو لائحة التي تتناول مسؤوليات المكتب عن تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، متطلبات مساوية على الأقل لمتطلبات معيار إدارة الجودة (١) عندما تتناول جميع الأمور المشار إليها في الفقرات ٦٩أ–٧١أ وتفرض التزامات على المكتب تحقق المراد من أهداف ومتطلبات معيار إدارة الجودة (١)*.
A74. An appropriate authority could be a national standard setter, regulator, or oversight body with responsibility for audit, assurance or related relevant ethical requirements, or a designated accreditation organization recognized by a public authority.	٧٤أ. قد تتمثل السلطة المعنية في هيئة وطنية لوضع المعايير أو سلطة تنظيمية أو جهة رقابية مسؤولة عن المراجعة أو التأكيد أو ما يتعلق بهما من متطلبات مسلكية ذات صلة أو جهة معينة للاعتماد معترف بها من السلطات العامة.
Engagement-level Quality Management	إدارة الجودة على مستوى الارتباط
<i>Overall Responsibility for Managing and Achieving Quality (Ref: Para. 31–32)</i>	المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها (راجع: الفقرتين ٣١–٣٢)
A75. Taking overall responsibility for managing and achieving quality on the engagement and being sufficiently and appropriately involved throughout the engagement may be demonstrated by the engagement leader in various ways, including:	٧٥أ. يمكن للشريك المسؤول عن الارتباط إبداء تحمله المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها في الارتباط والمشاركة بصورة كافية ومناسبة طوال الارتباط بطرق شتى، من بينها:
Involvement in the acceptance and continuance process to be able to determine that the firm's policies or procedures for the acceptance and continuance of client relationships and assurance engagements have been followed.	المشاركة في آلية القبول والمتابعة حتى يكون قادراً على تحديد أن سياسات أو إجراءات المكتب الخاصة بقبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات التأكيد، والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات، قد تم اتباعها.
The engagement being planned and performed (including appropriate direction and supervision of engagement team members) in accordance with professional standards or requirements and applicable legal and regulatory requirements.	التخطيط للارتباط وتنفيذه (بما في ذلك توجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم بشكل مناسب) وفقاً للمعايير أو المتطلبات المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة.
Reviews being performed in accordance with the firm's policies or procedures and reviewing the engagement documentation on or	تنفيذ عمليات الفحص وفقاً لسياسات أو إجراءات المكتب، وفحص توثيق أعمال الارتباط في تاريخ تقرير التأكيد أو قبله.

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه أن يعمل في مكتب يلتزم بمتطلبات المعايير الدولية لإدارة الجودة المعتمدة في المملكة.

before the date of the assurance report.	
Appropriate engagement documentation being maintained to provide evidence of achievement of the practitioner's objectives, and that the engagement was performed in accordance with this ISSA and relevant legal and regulatory requirements.	الحفاظ على التوثيق المناسب لأعمال الارتباط الذي يقدم أدلة على تحقيق أهداف المحاسب القانوني، وأن الارتباط قد تم تنفيذه وفقاً لهذا المعيار ووفقاً للمتطلبات النظامية والتنظيمية ذات الصلة.
Appropriate consultation being undertaken by the engagement team on difficult or contentious matters.	التشاور المناسب من جانب فريق الارتباط في الأمور الصعبة أو المثيرة للجدل.
A76. The engagement leader remains ultimately responsible, and therefore accountable, for compliance with the requirements of this ISSA. The term "the engagement leader shall take responsibility for..." is used for those requirements that the engagement leader is permitted to assign the design or performance of procedures, tasks or actions to appropriately skilled or suitably experienced members of the engagement team. For requirements in this ISSA that state "the engagement leader shall...", this ISSA expressly intends that the requirement or responsibility be fulfilled by the engagement leader. In such circumstances, the engagement leader may obtain information from the firm or other members of the engagement team in fulfilling the requirement.	٧٦أ. يظل الشريك المسؤول عن الارتباط هو المسؤول النهائي، ومن ثمّ فهو المُساءل، عن الالتزام بمتطلبات هذا المعيار. وتُستخدم عبارة "يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط تحمل المسؤولية عن..." فيما يخص تلك المتطلبات التي يُسمح فيها للشريك المسؤول عن الارتباط بإسناد تصميم أو تنفيذ الإجراءات أو المهام أو التصرفات إلى أعضاء فريق الارتباط الذين يحظون بالمهارات الملائمة أو الخبرات المناسبة. وفيما يخص متطلبات هذا المعيار التي تنص على أنه "يجب على الشريك المسؤول عن الارتباط..."، فإن المعيار يهدف صراحةً إلى قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بالمتطلب أو المسؤولية. وفي هذه الظروف، يجوز للشريك المسؤول عن الارتباط الحصول على المعلومات من المكتب أو من أعضاء فريق الارتباط الآخرين في سبيل الوفاء بالمتطلب.
A77. ISQM 1 requires the firm to establish quality objectives that address the firm's governance and leadership that supports the design, implementation and operation of the system of quality management. The engagement leader's responsibility for managing and achieving quality is supported by a firm culture that demonstrates a commitment to quality. A culture that demonstrates a commitment to quality is further shaped and reinforced by the engagement team members as they demonstrate expected behaviors when performing the engagement.	٧٧أ. يتطلب معيار إدارة الجودة (١) من المكتب تحديد أهداف للجودة تتناول حوكمة وقيادة المكتب التي تدعم تصميم نظام إدارة الجودة وتطبيقه وتشغيله. ومما يدعم مسؤولية الشريك المسؤول عن الارتباط عن إدارة الجودة وتحقيقها خلق ثقافة داخل المكتب تبدي التزاماً بالجودة. وتنشكّل وتقوى الثقافة التي تبدي التزاماً بالجودة عن طريق أعضاء فريق الارتباط من خلال التزامهم بالسلوكيات المأمولة عند تنفيذ الارتباط.
A78. The actions of the engagement leader, and appropriate messages to the other members of the engagement team, emphasize the fact that quality is essential in performing an assurance engagement, and the importance to the quality of the assurance engagement of:	٧٨أ. تؤكد تصرفات الشريك المسؤول عن الارتباط والرسائل المناسبة التي ينقلها لأعضاء فريق الارتباط الآخرين على حقيقة أن الجودة هي أمر أساسي عند تنفيذ ارتباط التأكيد وعلى أهمية ما يلي لجودة ارتباط التأكيد:

(a) Performing work that complies with professional standards and relevant legal and regulatory requirements.	(أ) تنفيذ العمل الذي يستوفي المعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة.
(b) Complying with the firm's policies or procedures as applicable.	(ب) الالتزام بسياسات أو إجراءات المكتب المنطبقة.
(c) Issuing a report for the engagement that is appropriate in the circumstances.	(ج) إصدار تقرير عن الارتباط يكون مناسباً في ظل الظروف القائمة.
(d) The engagement team's ability to raise concerns without fear of reprisals.	(د) قدرة فريق الارتباط على طرح مخاوفهم دون خوف من ردود الفعل الانتقامية.
A79. Being sufficiently and appropriately involved throughout the engagement when procedures, tasks or actions have been assigned to other members of the engagement team may be demonstrated by the engagement leader in different ways, including:	أ٧٩. عندما تكون الإجراءات أو المهام أو التصرفات قد تم إسنادها إلى أعضاء آخرين في فريق الارتباط، فقد يبدي الشريك المسؤول عن الارتباط مشاركته بصورة كافية ومناسبة طوال الارتباط بطرق مختلفة، من بينها:
Informing assignees about the nature of their responsibilities and authority, the scope of the work being assigned and the objectives thereof; and to provide any other necessary instructions and relevant information.	إحاطة الأعضاء المسند إليهم العمل بطبيعة مسؤولياتهم وصلاحياتهم، ونطاق العمل المسند إليهم وأهدافه؛ وتوفير أية تعليمات أخرى ضرورية وأية معلومات أخرى ذات صلة.
Direction and supervision of the assignees.	توجيه الأعضاء المسند إليهم العمل والإشراف عليهم.
Review of the assignees' work to evaluate the conclusions reached, in addition to the requirements in paragraphs 46–49.	فحص الأعمال التي قام بها الأعضاء المسند إليهم العمل لتقويم الاستنتاجات التي تم التوصل إليها، إضافة إلى المتطلبات الواردة في الفقرات ٤٦-٤٩.
Application of Firm Policies or Procedures by Members of the Engagement Team (Ref: Para. 32)	قيام أعضاء فريق الارتباط بتطبيق سياسات أو إجراءات المكتب (راجع: الفقرة ٣٢)
A80. Within the context of the firm's system of quality management, engagement team members from the firm are responsible for implementing the firm's policies or procedures that are applicable to the engagement. As engagement team members from another firm are neither partners nor staff of the engagement leader's firm, they may not be subject to the firm's system of quality management or the firm's policies or procedures. Further, the policies or procedures of another firm may not be similar to that of the engagement leader's firm. For example, policies or procedures regarding direction, supervision and review may be different, particularly when the other firm is in a jurisdiction with a different legal system, language or culture than that of the	أ٨٠. في سياق نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب، يُعد أعضاء فريق الارتباط الذين من داخل المكتب مسؤولين عن تطبيق سياسات أو إجراءات المكتب المنطبقة على الارتباط. ونظراً لأن أعضاء فريق الارتباط الذين من مكتب آخر ليسوا شركاء ولا موظفين في مكتب الشريك المسؤول عن الارتباط، فإنهم قد لا يخضعون لنظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب أو لسياسات أو إجراءات المكتب. كما إن السياسات أو الإجراءات الخاصة بالمكاتب الأخرى قد لا تكون مشابهة لتلك الخاصة بمكتب الشريك المسؤول عن الارتباط. وعلى سبيل المثال، قد تختلف السياسات أو الإجراءات المتعلقة بالتوجيه والإشراف والفحص، ولاسيما عندما يقع المكتب الآخر في دولة ذات نظام قانوني مختلف، أو لغة أو ثقافة مختلفة، عن الدولة التي يقع فيها مكتب

engagement leader's firm. Accordingly, if the engagement team includes individuals from another firm, different actions may need to be taken by the firm or the engagement leader to implement the firm's policies or procedures in respect of the work of those individuals. For example, individuals who are not personnel may not be able to complete independence declarations directly on the firm's independence systems. The firm's policies or procedures may state that such individuals can provide evidence of their independence in other ways, such as written confirmation.	الشريك المسؤول عن الارتباط. وبناءً عليه، فإذا كان فريق الارتباط يضم أفراداً من مكتب آخر، فقد يلزم اتخاذ تصرفات مختلفة من قبل المكتب أو الشريك المسؤول عن الارتباط لتطبيق سياسات أو إجراءات المكتب فيما يخص عمل هؤلاء الأفراد. وعلى سبيل المثال، قد لا يستطيع الأفراد الذين ليسوا من العاملين تعبئة إقرارات الاستقلال بشكل مباشر على نظم الاستقلال الخاصة بالمكتب. وقد تنص سياسات أو إجراءات المكتب على إمكانية قيام هؤلاء الأفراد بتقديم ما يثبت استقلالهم بطرق أخرى، مثل التأكيدات الكتابية.
Characteristics of the Engagement Leader (Ref: Para. 33)	صفات الشريك المسؤول عن الارتباط (راجع: الفقرة ٣٣)
A81. ISQM 1 requires the firm to establish quality objectives that engagement team members are assigned to each engagement, including an engagement leader, who have appropriate competence and capabilities to consistently perform quality engagements.	أ٨١. يتطلب معيار إدارة الجودة (١) من المكتب تحديد أهداف للجودة تقضي بأن يتم تخصيص أعضاء للفريق الخاص بكل ارتباط، بمن فيهم الشريك المسؤول عن الارتباط، ممن يحظون بالكفاءات والقدرات المناسبة لتنفيذ الارتباطات بجودة عالية على نحو ثابت.
A82. Sufficient sustainability competence provides the engagement leader with the ability to:	أ٨٢. تزود الكفاءة الكافية في مجال الاستدامة الشريك المسؤول عن الارتباط بالقدرة على:
Ask appropriate questions of a practitioner's expert and evaluate whether the answers are judged to be reasonable in the engagement circumstances;	• طرح الأسئلة المناسبة على الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني وتقييم ما إذا كانت الإجابات معقولة في ظل ظروف الارتباط؛
Evaluate a practitioner's expert's work and, to the extent necessary, integrate it with the work of the engagement team as a whole; and	• تقييم عمل الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني ودمجه، بالقدر الكافي، مع عمل فريق الارتباط ككل؛
Take responsibility for the conclusions reached on the engagement.	• تحمل المسؤولية عن الاستنتاجات التي يتم التوصل إليها بشأن الارتباط.
A83. What constitutes sufficient sustainability competence depends on the engagement circumstances and differs from engagement to engagement. Whether the engagement leader has sufficient sustainability competence in order to accept responsibility for the conclusions reached on the engagement is a matter of professional judgment, and may involve consideration of factors such as:	أ٨٣. يعتمد ما يعد كفاءة كافية في مجال الاستدامة على ظروف الارتباط ويختلف ذلك من ارتباط لآخر. وتُعد مسألة ما إذا كان الشريك المسؤول عن الارتباط يتمتع بالكفاءة الكافية في مجال الاستدامة لقبول المسؤولية عن الاستنتاجات التي يتم التوصل إليها بشأن الارتباط مسألة حكم مهني، وقد ينطوي ذلك على النظر في عوامل مثل:
The judgment involved in evaluating whether the criteria that the practitioner expects to be applied in the preparation of the sustainability information are suitable for the engagement circumstances.	• الحكم المتعلق بتقييم ما إذا كانت الضوابط التي يتوقع المحاسب القانوني تطبيقها في إعداد معلومات الاستدامة مناسبة لظروف الارتباط.

The judgment involved in determining whether the sustainability information in the scope of the assurance engagement is appropriate.	الحكم المتعلق بتحديد ما إذا كانت معلومات الاستدامة التي تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد هي معلومات مناسبة.
The nature and complexity of the sustainability matters.	طبيعة مسائل الاستدامة ومدى تعقيدها.
The extent to which the sustainability matters are capable of precise measurement or whether there is a high degree of measurement uncertainty that may need significant knowledge and judgment.	مدى القدرة على قياس مسائل الاستدامة بدقة أو ما إذا كانت هناك درجة عالية من عدم التأكد المحيط بالقياس مما قد يستدعي معرفة كبيرة وحكم مهم.
The engagement leader's and engagement team's competence and previous experience in relation to sustainability matters.	كفاءة الشريك المسؤول عن الارتباط وفريق الارتباط وخبراتهم السابقة فيما يتعلق بمسائل الاستدامة.
<i>Relevant Ethical Requirements, Including Those Related to Independence</i>	<i>المتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك المتعلقة بالاستقلال</i>
Engagement Leader Responsibilities for Relevant Ethical Requirements (Ref: Para. 35–37)	مسؤوليات الشريك المسؤول عن الارتباط عن المتطلبات المسلكية ذات الصلة (راجع: الفقرات ٣٥–٣٧)
A84. Open and robust communication between the members of the engagement team about relevant ethical requirements may also assist in:	أ٨٤. قد يساعد أيضاً الاتصال الصريح والجاد بين أعضاء فريق الارتباط بشأن المتطلبات المسلكية ذات الصلة فيما يلي:
Drawing the attention of engagement team members to relevant ethical requirements that may be of particular significance to the assurance engagement; and	لفت انتباه أعضاء فريق الارتباط إلى المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي قد تكون ذات أهمية خاصة لارتباط التأكيد؛
Keeping the engagement leader informed about matters relevant to the engagement team's understanding and fulfillment of relevant ethical requirements and the firm's related policies or procedures.	إحاطة الشريك المسؤول عن الارتباط دائماً بالأمور ذات الصلة بفهم فريق الارتباط للمتطلبات المسلكية ذات الصلة وسياسات أو إجراءات المكتب، ووفائهم بها.
A85. In accordance with ISQM 1, the firm's responses to address the quality risks in relation to relevant ethical requirements, including those related to independence for engagement team members, include policies or procedures for identifying, evaluating and addressing threats to compliance with the relevant ethical requirements.	أ٨٥. وفقاً لمعيار إدارة الجودة (١)، فإن استجابات المكتب لمواجهة مخاطر الجودة التي تتعلق بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما فيها تلك التي تتعلق باستقلال أعضاء فريق الارتباط، تشمل السياسات أو الإجراءات الخاصة بالتعرف على التهديدات التي تمس الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، وتقويم تلك التهديدات ومواجهتها.
A86. Appropriate actions the firm may take to address threats to compliance with relevant ethical requirements may include, for example:	أ٨٦. قد تشمل التصرفات المناسبة التي قد يتخذها المكتب لمواجهة التهديدات التي تمس الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة، على سبيل المثال:

Following the firm's policies or procedures regarding breaches of relevant ethical requirements, including communicating to or consulting with the appropriate individuals so that appropriate action can be taken, including as applicable, disciplinary action(s).	اتباع سياسات أو إجراءات المكتب بشأن المخالفات التي تقع للمتطلبات المسلكية ذات الصلة، بما في ذلك نقلها إلى الأفراد المعنيين أو التشاور معهم بشأنها حتى يتسنى اتخاذ التصرفات المناسبة، بما فيها عند الاقتضاء، التصرفات التأديبية.
Communicating with those charged with governance.	الاتصال بالملكفين بالحوكمة.
Communicating with regulatory authorities or professional bodies. In some circumstances, communication with regulatory authorities may be required by law or regulation.	الاتصال بالسلطات التنظيمية أو الهيئات المهنية. وفي بعض الظروف، قد تتطلب الأنظمة أو اللوائح الاتصال بالسلطات التنظيمية.
Seeking legal advice.	الحصول على مشورة قانونية.
Withdrawing from the assurance engagement, when withdrawal is possible under applicable law or regulation.	الانسحاب من ارتباط التأكيد، متى كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة.
<i>Assurance Skills and Techniques, Professional Skepticism and Professional Judgment</i>	مهارات وأساليب التأكيد ونزعة الشك المهني والحكم المهني
Professional Skepticism (Ref: Para. 39)	نزعة الشك المهني (راجع: الفقرة ٣٩)
A87. Professional skepticism is an attitude that includes being alert to, for example:	أ٨٧. نزعة الشك المهني هي موقف سلوكي ينطوي على الانتباه، على سبيل المثال، إلى ما يلي:
Evidence that is inconsistent with other evidence obtained.	الدليل الذي يتعارض مع الأدلة الأخرى المتحصل عليها.
Information that calls into question the reliability of responses to inquiries or information intended to be used as evidence.	المعلومات التي تستدعي التشكيك في إمكانية الاعتماد على الردود على الاستفسارات أو المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة.
Circumstances that suggest the need for procedures in addition to those required by relevant ISSAs.	الظروف التي توجي بالحاجة إلى اتخاذ إجراءات أخرى إضافة إلى تلك التي تتطلبها معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات الصلة.
Conditions that may indicate likely misstatement.	الأحوال التي قد تشير إلى وجود تحريف محتمل.
Conditions that may indicate possible fraud.	الأحوال التي قد تشير إلى إمكانية وجود غش.
A88. Professional skepticism is necessary for the critical assessment of evidence. This includes questioning inconsistent evidence and the reliability of responses to inquiries and information intended to be used as evidence. It also includes consideration of the sufficiency and appropriateness of	أ٨٨. تُعد نزعة الشك المهني ضرورية لإجراء تقييم نقدي للأدلة. وينطوي ذلك على التشكيك في الأدلة المتعارضة وفي إمكانية الاعتماد على الردود على الاستفسارات والمعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة. وينطوي ذلك أيضاً على النظر في

evidence obtained in the light of the circumstances. Maintaining professional skepticism throughout the engagement is necessary if the practitioner is, for example, to reduce the risks of:	مدى كفاية ومناسبة الأدلة المتحصل عليها في ضوء الظروف المحيطة. ومن الضروري الحفاظ على نزعة الشك المهني طوال الارتباط إذا أراد المحاسب القانوني، على سبيل المثال، تخفيض مخاطر:
Overlooking unusual circumstances.	التغاضي عن الظروف غير المعتادة.
Overgeneralizing when drawing conclusions from observations.	التعميم الزائد عن الحد عند استخلاص الاستنتاجات من الملاحظات.
Using inappropriate assumptions in determining the nature, timing and extent of the procedures, and evaluating the results thereof.	استخدام افتراضات غير مناسبة عند تحديد طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات وتقييم نتائجها.
A89. Unless the engagement involves assurance about whether documents are genuine, the practitioner may accept records and documents as genuine unless the practitioner has reason to believe the contrary. Nevertheless, the practitioner is required by paragraph 90 to consider the reliability of information intended to be used as evidence.	أ٨٩. ما لم يستلزم الارتباط إجراء تأكيد بشأن ما إذا كانت المستندات صحيحة، يمكن للمحاسب القانوني التسليم بصحة السجلات والمستندات ما لم يكن لديه سبب يدعو إلى الاعتقاد بخلاف ذلك. ومع ذلك، فإن الفقرة ٩٠ تتطلب أن ينظر المحاسب القانوني في إمكانية الاعتماد على المعلومات التي يُعتزم استخدامها كأدلة.
A90. The practitioner cannot be expected to disregard past experience of the honesty and integrity of those who provide evidence. Nevertheless, a belief that those who provide evidence are honest and have integrity does not relieve the practitioner of the need to maintain professional skepticism.	أ٩٠. لا يُتوقع أن يقوم المحاسب القانوني بتجاهل خبراته السابقة المتعلقة بأمانة مقدمي الأدلة ونزاهتهم. ومع ذلك، فإن الاعتقاد بأن مقدمي الأدلة يتمتعون بالأمانة والنزاهة لا يُعفي المحاسب القانوني من ضرورة الحفاظ على نزعة الشك المهني.
A91. Impediments to the exercise of professional skepticism at the engagement level may include, but are not limited to:	أ٩١. قد تشمل معوقات ممارسة نزعة الشك المهني على مستوى الارتباطات ما يلي، على سبيل المثال لا الحصر:
Budget constraints, which may discourage the use of sufficiently experienced or technically qualified resources, including experts, when needed.	قيود الميزانية، التي قد تثني عن استخدام الموارد، بما فيها الخبراء، التي تحظى بالخبرات الكافية أو المؤهلات الفنية، عند الحاجة.
Tight deadlines, which may negatively affect the behavior of those who perform the work as well as those who direct, supervise and review that work.	المواعيد النهائية الضيقة، مما قد يؤثر سلباً على سلوك من يقومون بتنفيذ العمل وأيضاً من يتولون توجيه العمل والإشراف عليه وفحصه.
Lack of cooperation or undue pressures imposed by management, which may negatively affect the engagement team's ability to resolve complex or contentious issues.	عدم التعاون أو الضغوط غير المبررة التي تفرضها الإدارة، مما قد يؤثر سلباً على قدرة فريق الارتباط على حل القضايا المعقدة أو المثيرة للجدل.
Insufficient understanding of the entity and its environment, its system of internal control and the applicable criteria.	عدم كفاية فهم المنشأة وبيئتها، ونظام الرقابة الداخلية لديها، والضوابط المنطبقة.

Difficulties in obtaining access to records, facilities, certain employees, customers, vendors or others, which may cause the engagement team to bias the selection of sources of evidence and seek evidence from sources that are more easily accessible.	صعوبة الوصول إلى السجلات أو المرافق أو بعض الموظفين أو العملاء أو الموردين أو غيرهم، مما قد يدفع فريق الارتباط إلى التحيز في اختيار مصادر الأدلة والسعي للحصول على الأدلة من المصادر التي يسهل الوصول إليها أكثر من غيرها.
Overreliance on automated tools and techniques, which may result in the engagement team not critically assessing evidence.	الاعتماد المفرط على الأدوات والأساليب الآلية، مما قد يؤدي إلى عدم قيام فريق الارتباط بإجراء تقييم نقدي للأدلة.
Circumstances when there is no one generally accepted way in which to measure or evaluate the sustainability matters and report the sustainability information, which may result in practitioners being less willing to question management's approach.	الظروف التي لا توجد فيها طريقة واحدة متعارف عليها لقياس أو تقييم مسائل الاستدامة والتقرير عن معلومات الاستدامة، مما قد يجعل المحاسبين القانونيين أقل استعداداً للتشكيك في منهج الإدارة.
Complexity of the engagement. The larger, more complex and more diverse the entity (e.g., the greater its geographical spread, and the more dependent it is on a long and diverse supply chain), the more challenging it may be to understand and evaluate:	مدى تعقيد الارتباط. فكلما كانت المنشأة أكبر حجماً وأكثر تعقيداً وتنوعاً (على سبيل المثال، كلما اتسع انتشارها الجغرافي، وكانت أكثر اعتماداً على سلسلة إمداد طويلة ومتنوعة)، زادت الصعوبة في فهم وتقييم ما يلي:
○ Whether the sustainability matters are appropriate in the engagement circumstances; and	○ ما إذا كانت مسائل الاستدامة مناسبة في ظل ظروف الارتباط؛
○ How much prominence should be given to each disclosure in the context of the sustainability information as a whole.	○ مدى الأهمية التي ينبغي منحها لكل إفصاح في سياق معلومات الاستدامة ككل.
A92. Possible actions that the engagement team may take to mitigate impediments to the exercise of professional skepticism at the engagement level may include:	٩٢١. قد تشمل التصرفات الممكنة، التي قد يتخذها فريق الارتباط للتخفيف من معوقات ممارسة نزعة الشك المهني على مستوى الارتباطات، ما يلي:
Remaining alert to changes in the nature or circumstances of the engagement that necessitate requesting additional or different resources for the engagement.	الانتباه الدائم للتغيرات في طبيعة الارتباط أو ظروفه مما يستدعي طلب توفير موارد إضافية أو مختلفة للارتباط.
Explicitly alerting the engagement team to instances or situations when vulnerability to unconscious or conscious biases may be greater (e.g., areas involving greater judgment).	تنبيه فريق الارتباط صراحةً إلى الحالات أو المواقف التي قد تزيد فيها قابلية الوقوع في التحيزات غير المقصودة أو المقصودة (على سبيل المثال، المجالات التي تنطوي على أحكام كبيرة).

Changing the composition of the engagement team, for example, requesting that more experienced individuals with greater skills or knowledge or specific expertise are assigned to the engagement.	تغيير تكوين فريق الارتباط، على سبيل المثال، طلب أن يُخصَّص للارتباط أفراداً أكثر خبرة يتمتعون بقدر أكبر من المهارات أو المعرفة أو يحظون بخبرات خاصة.
Involving more experienced members of the engagement team in more complex areas of the engagement or when dealing with members of management who are difficult or challenging to interact with.	إشراك أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة في مجالات الارتباط الأكثر تعقيداً أو عند التعامل مع أعضاء الإدارة الذين ينطوي التفاعل معهم على صعوبات أو تحديات.
Involving members of the engagement team with specialized skills and knowledge or a practitioner's expert to assist the engagement team with complex or subjective areas of the engagement.	إشراك أعضاء فريق الارتباط الذين يتمتعون بمهارات ومعرفة متخصصة، أو الخبراء الذين يستعين بهم المحاسب القانوني، لدعم فريق الارتباط في مجالات الارتباط المعقدة أو التي تخضع للتقدير الشخصي.
Involving appropriate resources to perform procedures to obtain evidence about sustainability information related to group components and value chain components.	إشراك الموارد المناسبة لتنفيذ إجراءات الحصول على الأدلة بشأن معلومات الاستدامة فيما يتعلق بمكونات المجموعة ومكونات سلسلة القيمة.
Modifying the nature, timing and extent of direction, supervision or review, for example, by more in-person oversight on a more frequent basis or more in-depth reviews of certain working papers.	تعديل طبيعة وتوقيت ومدى التوجيه أو الإشراف أو الفحص، على سبيل المثال، عن طريق ممارسة الإشراف الشخصي بوتيرة أكبر أو إجراء فحوصات أكثر عمقاً لأوراق عمل معينة.
Communicating with those charged with governance when management imposes undue pressure or the engagement team experiences difficulties in obtaining access to records, facilities, certain employees, customers, vendors or others from whom evidence may be sought.	الاتصال بالملكفين بالحوكمة عندما تفرض الإدارة ضغوطاً غير مبررة أو عندما يواجه فريق الارتباط صعوبات في الوصول إلى السجلات أو المرافق أو بعض الموظفين أو العملاء أو الموردين أو غيرهم ممن قد يُطلب منهم الحصول على أدلة.
Professional Judgment (Ref: Para. 40)	الحكم المهني (راجع: الفقرة ٤٠)
A93. Professional judgment is essential to the proper conduct of an assurance engagement. This is because interpretation of relevant ethical requirements and the ISSAs, and the informed decisions required throughout the engagement, cannot be made without the application of relevant training, knowledge, and experience to the facts and circumstances. Professional judgment is necessary in particular regarding decisions about:	أ٩٣. يُعد الحكم المهني ضرورياً لحسن إجراء ارتباط التأكيد. ويُعزى ذلك إلى أنه لا يمكن تفسير المتطلبات المسلكية ذات الصلة ومعايير تأكيد معلومات الاستدامة ولا يمكن اتخاذ القرارات المدروسة اللازمة طوال الارتباط دون تطبيق ما هو ملائم من تدريب ومعرفة وخبرة على الحقائق والظروف. ويُعد الحكم المهني ضرورياً بصفة خاصة عند اتخاذ القرارات المتعلقة بما يلي:

• The presence of the preconditions for an assurance engagement.	• تحقق الشروط المسبقة للمراجعة.
• Materiality and engagement risk.	• الأهمية النسبية وخطر الارتباط.
• The nature, timing and extent of procedures used to meet the requirements of this ISSA and any other relevant ISSAs and to obtain evidence, including where, and to what extent, it is necessary to perform procedures at entities across the entity's value chain.	• طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات المستخدمة للوفاء بمتطلبات هذا المعيار وأي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات صلة والحصول على الأدلة، بما في ذلك اختيار المنشآت التي من الضروري تنفيذ إجراءات فيها عبر سلسلة القيمة الخاصة بالمنشأة، ومدى تلك الإجراءات.
• Evaluating whether sufficient appropriate evidence has been obtained, and whether more needs to be done to achieve the objectives of this ISSA and any other relevant ISSAs. In particular, in the case of a limited assurance engagement, professional judgment is required in evaluating whether a meaningful level of assurance has been obtained.	• تقويم ما إذا كان قد تم الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة، وما إذا كان يتعين بذل المزيد من الجهد لتحقيق أهداف هذا المعيار وأي معيار آخر من معايير تأكيد معلومات الاستدامة ذات الصلة. وفي حالة ارتباط التأكيد المحدود على وجه الخصوص، يكون الحكم المهني مطلوباً في تقويم ما إذا كان قد تم التوصل إلى مستوى مجيد من التأكيد.
• The appropriate conclusions to draw based on the evidence obtained.	• الاستنتاجات التي من المناسب استخلاصها بناءً على الأدلة المتحصل عليها.
• The actions to take in exercising professional skepticism.	• التصرفات التي سيتم اتخاذها عند ممارسة نزعة الشك المهني.
• Whether the engagement leader's involvement throughout the engagement has been sufficient and appropriate such that the engagement leader has the basis for determining whether the significant judgments made, and the conclusions reached, are appropriate given the nature and circumstances of the engagement.	• ما إذا كانت مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط طوال الارتباط كانت كافية ومناسبة مما وفر له الأساس لتحديد ما إذا كانت الأحكام المهمة التي تم اتخاذها، والاستنتاجات التي تم التوصل إليها، مناسبة في ضوء طبيعة الارتباط وظروفه.
A94. The distinguishing feature of the professional judgment expected of a practitioner is that it is exercised by a practitioner whose training, knowledge and experience have assisted in developing the necessary competencies to achieve reasonable judgments.	أ٩٤. السمة المميزة للحكم المهني المأمول من المحاسب القانوني هي أنه يمارسه محاسب قانوني ساهم تدريبه ومعرفته وخبرته في اكتساب الكفاءات اللازمة لاتخاذ الأحكام المعقولة.
A95. The exercise of professional judgment is based on the facts and circumstances that are known by the practitioner. It needs to be exercised throughout the engagement and be appropriately documented. Professional judgment can be evaluated based on whether the judgment reached reflects a competent application of	أ٩٥. تعتمد ممارسة الحكم المهني على الحقائق والظروف التي يعرفها المحاسب القانوني. ويلزم ممارسة الحكم المهني طوال الارتباط ويلزم توثيقه على نحو مناسب. ويمكن تقويم الحكم المهني بناءً على ما إذا كان الحكم المتوصل إليه يعكس التطبيق الكفؤ لمبادئ التأكيد والقياس أو التقويم وما إذا كان الحكم يُعد مناسباً في ضوء، وبما يتسق مع، الحقائق

assurance and measurement or evaluation principles and is appropriate in the light of, and consistent with, the facts and circumstances that were known to the practitioner up to the date of the practitioner's assurance report. Professional judgment is not to be used as the justification for decisions that are not otherwise supported by the facts and circumstances of the engagement or sufficient appropriate evidence.	والظروف التي كانت معروفة للمحاسب القانوني حتى تاريخ تقرير التأكيد الصادر عنه. ولا يمكن استخدام الحكم المهني كمبرر لاتخاذ قرارات لا تدعمها حقائق الارتباط وظروفه أو ما يكفي من الأدلة المناسبة.
Engagement Resources (Ref: Para. 41)	موارد الارتباط (راجع: الفقرة ٤١)
A96. Resources include human, technological and intellectual resources. Human resources include members of the engagement team and, when applicable, a practitioner's external expert. Technological resources include technological tools that may allow the practitioner to manage the engagement more effectively and efficiently. Intellectual resources include, for example, assurance methodologies, implementation tools, assurance guides, model programs, templates, checklists or forms.	٩٦أ. تشمل الموارد، الموارد البشرية والتقنية والفكرية. وتشمل الموارد البشرية أعضاء فريق الارتباط، وعند الاقتضاء، الخبراء الخارجيين الذين يستعين بهم المحاسب القانوني. وتشمل الموارد التقنية الأدوات التقنية التي قد تتيح للمحاسب القانوني إدارة الارتباط على نحو أكثر كفاءة وفعالية. وتشمل الموارد الفكرية، على سبيل المثال، منهجيات التأكيد أو الأدوات التطبيقية أو الأدلة الإرشادية لأعمال التأكيد أو البرامج النموذجية أو القوالب أو قوائم التحقق أو النماذج.
A97. In determining whether sufficient and appropriate resources to perform the engagement have been assigned or made available to the engagement team, the engagement leader ordinarily may depend on the firm's related policies or procedures (including resources). For example, based on information communicated by the firm, the engagement leader may be able to depend on the firm's technological development, implementation and maintenance programs when using firm-approved technology to perform procedures.	٩٧أ. عند التحقق مما إذا كان قد تم تخصيص أو توفير موارد كافية ومناسبة لفريق الارتباط لتنفيذ الارتباط، قد يعتمد الشريك المسؤول عن الارتباط في الظروف الاعتيادية على سياسات أو إجراءات المكتب ذات العلاقة (بما فيها الموارد). وعلى سبيل المثال، بناءً على المعلومات التي قام المكتب بنقلها، قد يستطيع الشريك المسؤول عن الارتباط الاعتماد على برامج المكتب التقنية الخاصة بالتطوير والتنفيذ والصيانة عند استخدام التقنيات المعتمدة من المكتب لتنفيذ الإجراءات.
Competence and Capabilities of the Engagement Team (Ref: Para. 42)	كفاءات وقدرات فريق الارتباط (راجع: الفقرة ٤٢)
A98. When determining that the engagement team has the appropriate sustainability competence and competence and capabilities in assurance skills and techniques, the engagement leader may take into consideration such matters as the team's:	٩٨أ. عند التحقق من امتلاك فريق الارتباط للكفاءة المناسبة في مجال الاستدامة والكفاءة والقدرة في مهارات وأساليب التأكيد، قد يأخذ الشريك المسؤول عن الارتباط في الحسبان أموراً تتعلق بالفريق مثل:
Understanding of, and practical experience with, sustainability assurance engagements of a similar nature and complexity through appropriate training and participation.	فهم ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة ذات الطبيعة ودرجة التعقيد المماثلة، والخبرة العملية فيها، من خلال المشاركة والتدريب المناسبين.
Understanding of professional	فهم المتطلبات المهنية والمتطلبات النظامية

requirements and applicable legal and regulatory requirements applicable to the engagement.	والتنظيمية المنطبقة الواجب تطبيقها على الارتباط.
Expertise in the sustainability matters relevant to the engagement.	الخبرة في مسائل الاستدامة ذات الصلة بالارتباط.
Expertise in IT used by the entity or automated tools or techniques that are to be used by the engagement team in planning and performing the engagement.	الخبرة في تقنية المعلومات التي تستخدمها المنشأة أو الأدوات أو الأساليب الآلية التي سيستخدمها فريق الارتباط عند التخطيط للارتباط وتنفيذه.
Knowledge of relevant industries in which the entity operates.	المعرفة بالقطاعات ذات الصلة التي تعمل فيها المنشأة.
Knowledge of laws, regulations or business practices relevant to the entity's operations in a particular jurisdiction.	المعرفة بالأنظمة أو اللوائح أو ممارسات العمل ذات الصلة بالعمليات التشغيلية للمنشأة في كل دولة بعينها.
Ability to exercise professional skepticism and professional judgment.	القدرة على ممارسة نزعة الشك المهني والحكم المهني.
Understanding of the firm's policies or procedures.	فهم سياسات أو إجراءات المكتب.
A99. Sustainability assurance engagements may relate to a wide range of sustainability matters that require specialized skills and knowledge beyond those possessed by the engagement leader and other members of the engagement team and for which the work of a practitioner's expert is used. A practitioner's expert may be either a practitioner's internal expert (who is a member of the engagement team), or a practitioner's external expert. A practitioner's internal expert may be a partner or staff (i.e., personnel), including temporary staff, of the practitioner's firm or a network firm. A practitioner's expert may be needed to assist the practitioner in one or more areas.	أ٩٩. قد تتعلق ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة بمجموعة واسعة من مسائل الاستدامة التي تتطلب مهارات ومعرفة متخصصة تتجاوز تلك التي يتمتع بها الشريك المسؤول عن الارتباط والأعضاء الآخرون في فريق الارتباط، ومن ثم يتم استخدام عمل أحد الخبراء الذين يستعين بهم المحاسب القانوني. وذلك الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني قد يكون خبيراً داخلياً (أي عضواً في فريق الارتباط) أو خبيراً خارجياً. والخبير الداخلي قد يكون شريكاً أو موظفاً (أي أحد العاملين)، بمن فهم الموظفين المؤقتين، في مكتب المحاسب القانوني أو مكتب ضمن شبكة المحاسب القانوني. وقد تستدعي الحاجة الاستعانة بأحد خبراء المحاسب القانوني في واحد أو أكثر من المجالات.

Examples:	أمثلة:
Obtaining an understanding of the entity and its environment, including its internal control.	التوصل إلى فهم للمنشأة وبيئتها، بما في ذلك فهم الرقابة الداخلية بها.
Performing risk assessment procedures.	تنفيذ إجراءات تقييم المخاطر.
Responding to risks, including determining and implementing overall responses to assessed risks of material misstatement of the sustainability	الاستجابة للمخاطر، بما في ذلك تحديد وتطبيق الاستجابات العامة لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها في معلومات الاستدامة.

information.	• تقويم مدى كفاية ومناسبة الأدلة التي تم الحصول عليها عند تكوين الاستنتاج بشأن معلومات الاستدامة.
• Evaluating the sufficiency and appropriateness of evidence obtained in forming a conclusion on the sustainability information.	

A100. Considerations when deciding whether to use a practitioner's expert may include:	أ. ١٠٠. قد تشمل الاعتبارات عند تحديد ما إذا كان سيتم الاستعانة بأحد الخبراء:
• Whether management has used a management's expert in preparing the sustainability information (see paragraph A101).	• ما إذا كانت الإدارة قد استعانت بأحد الخبراء في إعداد معلومات الاستدامة (انظر الفقرة أ. ١٠١).
• The nature and significance of the sustainability information, including its complexity.	• طبيعة معلومات الاستدامة ومدى أهميتها، بما في ذلك مدى تعقيدها.
• The assessed risks of material misstatement.	• مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها.
• The expected nature of procedures to respond to identified risks, including the practitioner's knowledge of and experience with the work of experts in relation to such matters, and the availability of alternative sources of evidence.	• الطبيعة المتوقعة لإجراءات الاستجابة للمخاطر التي تم التعرف عليها، بما في ذلك معرفة المحاسب القانوني وخبرته بعمل الخبراء فيما يتعلق بتلك الأمور، ومدى توفر مصادر بديلة للأدلة.
A101. When management has used a management's expert in preparing the sustainability information, the practitioner's decision on whether to use a practitioner's expert may also be influenced by such factors as:	أ. ١٠١. عندما تكون الإدارة قد استعانت بأحد الخبراء في إعداد معلومات الاستدامة، فإن قرار المحاسب القانوني بشأن ما إذا كان سيستعين بأحد الخبراء قد يتأثر أيضاً بعوامل مثل ما يلي:
• The nature, scope and objectives of the management's expert's work.	• طبيعة عمل الخبير الذي استعانت به الإدارة ونطاق هذا العمل وأهدافه.
• Whether the management's expert is employed by the entity, or is a party engaged by it to provide relevant services.	• ما إذا كان الخبير الذي استعانت به الإدارة موظفاً من قبل المنشأة، أم إنه طرف تعاقدت معه المنشأة لتقديم خدمات ذات صلة.
• The extent to which management can exercise control or influence over the work of the management's expert.	• مدى قدرة الإدارة على ممارسة الرقابة على عمل الخبير الذي استعانت به أو قدرتها على التأثير فيه.
• The management's expert's competence and capabilities.	• كفاءة الخبير الذي استعانت به الإدارة وقدراته.
• Whether the management's expert is subject to technical performance standards or other professional or industry requirements.	• ما إذا كان الخبير الذي استعانت به الإدارة يخضع لمعايير أداء فنية أو متطلبات مهنية أو صناعية أخرى.

Any controls within the entity over the management's expert's work.	أية أدوات رقابة مطبقة داخل المنشأة على عمل الخبير الذي استعانت به الإدارة.
A102. The more complex the engagement, including its geographical spread and the extent to which information is derived from the entity's value chain, the more necessary it may be to consider how the work of a practitioner's expert or another practitioner is to be integrated across the engagement.	أ١٠٢. كلما زاد الارتباط تعقيداً، بما في ذلك اتساعه الجغرافي ومدى المعلومات التي تم الحصول عليها من سلسلة القيمة الخاصة بالمنشأة، زادت احتمالية الحاجة إلى النظر في كيفية دمج عمل الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني أو عمل المحاسب القانوني الآخر خلال الارتباط.
Sufficient and Appropriate Involvement in the Work of a Firm Other than the Practitioner's Firm (Ref: Para. 43)	المشاركة الكافية والمناسبة في عمل مكتب آخر خلاف مكتب المحاسب القانوني (راجع: الفقرة ٤٣)
A103. Paragraph 31 requires the engagement leader to be sufficiently and appropriately involved throughout the engagement. Paragraphs A75 and A79 provide examples of ways in which the engagement leader may demonstrate sufficient and appropriate involvement in the engagement. When the practitioner intends to obtain evidence from using work that has been performed, or will be performed, by a firm other than the practitioner's firm, these examples may assist the engagement leader in determining whether it is possible for the engagement leader to be sufficiently and appropriately involved in that work.	أ١٠٣. تتطلب الفقرة ٣١ من الشريك المسؤول عن الارتباط المشاركة بصورة كافية ومناسبة طوال الارتباط. وتقدم الفقرتان ٧٥١ و٧٩ أمثلة على الطرق التي يمكن للشريك المسؤول عن الارتباط من خلالها إبداء المشاركة الكافية والمناسبة في الارتباط. وعندما ينوي المحاسب القانوني الحصول على أدلة من العمل الذي نفذه، أو سينفذه، مكتب آخر خلاف مكتبه، فإن هذه الأمثلة قد تساعد الشريك المسؤول عن الارتباط في تحديد ما إذا كان يمكنه المشاركة بصورة كافية ومناسبة في ذلك العمل.
A104. When work is performed in relation to sustainability information of a group component, there is a presumption that the practitioner would ordinarily be sufficiently and appropriately involved in that work.	أ١٠٤. عند تنفيذ العمل فيما يتعلق بمعلومات الاستدامة الخاصة بمكون في مجموعة، فإنه يوجد افتراض مسبق بأن المحاسب القانوني سيشارك في الظروف الاعتيادية بصورة كافية ومناسبة في ذلك العمل.
A105. In certain circumstances, the practitioner may become aware that a separate engagement on sustainability information for a group component has been performed by a firm (including another office of the practitioner's firm or a network firm). For example, that firm may have performed a separate assurance engagement on greenhouse gas emissions of a subsidiary that are included in the group sustainability information. Although the practitioner is unable to be involved because the separate engagement has already been completed, the practitioner may still intend to obtain evidence from using the work of that other firm for the group sustainability assurance engagement. In these circumstances, the requirements in paragraphs 50–55 would apply, including determining whether the evidence obtained from that other practitioner's work is adequate for the	أ١٠٥. في ظروف معينة، قد يصبح المحاسب القانوني على دراية بأن مكتباً (بما في ذلك فرع آخر لمكتب المحاسب القانوني أو مكتب ضمن شبكة المحاسب القانوني) قد نفذ ارتباطاً منفصلاً بشأن معلومات الاستدامة لمكون في المجموعة. وعلى سبيل المثال، ربما يكون ذلك المكتب قد نفذ ارتباط تأكيد منفصلاً بشأن انبعاثات غازات الاحتباس الحراري لإحدى المنشآت التابعة التي تم تضمينها في معلومات الاستدامة الخاصة بالمجموعة. وبالرغم من عدم قدرة المحاسب القانوني على المشاركة في ذلك الارتباط المنفصل بسبب الانتهاء منه بالفعل، فإنه قد يظل عازماً على الحصول على أدلة من استخدام عمل ذلك المكتب الآخر لأجل ارتباط تأكيد استدامة المجموعة. وفي هذه الظروف، تنطبق متطلبات الفقرات ٥٠–٥٥، بما في ذلك تحديد ما إذا كانت الأدلة التي يتم الحصول عليها من عمل ذلك المحاسب القانوني الآخر كافية لأغراض المحاسب القانوني.

practitioner's purposes. If a similar separate engagement is expected to be performed in subsequent years relating to that group component, the practitioner would be able to consider it in developing the overall strategy and engagement plan for the group engagement, including the involvement of that other firm as a component practitioner (see paragraph 96).	وإذا كان من المتوقع تنفيذ ارتباط منفصل مشابه في السنوات اللاحقة فيما يتعلق بذلك المكون في المجموعة، فسيكون المحاسب القانوني قادراً على مراعاة ذلك أثناء وضع الاستراتيجية العامة وخطة الارتباط لارتباط المجموعة، بما في ذلك إشراك ذلك المكتب الآخر بصفته محاسباً قانونياً لمكون (انظر الفقرة ٩٦).
A106. An inability to be sufficiently and appropriately involved in the work of a firm other than the practitioner's firm may arise because the work has already been performed, the practitioner's access to the work of that firm is restricted by law or regulation, or the work relates to a value chain component and neither the entity's management nor the practitioner have any rights of access to that other firm's work. Similarly, if the extent of the engagement leader's involvement does not provide the basis for determining that the significant judgments made and the conclusions reached in relation to the work of a firm other than the practitioner's firm are appropriate, the engagement leader is ordinarily not able to conclude that they can be sufficiently and appropriately involved. The engagement leader may also take account of firm policies or procedures in making the determination in accordance with paragraph 43.	أ١٠٦. قد تنشأ عدم القدرة على المشاركة بصورة كافية ومناسبة في عمل مكتب آخر خلاف مكتب المحاسب القانوني بسبب أن العمل قد تم تنفيذه بالفعل، أو لأن وصول المحاسب القانوني إلى عمل ذلك المكتب مقيد بموجب الأنظمة أو اللوائح، أو لأن العمل يتعلق بمكون في سلسلة القيمة وليس لإدارة المنشأة ولا المحاسب القانوني أي حقوق في الوصول إلى عمل ذلك المكتب الآخر. وبالمثل، إذا كان مدى مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط لا يوفر الأساس لتحديد مناسبة الأحكام المهمة التي تم اتخاذها والاستنتاجات التي تم التوصل إليها فيما يتعلق بعمل مكتب آخر خلاف مكتب المحاسب القانوني، فإن الشريك المسؤول عن الارتباط لا يستطيع عادةً استنتاج أنه قادر على المشاركة بصورة كافية ومناسبة. وقد يراعي أيضاً الشريك المسؤول عن الارتباط سياسات أو إجراءات المكتب عند إجراء التحديد وفقاً للفقرة ٤٣.
Insufficient or Inappropriate Resources Assigned or Made Available (Ref: Para. 44)	عدم كفاية الموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها، أو عدم مناسبة (راجع: الفقرة ٤٤)
A107. The engagement leader's determination that the resources assigned or made available are insufficient or inappropriate in the circumstances of the engagement, and the appropriate actions to take, are matters of professional judgment. For example, if an assurance software program provided by the firm has not incorporated new or revised procedures related to sustainability disclosures required by new or revised framework criteria, timely communication of such information to the firm enables the firm to take steps to update and reissue the software promptly or to provide an alternative resource that enables the engagement team to comply with the new regulation in the performance of the engagement.	أ١٠٧. يُعد تحديد الشريك المسؤول عن الارتباط أن الموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها غير كافية أو غير مناسبة في ظل ظروف الارتباط، وتحديد التصرفات المناسبة التي سيتم اتخاذها، مسألة حكم مهني. وعلى سبيل المثال، في حالة عدم احتواء برامج التأكيد الإلكترونية، التي قام المكتب بتوفيرها، على الإجراءات الجديدة أو المحدثة فيما يتعلق بإفصاحات الاستدامة التي تتطلبها ضوابط الإطار الجديدة أو المحدثة، فإن نقل تلك المعلومة في الوقت المناسب إلى المكتب يمكنه من اتخاذ الخطوات اللازمة لتحديث البرنامج وإعادة إصداره على الفور أو توفير مورد بديل يمكن فريق الارتباط من الالتزام باللوائح الجديدة أثناء تنفيذ الارتباط.
A108. For a group sustainability assurance engagement, the engagement leader's determination about whether the resources assigned or made available are sufficient and appropriate may include	أ١٠٨. فيما يخص ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة لمجموعة، قد يشمل تحديد الشريك المسؤول عن الارتباط لما إذا كانت الموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها كافية ومناسبة

considering whether there is a need to involve component practitioners with knowledge and experience of the laws, regulations, language or culture in certain jurisdictions.	على النظر فيما إذا كانت هناك حاجة إلى إشراك محاسبين قانونيين للمكونات من ذوي المعرفة والخبرة بالأنظمة أو اللوائح أو اللغة أو الثقافة في دول معينة.
A109.If the resources assigned or made available are insufficient or inappropriate in the circumstances of the engagement and additional or alternative resources have not been made available, appropriate actions may include:	أ١٠٩. إذا كانت الموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها غير كافية أو غير مناسبة في ظل ظروف الارتباط ولم يتم توفير موارد إضافية أو بديلة، فقد تشمل التصرفات المناسبة:
Changing the planned approach to the nature, timing and extent of direction, supervision and review (see also paragraph 47).	تغيير المنهج المخطط له فيما يخص طبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف والفحص (انظر أيضاً الفقرة ٤٧).
Discussing an extension to the entity's reporting deadlines with management or those charged with governance, when an extension is possible under applicable law or regulation.	مناقشة تمديد المواعيد النهائية لإصدار تقارير المنشأة مع الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، متى كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة.
Following the firm's policies or procedures for resolving differences of opinion if the engagement leader does not obtain the necessary resources for the engagement.	اتباع سياسات أو إجراءات المكتب لحل الاختلاف في الآراء في حالة عدم حصول الشريك المسؤول عن الارتباط على الموارد اللازمة للارتباط.
Following the firm's policies or procedures for withdrawing from the engagement, when withdrawal is possible under applicable law or regulation.	اتباع سياسات أو إجراءات المكتب للانسحاب من الارتباط، متى كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة.
Using the Resources Assigned or Made Available (Ref: Para. 45)	استخدام الموارد التي تم تخصيصها أو توفيرها (راجع: الفقرة ٤٥)
A110.The firm's policies or procedures may include required considerations or responsibilities for the engagement team when using firm-approved technological tools to perform procedures and may require the involvement of individuals with specialized skills or expertise in evaluating or analyzing the output. The engagement team may be required, in accordance with the firm's policies or procedures, to use the firm's assurance methodology and specific tools and guidance. The engagement team may also consider whether the use of other intellectual resources is appropriate and relevant based on the nature and circumstances of the engagement, for example, an industry-specific assurance methodology or related guides and performance aids.	أ١١٠. قد تشمل سياسات أو إجراءات المكتب على اعتبارات أو مسؤوليات ضرورية لفريق الارتباط عند استخدام الأدوات التقنية المعتمدة من المكتب لتنفيذ الإجراءات وقد تتطلب تلك السياسات أو الإجراءات إشراك أفراد يحظون بمهارات أو خبرات متخصصة في تقويم المخرجات أو تحليلها. وقد يتعين على فريق الارتباط، وفقاً لسياسات أو إجراءات المكتب، استخدام منهجية التأكيد الخاصة بالمكتب واستخدام أدوات وإرشادات محددة. وقد ينظر فريق الارتباط أيضاً فيما إذا كان من المناسب والملامم استخدام موارد فكرية أخرى بناءً على طبيعة الارتباط وظروفه، على سبيل المثال، استخدام منهجية تأكيد خاصة بإحدى الصناعات أو ما يتعلق بها من أدلة إرشادية وأدوات مساعدة للتنفيذ.

Direction, Supervision and Review	التوجيه والإشراف والفحص
Engagement Leader's Responsibility for Direction, Supervision and Review (Ref: Para. 46)	مسؤولية الشريك المسؤول عن الارتباط عن التوجيه والإشراف والفحص (راجع: الفقرة ٤٦)
A111. ISQM 1 requires that direction, supervision and review is planned and performed on the basis that the work performed by less experienced engagement team members is directed, supervised and reviewed by more experienced engagement team members.	أ١١١. يتطلب معيار إدارة الجودة (١) التخطيط للتوجيه والإشراف والفحص، وتنفيذ ذلك، على أساس أن العمل الذي ينفذه أعضاء فريق الارتباط الأقل خبرة يخضع للتوجيه والإشراف والفحص من قبل أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة.
A112. Direction and supervision of the engagement team and the review of their work are firm-level responses that are implemented at the engagement level, of which the nature, timing and extent may be further tailored by the engagement leader in managing the quality of the engagement. Accordingly, the approach to direction, supervision and review will vary from one engagement to the next, taking into account the nature and circumstances of the engagement. The approach will ordinarily include a combination of addressing the firm's policies or procedures and engagement specific responses.	أ١١٢. يُعد توجيه فريق الارتباط والإشراف عليه وفحص عمله من الاستجابات على مستوى المكتب التي يتم تطبيقها على مستوى الارتباطات، ويمكن للشريك المسؤول عن الارتباط زيادة تكييف هذه الاستجابات من حيث طبيعتها وتوقيتها ومدتها عند إدارة جودة الارتباط. وبناءً عليه، سيختلف منهج التوجيه والإشراف والفحص من كل ارتباط لآخر، أخذاً بعين الاعتبار طبيعة الارتباط وظروفه. وسيشتمل المنهج عادةً على مزيج من سياسات أو إجراءات المكتب والاستجابات الخاصة بكل ارتباط.
A113. When an engagement is not carried out entirely by the engagement leader, or when the nature and circumstances of the engagement are more complex (e.g., when there are members of the engagement team spread across multiple jurisdictions), it may be necessary for the engagement leader to assign direction, supervision, and review to other members of the engagement team. However, as part of the engagement leader's overall responsibility for managing and achieving quality on the engagement and to be sufficiently and appropriately involved, the engagement leader is required to determine that the nature, timing and extent of direction, supervision and review is undertaken in accordance with paragraph 47. In such circumstances, personnel or members of the engagement team may provide information to the engagement leader to enable the engagement leader to make the determination required by paragraph 47.	أ١١٣. عندما لا يتولى الشريك المسؤول عن الارتباط تنفيذ الارتباط بكامله، أو عندما تكون طبيعة الارتباط وظروفه أكثر تعقيداً (على سبيل المثال، عندما يكون هناك أعضاء في فريق الارتباط منتشرون عبر دول متعددة)، فقد يكون من الضروري للشريك المسؤول عن الارتباط إسناد مهام التوجيه والإشراف والفحص إلى أعضاء آخرين في فريق الارتباط. ومع ذلك، وفي إطار المسؤولية العامة للشريك المسؤول عن الارتباط عن إدارة الجودة وتحقيقها في الارتباط وعن المشاركة في الارتباط بصورة كافية ومناسبة، يتعين على الشريك المسؤول عن الارتباط ضمان تنفيذ الجوانب الخاصة بطبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف والفحص وفقاً للفقرة ٤٧. وفي هذه الظروف، قد يقوم العاملون أو أعضاء فريق الارتباط بتوفير معلومات للشريك المسؤول عن الارتباط لتمكينه من التحقق من الأمور التي تتطلبها الفقرة ٤٧.
Direction	التوجيه
A114. Direction of the engagement team may involve informing the members of the engagement team of their responsibilities,	أ١١٤. قد يشتمل توجيه فريق الارتباط على إحاطة أعضاء الفريق بمسؤولياتهم، مثل:

such as:	
Contributing to the management and achievement of quality at the engagement level through their personal conduct, communication and actions.	المساهمة في إدارة الجودة وتحقيقها على مستوى الارتباطات من خلال سلوكياتهم واتصالاتهم وتصرفاتهم الشخصية.
Maintaining a questioning mind and being aware of unconscious or conscious biases in exercising professional skepticism when gathering and evaluating evidence.	التحلي بعقلية متسائلة والإلمام بالتحيزات غير المقصودة أو المقصودة أثناء ممارسة نزعة الشك المهني عند جمع الأدلة وتقويمها.
Addressing threats to the achievement of quality, and the engagement team's expected response. For example, budget constraints or resource constraints should not result in the engagement team members modifying planned procedures or failing to perform planned procedures.	مواجهة التهديدات التي تمس تحقيق الجودة، والاستجابات المتوقعة من فريق الارتباط. فعلى سبيل المثال، لا ينبغي أن تؤدي القيود على الميزانية أو القيود على الموارد إلى قيام أعضاء فريق الارتباط بتعديل الإجراءات المخطط لها أو عدم تنفيذها.
Fulfilling relevant ethical requirements.	الوفاء بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة.
Understanding the objectives of the work to be performed and the detailed instructions regarding the nature, timing and extent of planned assurance procedures.	فهم أهداف العمل الذي سيتم تنفيذه والتعليمات التفصيلية بشأن طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات التأكيد المخطط لها.
The responsibilities of respective engagement team members to perform procedures, and of more experienced engagement team members to direct, supervise and review the work of less experienced engagement team members.	مسؤوليات كل عضو في فريق الارتباط عن تنفيذ الإجراءات ومسؤوليات الأعضاء الأكثر خبرة عن توجيه الأعضاء الأقل خبرة والإشراف عليهم وفحص عملهم.
Supervision	الإشراف
A115. Supervision may include matters such as:	أ١١٥. قد يشتمل الإشراف على أمور مثل:
- Tracking the progress of the engagement, which includes monitoring: - The progress against the engagement plan; - Whether the objective of work performed has been achieved; and - The ongoing adequacy of assigned resources. - Taking appropriate action to address issues arising during the engagement, including for example,	- متابعة التقدم في الارتباط، ويشمل ذلك متابعة ما يلي: - التقدم المحرز مقارنة بخطة التأكيد؛ - ما إذا كان قد تم تحقيق الهدف من العمل الذي تم تنفيذه؛ - الكفاية الدائمة للموارد التي تم تخصيصها. - اتخاذ التصرف المناسب لمواجهة القضايا التي تنشأ أثناء الارتباط، بما في ذلك على سبيل المثال،

reassigning planned procedures to more experienced engagement team members when issues are more complex than initially anticipated.	إعادة إسناد الإجراءات المخطط لها إلى أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة عندما تكون القضايا أكثر تعقيداً مما كان متوقعاً في البداية.
Identifying matters for consultation or consideration by more experienced engagement team members during the engagement.	تحديد الأمور التي تحتاج للتشاور أو النظر فيها من قبل أعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة أثناء الارتباط.
Providing coaching and on-the-job training to help engagement team members develop skills or competencies.	تقديم الإرشاد والتدريب على رأس العمل لمساعدة أعضاء فريق الارتباط في تنمية المهارات أو الكفاءات.
Creating an environment where engagement team members raise concerns without fear of reprisals.	توفير بيئة تتيح لأعضاء فريق الارتباط طرح مخاوفهم دون خوف من ردود الفعل الانتقامية.
Review	الفحص
A116. Review of the engagement team's work consists of consideration of whether, for example:	أ١١٦. يتألف فحص عمل فريق الارتباط من النظر، على سبيل المثال، فيما إذا كان:
The work has been performed in accordance with the firm's policies or procedures, professional requirements and applicable legal and regulatory requirements.	قد تم تنفيذ العمل بما يتفق مع سياسات أو إجراءات المكتب والمتطلبات المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة؛
Significant matters have been raised for further consideration.	قد أثارت أمور مهمة لإمعان النظر فيها.
Appropriate consultations have taken place and the resulting conclusions have been documented and implemented.	قد جرت مشاورات مناسبة وتم توثيق الاستنتاجات الناتجة عنها وتم تطبيقها.
There is a need to revise the nature, timing and extent of work performed.	توجد حاجة لإعادة النظر في طبيعة وتوقيت ومدى العمل الذي تم تنفيذه.
The work performed supports the conclusions reached and is appropriately documented.	العمل المنفذ يدعم الاستنتاجات التي تم التوصل إليها، وأنه قد تم توثيقه بالصورة المناسبة.
The evidence obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for the practitioner's conclusion.	مجموع الأدلة التي تم الحصول عليها كافياً ومناسباً لتوفير أساس لاستنتاج المحاسب القانوني.
The objectives of the procedures have been achieved.	قد تم تحقيق الأهداف من الإجراءات.
Determining the Nature, Timing and Extent of Direction, Supervision and Review (Ref: Para. 47)	تحديد طبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف والفحص (راجع: الفقرة ٤٧)
A117. The approach to the direction and supervision of the members of the engagement team and the review of their work provides support for the engagement	أ١١٧. يوفر المنهج الخاص بتوجيه أعضاء فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم الدعم للشريك المسؤول عن الارتباط في الوفاء بمتطلبات هذا المعيار، وفي استنتاجه

leader in fulfilling the requirements of this ISSA, and in concluding that the engagement leader has been sufficiently and appropriately involved throughout the engagement in accordance with paragraph 186(d)(i).	لكفاية ومناسبة مشاركته طوال الارتباط وفقاً للفقرة ١٨٦(د)(١).
A118. The approach to direction, supervision and review may be tailored depending on, for example:	أ١١٨. قد يتم تكيف منهج التوجيه والإشراف والفحص بناءً على ما يلي، على سبيل المثال:
The engagement team member's previous experience with the entity and the subject matter.	التجارب السابقة لعضو فريق الارتباط مع المنشأة والموضوع محل الارتباط.
The complexity of the engagement.	مدى تعقيد الارتباط.
The assessed risks of material misstatement.	مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها.
The competence and capabilities of the individual engagement team members performing the work.	كفاءات وقدرات كل عضو من أعضاء فريق الارتباط الذين ينفذون العمل.
The manner in which the reviews of the work performed are expected to take place (remote or in-person).	الطريقة المتوقعة لفحص العمل الذي تم تنفيذه (عن بُعد أو حضورياً).
The structure of the engagement team and the location of engagement team members.	هيكل فريق الارتباط ومكان تواجد أعضائه.
Whether engagement team members are from the practitioner's firm, a network firm, or a firm that is not a network firm.	ما إذا كان أعضاء فريق الارتباط من مكتب المحاسب القانوني أو مكتب ضمن الشبكة أو مكتب من خارج الشبكة.
Review of Engagement Documentation (Ref: Para. 48)	فحص توثيق أعمال الارتباط (راجع: الفقرة ٤٨)
A119. Timely review of engagement documentation by the engagement leader at appropriate stages throughout the engagement enables significant matters to be resolved to the engagement leader's satisfaction on or before the date of the practitioner's report. The engagement leader need not review all engagement documentation.	أ١١٩. يمكن فحص الشريك المسؤول عن الارتباط لتوثيق أعمال الارتباط، أولاً بأول خلال المراحل المناسبة طوال الارتباط، من حل الأمور المهمة على النحو الذي يحوز على رضا الشريك المسؤول عن الارتباط في تاريخ تقرير المحاسب القانوني أو قبله. ولا يلزم أن يفحص الشريك المسؤول عن الارتباط جميع الوثائق الخاصة بتوثيق أعمال الارتباط.
A120. The engagement leader exercises professional judgment in identifying significant judgments made by the engagement team. The firm's policies or procedures may specify certain matters that are commonly expected to be significant judgments. Significant judgments may include matters related to planning and performing the engagement, as well as the conclusions reached by the engagement team.	أ١٢٠. يمارس الشريك المسؤول عن الارتباط الحكم المهني عند التعرف على الأحكام المهمة التي اتخذها فريق الارتباط. وقد تحدد سياسات أو إجراءات المكتب أموراً معينة يشيع التوقع بأنها تمثل أحكاماً مهمة. وقد تشمل الأحكام المهمة على أمور تتعلق بالتخطيط للارتباط وتنفيذه، وكذلك الاستنتاجات التي توصل إليها فريق الارتباط.

Examples of significant judgments:	من أمثلة الأحكام المهمة:
- Whether the scope of the sustainability information to be reported and the scope of the assurance engagement are appropriate in the circumstances. - Matters related to planning the engagement, such as the consideration or determination of materiality. - The composition of the engagement team, including personnel with expertise in one or more sustainability matters addressed in the engagement. - The decision to involve a practitioner's expert, including the decision to involve an external expert. - The engagement team's risk assessment procedures, including situations when the identification and assessment of the risks of material misstatement requires significant judgment by the engagement team. - For a group sustainability assurance engagement: - The proposed approach to the engagement for addressing where, and by whom, evidence needs to be obtained. - Decisions about the involvement of component practitioners and using the work of another practitioner, including, for example, in areas of higher assessed risk of material misstatement of the sustainability information. - Results of the procedures performed on areas of the engagement involving significant management judgment. - The evaluation of the work performed by a practitioner's external expert or another practitioner, and conclusions drawn therefrom. - The significance and disposition of corrected and uncorrected misstatements identified during the	- ما إذا كان نطاق معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها ونطاق ارتباط التأكيد مناسبين في ظل الظروف القائمة. - الأمر الذي تتعلق بالتخطيط للارتباط، مثل النظر في الأهمية النسبية أو تحديدها. - تكوين فريق الارتباط، بما في ذلك العاملون ذوو الخبرة في مسألة أو أكثر من مسائل الاستدامة التي يتناولها الارتباط. - القرار بإشراك أحد الخبراء الذين يستعين بهم المحاسب القانوني، بما في ذلك القرار بإشراك خبير خارجي. - إجراءات فريق الارتباط لتقييم المخاطر، بما في ذلك المواقف التي يتطلب فيها التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها أحكاماً مهمة من جانب فريق الارتباط. - فيما يخص ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة للمجموعات: - المنهج المقترح في الارتباط للتعامل مع ما يلزم الحصول بشأنه على أدلة ومن يتولى القيام بذلك. - النقاشات بشأن إشراك المحاسبين القانونيين للمكونات واستخدام عمل المحاسبين القانونيين الآخرين، بما في ذلك على سبيل المثال، في المجالات التي ترتفع فيها مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها في معلومات الاستدامة. - نتائج الإجراءات التي تم تنفيذها بشأن مجالات الارتباط التي تنطوي على اجتهادات مهمة من جانب الإدارة. - تقويم العمل الذي نفذته خبير خارجي استعان به المحاسب القانوني أو محاسب قانوني آخر، والاستنتاجات المستخلصة من ذلك العمل. - أهمية التحريفات المصححة وغير المصححة التي تم التعرف عليها أثناء الارتباط والتصرف المتخذ بشأنها. - تقويم الأمور التي قد تؤثر على تقرير التأكيد، بما في

engagement.	ذلك تعديل استنتاج المحاسب القانوني.
The evaluation of matters that may affect the assurance report, including modification of the practitioner's conclusion.	

A121. The engagement leader exercises professional judgment in determining other matters to review, for example based on:	١٢١أ. يمارس الشريك المسؤول عن الارتباط الحكم المهني عند تحديد الأمور الأخرى التي سيقوم بفحصها، على سبيل المثال، بناءً على ما يلي:
The nature and circumstances of the engagement.	طبيعة الارتباط وظروفه.
Which engagement team member performed the work.	أعضاء فريق الارتباط الذين قاموا بتنفيذ العمل.
Matters relating to recent inspection findings.	الأمور التي تتعلق بالمكتشفات الحديثة من عمليات التدقيق.
The requirements of the firm's policies or procedures.	متطلبات سياسات أو إجراءات المكتب.
Review of Formal Written Communications (Ref: Para. 49)	فحص الاتصالات الرسمية الكتابية (راجع: الفقرة ٤٩)
A122. The engagement leader uses professional judgment in determining which written communications to review, taking into account the nature and circumstances of the engagement. For example, it may not be necessary for the engagement leader to review communications between the engagement team and management in the ordinary course of the engagement.	١٢٢أ. يستخدم الشريك المسؤول عن الارتباط الحكم المهني عند تحديد الاتصالات الكتابية التي سيتم فحصها، مع الأخذ في الحسبان طبيعة الارتباط وظروفه. وعلى سبيل المثال، قد لا يكون من الضروري للشريك المسؤول عن الارتباط فحص الاتصالات التي تبادلها فريق الارتباط والإدارة في السياق المعتاد للارتباط.
Using the Work of Others	استخدام عمل الآخرين
Using the Work of Another Practitioner (Ref: Para. 50–55)	استخدام عمل محاسب قانوني آخر (راجع: الفقرات ٥٠–٥٥)
A123. Using the work of another practitioner may include using work that has already been completed, or that is yet to be performed but will be completed prior to completion of the practitioner's engagement. Such work may specifically relate to sustainability matters or may be other assurance or non-assurance work that, in the practitioner's judgment, is relevant to the sustainability assurance engagement. The practitioner exercises professional judgment in determining whether the work of another practitioner is relevant to, and is appropriate for purposes of the practitioner's engagement, and the extent to which such work can be used in the circumstances. The extent of the	١٢٣أ. قد يشمل استخدام عمل محاسب قانوني آخر على استخدام عمل تم الانتهاء منه بالفعل، أو عمل لا يزال يتعين تنفيذه ولكن سيتم الانتهاء منه قبل الانتهاء من ارتباط المحاسب القانوني. وقد يتعلق هذا العمل على وجه الخصوص بمسائل الاستدامة أو قد يكون عملاً تأكيدياً آخر أو عملاً غير تأكيدى يُعد، بحسب حكم المحاسب القانوني، ذا صلة بارتباط تأكيد معلومات الاستدامة. ويمارس المحاسب القانوني الحكم المهني عند تحديد ما إذا كان عمل المحاسب القانوني الآخر يُعد ذا صلة بارتباط المحاسب القانوني ومناسباً لأغراضه، والمدى الممكن لاستخدام ذلك العمل في ظل الظروف القائمة. ويتأثر مدى

practitioner's procedures to evaluate the work of another practitioner in accordance with paragraph 50 is influenced by:	الإجراءات التي ينفذها المحاسب القانوني لتقويم عمل المحاسب القانوني الآخر وفقاً للفقرة ٥٠ بما يلي:
The overall significance of the work to the practitioner's engagement. For example, the greater the significance to the overall sustainability information of the disclosures for which the practitioner intends to obtain evidence from using the work of another practitioner, the more extensive the practitioner's procedures are likely to be, including communication with another practitioner and determining whether it is necessary to review additional documentation of the work of that practitioner in accordance with paragraph 54;	الأهمية الكلية التي يمثلها العمل لارتباط المحاسب القانوني. وعلى سبيل المثال، كلما زادت أهمية الإفصاحات التي ينوي المحاسب القانوني أن يحصل على أدلة بشأنها من خلال استخدام عمل المحاسب القانوني الآخر بالنسبة لمعلومات الاستدامة عموماً، كان من المرجح أن تكون إجراءات المحاسب القانوني أكثر شمولية، بما في ذلك اتصاله بالمحاسب القانوني الآخر وتحديد ما إذا كان من الضروري فحص المزيد من التوثيق الخاص بعمل ذلك المحاسب القانوني وفقاً للفقرة ٥٤؛
The ability of the practitioner to obtain access to another practitioner and their work. For example, when the work of another practitioner relates to information from a value chain component, neither the reporting entity's management nor the practitioner may have rights of access to that other firm or its work. Paragraph A135 explains circumstances in which a limitation on scope may arise in relation to using the work of another practitioner; and	قدرة المحاسب القانوني على الوصول إلى المحاسب القانوني الآخر وعمله. وعلى سبيل المثال، عندما يتعلق عمل المحاسب القانوني الآخر بمعلومات في مكون ضمن سلسلة القيمة، فقد لا يكون لإدارة المنشأة المعدة للتقرير ولا للمحاسب القانوني الحق في الوصول إلى ذلك المكتب الآخر أو عمله. وتوضح الفقرة ١٣٥١ الظروف التي قد ينشأ فيها قيد على النطاق فيما يتعلق باستخدام عمل محاسب قانوني آخر؛
Whether a one-to-many report of another practitioner is available (see paragraph 51).	ما إذا كان يتوفر تقرير من واحد إلى متعددين صادر عن المحاسب القانوني الآخر (انظر الفقرة ٥١).
A124. The guidance in paragraphs A136–A151 for using the work of a practitioner's expert may also be helpful when obtaining evidence from using the work of another practitioner, in particular, the considerations described in paragraphs A137 and A151.	أ١٢٤. قد تكون الإرشادات الموضحة في الفقرات ١٣٦١–١٥١١ بشأن استخدام عمل الخبراء الذين يستعين بهم المحاسب القانوني مفيدة أيضاً عند الحصول على الأدلة من خلال استخدام عمل محاسب قانوني آخر، ومن ذلك على وجه الخصوص، الاعتبارات الموضحة في الفقرتين ١٣٧١ وأ١٥١١.
Complying with relevant ethical requirements that apply to using the work of another practitioner (Ref: Para. 50(a))	الالتزام بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على استخدام عمل محاسب قانوني آخر (راجع: الفقرة ٥٠(أ))
A125. Relevant ethical requirements may include provisions addressing the fulfillment of the practitioner's ethical responsibilities related to using the work of another practitioner. These responsibilities may vary depending on whether the work performed by another practitioner is assurance or non-assurance work.	أ١٢٥. قد تشمل المتطلبات المسلكية ذات الصلة على نصوص تتناول الوفاء بالمسؤوليات المسلكية للمحاسب القانوني فيما يتعلق باستخدام عمل محاسب قانوني آخر. وقد تتباين هذه المسؤوليات بناءً على ما إذا كان العمل الذي نفذه المحاسب القانوني الآخر عملاً تأكيدياً أو غير تأكيدياً.

A126. Whether an engagement performed by another practitioner is an assurance engagement depends on the circumstances. Considerations that may be relevant in distinguishing an assurance engagement from a non-assurance engagement include:	١٢٦أ. يعتمد تحديد ما إذا كان الارتباط الذي نفذه المحاسب القانوني الآخر يُعد ارتباطاً تأكيداً على الظروف. وتشمل الاعتبارات التي قد تكون ذات صلة عند تمييز ارتباطات التأكيد عن الارتباطات غير التأكيدية:
The nature of the engagement. For example, agreed-upon procedures engagements performed in accordance with International Standard on Related Services 4400¹² and consulting (or advisory) engagements are not assurance engagements.	طبيعة الارتباط. على سبيل المثال، ارتباطات الإجراءات المتفق عليها التي يتم تنفيذها وفقاً للمعيار الدولي للخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠)^{١١} والارتباطات الاستشارية لا تُعد ارتباطات تأكيد.
The nature of the procedures performed on the engagement. For example, a validation or verification engagement may be an assurance engagement if it is performed in accordance with recognized standards that enable the practitioner to design and perform procedures aimed at gathering sufficient appropriate evidence to support an assurance conclusion.	طبيعة الإجراءات التي تم تنفيذها على الارتباط. على سبيل المثال، ارتباط التحقق أو التثبيت قد يكون ارتباطاً تأكيداً إذا تم تنفيذه وفقاً لمعايير معترف بها تمكن المحاسب القانوني من تصميم وتنفيذ إجراءات تهدف إلى جمع ما يكفي من الأدلة المناسبة لدعم الاستنتاج التأكيدي.
The wording of the report of another practitioner. For example, the report for an assurance engagement includes the practitioner's opinion, conclusion or other form of assurance statement based on the procedures performed and evidence obtained. Reports that only provide the practitioner's findings would not be considered assurance engagements.	صيغة تقرير المحاسب القانوني الآخر. على سبيل المثال، يشتمل تقرير ارتباط التأكيد على رأي المحاسب القانوني أو استنتاجه أو أي شكل آخر من أشكال التصريحات التأكيدية استناداً إلى الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها. ولا تُعد التقارير التي تقتصر على تقديم ما يكتشفه المحاسب القانوني ارتباطات تأكيد.
Evaluating the competence and capabilities of another practitioner (Ref: Para. 50(b))	تقويم كفاءات وقدرات المحاسب القانوني الآخر (راجع: الفقرة ٥٠(ب))
A127. Determining whether another practitioner has the appropriate competence and capabilities is a matter of professional judgment and is influenced by the nature and circumstances of another practitioner's work. The sources described in paragraph A141 related to the work of a practitioner's expert may also be relevant when evaluating the competence and capabilities of another practitioner. Other factors that may be relevant include the consistency or similarity of laws and regulations, language and culture. When	١٢٧أ. إن التحقق مما إذا كان المحاسب القانوني الآخر يحظى بالكفاءات والقدرات المناسبة هو مسألة حكم مهني ويتأثر ذلك بطبيعة وظروف عمل المحاسب القانوني الآخر. وقد تكون أيضاً المصادر الموضحة في الفقرة ١٤١أ فيما يتعلق بعمل الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني ذات صلة عند تقويم كفاءات وقدرات المحاسب القانوني الآخر. ومن بين العوامل الأخرى التي قد تكون ذات صلة، الاتساق أو التشابه في الأنظمة واللوائح واللغة والثقافة. وعندما يكون

^{١١} المعيار الدولي للخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠)، ارتباطات الإجراءات المتفق عليها

¹² International Standard on Related Services (ISRS) 4400, *Agreed-Upon Procedures Engagements*

another practitioner is another firm within the same network as the practitioner's firm and is subject to common network requirements or uses common network services, the practitioner may be able to depend on such network requirements, for example, those addressing professional training or recruitment, or that require the use of common systems, policies, methodologies and related implementation tools.	المحاسب القانوني الآخر مكتباً آخر ضمن نفس الشبكة التي ينتهي إليها مكتب المحاسب القانوني وعندما يكون خاضعاً لمتطلبات مشتركة خاصة بالشبكة أو عندما يستخدم خدمات مشتركة خاصة بالشبكة، فقد يستطيع المحاسب القانوني الاعتماد على متطلبات الشبكة، على سبيل المثال، تلك المتطلبات التي تتناول التدريب المهني أو التوظيف، أو تلك التي تتطلب استخدام نظم وسياسات ومنهجيات مشتركة وما يتعلق بها من أدوات تطبيقية.
Evaluating the nature, scope and objectives of another practitioner's work (Ref: Para. 50(c))	تقويم طبيعة ونطاق وأهداف عمل المحاسب القانوني الآخر (راجع: الفقرة ٥٠(ج))
A128. Evaluating whether the nature, scope and objectives of another practitioner's work are appropriate for the practitioner's purposes may include obtaining an understanding of:	أ١٢٨. قد يشمل تقويم ما إذا كانت طبيعة ونطاق وأهداف عمل المحاسب القانوني الآخر مناسبة لأغراض المحاسب القانوني على التوصل إلى فهم لما يلي:
The nature of the engagement performed by another practitioner, including whether it is a limited or reasonable assurance engagement, and whether that engagement exhibits a rational purpose;	طبيعة الارتباط الذينفذه المحاسب القانوني الآخر، بما في ذلك ما إذا كان ارتباط تأكيد محدود أو معقول، وما إذا كان لذلك الارتباط غرض منطقي؛
The applicable criteria relevant to that assurance engagement;	الضوابط المنطبقة ذات الصلة بارتباط التأكيد ذلك؛
The scope of the engagement;	نطاق الارتباط؛
Whether the work performed was undertaken in accordance with recognized standards;	ما إذا كان العمل الذي تم تنفيذه قد تم وفقاً لمعايير معترف بها؛
Whether the work performed includes tests of controls, substantive procedures or both; and	ما إذا كان العمل الذي تم تنفيذه يشمل على اختبارات لأدوات الرقابة أو إجراءات أساس أو كلا الأمرين؛
Whether the work performed has been supported by firm-level policies or procedures designed to address quality management.	ما إذا كان العمل الذي تم تنفيذه كان مدعوماً بسياسات أو إجراءات على مستوى المكتب تتناول إدارة الجودة.
Obtaining and evaluating a one-to-many report (Ref: Para. 51–52)	الحصول على تقرير من واحد إلى متعددين وتقويمه (راجع: الفقرتين ٥١–٥٢)
A129. The practitioner's evaluation of the work of another practitioner may include obtaining and evaluating a one-to-many report as described in paragraph 51. Such a report may identify assurance procedures and the results of those procedures, including exceptions, and other related information that could affect the practitioner's conclusions. Exceptions noted by another	أ١٢٩. قد يشمل تقويم المحاسب القانوني لعمل محاسب قانوني آخر على الحصول على تقرير من واحد إلى متعددين، وتقويمه، على النحو الموضح في الفقرة ٥١. وقد يحدد مثل ذلك التقرير إجراءات التأكيد ونتائج تلك الإجراءات، بما في ذلك الاستثناءات، والمعلومات الأخرى ذات العلاقة التي قد تؤثر على استنتاجات المحاسب القانوني. ولا تعني

practitioner, or a modified conclusion, in such a report does not automatically mean that the report will not be useful for the assurance engagement on the reporting entity's sustainability information. Rather, the exceptions, or the matter giving rise to a modified conclusion, in the one-to-many report are considered in the context of the significance to users of the reported information. In considering the exceptions or matters giving rise to a modified conclusion, the practitioner may seek to discuss such matters with that other practitioner, if possible in the circumstances. Such communication is dependent upon the reporting entity contacting the value chain entity, and obtaining that entity's approval for the communication to take place.	الاستثناءات التي يشير إليها المحاسب القانوني الآخر، أو الاستنتاج المعدل، في مثل ذلك التقرير أن التقرير لن يكون مفيداً بالضرورة لارتباط التأكيد بشأن معلومات الاستدامة الخاصة بالمنشأة المعدة للتقرير. وبالأحرى، يُنظر إلى الاستثناءات، أو الأمر الذي نشأ عنه الاستنتاج المعدل، في تقرير من واحد إلى متعددين في سياق أهمية ذلك لمستخدمي المعلومات المقرر عنها. وعند النظر في الاستثناءات أو الأمور الناشئة عنها الاستنتاج المعدل، قد يسعى المحاسب القانوني إلى مناقشة تلك الأمور مع ذلك المحاسب القانوني الآخر، إن كان ذلك ممكناً في ظل الظروف القائمة. ويتوقف هذا الاتصال على تواصل المنشأة المعدة للتقرير مع المنشأة ضمن سلسلة القيمة، والحصول على موافقتها على إجراء هذا الاتصال.
A130. Depending on the nature of the information that is the subject of the one-to-many report, or other relevant assurance report of another practitioner, that report may identify complementary user entity controls that, if relevant to the user entity, may need to be designed and implemented by the user entity to have an appropriate basis for using the information obtained in preparing the sustainability information.	أ١٣٠. بناءً على طبيعة المعلومات التي تخضع لتقرير من واحد إلى متعددين، قد يحدد ذلك التقرير أدوات رقابة مكملة في المنشآت المستفيدة قد يلزم المنشأة المستفيدة تصميمها وتطبيقها، إن كانت ذات صلة بها، حتى يتوفر لها أساس مناسب لاستخدام المعلومات التي تم الحصول عليها أثناء إعداد معلومات الاستدامة.
A131. The practitioner may determine that the one-to-many report does not provide sufficient appropriate evidence (e.g., the description of the procedures performed and results thereof may not provide sufficient evidence for the practitioner's purposes). In such circumstances, the practitioner may consider whether it is practicable to supplement the understanding of another practitioner's procedures and conclusions by communicating with that practitioner. If not practicable in the circumstances, the practitioner may need to perform other procedures to obtain sufficient appropriate evidence about the information from that value chain entity.	أ١٣١. قد يحدد المحاسب القانوني أن تقرير من واحد إلى متعددين لا يوفر ما يكفي من الأدلة المناسبة (على سبيل المثال، قد لا يوفر وصف الإجراءات التي تم تنفيذها ونتائجها أدلة كافية لأغراض المحاسب القانوني). وفي هذه الظروف، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كان من الممكن عملياً استكمال فهمه لإجراءات المحاسب القانوني الآخر واستنتاجاته بالاتصال بذلك المحاسب القانوني. وإن لم يكن ذلك ممكناً عملياً في ظل الظروف القائمة، فقد يلزم المحاسب القانوني تنفيذ إجراءات أخرى للحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة بشأن معلومات تلك المنشأة التي ضمن سلسلة القيمة.
Communications with another practitioner (Ref: Para. 53)	الاتصالات مع المحاسب القانوني الآخر (راجع: الفقرة ٥٣)
A132. Relevant matters that the engagement team may request another practitioner to communicate include:	أ١٣٢. تشمل الأمور ذات الصلة التي قد يطلب فريق الارتباط من المحاسب القانوني الآخر إبلاغه بها ما يلي:
Whether the other practitioner has complied with ethical requirements that are relevant to the engagement, including independence for an assurance engagement.	ما إذا كان المحاسب القانوني الآخر قد التزم بالمتطلبات السلوكية ذات الصلة بالارتباط، بما في ذلك الاستقلال فيما يخص ارتباطات التأكيد.
Information about instances of non-	المعلومات بشأن حالات عدم الالتزام بالأنظمة

compliance with laws and regulations that could give rise to a material misstatement of the sustainability information.	واللوائح التي قد ينشأ عنها تحريف جوهري في معلومات الاستدامة.
A list of uncorrected misstatements identified by another practitioner during the engagement that are not clearly trivial.	قائمة بالتحريفات غير المصححة التي اكتشفها المحاسب القانوني الآخر أثناء الارتباط والتي لا تُعد تافهة بشكل واضح.
Indicators of possible bias in the preparation of relevant information.	المؤشرات على التحيز المحتمل في إعداد المعلومات ذات الصلة.
Description of any deficiencies in internal control identified by the other practitioner during the engagement.	وصف أي أوجه قصور في الرقابة الداخلية تعرف عليها المحاسب القانوني الآخر أثناء الارتباط.
Other significant matters that another practitioner has communicated or expects to communicate to the entity, including fraud or suspected fraud.	الأمر المهمة الأخرى التي قام المحاسب القانوني الآخر بإبلاغها، أو يتوقع أن يقوم بإبلاغها، إلى المنشأة، بما في ذلك حالات الغش أو شبهة الغش.
Any other matters that may be relevant to the sustainability information, or that another practitioner wishes to draw to the attention of the engagement team, including exceptions noted in any written representations that another practitioner requested from the component entity.	أي أمور أخرى قد تكون ذات صلة بمعلومات الاستدامة، أو تلك التي يرغب المحاسب القانوني الآخر في لفت انتباه فريق الارتباط إليها، بما في ذلك الاستثناءات التي تم ذكرها في أية إفادات مكتوبة طلبها المحاسب القانوني الآخر من المنشأة المكون.
The other practitioner's overall findings, conclusion or opinion.	النتائج العامة التي توصل إليها المحاسب القانوني الآخر أو استنتاجه أو رأيه.
A133. If the practitioner determines that another practitioner's communications are not adequate for the practitioner's purposes, the practitioner may consider whether, for example:	أ١٣٣. إذا حدد المحاسب القانوني أن الاتصالات مع المحاسب القانوني الآخر لا تفي بأغراض المحاسب القانوني، فقد ينظر المحاسب القانوني، على سبيل المثال، فيما يلي:
Further information can be obtained from another practitioner (e.g., through further discussions or meetings);	ما إذا كان يمكن الحصول على المزيد من المعلومات من المحاسب القانوني (على سبيل المثال، من خلال المزيد من النقاشات أو الاجتماعات)؛ أو
Review of additional documentation of another practitioner may provide the practitioner with further information; or	ما إذا كان فحص المزيد من التوثيق الذي أعده المحاسب القانوني الآخر قد يوفر المزيد من المعلومات للمحاسب القانوني؛ أو
There are any concerns about another practitioner's competence or capabilities.	ما إذا كانت توجد أي مخاوف بشأن كفاءة المحاسب القانوني الآخر أو قدراته.

Reviewing additional documentation of work performed by another practitioner (Ref: Para. 54)	فحص المزيد من التوثيق الخاص بالعمل الذي نفذه المحاسب القانوني الآخر (راجع: الفقرة ٥٤)
A134. Determining whether to review additional documentation of another practitioner may include consideration of:	أ١٣٤. قد يشتمل تحديد ما إذا كان من الضروري فحص المزيد من التوثيق الذي أعده المحاسب القانوني الآخر على النظر فيما يلي:
The nature, timing and extent of the work performed by another practitioner;	طبيعة العمل الذي نفذه المحاسب القانوني الآخر وتوقيته ومداه؛
The competence and capabilities of another practitioner; and	كفاءات وقدرات المحاسب القانوني الآخر؛
The significant judgments made by, and the findings or conclusions of, another practitioner about matters that are material to the sustainability information.	الأحكام المهمة التي اتخذها المحاسب القانوني الآخر، والنتائج أو الاستنتاجات التي توصل إليها، بشأن الأمور التي تُعد ذات أهمية نسبية لمعلومات الاستدامة.
Evidence obtained from work of another practitioner inadequate for practitioner's purposes (Ref: Para. 55)	الأدلة التي تم الحصول عليها من عمل المحاسب القانوني الآخر غير كافية لأغراض المحاسب القانوني (راجع: الفقرة ٥٥)
A135. A scope limitation exists when the practitioner is unable to:	أ١٣٥. يوجد قيد على النطاق عندما يكون المحاسب القانوني غير قادر على:
Obtain evidence from the work of another practitioner that is adequate for the practitioner's purposes; and	الحصول على أدلة من عمل المحاسب القانوني الآخر بما يكفي لتحقيق أغراض المحاسب القانوني؛
Obtain, through alternative means, sufficient appropriate evidence over the disclosures for which the practitioner intended to use the work of another practitioner as evidence.	الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة، من خلال وسائل بديلة، بشأن الإفصاحات التي كان ينوي المحاسب القانوني استخدام عمل المحاسب القانوني الآخر كأدلة لها.
In such circumstances, the practitioner considers the implications for the engagement and the assurance report in accordance with paragraph 185.	وفي هذه الظروف، ينظر المحاسب القانوني فيما يترتب على ذلك من آثار في الارتباط وتقرير التأكيد وفقاً للفقرة ١٨٥.
Using the Work of a Practitioner's Expert (Ref: Para. 56–57)	استخدام عمل الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني (راجع: الفقرتين ٥٦–٥٧)
A136. The practitioner has sole responsibility for the assurance conclusion expressed, and that responsibility is not reduced by the practitioner's use of the work of a practitioner's expert. Nonetheless, if the practitioner using the work of a practitioner's expert, having followed this ISSA, concludes that the work of that expert is adequate for the practitioner's purposes, the practitioner may accept that expert's findings or conclusions in the	أ١٣٦. يتحمل المحاسب القانوني وحده دون غيره المسؤولية عن الاستنتاج التأكيدي الذي يتم إبدائه، ولا يُحدّ من هذه المسؤولية قيام المحاسب القانوني باستخدام عمل أحد الخبراء الذين يستعين بهم. ومع ذلك، فإذا استنتج المحاسب القانوني الذي يستخدم عمل أحد خبراءه، بعد اتباعه لهذا المعيار، أن عمل ذلك الخبير يُعد كافياً لأغراض المحاسب القانوني، يمكن للمحاسب القانوني قبول نتائج أو استنتاجات ذلك الخبير في مجال عمله على أنها أدلة

expert's field as appropriate evidence.	مناسبة.
A137. The nature, timing and extent of procedures to fulfill the requirement in paragraphs 56–57 will vary depending on the circumstances. Relevant considerations may include:	أ١٣٧. تختلف طبيعة الإجراءات اللازمة للوفاء بمتطلبات الفقرتين ٥٦ و٥٧، وتوقيتها ومداهما، تبعاً للظروف. وقد تشمل الاعتبارات ذات الصلة:
The significance of the practitioner's expert's work in the context of the engagement (see also paragraph A140).	أهمية عمل الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني في سياق الارتباط (انظر أيضاً الفقرة أ١٤٠).
The nature of the disclosure(s) to which that expert's work relates.	طبيعة الإفصاح أو الإفصاحات التي تتعلق بها عمل ذلك الخبير.
The assessed risks of material misstatement of the sustainability information to which that expert's work relates.	مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها في معلومات الاستدامة التي تتعلق بها عمل ذلك الخبير.
The practitioner's knowledge of and experience with previous work performed by that expert.	معرفة المحاسب القانوني وخبرته بالأعمال السابقة التي نفذها ذلك الخبير.
A138. Agreement on the respective roles and responsibilities of the practitioner and the practitioner's expert may also include agreement about access to, and retention of, each other's engagement documentation. A practitioner's internal expert is a member of the engagement team and therefore that expert's working papers form part of the engagement documentation.	أ١٣٨. قد يتضمن الاتفاق على أدوار ومسؤوليات كل من المحاسب القانوني وخبيره اتفاقاً أيضاً بشأن الوصول إلى توثيق كل منهما لأعمال الارتباط والاحتفاظ به. ويُعد الخبير الداخلي الذي يستعين به المحاسب القانوني عضواً في فريق الارتباط، ومن ثم، فإن أوراق عمل ذلك الخبير تشكل جزءاً من توثيق أعمال الارتباط.
A139. Effective two-way communication facilitates the proper integration of the nature, timing and extent of the practitioner's expert's procedures with other work on the assurance engagement, and appropriate modification of the practitioner's expert's objectives during the course of the engagement. Identification of specific partners or staff who will liaise with the practitioner's expert, and procedures for communication between that expert and the entity, assists timely and effective communication, particularly on larger engagements.	أ١٣٩. يُسهّل الاتصال المتبادل الفعال تحقيق التكامل السليم بين طبيعة وتوقيت ومدى إجراءات الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني وبين الأعمال الأخرى في ارتباط التأكيد، والتعديل المناسب لأهداف الخبير خلال سير الارتباط. ومما يساعد على إجراء اتصال فعال وفي الوقت المناسب، خاصة في الارتباطات الكبيرة، تحديد شركاء أو موظفين بعينهم للتواصل مع الخبير، وتحديد إجراءات للاتصال بين ذلك الخبير والمنشأة.
A140. When the work of a practitioner's expert is to be used, it may be appropriate to perform some of the procedures required by paragraph 56 at the engagement acceptance or continuance stage. This is particularly so when the work of the practitioner's expert will be fully integrated with the work of other assurance personnel and when the work of the practitioner's expert is to be used in the early stages of the engagement, for example, during initial	أ١٤٠. عندما يكون من المقرر استخدام عمل أحد الخبراء الذين يستعين بهم المحاسب القانوني، فقد يكون من المناسب تنفيذ بعض الإجراءات التي تتطلبها الفقرة ٥٦ في مرحلة قبول الارتباط أو الاستمرار فيه. وينطبق هذا بصفة خاصة عندما يتم دمج عمل الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني بشكل كامل مع عمل العاملين الآخرين في ارتباط التأكيد وعندما يتعين استخدام عمل الخبير الذي يستعين

planning and risk assessment procedures.	به المحاسب القانوني في المراحل المبكرة من الارتباط، على سبيل المثال، أثناء إجراءات التخطيط الأولي وتقييم المخاطر.
Evaluating the competence, capabilities and objectivity of a practitioner's expert (Ref: Para. 56(a))	تقويم كفاءات وقدرات وموضوعية الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني (راجع: الفقرة ٥٦(أ))
A141. The competence, capabilities and objectivity of a practitioner's expert are factors that significantly affect whether the work of the practitioner's expert will be adequate for the practitioner's purposes. Information regarding the competence, capabilities and objectivity of a practitioner's expert may come from a variety of sources.	أ١٤١. تُعد كفاءة الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني، وقدراته وموضوعيته، عوامل تؤثر بشكل كبير على ما إذا كان عمل الخبير سيكون كافياً لأغراض المحاسب القانوني. ويمكن استقاء المعلومات المتعلقة بكفاءة الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني، وقدراته وموضوعيته، من مصادر متنوعة.

Examples:	أمثلة:
- Personal experience with previous work of that expert. - Discussions with that expert. - Discussions with other practitioners or others who are familiar with that expert's work. - Knowledge of that expert's qualifications, membership of a professional body or industry association, license to practice, or other forms of external recognition. - Understanding whether that expert's work is subject to technical performance standards or other professional or industry requirements, for example, ethical standards and other membership requirements of a professional body or industry association, accreditation standards of a licensing body. - Published papers or books written by that expert. - The practitioner's firm's system of quality management (see paragraphs A68–A74).	- التجربة الشخصية مع العمل السابق لذلك الخبير. - المناقشات مع ذلك الخبير. - المناقشات مع المحاسبين القانونيين الآخرين أو غيرهم ممن هم على دراية بعمل ذلك الخبير. - المعرفة بمؤهلات ذلك الخبير وعضويته في الهيئات المهنية أو اتحادات الصناعة وترخيصه لمزاولة المهنة أو أشكال الاعتماد الخارجي الأخرى. - فهم ما إذا كان عمل الخبير يخضع لمعايير أداء فنية أو متطلبات مهنية أو صناعية أخرى، على سبيل المثال، المعايير السلوكية والمتطلبات الأخرى لعضوية الهيئات المهنية أو اتحادات الصناعات أو معايير الاعتماد الخاصة بهيئات الترخيص. - الأوراق أو الكتب المنشورة التي كتبها ذلك الخبير. - نظام إدارة الجودة في مكتب المحاسب القانوني (انظر الفقرات أ٦٨–أ٧٤).

A142. A practitioner's internal expert that is a partner or staff of a network firm is subject	أ١٤٢. يخضع الخبير الداخلي الذي يستعين به المحاسب القانوني

to the firm's policies or procedures for network requirements and network services established as part of the firm's system of quality management. In some instances, the practitioner's internal expert of a network firm may be subject to common quality management policies or procedures as the practitioner's firm, given that they are part of the same network.	الذي يكون شريكاً أو موظفاً في مكتب ضمن الشبكة لسياسات أو إجراءات المكتب الخاصة بمتطلبات الشبكة وخدماتها المحددة كجزء من نظام إدارة الجودة في المكتب. وفي بعض الحالات، قد يكون الخبير الداخلي الذي يستعين به المحاسب القانوني من مكتب ضمن الشبكة خاضعاً لنفس سياسات أو إجراءات إدارة الجودة المشتركة التي يخضع لها مكتب المحاسب القانوني، نظراً لكونهما جزءاً من نفس الشبكة.
A143. Quality management at the engagement level is supported by the firm's system of quality management and informed by the specific nature and circumstances of the engagement. The practitioner may be able to depend on the firm's related policies or procedures regarding the evaluation of the adequacy of an internal expert's work. For example, the firm's training programs may provide internal experts with an appropriate understanding of the interrelationship of their expertise with the assurance process. Reliance on such training may affect the nature, timing and extent of the practitioner's procedures to evaluate the adequacy of the practitioner's internal expert's work.	١٤٣أ. إدارة الجودة على مستوى الارتباطات يدعمها نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب ويتم الاسترشاد فيها بالطبيعة والظروف الخاصة بالارتباط قيد التنفيذ. وقد يستطيع المحاسب القانوني الاعتماد على سياسات أو إجراءات المكتب ذات العلاقة بشأن تقييم مدى كفاية عمل الخبير الداخلي. وعلى سبيل المثال، قد توفر برامج التدريب الخاصة بالمكتب للخبراء الداخليين فهماً مناسباً للعلاقة المتبادلة بين خبراتهم وآلية التأكيد. وقد يؤثر الاعتماد على مثل هذا التدريب على طبيعة إجراءات المحاسب القانوني، وتوقيتها ومداه، الرامية إلى تقييم مدى كفاية عمل الخبير الداخلي.
A144. ISQM 1 requires the firm to have policies or procedures to address quality risks arising from the use of resources from a service provider, which includes the use of an external expert. A practitioner's external expert is not a member of the engagement team and may not be subject to the firm's policies or procedures under its system of quality management.	١٤٤أ. يتطلب معيار إدارة الجودة (١) أن يكون لدى المكتب سياسات أو إجراءات تتناول مخاطر الجودة التي تنشأ عن استخدام الموارد التي يتم الحصول عليها من مقدمي الخدمات، ويشمل ذلك الاستعانة بالخبراء الخارجيين. ولا يعد الخبير الخارجي الذي يستعين به المحاسب القانوني عضواً في فريق الارتباط، وقد لا يكون خاضعاً لسياسات أو إجراءات المكتب بموجب نظامه الخاص بإدارة الجودة.
Evaluating the competence, capabilities and objectivity of a practitioner's external expert (Ref: Para. 56(a)–(b))	تقييم كفاءات وقدرات وموضوعية الخبير الخارجي الذي يستعين به المحاسب القانوني (راجع: الفقرة ٥٦أ)–(ب))
A145. Relevant ethical requirements applicable to the practitioner when using the work of a practitioner's external expert may include provisions addressing the fulfillment of the practitioner's ethical responsibilities related to evaluating whether an external expert has the necessary competence, capabilities and objectivity for the practitioner's purposes. Such provisions may prohibit the practitioner from using the work of a practitioner's external expert if the practitioner:	١٤٥أ. قد تشمل المتطلبات المسلكية ذات الصلة المنطبقة على المحاسب القانوني عند استخدام عمل أحد الخبراء الخارجيين على نصوص تتناول الوفاء بالمتطلبات المسلكية للمحاسب القانوني فيما يتعلق بتقييم ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءات والقدرات والموضوعية اللازمة لتحقيق أغراض المحاسب القانوني. وقد تحظر تلك النصوص على المحاسب القانوني استخدام عمل الخبير الخارجي إذا كان المحاسب القانوني:
(a) Is unable to determine whether the external expert has the necessary competence or capabilities, or is objective;	(أ) غير قادر على تحديد ما إذا كان الخبير الخارجي يحظى بالكفاءات أو القدرات اللازمة، أو ما إذا كان موضوعياً؛ أو

(ب) Has determined that the external expert does not have the necessary competence or capabilities; or	(ب) قد حدد أن الخبير الخارجي لا يحظى بالكفاءات أو القدرات اللازمة؛ أو
(ج) Has determined that it is not possible to eliminate circumstances that create threats to the expert's objectivity, or apply safeguards to reduce such threats to an acceptable level.	(ج) قد حدد أنه لا يمكن القضاء على الظروف التي تنشأ عنها تهديدات تمس موضوعية الخبير، أو لا يمكن تطبيق تدابير وقائية لتخفيض تلك التهديدات إلى مستوى يمكن قبوله.
A146. The evaluation of whether the threats to objectivity are at an acceptable level may depend upon the role of the practitioner's external expert and the significance of the expert's work in the context of the engagement. In some cases, it may not be possible to eliminate circumstances that create threats or apply safeguards to reduce threats to an acceptable level, for example, if a proposed practitioner's external expert is an individual who has played a significant role in preparing the sustainability information.	أ١٤٦. قد يعتمد تقويم ما إذا كانت التهديدات التي تمس الموضوعية هي بمستوى يمكن قبوله، على دور الخبير الخارجي الذي يستعين به المحاسب القانوني ومدى أهمية عمله في سياق الارتباط. وفي بعض الظروف، قد لا يمكن القضاء على الظروف التي تنشأ عنها التهديدات أو لا يمكن تطبيق تدابير وقائية لتخفيض التهديدات إلى مستوى يمكن قبوله، ومثال ذلك، إذا كان الخبير الخارجي المقترح الذي سيستعين به المحاسب القانوني فرداً أدى دوراً مهماً في إعداد معلومات الاستدامة.
A147. When evaluating the objectivity of a practitioner's external expert, it may be relevant to:	أ١٤٧. عند تقويم موضوعية الخبير الخارجي الذي يستعين به المحاسب القانوني، قد يكون من الملائم:
Inquire also of the appropriate party(ies) about any known interests or relationships that the appropriate party(ies) has with the expert that may affect that expert's objectivity.	الاستفسار أيضاً من الطرف أو الأطراف المعنية عن أي مصالح أو علاقات معروفة تجمع بينهم وبين الخبير، وقد تؤثر على موضوعية ذلك الخبير.
Discuss with that expert any applicable safeguards, including any professional requirements that apply to that expert, and evaluate whether the safeguards are adequate to reduce threats to an acceptable level. Interests and relationships that may be relevant to discuss with the expert include:	مناقشة ذلك الخبير في أي تدابير وقائية منطبقة، بما في ذلك أي متطلبات مهنية تنطبق على ذلك الخبير، وتقييم ما إذا كانت التدابير الوقائية كافية لتخفيض التهديدات إلى مستوى يمكن قبوله. وتتضمن المصالح والعلاقات التي قد يكون من الملائم مناقشتها مع الخبير ما يلي:
○ Financial interests.	○ المصالح المالية.
○ Business and personal relationships.	○ علاقات العمل والعلاقات الشخصية.
○ Provision of other services by that expert.	○ تقديم خدمات أخرى من قبل ذلك الخبير.

In some cases, it may also be appropriate for the practitioner to obtain a written representation from the practitioner's external expert about any interests or relationships with the entity or engaging party of which that expert is aware.	وفي بعض الحالات، قد يكون من المناسب أيضاً للمحاسب القانوني أن يحصل على إفادة مكتوبة من الخبير الخارجي الذي يستعين به بشأن أية مصالح أو علاقات يكون ذلك الخبير على علم بها مع المنشأة أو الطرف القائم بالتكليف.
Understanding the field of expertise of a practitioner's expert (Ref: Para. 56(c))	فهم مجال خبرة الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني (راجع: الفقرة ٥٦ج))
A148. Having a sufficient understanding of the field of expertise of the practitioner's expert enables the practitioner to:	أ١٤٨. إن التوصل إلى فهم كافٍ لمجال خبرة الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني يمكن المحاسب القانوني من:
(a) Agree with the practitioner's expert on the nature, scope (including, when applicable, the materiality for quantitative disclosures to be applied or other considerations of materiality for qualitative disclosures) and objectives of that expert's work for the practitioner's purposes;	(أ) الاتفاق مع الخبير على طبيعة عمله ونطاقه (بما في ذلك عند الاقتضاء، الأهمية النسبية التي سيتم تطبيقها للإفصاحات الكمية أو الاعتبارات الأخرى التي تتعلق بالأهمية النسبية للإفصاحات النوعية) وأهدافه، لأغراض المحاسب القانوني؛
(b) Understand what assumptions, data and methods, including models as applicable, are used by the practitioner's expert, and whether they are generally accepted within that expert's field and appropriate in the circumstances of the engagement; and	(ب) فهم الافتراضات والطرق، بما في ذلك النماذج عند الاقتضاء، التي يستخدمها الخبير وما إذا كانت متعارفاً عليها في مجال ذلك الخبير ومناسبة في ظل ظروف الارتباط؛
(c) Evaluate the adequacy of that expert's work for the practitioner's purposes.	(ج) تقويم مدى كفاية عمل ذلك الخبير لأغراض المحاسب القانوني.
Agreement with the practitioner's expert (Ref: Para. 56(c)–(d))	الاتفاق مع الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني (راجع: الفقرة ٥٦ج)–(د))
A149. The nature, scope and objectives of the practitioner's expert's work may vary considerably with the circumstances, as may the respective roles and responsibilities of the practitioner and the practitioner's expert, and the nature, timing and extent of communication between the practitioner and the practitioner's expert. It is therefore required that these matters are agreed between the practitioner and the practitioner's expert regardless of whether the expert is a practitioner's external expert or a practitioner's internal expert.	أ١٤٩. قد تختلف طبيعة عمل الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني، ونطاق عمله وأهدافه، بشكل ملحوظ تبعاً للظروف، كما هو حال الأدوار والمسؤوليات المنوطة بكل من المحاسب القانوني والخبير، وطبيعة وتوقيت ومدى الاتصال بين المحاسب القانوني والخبير. ولذلك يتعين الاتفاق على هذه الأمور بين المحاسب القانوني والخبير بغض النظر عما إذا كان الخبير خبيراً خارجياً أو داخلياً.
A150. The matters noted in paragraph A137 may affect the level of detail and formality of the agreement between the practitioner and the practitioner's expert, including whether it is appropriate that the agreement be in writing. For example, the following factors may suggest the need for more a detailed	أ١٥٠. قد تؤثر الأمور المذكورة في الفقرة ١٣٧ على مستوى تفصيل الاتفاق بين المحاسب القانوني والخبير الذي يستعين به ومدى رسمية هذا الاتفاق، بما في ذلك ما إذا كان من المناسب أن يكون الاتفاق مكتوباً. وعلى سبيل المثال، قد توجي العوامل الآتية بالحاجة لإبرام اتفاق أكثر

agreement than would otherwise be the case, or for the agreement to be set out in writing:	تفصيلاً مما يمكن أن يكون عليه في ظروف أخرى، أو بالحاجة لوضع الاتفاق في شكل مكتوب:
The practitioner's expert will have access to sensitive or confidential entity information.	حصول الخبير على الحق في الوصول إلى معلومات المنشأة الحساسة أو السرية.
The respective roles or responsibilities of the practitioner and the practitioner's expert are different from those normally expected.	اختلاف الأدوار أو المسؤوليات المنوطة بكل من المحاسب القانوني والخبير عن تلك التي تكون متوقعة عادة.
Multi-jurisdictional legal or regulatory requirements apply.	انطباق متطلبات نظامية أو تنظيمية لأكثر من دولة.
The matter to which the practitioner's expert's work relates is highly complex.	التعقيد الكبير في الأمر الذي يتعلق به عمل الخبير.
The practitioner has not previously used work performed by that expert.	عدم قيام المحاسب القانوني باستخدام عمل ذلك الخبير من قبل.
The greater the extent of the practitioner's expert's work, and its significance in the context of the engagement.	اتساع مدى عمل الخبير وارتفاع أهميته في سياق الارتباط.
Evaluating the adequacy of the practitioner's expert's work (Ref: Para. 57)	تقويم مدى كفاية عمل الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني (راجع: الفقرة ٥٧)
A151.Procedures to evaluate the adequacy of the practitioner's expert's work for the practitioner's purposes may include:	أ١٥١. قد تشمل الإجراءات الخاصة بتقويم مدى كفاية عمل الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني لتحقيق أغراض المحاسب على ما يلي:
Inquiries of the practitioner's expert.	الاستفسار من الخبير.
Reviewing the practitioner's expert's working papers and reports.	فحص أوراق عمل الخبير وتقاريره.
Corroborative procedures, such as:	الإجراءات المؤيدة، مثل:
- Observing the practitioner's expert's work;	- ملاحظة عمل الخبير؛
- Examining published data, such as statistical reports from reputable, authoritative sources;	- فحص البيانات المنشورة، مثل التقارير الإحصائية الصادرة من مصادر معتمدة ذات سمعة طيبة؛
- Confirming relevant matters with third parties;	- المصادقة على الأمور ذات الصلة من أطراف خارجية؛
- Performing detailed analytical procedures; and	- تنفيذ إجراءات تحليلية مفصلة؛
- Reperforming calculations.	- إعادة تنفيذ العمليات الحسابية.

Discussion with another expert with relevant expertise when, for example, the findings or conclusions of the practitioner's expert are not consistent with other evidence obtained by the practitioner.	النقاش مع خبير آخر له خبرة ذات صلة، على سبيل المثال، عندما تكون نتائج أو استنتاجات الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني غير متسقة مع الأدلة الأخرى التي حصل عليها المحاسب.
Discussing the practitioner's expert's report with management.	مناقشة تقرير الخبير مع الإدارة.
Using the Work of the Internal Audit Function (Ref: Para. 59)	استخدام عمل وظيفة المراجعة الداخلية (راجع: الفقرة ٥٩)
A152. In determining whether the work of the internal audit function can be used for purposes of the engagement, a first consideration is whether the planned nature and scope of the work of the internal audit function that has been performed, or is planned to be performed, is relevant to the practitioner's approach to the engagement.	أ١٥٢. عند تحديد ما إذا كان عمل وظيفة المراجعة الداخلية يمكن استخدامه لأغراض الارتباط، فإنه من بين أول الأمور التي يتم مراعاتها هو النظر فيما إذا كانت الطبيعة والنطاق المخططين لعمل وظيفة المراجعة الداخلية الذي تم تنفيذه أو المخطط لتنفيذه، يُعدان ملائمين لمنهج المحاسب القانوني في الارتباط.
A153. The extent to which the internal audit function's organizational status and relevant policies and procedures support the objectivity of the internal auditors and the level of competence of the function are particularly important in determining whether to use and, if so, the nature and extent of the use of the work of the function that is appropriate in the circumstances.	أ١٥٣. يُعدُّ مدى دعم الموقع التنظيمي الخاص بوظيفة المراجعة الداخلية، والسياسات والإجراءات ذات الصلة، لموضوعية المراجعين الداخليين ومستوى كفاءة الوظيفة من الأمور التي تحظى بأهمية خاصة عند تحديد ما إذا كان سيتم استخدام عمل الوظيفة، وتحديد طبيعة ومدى الاستخدام المناسب لعمل الوظيفة، في حال استخدامه، في ظل الظروف القائمة.
A154. Factors that may affect the practitioner's evaluation of whether the internal audit function applies a systematic and disciplined approach include the following:	أ١٥٤. من العوامل التي قد تؤثر على تقويم المحاسب القانوني لما إذا كانت وظيفة المراجعة الداخلية تطبق منهجاً منظماً ومنضبطاً:
The existence, adequacy and use of documented internal audit procedures or guidance covering such areas as risk assessments, work programs, documentation and reporting, the nature and extent of which is commensurate with the size and circumstances of an entity.	وجود وكفاية واستخدام إرشادات أو إجراءات موثقة للمراجعة الداخلية تغطي مجالات مثل تقييم المخاطر وبرامج العمل والتوثيق والتقرير، وتتناسب في طبيعتها ومداهها مع حجم المنشأة وظروفها.
Whether the internal audit function has appropriate quality control policies and procedures, for example, policies and procedures that would be applicable to an internal audit function (such as those relating to leadership, human resources and engagement performance) or quality control requirements in standards set by the relevant professional bodies for internal auditors. Such bodies may also establish other appropriate	ما إذا كان لدى وظيفة المراجعة الداخلية سياسات وإجراءات مناسبة لرقابة الجودة، على سبيل المثال، السياسات والإجراءات التي يمكن تطبيقها على وظيفة المراجعة الداخلية (كتلك المتعلقة بالقيادة والموارد البشرية وتنفيذ الارتباطات) أو متطلبات رقابة الجودة في المعايير الصادرة عن الهيئات المهنية ذات الصلة بالمراجعين الداخليين. وقد تضع هذه الهيئات

requirements such as conducting periodic external quality assessments.	أيضاً متطلبات أخرى مناسبة، مثل تنفيذ تقييمات خارجية دورية للجودة.
<i>Communications Among Those Involved in the Engagement (Ref: Para. 60)</i>	<i>الاتصالات بين المشاركين في الارتباط (راجع: الفقرة ٦٠)</i>
A155. Clear and timely communication about responsibilities, along with clear direction about the nature, timing and extent of the work to be performed, and the matters expected to be communicated to the practitioner, helps establish the basis for effective two-way communication. Effective two-way communication also helps to set expectations for work performed at various locations (e.g., by component practitioners) and facilitates the practitioner's direction, supervision and review of that work. Such communication also provides an opportunity for the engagement leader to reinforce the need to exercise professional skepticism in performing the work.	أ١٥٥. مما يساعد في إرساء الأساس اللازم للاتصال المتبادل الفعال، الاتصال الواضح وفي الوقت المناسب بشأن المسؤوليات، إلى جانب وضوح التوجيه بشأن طبيعة العمل الذي سيتم تنفيذه، وتوقيته ومداه، والأمور التي من المتوقع إبلاغ المحاسب القانوني بها. ويساعد أيضاً الاتصال المتبادل الفعال في تحديد التوقعات للعمل الذي سيتم تنفيذه في مختلف المواقع (على سبيل المثال، بواسطة المحاسبين القانونيين للمكونات) ويسهل قيام المحاسب القانوني بتوجيه ذلك العمل والإشراف عليه وفحصه. وتوفر هذه الاتصالات أيضاً الفرصة للشريك المسؤول عن الارتباط للتشديد على ضرورة ممارسة نزعة الشك المهني أثناء تنفيذ العمل.
A156. Other factors that may also contribute to effective two-way communication include:	أ١٥٦. من العوامل الأخرى التي قد تساهم أيضاً في الاتصال المتبادل الفعال:
Clarity of any instructions issued (e.g., to a component practitioner).	وضوح أي تعليمات تصدر (على سبيل المثال، إلى المحاسبين القانونيين للمكونات).
A mutual understanding of relevant issues and the expected actions arising from the communication process.	وجود فهم متبادل للقضايا ذات الصلة والتصرفات المتوقعة الناشئة عن آلية الاتصال.
The form of communications. For example, matters that need timely attention may be more appropriately discussed in a meeting rather than by exchanging emails.	شكل الاتصالات. على سبيل المثال، الأمور التي يلزم الانتباه لها في حينها قد يكون من الأنسب مناقشتها في اجتماع بدلاً من تبادل الرسائل الإلكترونية بشأنها.
A mutual understanding between the practitioner and component practitioner about which individuals have responsibility for managing communications regarding particular matters.	وجود فهم متبادل بين المحاسب القانوني والمحاسب القانوني للمكون بشأن الأفراد المسؤولين عن إدارة الاتصالات بشأن أمور معينة.
The process for reporting back to the practitioner on the results of the work performed or significant issues encountered in performing the work.	آلية إخبار المحاسب القانوني بنتائج العمل الذي تم تنفيذه أو القضايا المهمة التي تم مواجهتها أثناء تنفيذ العمل.
A157. The communications depend on the facts and circumstances of the engagement, including, for example, the nature and extent of involvement of component practitioners and the degree to which the practitioner and component practitioners	أ١٥٧. تعتمد الاتصالات على حقائق وظروف الارتباط، بما في ذلك على سبيل المثال، طبيعة ومدى مشاركة المحاسبين القانونيين للمكونات ومدى خضوع المحاسب القانوني والمحاسبين القانونيين للمكونات لنظم مشتركة لإدارة

are subject to common systems of quality management, or the involvement of a practitioner's external expert.	الجودة، أو إشراك الخبراء الخارجيين الذين يستعين بهم المحاسب القانوني.
A158. The form of the communications may be affected by such factors as:	أ١٥٨. قد يتأثر شكل الاتصالات بعوامل مثل:
The significance, complexity or urgency of the matter.	أهمية الأمر أو مدى تعقيده أو إلحاحه.
Whether the matter has been or is expected to be communicated to the entity's management or those charged with governance.	ما إذا كان الأمر قد تم إبلاغه، أو من المتوقع أن يتم إبلاغه، إلى الإدارة أو المكلفين بالحوكمة في المنشأة.
A159. The appropriate timing of communications will vary with the circumstances of the engagement. Relevant circumstances may include the nature, timing and extent of work to be performed by others. For example, communications regarding planning matters may often be made early in the engagement and, for an initial sustainability assurance engagement, may be made as part of agreeing the terms of the engagement.	أ١٥٩. يختلف التوقيت المناسب للاتصالات باختلاف ظروف الارتباط. وقد تشمل الظروف ذات الصلة طبيعة الأعمال التي سيقوم الآخرون بتنفيذها، وتوقيتها ومداهها. وعلى سبيل المثال، غالباً ما تتم الاتصالات المتعلقة بأمور التخطيط في وقت مبكر أثناء الارتباط، وفيما يخص ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة لأول مرة، قد تتم الاتصالات أثناء الاتفاق على شروط الارتباط.
Monitoring and Remediation (Ref: Para. 63)	المتابعة والتصحيح (راجع: الفقرة ٦٣)
A160. In considering information communicated by the firm through its monitoring and remediation process and how it may affect the engagement, the engagement leader may consider the remedial actions designed and implemented by the firm to address identified deficiencies and, to the extent relevant to the nature and circumstances of the engagement, communicate accordingly to the engagement team. The engagement leader may also determine whether additional remedial actions are needed at the engagement level. For example, the engagement leader may determine that:	أ١٦٠. عند النظر في المعلومات التي يقوم المكتب بنقلها من خلال آلية المتابعة والتصحيح الخاصة به وكيفية تأثير تلك المعلومات على الارتباط، قد ينظر الشريك المسؤول عن الارتباط في التصرفات التصحيحية التي قام المكتب بتصميمها وتطبيقها لعلاج أوجه القصور التي تم التعرف عليها، وقد يقوم بنقل تلك التصرفات إلى فريق الارتباط إذا كانت ذات صلة بطبيعة الارتباط وظروفه. وقد يحدد الشريك المسؤول عن الارتباط أيضاً ما إذا كانت توجد حاجة لاتخاذ تصرفات تصحيحية إضافية على مستوى الارتباط. وعلى سبيل المثال، قد يحدد الشريك المسؤول عن الارتباط:
A practitioner's expert is needed; or	الحاجة إلى الاستعانة بأحد خبراءه؛ أو
The nature, timing and extent of direction, supervision and review needs to be enhanced in an area of the engagement where deficiencies have been identified.	الحاجة إلى تعزيز طبيعة وتوقيت ومدى التوجيه والإشراف والفحص في أحد مجالات الارتباط التي تم التعرف على قصور فيها.
If an identified deficiency does not affect the quality of the engagement (e.g., if it relates to a technological resource that the engagement team did not use) then no further action may be needed.	وفي حالة عدم تأثير القصور الذي تم التعرف عليه على جودة الارتباط (على سبيل المثال، إذا كان يتعلق بمورد تقني لم يقم فريق الارتباط باستخدامه) فقد لا توجد حاجة عندئذٍ لاتخاذ أي تصرفات أخرى.
A161. A deficiency in the firm's system of quality management does not necessarily indicate	أ١٦١. لا يشير القصور في نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب

that an assurance engagement was not performed in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements, or that the practitioner's report was not appropriate.	بالضرورة إلى أنه لم يتم تنفيذ ارتباط التأكيد وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة، أو إلى أن تقرير المحاسب القانوني لم يكن مناسباً.
Fraud and Non-Compliance with Laws and Regulations	الغش وعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح
<i>Fraud</i> (Ref: Para. 64)	<i>الغش</i> (راجع: الفقرة ٦٤)
A162. Maintaining professional skepticism requires an ongoing questioning of whether the information and evidence obtained suggests that a material misstatement due to fraud may exist. It includes considering the reliability of the information intended to be used as evidence and the controls over its preparation and maintenance where relevant. Due to the characteristics of fraud, the practitioner's professional skepticism is particularly important when considering material misstatement due to fraud, which may include omission of information or deliberate bias. Paragraph A323 provides examples of material misstatements due to fraud in sustainability information. Paragraphs 128L, 128R and 129–131 address the practitioner's required responses to fraud or suspected fraud.	١٦٢أ. يتطلب الحفاظ على نزعة الشك المهني التشكيك الدائم فيما إذا كانت المعلومات والأدلة التي تم الحصول عليها توحى بوجود تحريف جوهري بسبب الغش. ويشمل ذلك النظر في مدى إمكانية الاعتماد على المعلومات التي سيتم استخدامها كأدلة، وأدوات الرقابة المطبقة على إعداد تلك المعلومات وصونها، عند الاقتضاء. ونظراً لخصائص الغش، فإن نزعة الشك المهني للمحاسب القانوني تُعد ذات أهمية خاصة عند النظر في التحريف الجوهري بسبب الغش، الذي قد يشمل إغفال ذكر المعلومات أو التحيز المتعمد. وتقدم الفقرة ٣٢٣ أمثلة للتحريفات الجوهرية بسبب الغش في معلومات الاستدامة. وتتناول الفقرات ١٢٨ د و ١٢٨ هـ و ١٢٩ و ١٣١ الاستجابات المطلوبة من المحاسب القانوني لمواجهة الغش أو شبهة الغش.
<i>Non-Compliance with Laws and Regulations</i> (Ref: Para. 67)	<i>عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح</i> (راجع: الفقرة ٦٧)
A163. Relevant ethical requirements may include a requirement to report identified or suspected non-compliance with laws and regulations to an appropriate level of management or those charged with governance. In some jurisdictions, law or regulation may restrict the practitioner's communication of certain matters with the responsible party, management or those charged with governance. Law or regulation may specifically prohibit a communication, or other action, that might prejudice an investigation by an appropriate authority into an actual, or suspected, illegal act, including alerting the entity. In these circumstances, the issues considered by the practitioner may be complex and the practitioner may consider it appropriate to obtain legal advice.	١٦٣أ. قد تتضمن المتطلبات المسلكية ذات الصلة متطلباً يقضي بالتقرير عن عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح المحدد حدوثه أو المشتبه في حدوثه لمستوى إداري مناسب أو للمكلفين بالحوكمة. وفي بعض الدول، قد تفرض الأنظمة أو اللوائح قيوداً على قيام المحاسب القانوني بالإبلاغ عن أمور معينة للطرف المسؤول أو الإدارة أو المكلفين بالحوكمة. وقد تحظر الأنظمة أو اللوائح على وجه الخصوص إجراء اتصال أو اتخاذ أي إجراء آخر قد يخل بالتحقيق الذي تجريه سلطة معينة في تصرف غير نظامي فعلي أو مشتبه فيه، بما في ذلك تنبيه المنشأة. وفي هذه الظروف، قد تكون القضايا التي ينظر فيها المحاسب القانوني معقدة، وقد يرى المحاسب القانوني أنه من المناسب الحصول على مشورة قانونية.
A164. The reporting of identified or suspected non-compliance with laws and regulations in accordance with law, regulation or relevant ethical requirements may include non-compliance with laws and regulations that the practitioner comes across or is	١٦٤أ. قد يشمل التقرير عن عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح، المحدد حدوثه أو المشتبه في حدوثه، وفقاً للأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المسلكية ذات الصلة عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح الذي يلاحظه المحاسب القانوني أو الذي

made aware of when performing the engagement, but which may not affect the sustainability information. Under this ISSA, the practitioner is not expected to have a level of understanding of laws and regulations beyond those affecting the sustainability information. However, law, regulation or relevant ethical requirements may expect the practitioner to apply knowledge, professional judgment and expertise in responding to such non-compliance. Whether an act constitutes actual non-compliance is ultimately a matter to be determined by a court or other appropriate adjudicative body.	يصبح على دراية به أثناء تنفيذه للارتباط حتى وإن لم يكن لعدم الالتزام تأثير على معلومات الاستدامة. وبموجب هذا المعيار، لا يتوقع أن يكون لدى المحاسب القانوني مستوى من الفهم للأنظمة واللوائح يتجاوز ذلك الذي يؤثر على معلومات الاستدامة. ومع ذلك، فقد تتوقع الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المسلكية ذات الصلة من المحاسب القانوني تطبيق المعرفة والحكم المهني والخبرة المهنية عند الاستجابة لعدم الالتزام. أما الفصل فيما إذا كان تصرف ما يُشكل عدم التزام فعلي، فهو في النهاية أمر تختص به المحاكم أو الهيئات القضائية الأخرى المعنية.
A165. In some circumstances, the reporting of identified or suspected non-compliance with laws and regulations to an appropriate authority outside the entity may be precluded by the practitioner's duty of confidentiality under law, regulation, or relevant ethical requirements. In other cases, reporting identified or suspected non-compliance to an appropriate authority outside the entity would not be considered a breach of the duty of confidentiality under the relevant ethical requirements.	١٦٥أ. في بعض الظروف، قد يمنع واجب السرية الذي يتحمله المحاسب القانوني بموجب الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المسلكية ذات الصلة التقرير عن عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح المحدد حدوثه أو المشتبه في حدوثه إلى سلطة معنية خارج المنشأة. وفي حالات أخرى، لن يُعد التقرير عن عدم الالتزام، المحدد حدوثه أو المشتبه في حدوثه، لسلطة معنية خارج المنشأة انتهاكاً لواجب السرية بموجب المتطلبات المسلكية ذات الصلة.
Communication with Management and Those Charged with Governance (Ref: Para. 68)	الاتصال بالإدارة والمكلفين بالحوكمة (راجع: الفقرة ٦٨)
A166. In addition to those matters specifically required to be communicated in accordance with this ISSA, significant matters that the practitioner may consider merit the attention of management or those charged with governance, as appropriate, may include:	١٦٦أ. بالإضافة إلى تلك الأمور التي يتعين على وجه الخصوص الإبلاغ بها وفقاً لهذا المعيار، قد تشمل الأمور المهمة التي قد يرى المحاسب القانوني أنها جديرة باهتمام الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال:
Identified deficiencies in internal control.	أوجه القصور التي تم التعرف عليها في الرقابة الداخلية.
Management bias in the preparation of the sustainability information.	تحيز الإدارة في إعداد معلومات الاستدامة.
Material misstatements of the sustainability information or other information that management has refused to correct.	التحريفات الجوهرية في معلومات الاستدامة أو المعلومات الأخرى التي تكون الإدارة قد رفضت تصحيحها.
Reporting policies that are not appropriate or that are inconsistent with the applicable criteria or criteria used in the relevant industry.	سياسات إعداد التقارير التي لا تناسب أو لا تتسق مع الضوابط المنطبقة أو الضوابط المستخدمة في الصناعة ذات الصلة.
Circumstances that affect the form and content of the assurance report, if any.	الظروف التي تؤثر على شكل ومضمون تقرير التأكيد، إن وجدت.

Matters relating to estimates, forward-looking information, and inherent uncertainties, and related disclosures.	الأمر التي تتعلق بالتقديرات والمعلومات المستشرفة للمستقبل وحالات عدم التأكد الملازمة، وما يتعلق بذلك من إفصاحات.
Significant matters discussed or subject to correspondence with management (see also paragraph A167).	الأمر المهمة التي تم مناقشتها أو التي ما زالت محل تواصل مع الإدارة (انظر أيضاً الفقرة ١٦٧).
Significant difficulties encountered during the engagement (see also paragraph A168).	الصعوبات المهمة التي تم مواجهتها أثناء الارتباط (انظر أيضاً الفقرة ١٦٨).
A167. Significant matters discussed, or subject to correspondence with management, may include such matters as:	أ١٦٧. قد تشمل الأمور المهمة التي تم مناقشتها، أو التي ما زالت محل تواصل، مع الإدارة أموراً مثل:
Significant events or transactions that occurred during the year.	الأحداث أو المعاملات المهمة التي وقعت خلال السنة.
Concerns about management's use of work of an expert or information obtained from external sources.	المخاوف بشأن استخدام الإدارة لعمل خبير أو معلومات تم الحصول عليها من مصادر خارجية.
Significant matters on which there was disagreement with management.	الأمر المهمة التي كان هناك عدم اتفاق بشأنها مع الإدارة.
A168. Significant difficulties encountered during the engagement may include such matters as:	أ١٦٨. قد تشمل الصعوبات المهمة التي تم مواجهتها أثناء الارتباط أموراً مثل:
Significant delays by management, the unavailability of entity personnel, or an unwillingness by management to provide information necessary for the practitioner to perform procedures.	التأخيرات المهمة من جانب الإدارة، أو عدم تواجد موظفي المنشأة، أو عدم رغبة الإدارة في توفير المعلومات الضرورية لقيام المحاسب القانوني بتنفيذ الإجراءات.
An unreasonably brief time within which to complete the engagement.	تحديد فترة زمنية وجيزة بشكل غير معقول لإتمام الارتباط.
Extensive unexpected effort required to obtain sufficient appropriate evidence.	الحاجة لبذل جهد كبير غير متوقع للحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة.
The unavailability of expected information.	عدم توفر معلومات متوقعة.
Restrictions imposed on the practitioner by management.	فرض قيود على المحاسب القانوني من قبل الإدارة.
In some circumstances, such difficulties may constitute a scope limitation that leads to a modification of the practitioner's assurance conclusion.	وفي بعض الظروف، قد تشكل مثل هذه الصعوبات قيداً على النطاق، مما قد يؤدي إلى تعديل الاستنتاج التأكيدي للمحاسب القانوني.
A169. In addition to communicating with management or those charged with governance, the practitioner may be permitted or required to communicate	أ١٦٩. إضافة إلى الاتصال بالإدارة أو المكلفين بالحوكمة، قد يُسمح للمحاسب القانوني أو قد يُطلب منه أن يتصل

about certain matters with other relevant parties, such as regulators or prudential supervisors. Such communication may be appropriate throughout the engagement or at particular stages, such as when the practitioner identifies matters that are required to be reported to the regulator or when finalizing the assurance report.	بأطراف أخرى ذات صلة، مثل السلطات التنظيمية أو جهات الإشراف الاحترازي، بشأن أمور معينة. وقد يكون هذا الاتصال مناسباً طوال الارتباط أو في مراحل معينة، على سبيل المثال عندما يتعرف المحاسب القانوني على أمور يتعين إبلاغها إلى السلطات التنظيمية أو عند الانتهاء من وضع تقرير التأكيد.
Considerations Specific to Public Sector Entities	اعتبارات خاصة بمنشآت القطاع العام
A170. A public sector practitioner may be obliged to report on identified or suspected non-compliance with laws and regulations to the legislature or other governing body or to report them in the practitioner's report.	أ١٧٠. قد يكون المحاسب القانوني في القطاع العام ملزماً بالتقرير عن عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح المحدد حدوثه أو المشتبه في حدوثه إلى سلطة إصدار الأنظمة أو إلى هيئة حاكمة أخرى أو ملزماً بتضمين ذلك في تقريره.
Documentation	التوثيق
<i>Overarching Documentation Requirements</i>	<i>متطلبات التوثيق العامة</i>
Form, Content and Extent of Engagement Documentation (Ref: Para. 69–71)	شكل ومحتوى ومدى توثيق أعمال الارتباط (راجع: الفقرات ٦٩–٧١)
A171. A practitioner experienced in sustainability assurance refers to an individual (whether internal or external to the firm) who has practical experience in sustainability assurance, and a reasonable understanding of:	أ١٧١. يشير لفظ المحاسب القانوني الخبير في تأكيد معلومات الاستدامة إلى فرد (سواءً من داخل المكتب أو خارجه) يمتلك خبرة عملية في تأكيد معلومات الاستدامة، وفهماً معقولاً لما يلي:
(a) Assurance processes;	(أ) آليات التأكيد؛
(b) ISSAs and applicable legal and regulatory requirements;	(ب) معايير تأكيد معلومات الاستدامة والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة؛
(c) The business environment in which the entity operates; and	(ج) بيئة العمل التي تعمل فيها المنشأة؛
(d) Assurance and sustainability reporting matters relevant to the entity's industry.	(د) الأمور المتعلقة بالتأكيد والتقرير عن الاستدامة ذات الصلة بالصناعة التي تنتمي إليها المنشأة.
A172. Preparing sufficient and appropriate engagement documentation on a timely basis helps to enhance the quality of the assurance engagement and facilitates the effective review and evaluation of the evidence obtained and conclusions reached before the practitioner's report is finalized. Engagement documentation prepared after the assurance engagement work has been performed is likely to be less accurate than documentation prepared at the time such work is performed.	أ١٧٢. يساعد إعداد التوثيق الكافي والمناسب لأعمال الارتباط في الوقت المناسب على تعزيز جودة ارتباط التأكيد، كما ييسر ذلك الفحص والتقويم الفعال للأدلة التي تم الحصول عليها والاستنتاجات التي تم التوصل إليها قبل الانتهاء من وضع تقرير المحاسب القانوني. ومن المرجح أن يكون توثيق أعمال الارتباط الذي يتم بعد الانتهاء من أعمال ارتباط التأكيد أقل دقة من التوثيق الذي يتم وقت تنفيذ هذه الأعمال.
A173. The form, content and extent of engagement documentation depend on factors such as:	أ١٧٣. يعتمد شكل ومحتوى ومدى توثيق أعمال الارتباط على عوامل مثل:

• The size and complexity of the entity.	• حجم المنشأة ومدى تعقيدها.
• The scope of the assurance engagement and nature of the procedures to be performed. For example, the extent of engagement documentation would ordinarily be less:	• نطاق ارتباط التأكيد وطبيعة الإجراءات التي سيتم تنفيذها. وعلى سبيل المثال، سيقبل مدى توثيق أعمال الارتباط عادةً:
○ For a limited assurance engagement compared to a reasonable assurance engagement.	○ في ارتباط التأكيد المحدود بالمقارنة مع ارتباط التأكيد المعقول.
○ When the scope of the assurance engagement includes only certain parts, rather than all, of the sustainability information.	○ عندما يقتصر نطاق ارتباط التأكيد على أجزاء معينة من معلومات الاستدامة، وليس جميعها.
• The assessed risks of material misstatement.	• مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها.
• The significance of the evidence obtained.	• أهمية الأدلة التي تم الحصول عليها.
• The nature and extent of exceptions identified.	• طبيعة ومدى الاستثناءات التي تم تحديدها.
• The need to document a conclusion or the basis for a conclusion not self-evident from the engagement documentation of the work performed or evidence obtained.	• الحاجة إلى توثيق استنتاج أو أساس استنتاج غير واضح بنفسه من توثيق العمل الذي تم تنفيذه أو الأدلة التي تم الحصول عليها.
• The assurance methodology and tools used.	• منهجية التأكيد والأدوات المستخدمة.
A174. Judging the significance of a matter requires an objective analysis of the facts and circumstances. Examples of significant matters include:	أ١٧٤. يتطلب الحكم على أهمية أمر ما إجراء تحليل موضوعي للحقائق والظروف. ومن أمثلة الأمور المهمة ما يلي:
• Matters that give rise to risks of material misstatement that are assessed higher on the spectrum of risk.	• الأمور التي تنشأ عنها مخاطر تحريف جوهري يتم تقييمها بأنها مرتفعة على نطاق الخطر.
• Results of procedures indicating that the sustainability information could be materially misstated or, in a reasonable assurance engagement, a need to revise the practitioner's previous assessment of the risks of material misstatement and the practitioner's responses to those risks.	• نتائج الإجراءات التي تشير إلى أن معلومات الاستدامة قد تكون محرفة بشكل جوهري أو إلى الحاجة، في ارتباط التأكيد المعقول، إلى إعادة النظر في التقييم السابق من قبل المحاسب القانوني لمخاطر التحريف الجوهري واستجابته لتلك المخاطر.
• Circumstances that cause the practitioner significant difficulty in applying necessary procedures.	• الظروف التي تسبب للمحاسب القانوني صعوبة كبيرة في تطبيق الإجراءات الضرورية.

Findings that could result in a modification to the assurance conclusion or the inclusion of an Emphasis of Matter paragraph in the assurance report.	النتائج التي قد تؤدي إلى تعديل في الاستنتاج التأكيدي أو تضمين فقرة للفت الانتباه في تقرير التأكيد.
A175. An important factor in determining the form, content and extent of engagement documentation of significant matters is the extent of professional judgment exercised in performing the work and evaluating the results. Engagement documentation of the professional judgments made, when significant, serves to explain the practitioner's conclusions and to reinforce the quality of the judgment.	أ١٧٥. يُعد مدى الحكم المهني الذي تمت ممارسته خلال تنفيذ الأعمال وتقويم النتائج من العوامل المهمة في تحديد شكل ومحتوى ومدى توثيق الأمور المهمة ضمن أعمال الارتباط. ويساعد توثيق الأحكام المهنية المتخذة، عند أهميتها، في تفسير استنتاجات المحاسب القانوني وتعزيز جودة الحكم المهني.
A176. Circumstances in which it is appropriate to prepare engagement documentation relating to the use of professional judgment, include matters and judgments that are significant to:	أ١٧٦. من الظروف التي من المناسب فيها إعداد توثيق لأعمال الارتباط فيما يتعلق باستخدام الحكم المهني، الأمور والأحكام المهمة لما يلي:
The rationale for the practitioner's conclusion when a requirement provides that the practitioner "shall consider" certain information or factors, and that consideration is significant in the context of the particular engagement.	الأساس المنطقي لاستنتاج المحاسب القانوني عندما ينص متطلب ما على أنه يجب على المحاسب القانوني مراعاة معلومات أو عوامل معينة أو النظر فيها، وكان ذلك مهماً في سياق الارتباط ذي الصلة.
The basis for the practitioner's conclusion on the reasonableness of judgments (for example, the reasonableness of significant estimates).	أساس استنتاج المحاسب القانوني بشأن مدى معقولية الأحكام (على سبيل المثال، معقولية التقديرات المهمة).
The basis for the practitioner's conclusions about the authenticity of a document when further investigation is undertaken in response to conditions identified during the assurance engagement that caused the practitioner to believe that the document may not be authentic.	أساس استنتاجات المحاسب القانوني بشأن مدى موثوقية أحد المستندات عند القيام بأعمال تحرٍ إضافية استجابة لظروف تم التعرف عليها أثناء ارتباط التأكيد جعلت المحاسب القانوني يعتقد أن ذلك المستند قد لا يكون موثقاً.
A177. It is neither necessary nor practical to document every matter considered, or professional judgment made, during an engagement. Further, it is unnecessary for the practitioner to document separately (e.g., through a checklist) compliance with matters for which compliance is demonstrated by documents included within the assurance engagement file.	أ١٧٧. ليس من الضروري أو العملي للمحاسب القانوني أن يقوم بتوثيق كل أمر تم النظر فيه أو كل حكم مهني تم القيام به أثناء الارتباط. وليس من الضروري أيضاً للمحاسب القانوني أن يوثق بشكل منفصل (على سبيل المثال، من خلال قائمة تحقق) الالتزام بالأمور التي يظهر الالتزام بها من خلال المستندات المضمنة في ملف ارتباط التأكيد.
A178. The requirement to document who reviewed the work performed does not imply a need for each specific working paper to include evidence of review. The requirement, however, means documenting what work was reviewed,	أ١٧٨. لا يعني متطلب توثيق من قام بفحص الأعمال التي تم تنفيذها ضرورة أن تحتوي كل ورقة من أوراق العمل على أدلة تثبت فحصها، ولكنه يعني توثيق ما تم فحصه من الأعمال، والشخص الذي قام بفحص تلك الأعمال،

who reviewed such work, and when it was reviewed.	وتوقيت ذلك الفحص.
A179. Documentation of discussions of significant matters with management, those charged with governance, and others is not limited to records prepared by the practitioner, but may include other appropriate records such as minutes of meetings prepared by the entity's personnel and agreed by the practitioner. Others with whom the practitioner may discuss significant matters may include other personnel within the entity, and external parties, such as persons providing professional advice to the entity.	أ١٧٩. لا يقتصر توثيق المناقشات التي تناولت الأمور المهمة مع الإدارة والمكلفين بالحوكمة وغيرهم على السجلات التي يعدها المحاسب القانوني، ولكنه قد يشمل أيضاً السجلات المناسبة الأخرى مثل محاضر الاجتماعات التي يعدها العاملون في المنشأة والتي يوافق عليها المحاسب القانوني. ومن بين الأشخاص الآخرين الذين قد يناقش معهم المحاسب القانوني أموراً مهمة، العاملون الآخرون في المنشأة والأطراف الخارجية، مثل الأشخاص الذين يقدمون استشارات مهنية للمنشأة.
Assembly of the Final Engagement File (Ref: Para. 72)	جمع ملف الارتباط النهائي (راجع: الفقرة ٧٢)
A180. ISQM 1 requires firms to establish a quality objective that addresses the assembly of engagement documentation on a timely basis after the date of the engagement report. An appropriate time limit within which to complete the assembly of the final engagement file is ordinarily not more than 60 days after the date of the assurance report.	أ١٨٠. يتطلب معيار إدارة الجودة (١) من المكتب تحديد هدف للجودة يتناول جمع الوثائق الخاصة بتوثيق أعمال الارتباط في الوقت المحدد بعد تاريخ تقرير الارتباط. والحدّ الزمني المناسب لاستكمال جمع ملف الارتباط النهائي هو عادةً ٦٠ يوماً بعد أقصى من تاريخ تقرير التأكيد.
A181. The completion of the assembly of the final engagement file after the date of the assurance report is an administrative process that does not involve the performance of new procedures or the drawing of new conclusions. Changes may, however, be made to the engagement documentation during the final assembly process if they are administrative in nature. Examples of such changes include:	أ١٨١. يعد جمع ملف الارتباط النهائي بعد تاريخ تقرير الارتباط عملية إدارية لا تشتمل على تنفيذ إجراءات جديدة، أو استخلاص استنتاجات جديدة، ولكن قد تطرأ تغييرات على توثيق أعمال الارتباط أثناء عملية الجمع النهائي إذا كانت هذه التغييرات إدارية بطبيعتها. ومن أمثلة هذه التغييرات ما يلي:
Deleting or discarding superseded documentation.	حذف أو إلغاء وثائق تم استبدالها بأخرى.
Sorting, collating and cross-referencing working papers.	ترتيب وتجميع أوراق العمل وإضافة الإحالات المرجعية.
Signing off on completion checklists relating to the file assembly process.	التوقيع على قوائم التحقق الخاصة بالانتهاء من عملية جمع الملف.
Documenting evidence that the practitioner has obtained, discussed and agreed with the relevant members of the engagement team before the date of the assurance report.	توثيق الأدلة التي حصل عليها المحاسب القانوني، والتي تمت مناقشتها والاتفاق عليها مع أعضاء فريق الارتباط قبل تاريخ تقرير الارتباط.
A182. ISQM 1 requires firms to establish a quality objective that addresses the maintenance and retention of engagement documentation to meet the needs of the	أ١٨٢. يتطلب معيار إدارة الجودة (١) من المكتب تحديد هدف للجودة يتناول الاحتفاظ بوثائق أعمال الارتباط والحفاظ عليها للوفاء باحتياجات المكتب والالتزام بالأنظمة أو

firm and comply with law, regulation, relevant ethical requirements, or professional standards. The retention period for assurance engagements ordinarily is no shorter than five years from the date of the assurance report.	اللوائح أو المتطلبات المسلكية ذات الصلة أو المعايير المهنية. ولا تقل فترة الاحتفاظ الخاصة بارتباطات التأكيد عادةً عن خمس سنوات من تاريخ تقرير التأكيد.
<i>Documentation Related to Quality Management</i> (Ref: Para. 74)	التوثيق المتعلق بإدارة الجودة (راجع: الفقرة ٧٤)
A183. When dealing with circumstances that may pose risks to achieving quality on the engagement, the exercise of professional skepticism, and the engagement documentation of the practitioner's consideration thereof, may be important. For example, if the engagement leader obtains information that may have caused the firm to decline the engagement (see paragraph 29), the engagement documentation may include explanations of how the engagement team dealt with the circumstance.	١٨٣أ. عند التعامل مع الظروف التي قد تفرض مخاطر على تحقيق الجودة في الارتباط، قد يكون من المهم ممارسة نزعة الشك المهني، وتوثيق نظر المحاسب القانوني في تلك الظروف. وعلى سبيل المثال، إذا حصل الشريك المسؤول عن الارتباط على معلومات كان من الممكن أن تتسبب في رفض المكتب للارتباط (راجع الفقرة ٢٩)، فقد يشتمل توثيق أعمال الارتباط على توضيحات لكيفية تعامل فريق الارتباط مع تلك الظروف.
Preconditions for an Assurance Engagement	الشروط المسبقة لارتباط التأكيد
<i>Establishing Whether the Preconditions Are Present</i>	التأكد من تحقق الشروط المسبقة
Obtaining a Preliminary Knowledge of the Engagement Circumstances (Ref: Para. 75–76)	الحصول على معرفة مبدئية بظروف الارتباط (راجع: الفقرتين ٧٥–٧٦)
A184. In order to establish whether the preconditions are present, the practitioner applies the preliminary knowledge obtained of the engagement circumstances (see the definition in paragraph 18) and holds discussions with the appropriate party(ies) in accordance with paragraph 76. The practitioner uses professional judgment to determine the nature and extent of the preliminary knowledge. The preliminary knowledge that the practitioner obtains ordinarily differs in nature, and is less in extent, than the understanding obtained when performing the engagement.	١٨٤أ. للتأكد مما إذا كانت الشروط المسبقة متحققة، يستخدم المحاسب القانوني المعرفة المبدئية التي حصل عليها بشأن ظروف الارتباط (انظر التعريف في الفقرة ١٨) ويجري مناقشات مع الطرف أو الأطراف المعنية وفقاً للفقرة ٧٦. ويستخدم المحاسب القانوني الحكم المهني لتحديد طبيعة ومدى المعرفة المبدئية. وتختلف المعرفة المبدئية التي يحصل عليها المحاسب القانوني، وتقل من حيث مداها، عادةً عن الفهم الذي يتم التوصل إليه أثناء تنفيذ الارتباط.
Obtaining a Preliminary Knowledge of the Scope of the Proposed Assurance Engagement (Ref: Para. 75(b))	الحصول على معرفة مبدئية بشأن نطاق ارتباط التأكيد المقترح (راجع: الفقرة ٧٥(ب))
A185. The scope of the assurance engagement may extend to all of the sustainability information to be reported by the entity (e.g., the entity's sustainability report), or only part of it (e.g., it may be limited to specific disclosures such as assurance on key performance indicators for product recycling rates). Also, the scope of the proposed assurance engagement may encompass the reporting boundary	١٨٥أ. قد يمتد نطاق ارتباط التأكيد ليشمل جميع معلومات الاستدامة التي ستقرر عنها المنشأة (على سبيل المثال، تقرير الاستدامة الخاص بالمنشأة)، أو قد يقتصر على جزء منها (على سبيل المثال، قد يقتصر على إفصاحات خاصة مثل التأكيد بشأن مؤشرات الأداء الرئيسية لمعدلات إعادة تدوير المنتجات). وقد يشمل أيضاً نطاق ارتباط التأكيد المقترح حدود التقرير التي تغطيها معلومات الاستدامة التي

covered by the sustainability information to be reported, or only certain jurisdictions, entities, operations or facilities within the reporting boundary. The reporting boundary within the scope of the assurance engagement may be established by law, regulation or professional requirements, or it may be determined by the appropriate party(ies).	سيتم التقرير عنها، أو قد يقتصر على دول أو منشآت أو عمليات أو مرافق معينة داخل حدود التقرير. وقد تكون حدود التقرير التي تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد مفروضة بموجب نظام أو لائحة أو متطلبات مهنية أو قد يحددها الطرف أو الأطراف المعنية.
Considerations Specific to Public Sector Entities (Ref: Para. 76)	اعتبارات خاصة بمنشآت القطاع العام (راجع: الفقرة ٧٦)
A186. In the absence of indications to the contrary, in a public sector environment some of the preconditions for an assurance engagement may be presumed to be present, for example:	أ١٨٦. في حال عدم وجود ما يدل على خلاف ذلك، فإنه في بيئة القطاع العام، يمكن افتراض تحقق بعض الشروط المسبقة لارتباط التأكيد، على سبيل المثال:
(a) The roles and responsibilities of public sector entity management, or those charged with governance, when appropriate, may be presumed to be suitable in the circumstances, because they are generally set out in legislation;	(أ) يمكن افتراض أن أدوار ومسؤوليات الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، في منشآت القطاع العام مناسبة في ظل الظروف القائمة، لأنها تكون منصوصاً عليها عادةً في الأنظمة؛
(b) A rational purpose is generally exhibited because the engagement is set out in legislation; and	(ب) يوجد عادةً غرض منطقي لأن الارتباط يكون منصوصاً عليه في الأنظمة؛
(c) The practitioner's conclusion, in a form appropriate for the engagement, is generally required by legislation to be contained in a written report.	(ج) يتعين عادةً بموجب الأنظمة تضمين استنتاج المحاسب القانوني، بالشكل الذي يناسب الارتباط، في تقرير مكتوب.
Considering Whether the Entity Has a Process to Identify Sustainability Information to Be Reported (Ref: Para. 76(a), Appendix 2)	النظر فيما إذا كانت للمنشأة آلية لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها (راجع: الفقرة ٧٦(أ)، الملحق الثاني)
A187. An assurance engagement is conducted in accordance with this ISSA on the basis that management and, where appropriate, those charged with governance, have acknowledged and understand that they have responsibility for:	أ١٨٧. يتم إجراء ارتباط التأكيد وفقاً لهذا المعيار على أساس أن الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، قد أقروا وفهموا أنهم يتحملون المسؤولية عمّا يلي:
The preparation of the sustainability information in accordance with the applicable criteria; and	إعداد معلومات الاستدامة وفقاً للضوابط المنطبقة؛
For designing, implementing and maintaining a system of internal control that management and, where appropriate, those charged with governance, determine is necessary to enable the preparation of the sustainability information in accordance with the applicable criteria (see paragraph 85).	تصميم وتطبيق نظام للرقابة الداخلية، والحفاظ عليه، حسب ما تراه الإدارة والمكلفون بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، ضرورياً للتمكن من إعداد معلومات الاستدامة وفقاً للضوابط المنطبقة (انظر الفقرة ٨٥).
The entity's information system and communication relevant to the preparation	ويشتمل نظام معلومات المنشأة، واتصالاتها، فيما يتصل

of the sustainability information ordinarily includes the entity's process to identify sustainability information to be reported. In the absence of such a process it may be difficult to establish whether management or those charged with governance, as appropriate, have a reasonable basis for the sustainability information.	بإعداد معلومات الاستدامة عادةً على آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها. وفي حال عدم وجود مثل تلك الآلية، فإنه قد يصعب تحديد ما إذا كان لدى الإدارة، أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، أساس معقول لمعلومات الاستدامة.
Suitability of the Roles and Responsibilities (Ref: Para. 76(b))	مناسبة الأدوار والمسؤوليات (راجع: الفقرة ٧٦(ب))
A188. The three parties for an assurance engagement are:	أ١٨٨. الأطراف الثلاثة في ارتباط التأكيد هي:
(a) The engaging party;	(أ) الطرف القائم بالتكليف؛
(b) The practitioner; and	(ب) المحاسب القانوني؛
(c) The intended users.	(ج) المستخدمون المستهدفون.
A189. If the engagement does not have at least three parties, it is unable to satisfy all of the elements of an assurance engagement under the <i>International Framework for Assurance Engagements</i> . The practitioner's responses may include:	أ١٨٩. إذا لم يكن في الارتباط ثلاثة أطراف على الأقل، فإنه لا يستطيع استيفاء جميع عناصر ارتباط التأكيد بموجب الإطار الدولي لارتباطات التأكيد. وقد تشمل استجابات المحاسب القانوني:
Asking the engaging party to change the terms of engagement to reflect a three-party relationship;	مطالبة الطرف القائم بالتكليف بتغيير شروط الارتباط لتعكس تلك العلاقة الثلاثية؛ أو
Conducting the engagement as a consulting engagement;	إجراء الارتباط على أنه ارتباط استشارات؛ أو
Performing an agreed-upon procedures engagement; or	تنفيذ ارتباط إجراءات متفق عليها؛ أو
Declining the engagement.	رفض الارتباط.
Reasonable Basis for the Sustainability Information (Ref: Para. 76(b))	أساس معقول لمعلومات الاستدامة (راجع: الفقرة ٧٦(ب))
A190. In evaluating whether management or those charged with governance, as appropriate, have a reasonable basis for the sustainability information, the practitioner may consider whether the entity has a process, including controls, to enable the preparation of the sustainability information that is free from material misstatement. What constitutes a reasonable basis will depend on the nature of the sustainability matters addressed by the sustainability information and other engagement circumstances.	أ١٩٠. عند تقويم ما إذا كان لدى الإدارة، أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، أساس معقول لمعلومات الاستدامة، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كان لدى المنشأة آلية، بما في ذلك أدوات رقابة، تمكنها من إعداد معلومات استدامة خالية من التحريف الجوهرى. ويعتمد ما يمثل أساساً معقولاً على طبيعة مسائل الاستدامة التي تتناولها معلومات الاستدامة وظروف الارتباط الأخرى.
A191. If the practitioner becomes aware that there are deficiencies in the entity's process to prepare the sustainability information that is not within the proposed scope of the assurance engagement and is therefore other information, this may	أ١٩١. إذا أصبح المحاسب القانوني على دراية بوجود أوجه قصور في آلية المنشأة لإعداد معلومات الاستدامة التي لا تقع ضمن النطاق المقترح لارتباط التأكيد، ومن ثم، فهي تُعد معلومات أخرى، فإن ذلك قد يشير إلى أن الإدارة أو

indicate that management or those charged with governance, as appropriate, does not have a reasonable basis for reporting such information. In these circumstances, the implications of the requirements in this standard for other information (see paragraphs 173–176) will have an impact on the practitioner's acceptance of the proposed engagement.	المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، ليس لديهم أساس معقول للتقرير عن تلك المعلومات. وفي هذه الظروف، سيكون لمتطلبات هذا المعيار بشأن المعلومات الأخرى (انظر الفقرات ١٧٣–١٧٦) أثر على قبول المحاسب القانوني للارتباط المقترح.
Appropriate Sustainability Matters (Ref: Para. 77)	مسائل الاستدامة المناسبة (راجع: الفقرة ٧٧)
A192. Whether the sustainability matters within the scope of the engagement are appropriate is not affected by the level of assurance, that is, if a sustainability matter is not appropriate for a reasonable assurance engagement, it is also not appropriate for a limited assurance engagement, and vice versa. Therefore, inappropriate sustainability matters for a reasonable assurance engagement cannot be overcome by changing the engagement to a limited assurance engagement.	أ١٩٢. لا يتأثر تحديد ما إذا كانت مسائل الاستدامة التي تقع ضمن نطاق الارتباط مناسبة بمستوى التأكيد، وبعبارة أخرى، إذا لم تكن إحدى مسائل الاستدامة مناسبة لتنفيذ ارتباط تأكيد معقول، فإنها لن تكون مناسبة أيضاً لتنفيذ ارتباط تأكيد محدود، والعكس صحيح. وعليه، فإنه لا يمكن التغلب على عدم مناسبة مسائل الاستدامة لتنفيذ ارتباط تأكيد معقول بتغيير الارتباط إلى ارتباط تأكيد محدود.
A193. In evaluating whether the sustainability matters are appropriate, and whether the sustainability information can be subject to procedures for obtaining sufficient appropriate evidence, the practitioner may consider matters such as the characteristics of the sustainability matters (i.e., the degree to which they are qualitative versus quantitative, factual versus judgmental, historical versus forward-looking, and relate to a point in time or cover a period) and the reporting boundary.	أ١٩٣. عند تقويم ما إذا كانت مسائل الاستدامة مناسبة، وما إذا كانت معلومات الاستدامة يمكن أن تخضع لإجراءات للحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة، قد ينظر المحاسب القانوني في أمور مثل خصائص مسائل الاستدامة (أي مدى كونها نوعية أو كمية، ومدى اعتمادها على الحقائق أو الاجتهادات، ومدى كونها تاريخية أو مستشرية للمستقبل، ومدى تعلقها بنقطة زمنية أو تغطيتها لفترة زمنية) وحدود التقرير.
Suitability and Availability of Criteria (Ref: Para. 78, 107)	مناسبة الضوابط وإتاحتها (راجع: الفقرتين ٧٨، ١٠٧)
Suitable criteria for only some of the sustainability matters (Ref: Para. 78(a))	ضوابط مناسبة لبعض مسائل الاستدامة فقط (راجع: الفقرة ٧٨(أ))
A194. If suitable criteria are unavailable for some of the sustainability information subject to the assurance engagement, but the practitioner can identify one or more disclosures for which the criteria are suitable, then an assurance engagement may be performed with respect to those disclosures.	أ١٩٤. في حال عدم توفر ضوابط مناسبة لبعض معلومات الاستدامة الخاضعة لارتباط التأكيد، ولكن المحاسب القانوني يستطيع تحديد إفصاح واحد أو أكثر تناسبه الضوابط، فإنه يمكن عندئذ تنفيذ ارتباط تأكيد بخصوص تلك الإفصاحات.
Sources of the criteria (Ref: Para. 78(b))	مصادر الضوابط (راجع: الفقرة ٧٨(ب))
A195. Criteria may be:	أ١٩٥. قد تكون الضوابط:
(a) Framework criteria, that is:	(أ) ضوابط لإطار، أي أنها:

(i) Embodied in law or regulation;	(١) منصوب عليها في نظام أو لائحة؛ أو
(ii) Established for use by certain types of entities by an organization(s) that is authorized or recognized to promulgate standards for reporting sustainability information that follow a transparent due process involving deliberation and consideration of the views of a wide range of stakeholders;	(٢) قامت بوضعها جهة أو جهات مخولة أو معترف بها لإصدار معايير التقرير عن معلومات الاستدامة وتلك الجهات تتبع آليات عمل شفافة تستلزم النقاش والنظر في آراء مجموعة واسعة من أصحاب المصلحة، لتقوم باستخدام تلك الضوابط أنواع معينة من المنشآت؛ أو
(iii) Developed collectively by a group that does not follow a transparent due process;	(٣) موضوعة بشكل تشاركي بواسطة مجموعة لا تتبع آلية عمل شفافة؛ أو
(iv) Published in scholarly journals or books; or	(٤) منشورة في دوريات أو كتب علمية؛
(v) Developed for sale on a proprietary basis;	(٥) موضوعة لغرض البيع على أساس أنها ملكية خاصة؛ أو
(b) Entity-developed criteria; or	(ب) ضوابط وضعها المنشأة؛ أو
(c) A combination of framework criteria and entity-developed criteria.	(ج) مزيج بين ضوابط الأطر والضوابط التي تضعها المنشآت.
A196. When criteria are selected from multiple frameworks or entity-developed criteria are to be used, the practitioner's evaluation of the suitability of the criteria may be more extensive and the practitioner may need to consider subjectivity or opportunity for management bias in selecting or developing the criteria.	١٩٦أ. عند اختيار الضوابط من أطر متعددة أو عندما يكون من المقرر استخدام ضوابط وضعها المنشأة، فإن تقييم المحاسب القانوني لمدى مناسبة الضوابط قد يكون أكثر اتساعاً وقد يلزم المحاسب القانوني النظر في عدم الموضوعية أو فرص تحيز الإدارة أثناء اختيار أو وضع الضوابط.
A197. Framework criteria that are embodied in law or regulation or are established by an authorized or recognized organization that follows a transparent due process may be presumed to be suitable in the absence of indications to the contrary. The entity may select and apply reporting policies to apply the framework criteria as described in paragraph A2.	١٩٧أ. يمكن افتراض أن ضوابط الأطر التي تنص عليها الأنظمة أو اللوائح أو التي تفرضها جهات مخولة أو معترف بها وتتبع آليات عمل شفافة أنها ضوابط مناسبة في حال عدم وجود ما يدل على خلاف ذلك. وقد تختار وتطبق المنشأة سياسات لإعداد التقارير لأجل تطبيق ضوابط الأطر كما هو موضح في الفقرة ٢أ.
A198. There may be circumstances when the framework criteria are not suitable on their own and may need to be supplemented by additional framework or entity-developed criteria in order to:	١٩٨أ. قد تكون هناك ظروف لا تكون فيها ضوابط الأطر مناسبة بحد ذاتها وقد تحتاج إلى استكمالها بإطار إضافي أو ضوابط تضعها المنشآت من أجل:
Be sufficiently prescriptive about the scope of the sustainability matters to be addressed in the sustainability information.	أن تكون محددة بشكل كافٍ بشأن نطاق مسائل الاستدامة التي سيتم تناولها في معلومات الاستدامة.

Address the entity's industry or jurisdictions in which the entity operates, or other factors pertinent to the sustainability information to be reported.	أن تتناول الصناعة أو الدول التي تعمل فيها المنشأة، أو العوامل الأخرى ذات الصلة بمعلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها.
Avoid vague descriptions of expectations or judgments.	أن تتجنب الغموض في وصف التوقعات أو الاجتهادات.
Characteristics of suitable criteria (Ref: Para. 78(c), 107)	خصائص الضوابط المناسبة (راجع: الفقرتين ٧٨(ج)، ١٠٧)
A199. Suitable criteria are required for reasonably consistent measurement or evaluation of the sustainability matters within the context of professional judgment. Without the frame of reference provided by suitable criteria, any conclusion is open to individual interpretation and misunderstanding. The suitability of criteria is context-sensitive, that is, it is determined in the context of the engagement circumstances. Even for the same sustainability matters there may be different criteria that will yield a different outcome. Suitable criteria exhibit the following characteristics:	١٩٩أ. يتعين وجود ضوابط مناسبة من أجل التقويم أو القياس المتسق بدرجة معقولة لمسائل الاستدامة في سياق الحكم المهني. ودون وجود الإطار المرجعي الذي توفره الضوابط المناسبة، يكون أي استنتاج عرضة للتفسيرات الفردية وسوء الفهم. وتُعد مناسبة الضوابط حساسةً للسياق، وبعبارة أخرى، تُحدّد مناسبة الضوابط في سياق ظروف الارتباط. وقد توجد ضوابط مختلفة حتى لنفس مسائل الاستدامة، مما يترتب عليه اختلاف في النتائج. وتستوفي الضوابط المناسبة الخصائص الآتية:
(a) Relevance: Relevant criteria result in sustainability information that assists decision-making by the intended users;	(أ) الملاءمة: يؤدي تطبيق الضوابط الملائمة إلى معلومات استدامة تساعد المستخدمين المستهدفين في اتخاذ القرارات؛
(b) Completeness: Criteria are complete when sustainability information prepared in accordance with them does not omit relevant factors that could reasonably be expected to affect decisions of intended users made on the basis of that sustainability information. Complete criteria include, where relevant, benchmarks for presentation and disclosure;	(ب) الاكتمال: تكون الضوابط مكتملة عندما لا تُغفل معلومات الاستدامة المعدة وفقاً لها عوامل مهمة يمكن التوقع بدرجة معقولة أنها قد تؤثر على القرارات التي يتخذها المستخدمون المستهدفون بناءً على تلك المعلومات. وتشمل الضوابط المكتملة، عند الاقتضاء، الأسس المرجعية للعرض والإفصاح؛
(c) Reliability: Reliable criteria allow reasonably consistent measurement or evaluation of the sustainability matters, when used in similar circumstances by different practitioners;	(ج) إمكانية الاعتماد عليها: تسمح الضوابط التي يُمكن الاعتماد عليها بإجراء تقويم أو قياس متسق بدرجة معقولة لمسائل الاستدامة عند استخدام هذه الضوابط في ظروف مشابهة من قبل محاسبين قانونيين مختلفين؛
(d) Neutrality: Neutral criteria result in sustainability information that is free from bias as appropriate in the engagement circumstances; and	(د) الحيادية: تؤدي الضوابط المحايدة إلى معلومات استدامة خالية من التحيز كما هو مناسب في ظروف الارتباط؛

(e) Understandability: Understandable criteria result in sustainability information that can be understood by the intended users.	(هـ) القابلية للفهم: تؤدي الضوابط القابلة للفهم إلى معلومات استدامة يمكن للمستخدمين المستهدفين فهمها.
A200. The relative importance of each characteristic of the criteria to a particular engagement is a matter of professional judgment.	أ٢٠٠. يُعد الوزن النسبي لأهمية كل خاصية من خصائص الضوابط بالنسبة لارتباط بعينه مسألة تخضع للحكم المهني.
A201. If the criteria are unsuitable, this cannot be overcome by changing the level of assurance. That is, if criteria are unsuitable for a reasonable assurance engagement, they are also unsuitable for a limited assurance engagement, and vice versa.	أ٢٠١. إذا كانت الضوابط غير مناسبة، فإنه لا يمكن التغلب على ذلك بتغيير مستوى التأكيد. وبعبارة أخرى، إذا لم تكن الضوابط مناسبة لتنفيذ ارتباط تأكيد معقول، فإنها لن تكون مناسبة أيضاً لتنفيذ ارتباط تأكيد محدود، والعكس صحيح.
Availability of the criteria to users (Ref: Para. 78(d))	إتاحة الضوابط للمستخدمين (راجع: الفقرة ٧٨(د))
A202. Criteria being available allows the intended users to understand how sustainability matters have been measured or evaluated. The intended users are unlikely to be able to base decisions on the sustainability information without access to both the framework criteria and any entity-developed criteria supplementing the framework criteria. In determining whether the criteria are available to the intended users, the practitioner may consider whether they will be available in writing, with sufficient detail, sufficiently clear, and including identification of the version of the criteria applied. Criteria may be made available:	أ٢٠٢. تمكّن إتاحة الضوابط للمستخدمين المستهدفين من فهم كيفية قياس أو تقويم مسائل الاستدامة. ومن غير المرجح أن يتمكن المستخدمون المستهدفون من بناء قراراتهم على معلومات الاستدامة دون إمكانية الوصول إلى كل من ضوابط الإطار وأي ضوابط وضعتها المنشأة تستكمل ضوابط الإطار. وعند تحديد ما إذا كانت الضوابط متاحة للمستخدمين المستهدفين، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت الضوابط ستكون متاحة كتابياً، بتفصيل كافٍ، ووضوح كافٍ، مع تحديد النسخة المطبقة منها. وقد يتم إتاحة الضوابط:
(a) Publicly, for example, in published framework criteria or a general-purpose framework that is readily available, such as on a website.	(أ) للعموم، على سبيل المثال، في ضوابط إطار منشورة أو في إطار ذي غرض عام يمكن الاطلاع عليه بسهولة، على موقع إلكتروني مثلاً.
(b) Through inclusion in the sustainability information, in particular for entity-developed criteria.	(ب) من خلال تضمينها في معلومات الاستدامة، ولاسيما في حالة الضوابط التي تضعها المنشآت.
(c) By general understanding, for example, the criterion for measuring time in hours and minutes.	(ج) عن طريق وجود فهم عام لها، ومثال ذلك، ضابط قياس الوقت بالساعات والدقائق.
Ability to Obtain Evidence Needed (Ref: Para. 79(a))	القدرة على الحصول على الأدلة اللازمة (راجع: الفقرة ٧٩(أ))
A203. In determining whether the evidence needed to support the practitioner's conclusion can be expected to be obtained, the practitioner may consider:	أ٢٠٣. عند تحديد ما إذا كان يمكن توقع الحصول على الأدلة اللازمة لدعم استنتاج المحاسب القانوني، قد ينظر المحاسب القانوني فيما يلي:

(a) The characteristics of the sustainability matters and the potential sources of evidence; and	(i) خصائص مسائل الاستدامة والمصادر المحتملة للحصول على الأدلة؛
(b) Whether evidence is not available due to the engagement circumstances, even though the evidence could reasonably be expected to exist.	(ب) ما إذا كانت الأدلة غير متاحة بسبب ظروف الارتباط، بالرغم من أن الأدلة يُتوقع بدرجة معقولة أن تكون موجودة.
A204. Examples of the nature and availability of evidence that may impact the practitioner's ability to obtain evidence, include:	أ ٢٠٤. من الأمثلة على طبيعة وتوفر الأدلة التي قد تؤثر على قدرة المحاسب القانوني على الحصول على الأدلة:
The timing of the practitioner's appointment, the entity's document retention policy, inadequate information systems, or a restriction imposed by the appropriate party(ies).	توقيت تعيين المحاسب القانوني، أو سياسة المنشأة للاحتفاظ بالوثائق، أو عدم كفاية نظم المعلومات، أو وجود قيد مفروض من الطرف أو الأطراف المعنية.
The nature of the relationship between the appropriate party(ies) affecting the practitioner's ability to access records, documentation, and other information the practitioner may require as evidence to complete the engagement.	طبيعة العلاقة بين الطرف أو الأطراف المعنية التي تؤثر على قدرة المحاسب القانوني على الوصول إلى السجلات والوثائق والمعلومات الأخرى التي قد يطلبها المحاسب القانوني كأدلة لإنجاز الارتباط.
Evidence located at organizations not controlled by the entity, such as entities within the value chain but outside of the reporting entity's control. In such cases, the practitioner may determine whether the entity has contractual arrangements with those organizations to provide access to persons or information, or to provide independent assurance reports on relevant internal controls or the measurement or evaluation of relevant sustainability matters, or whether the entity has plans to put such arrangements in place.	وجود الأدلة لدى جهات لا تخضع لسيطرة المنشأة، كالمنشآت التي تقع ضمن سلسلة القيمة ولكنها خارج نطاق سيطرة المنشأة المعدة للتقرير. وفي تلك الحالات، قد يحدد المحاسب القانوني ما إذا كانت المنشأة لديها ترتيبات تعاقدية مع تلك الجهات لإتاحة إمكانية الوصول إلى الأشخاص أو المعلومات، أو تقديم تقارير التأكيد المستقل بشأن أدوات الرقابة الداخلية ذات الصلة أو قياس أو تقويم مسائل الاستدامة ذات الصلة، أو ما إذا كان لدى المنشأة خطط لإبرام مثل تلك الترتيبات.
A205. In some circumstances, the practitioner may conclude that, due to the condition and reliability of an entity's records, it is unlikely that sufficient appropriate evidence will be available to support an unmodified conclusion on the sustainability information. This may occur, for example, when the entity has little experience with the preparation of sustainability information. In such circumstances, it may be more appropriate for the sustainability information to be subject to an agreed-upon procedures engagement or a consulting engagement in preparation for an assurance engagement in a later period. However, such engagements can give rise to potential threats to the	أ ٢٠٥. في بعض الظروف، قد يستنتج المحاسب القانوني أنه بسبب حالة سجلات المنشأة وإمكانية الاعتماد عليها، فإنه من غير المرجح أن يتوفر ما يكفي من الأدلة المناسبة لدعم إبداء استنتاج غير معدل بشأن معلومات الاستدامة. وقد يحدث هذا، على سبيل المثال، عند قلة خبرة المنشأة في إعداد معلومات الاستدامة. وفي مثل هذه الظروف، قد يكون من الأنسب أن تخضع معلومات الاستدامة لارتباط إجراءات متفق عليها أو ارتباط استشاري تمهيداً لتنفيذ ارتباط التأكيد في فترة لاحقة. ومع ذلك، فقد ينشأ عن تلك الارتباطات تهديدات محتملة تمس استقلال المحاسب القانوني عند تنفيذ ارتباط التأكيد في تاريخ لاحق.

practitioner's independence in performing an assurance engagement at a later date.	
A206L. The evidence that the practitioner obtains in a limited assurance engagement is more limited than in a reasonable assurance engagement. However, the need for availability and accessibility to evidence is the same regardless of the level of assurance, as the practitioner may be required, in accordance with paragraph 148L, to design and perform additional procedures to obtain further evidence in a limited assurance engagement if the practitioner becomes aware of a matter that causes the practitioner to believe the sustainability information may be materially misstated (see paragraph A232).	أ٢٠٦د. تكون الأدلة التي يحصل عليها المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد المحدود أكثر محدودة مما يحصل عليه في ارتباط التأكيد المعقول. ومع ذلك، فإن الحاجة إلى توفر الأدلة وإمكانية الوصول إليها تظل ثابتة بغض النظر عن مستوى التأكيد، نظراً لأن المحاسب القانوني قد يتعين عليه، وفقاً للفقرة ١٤٨د، تصميم وتنفيذ المزيد من الإجراءات للحصول على المزيد من الأدلة في ارتباط التأكيد المحدود إذا علم بأمر يدعو إلى الاعتقاد بأن معلومات الاستدامة قد تكون مُحَرَّفَة بشكل جوهري (انظر الفقرة ٢٣٢أ).
Rational Purpose (Ref: Para. 80)	الغرض المنطقي (راجع: الفقرة ٨٠)
A207. If the assurance engagement is required by law or regulation, the practitioner may presume, in the absence of indications to the contrary, that the engagement has a rational purpose.	أ٢٠٧. إذا كان ارتباط التأكيد مطلوباً بموجب نظام أو لائحة، فإن المحاسب القانوني يمكنه افتراض أن الارتباط له غرض منطقي في حال عدم وجود ما يدل على خلاف ذلك.
A208. Other matters the practitioner may consider in evaluating whether the engagement has a rational purpose, include whether:	أ٢٠٨. من الأمور الأخرى التي قد ينظر فيها المحاسب القانوني عند تقييم ما إذا كان للارتباط غرض منطقي:
When the engagement is a combined reasonable and limited assurance engagement, there is sufficient justification for the different levels of assurance.	عندما يكون الارتباط ارتباط تأكيد معقول ومحدود معاً، ما إذا كانت توجد مبررات كافية لمستويات التأكيد المختلفة.
Management and those charged with governance, if different from the engaging party, have consented to the reporting of the sustainability information.	ما إذا كانت الإدارة والمكلفون بالحوكمة، في حال اختلافهم عن الطرف القائم بالتكليف، قد وافقوا على إعداد تقرير بمعلومات الاستدامة.
When the criteria were selected or developed by the entity, how the intended users were identified in selecting the criteria.	عندما تكون المنشأة هي من قامت باختيار أو وضع الضوابط، كيفية تحديد المستخدمين المستهدفين أثناء اختيار الضوابط.
The degree of judgment and scope for bias in applying the criteria.	مدى الاجتهاد والمجال المتاح للتحيز أثناء تطبيق الضوابط.
There are any significant limitations on the scope of the practitioner's work.	ما إذا كانت هناك أي قيود كبيرة على نطاق عمل المحاسب القانوني.
The engaging party intends to associate the practitioner's name with the sustainability matters or the sustainability information in an inappropriate manner.	ما إذا كان الطرف القائم بالتكليف يعترف أن يقرن اسم المحاسب القانوني بمسائل الاستدامة أو معلومات الاستدامة بطريقة غير مناسبة.

Meaningful level of assurance in a limited assurance engagement (Ref: Para. 80(a))	مستوى التأكيد المجدي في ارتباط التأكيد المحدود (راجع: الفقرة ٨٠(أ))
A209L. The level of assurance the practitioner plans to obtain is not ordinarily susceptible to quantification. Whether the level of assurance is meaningful is a matter of professional judgment for the practitioner to determine in the circumstances of the engagement. In a limited assurance engagement, the procedures performed vary in nature and timing from, and are less in extent than for, a reasonable assurance engagement, but are, nonetheless, planned to obtain a level of assurance that is meaningful. To be meaningful the level of assurance obtained by the practitioner is likely to enhance the intended users' confidence about the sustainability information to a degree that is clearly more than inconsequential.	أ٢٠٩د. لا يكون مستوى التأكيد الذي يخطط المحاسب القانوني للوصول إليه قابلاً للقياس الكمي عادةً. ويُعد تحديد ما إذا كان مستوى التأكيد مجدياً مسألة يحددها المحاسب القانوني بحسب حكمه المهني في ظل ظروف الارتباط. وفي ارتباط التأكيد المحدود، تختلف الإجراءات التي يتم تنفيذها من حيث طبيعتها وتوقيتها عما يتم تنفيذه في ارتباط التأكيد المعقول، وتكون أقل منها في المدى، ولكنها تهدف، رغم ذلك، للوصول إلى مستوى مجدي من التأكيد. وحتى يكون مستوى التأكيد الذي يصل إليه المحاسب القانوني مجدياً، فإنه من المرجح أن يعزز مدى ثقة المستخدمين المستهدفين في معلومات الاستدامة بدرجة من الواضح أنها ليست بلا طائل.
A210L. Across the range of all limited assurance engagements, what is meaningful assurance can vary from just above assurance that is likely to enhance the intended users' confidence about the sustainability information to a degree that is clearly more than inconsequential to just below reasonable assurance. What is meaningful in a particular engagement represents a judgment within that range that depends on the engagement circumstances, including the information needs of intended users as a group, the criteria, and the sustainability matters of the engagement.	أ٢١٠د. عبر المدى الخاص بجميع ارتباطات التأكيد المحدود، يمكن أن يتراوح ما يُعد تأكيداً مجدياً من درجة تزيد بالكاد عن التأكيد الذي من المرجح أنه يعزز ثقة المستخدمين المستهدفين في معلومات الاستدامة بدرجة من الواضح أنها ليست بلا طائل وصولاً إلى ما يقل بالكاد عن التأكيد المعقول. ويخضع ما يُعد مجدياً في ارتباط معين إلى الحكم المهني ضمن ذلك المدى بناءً على ظروف الارتباط، بما في ذلك احتياجات المستخدمين المستهدفين إلى المعلومات باعتبارهم مجموعة واحدة، والضوابط، ومسائل الاستدامة الخاصة بالارتباط.
A211L. Some of the factors that may be relevant in determining what constitutes meaningful assurance in a specific engagement include:	أ٢١١د. من العوامل التي قد تكون ذات صلة عند تحديد ما يشكل تأكيداً مجدياً في ارتباط معين:
The characteristics of the sustainability matters and the applicable criteria.	خصائص مسائل الاستدامة والضوابط المنطبقة.
Instructions or other indications from the appropriate party(ies) about the nature of the assurance. For example, the terms of the engagement may stipulate particular procedures that the appropriate party(ies) considers necessary or particular aspects the appropriate party(ies) would like the practitioner to focus on within the sustainability information that is within the scope of the assurance engagement. However, the practitioner may consider that other procedures are	التعليمات أو الدلالات الأخرى من الطرف أو الأطراف المعنية بشأن طبيعة التأكيد. وعلى سبيل المثال، قد تنص شروط الارتباط على إجراءات معينة يرى الطرف أو الأطراف المعنية أنها ضرورية أو جوانب معينة يود الطرف أو الأطراف المعنية من المحاسب القانوني أن يركز عليها ضمن معلومات الاستدامة التي تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد. ومع ذلك، فقد يرى المحاسب القانوني أنه من الضروري تنفيذ إجراءات أخرى للحصول على

required to obtain sufficient appropriate evidence to obtain meaningful assurance.	ما يكفي من الأدلة المناسبة للوصول إلى تأكيد مجدي.
Generally accepted practice with respect to assurance engagements for sustainability information.	الممارسات المتعارف عليها فيما يتعلق بارتباطات التأكيد لمعلومات الاستدامة.
The information needs of intended users as a group. Generally, the greater the consequence to intended users of receiving an inappropriate conclusion when the sustainability information is materially misstated, the greater the assurance that would be needed in order to be meaningful to them. For example, in some cases, the consequence to intended users of receiving an inappropriate conclusion may be so great that a reasonable assurance engagement is needed for the practitioner to obtain assurance that is meaningful in the circumstances.	المعلومات التي يحتاج إليها المستخدمون المستهدفون، كمجموعة. وبشكل عام، كلما كبرت تبعات حصول المستخدمين المستهدفين على استنتاج غير مناسب عندما تكون معلومات الاستدامة مُحَرَّفة بشكل جوهري، زادت درجة التأكيد التي يلزم الوصول إليها حتى يكون التأكيد مجدياً لهم. وعلى سبيل المثال، في بعض الحالات، قد تكون تبعات حصول المستخدمين المستهدفين على استنتاج غير مناسب كبيرة لدرجة أنه يلزم على المحاسب القانوني القيام بارتباط تأكيد معقول للحصول على تأكيد مجدي في ظل الظروف القائمة.
The expectation by intended users that the practitioner will form the limited assurance conclusion on the sustainability information within a short timeframe and at a low cost.	توقع المستخدمين المستهدفين أن المحاسب القانوني سيكوّن استنتاج التأكيد المحدود بشأن معلومات الاستدامة في إطار زمني قصير وبتكلفة منخفضة.
Appropriateness of the scope of the assurance engagement (Ref: Para. 80(c))	مناسبة نطاق ارتباط التأكيد (راجع: الفقرة ٨٠(ج))
A212. The practitioner's determination of the appropriateness of the scope of the assurance engagement ordinarily involves the consideration of the results of the practitioner's evaluation or determination, as applicable, of the characteristics in paragraph 78(c).	أ٢١٢. ينطوي تحديد المحاسب القانوني لمدى مناسبة نطاق ارتباط التأكيد عادةً على النظر في نتائج تقييمه أو تحديده، حسب الاقتضاء، للخصائص المذكورة في الفقرة ٧٨(ج).
A213. If the scope of the assurance engagement includes only part of the sustainability information being reported by the entity (e.g., in reporting labor practices, the entity only requires assurance over occupational health and safety disclosures), the practitioner may consider whether the reasons for the scope of the engagement are appropriate.	أ٢١٣. إذا كان نطاق ارتباط التأكيد يشمل جزءاً فقط من معلومات الاستدامة التي قامت المنشأة بالتقرير عنها (على سبيل المثال، عند التقرير عن الممارسات العمالية، تطلب المنشأة فقط التأكيد بشأن إفصاحات الصحة والسلامة المهنية)، فإن المحاسب القانوني قد ينظر فيما إذا كانت الأسباب وراء نطاق الارتباط مناسبة.
A214. The entity may not have a reasonable basis for all of the disclosures in the sustainability information, such as when the entity's processes to prepare some or all of the sustainability information are at an early stage of development. In such cases, if permitted by the applicable criteria, it may be possible to include only those areas of the sustainability	أ٢١٤. قد لا يكون لدى المنشأة أساس معقول لجميع الإفصاحات الواردة في معلومات الاستدامة، على سبيل المثال، عندما تكون آليات المنشأة لإعداد بعض أو كل معلومات الاستدامة في مرحلة مبكرة من تطويرها. وفي هذه الحالات، وإذا سمحت الضوابط المنطبقة بذلك، فإن نطاق ارتباط التأكيد يمكن أن يشتمل فقط على تلك المجالات في

information where the processes are more developed within the scope of the assurance engagement, because the preconditions have been met for those areas.	معلومات الاستدامة التي تكون الآليات أكثر تطوراً فيها، لأن الشروط المسبقة متحققة لتلك المجالات.
A215. In jurisdictions in which law or regulation does not require assurance on sustainability information, and in particular for sustainability information that is reported voluntarily, there may be legitimate reasons for not including all of the sustainability information being reported by the entity within the scope of an assurance engagement. In determining whether the sustainability information within the scope of the engagement is appropriate, the practitioner may consider:	٢١٥أ. في الدول التي لا تتطلب فيها الأنظمة أو اللوائح تقديم تأكيد بشأن معلومات الاستدامة، ولاسيما فيما يخص معلومات الاستدامة التي يتم التقرير عنها طوعاً، قد توجد أسباب مشروعة لعدم تضمين جميع معلومات الاستدامة التي قامت المنشأة بالتقرير عنها في نطاق ارتباط التأكيد. وعند تحديد ما إذا كانت معلومات الاستدامة التي تقع ضمن نطاق الارتباط مناسبة، قد ينظر المحاسب القانوني فيما يلي:
(a) Whether the sustainability information within the scope of the assurance engagement is likely to meet the information needs of intended users; and	(أ) ما إذا كانت معلومات الاستدامة التي تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد من المرجح أن تلي احتياجات المستخدمين المستهدفين من المعلومات؛
(b) How the sustainability information will be presented and whether intended users may misinterpret what has, and has not, been subject to the assurance engagement.	(ب) الطريقة التي سيتم عرض معلومات الاستدامة بها وما إذا كان المستخدمون المستهدفون قد يسيئون تفسير ما كان خاضعاً لارتباط التأكيد وما لم يكن خاضعاً له.

A216. Examples of circumstances when the sustainability information subject to the assurance engagement may not be appropriate include:	٢١٦أ. من أمثلة الظروف التي قد لا تكون فيها معلومات الاستدامة الخاضعة لارتباط التأكيد مناسبة:
- Inadequate justification for not including sustainability information to be reported within the scope of the engagement. - The assurance engagement excludes sustainability information that can be readily measured or evaluated and the exclusion of this sustainability information from the assurance engagement may be misleading to intended users. - The assurance engagement excludes sustainability information that may be significant to intended users' decisions. - The assurance engagement includes sustainability information that may be perceived by intended users as	- عدم كفاية المبررات لعدم تضمين معلومات استدامة سيتم التقرير عنها ضمن نطاق الارتباط. - استبعاد معلومات استدامة يمكن قياسها أو تقويمها بسهولة من ارتباط التأكيد وهذا الاستبعاد قد يضلل المستخدمين المستهدفين. - استبعاد معلومات استدامة قد تكون مهمة لقرارات المستخدمين المستهدفين من ارتباط التأكيد. - اشتمال ارتباط التأكيد على معلومات الاستدامة التي قد ينظر إليها المستخدمون المستهدفون على أنها إيجابية، واستبعاد معلومات الاستدامة السلبية (على سبيل المثال، المجالات التي لم تحقق فيها المنشأة المستهدفات أو لم تتخذ فيها تصرفات لتحقيق الأهداف).

positive, and excludes sustainability information that is negative (e.g., areas where the entity has not met targets or has not taken action to achieve goals). The reporting boundary excludes significant entities, operations or facilities, which may be misleading to intended users.	استبعاد منشآت أو عمليات أو مرافق مهمة من حدود التقرير مما قد يضلل المستخدمين المستهدفين.

A217. The practitioner's evaluation of the suitability of the criteria may include consideration of criteria for the preparation of any other part(s) of the sustainability information not within the scope of the assurance engagement. This may enable the practitioner to consider matters such as:	٢١٧أ. قد يشتمل تقويم المحاسب القانوني لمدى مناسبة الضوابط على النظر في ضوابط إعداد أي أجزاء أخرى من معلومات الاستدامة لا تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد. وقد يمكن هذا المحاسب القانوني من النظر في أمور مثل:
Whether there may be omissions of relevant parts of the sustainability information within the scope of the assurance engagement, and whether such omissions call into question the rational purpose of the engagement; and	ما إذا كان قد تم إغفال ذكر أجزاء ذات صلة من معلومات الاستدامة التي تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد، وما إذا كان هذا الإغفال يستدعي التشكيك في الغرض المنطقي للارتباط؛
Whether and how the sustainability information is used in the preparer's own decision-making processes, for example:	ما إذا كانت معلومات الاستدامة يتم استخدامها في عمليات اتخاذ القرار الخاصة بمعدي التقارير، وكيفية هذا الاستخدام، ومثال ذلك:
○ If information relating to an entity's decisions is important to its stakeholders, then it may be reasonable to expect that the entity would be using that information in its own decision-making.	○ إذا كانت المعلومات التي تتعلق بقرارات المنشأة مهمة لأصحاب المصلحة، فإنه قد يكون من المعقول عندئذ توقع أن المنشأة ستستخدم تلك المعلومات في اتخاذ قراراتها الخاصة.
○ If the entity is using the information in its decision-making, then it may be reasonable to expect that a user may be interested in that information.	○ إذا كانت المنشأة تستخدم المعلومات في اتخاذ قراراتها، فإنه قد يكون من المعقول عندئذ توقع أن مستخدمي التقارير قد يكون لديهم اهتمام بتلك المعلومات.
○ If the information is not used for the entity's own decision-making, that may raise a question as to why the information is being reported, and whether there may be bias in selecting only sustainability information that are easily subject to an assurance engagement or	○ إذا كانت المعلومات لا يتم استخدامها في اتخاذ القرارات الخاصة بالمنشأة، فإن هذا قد يثير تساؤلات حول سبب التقرير عن تلك المعلومات، وما إذا كان هناك تحيز محتمل في الاختصار على اختيار المعلومات التي يسهل أن تخضع لارتباط تأكيد أو التي تقدم المنشأة في صورة

that present the entity in a positive way.	إيجابية.
<i>Preconditions Not Present After Acceptance</i> (Ref: Para. 82–83)	عدم تحقق الشروط المسبقة بعد القبول (راجع: الفقرتين ٨٢–٨٣) (٨٣)
A218. If the practitioner discovers after accepting the engagement that one or more of the preconditions in paragraph 76 are not present, but continues the engagement, the assurance report may address the matter. For example:	أ٢١٨. إذا اكتشف المحاسب القانوني بعد قبول الارتباط عدم تحقق شرط أو أكثر من الشروط المسبقة المذكورة في الفقرة ٧٦، ولكنه استمر في الارتباط، فإن تقرير التأكيد قد يتناول هذا الأمر. ومثال ذلك:
When, in the practitioner's professional judgment the intended users are likely to be misled, since either the applicable criteria are unsuitable, or the sustainability matters are inappropriate, a qualified conclusion or adverse conclusion may be appropriate, depending on how material and pervasive the matter is.	عندما يكون من المرجح بحسب الحكم المهني للمحاسب القانوني أن يتم تضليل المستخدمين النهائيين، نظراً لعدم مناسبة الضوابط المنطبقة أو مسائل الاستدامة، فقد يكون من المناسب إبداء استنتاج متحفظ أو استنتاج معارض، بناءً على مدى جوهرية الأمر وانتشاره.
A qualified conclusion or a disclaimer of conclusion may be appropriate in other circumstances depending on, in the practitioner's professional judgment, the materiality and pervasiveness of the matter.	قد يكون من المناسب إبداء استنتاج متحفظ أو الامتناع عن إبداء استنتاج في ظروف أخرى، بناءً على مدى جوهرية الأمر وانتشاره، بحسب الحكم المهني للمحاسب القانوني.
Terms of the Assurance Engagement	شروط ارتباط التأكيد
<i>Agreeing the Terms of the Assurance Engagement</i> (Ref: Para. 85)	الاتفاق على شروط ارتباط التأكيد (راجع: الفقرة ٨٥)
A219. It is in the interests of both the engaging party and the practitioner for the practitioner to communicate in writing the agreed terms of the engagement before the commencement of the engagement to help avoid misunderstandings. The form and content of the written agreement or contract will vary depending on the engagement circumstances. For example, if law or regulation prescribes in sufficient detail the terms of the engagement, the practitioner need not record them in a written agreement, except for the fact that such law or regulation applies and that the appropriate party(ies) acknowledges and understands its responsibilities under such law or regulation.	أ٢١٩. من مصلحة كل من الطرف القائم بالتكليف والمحاسب القانوني أن يقوم المحاسب القانوني بالإبلاغ كتابياً بشروط الارتباط المتفق عليها قبل بدء الارتباط للمساعدة في تجنب سوء الفهم. ويختلف شكل ومضمون الاتفاق أو العقد المكتوب بناءً على ظروف الارتباط. وعلى سبيل المثال، إذا فرض نظام أو لائحة بتفصيل كافٍ شروط الارتباط، فلا يلزم أن يقوم المحاسب القانوني بتسجيلها في اتفاق مكتوب، باستثناء النص على العمل بهذا النظام أو هذه اللائحة وأن الأطراف المعنية تقرأ وتفهم مسؤولياتها المنصوص عليها بموجب هذا النظام أو هذه اللائحة.
A220. When agreeing the terms of engagement, unless restricted by law or regulation, the practitioner may request agreement from management or those charged with governance to provide information or access to persons, such as:	أ٢٢٠. عند الاتفاق على شروط الارتباط، وما لم يكن ذلك مقيداً بموجب نظام أو لائحة، يجوز للمحاسب القانوني طلب الحصول على موافقة الإدارة أو المكلفين بالحوكمة على تقديم معلومات أو السماح له بالوصول إلى أشخاص، مثل:

Access to other practitioners providing audit or assurance reports on part or parts of the other information (e.g., the auditor of the financial statements of the entity if the other information includes the financial statements).	الوصول إلى المحاسبين القانونيين الآخرين الذين يقدمون تقارير المراجعة أو التأكيد بشأن جزء أو أجزاء من المعلومات الأخرى (على سبيل المثال، مراجع القوائم المالية للمنشأة إذا كانت المعلومات الأخرى تشتمل على القوائم المالية).
Authority to obtain information relevant to the assurance engagement on the sustainability information from the other practitioners.	صلاحية الحصول على المعلومات ذات الصلة بارتباط التأكيد بشأن معلومات الاستدامة من المحاسبين القانونيين الآخرين.
Authority to share information requested by the financial statement auditor relevant to the audit or review of the financial statements.	صلاحية مشاركة المعلومات التي يطلبها مراجع القوائم المالية فيما يتصل بمراجعة أو فحص القوائم المالية.
Authority to communicate findings with other practitioners, as appropriate.	صلاحية تبادل النتائج مع المحاسبين القانونيين الآخرين، حسب مقتضى الحال.
A221. In describing the practitioner's responsibilities in the terms of engagement, the practitioner may consider the responsibilities required to be included in the assurance report in accordance with paragraph 190(h).	٢٢١أ. عند وصف مسؤوليات المحاسب القانوني في شروط الارتباط، قد ينظر المحاسب القانوني في المسؤوليات التي يتعين تضمينها في تقرير التأكيد وفقاً للفقرة ١٩٠(ح).
A222. Law or regulation, particularly in the public sector, may mandate the appointment of a practitioner and set out specific powers, such as the power to access an appropriate party(ies)'s records and other information, and responsibilities, such as requiring the practitioner to report directly to a minister, the legislature or the public if an appropriate party(ies) attempts to limit the scope of the engagement.	٢٢٢أ. قد يفرض نظام أو لائحة، ولاسيما في القطاع العام، تعيين محاسب قانوني وينص على صلاحياته بشكل محدد، مثل صلاحية الوصول إلى سجلات الطرف أو الأطراف المعنية والمعلومات الأخرى، والمسؤوليات، مثل مطالبة المحاسب القانوني بتقديم تقريره مباشرة إلى وزير أو سلطة لوضع الأنظمة أو للعموم إذا كان الطرف أو الأطراف المعنية تحاول الحد من نطاق الارتباط.
<i>Changing the Terms of the Assurance Engagement (Ref: Para. 87)</i>	تغيير شروط ارتباط التأكيد (راجع: الفقرة ٨٧)
A223. Examples of when the appropriate party(ies) may request a change to the terms of the assurance engagement and there may not be reasonable justification for doing so include:	٢٢٣أ. من أمثلة الحالات التي قد يطلب فيها الطرف أو الأطراف المعنية إجراء تغيير في شروط ارتباط التأكيد مع احتمال عدم وجود مبرر معقول للقيام بذلك:
(a) The change is to limited assurance from reasonable assurance because of an inability to obtain sufficient appropriate evidence; or	(أ) التغيير إلى تأكيد محدود من تأكيد معقول بسبب عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة؛ أو
(b) The change is to remove sustainability information from the scope of the assurance engagement to avoid a modification of the assurance conclusion.	(ب) التغيير إلى إزالة معلومات استدامة من نطاق ارتباط التأكيد لتجنب تعديل الاستنتاج التأكيدي.
A224. A change in circumstances that affects the	٢٢٤. قد يكون حدوث تغيير في الظروف مما يؤثر على احتياجات

intended users' needs, or a misunderstanding concerning the nature of the engagement, may justify a request for a change in the engagement, for example, from an assurance engagement to a non-assurance engagement, or from a reasonable assurance engagement to a limited assurance engagement.	المستخدمين المستهدفين، أو حدوث سوء فهم لطبيعة الارتباط، مبرراً لطلب إجراء تغيير في الارتباط، على سبيل المثال، تغييره من ارتباط تأكدي إلى ارتباط غير تأكدي، أو من ارتباط تأكيد معقول إلى ارتباط تأكيد محدود.
Evidence	الأدلة
<i>Designing and Performing Procedures to Obtain Sufficient Appropriate Evidence (Ref: Para. 89)</i>	تصميم وتنفيذ الإجراءات للحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة (راجع: الفقرة ٨٩)
A225. Evidence is necessary to support the practitioner's conclusion and assurance report. It is cumulative in nature and is primarily obtained from procedures performed during the course of the engagement. It may, however, also include information obtained from other sources, such as previous engagements (provided the practitioner has determined whether changes have occurred since the previous engagement that may affect the relevance of the information to the current engagement), a firm's policies or procedures for acceptance and continuance of client relationships and assurance engagements, or the work of another practitioner. Evidence comprises information that supports or corroborates disclosures, and any information that contradicts disclosures.	أ٢٢٥. تُعد الأدلة ضرورية لدعم استنتاج المحاسب القانوني وتقرير التأكيد. وهذه الأدلة تراكمية بطبيعتها، ويتم الحصول عليها بشكل أساسي من الإجراءات التي يتم تنفيذها أثناء سير الارتباط. ومع ذلك، فقد تشمل هذه الأدلة أيضاً المعلومات التي يتم الحصول عليها من مصادر أخرى مثل الارتباطات السابقة (بشرط أن يكون المحاسب القانوني قد حدد ما إذا كانت قد حدثت تغييرات منذ الارتباط السابق قد تؤثر على مدى ملاءمة هذه المعلومات للارتباط الحالي) أو سياسات أو إجراءات المكتب الخاصة بقبول العلاقات مع العملاء وقبول ارتباطات التأكيد والاستمرار في تلك العلاقات والارتباطات أو عمل المحاسبين القانونيين الآخرين. وتضم الأدلة المعلومات التي تدعم أو تؤيد الإفصاحات وأية معلومات تتناقض مع الإفصاحات.
A226. The practitioner obtains evidence by designing and performing procedures, including risk assessment procedures and further procedures, to comply with this ISSA. The nature of a procedure refers to its purpose and its type. Types of procedures include inquiries, inspection, observation, confirmation, recalculation, reperformance and analytical procedures.	أ٢٢٦. يحصل المحاسب القانوني على الأدلة عن طريق تصميم الإجراءات وتنفيذها، بما في ذلك إجراءات تقييم المخاطر والإجراءات الإضافية، للالتزام بهذا المعيار. وتشير طبيعة الإجراء إلى غرضه ونوعه. وتشمل أنواع الإجراءات الاستفسارات والفحص المادي والملاحظة والمصادقة وإعادة الاحتساب وإعادة التنفيذ والإجراءات التحليلية.
<i>Designing and Performing Procedures in a Manner that Is Not Biased (Ref: Para. 89(a))</i>	تصميم وتنفيذ الإجراءات بطريقة غير منحازة (راجع: الفقرة ٨٩(أ))
A227. Unconscious or conscious biases may affect the engagement team's professional judgments in designing and performing procedures, which may impede the exercise of professional skepticism. An awareness of such biases when designing and performing procedures may help to mitigate impediments to the practitioner's exercise of professional skepticism in critically assessing evidence and determining whether sufficient appropriate evidence has been obtained. Such	أ٢٢٧. قد تؤثر التحيزات غير المقصودة أو المقصودة على الأحكام المهنية لفريق الارتباط عند تصميم الإجراءات وتنفيذها، مما قد يعيق ممارسة نزعة الشك المهني. وقد يساعد الوعي بهذه التحيزات أثناء تصميم الإجراءات وتنفيذها في التخفيف من معوقات ممارسة المحاسب القانوني لنزعة الشك المهني عند التقييم النقدي للأدلة وتحديد ما إذا كان قد تم الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة. وقد يمكن هذا الوعي أيضاً المحاسب القانوني من تصميم وتنفيذ

awareness may also enable the practitioner to design and perform procedures that seek to avoid:	إجراءات تسعى إلى تجنب:
Placing more weight on evidence that corroborates disclosures than evidence that contradicts or casts doubt on such disclosures (confirmation bias).	إيلاء الأدلة التي تؤيد الإفصاحات وزناً أكبر من الأدلة التي تتناقض مع تلك الإفصاحات أو تثير شكوكاً حولها (التحيز إلى التأكيد).
Using an initial piece of information or evidence as an anchor against which subsequent information or evidence is assessed (anchoring bias).	استخدام معلومة أولية أو دليلاً أولياً كمقياس لتقييم المعلومات أو الأدلة اللاحقة (التحيز إلى المعلومات الأولية).
Placing more weight on information that immediately comes to mind or uses information from sources that are more readily available or accessible (availability bias).	إيلاء وزن أكبر للمعلومات التي تتبادر إلى الذهن مباشرة أو استخدام المعلومات التي تكون من مصادر أكثر سهولة في الاطلاع عليها أو الوصول إليها (التحيز إلى المتوفر).
Placing weight or undue reliance on output from automated systems or information in digital format, or assuming it is relevant and reliable, without performing appropriate procedures (automation bias).	إيلاء وزن أكبر أو الاعتماد دون مسوغ على مخرجات النظم الآلية أو المعلومات التي تكون في شكل رقمي، أو افتراض أنها ذات صلة ويمكن الاعتماد عليها، دون تنفيذ الإجراءات المناسبة (التحيز إلى النظم الآلية).
Placing undue reliance on information prepared by an expert or another practitioner, or assuming the information is relevant and reliable, without performing appropriate procedures (authority bias).	الاعتماد دون مسوغ على المعلومات التي أعدها خبير أو محاسب قانوني آخر، أو افتراض أن هذه المعلومات ذات صلة ويمكن الاعتماد عليها، دون تنفيذ الإجراءات المناسبة (التحيز إلى ذوي الثقة والمصداقية).
A228. Obtaining evidence in an unbiased manner may involve obtaining information from multiple sources (see also paragraphs A255–A257).	أ٢٢٨. قد يستلزم الحصول على الأدلة بطريقة غير منحازة الحصول على المعلومات من مصادر متعددة (انظر أيضاً الفقرات أ٢٥٥–أ٢٥٧).
Procedures that Are Appropriate in the Circumstances (Ref: Para. 89(b))	الإجراءات المناسبة في ظل الظروف القائمة (راجع: الفقرة ٨٩(ب))
A229. Procedures are appropriate in the circumstances when the nature, timing and extent of such procedures are designed, performed and executed in a manner that achieves the intended purpose of the procedures. The purpose of performing a procedure may be related to risk assessment procedures, further procedures or another procedure to comply with this ISSA. For example, the purpose may be to obtain evidence about whether an event has occurred or whether the disclosures are complete.	أ٢٢٩. تكون الإجراءات مناسبة في ظل الظروف القائمة عند تصميم وتنفيذ وتطبيق طبيعة تلك الإجراءات وتوقيتها ومداهما على نحو يحقق الغرض المقصود من الإجراءات. وقد يكون الغرض من تنفيذ الإجراءات متعلقاً بإجراءات تقييم المخاطر أو الإجراءات الإضافية أو إجراء آخر للالتزام بهذا المعيار. وعلى سبيل المثال، قد يكون الغرض هو الحصول على أدلة بشأن ما إذا كان حدث ما قد وقع أو ما إذا كانت الإفصاحات كاملة.
A230. In designing and performing procedures that are appropriate in the circumstances	أ٢٣٠. عند تصميم وتنفيذ الإجراءات المناسبة في ظل الظروف

to provide evidence to meet the intended purpose of those procedures, the practitioner's considerations may include whether information intended to be used as evidence:	القائمة لتوفير أدلة للوفاء بالغرض المقصود من تلك الإجراءات، قد تشمل اعتبارات المحاسب القانوني تحديد ما إذا كانت المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة:
Is expected to be available in digital, written or oral form, related to a point in time or for a period, and is to be obtained from internal or external sources.	من المتوقع أن تكون متوفرة في شكل رقمي أو كتابي أو شفوي، وستكون متعلقة بنقطة زمنية أم ستغطي فترة زمنية، وسيتم الحصول عليها من مصادر داخلية أم خارجية.
Is needed across multiple disclosures and how that affects the nature, timing and extent of evidence needed. For example, the nature and availability of appropriate evidence may vary based on whether the disclosures relate to an entity's processes, governance, controls or key performance indicators, and the characteristics of the disclosures, such as whether they are quantitative, qualitative, historical or forward-looking (see also paragraphs A240–A244).	مطلوبة عبر إفصاحات متعددة وكيفية تأثير ذلك على طبيعة وتوقيت ومدى الأدلة المطلوبة. وعلى سبيل المثال، قد تتباين طبيعة الأدلة المناسبة ومدى توفرها بناءً على ما إذا كانت الإفصاحات تتعلق بآليات المنشأة أو حوكمتها أو أدواتها الرقابية أو مؤشرات أدائها الرئيسية، وبناءً على خصائص الإفصاحات، مثل ما إذا كانت كمية أو نوعية أو تاريخية أو مستشرقة للمستقبل (انظر أيضاً الفقرات أ٢٤٠–أ٢٤٤).
Relates to disclosures that include information from the entity's value chain, and how that may affect the ability to obtain sufficient appropriate evidence.	تتعلق بإفصاحات تشتمل على معلومات من سلسلة القيمة الخاصة بالمنشأة، وكيفية تأثير ذلك على قدرة الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة.
Will need to be obtained across multiple locations or jurisdictions (e.g., for a group sustainability assurance engagement).	سيلزم الحصول عليها عبر مواقع أو دول متعددة (على سبيل المثال، في حالة ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة للمجموعات).
Relates to disclosures that are factual, judgmental or subject to estimation uncertainty.	تتعلق بإفصاحات تعتمد على حقائق أو تنطوي على اجتهادات أو تخضع لعدم تأكيد يحيط بالتقدير.
A231. In designing and performing procedures, the appropriateness of an approach or technique in selecting items for testing depends on several factors, such as:	أ٢٣١. عند تصميم وتنفيذ الإجراءات، يعتمد مدى مناسبة المنهج أو الأسلوب في اختيار البنود التي سيتم اختبارها على عدة عوامل، مثل:
The nature of the sustainability matters or population to be tested.	طبيعة مسائل الاستدامة أو مجتمع العينة الذي سيتم اختباره.
The intended purpose of the procedure.	الغرض المقصود من الإجراء.
How the procedure is designed.	كيفية تصميم الإجراء.
Whether the practitioner is performing the procedure manually or using automated tools and techniques.	ما إذا كان المحاسب القانوني ينفذ الإجراء يدوياً أو يستخدم أدوات وأساليب آلية.

The matters described in paragraph A230 relating to information intended to be used as evidence.	الأمر الموضح في الفقرة ٢٣٠أ فيما يتعلق بالمعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة.
The persuasiveness of evidence that is needed in the circumstances.	درجة الإقناع في الأدلة المطلوبة في ظل الظروف القائمة.
Sufficiency and Appropriateness of Evidence (Ref: Para. 89(b))	كفاية الأدلة ومناسبتها (راجع: الفقرة ٨٩(ب))
A232. The practitioner is required to obtain sufficient appropriate evidence to provide a basis for the assurance conclusion. The sufficiency and appropriateness of evidence are interrelated and together affect the persuasiveness of evidence. In both limited and reasonable assurance engagements, the collective persuasiveness of the evidence obtained establishes the level of assurance obtained. The practitioner aims to obtain evidence that is collectively persuasive to respond to risk considerations. Ordinarily, evidence will be persuasive rather than conclusive. As explained in paragraph A206L, the evidence that the practitioner obtains in a limited assurance engagement is more limited than in a reasonable assurance engagement. However, if the practitioner becomes aware in a limited assurance engagement of a matter(s) that causes the practitioner to believe that the sustainability information may be materially misstated, the practitioner is required to design and perform additional procedures to obtain further evidence.	٢٣٢أ. يتعين على المحاسب القانوني الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة لتوفير أساس للاستنتاج التأكيدي. وتُعد كفاية الأدلة ومناسبتها عاملان مترابطان، ويؤثران معاً على درجة الإقناع في الأدلة. وفي كل من ارتباطات التأكيد المحدود والمعقول، تحدد درجة الإقناع الكلية للأدلة التي يتم الحصول عليها مستوى التأكيد الذي يتم الوصول إليه. ويهدف المحاسب القانوني إلى الحصول على أدلة تكون مقنعة في مجموعها للاستجابة لاعتبارات المخاطر. وعادةً ما تكون الأدلة ذات طبيعة مقنعة وليست قطعية. وكما هو موضح في الفقرة ٢٠٦أ، فإن الأدلة التي يحصل عليها المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد المحدود تكون أكثر محدودة مما يحصل عليه في ارتباط التأكيد المعقول. ومع ذلك، فإذا علم المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد المحدود بأمر أو أمور تدعوه إلى الاعتقاد بأن معلومات الاستدامة قد تكون مُحرفة بشكل جوهري، فإنه يتعين عليه تصميم وتنفيذ المزيد من الإجراءات للحصول على المزيد من الأدلة.
A233. Sufficiency is the measure of the quantity of evidence. Sufficiency is also affected by the quality of evidence (the higher the quality, the less may be required). Obtaining more evidence, however, may not compensate for its poor quality.	٢٣٣أ. كفاية الأدلة هي مقياس لكميتها. وتتأثر الكفاية أيضاً بجودة الأدلة (فكلما زادت الجودة، قلت الأدلة المطلوبة). ومع ذلك، فإن الحصول على المزيد من الأدلة قد لا يعوّض عن ضعف جودتها.
A234R. For reasonable assurance engagements, the quantity of evidence needed is affected by the nature and number of disclosures and the assessment of the risks of material misstatement at the assertion level for those disclosures (the higher the assessed risks, the more evidence is likely to be required).	٢٣٤أ م. فيما يخص ارتباطات التأكيد المعقول، تتأثر كمية الأدلة المطلوبة بطبيعة وعدد الإفصاحات وتقييم مخاطر التحريف الجوهري على مستوى الإقرارات لتلك الإفصاحات (فكلما ارتفعت المخاطر المُقيّمة، زادت الأدلة التي قد يلزم الحصول عليها).
A235L. For limited assurance engagements, the quantity of evidence needed is affected by the nature and number of disclosures and the assessment of the risks of material misstatement at the disclosure level. As explained in paragraph A209L, the procedures in a limited assurance engagement vary in nature and timing and are lesser in extent than for a reasonable	٢٣٥أ د. فيما يخص ارتباطات التأكيد المحدود، تتأثر كمية الأدلة المطلوبة بطبيعة وعدد الإفصاحات وتقييم مخاطر التحريف الجوهري على مستوى الإفصاحات. وكما هو موضح في الفقرة ٢٠٩أ، فإن الإجراءات في ارتباط التأكيد المحدود تختلف من حيث طبيعتها وتوقيتها عما يتم تنفيذه في ارتباط التأكيد المعقول، وتكون أقل منها في المدى، ولكنها

assurance engagement but are, nonetheless, planned to obtain a level of assurance that is meaningful. The sufficiency of evidence is evaluated in that context.	تهدف، رغم ذلك، للوصول إلى مستوى مجدي من التأكيد. ويتم تقويم مدى كفاية الأدلة في ذلك السياق.
A236. The appropriateness of evidence refers to its quality. The quality of evidence depends on the relevance and reliability of the information intended to be used as evidence as well as the effectiveness of the design of the assurance procedures and the practitioner's application of those procedures. Information that is more relevant and reliable ordinarily is of a higher quality and, therefore, may provide more persuasive evidence. If the evidence is more persuasive, the practitioner may determine that the evidence is sufficient in providing support for the practitioner's conclusions. Alternatively, when evidence is less persuasive, the practitioner may determine that additional evidence is needed. However, increasing the quantity of evidence by performing the same type of procedures may not provide more persuasive evidence in all circumstances.	٢٣٦أ. تشير مناسبة الأدلة إلى جودتها. وتعتمد جودة الأدلة على مدى ملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة، وإمكانية الاعتماد عليها، إضافة إلى فاعلية تصميم الإجراءات التأكيد وتطبيق المحاسب القانوني لتلك الإجراءات. وتكون المعلومات الأعلى في مدى ملاءمتها وإمكانية الاعتماد عليها ذات جودة أعلى، ومن ثم، فإنها قد توفر أدلة أكثر إقناعاً. وإذا كانت الأدلة أكثر إقناعاً، فقد يحدد المحاسب القانوني أنها كافية لتوفير الدعم لاستنتاجاته. وفي المقابل، فعندما تكون الأدلة أقل إقناعاً، فقد يحدد المحاسب القانوني أنه يلزم الحصول على المزيد من الأدلة. ومع ذلك، فإن زيادة كمية الأدلة عن طريق تنفيذ نفس النوع من الإجراءات قد لا يوفر أدلة أكثر إقناعاً في جميع الظروف.
A237. The practitioner uses professional judgment and exercises professional skepticism in evaluating the sufficiency and appropriateness of evidence to support the assurance conclusion.	٢٣٧أ. يستخدم المحاسب القانوني الحكم المهني ويمارس نزعة الشك المهني عند تقويم مدى كفاية الأدلة ومناسبتها لدعم الاستنتاج التأكيدي.
A238. Factors that affect the evidence that may be available in the circumstances, in terms of quantity or quality, and therefore impact its sufficiency or appropriateness, include the following:	٢٣٨أ. من العوامل التي تؤثر على الأدلة التي قد تكون متوفرة في ظل الظروف القائمة، من حيث الكمية أو الجودة، ومن ثم، تؤثر على كفايتها أو مناسبتها:
The characteristics of the sustainability matters or disclosures. For example, less objective evidence might be expected when the disclosures are forward-looking rather than historical.	خصائص مسائل الاستدامة أو الإفصاحات. وعلى سبيل المثال، قد يُتوقع الحصول على أدلة أقل موضوعية عندما تكون الإفصاحات مستشرقة للمستقبل وليست تاريخية.
Whether the source of the information used to prepare the disclosures is accessible. For example, if the criteria require the sustainability information to include information from value chain entities outside of the entity's control, there may be limitations on access to such information or to the work of another practitioner that may have provided an assurance report on such information. Such limitations may also affect the practitioner's evaluation of the relevance and reliability of this information intended to be used as evidence (see also	ما إذا كانت هناك إمكانية للوصول إلى مصدر المعلومات المستخدمة في إعداد الإفصاحات. وعلى سبيل المثال، إذا كانت الضوابط تتطلب أن تتضمن معلومات الاستدامة معلومات منشآت في سلسلة القيمة تقع خارج نطاق سيطرة المنشأة، فقد تكون هناك قيود على الوصول إلى تلك المعلومات أو إلى عمل محاسب قانوني آخر ربما يكون قد قدم تقرير تأكيد بشأن تلك المعلومات. وقد تؤثر تلك القيود أيضاً على تقويم المحاسب القانوني لمدى ملاءمة هذه المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة، وإمكانية الاعتماد

paragraphs A236 and A252).	عليها (انظر أيضاً الفقرتين ٢٣٦١ و ٢٥٢٠).
Other circumstances, such as when evidence that could reasonably be expected to exist is not available because of factors such as those described in paragraph A204.	ظروف أخرى، كما هو الحال عندما لا يتوفر دليل يمكن توقع وجوده بدرجة معقولة، بسبب عوامل كتلك الموضحة في الفقرة أ٢٠٤.
A239. The procedures designed and performed by the practitioner may also affect the persuasiveness of the evidence obtained. For example, in a reasonable assurance engagement, evaluating the design and implementation of controls relating to processes in the entity's information system that support the preparation of the sustainability information, or external confirmation procedures to obtain evidence about information used by management in preparing the sustainability information, may provide more persuasive evidence than inquiry of management. In a reasonable assurance engagement, inquiry alone ordinarily does not provide sufficient appropriate evidence.	أ٢٣٩. قد تؤثر أيضاً الإجراءات التي يصممها وينفذها المحاسب القانوني على درجة الإقناع في الأدلة التي يتم الحصول عليها. وعلى سبيل المثال، في ارتباط التأكيد المعقول، قد يوفر تقويم تصميم وتطبيق أدوات الرقابة فيما يتعلق بآليات نظام معلومات المنشأة التي تدعم إعداد معلومات الاستدامة، أو إجراءات المصادقة الخارجية للحصول على أدلة بشأن المعلومات التي تستخدمها الإدارة في إعداد معلومات الاستدامة، أدلة أكثر إقناعاً من الاستفسار من الإدارة. وفي ارتباط التأكيد المعقول، لا يوفر الاستفسار وحده عادةً ما يكفي من الأدلة المناسبة.
Qualitative Information (Ref: Para. 89(b))	المعلومات النوعية (راجع: الفقرة ٨٩(ب))
A240. Some qualitative disclosures may be factual and directly observable or otherwise able to be subject to further procedures to gather evidence. However, some qualitative disclosures may be inherently judgmental, not directly observable and may be susceptible to management bias. The practitioner may need to exercise significant professional judgment in evaluating what constitutes sufficient appropriate evidence in these circumstances.	أ٢٤٠. قد تكون بعض الإفصاحات النوعية مبنية على حقائق وقابلة للملاحظة بشكل مباشر أو قد يكون من الممكن إخضاعها لإجراءات إضافية لجمع الأدلة. ومع ذلك، فإن بعض الإفصاحات النوعية قد تكون ذات طابع اجتهادي ولا يمكن ملاحظتها بشكل مباشر وقد تكون عرضة لتحيز الإدارة. وقد يلزم المحاسب القانوني ممارسة أحكام مهنية مهمة أثناء تقويم ما يشكل أدلة كافية ومناسبة في هذه الظروف.
A241. The entity's information system, including internal controls, may be different for quantitative and qualitative information. This may have implications for the practitioner's planned procedures, the ability to obtain the evidence needed about qualitative sustainability information, and the assurance conclusion. For example, when designing and performing procedures for qualitative sustainability information, the practitioner may consider:	أ٢٤١. قد يختلف نظام معلومات المنشأة، بما في ذلك أدوات الرقابة الداخلية، للمعلومات الكمية والنوعية. وقد يكون لذلك انعكاسات على إجراءات المحاسب القانوني المخطط لها، والقدرة على الحصول على الأدلة اللازمة بشأن معلومات الاستدامة النوعية، والاستنتاج التأكيدي. وعلى سبيل المثال، عند تصميم وتنفيذ الإجراءات لمعلومات الاستدامة النوعية، قد ينظر المحاسب القانوني فيما يلي:
Whether, in the case of a reasonable assurance engagement, substantive procedures alone will provide sufficient appropriate evidence. If not, the practitioner may need to perform tests of controls over the integrity of data, or other controls within the entity's information	ما إذا كانت الإجراءات الأساس، في حالة ارتباطات التأكيد المعقول، ستوفر بمفردها ما يكفي من الأدلة المناسبة. وفي حال عدم تحقق ذلك، فقد يلزم المحاسب القانوني تنفيذ اختبارات أدوات الرقابة على سلامة البيانات، أو على أدوات الرقابة

system that support the preparation of the qualitative information.	الأخرى ضمن نظام معلومات المنشأة التي تدعم إعداد المعلومات النوعية.
The source of the information intended to be used as evidence, how such information has been captured and processed by the entity's information system, and how this may affect the reliability of the information. For example, information may be captured directly into the entity's information system on a real-time basis without supporting documentation or may be obtained through informal communication.	مصدر المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة، وكيفية تسجيل نظام معلومات المنشأة لتلك المعلومات ومعالجته لها، وكيفية التأثير المحتمل لذلك على إمكانية الاعتماد على المعلومات. وعلى سبيل المثال، قد يتم تسجيل المعلومات بشكل مباشر في نظام معلومات المنشأة في الحال دون وثائق داعمة أو قد يتم الحصول عليها من خلال اتصالات غير رسمية.
Forward-looking Information (Ref: Para. 89(b))	المعلومات المستشرقة للمستقبل (راجع: الفقرة ٨٩(ب))
A242. Forward-looking information, by its nature, is predictive and may be expressed in both quantitative and qualitative terms. Information about future conditions or outcomes relate to events and actions that have not yet occurred and may not occur, or that have occurred but are still evolving in unpredictable ways. For example, this information may include forecasts or projections, and may relate to the entity's intentions or strategy, future risks and opportunities. While forward-looking information may result from applying criteria to the sustainability matters, the sustainability matters (a future event, occurrence or action) may be subject to greater uncertainty, and ordinarily able to be evaluated with less precision than historical matters. Uncertainty and the need for judgment are also likely to increase the further into the future the period to which the disclosures relate. Unlike historical information, it is not possible for the practitioner to determine whether the results or outcomes forecasted or projected have been or will be achieved or realized. The practitioner may obtain evidence about whether the forward-looking information has been prepared in accordance with the applicable criteria on the basis of the assumptions used by the entity, and:	٢٤٢أ. المعلومات المستشرقة للمستقبل هي معلومات تنبؤية بطبيعتها يمكن التعبير عنها بعبارات كمية ونوعية على السواء. وتتعلق المعلومات التي تتناول ظروفاً أو نتائج مستقبلية بأحداث وتصرفات لم تقع بعد وربما لن تقع، أو وقعت ولكنها لا تزال في تطور على نحو لا يمكن التنبؤ به. وعلى سبيل المثال، قد تشمل هذه المعلومات على تنبؤات أو توقعات، وقد تتعلق بنوايا المنشأة أو استراتيجيتها، وفرصها ومخاطرها المستقبلية. وفي حين أن المعلومات المستشرقة للمستقبل قد تنتج عن تطبيق الضوابط على مسائل الاستدامة، فإن مسائل الاستدامة (حدث أو حادث أو تصرف مستقبلي) قد تكون خاضعة لدرجة عالية من عدم التأكد، وعادةً ما يتم تقويمها بدقة أقل من المسائل التاريخية. ومن المرجح أيضاً أن تزيد درجة عدم التأكد والحاجة إلى الاجتهاد كلما امتدت الفترة المستقبلية التي تتعلق بها الإفصاحات. وعلى نقيض المعلومات التاريخية، فإنه من غير الممكن للمحاسب القانوني تحديد ما إذا كانت النتائج أو النواتج المتنبأ بها أو المتوقعة قد تحققت أو سيتم تحقيقها. وقد يحصل المحاسب القانوني على أدلة بشأن ما إذا كانت المعلومات المستشرقة للمستقبل قد تم إعدادها وفقاً للضوابط المنطبقة على أساس الافتراضات التي تستخدمها المنشأة، وأيضاً:
(a) In the case of forecasts, whether the assumptions used provide a reasonable basis for preparing the sustainability information; or	(أ) في حال التنبؤات، ما إذا كانت الافتراضات المستخدمة توفر أساساً معقولاً لإعداد معلومات الاستدامة؛ أو
(b) In the case of projections that use hypothetical assumptions, whether such assumptions are consistent with the purpose of the information.	(ب) في حال التوقعات التي تستخدم افتراضات نظرية، ما إذا كانت تلك الافتراضات تتسق مع الغرض من المعلومات.

A243. Evidence may be available to support the assumptions on which the forward-looking sustainability information is based, but such evidence itself may also be forward-looking and, therefore, speculative in nature. Accordingly, the practitioner may need to exercise significant professional judgment in determining whether the evidence is sufficient and appropriate. In some circumstances, the evidence available may support a range of possible outcomes with the disclosure falling within that range. The practitioner's evaluation of whether the disclosures are reasonable based on the evidence obtained is further addressed in paragraph 179.	أ٢٤٣. قد تتوفر أدلة لدعم الافتراضات التي تستند إليها معلومات الاستدامة المستشرقة للمستقبل، ولكن هذه الأدلة في حد ذاتها قد تكون أيضاً مستشرقة للمستقبل، ومن ثم، تكون ذات طبيعة ظنية. وبناءً عليه، فقد يحتاج المحاسب القانوني إلى ممارسة أحكام مهنية مهمة عند تحديد ما إذا كانت الأدلة كافية ومناسبة. وفي بعض الظروف، قد تدعم الأدلة المتوفرة مدئ من النتائج المحتملة مع وقوع الإفصاح ضمن ذلك المدى. وتتناول الفقرة ١٧٩ بمزيد من التفصيل تقويم المحاسب القانوني لما إذا كانت الإفصاحات معقولة استناداً إلى الأدلة التي تم الحصول عليها.
A244. The nature and availability of evidence for forward-looking information, and what constitutes sufficient appropriate evidence, will likely vary by topics, aspects of topics and disclosures, and the practitioner's consideration of potential material misstatements. For example:	أ٢٤٤. ستختلف على الأرجح طبيعة الأدلة، ومدى توفرها، للمعلومات المستشرقة للمستقبل، وما يشكل أدلة كافية ومناسبة، بحسب الموضوعات وجوانب الموضوعات والإفصاحات، ونظر المحاسب القانوني في التحريفات الجوهرية المحتملة. وعلى سبيل المثال:
When disclosures relate to future strategy, a target, or other intentions of an entity, the practitioner may focus evidence-gathering activities on whether management or those charged with governance have an intention to follow that strategy, the target or intention exists, or there is a reasonable basis for the intended strategy or target (e.g., the practitioner may obtain evidence to support that the entity has the ability to carry out its intent, or is implementing controls over source data and the assumptions on which the strategy is based).	عندما تتعلق الإفصاحات باستراتيجية مستقبلية أو مستهدف أو نوايا أخرى للمنشأة، قد يركز المحاسب القانوني أنشطة جمع الأدلة على ما إذا كان لدى الإدارة أو المكلفين بالحوكمة نية لاتباع تلك الاستراتيجية أو ما إذا كان ذلك المستهدف أو تلك النية موجودة أو ما إذا كان يوجد أساس معقول للاستراتيجية المقصودة أو المستهدف (على سبيل المثال، قد يحصل المحاسب القانوني على أدلة تدعم امتلاك المنشأة للقادرة على تنفيذ نواياها، أو تطبيقها لأدوات رقابة على البيانات المصدرة والافتراضات التي تستند إليها الاستراتيجية).
When disclosures relate to future risks and opportunities, the practitioner may focus evidence-gathering activities on information available from the entity's risk register or records of discussions of those charged with governance if the entity's controls over the maintenance of the risk register and the minuting of discussions provide a reasonable basis for using these sources as evidence. In a reasonable assurance engagement, the practitioner may need to consider obtaining evidence about the effectiveness of the entity's controls.	عندما تتعلق الإفصاحات بمخاطر وفرص مستقبلية، قد يركز المحاسب القانوني أنشطة جمع الأدلة على المعلومات المتاحة من سجل مخاطر المنشأة أو محاضر مناقشات المكلفين بالحوكمة إذا كانت أدوات الرقابة التي تطبقها المنشأة على حفظ سجل المخاطر وتدوين المناقشات توفر أساساً معقولاً لاستخدام هذه المصادر كأدلة. وفي ارتباطات التأكيد المعقول، قد يلزم المحاسب القانوني النظر في الحصول على أدلة بشأن مدى فاعلية أدوات الرقابة الخاصة بالمنشأة.

Information Intended to Be Used as Evidence	المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة
Evaluating the Relevance and Reliability of Information Intended to Be Used as Evidence (Ref: Para. 90)	تقويم مدى ملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة وإمكانية الاعتماد عليها (راجع: الفقرة ٩٠)
A245. In planning and performing a sustainability assurance engagement, the practitioner may obtain information from a variety of sources and in different forms. Such information ordinarily is expected to result in evidence to support the conclusions that form the basis for the practitioner's assurance conclusion and report. However, such information can become evidence only after procedures are applied to it, including procedures to evaluate its relevance and reliability. For purposes of this ISSA, this information is referred to as "information intended to be used as evidence."	أ٢٤٥. عند التخطيط لارتباط تأكيد معلومات الاستدامة وتنفيذه، قد يحصل المحاسب القانوني على معلومات من مجموعة متنوعة من المصادر وبصور مختلفة. ويُتوقع أن تؤدي هذه المعلومات عادةً إلى أدلة لدعم الاستنتاجات التي تشكل الأساس لاستنتاج وتقرير التأكيد للمحاسب القانوني. ومع ذلك، لا يمكن أن تصبح تلك المعلومات أدلة إلا بعد تطبيق إجراءات عليها، من بينها إجراءات لتقويم مدى ملاءمتها وإمكانية الاعتماد عليها. ولأغراض هذا المعيار، يُشار إلى هذه المعلومات بلفظ "المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة".
A246. Factors that may influence the nature, timing and extent of procedures to evaluate the relevance and reliability of information intended to be used as evidence, include:	أ٢٤٦. من العوامل التي قد تؤثر على طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات الخاصة بتقويم مدى ملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة وإمكانية الاعتماد عليها:
(a) The source of the information (see paragraphs A255–A257); and	(أ) مصدر المعلومات (انظر الفقرات أ٢٥٥–أ٢٥٧)؛
(b) The attributes of relevance and reliability of the information that are considered applicable in the circumstances (see paragraphs A258–A263).	(ب) سمات مدى ملاءمة المعلومات، وإمكانية الاعتماد عليها، المنطبقة في ظل الظروف القائمة (انظر الفقرات أ٢٥٨–أ٢٦٣).
A247. In some circumstances, the procedures to evaluate relevance and reliability may be straightforward (e.g., comparing information used by management to information published by a national government body). In other circumstances, procedures, including tests of controls, may be performed to evaluate the reliability of information (e.g., the accuracy and completeness of information generated internally from the entity's information system).	أ٢٤٧. في بعض الظروف، قد تكون الإجراءات بسيطة لتقويم مدى الملاءمة وإمكانية الاعتماد (على سبيل المثال، مقارنة المعلومات التي تستخدمها الإدارة بالمعلومات التي تنشرها الهيئات الحكومية المحلية). وفي ظروف أخرى، قد يتم تنفيذ إجراءات، من بينها اختبارات لأدوات الرقابة، لتقويم مدى إمكانية الاعتماد على المعلومات (على سبيل المثال، دقة واكتمال المعلومات المولدة داخلياً من نظام معلومات المنشأة).
A248. Evidence from performing other procedures in accordance with this ISSA also may assist the practitioner in evaluating the relevance and reliability of information intended to be used as evidence. For example, evidence obtained from:	أ٢٤٨. قد تساعد أيضاً الأدلة التي يتم الحصول عليها من تنفيذ الإجراءات الأخرى وفقاً لهذا المعيار المحاسب القانوني في تقويم مدى ملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة، وإمكانية الاعتماد عليها. ومثال ذلك، الأدلة التي يتم الحصول عليها من:
The practitioner's understanding of the entity and its environment, the applicable criteria and the entity's system of internal control.	فهم المحاسب القانوني للمنشأة وبيئتها والضوابط المنطبقة ونظام الرقابة الداخلية للمنشأة.

Tests of controls over the preparation and maintenance of the information.	اختبارات أدوات الرقابة المطبقة على إعداد المعلومات وصونها.
Procedures performed when using the work of a practitioner's expert.	الإجراءات التي يتم تنفيذها عند استخدام عمل الخبراء الذين يستعين بهم المحاسب القانوني.
Form, availability, accessibility and understandability of information	شكل المعلومات ومدى توفرها وإمكانية الوصول إليها وقابليتها للفهم
A249. The form, availability, accessibility and understandability of the information intended to be used as evidence may affect:	أ٢٤٩. قد يؤثر شكل المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة، ومدى توفرها وإمكانية الوصول إليها وقابليتها للفهم، على:
(a) The design and performance of the procedures in which the information will be used; and	(أ) تصميم وتنفيذ الإجراءات التي سيتم استخدام المعلومات فيها؛
(b) The practitioner's evaluation of the relevance and reliability of the information.	(ب) تقويم المحاسب القانوني لمدى ملاءمة المعلومات وإمكانية الاعتماد عليها.
For example, information may only be available in digital form on a continuous basis. In such circumstances, the practitioner may use automated tools and techniques that are designed to operate on a real-time basis to evaluate the relevance and reliability of the information.	وعلى سبيل المثال، قد تكون المعلومات متاحة فقط في شكل رقمي بصورة دائمة. وفي هذه الظروف، قد يستخدم المحاسب القانوني أدوات وأساليب آلية مصممة للعمل بصورة آلية لتقويم مدى ملاءمة المعلومات وإمكانية الاعتماد عليها.
A250. The practitioner may receive information intended to be used as evidence in many forms, ranging from information generated from highly complex automated systems to information manually prepared by management and others within the entity. The practitioner may have an expectation of the form in which information intended to be used as evidence will be received. Remaining alert for information intended to be used as evidence that is received in a form different from the expected form may assist the practitioner in mitigating unconscious biases that may impede the practitioner's exercise of professional skepticism. In addition, receiving information in a form different from that expected may also be relevant to the practitioner's evaluation of the reliability of that information.	أ٢٥٠. قد يحصل المحاسب القانوني على المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة في أشكال عديدة، بدءاً من المعلومات المؤددة من نظم آلية عالية التعقيد وحتى المعلومات المُعدّة داخلياً بواسطة الإدارة وغيرها ممن هم داخل المنشأة. وقد يكون لدى المحاسب القانوني توقع للشكل الذي سيتم استلام هذه المعلومات عليه. وقد يساعد الانتباه الدائم للمعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة التي يتم الحصول عليها في شكل مختلف عما كان متوقعاً المحاسب القانوني في التخفيف من أثر التحيزات غير المقصودة التي قد تعيق ممارسة المحاسب القانوني لنزعة الشك المهني. وإضافة إلى ذلك، فقد يكون أيضاً الحصول على معلومة في شكل مختلف عما كان متوقعاً ذا صلة بتقويم المحاسب القانوني لمدى إمكانية الاعتماد على تلك المعلومة.
A251. Information intended to be used as evidence may exist, but access to such information may be restricted, for example, due to restrictions imposed by law or regulation or the source providing the information (e.g., due to hospital patient confidentiality), or due to war, civil unrest or outbreaks of disease. In some cases, the practitioner may be able to overcome	أ٢٥١. قد تكون المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة موجودة، ولكن الوصول إليها قد يكون مقيداً، على سبيل المثال، بسبب القيود التي تفرضها الأنظمة أو اللوائح أو المصدر الذي يقدم المعلومة (على سبيل المثال، بسبب سرية المعلومات الخاصة بمرضى المستشفيات) أو بسبب حرب أو اضطرابات مدنية أو تفشي لأمراض. وفي بعض الظروف،

restrictions on access to information. In particular, the practitioner may request management or those charged with governance of the entity to assist in requesting information from a source when contractual obligations exist between an information source and the entity. For example, this may be possible when the reporting entity has a direct business relationship with a value chain entity, such as a large supplier or customer. The practitioner may also consider whether it is possible to visit a location to inspect information that is available but cannot be transferred outside of a jurisdiction.	قد يستطيع المحاسب القانوني التغلب على القيود التي تعيق الوصول إلى المعلومات. وعلى وجه الخصوص، قد يطلب المحاسب القانوني من الإدارة أو المكلفين بالحوكمة في المنشأة مساعدته في طلب الحصول على المعلومات من أحد المصادر عند وجود التزامات تعاقدية بين مصدر المعلومات والمنشأة. وعلى سبيل المثال، قد يكون هذا ممكناً عندما تكون للمنشأة المعدة للتقرير علاقة عمل مباشرة مع منشأة في سلسلة القيمة، مثل مورد أو عميل كبير. وقد ينظر المحاسب القانوني أيضاً فيما إذا كان من الممكن زيارة أحد المواقع لإجراء فحص مادي لمعلومات متاحة ولكنها لا يمكن نقلها إلى خارج الدولة.
A252. As explained in paragraph A238, there may be limitations on management's ability to obtain information from value chain entities outside of the entity's control. In these circumstances, the applicable criteria may provide certain relief provisions for management (e.g., the ability to develop estimates using sector-average data after making reasonable efforts to obtain the information). Regardless of any limitations on management's ability to obtain information from such value chain entities, the practitioner is required to obtain sufficient appropriate evidence about the value chain information reported by management. Paragraph A290 describes procedures that may be considered by the practitioner in these circumstances, including testing management's process for obtaining such information.	٢٥٢أ. كما هو موضح في الفقرة ٢٣٨، فإنه قد تكون هناك قيود على قدرة الإدارة على الحصول على المعلومات من منشآت سلسلة القيمة التي تقع خارج نطاق سيطرة المنشأة. وفي هذه الظروف، قد توفر الضوابط المنطبقة نصوباً معينة للتخفيف عن الإدارة (على سبيل المثال، القدرة على وضع تقديرات باستخدام البيانات التي تتعلق بمتوسط أداء القطاع بعد بذل الجهود المعقولة للحصول على المعلومات). وبغض النظر عن أي قيود على قدرة الإدارة على الحصول على المعلومات من منشآت سلسلة القيمة، فإن المحاسب القانوني يتعين عليه الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة بشأن معلومات سلسلة القيمة التي تقرر عنها الإدارة. وتوضح الفقرة ٢٩٠ الإجراءات التي قد ينظر المحاسب القانوني في اتخاذها في هذه الظروف، بما في ذلك اختبار آلية الإدارة للحصول على تلك المعلومات.
A253. The practitioner may be unable to obtain sufficient appropriate evidence if the practitioner determines that it is not practicable to obtain information intended to be used as evidence or does not have a sufficient basis to evaluate the relevance and reliability of information (e.g., from an external source). In some circumstances, the practitioner may be able to obtain sufficient appropriate evidence through alternative procedures. An inability to obtain sufficient appropriate evidence requires the practitioner to express a qualified conclusion or disclaim a conclusion on the sustainability information, or withdraw from the engagement if withdrawal is possible under applicable law or regulation, in accordance with paragraph 185.	٢٥٣أ. قد يكون المحاسب القانوني غير قادر على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة إذا حدد أنه من غير الممكن عملياً الحصول على المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة أو أنه لا يتوفر لديه أساس كاف لتقييم مدى ملاءمة المعلومات (على سبيل المثال، التي تم الحصول عليها من مصدر خارجي) ومدى إمكانية الاعتماد عليها. وفي بعض الظروف، قد يكون المحاسب القانوني قادراً على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة من خلال إجراءات بديلة. وتتطلب عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة من المحاسب القانوني إبداء استنتاج متحفظ أو الامتناع عن إبداء الاستنتاج بشأن معلومات الاستدامة، أو الانسحاب من الارتباط إن كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة، وفقاً للفقرة ١٨٥.
A254. In some circumstances, specialized skills or knowledge may be needed to understand or interpret the information intended to be used as evidence, for	٢٥٤أ. في بعض الظروف، قد يلزم توفر مهارات أو معرفة متخصصة لفهم أو تفسير المعلومات التي يُعتمد

example, emissions data from downstream or upstream entities, water quality or biodiversity measurements. Accordingly, the practitioner may consider using a practitioner's expert to assist in understanding or interpreting the information intended to be used as evidence if the engagement team does not have the appropriate competence and capabilities to do so.	استخدامها كأدلة، ومثال ذلك، بيانات الانبعاثات من المنشآت في بداية أو نهاية السلسلة أو جودة المياه أو قياسات التنوع الحيوي. وبناءً عليه، فقد ينظر المحاسب القانوني في الاستعانة بخبرائه لمساعدته في فهم أو تفسير المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة في حال عدم توفر الكفاءات والقدرات المناسبة في فريق الارتباط للقيام بذلك.
Sources of information	مصادر المعلومات
A255. Information intended to be used as evidence may come from internal sources or external sources and may affect the availability, accessibility and understandability of the information intended to be used as evidence. For example, information may come from:	٢٥٥أ. قد ترد المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة من مصادر داخلية أو مصادر خارجية، وقد يؤثر ذلك على مدى توفر المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة وإمكانية الوصول إليها وقابليتها للفهم. وعلى سبيل المثال، قد ترد المعلومات من:
The entity's records, management or other sources internal to the entity.	سجلات المنشأة أو الإدارة أو مصادر أخرى من داخل المنشأة.
Other entities within the entity's control.	منشآت أخرى تقع ضمن سيطرة المنشأة.
Entities in the value chain. For value chain information, the framework criteria may recognize that management's ability to access information directly from value chain entities outside of the entity's control may be limited, and therefore may include provisions that take into account the impact of such limitations on the responsibilities of management. For example, the framework criteria may permit management to use reasonable and supportable information (e.g., publicly available sector-average data) when management is unable to obtain information from the value chain entity after making reasonable efforts to do so. See also paragraphs A289–A290 regarding the impact on the practitioner's work.	المنشآت في سلسلة القيمة. فيما يخص معلومات سلسلة القيمة، قد تراعي ضوابط الأطر احتمال محدودية قدرة المنشأة على الوصول إلى المعلومات بشكل مباشر في منشآت سلسلة القيمة التي تقع خارج سيطرة المنشأة، ومن ثم، فقد تشتمل على نصوص تأخذ في الحسبان أثر تلك القيود على مسؤوليات الإدارة. وعلى سبيل المثال، قد تسمح ضوابط الأطر للإدارة باستخدام معلومات معقولة ومؤيدة (على سبيل المثال، البيانات المتاحة للعموم بشأن متوسط أداء القطاع) عندما تكون غير قادرة على الحصول على المعلومات من منشآت سلسلة القيمة بعد بذل الجهود المعقولة للقيام بذلك. انظر أيضاً الفقرتين ٢٨٩أ–٢٩٠أ بشأن أثر ذلك على عمل المحاسب القانوني.
A management's expert.	الخبير الذي تستعين به الإدارة.
A practitioner's expert.	الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني.
Independent sources external to the entity, other than a management's or practitioner's expert, that provide information, such as the entity's legal counsel, customers, suppliers, governmental agencies, bank, or	مصادر مستقلة من خارج المنشأة، بخلاف الخبير الذي تستعين به الإدارة والخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني، مثل المستشار القانوني للمنشأة أو العملاء أو الموردين أو الهيئات

general data providers (e.g., entities providing macro-economic, industry or social data).	الحكومية أو المصارف أو جهات توفير البيانات العامة (على سبيل المثال، المنشآت التي توفر بيانات الاقتصاد الكلي أو بيانات الصناعات أو البيانات الاجتماعية).
• A service organization.	• المنشآت الخدمية.
• Another practitioner, which may include a practitioner engaged by an entity to provide a one-to-many report (see paragraph A291).	• محاسب قانوني آخر، وقد يشمل ذلك المحاسب القانوني الذي تكلفه المنشأة بتقديم تقرير من واحد إلى متعددين (انظر الفقرة أ٢٩١).
A256. The practitioner is not required to perform an exhaustive search to identify all possible sources of information to be used as evidence. The practitioner's understanding of the entity and its environment, the applicable criteria and the entity's system of internal control may assist the practitioner in identifying appropriate sources of information.	أ٢٥٦. لا يتعين على المحاسب القانوني تنفيذ بحث شامل لتحديد جميع المصادر الممكنة للمعلومات التي سيتم استخدامها كأدلة. وقد يستعين المحاسب القانوني بفهمه للمنشأة وبيئتها والضوابط المنطبقة ونظام الرقابة الداخلية للمنشأة عند تحديد مصادر المعلومات المناسبة.
A257. The practitioner ordinarily obtains more assurance from consistent evidence obtained from different sources or of a different nature than from items of evidence considered individually. In addition, obtaining information intended to be used as evidence from different sources or of a different nature may indicate that an individual item of information intended to be used as evidence is not reliable. For example, corroborative information obtained from a source independent of the entity may increase the assurance the practitioner obtains from a representation from management. Conversely, when evidence obtained from one source is inconsistent with that obtained from another, the practitioner determines what additional procedures are necessary to resolve the inconsistency.	أ٢٥٧. يكون مستوى التأكيد الذي يصل إليه المحاسب القانوني من الأدلة المتسقة التي يتم الحصول عليها من مصادر مختلفة أو الأدلة ذات الطبيعة المختلفة أعلى عادةً من التأكيد الذي يتم الوصول إليه من الأدلة التي يتم النظر فيها كل منها على حدة. وإضافة إلى ذلك، فإن الحصول على المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة من مصادر مختلفة أو الحصول على معلومات ذات طبيعة مختلفة قد يشير إلى عدم إمكانية الاعتماد على معلومة واحدة بمفردها من المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة. وعلى سبيل المثال، قد تؤدي المعلومات المؤيدة التي يتم الحصول عليها من مصدر مستقل عن المنشأة إلى زيادة التأكيد الذي يصل إليه المحاسب القانوني من إفادة قدمتها الإدارة. وفي المقابل، عند عدم اتساق الأدلة التي تم الحصول عليها من أحد المصادر مع الأدلة من مصدر آخر، يحدد المحاسب القانوني الإجراءات الزائدة اللازمة لعلاج حالة عدم الاتساق.
Attributes of relevance and reliability of information	سمات مدى ملاءمة المعلومات وإمكانية الاعتماد عليها
A258. The quality of evidence depends on the relevance and reliability of the information upon which it is based. Whether, and the degree to which, certain attributes of relevant and reliable information are considered applicable in the circumstances is a matter of professional judgment.	أ٢٥٨. تعتمد جودة الأدلة على مدى ملاءمة المعلومات التي تستند إليها وإمكانية الاعتماد عليها. ويخضع للحكم المهني تحديد ما إذا كانت سمات معينة للمعلومات ذات الصلة والتي يمكن الاعتماد عليها تُعد منطبقة في ظل الظروف القائمة، وتحديد مدى هذا الانطباق.
Relevance	الملاءمة

A259. The principal attribute of the relevance of information intended to be used as evidence deals with the logical connection with, or bearing upon, the purpose of the procedure, including, in a reasonable assurance engagement, the assertion being tested. The degree to which the information relates to meeting the purpose of the procedure may also be a consideration.	٢٥٩أ. تتناول السمة الرئيسية للملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة الصلة المنطقية أو العلاقة مع الغرض من الإجراء، بما في ذلك في حال ارتباط التأكيد المعقول، الإقرار قيد الاختبار. وقد تشمل الاعتبارات أيضاً مدى علاقة المعلومات بتحقيق الغرض من الإجراء.
Reliability	إمكانية الاعتماد
A260. The reliability of information intended to be used as evidence deals with the degree to which the practitioner may depend on such information. Common attributes that may be applicable when considering the degree to which information intended to be used as evidence is reliable may include whether the information is:	٢٦٠أ. تتناول إمكانية الاعتماد على المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة مدى الاعتماد المحتمل للمحاسب القانوني على تلك المعلومات. وقد تشمل السمات الشائعة التي قد تنطبق عند النظر في مدى إمكانية الاعتماد على المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة ما إذا كانت المعلومات:
(a) Accurate (free from error).	(أ) دقيقة (خالية من الخطأ).
(b) Complete (reflecting all applicable events, conditions and circumstances).	(ب) كاملة (تعكس جميع الأحداث والحالات والظروف المنطبقة).
(c) Authentic (genuine, authorized and not inappropriately altered).	(ج) ذات مصداقية (أصيلة ومعتمدة وغير متلاعب فيها).
(d) Free from bias (whether intentional or unintentional).	(د) خالية من التحيز (سواء المتعمد أو غير المتعمد).
(e) Credible (generated by a competent, capable and trustworthy source).	(هـ) موثوقة (من مصدر يحظى بالكفاءة والقدرة والأمانة).
Factors that affect the practitioner's professional judgment regarding the attributes of relevance and reliability	العوامل التي تؤثر على الحكم المهني للمحاسب القانوني بشأن سمات مدى الملاءمة وإمكانية الاعتماد
A261. Factors that may affect the practitioner's professional judgment about the relevance and reliability of information intended to be used as evidence, including which attributes of reliability may be applicable in the circumstances, include:	٢٦١أ. من العوامل التي قد تؤثر على الحكم المهني للمحاسب القانوني بشأن مدى ملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة، وإمكانية الاعتماد عليها، بما في ذلك تحديد سمات إمكانية الاعتماد التي قد تنطبق في ظل الظروف القائمة:
The disclosures and, for reasonable assurance engagements, the assertions, for which the information will be used as evidence. Information may be relevant to multiple disclosures. Some information may be relevant for certain assertions but not others.	الإفصاحات، والإقرارات في حال ارتباطات التأكيد المعقول، التي سيتم استخدام المعلومات كأدلة لها. وقد تكون المعلومات ذات صلة بإفصاحات متعددة. وقد تكون بعض المعلومات ذات صلة بإقرارات معينة دون غيرها.
The period of time to which the information relates.	الفترة الزمنية التي تتعلق بها المعلومات.

The controls over the preparation and maintenance of the information.	أدوات الرقابة المطبقة على إعداد المعلومات وصونها.
The practitioner's assessment of the risks of material misstatement at the disclosure level (in a limited assurance engagement) or at the assertion level for the disclosures (in a reasonable assurance engagement).	تقييم المحاسب القانوني لمخاطر التحريف الجوهرية على مستوى الإفصاحات (في ارتباط التأكيد المحدود) أو على مستوى الإقرارات للإفصاحات (في ارتباط التأكيد المعقول).
The intended purpose of the procedure in which the information will be used.	الغرض المقصود من الإجراء الذي سيتم استخدام المعلومات فيه.
The level of detail of the information needed given the intended purpose of the procedure. For example, information related to key performance indicators used by management may not be precise enough to detect material misstatements at the assertion level and therefore may not, in a reasonable assurance engagement, be appropriate for use by the practitioner in performing further procedures.	مستوى التفصيل اللازم في المعلومات في ضوء الغرض المقصود من الإجراء. وعلى سبيل المثال، المعلومات التي تتعلق بمؤشرات الأداء الرئيسية التي تستخدمها الإدارة قد لا تكون دقيقة بما يكفي لاكتشاف التحريفات الجوهرية على مستوى الإقرارات، ومن ثم، قد لا يكون من المناسب للمحاسب القانوني استخدامها في ارتباط التأكيد المعقول عند تنفيذ الإجراءات الإضافية.
The level of precision within the applicable criteria regarding what is to be reported and how it is to be measured or evaluated. For example, when the applicable criteria require more granular quantitative disclosures, the practitioner may consider the attributes of accuracy and completeness to be important.	مستوى الدقة ضمن الضوابط المنطبقة بشأن ما سيتم التقرير عنه وكيفية قياسه أو تقويمه. وعلى سبيل المثال، عندما تتطلب الضوابط المنطبقة إفصاحات كمية أكثر تفصيلاً، قد يعتبر المحاسب القانوني أن الدقة والاكتمال من السمات المهمة.
The source of the information. For example, accuracy and completeness ordinarily will be applicable attributes for information generated internally from the entity's information system (such as when performing further procedures). For information obtained from a source external to the entity, the practitioner may be more focused on other attributes of reliability, including the credibility of the source providing the information.	مصدر المعلومات. وعلى سبيل المثال، ستكون الدقة والاكتمال عادةً من السمات المنطبقة للمعلومات المولدة داخلياً من نظام معلومات المنشأة (عند تنفيذ الإجراءات الإضافية مثلاً). وفيما يخص المعلومات التي يتم الحصول عليها من مصدر من خارج المنشأة، قد يركز المحاسب القانوني بدرجة أكبر على سمات أخرى لإمكانية الاعتماد، بما في ذلك موثوقية المصدر الذي يقدم المعلومة.
The ability of the reporting entity to influence information obtained from external sources with whom they have relationships.	قدرة المنشأة المعدة للتقرير على التأثير في المعلومات التي يتم الحصول عليها من مصادر خارجية تربطها بها علاقات.
Evidence of general market acceptance by users of the	الأدلة على قبول المستخدمين في السوق عموماً

relevance and reliability of information from an external source, including tolerance for less precise information, for example, when that information is inherently subjective.	لمدى ملائمة المعلومات التي تم الحصول عليها من مصدر خارجي، وإمكانية الاعتماد عليها، بما في ذلك مدى التسامح مع المعلومات الأقل دقة، على سبيل المثال، عندما تكون تلك المعلومات غير موضوعية بحكم طبيعتها.
A262. The reliability of information, in particular the attributes of accuracy, completeness and authenticity, when deemed to be applicable in the circumstances, may also be affected by whether the integrity of the information has been maintained through all stages of processing through the entity's information systems. For example, an entity's information system may include general information technology controls to safeguard and maintain the integrity of the sustainability information.	٢٦٢أ. قد تتأثر أيضاً إمكانية الاعتماد على المعلومات، ولاسيما سمات الدقة والاكتمال والمصداقية، عند انطباقها في ظل الظروف القائمة، بما إذا كان قد تم الحفاظ على سلامة المعلومات طوال جميع مراحل المعالجة من خلال نظم معلومات المنشأة. وعلى سبيل المثال، قد يشتمل نظام معلومات المنشأة على أدوات رقابة عامة على تقنية المعلومات لحماية سلامة معلومات الاستدامة والحفاظ عليها.
A263. The source of the information intended to be used as evidence may affect the nature and extent of the practitioner's evaluation of the relevance and reliability of the information. It may also affect how the practitioner responds to matters such as doubts about the reliability of the information, or inconsistencies in evidence. For example, if the information comes from a highly reputable external source, such as an authorized jurisdictional environmental agency, the practitioner's work effort in considering the reliability of the information may not be extensive.	٢٦٣أ. قد يؤثر مصدر المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة على طبيعة ومدى تقويم المحاسب القانوني لمدى ملائمة المعلومات وإمكانية الاعتماد عليها. وقد يؤثر ذلك أيضاً على كيفية استجابة المحاسب القانوني لأمر مثل الشكوك التي تحيط بإمكانية الاعتماد على المعلومات، أو تضارب الأدلة. وعلى سبيل المثال، في حال ورود المعلومات من مصدر خارجي حسن السمعة، مثل الوكالات البيئية المحلية المخولة، فإن جهود عمل المحاسب القانوني قد لا تكون كبيرة عند النظر في إمكانية الاعتماد على المعلومات.
Information Produced by the Entity (Ref: Para. 91)	المعلومات التي من إعداد المنشأة (الفقرة ٩١)
A264. In order for the practitioner to obtain reliable evidence, information produced by the entity that is used for performing procedures needs to be sufficiently complete and accurate. Obtaining evidence about the accuracy and completeness of such information may be performed concurrently with the actual procedure applied to the information when obtaining such evidence is an integral part of the procedure itself. In other situations, the practitioner may have obtained evidence of the accuracy and completeness of such information by testing controls over the preparation and maintenance of the information. In some situations, however, the practitioner may determine that additional procedures are needed.	٢٦٤أ. لكي يحصل المحاسب القانوني على أدلة مراجعة يمكن الاعتماد عليها، فإن المعلومات التي من إعداد المنشأة والمستخدم لتنفيذ إجراءات المراجعة يلزم أن تكون كاملة ودقيقة بما فيه الكفاية. وقد يتم الحصول على أدلة بشأن دقة واكتمال مثل تلك المعلومات بالتزامن مع الإجراء الفعلي المطبق على المعلومات، عندما يكون الحصول على تلك الأدلة جزءاً لا يتجزأ من الإجراء نفسه. وفي حالات أخرى، يمكن أن يكون المحاسب القانوني قد حصل على الأدلة بشأن دقة واكتمال هذه المعلومات عن طريق اختبار أدوات الرقابة على إعداد المعلومات وصونها. ومع ذلك، فقد يقرر المحاسب القانوني في بعض الحالات أن هناك حاجة لتنفيذ المزيد من الإجراءات.
A265. In some cases, the practitioner may intend to use information produced by the entity for other purposes. For example, the	٢٦٥أ. في بعض الحالات، قد ينوي المحاسب القانوني استخدام المعلومات التي من إعداد المنشأة لأغراض أخرى. وعلى

practitioner may intend to use the entity's production numbers for the purpose of analytical procedures for water or energy consumption, or to use the entity's information produced for monitoring activities, such as reports of the internal audit function. In such cases, the appropriateness of the evidence obtained is affected by whether the information is sufficiently precise or detailed for the practitioner's purposes. For example, performance measures used by management may not be precise enough to detect material misstatements.	سبيل المثال، قد ينوي المحاسب القانوني استخدام أرقام الإنتاج الخاصة بالمنشأة لغرض الإجراءات التحليلية لاستهلاك المياه أو الطاقة، أو استخدام معلومات المنشأة المُعدّة لمتابعة الأنشطة، مثل تقارير وظيفة المراجعة الداخلية. وفي هذه الحالات، تتأثر مناسبة الأدلة التي يتم الحصول عليها بما إذا كانت المعلومات دقيقة أو مفصلة بما يكفي لأغراض المحاسب القانوني. وعلى سبيل المثال، قد لا تكون مقاييس الأداء التي تستخدمها الإدارة دقيقة بما يكفي لاكتشاف التحريفات الجوهرية.
<i>Work Performed by a Management's Expert</i> (Ref: Para. 92)	العمل الذي نفذه خبير استعانت به الإدارة (راجع: الفقرة ٩٢)
A266. When evaluating the relevance and reliability of information intended to be used as evidence prepared by a management's expert:	٢٦٦أ. عند تقييم مدى ملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة التي أعدها خبير استعانت به الإدارة، وتقييم مدى إمكانية الاعتماد عليها:
(a) The competence and capabilities of that expert may inform the practitioner's consideration of the attribute of credibility. The credibility of the source providing the information affects the degree to which information intended to be used as evidence is reliable; and	(أ) قد يسترشد المحاسب القانوني بكفاءة ذلك الخبير وقدراته عند النظر في سمة الموثوقية. وتؤثر موثوقية المصدر الذي يقدم المعلومة على مدى إمكانية الاعتماد على المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة؛
(b) The objectivity of that expert may inform the practitioner's consideration of the attribute of bias. A broad range of circumstances may influence the professional judgments of the management's expert, which may threaten the management expert's objectivity, for example, self-interest threats, advocacy threats, familiarity threats, self-review threats and intimidation threats. Bias in the information intended to be used as evidence also affects the degree to which information is reliable. In some cases, information prepared by a management's expert may be subject to bias, as management may have an influence on the professional judgments of the management's expert.	(ب) قد يسترشد المحاسب القانوني بموضوعية ذلك الخبير عند النظر في سمة التحيز. وقد تؤثر مجموعة واسعة من الظروف على الأحكام المهنية للخبير الذي تستعين به الإدارة، مما قد يهدد موضوعية الخبير، ومثال ذلك، تهديدات المصلحة الشخصية وتهديدات الموالاة وتهديدات الألفة وتهديدات الفحص الذاتي وتهديدات الترهيب. ويؤثر أيضاً التحيز في المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة على مدى إمكانية الاعتماد على المعلومات. وفي بعض الحالات، قد تخضع المعلومات التي يعدة الخبير الذي تستعين به الإدارة للتحيز، إذ قد يكون للإدارة تأثير على الأحكام المهنية للخبير.
Competence and Capabilities of the Management's Expert (Ref: Para. 92(a))	كفاءة وقدرات الخبير الذي استعانت به الإدارة (راجع: الفقرة ٩٢(أ))
A267. Competence relates to the nature and level of expertise of the management's expert. Factors that may affect whether the management's expert has the appropriate competence include:	٢٦٦أ. تتعلق الكفاءة بطبيعة ومستوى خبرة الخبير الذي استعانت به الإدارة. ومن العوامل التي قد تؤثر على ما إذا كان الخبير الذي استعانت به الإدارة يحظى بالكفاءة

	المناسبة:
Whether the expert's work is subject to technical performance standards or other professional or industry requirements, for example, ethical standards and other membership requirements of a professional body or industry association, accreditation standards of a licensing body, or requirements imposed by law or regulation.	ما إذا كان عمل الخبير يخضع لمعايير أداء فنية أو متطلبات مهنية أو صناعية أخرى، على سبيل المثال، المعايير المسلكية والمتطلبات الأخرى لعضوية الهيئات المهنية أو اتحادات الصناعات أو معايير الاعتماد الخاصة بهيئات الترخيص أو المتطلبات التي تفرضها الأنظمة أو اللوائح.
The matter for which the management expert's work will be used, and whether they have the appropriate level of expertise applicable to the matter, including expertise in a particular area of specialty.	الأمر الذي سيستخدم لأجله عمل الخبير الذي استعانت به الإدارة، وما إذا كان الخبير يحظى بمستوى الخبرة المناسب الذي ينطبق على هذا الأمر، بما في ذلك الخبرة في مجال تخصص بعينه.
The management's expert's competence with respect to relevant sustainability matters, for example, knowledge of assumptions and methods, including models when applicable, that are consistent with the applicable criteria.	كفاءة الخبير الذي استعانت به الإدارة فيما يتعلق بمسائل الاستدامة ذات الصلة، على سبيل المثال، المعرفة بالافتراضات والطرق، بما في ذلك النماذج عند الاقتضاء، التي تتسق مع الضوابط المنطبقة.
A268.Capabilities relates to the ability of the management's expert to exercise the competence in the circumstances. Factors that may influence capabilities may include geographic location, and the availability of time and resources.	أ٢٦٨. تتعلق القدرات بمقدرة الخبير الذي استعانت به الإدارة على تحقيق الكفاءة في ظل الظروف القائمة. وقد تشمل العوامل التي قد تؤثر على القدرات، الموقع الجغرافي وتوفر الوقت والموارد.
Obtain an Understanding of the Work Performed by the Management's Expert (Ref: Para. 92(b))	التوصل إلى فهم للعمل الذي نفذه الخبير الذي استعانت به الإدارة (راجع: الفقرة ٩٢(ب))
A269.Matters relevant to the practitioner's understanding of the work performed by the management's expert may include:	أ٢٦٩. قد تشمل الأمور ذات الصلة بفهم المحاسب القانوني للعمل الذي نفذه الخبير الذي استعانت به الإدارة:
The relevant field of expertise.	مجال الخبرة ذي الصلة.
The nature, scope and objectives of the management's expert's work.	طبيعة عمل الخبير الذي استعانت به الإدارة ونطاق هذا العمل وأهدافه.
Whether there are professional or other standards, and regulatory or legal requirements that apply in preparing the information.	ما إذا كانت توجد معايير مهنية أو غيرها، ومتطلبات نظامية أو تنظيمية تنطبق عند إعداد المعلومات.
How the information has been prepared by the management's expert, including:	طريقة إعداد الخبير الذي استعانت به الإدارة للمعلومات، بما في ذلك:
○ The assumptions and methods used by the management's expert, and whether they are generally	○ الافتراضات والطرق التي استخدمها الخبير الذي استعانت به الإدارة، وما إذا

accepted within that expert's field and appropriate in the context of the applicable criteria and the sustainability matters;	كانت متعارفاً عليها ضمن مجال ذلك الخير ومناسبة في سياق الضوابط المنطقية ومساائل الاستدامة؛
○ The underlying information used by the management's expert; and	○ المعلومات الأساسية التي استخدمها الخبير الذي استعانت به الإدارة؛
○ The relevance and reasonableness of that expert's findings or conclusions, and their consistency with other evidence.	○ مدى ملائمة ومعقولة نتائج أو استنتاجات ذلك الخبير، ومدى اتساقها مع الأدلة الأخرى.
Obtain an Understanding of How the Information Prepared by the Management's Expert Has Been Used by Management in the Preparation of the Sustainability Information (Ref: Para. 92(c))	التوصل إلى فهم لكيفية استخدام الإدارة المعلومات التي أعدها الخبير في إعدادها لمعلومات الاستدامة (راجع: الفقرة ٩٢ ج))
A270. Obtaining an understanding about how the information prepared by a management's expert has been used by management in the preparation of the sustainability information may include understanding:	أ. ٢٧٠. قد يشتمل التوصل إلى فهم لكيفية استخدام الإدارة المعلومات التي أعدها الخبير في إعدادها لمعلومات الاستدامة على فهم ما يلي:
(a) How management has considered the appropriateness of the information prepared by the management's expert; and	(أ) كيفية نظر الإدارة في مدى مناسبة المعلومات التي أعدها الخبير الذي استعانت به؛
(b) The modifications made by management to the information prepared by the management's expert.	(ب) التعديلات التي أجرتها الإدارة على المعلومات التي أعدها الخبير.
A271. This understanding may assist the practitioner in:	أ. ٢٧١. قد يساعد هذا الفهم المحاسب القانوني فيما يلي:
(a) Evaluating the relevance and reliability of the information intended to be used as evidence; and	(أ) تقييم مدى ملائمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة وإمكانية الاعتماد عليها؛
(b) Understanding whether the expert's findings or conclusions have been appropriately reflected in the sustainability information. For example, in some circumstances, management may need to modify the information prepared by the management's expert, such as when the information provided is too general and requires adjustment to reflect the circumstances unique to the entity. Management's adjustments may give rise to bias, or management may not have the appropriate competence and capabilities to adapt or adjust the information, which may cause the information to be inaccurate, incomplete or lack credibility.	(ب) فهم ما إذا كانت نتائج أو استنتاجات الخبير قد انعكست بشكل مناسب في معلومات الاستدامة. وعلى سبيل المثال، في بعض الظروف، قد يلزم الإدارة تعديل المعلومات التي أعدها الخبير الذي استعانت به، كما هو الحال عندما تكون المعلومات المقدمة شديدة العمومية بما يستدعي تعديلها لتعكس الظروف التي تميز المنشأة. وقد ينشأ تحيز عن تعديلات الإدارة، أو قد لا تحظى الإدارة بالكفاءة والقدرات المناسبة لتكييف أو تعديل المعلومات، مما قد يتسبب في عدم دقة المعلومات أو عدم اكتمالها أو افتقارها إلى الموثوقية.

Evaluating the Appropriateness of the Management's Expert's Work (Ref: Para. 92(d))	تقويم مدى مناسبة عمل الخبير الذي استعانت به الإدارة (راجع: الفقرة ٩٢(د))
A272. Considerations when evaluating the appropriateness of the management's expert's work as evidence may include:	٢٧٢أ. قد تشمل الأمور التي يتم أخذها في الحسبان عند تقويم مدى مناسبة استخدام عمل الخبير الذي استعانت به الإدارة كدليل ما يلي:
The relevance and reasonableness of that expert's findings or conclusions, their consistency with other evidence, and whether they have been appropriately reflected in the sustainability information;	مدى ملاءمة ومعقولية نتائج أو استنتاجات ذلك الخبير، ومدى اتساقها مع الأدلة الأخرى، وما إذا كانت قد انعكست في معلومات الاستدامة بشكل مناسب؛
If that expert's work involves use of significant assumptions and methods, the relevance and reasonableness of those assumptions and methods; and	مدى ملاءمة ومعقولية الافتراضات والطرق المهمة إذا كان عمل ذلك الخبير ينطوي على استخدام مثل تلك الافتراضات والطرق؛
If that expert's work involves significant use of source data, the relevance and reliability of that source data.	مدى ملاءمة البيانات المصدرة وإمكانية الاعتماد عليها إذا كان عمل ذلك الخبير ينطوي على استخدام واسع للبيانات المصدرة.
<i>Doubts About the Relevance and Reliability of Information Intended to Be Used as Evidence</i> (Ref: Para. 93–94)	<i>الشكوك بشأن مدى ملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة وإمكانية الاعتماد عليها (راجع: الفقرتين ٩٣–٩٤)</i>
A273. Unless the practitioner has reason to believe the contrary, the practitioner may accept records and documents as genuine. When the practitioner identifies conditions that cause the practitioner to believe that a document may not be authentic or that terms in a document have been modified but not disclosed to the practitioner, possible procedures to investigate further may include:	٢٧٣أ. ما لم يكن لدى المحاسب القانوني سبب يدعو إلى الاعتقاد بخلاف ذلك، فإنه قد يسلّم بصحة السجلات والوثائق. وعندما يحدد المحاسب القانوني حالات تدعوه إلى الاعتقاد بأن مستنداً ما قد لا يكون موثقاً أو أن شروطاً في مستند ما قد تم تعديلها ولكن دون الإفصاح له عن ذلك، فقد تشمل الإجراءات التي يتم تنفيذها لأجل المزيد من التحري:
(a) Confirming directly with the third party.	(أ) المصادقة المباشرة من طرف ثالث.
(b) Using the work of an expert to evaluate the document's authenticity.	(ب) استخدام عمل خبير لتقويم مصداقية المستند.
A274. Factors or circumstances that may give rise to doubts about the reliability of information intended to be used as evidence include:	٢٧٤أ. من العوامل أو الظروف التي قد تثير شكوكاً حول مدى إمكانية الاعتماد على المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة:
An inability to evaluate the relevance and reliability of the information, including, for example, whether the information is authentic.	عدم القدرة على تقويم مدى ملاءمة المعلومات وإمكانية الاعتماد عليها، بما في ذلك على سبيل المثال، ما إذا كانت المعلومات ذات مصداقية.
Misstatements identified during the assurance engagement.	التحريفات التي يتم اكتشافها أثناء ارتباط التأكيد.

Deficiencies in internal control identified by the practitioner.	أوجه القصور التي يتعرف عليها المحاسب القانوني في الرقابة الداخلية.
When procedures performed on a population result in a higher rate of deviation than expected.	عندما تؤدي الإجراءات التي يتم تنفيذها على مجتمع العينة إلى معدل انحراف أعلى مما كان متوقعاً.
When information intended to be used as evidence is inconsistent with other information or evidence.	عندما تتناقض المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة مع المعلومات أو الأدلة الأخرى.
A275. The relevance of information intended to be used as evidence may be affected by the period of time to which the information relates. For example, the relevance of such information may change based on the passage of time or due to events or conditions, such as the identification of new information. Such circumstances may occur when the practitioner identifies information from an alternative or more credible source which negates, or causes doubt about, the relevance of the initial information intended to be used as evidence.	٢٧٥أ. قد يتأثر مدى ملاءمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة بالفترة الزمنية التي تتعلق بها المعلومات. وعلى سبيل المثال، قد تتغير ملاءمة تلك المعلومات بمرور الوقت أو بسبب أحداث أو حالات مثل معرفة معلومات جديدة. وقد تنشأ تلك الظروف عند اطلاع المحاسب القانوني على معلومات من مصدر بديل أو أكثر موثوقة وتلك المعلومات تنفي، أو تثير شكوكاً حول، ملاءمة المعلومات الأولية التي يُعتمد استخدامها كأدلة.
A276. In cases of doubt about the reliability of information or indications of possible fraud, this ISSA requires the practitioner to investigate further and determine what modifications or additions to procedures are necessary to resolve the matter. Doubts about the reliability of information from management may indicate a risk of fraud.	٢٧٦أ. في حال الشك في إمكانية الاعتماد على المعلومات أو عند وجود دلالات على احتمالية الغش، فإن هذا المعيار يتطلب من المحاسب القانوني إجراء المزيد من التحري وتحديد ما يلزم من تعديلات أو إضافات على الإجراءات لعلاج هذا الأمر. وقد تشير الشكوك حول إمكانية الاعتماد على المعلومات التي تم الحصول عليها من الإدارة إلى خطر وجود غش.
Planning	التخطيط
Overall Strategy and Engagement Plan (Ref: Para. 95)	الاستراتيجية العامة وخطة الارتباط (راجع: الفقرة ٩٥)
Planning Activities	أنشطة التخطيط
A277. Adequate planning helps to:	٢٧٧أ. يساعد التخطيط الكافي في تحقيق ما يلي:
Devote appropriate attention to important areas of the engagement;	إيلاء الاهتمام المناسب لجوانب الارتباط المهمة؛
Identify potential problems on a timely basis and properly organize and manage the engagement in order for it to be performed in an effective and efficient manner;	تحديد المشكلات المحتملة في الوقت المناسب، وتنظيم وإدارة الارتباط بشكل سليم حتى يتسنى تنفيذه بطريقة تمتاز بالكفاءة والفاعلية؛
Properly assign work to engagement team members, and facilitate the direction and supervision of engagement team members and the review of their work; and	توزيع العمل بشكل سليم على أعضاء فريق الارتباط، والمساعدة في توجيههم والإشراف عليهم وفحص عملهم؛

When applicable, coordinate work done by other practitioners and experts.	عند الاقتضاء، التنسيق بين الأعمال التي ينفذها المحاسبون القانونيون الآخرون والخبراء.
A278. Planning involves the engagement leader, other key members of the engagement team, and any key practitioner's external experts developing:	أ٢٧٨. ينطوي التخطيط على قيام الشريك المسؤول عن الارتباط والأعضاء الرئيسيين الآخرين في فريق الارتباط وأي خبراء خارجيين رئيسيين يستعين بهم المحاسب القانوني بوضع ما يلي:
(a) An overall strategy for the scope, timing and direction of the assurance engagement; and	(أ) استراتيجية عامة لنطاق ارتباط التأكيد وتوقيته وتوجهه؛
(b) An engagement plan, consisting of a detailed approach for the nature, timing and extent of procedures to be performed, and the reasons for selecting them.	(ب) خطة للارتباط تتألف من منهج مفصل لطبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات التي سيتم تنفيذها، وأسباب اختيارها.
A279. The nature and extent of planning activities will vary with the engagement circumstances. Examples of matters that may be considered include:	أ٢٧٩. تختلف طبيعة أنشطة التخطيط ومداهما باختلاف ظروف الارتباط. ومن أمثلة الأمور التي قد يتم مراعاتها:
The characteristics of the entity and its activities.	خصائص المنشأة وأنشطتها.
Whether the engagement is a limited assurance engagement, reasonable assurance engagement or a combined limited and reasonable assurance engagement.	ما إذا كان الارتباط ارتباط تأكيد محدود أو ارتباط تأكيد معقول أو ارتباط تأكيد محدود ومعقول معاً.
The nature of the sustainability matters.	طبيعة مسائل الاستدامة.
Whether there are sustainability matters that may also relate to matters disclosed in the entity's financial statements and, if so, whether communication with the auditor of the financial statements, if not prohibited by law or regulation, may be useful for planning the assurance engagement (e.g., to inform each other about common sustainability matters that may be susceptible to risks of misstatement, or to discuss other matters that may be identified during the course of the respective engagements). If such matters are identified, communication between the practitioner and the auditor of the financial statements may take place at appropriate times throughout the assurance engagement. In some cases, authorization from management may be needed to share the entity's information with the auditor of the financial	ما إذا كانت توجد مسائل استدامة قد تتعلق أيضاً بالأمور المفصّل عنها في القوائم المالية للمنشأة، وإذا صح ذلك، ما إذا كان الاتصال بمراجع القوائم المالية، إن لم يكن ذلك محظوراً بموجب الأنظمة أو اللوائح، قد يفيد في التخطيط لارتباط التأكيد (على سبيل المثال، ليلبغ كل منهما الآخر بمسائل الاستدامة المشتركة التي قد تكون معرضة لمخاطر التحريف، أو لمناقشة الأمور الأخرى التي قد يتم التعرف عليها أثناء الارتباط الخاص بكل منهما). وفي حال التعرف على مثل هذه الأمور، فقد يتم الاتصال بين المحاسب القانوني ومراجع القوائم المالية في الأوقات المناسبة طوال ارتباط التأكيد. وفي بعض الحالات، قد يلزم الحصول على موافقة الإدارة لمشاركة معلومات المنشأة مع مراجع القوائم المالية.

statements.	
The expected timing and the nature of the communications required with management or those charged with governance.	التوقيت المتوقع للاتصالات المطلوبة مع الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، وطبيعتها.
The reporting boundary.	حدود التقرير.
The practitioner's understanding of the entity and its environment, including the risks that the disclosures may be materially misstated due to error or fraud.	فهم المحاسب القانوني للمنشأة وبيئتها، بما في ذلك مخاطر أن الإفصاحات قد تكون محرفة جوهرياً بسبب الخطأ أو الغش.
The intended users and their information needs.	المستخدمون المستهدفون واحتياجاتهم من المعلومات.
The nature, timing and extent of resources necessary to perform the engagement, such as expertise required, including the nature and extent of the involvement of experts.	طبيعة وتوقيت ومدى الموارد اللازمة لتنفيذ الارتباط، مثل الخبرات المطلوبة، بما في ذلك طبيعة ومدى مشاركة الخبراء.
If the entity has an internal audit function, the impact on the engagement.	أثر وجود وظيفة للمراجعة الداخلية على الارتباط في حال وجود تلك الوظيفة في المنشأة.
A280. Information obtained in the acceptance and continuance process may assist the engagement leader in planning and performing the engagement. Such information may include:	أ٢٨٠. قد تساعد المعلومات التي يتم الحصول عليها أثناء آلية القبول والاستمرار الشريك المسؤول عن الارتباط في التخطيط للارتباط وتنفيذه. وقد تشمل هذه المعلومات:
Information about the size, complexity and nature of the entity, including the industry in which it operates and the applicable criteria.	المعلومات المتعلقة بحجم المنشأة ومدى تعقيدها وطبيعتها، بما في ذلك الصناعة التي تعمل فيها المنشأة والضوابط المنطبقة.
The entity's timetable for reporting.	الجدول الزمني الخاص بالمنشأة لإعداد التقارير.
If the assurance engagement relates to a group, the nature and extent of the control relationships between the entity and other entities within the group.	إذا كان ارتباط التأكيد يتعلق بمجموعة، طبيعة ومدى علاقات السيطرة بين المنشأة والمنشآت الأخرى داخل المجموعة.
Relevant knowledge gained on other engagements performed by the engagement team for the entity.	المعرفة ذات الصلة التي تم اكتسابها في الارتباطات الأخرى التي نفذها فريق الارتباط لصالح المنشأة.
Whether there have been changes in the entity or in the industry in which the entity operates since the previous assurance engagement that may affect the nature of resources required, as well as the manner in which the work of the engagement team will be directed, supervised and reviewed.	ما إذا كانت قد حدثت تغيرات في المنشأة أو في الصناعة التي تعمل فيها المنشأة منذ ارتباط التأكيد السابق مما قد يؤثر على طبيعة الموارد المطلوبة، وأيضاً الطريقة التي سيتم بها توجيه عمل فريق الارتباط والإشراف عليه وفحصه.
A281. The practitioner may decide to discuss	أ٢٨١. قد يقرر المحاسب القانوني مناقشة عناصر التخطيط مع

elements of planning with the entity when obtaining a preliminary knowledge of the engagement circumstances, determining the scope of the engagement or to facilitate the conduct and management of the engagement (e.g., to coordinate some of the planned procedures with the work of the entity's personnel). Although these discussions often occur, the approach to the engagement remains the practitioner's responsibility. When discussing the approach to the engagement, care is needed in order not to compromise the effectiveness of the engagement. For example, discussing the nature and timing of detailed procedures with the entity may compromise the effectiveness of the engagement by making the procedures too predictable.	المنشأة عند اكتساب معرفة مبدئية بظروف الارتباط أو تحديد نطاق الارتباط أو لتسهيل القيام بالارتباط وإدارته (على سبيل المثال، لتنسيق بعض الإجراءات المخطط لها مع أعمال موظفي المنشأة). وبالرغم من حدوث هذه المناقشات في غالب الأحيان، فإن منهج الارتباط يظل من مسؤوليات المحاسب القانوني. ويلزم توخي الحذر عند مناقشة منهج الارتباط حتى لا يتم إضعاف فاعلية الارتباط. وعلى سبيل المثال، قد تُضعف مناقشة طبيعة الإجراءات التفصيلية، وتوقيتها، مع المنشأة من فاعلية الارتباط عن طريق زيادة القدرة على التنبؤ بالإجراءات بدرجة كبيرة.
A282. Planning is not a discrete phase, but rather a continual and iterative process throughout the engagement. As a result of unexpected events, changes in conditions, or evidence obtained, the practitioner may revise the approach to the engagement, and thereby the resulting planned nature, timing and extent of procedures.	٢٨٢أ. لا يُعد التخطيط مرحلة منفصلة، وإنما هو عملية مستمرة وتكرارية طوال الارتباط. ونتيجة للأحداث غير المتوقعة، أو التغيرات في الظروف، أو الأدلة التي يتم الحصول عليها، فقد يقوم المحاسب القانوني بتعديل منهج الارتباط، ومن ثم، تعديل طبيعة الإجراءات المخطط لها الناتجة عنه، وتعديل توقيتها ومداه.
Scalability	التدرج
A283. In less complex engagements, the entire engagement may be conducted by the engagement leader (who may be a sole practitioner) or a very small engagement team. With a smaller team, coordination of, and communication between, team members is easier. Establishing the approach to the engagement in such cases need not be a complex or time-consuming exercise; it varies according to the size of the entity, the complexity of the engagement, including the sustainability matters and applicable criteria, the scope of the assurance engagement, and the size of the engagement team. For example, in the case of a recurring engagement, a brief memorandum prepared at the completion of the previous engagement, based on a review of the working papers and highlighting issues identified in the engagement just completed, updated in the current period based on discussions with appropriate parties, may be appropriate as the engagement strategy for the current engagement.	٢٨٣أ. في الارتباطات الأقل تعقيداً، قد يتولى تنفيذ الارتباط بالكامل الشريك المسؤول عن الارتباط (الذي قد يكون محاسباً قانونياً فرداً) أو فريق ارتباط صغير جداً. وعند صغر حجم الفريق، يكون التنسيق والتواصل أيسر بين أعضائه. ولا يلزم أن يكون تحديد منهج الارتباط في مثل هذه الحالات ممارسة معقدة أو مستهلكة للوقت؛ فهذا المنهج يختلف بحسب حجم المنشأة ومدى تعقيد الارتباط، بما في ذلك مسائل الاستدامة والضوابط المنطبقة، ونطاق ارتباط التأكيد، وحجم فريق الارتباط. وعلى سبيل المثال، في حالة الارتباطات المتكررة، قد تكون مذكرة مختصرة تم إعدادها عند انتهاء الارتباط السابق، بناءً على فحص أوراق العمل وإبراز القضايا التي تم التعرف عليها في الارتباط الذي تم الانتهاء منه للتو، ويتم تحديثها في الفترة الحالية، بناءً على المناقشات مع الأطراف المعنية، مناسبة لتكون الاستراتيجية للارتباط الحالي.
Nature, Timing and Extent of Planned Procedures	طبيعة الإجراءات المخطط لها وتوقيتها ومداه

A284. The practitioner uses professional judgment in identifying the appropriate approach to planning and performing assurance procedures to obtain sufficient appropriate evidence. Understanding how the entity disaggregates or aggregates the sustainability information for purposes of reporting may assist the practitioner in planning the engagement. Matters that may be relevant in this regard include:	أ٢٨٤. يستخدم المحاسب القانوني الحكم المهني عند تحديد المنهج المناسب للتخطيط لإجراءات التأكيد وتنفيذها للحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة. وقد يساعد فهم كيفية تجميع أو تفصيل المنشأة لمعلومات الاستدامة لأغراض إعداد التقارير المحاسب القانوني في التخطيط للارتباط. ومن الأمور التي قد تكون ذات صلة في هذا الشأن:
The information needs of intended users (e.g., intended users may place more significance on information about certain sustainability topics, or aspects of topics, than others).	احتياجات المستخدمين المستهدفين من المعلومات (على سبيل المثال، قد يولي المستخدمون المستهدفون أهمية أكبر للمعلومات التي تتعلق بموضوعات استدامة معينة، أو جوانب معينة من الموضوعات، بالمقارنة مع غيرها).
Whether the applicable criteria address how the sustainability information should be presented, and how the entity has applied such criteria. Applicable criteria do not always specify in detail the required level of aggregation or disaggregation. They may, however, include principles for determining an appropriate level of aggregation or disaggregation in particular circumstances. For example, the applicable criteria may require the entity to report operational sites situated in areas of high biodiversity value by geographical location only. In other circumstances, the applicable criteria may require that information be disaggregated further to operational size and relative vicinity.	ما إذا كانت الضوابط المنطبقة تتناول كيفية عرض معلومات الاستدامة، وكيف أن المنشأة قد طبقت تلك الضوابط. ولا تسهب الضوابط المنطبقة دائماً في مستوى التجميع أو التفصيل المطلوب. ومع ذلك، فقد تشتمل الضوابط على مبادئ لتحديد مستوى التجميع أو التفصيل المناسب في ظروف معينة. وعلى سبيل المثال، قد تتطلب الضوابط المنطبقة من المنشأة أن تقرر عن المواقع التشغيلية التي توجد في مناطق ترتفع فيها قيمة التنوع الحيوي بحسب الموقع الجغرافي فقط. وفي ظروف أخرى، قد تتطلب الضوابط المنطبقة زيادة تفصيل تلك المعلومات بحسب الحجم التشغيلي والقرب النسبي للموقع.
The entity's reporting policies regarding preparation of the sustainability information, including its policies for classification and presentation of the sustainability information.	سياسات المنشأة بشأن إعداد معلومات الاستدامة، بما في ذلك سياساتها لتصنيف وعرض معلومات الاستدامة.
Whether the disclosures pertain to one or more entities within the reporting boundary, and whether such entities are within or outside the reporting entity's control.	ما إذا كانت الإفصاحات تتعلق بمنشأة واحدة أو أكثر ضمن حدود التقرير، وما إذا كانت تلك المنشآت تقع ضمن أو خارج نطاق سيطرة المنشأة المعدة للتقرير.
The extent to which the sustainability information:	مدى تحقق ما يلي في معلومات الاستدامة:
○ Is processed using common information systems and controls; and	○ معالجتها باستخدام نظم معلومات وأدوات رقابة مشتركة؛

○ Has a common unit of measure.	○ احتوائها على وحدة قياس مشتركة.
• How sustainability information is communicated internally to management or those charged with governance.	• كيفية نقل معلومات الاستدامة داخلياً إلى الإدارة أو المكلفين بالحوكمة.
• Whether the disclosures relate to similar or interconnected topics, aspects of the topics, or characteristics (see also paragraphs A286–A287).	• ما إذا كانت الإفصاحات تتعلق بموضوعات أو جوانب من موضوعات أو خصائص متشابهة أو مترابطة (انظر أيضاً الفقرتين ٢٨٦١–٢٨٧١).
• How the entity's industry peers present the sustainability information.	• كيفية عرض المنشآت النظيرة في الصناعة لمعلومات الاستدامة.
A285. The practitioner may decide that the way management has aggregated or disaggregated the sustainability information for purposes of presentation is the most appropriate approach for the engagement. However, the practitioner may decide that there are other logical ways of grouping the sustainability information for purposes of planning and performing the engagement.	٢٨٥١. قد يحدد المحاسب القانوني أن طريقة تجميع أو تفصيل الإدارة لمعلومات الاستدامة لأغراض العرض هي المنهج الأنسب للارتباط. ومع ذلك، فقد يحدد المحاسب القانوني أنه توجد طرق أخرى منطقية لفرز معلومات الاستدامة ضمن مجموعات لأغراض التخطيط للارتباط وتنفيذه.
A286. In addition to the factors in paragraph A284, preliminary expectations about the risks of material misstatement may also be relevant to the practitioner's decision about grouping the sustainability information. For example, if misstatements were identified in the information for certain topics or aspects of topics in previous assurance engagements, the practitioner may decide that the information for those topics or aspects of topics needs to be considered separately.	٢٨٦١. بالإضافة إلى العوامل المذكورة في الفقرة ٢٨٤١، فإن التوقعات المبدئية بشأن مخاطر التحريف الجوهري قد تكون أيضاً ذات صلة بقرار المحاسب القانوني بشأن فرز معلومات الاستدامة ضمن مجموعات. وعلى سبيل المثال، إذا كان قد تم اكتشاف تحريفات في المعلومات الخاصة بموضوعات معينة أو جوانب منها في ارتباطات التأكيد السابقة، فقد يحدد المحاسب القانوني أن المعلومات الخاصة بتلك الموضوعات أو الجوانب يلزم النظر فيها على حدة.
A287. The practitioner's decision about grouping the entity's disclosures for purposes of planning and performing the engagement, and the manner in which it is done, involves professional judgment. Given the diverse nature of sustainability information, some topics and aspects of topics are more capable of being grouped than others. In addition, care is needed when grouping disclosures so that risks of material misstatement are identified and responded to appropriately.	٢٨٧١. ينطوي قرار المحاسب القانوني بشأن فرز إفصاحات المنشأة ضمن مجموعات لأغراض التخطيط للارتباط وتنفيذه، وطريقة القيام بذلك، على ممارسة الحكم المهني. ونظراً لتنوع طبيعة معلومات الاستدامة، فإن بعض الموضوعات وجوانب الموضوعات يمكن فرزها مع بعضها أكثر من غيرها. وإضافة إلى ذلك، يلزم توخي الحذر عند فرز الإفصاحات ضمن مجموعات حتى يمكن التعرف على مخاطر التحريف الجوهري والاستجابة لها بشكل مناسب.

Examples of possible ways for the practitioner to group the disclosures:	من أمثلة الطرق الممكنة لقيام المحاسب القانوني بفرز الإفصاحات ضمن مجموعات:

• By topics: All disclosures on climate; all disclosures on labor practices. • By aspects of topics: All disclosures regarding risks and opportunities (regardless of the topic); all disclosures regarding targets. • By topic and aspect of topic: All disclosures regarding targets for climate; all disclosures regarding scenario analysis for climate. • By characteristics: All disclosures that are qualitative; all disclosures that are forward-looking; all disclosures that are historical. • By characteristics by aspect of topic: All disclosures regarding targets that are judgmental; all disclosures regarding targets that are historical.	• بحسب الموضوعات: جميع الإفصاحات بشأن المناخ؛ جميع الإفصاحات بشأن الممارسات العمالية. • بحسب جوانب الموضوعات: جميع الإفصاحات بشأن المخاطر والفرص (بغض النظر عن الموضوع)؛ جميع الإفصاحات بشأن المستهدفات. • بحسب الموضوع وجوانب الموضوع: جميع الإفصاحات بشأن مستهدفات المناخ؛ جميع الإفصاحات بشأن تحليل سيناريوهات المناخ. • بحسب الخصائص: جميع الإفصاحات النوعية؛ جميع الإفصاحات المستشرقة للمستقبل؛ جميع الإفصاحات التاريخية. • بحسب خصائص جوانب الموضوع: جميع الإفصاحات بشأن المستهدفات الاجتهادية؛ جميع الإفصاحات بشأن المستهدفات التاريخية.

Overall Engagement Strategy and Engagement Plan for Group Sustainability Assurance Engagements	الاستراتيجية العامة للارتباط وخطة الارتباط في ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة للمجموعات
Sustainability Information on Which Assurance Work Will Be Performed (Ref: Para. 96(a))	معلومات الاستدامة التي سيتم تنفيذ أعمال التأكيد عليها (راجع: الفقرة ٩٦(أ))
A288. For a group sustainability assurance engagement, the determination of the information on which assurance work will be performed is a matter of professional judgment depending on the source of the information (i.e., the entities or business units to which the information relates). Matters that may influence the practitioner's determination include, for example:	أ٢٨٨. فيما يخص ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة للمجموعات، يُعد تحديد المعلومات التي سيتم تنفيذ أعمال التأكيد عليها مسألة حكم مهني بناءً على مصدر المعلومات (أي المنشآت أو وحدات العمل التي تتعلق بها المعلومات). ومن بين الأمور التي قد تؤثر في تحديد المحاسب القانوني لهذه المعلومات، على سبيل المثال:
• The nature and extent of disaggregation of the sustainability information. The matters described in paragraph A284 may be helpful in this regard.	• طبيعة معلومات الاستدامة ومدى تفصيلها. قد تكون الأمور الموضحة في الفقرة ٢٨٤ مفيدة في هذا الشأن.
• Whether there are specific locations at which procedures may need to be performed to obtain sufficient appropriate evidence for sustainability information that is important to intended users (e.g., if information about occupational health and safety is of particular importance to users and such information is confined to one or two	• ما إذا كانت توجد مواقع خاصة قد يلزم تنفيذ الإجراءات فيها للحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة لمعلومات الاستدامة المهمة للمستخدمين المستهدفين (على سبيل المثال، إذا كانت المعلومات بشأن الصحة والسلامة المهنية ذات أهمية خاصة للمستخدمين وتلك المعلومات تقتصر على منشأة أو وحدة عمل واحدة أو اثنتين).

entities or business units).	
The nature and extent of misstatements or control deficiencies identified at entities in prior sustainability assurance engagements.	طبيعة ومدى التحريفات أو أوجه القصور في الرقابة التي تم التعرف عليها في المنشآت أثناء ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة السابقة.
Resources Needed to Perform the Engagement (Ref: Para. 96(b))	الموارد اللازمة لتنفيذ الارتباط (راجع: الفقرة ٩٦(ب))
A289. Matters that may influence the practitioner's determination of the resources needed to perform a group sustainability assurance engagement, including component practitioner(s), include, for example:	أ٢٨٩. تشمل الأمور التي قد تؤثر على تحديد المحاسب القانوني للموارد اللازمة لتنفيذ ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة لمجموعة، بما في ذلك المحاسبين القانونيين للمكونات، على سبيل المثال:
Whether sufficient appropriate evidence is expected to be available from records held by group management, taking into account:	ما إذا كان من المتوقع توفر ما يكفي من الأدلة المناسبة من السجلات التي تحتفظ بها إدارة المجموعة، مع مراعاة:
○ The practitioner's understanding of the entity and its environment.	○ فهم المحاسب القانوني للمنشأة وبيئتها.
○ The entity's system of internal control, including the information system, and its degree of centralization. For example, the need to involve a component practitioner may be greater when the system of internal control is decentralized.	○ نظام الرقابة الداخلية للمنشأة، بما في ذلك نظام المعلومات، ودرجة مركزيته. وعلى سبيل المثال، قد تزيد الحاجة إلى إشراك مراجعي المكونات عند عدم مركزية نظام الرقابة الداخلية.
Whether the practitioner is aware of work that has been performed, or will be performed, on sustainability information that has been aggregated from other entities within the entity's control.	ما إذا كان المحاسب القانوني على علم بعمل تم تنفيذه، أو سيتم تنفيذه، بشأن معلومات الاستدامة التي تم تجميعها من المنشآت الأخرى التي تقع ضمن سيطرة المنشأة.
The geographic dispersion of the entities or business units from which information is aggregated.	الانتشار الجغرافي للمنشآت أو وحدات العمل التي تم تجميع المعلومات منها.
Management's process for obtaining information from the value chain. In some circumstances, the criteria may permit management to estimate the information to be reported by using sector-average data and other proxies if management is unable to obtain the information after making reasonable efforts to do so.	آلية الإدارة للحصول على المعلومات من سلسلة القيمة. وفي بعض الظروف، قد تسمح الضوابط للإدارة بتقدير المعلومات التي سيتم التقرير عنها عن طريق استخدام البيانات التي تتعلق بمتوسط أداء القطاع وغيرها من البدائل في حال عجز الإدارة عن الحصول على المعلومات بعد بذل الجهود المعقولة للقيام بذلك.
Access arrangements, or any restrictions on access to information. For example, using the work of a component practitioner may be	ترتيبات الوصول إلى المعلومات، أو أي قيود على ذلك الوصول. وعلى سبيل المثال، قد يكون من الضروري استخدام عمل المحاسبين القانونيين

necessary if the practitioner's access to information from an entity in a particular jurisdiction is restricted.	للمكونات في حال تقييد وصول المحاسب القانوني للمعلومات في منشأة في دولة معينة.
The knowledge and experience of the engagement team. For example, a component practitioner may have greater experience and a more in-depth knowledge than the practitioner about local laws or regulations, business practices, language and culture.	المعرفة والخبرة المتوفرة لدى فريق الارتباط. وعلى سبيل المثال، قد يحظى المحاسبون القانونيون للمكونات بخبرة أكبر من المحاسب القانوني ومعرفة أكثر عمقاً منه في الأنظمة أو اللوائح المحلية وممارسات العمل واللغة والثقافة.
Previous experience of using the work of component practitioner(s).	التجارب السابقة في استخدام عمل المحاسبين القانونيين للمكونات.
A290. In determining the nature and extent of evidence to be obtained in relation to sustainability information from group components or value chain components, the following procedures may be considered by the practitioner:	أ. ٢٩٠. عند تحديد طبيعة ومدى الأدلة التي سيتم الحصول عليها فيما يتعلق بمعلومات الاستدامة من مكونات المجموعة أو مكونات سلسلة القيمة، قد ينظر المحاسب القانوني في الإجراءات الآتية:
Inspecting records and documents held by the group: The reliability of this evidence is determined by the nature and extent of the records and supporting documentation retained by the entity. In some cases, the group may not maintain independent detailed records or documentation of specific sustainability matters relating to group components, and in most cases will not do so with respect to value chain components.	الفحص المادي للسجلات والوثائق التي تحتفظ بها المجموعة: يتحدد مدى إمكانية الاعتماد على هذه الأدلة بحسب طبيعة ومدى السجلات والوثائق الداعمة التي تحتفظ بها المنشأة. وفي بعض الحالات، قد لا تحتفظ المجموعة بسجلات أو وثائق تفصيلية مستقلة بشأن مسائل الاستدامة الخاصة التي تتعلق بمكونات المجموعة، وفي معظم الحالات، لن تقوم المجموعة بذلك فيما يخص مكونات سلسلة القيمة.
Inspecting records and documents at the component: The practitioner's access to the records of a component may be established as part of the contractual or other arrangements between the group and the component. This is more likely to be the case for group components.	الفحص المادي للسجلات والوثائق في المكون: قد يكون وصول المحاسب القانوني لسجلات المكونات منصوباً عليه ضمن الترتيبات التعاقدية أو غيرها المبرمة بين المجموعة والمكون. وتزيد احتمالية ذلك في حالة مكونات المجموعة.
Testing management's process for obtaining information from value chain components: Due to the limitations that may exist in obtaining information from the value chain, the practitioner's procedures may in some cases be limited to evaluating whether management has complied with the requirements of the criteria, and testing the reasonableness of such information. The practitioner may also seek to obtain evidence from the work of another practitioner if work has been performed on that	اختبار آلية الإدارة للحصول على المعلومات من مكونات سلسلة القيمة: نظراً للقيود التي قد ينطوي عليها الحصول على المعلومات من سلسلة القيمة، فقد تقتصر إجراءات المحاسب القانوني في بعض الحالات على تقييم ما إذا كانت الإدارة قد التزمت بمتطلبات الضوابط، واختبار مدى معقولية تلك المعلومات. وقد يسعى المحاسب القانوني أيضاً للحصول على الأدلة من عمل محاسب قانوني آخر إذا كان هناك عمل قد تم

information. Regardless of any limitations that may exist in obtaining information from the value chain, the practitioner is required to obtain sufficient appropriate evidence. See also paragraphs A252–A253.	تنفيذه على تلك المعلومات. وبغض النظر عن أي قيود قد ينطوي عليها الحصول على المعلومات من سلسلة القيمة، فإن المحاسب القانوني يتعين عليه الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة. انظر أيضاً الفقرتين ٢٥٢أ–٢٥٣أ.
Obtaining confirmations of sustainability information from the component:	الحصول على مصادقات من المكون بشأن معلومات الاستدامة:
If the group maintains independent records of sustainability information, confirmation from the component corroborating information in the group entity's records may constitute reliable evidence.	في حال احتفاظ المجموعة بسجلات مستقلة لمعلومات الاستدامة، فإن المصادقة التي يتم الحصول عليها من المكون لتأييد المعلومات في سجلات المنشأة قد تشكل دليلاً يمكن الاعتماد عليه.
If the group does not maintain independent records, information obtained in confirmations from the component is merely a statement of what is reflected in the records maintained by the component. Therefore, such confirmations do not, taken alone, constitute sufficient appropriate evidence. In these circumstances, the practitioner may consider whether an alternative source of independent evidence can be identified.	في حال عدم احتفاظ المجموعة بسجلات مستقلة، فإن المعلومات التي يتم الحصول عليها في المصادقات من المكون تكون مجرد بيان لما تعكسه السجلات التي يحتفظ بها المكون. ولهذا، فإن تلك المصادقات لا تشكل بمفردها أدلة كافية ومناسبة. وفي هذه الظروف، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كان من الممكن تحديد مصدر بديل للأدلة المستقلة.
Performing analytical procedures on the records maintained by the group or on the information received from the component: the effectiveness of analytical procedures is likely to vary by disclosure or assertion and will be affected by the extent and detail of information available.	تنفيذ إجراءات تحليلية للسجلات التي تحتفظ بها المجموعة أو المعلومات التي تم الحصول عليها من المكون: من المرجح أن تتباين فاعلية الإجراءات التحليلية بحسب الإفصاح أو الإقرار، وستتأثر تلك الفاعلية بمدى المعلومات المتاحة ودرجة تفصيلها.
Whether to Obtain Evidence from the Work Performed by Another Practitioner(s) (Ref: Para. 96(c))	ما إذا كان سيحصل على أدلة من عمل نفذه محاسبون قانونيون آخرون (راجع: الفقرة ٩٦(ج))
A291. If the practitioner plans to use a one-to-many report of another practitioner as evidence, paragraph 51 requires the practitioner to evaluate whether the description of the procedures performed and the results thereof are appropriate for the practitioner's purposes. However, the use of such a report does not alter the practitioner's responsibility to obtain	٢٩١أ. إذا كان المحاسب القانوني يخطط لأن يستخدم ضمن الأدلة تقرير من واحد إلى متعددين صادر عن محاسب قانوني آخر، فإن الفقرة ٥١ تتطلب من المحاسب القانوني تقييم ما إذا كان وصف الإجراءات التي تم تنفيذها ونتائجها مناسباً لأغراض المحاسب القانوني. ومع ذلك، فإن استخدام مثل ذلك التقرير لا يغير من مسؤولية المحاسب

sufficient appropriate evidence to provide a reasonable basis to support the practitioner's assurance conclusion on the sustainability information of the group.	القانوني عن الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة لتوفير أساس معقول لدعم استنتاجه التأكيد بشأن معلومات الاستدامة الخاصة بالمجموعة.
Materiality (Ref: Para. 98–100)	الأهمية النسبية (راجع: الفقرات ٩٨–١٠٠)
A292. The practitioner's consideration or determination of materiality, as applicable, is relevant when performing risk assessment procedures, determining the nature, timing and extent of further procedures, and evaluating whether the sustainability information is free from material misstatement.	٢٩٢أ. يعد نظر أو تحديد المحاسب القانوني للأهمية النسبية، حسب الاقتضاء، ذا صلة عند تنفيذ إجراءات تقييم المخاطر، وتحديد طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات الإضافية، وتقويم ما إذا كانت معلومات الاستدامة خالية من التحريف الجوهرية.
A293. Considering materiality for qualitative disclosures involves the practitioner actively reflecting upon factors that may lead to potential material misstatements (see paragraph A300).	٢٩٣أ. يستلزم النظر في الأهمية النسبية للإفصاحات النوعية من المحاسب القانوني التفكير ملياً في العوامل التي قد تؤدي إلى احتمال حدوث تحريفات جوهرية (انظر الفقرة ٣٠٠أ).
A294. In considering or determining materiality, the practitioner considers disclosures that may be important to intended users. The practitioner's risk assessment procedures are designed and performed to identify and assess risks of material misstatement at the disclosure level (for limited assurance) or at the assertion level for the disclosures (for reasonable assurance). Therefore, judgments about materiality and the nature and likelihood of potential misstatements are relevant to the practitioner's approach, including the way in which the sustainability information is grouped for planning and performing the engagement, as explained in paragraphs A284-A287.	٢٩٤أ. عند النظر في الأهمية النسبية أو تحديدها، ينظر المحاسب القانوني في الإفصاحات التي قد تكون ذات أهمية للمستخدمين المستهدفين. ويتم تصميم وتنفيذ إجراءات المحاسب القانوني الخاصة بتقييم المخاطر للتعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها على مستوى الإفصاحات (للتأكيد المحدود) أو على مستوى الإقرارات للإفصاحات (للتأكيد المعقول). ولذلك، فإن الأحكام التي تتعلق بالأهمية النسبية وطبيعة التحريفات المحتملة واحتمالية حدوثها تُعد ذات صلة بمنهج المحاسب القانوني، بما في ذلك طريقة فرز معلومات الاستدامة ضمن مجموعات لأجل التخطيط للارتباط وتنفيذه، كما هو موضح في الفقرات ٢٨٤أ-٢٨٧أ.
A295. Professional judgments about materiality are made in light of surrounding circumstances, but are not affected by the level of assurance. That is, for the same intended users and purpose, materiality for a reasonable assurance engagement is the same as for a limited assurance engagement because materiality is based on the information needs of intended users.	٢٩٥أ. يتم اتخاذ الأحكام المهنية التي تتعلق بالأهمية النسبية في ضوء الظروف المحيطة، ولكنها لا تتأثر بمستوى التأكيد. وبعبارة أخرى، لأجل نفس المستخدمين المستهدفين ونفس الغرض، تكون الأهمية النسبية في ارتباط التأكيد المعقول هي نفسها في ارتباط التأكيد المحدود لأن الأهمية النسبية تستند إلى المعلومات التي يحتاج إليها المستخدمون المستهدفون.
A296. The framework criteria may include a discussion of the concept of materiality that provides a frame of reference for consideration or determination of materiality by the practitioner. In the absence of materiality being addressed in the framework criteria, the following principles may be applied:	٢٩٦أ. قد تشمل ضوابط الأطر على نقاش لمفهوم الأهمية النسبية مما يوفر إطاراً مرجعياً عند نظر المحاسب القانوني في الأهمية النسبية أو تحديدها. وفي حال عدم تعرض ضوابط الأطر للأهمية النسبية، فقد تُطبّق المبادئ الآتية:
(a) Judgments about matters that are material to intended users of the	(أ) تستند الأحكام الخاصة بالأمور التي تُعد جوهرية

sustainability information are based on a consideration of the common information needs of intended users as a group.	للمستخدمين المستهدفين لمعلومات الاستدامة إلى النظر في المعلومات المشتركة التي يحتاج إليها هؤلاء المستخدمون المستهدفون كمجموعة.
(b) Misstatements, including omissions, are considered material if they, individually or in the aggregate, could reasonably be expected to influence decisions of intended users taken on the basis of the sustainability information.	(ب) تُعد التحريفات، بما في ذلك حالات إغفال الذكر، جوهرية إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر، كل منها على حدة أو في مجملها، على القرارات التي يتخذها المستخدمون المستهدفون على أساس معلومات الاستدامة.
A297. Materiality is a matter of professional judgment and is affected by the practitioner's perception of the common information needs of intended users as a group. In this context, it is reasonable for the practitioner to assume that intended users:	أ٢٩٧. تُعد الأهمية النسبية مسألة حكم مهني، وهي تتأثر بتصور المحاسب القانوني للمعلومات المشتركة التي يحتاج إليها المستخدمون المستهدفون كمجموعة. وفي هذا السياق، يكون من المعقول للمحاسب القانوني افتراض أن المستخدمين المستهدفين:
(a) Have a reasonable knowledge of the sustainability matters, and a willingness to study the sustainability information with reasonable diligence;	(أ) يحظون بمعرفة معقولة لمسائل الاستدامة، ولديهم الرغبة في دراسة معلومات الاستدامة مع بذل قدر معقول من العناية؛
(b) Understand that the sustainability information is prepared and assured to appropriate levels of materiality and have an understanding of any materiality concepts included in the applicable criteria;	(ب) يفهمون أن معلومات الاستدامة مُعدّة ومؤكدة وفق مستويات مناسبة من الأهمية النسبية، ولديهم فهم لأي مفاهيم تتعلق بالأهمية النسبية واردة في الضوابط المنطبقة؛
(c) Understand any inherent uncertainties involved in measuring or evaluating the sustainability matters; and	(ج) يفهمون أي حالات عدم تأكد ملازمة لقياس أو تقويم مسائل الاستدامة؛
(d) Make reasonable decisions on the basis of the sustainability information.	(د) يتخذون قرارات معقولة على أساس معلومات الاستدامة.
Unless the engagement has been designed to meet the particular information needs of specific users, the possible effect of misstatements on specific users, whose information needs may vary widely, is not ordinarily considered.	وما لم يكن هدف الارتباط هو توفير معلومات معينة يحتاج إليها مستخدمون محدّدون، فإنه لا يتم النظر عادةً في الأثر المحتمل للتحريفات على مجموعة محدّدة من المستخدمين ممن قد تتباين المعلومات التي يحتاجون إليها بشكل كبير.

Example: The entity operates globally in various industries, including health care and consumer goods. The entity engaged an external consulting firm to gather data on stakeholders' perspectives regarding the entity's sustainability strategy. The entity took an approach to first identify the most relevant stakeholder groups, which included "customers, suppliers, non-profit organizations, corporate/private sector, academics, consultants, government, media, finance, trade associations, and think tanks." The entity then obtained direct feedback on how its sustainability strategy affected people, wider communities and the environment. After gathering this data, the entity analyzed it to determine what issues were important to those surveyed and reported on those areas.	مثال: تزال المنشأة عملها على مستوى العالم في صناعات متنوعة، من بينها الرعاية الصحية والسلع الاستهلاكية. وعهدت المنشأة إلى مكتب استشارات خارجي بمهمة جمع البيانات بشأن وجهات نظر أصحاب المصلحة حول استراتيجية الاستدامة الخاصة بالمنشأة. واتبعت المنشأة منهجاً للقيام أولاً بتحديد مجموعات أصحاب المصلحة المعنيين، وقد شمل ذلك "العملاء والموردين والمنشآت غير الهادفة للربح والقطاع الخاص والأكاديميين والاستشاريين والحكومة والإعلام وقطاع المال والاتحادات التجارية ومراكز الأبحاث". وحصلت المنشأة بعد ذلك على ملاحظات مباشرة بشأن كيفية تأثير استراتيجيتها للاستدامة على الأفراد والمجتمعات المحلية الأوسع نطاقاً والبيئة. وبعد جمع هذه البيانات، قامت المنشأة بتحليلها لتحديد القضايا ذات الأهمية لمن تم استطلاع آرائهم في تلك المجالات.

A298. Materiality relates to the sustainability information within the scope of the assurance engagement. Therefore, when the engagement covers some, but not all, of the sustainability information, materiality is considered in relation to only the sustainability information that is within the scope of the assurance engagement.	٢٩٨أ. تتعلق الأهمية النسبية بمعلومات الاستدامة التي تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد. ولذلك، فعندما يغطي الارتباط بعض معلومات الاستدامة، وليس جميعها، يُنظر إلى الأهمية النسبية فيما يتعلق فقط بمعلومات الاستدامة التي تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد.
A299. Not all disclosures involve the same materiality considerations. Ordinarily, materiality is considered or determined for different disclosures. For different disclosures, the same intended users may have different information needs, a different tolerance for misstatement, or the disclosures may be expressed using different units of measure. Considering qualitative factors may help the practitioner to identify disclosures that may be more significant to the intended users. For example, intended users may place more importance on information about food or drug safety than they do on information about the recycling of non-hazardous waste because the consequences of poor safety standards in food or drug production are likely to be more serious to human health than those for not recycling non-hazardous waste. They may, therefore, have a lower tolerance for misstatement of information about food or drug safety than about recycling of non-hazardous waste.	٢٩٩أ. لا تنطوي الإفصاحات جميعها على نفس الاعتبارات الخاصة بالأهمية النسبية. وفي العادة، يتم النظر في الأهمية النسبية أو يتم تحديدها لإفصاحات مختلفة. وفيما يخص الإفصاحات المختلفة، قد يكون لنفس المستخدمين المستهدفين احتياجات مختلفة من المعلومات، أو درجات تسامح مختلفة مع التحريفات، أو قد يتم التعبير عن الإفصاحات باستخدام وحدات قياس مختلفة. وقد يساعد النظر في العوامل النوعية المحاسب القانوني في تحديد الإفصاحات التي قد تكون لها أهمية أكبر لدى المستخدمين المستهدفين. وعلى سبيل المثال، قد يولي المستخدمون المستهدفون أهمية أكبر للمعلومات التي تتعلق بسلامة الغذاء أو الدواء بالمقارنة مع المعلومات التي تتعلق بإعادة تدوير النفايات غير الضارة لأن تبعات ضعف معايير السلامة في إنتاج الغذاء أو الدواء من المرجح أن تكون أكثر خطورة على صحة الإنسان بالمقارنة مع تبعات عدم تدوير النفايات غير الضارة. ولذلك، فإن درجة تسامحهم مع التحريف في المعلومات التي تتعلق بسلامة الغذاء أو الدواء قد تكون أقل من تسامحهم مع التحريف في المعلومات التي تتعلق بإعادة تدوير النفايات غير الضارة.

العوامل النوعية (راجع: الفقرة ٩٨(أ))	Qualitative Factors (Ref: Para. 98(a))
أ. ٣٠٠. من أمثلة العوامل التي قد تكون ذات صلة بنظر المحاسب القانوني في الأهمية النسبية للإفصاحات النوعية:	A300. Examples of factors that may be relevant to the practitioner's consideration of materiality for qualitative disclosures include:
عدد الأشخاص أو المنشآت المتأثرين بمسألة الاستدامة، وشدة ذلك التأثير. وعلى سبيل المثال، قد يؤثر انسكاب النفايات الضارة على عدد محدود من الأفراد، ولكن تأثير ذلك الانسكاب قد يؤدي إلى عواقب سلبية خطيرة على البيئة.	The number of persons or entities affected by, and the severity of the effect of, the sustainability matter. For example, a hazardous waste spill may impact a small number of people, but the effect of that spill could lead to serious adverse consequences to the environment.
التفاعل بين الموضوعات وجوانب الموضوعات المتعددة، والوزن النسبي لأهميتها.	The interaction between, and relative importance of, multiple topics and aspects of the topics.
شكل عرض معلومات الاستدامة عندما تسمح الضوابط المنطبقة بأشكال عرض متنوعة.	The form of the presentation of the sustainability information when the applicable criteria allow for variations in the presentation.
طبيعة التحريفات المحتملة والحالات التي سيعتبر فيها التحريف جوهرياً، ومثال ذلك، طبيعة الانحرافات الملحوظة عن إحدى أدوات الرقابة عندما تفيد معلومات الاستدامة بوجود آلية ما أو بفاعلية الرقابة.	The nature of a potential misstatement and when it would be considered material, for example, the nature of observed deviations from a control when the sustainability information is a statement that a process exists, or the control is effective.
ما إذا كان ثمة تحريف محتمل قد يؤثر على الالتزام بالأنظمة أو اللوائح، بما في ذلك ما إذا كانت توجد دوافع أو ضغوط على الإدارة لتحقيق مستهدف أو نتيجة متوقعة. وعلى سبيل المثال، قد يعتبر المحاسب القانوني أن التحريف المحتمل سيكون جوهرياً إذا أثر على القيمة الحدية التي ستكون المنشأة مطالبة عندها بدفع ضريبة الكربون.	Whether a potential misstatement could affect compliance with law or regulation, including whether there is an incentive or pressure on management to achieve an expected target or outcome. For example, a practitioner may consider a potential misstatement to be material if it affected a threshold at which a carbon tax would be payable by the entity.
ما إذا كان ثمة تحريف محتمل سيكون مهماً استناداً إلى فهم المحاسب القانوني للاتصالات السابقة المعروفة مع المستخدمين المستهدفين بشأن الأمور ذات الصلة باحتياجاتهم من المعلومات، ومثال ذلك فيما يتصل بالنتيجة المتوقعة للأهداف أو المستهدفات، مدى تأثير التحريف المحتمل على تحقيق المنشأة للهدف أو المستهدف.	Whether a potential misstatement would be significant based on the practitioner's understanding of known previous communications to the intended users on matters relevant to their information needs, for example, in relation to the expected outcome of goals or targets, the degree to which a potential misstatement would impact the entity achieving the goal or target.

When the sustainability matter relates to a governmental program or public sector entity, whether a particular aspect of the program or entity is significant with regard to the nature, visibility and sensitivity of the program or entity.	عندما تتعلق مسألة الاستدامة ببرنامج حكومي أو منشأة قطاع عام، ما إذا كان جانب معين من البرنامج أو المنشأة يحظى بأهمية فيما يتعلق بطبيعة ووضوح وحساسية البرنامج أو المنشأة.
If the applicable criteria include the concept of due diligence regarding impacts, the nature and extent of those impacts. For example, a practitioner may consider whether the entity's disclosures omitted or distorted the actions taken to prevent or mitigate negative impacts or ignored additional negative impacts, or the entity's actions to prevent or mitigate negative impacts were not effective.	إذا كانت الضوابط المنطبقة تشتمل على مفهوم نفي الجهالة بشأن الآثار، طبيعة ومدى تلك الآثار. وعلى سبيل المثال، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت إفصاحات المنشأة قد حرفت أو أغفلت ذكر التصرفات التي تم اتخاذها لمنع أو تخفيف الآثار السلبية أو تغاضت عن آثار سلبية أخرى، أو فيما إذا كانت تصرفات المنشأة لمنع أو تخفيف الآثار السلبية لم تكن فعالة.
For narrative disclosures, whether the level of detail of the description or the overall tone of the words used to describe the matter, may give a misleading picture to users of the sustainability information.	فيما يخص الإفصاحات السردية، ما إذا كان مستوى تفصيل الوصف أو الطابع العام للكلمات المستخدمة لوصف الأمر قد يعطي صورة مضللة لمستخدمي معلومات الاستدامة.
How the presentation of the information influences users' perception of the information. For example, when management presents the disclosures in the form of graphs, diagrams or images, materiality considerations may include whether using different scales for the x- and y-axes of a graph may be potentially misleading.	كيفية تأثير عرض المعلومات على إدراك المستخدمين للمعلومات. وعلى سبيل المثال، عندما تعرض الإدارة الإفصاحات في شكل رسوم بيانية أو مخططات أو صور، فقد تتضمن اعتبارات الأهمية النسبية ما إذا كان استخدام مقاييس مختلفة للمحورين (س) و(ص) في الرسم البياني قد يكون مضللاً.
Considerations for Materiality for Quantitative Disclosures (Ref: Para. 98(b))	اعتبارات الأهمية النسبية للإفصاحات الكمية (راجع: الفقرة ٩٨(ب))
A301. Quantitative factors relate to the magnitude of misstatements relative to the disclosures, if any, that are:	أ٣٠١. تتعلق العوامل الكمية بحجم التحريفات بالنسبة إلى الإفصاحات، إن وجدت، التي تكون:
(a) Expressed numerically; or	(أ) معبراً عنها رقمياً؛ أو
(b) Otherwise related to numerical values (e.g., the number of observed deviations from a control may be a relevant quantitative factor when the sustainability information is a statement that the control is effective).	(ب) ذات علاقة بأية صورة أخرى بقيم رقمية (على سبيل المثال، قد يكون عدد الانحرافات الملحوظة عن إحدى أدوات الرقابة عاملاً كمياً ذا صلة عندما تفيد معلومات الاستدامة بفاعلية أداة الرقابة).
A302. Qualitative factors may also be relevant when determining materiality for quantitative disclosures. Example of qualitative factors are provided in paragraph A300.	أ٣٠٢. قد تكون العوامل النوعية ذات صلة أيضاً عند تحديد الأهمية النسبية للإفصاحات الكمية. وتقدم الفقرة ٣٠٠ أمثلة للعوامل النوعية.

A303. For disclosures that are quantitative (e.g., a key performance indicator expressed in numerical terms), materiality may be determined by applying a percentage to the reported metric, or to a chosen benchmark related to the disclosure.	أ٣٠٣. فيما يخص الإفصاحات الكمية (على سبيل المثال، مؤشرات الأداء الرئيسية المعبر عنها بأرقام)، قد يتم تحديد الأهمية النسبية عن طريق تطبيق نسبة مئوية على المقياس المقرر عنه، أو على أساس مرجعي تم اختياره فيما يتعلق بالإفصاح.

Examples of thresholds may include x% of investment in community projects (in hours or monetary terms), y% of energy consumed (in kWh), or z% of land rehabilitated (in hectares).	قد تشمل أمثلة القيم الحدية x% من الاستثمار في المشروعات المجتمعية (بالساعات أو المبالغ النقدية) أو y% من الطاقة المستهلكة (بالكيلو وات) أو z% من الأراضي المستصلحة (بالهكتار).

A304. Factors that may affect the identification of an appropriate benchmark and percentage include:	أ٣٠٤. تشمل العوامل التي قد تؤثر في تحديد الأساس المرجعي المناسب والنسبة المئوية المناسبة ما يلي:
(a) The elements of the disclosure. For example, if there is an element that is likely to be the focus of intended users, it may be the appropriate benchmark.	(أ) عناصر الإفصاح. على سبيل المثال، إذا كان هناك عنصر من المرجح أن يكون هو محور تركيز المستخدمين المستهدفين، فإن ذلك العنصر قد يكون هو الأساس المرجعي المناسب.
(b) The relative volatility of the benchmark. For example, if the benchmark varies significantly from period to period, it may be appropriate to set materiality relative to the lower end of the fluctuation range even if the current period is higher.	(ب) التقلبات النسبية في الأساس المرجعي. على سبيل المثال، في حال تباين الأساس المرجعي بشكل كبير من فترة لأخرى، فقد يكون من المناسب ربط تعيين الأهمية النسبية بالنهاية السفلية لمدى التذبذب حتى وإن كانت الفترة الحالية أعلى.
(c) The requirements of the applicable criteria. If the applicable criteria specify a percentage threshold for materiality, this may provide a frame of reference to the practitioner in determining materiality for the disclosure.	(ج) متطلبات الضوابط المنطبقة. إذا حددت الضوابط المنطبقة قيمة حدية مئوية للأهمية النسبية، فإن ذلك قد يوفر إطاراً مرجعياً للمحاسب القانوني عند تحديد الأهمية النسبية للإفصاح.
A305. The applicable criteria may require disclosures of historical cost financial information. For example, topics reported may include community investment, training expenditures, or taxes by jurisdiction. These may also be reported in the entity's financial statements. The practitioner, or another practitioner, may be engaged to audit those financial statements (see also paragraph A14). The materiality used for these aspects of the disclosures need not be the same as the materiality used in the audit of the entity's financial statements.	أ٣٠٥. قد تتطلب الضوابط المنطبقة إفصاحات عن المعلومات المالية التاريخية للتكلفة. وعلى سبيل المثال، قد تشمل الموضوعات التي يتم التقرير عنها على الاستثمارات المجتمعية أو نفقات التدريب أو الضرائب بحسب الدولة. وقد تكون هذه الموضوعات مقررراً عنها أيضاً في القوائم المالية للمنشأة. وقد يُعهد إلى المحاسب القانوني، أو محاسب قانوني آخر، بمهام مراجعة تلك القوائم المالية (انظر أيضاً الفقرة أ١٤). ولا يلزم أن تكون الأهمية النسبية المستخدمة لهذه الجوانب من الإفصاحات هي نفس

	الأهمية النسبية المستخدمة في مراجعة القوائم المالية للمنشأة.
When the Entity Is Required to Apply Both Financial Materiality and Impact Materiality (Ref: Para. 99)	عندما تكون المنشأة مطالبة بتطبيق كل من الأهمية النسبية المالية والأهمية النسبية للأثر (راجع: الفقرة ٩٩)
A306.If double materiality, as described in paragraph A337 is required to be applied by the reporting framework or entity-developed criteria, paragraph 99 requires the practitioner to take into account both financial materiality and impact materiality perspectives when considering or determining materiality for purposes of planning and performing procedures and determining whether identified misstatements are material, so that:	٣٠٦أ. إذا تطلب إطار التقرير أو الضوابط التي وضعها المنشأة تطبيق أهمية نسبية مزدوجة، كما هو موضح في الفقرة ٣٣٧أ، فإن الفقرة ٩٩ تتطلب من المحاسب القانوني مراعاة منظور كل من الأهمية النسبية المالية والأهمية النسبية للأثر عند النظر في الأهمية النسبية أو تحديدها لأغراض تخطيط وتنفيذ الإجراءات وتحديد ما إذا كانت التحريفات التي تم اكتشافها تُعد جوهرية، ولذلك:
(a) For quantitative disclosures, ordinarily the lower level of materiality for financial or impact materiality would be used; and	(أ) فيما يخص الإفصاحات الكمية، سيُستخدم عادةً مستوى الأهمية النسبية الأقل من بين الأهمية النسبية المالية أو الأهمية النسبية للأثر؛
(b) For qualitative disclosures, when applying the factors in paragraph A300 and other misstatement considerations in paragraphs A491–A493, ordinarily the greater level of detail needed in the materiality for financial or impact materiality would be used.	(ب) فيما يخص الإفصاحات النوعية، وعند تطبيق العوامل المذكورة في الفقرة ٣٠٠أ واعتبارات التحريف الأخرى المذكورة في الفقرات ٤٩١أ–٤٩٣أ، سيُستخدم عادةً مستوى التفصيل الأعلى اللازم في الأهمية النسبية من بين الأهمية النسبية المالية أو الأهمية النسبية للأثر.
Performance Materiality (Ref: Para. 100)	الأهمية النسبية للتنفيذ (راجع: الفقرة ١٠٠)
A307.Performance materiality may be used during different stages of the assurance engagement. For example, performance materiality may be useful to help identify and assess risks of material misstatement at the disclosures level (in a limited assurance engagement), or to help identify and assess risks of material misstatement at the assertion level for disclosures (in a reasonable assurance engagement) and to determine the nature, timing and extent of further procedures.	٣٠٧أ. قد يتم استخدام الأهمية النسبية للتنفيذ خلال مراحل ارتباط التأكيد المختلفة. وعلى سبيل المثال، قد تفيد الأهمية النسبية للتنفيذ في المساعدة على التعرف على مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها على مستوى الإفصاحات (في ارتباط التأكيد المحدود)، أو المساعدة على التعرف على مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها على مستوى الإقرارات للإفصاحات (في ارتباط التأكيد المعقول) وعلى تحديد طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات الإضافية.
A308.For quantitative disclosures, planning the engagement solely to detect individually material misstatements overlooks aggregation risk, which is the probability that the aggregate of uncorrected and undetected misstatements exceeds materiality. Aggregation risk arises because the sustainability information may be disaggregated, and the practitioner may be designing and performing assurance procedures separately on that disaggregated information. It may therefore be appropriate when planning	٣٠٨أ. فيما يخص الإفصاحات الكمية، فإن التخطيط للارتباط فقط لغرض اكتشاف التحريفات التي تُعد جوهرية بصورتها الفردية يتجاهل خطر التجميع الذي يعني احتمال أن يتجاوز مجموع التحريفات غير المصححة وغير المكتشفة الأهمية النسبية. وينشأ خطر التجميع نظراً لأن معلومات الاستدامة قد تكون مفصلة، والمحاسب القانوني قد يصمم وينفذ إجراءات التأكيد بشكل منفصل على تلك المعلومات المفصلة. ولذلك، فإنه قد يكون من المناسب

the nature, timing and extent of procedures for the practitioner to:	للمحاسب القانوني القيام بما يلي عند التخطيط لطبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات:
(a) Determine performance materiality for quantitative disclosures to reduce aggregation risk to an appropriately low level; and	(أ) تحديد أهمية نسبية للتنفيذ فيما يخص الإفصاحات الكمية لتقليل خطر التجميع إلى مستوى منخفض بدرجة مناسبة؛
(b) Consider what types of errors or omissions would potentially constitute a material misstatement when aggregated with other misstatements.	(ب) النظر في أنواع الأخطاء أو حالات إغفال الذكر التي من المحتمل أن تشكل تحريفاً جوهرياً عند اقترانها بالتحريفات الأخرى.
A309. The determination of performance materiality is not a simple mechanical calculation and involves the exercise of professional judgment. It is affected by the practitioner's understanding of the entity that is updated during the performance of the risk assessment procedures. Factors the practitioner may take into account in setting performance materiality include the following:	أ٣٠٩. إن تحديد الأهمية النسبية للتنفيذ ليس عملية حسابية آلية بسيطة، بل وينطوي ذلك على ممارسة الحكم المهني. ويتأثر ذلك بفهم المحاسب القانوني للمنشأة، وهو ما يتم تحديثه أثناء تنفيذ إجراءات تقييم المخاطر. ومن العوامل التي قد يأخذها المحاسب القانوني في الحسبان عند تعيين الأهمية النسبية للتنفيذ:
The extent of disaggregation of the disclosures. For example, in a group engagement, as the extent of disaggregation across components increases, a lower performance materiality ordinarily would be appropriate to address aggregation risk. The relative significance of the component to the reporting entity may affect the extent of disaggregation (e.g., if a single component represents a large portion of the reporting entity, there likely may be less disaggregation across components).	مدى تفصيل الإفصاحات. وعلى سبيل المثال، في الارتباطات الخاصة بالمجموعات، كلما زاد مدى التفصيل عبر المكونات، قلت الأهمية النسبية للتنفيذ التي ستكون مناسبة في الظروف الاعتيادية لمواجهة خطر التجميع. وقد يؤثر الوزن النسبي للمكون بالمقارنة مع المنشأة المعدة للتقرير على مدى التفصيل (على سبيل المثال، في حال وجود مكون واحد يمثل جزءاً كبيراً من المنشأة المعدة للتقرير، فمن المرجح أن يقل مدى التفصيل عبر المكونات).
Expectations about the nature, frequency and magnitude of misstatements of the disaggregated disclosures, including those identified in previous engagements.	التوقعات بشأن طبيعة التحريفات ومعدل تكرارها وحجمها في الإفصاحات المفصلة، بما فيها تلك التي تم اكتشافها في الارتباطات السابقة.
A310. In some cases, risk assessment or further procedures may be performed by the practitioner on a quantitative disclosure as a single population (i.e., not disaggregated). In such cases, performance materiality used for purposes of performing these procedures is the same as materiality.	أ٣١٠. في بعض الحالات، قد ينفذ المحاسب القانوني إجراءات تقييم المخاطر أو الإجراءات الإضافية على إفصاح كمي باعتباره مجتمع عينة واحد (أي إنه غير مفصل). وفي تلك الحالات، تكون الأهمية النسبية للتنفيذ التي يتم استخدامها لأغراض تنفيذ الإجراءات هي نفس الأهمية النسبية.
A311. Performance materiality does not address misstatements that would be material solely due to qualitative factors that affect their significance. However, designing procedures to increase the likelihood of the identification of misstatements that are	أ٣١١. لا تواجه الأهمية النسبية للتنفيذ التحريفات التي ستكون جوهرياً فقط بسبب العوامل النوعية التي تؤثر على أهميتها. ومع ذلك، فإن تصميم الإجراءات لزيادة احتمالية اكتشاف التحريفات التي تكون جوهرياً فقط بسبب

material solely because of qualitative factors, to the extent it is possible to do so, may also assist the practitioner in addressing aggregation risk.	العوامل النوعية، إلى الحد الممكن للقيام بذلك، قد يساعد أيضاً المحاسب القانوني في مواجهة خطر التجميع.
<i>Revision of Materiality as the Engagement Progresses</i> (Ref: Para. 101)	إعادة النظر في الأهمية النسبية خلال التقدم في الارتباط (راجع: الفقرة ١٠١)
A312. Materiality may be revised as a result of a change in circumstances during the assurance engagement (for example, the disposal of a major part of the entity's business), new information, or a change in the practitioner's understanding of the entity and its operations as a result of performing procedures. For example, it may become apparent during the engagement that the percentage of significant product categories for which customer health and safety impacts are assessed for improvement is likely to be substantially different from that expected during planning. If during the engagement the practitioner concludes that a different materiality is appropriate, it may also be necessary to revise performance materiality or the nature, timing and extent of further procedures.	٣١٢. قد يتم إعادة النظر في الأهمية النسبية نتيجة حدوث تغير في الظروف أثناء ارتباط التأكيد (على سبيل المثال، استبعاد جزء كبير من أعمال المنشأة) أو ظهور معلومات جديدة أو حدوث تغير في فهم المحاسب القانوني للمنشأة وعملياتها نتيجة لتنفيذ الإجراءات. وعلى سبيل المثال، قد يتضح أثناء الارتباط أن نسبة فئات المنتجات المهمة التي يتم تقييم آثارها على صحة وسلامة العملاء لغرض تحسينها من المرجح أن تختلف بشكل كبير عما كان متوقعاً أثناء التخطيط. وإذا استنتج المحاسب القانوني أثناء الارتباط أنه من المناسب تحديد أهمية نسبية مختلفة، فقد يكون من الضروري أيضاً إعادة النظر في الأهمية النسبية للتنفيذ أو طبيعة الإجراءات الإضافية وتوقيتها ومداه.
Risk Assessment Procedures	إجراءات تقييم المخاطر
<i>Designing and Performing Risk Assessment Procedures</i> (Ref: Para. 103L–105)	تصميم وتنفيذ إجراءات تقييم المخاطر (راجع: الفقرات ١٠٣-١٠٥)
A313. Risk assessment procedures are part of an iterative and dynamic process. Initial expectations may be developed about risks of material misstatement, which may be further refined as the practitioner progresses through the engagement, or if new information is obtained. Risk assessment procedures by themselves do not provide sufficient appropriate evidence on which to base the assurance conclusion.	٣١٣. تُعد إجراءات تقييم المخاطر جزءاً من عملية تكرارية ومتجددة. وقد يتم وضع توقعات مبدئية بشأن مخاطر التحريف الجوهرية، ثم يتم تحسين هذه التوقعات أثناء تقدم المحاسب القانوني في الارتباط، أو إذا تم الحصول على معلومات جديدة. ولا توفر إجراءات تقييم المخاطر في حد ذاتها ما يكفي من الأدلة المناسبة التي تشكل أساساً للاستنتاج التأكيدي.
A314. The nature and extent of risk assessment procedures will vary based on whether it is a limited or reasonable assurance engagement, the nature and circumstances of the entity (e.g., the formality of the entity's policies or procedures, and processes and systems), the nature and complexity of the sustainability matters and the characteristics of the events or conditions that could give rise to material misstatements. The practitioner uses professional judgment to determine the nature and extent of the risk assessment procedures to be performed to meet the	٣١٤. ستختلف طبيعة إجراءات تقييم المخاطر ومداه بناءً على ما إذا كان الارتباط ارتباط تأكيد محدود أو تأكيد معقول، وبناءً على طبيعة المنشأة وظروفها (على سبيل المثال، مدى الطابع الرسمي في سياسات أو إجراءات المنشأة وآليات عملها ونظمها) وطبيعة مسائل الاستدامة ومدى تعقيدها وخصائص الأحداث أو الظروف التي قد تنشأ عنها تحريفات جوهرية. ويستخدم المحاسب القانوني الحكم المهني لتحديد طبيعة ومدى إجراءات تقييم المخاطر التي سيتم تنفيذها للوفاء بمتطلبات هذا المعيار بما يناسب مستوى التأكيد الذي سيتم الوصول إليه. ويكون الفهم المطلوب من

requirements of this ISSA as appropriate to the level of assurance to be obtained. The depth of understanding that is required by the practitioner is less than that possessed by management in managing the entity and is less for a limited assurance engagement than for a reasonable assurance engagement.	المحاسب القانوني أقل عمقاً مما تتمتع به الإدارة فيما يتعلق بإدارة المنشأة، ويكون أقل فيما يخص ارتباط التأكيد المحدود بالمقارنة مع ارتباط التأكيد المعقول.
A315. The type of risk assessment procedures performed by the practitioner may include the following:	أ٣١٥. قد تشمل إجراءات تقييم المخاطر التي ينفذها المحاسب القانوني على ما يلي:
(a) Inquiries of management, of appropriate individuals within the internal audit function (if the function exists), and of others within the entity who, in the practitioner's judgment, may have information that is likely to assist in identifying and assessing risks of material misstatement, whether due to fraud or error;	(أ) الاستفسار من الإدارة والأفراد المعنيين في وظيفة المراجعة الداخلية (في حال وجودها) ومن غيرهم ممن هم داخل المنشأة الذين، بحسب حكم المحاسب القانوني، قد تكون لديهم معلومات من المرجح أن تساعد في التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية، بسبب الغش أو الخطأ، وتقييمها؛
(b) Analytical procedures; and	(ب) الإجراءات التحليلية؛
(c) Observation and inspection.	(ج) الملاحظة والفحص المادي.
A316. Information obtained by the practitioner through inquiries may provide important evidence (e.g., to support the required understanding of the entity and its environment and the components of the entity's system of internal control); however, for a reasonable assurance engagement, inquiry alone ordinarily is not sufficient to identify and assess risks of material misstatement at the assertion level.	أ٣١٦. قد توفر المعلومات التي يحصل عليها المحاسب القانوني من خلال الاستفسارات أدلة مهمة (على سبيل المثال، لدعم الفهم المطلوب حول المنشأة وبيئتها ومكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة)؛ ومع ذلك، فإن الاستفسارات وحدها لا تكفي عادةً في ارتباط التأكيد المعقول للتعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها على مستوى الإقرارات.
A317. Designing and performing risk assessment procedures may involve obtaining evidence from multiple sources including:	أ٣١٧. قد يستلزم تصميم وتنفيذ إجراءات تقييم المخاطر الحصول على أدلة من مصادر متعددة من بينها:
(a) Interactions with management, those charged with governance, and other key entity personnel, which may include personnel within the entity who work in functions relevant to the sustainability information (such as Human Resources) or internal auditors.	(أ) التفاعلات مع الإدارة والمكلفين بالحوكمة وغيرهم من كبار موظفي المنشأة، الذين قد يكون من بينهم موظفي المنشأة الذين يعملون في وظائف ذات صلة بمعلومات الاستدامة (مثل الموارد البشرية) أو المراجعين الداخليين.
(b) Certain external parties such as regulators, whether obtained directly or indirectly.	(ب) أطراف خارجية معينة مثل السلطات التنظيمية، سواء تم الحصول على الأدلة بشكل مباشر أو غير مباشر.
(c) Publicly available information about the entity and its industry, for example, entity-issued press releases, materials for analysts or investor group meetings, analysts'	(ج) المعلومات المتاحة للعموم عن المنشأة وصناعتها، مثل البيانات الصحفية الصادرة عن المنشأة أو المواد المتاحة للتحليل أو المواد الخاصة

reports, or information about sustainability matters.	باجتماعات مجموعة المستثمرين أو تقارير المحللين أو المعلومات المتعلقة بمسائل الاستدامة.
A318. The practitioner may perform further procedures concurrently with risk assessment procedures when it is efficient to do so.	أ٣١٨. قد ينفذ المحاسب القانوني إجراءات إضافية بالتزامن مع إجراءات تقييم المخاطر عندما يكون من الكفاءة القيام بذلك.

Example:	مثال:
Evidence obtained that supports the identification and assessment of risks of material misstatement may also support the evaluation of the operating effectiveness of controls.	الأدلة التي يتم الحصول عليها التي تدعم التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها قد تدعم أيضاً تقويم الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة.

Considering Information from Engagement Acceptance and Continuance Procedures (Ref: Para. 104)	النظر في المعلومات من إجراءات قبول الارتباط والاستمرار فيه (راجع: الفقرة ١٠٤)
A319. Paragraph 75 requires the practitioner to obtain a preliminary knowledge of the engagement circumstances to provide an appropriate basis for establishing whether the preconditions for the engagement are present. This preliminary knowledge ordinarily is not sufficient to fulfill the requirements in paragraphs 103L and 103R, but may provide important evidence to support the required understanding. The practitioner may supplement the understanding of the applicable criteria obtained in accepting the engagement when performing risk assessment procedures with information from, for example:	أ٣١٩. تتطلب الفقرة ٧٥ من المحاسب القانوني الحصول على معرفة مبدئية بظروف الارتباط لتوفير أساس مناسب لتحديد ما إذا كانت الشروط المسبقة للارتباط متحققة. ولا تكفي هذه المعرفة المبدئية عادةً للوفاء بمتطلبات الفقرتين ١٠٣ د و ١٠٣ م، ولكنها قد توفر أدلة مهمة لدعم الفهم المطلوب. وقد يستكمل المحاسب القانوني فهم الضوابط المنطبقة الذي تم التوصل إليه أثناء قبول الارتباط عندما ينفذ إجراءات تقييم المخاطر بمعلومات، على سبيل المثال، من:
When applicable, other engagements performed by the engagement leader for the entity, such as the audit of financial statements or verification of specific matters (e.g., verification of water consumption for a significant operation within the entity).	الارتباطات الأخرى، عند وجودها، التي نفذها الشريك المسؤول عن الارتباط للمنشأة، مثل مراجعة القوائم المالية أو التحقق من أمور محددة (على سبيل المثال، التحقق من استهلاك المياه في عملية مهمة داخل المنشأة).
Previous experience with the entity, if such information remains relevant and reliable as evidence for the current engagement.	التجارب السابقة مع المنشأة، إذا ظلت تلك المعلومات ذات صلة ويمكن الاعتماد عليها كأدلة للارتباط الحالي.
Engagement Team Discussion (Ref: Para. 105)	مناقشة فريق الارتباط (راجع: الفقرة ١٠٥)

A320. Discussions between the engagement leader and other key members of the engagement team, and any key practitioner's external experts may:	أ. ٣٢٠. قد تحقق المناقشات بين الشريك المسؤول عن الارتباط والأعضاء الرئيسيين الآخرين في فريق الارتباط وأي خبراء خارجيين رئيسيين يستعين بهم المحاسب القانوني ما يلي:
• Provide an opportunity for more experienced engagement team members, including the engagement leader, to share their insights based on their knowledge of the entity. Sharing information contributes to an enhanced understanding by all engagement team members.	• توفير الفرصة لأعضاء فريق الارتباط الأكثر خبرة، بما في ذلك الشريك المسؤول عن الارتباط، لعرض وجهة نظرهم بناءً على معرفتهم بالمنشأة. ويسهم تبادل المعلومات في تعزيز الفهم لدى جميع أعضاء فريق الارتباط.
• Allow the engagement team members to exchange information about how and where the sustainability information might be susceptible to material misstatement due to fraud or error.	• السماح لأعضاء فريق الارتباط بتبادل المعلومات حول الكيفية والمواضع التي قد تكون معلومات الاستدامة معرضة فيها للتحريف الجوهرى بسبب الغش أو الخطأ.
• Assist the engagement team in planning and performing the engagement.	• مساعدة فريق الارتباط في التخطيط للارتباط وتنفيذه.
A321. When the engagement is carried out by a single individual, such as a sole practitioner, consideration of the matters referred to in paragraph 105 nonetheless may assist the practitioner in identifying and assessing risks of material misstatement.	أ. ٣٢١. عندما يتولى تنفيذ الارتباط فرداً واحداً، مثل محاسب قانوني فرد، فإن النظر في الأمور المشار إليها في الفقرة ١٠٥ يمكن أن يساعد المحاسب القانوني مع ذلك في التعرف على مخاطر التحريف الجوهرى وتقييمها.
<i>Understanding the Sustainability Matters and the Sustainability Information (Ref: Para. 106)</i>	فهم مسائل الاستدامة ومعلومات الاستدامة (راجع: الفقرة ١٠٦)
A322. The characteristics of events or conditions that could give rise to a material misstatement of the disclosures may include complexity, judgment, change, uncertainty, or susceptibility to misstatement due to management bias or fraud, thus resulting in susceptibility of the disclosures to material misstatement, whether due to fraud or error.	أ. ٣٢٢. قد تشمل خصائص الأحداث أو الظروف التي قد ينشأ عنها تحريف جوهرى في الإفصاحات التعقيد أو الاجتهاد أو التغير أو عدم التأكد أو قابلية التعرض للتحريف بسبب تحيز الإدارة أو الغش، مما يترتب عليه قابلية تعرض الإفصاحات للتحريف الجوهرى، سواءً بسبب الغش أو الخطأ.
A323. Material misstatements due to fraud or management bias in sustainability information may relate to matters such as the following: • Misstating sustainability information (including omitting information) to avoid penalties or fines, potentially aggressive or overly optimistic internal or external goals, intentionally inaccurate or	أ. ٣٢٣. قد تتعلق التحريفات الجوهرية في معلومات الاستدامة بسبب الغش أو تحيز الإدارة بأمور مثل ما يلي: • تحريف معلومات الاستدامة (بما في ذلك إغفال ذكر المعلومات) لتجنب العقوبات أو الغرامات، أو الأهداف الداخلية أو الخارجية التي قد تكون جريئة أو مفرطة في التفاؤل، أو التصريحات أو الادعاءات العامة غير الدقيقة أو المضللة عن عمد بشأن المنتجات أو الشركات.

misleading product or corporate public statements or claims. • Omitting sustainability matters when identifying the matters to be included in the sustainability information, that may be unfavorable or for which the information is difficult to obtain, even though those matters are material to intended users. • Misstating sustainability information to enable the entity to be favorably considered in relation to future endeavors, or to be a factor in funding, supplier or customer arrangements or negotiations. • Misstating sustainability information to reduce carbon tax liabilities or overstate carbon credits created. • Intentionally reporting sustainability information relating to performance or compensation incentives in a biased way in order to influence the outcome of the performance reward or compensation. • Pressures linked to obtaining certain credentials or recognitions (e.g., a 'green' seal or rating), or to meet certain contractual conditions. • Immature systems of internal control over sustainability reporting.	• إغفال ذكر مسائل الاستدامة عند التعرف على مسائل من الواجب تضمينها في معلومات الاستدامة ولكنها قد تكون سلبية أو قد يكون من الصعب الحصول على معلومات بشأنها، بالرغم من أن تلك المسائل جوهرية للمستخدمين المستهدفين. • تحريف معلومات الاستدامة لتمكين المنشأة من أن يُنظر إليها بشكل إيجابي فيما يتعلق بالمساعي المستقبلية، أو ليكون ذلك عاملاً في حصولها على التمويل أو في الترتيبات أو المفاوضات مع الموردين أو العملاء. • تحريف معلومات الاستدامة لتقليل التزامات ضرائب الكربون أو لتضخيم النقاط الكربونية المتحققة. • التقرير عن معلومات الاستدامة التي تتعلق بحوافز الأداء بطريقة متحيزة عن عمد لأجل التأثير على نتيجة المكافآت أو الأجور المربوطة بمستوى الأداء. • الضغوط المرتبطة بالحصول على اعتمادات أو اعترافات معينة (مثل ختم أو تصنيف "أخضر") أو الوفاء بشروط تعاقدية معينة. • البدائية في نظم الرقابة الداخلية المطبقة على إعداد تقارير الاستدامة.

A324. The characteristics of events or conditions that could give rise to risks of material misstatement may be different for different disclosures. For example:	أ٣٢٤. قد تختلف خصائص الأحداث أو الظروف التي قد تنشأ عنها مخاطر التحريف الجوهرية باختلاف الإفصاحات. وعلى سبيل المثال:
• The risks of material misstatement related to information about the entity's waste generated in the entity's own activities may be different from the risks of material misstatement related to information about the waste generated upstream or downstream in the entity's value chain.	• قد تختلف مخاطر التحريف الجوهرية في المعلومات التي تتعلق بنفايات المنشأة المولدة أثناء الأنشطة الخاصة بالمنشأة ذاتها عن مخاطر التحريف الجوهرية في المعلومات التي تتعلق بالنفايات المولدة في بداية أو نهاية سلسلة القيمة الخاصة بالمنشأة.
• The risks of material misstatement in historical quantitative information may be different from the risks of	• قد تختلف مخاطر التحريف الجوهرية في المعلومات الكمية التاريخية عن مخاطر التحريف

material misstatement in forward-looking qualitative information.	الجوهري في المعلومات النوعية المستشرقة للمستقبل.
A325. The sustainability matters may be complex to measure or evaluate or be subject to uncertainties. For example, potential climate-related risks, the likelihood of their occurrence, and their expected short, medium, and long-term impacts on an entity and its supply chain may be both complex to measure and evaluate and subject to a high degree of uncertainty. As a result of the inherent uncertainties, the risk of material misstatement of disclosures may be higher, or it may be difficult to identify and assess the risks of material misstatement of the sustainability information.	٣٢٥أ. قد تكون هناك تعقيدات في قياس أو تقييم مسائل الاستدامة أو قد تكون مسائل الاستدامة خاضعة لحالات عدم تأكيد. وعلى سبيل المثال، قد تكون هناك تعقيدات في قياس وتقييم المخاطر المحتملة المتعلقة بالمناخ واحتمالية حدوثها وأثارها المتوقعة على المدى القصير والمتوسط والطويل على المنشأة وسلسلة إمدادها، وقد تكون خاضعة لدرجة عالية من عدم التأكيد. ونتيجةً لحالات عدم التأكيد الملازمة، فإنه قد يرتفع خطر التحريف الجوهري في الإفصاحات، أو قد يصعب التعرف على مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها في معلومات الاستدامة.
<i>Determining the Suitability of the Applicable Criteria (Ref: Para. 107)</i>	تحديد مدى مناسبة الضوابط المنطبقة (راجع: الفقرة ١٠٧)
A326. Determining the suitability of the applicable criteria during the engagement builds on the preliminary knowledge obtained and discussion with appropriate party(ies) in evaluating their suitability prior to acceptance or continuance of the engagement, and includes determining whether the criteria exhibit the characteristics of suitable criteria in paragraph 78 (see also paragraph A199). The practitioner's risk assessment procedures are different in nature and extent from the procedures that may be sufficient for acceptance or continuance of the engagement.	٣٢٦أ. يعتمد تحديد مدى مناسبة الضوابط المنطبقة أثناء الارتباط على المعرفة المبدئية التي تم الحصول عليها والنقاش مع الطرف أو الأطراف المعنية عند تقييم مدى مناسبة الضوابط قبل قبول الارتباط أو الاستمرار فيه، ويشتمل ذلك على تحديد ما إذا كانت الضوابط تستوفي خصائص الضوابط المناسبة المذكورة في الفقرة ٧٨ (انظر أيضاً الفقرة ١٩٩). وتختلف إجراءات تقييم المخاطر التي ينفذها المحاسب القانوني من حيث طبيعتها ومدادها عن الإجراءات التي قد تكون كافية لقبول الارتباط أو الاستمرار فيه.
A327. If the applicable criteria comprise framework criteria that are presumed to be suitable, as described in paragraph A197, it may be sufficient for the practitioner to determine that the entity has applied such criteria in preparing the sustainability information. In other circumstances, the practitioner may consider whether the evaluation of the criteria at the acceptance and continuance stage remains appropriate for the purposes of the practitioner's risk assessment procedures. If the practitioner's evaluation of the criteria is no longer appropriate, a more detailed determination of the suitability of the criteria is required in accordance with paragraph 107. This may be the case, for example, if entity-developed criteria are available only after the engagement is accepted, or if the entity applies criteria in preparing the sustainability information that differ from what the practitioner anticipated prior to acceptance or	٣٢٧أ. إذا كانت الضوابط المنطبقة تتألف من ضوابط لأطر يُفترض أنها مناسبة، كما هو موضح في الفقرة ١٩٧، فقد يكفي المحاسب القانوني تحديد أن المنشأة قد طبقت تلك الضوابط أثناء إعداد معلومات الاستدامة. وفي ظروف أخرى، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كان تقييم الضوابط الذي تم في مرحلة القبول والاستمرار لا يزال مناسباً لأغراض إجراءات تقييم المخاطر. وإذا لم يعد تقييم المحاسب القانوني للضوابط مناسباً، فإن الفقرة ١٠٧ تتطلب إجراء تحديد أكثر تفصيلاً لمدى مناسبة الضوابط. وقد يكون هذا هو الحال، على سبيل المثال، إذا لم تتوفر الضوابط التي وضعها المنشأة إلا بعد قبول الارتباط، أو إذا طبقت المنشأة في إعداد معلومات الاستدامة ضوابط تختلف عما كان المحاسب القانوني يتوقعه قبل قبول الارتباط أو الاستمرار فيه. وقد يُعزى هذا إلى مجموعة من العوامل، مثل:

continuanace of the engagement. This may be due to a range of factors, for example:	
The criteria initially identified are no longer suitable for the entity's circumstances.	تحويل الضوابط التي تم التعرف عليها في البداية لتصبح غير مناسبة لظروف المنشأة.
Changes in comparable industry practice.	التغيرات في الممارسات الصناعية المماثلة.
New or revised criteria being available.	توفر ضوابط جديدة أو محدثة.
The entity applies more precise criteria.	تطبيق المنشأة لضوابط أكثر إيجازاً.
The entity identifies insufficient specificity in the framework criteria, necessitating entity-developed criteria to be developed.	تعرف المنشأة على قصور في مدى تخصص ضوابط الإطار، مما يستلزم تطوير ضوابط تضعها المنشأة.
A328. Determining the suitability of the applicable criteria and evaluating the appropriateness of their application assists the practitioner in identifying the susceptibility of the disclosures to misstatement. For example, the practitioner may:	أ٣٢٨. يساعد تحديد مدى مناسبة الضوابط المنطبقة وتقويم مدى صلاحية تطبيقها المحاسب القانوني في معرفة مدى قابلية الإفصاحات للتحريف. وعلى سبيل المثال، قد يقوم المحاسب القانوني بما يلي:
Identify elements of the applicable criteria that may be more susceptible to incorrect interpretation and application by the entity in preparing the sustainability information.	تحديد عناصر الضوابط المنطبقة التي قد تكون أكثر عرضة للخطأ عند تفسير المنشأة لها وتطبيقها أثناء إعداد معلومات الاستدامة.
Identify where the entity has the ability to exercise judgment in applying the applicable criteria, and therefore may give rise to risks of material misstatement due to inappropriate judgments in the circumstances of the entity.	تحديد المواطن التي تكون المنشأة قادرة فيها على ممارسة الاجتهاد عند تطبيق الضوابط المنطبقة، مما قد تنشأ عنه مخاطر للتحريف الجوهري بسبب عدم مناسبة الاجتهادات في ظل ظروف المنشأة.
Identify aspects of the applicable criteria that may be more susceptible to manipulation, for example, when the entity is permitted to prepare the information on a comply or explain basis, provided the entity has a reasonable basis for doing so.	تحديد جوانب الضوابط المنطبقة التي قد تكون أكثر عرضة للتلاعب، على سبيل المثال، عندما يُسمح للمنشأة بإعداد المعلومات على أساس الالتزام أو التوضيح، شريطة أن يكون لديها أساس معقول للقيام بذلك.
Determine that the entity's process for identifying or developing and applying the applicable criteria is lacking, which may give rise to risks of material misstatement relating to the suitability or appropriate application of the applicable criteria in the entity's circumstances.	تحديد أن آلية المنشأة لتعيين أو وضع الضوابط المنطبقة وتطبيقها غير كافية، مما قد تنشأ عنه مخاطر للتحريف الجوهري فيما يتعلق بمدى مناسبة الضوابط المنطبقة أو صلاحيتها للتطبيق في ظل ظروف المنشأة.

A329. Framework criteria may not be considered suitable on their own (e.g., may be incomplete or subject to interpretation in application). Therefore, the entity may need to supplement the framework criteria so that the applicable criteria are suitable. The process of developing the applicable criteria and applying it to the sustainability matters may be complex, require judgment, and may be susceptible to bias. The determination required by paragraph 107 may result in the practitioner identifying disclosures where there is an increased susceptibility to misstatement or cause the practitioner to re-evaluate the suitability of the applicable criteria.	أ٣٢٩. قد لا تُعد ضوابط الأطر مناسبة في حد ذاتها (على سبيل المثال، قد تكون غير كاملة أو قد تخضع للتفسير عند تطبيقها). ولذلك، فقد يلزم المنشأة استكمال ضوابط الإطار حتى تكون الضوابط المنطبقة مناسبة. وقد تكون آلية وضع الضوابط المنطبقة وتطبيقها على مسائل الاستدامة مليئة بالتعقيدات، وقد تتطلب الاجتهاد، وقد تكون عرضة للتحيز. وقد يؤدي التحديد الذي تتطلبه الفقرة ١٠٧ إلى تعرف المحاسب القانوني على إفصاحات ترتفع فيها قابلية التعرض للتحريف أو قد يدفع ذلك المحاسب القانوني إلى إعادة تقويم مدى مناسبة الضوابط المنطبقة.
A330. The determination of the suitability of the applicable criteria may include understanding:	أ٣٣٠. قد يشتمل تحديد مدى مناسبة الضوابط المنطبقة على فهم:
The uncertainties and complexities associated with identifying the framework criteria, and any entity-developed criteria used to supplement the framework.	حالات عدم التأكد والتعقيدات المحيطة بتعيين ضوابط الأطر، وأي ضوابط وضعتها المنشأة يتم استخدامها لاستكمال الإطار.
The criteria for the entity's process to identify sustainability information to be reported.	ضوابط آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها.
The criteria for identifying the reporting boundary, and whether this differs for each disclosure.	ضوابط تعيين حدود التقرير، وما إذا كان ذلك يختلف لكل إفصاح.
If applicable, how the entity develops its own criteria, including criteria used to supplement the framework criteria.	عند الاقتضاء، كيفية قيام المنشأة بوضع الضوابط الخاصة بها، بما في ذلك الضوابط التي يتم استخدامها لاستكمال ضوابط الإطار.
The controls over the entity's process for identifying or developing and applying the applicable criteria.	أدوات الرقابة المطبقة على آلية المنشأة لتعيين أو وضع الضوابط المنطبقة وتطبيقها.
Whether there are any relief provisions. Such relief may be in relation to disclosure obligations over a certain period (e.g., an entity is only required to provide environmental information for the first three years of reporting), or in respect to data and information required to prepare the sustainability information (e.g., to address concerns about initial costs and resourcing constraints in obtaining required information regarding upstream and downstream value chain information).	ما إذا كانت توجد أي نصوص تخفيفية. وقد يكون هذا التخفيف فيما يتعلق بواجبات الإفصاح على مدى فترة معينة (على سبيل المثال، ضرورة أن تقدم المنشأة المعلومات البيئية لأول ثلاث سنوات فقط من سنوات التقرير)، أو فيما يخص البيانات والمعلومات المطلوبة لإعداد معلومات الاستدامة (على سبيل المثال، لمواجهة المخاوف التي تتعلق بالتكاليف الأولية والقيود على الموارد أثناء الحصول على المعلومات المطلوبة في بداية ونهاية سلسلة القيمة).
A331. Understanding the process for identifying or developing and applying the applicable	أ٣٣١. قد يساعد أيضاً فهم آلية المنشأة لتعيين أو وضع الضوابط المنطبقة وتطبيقها، بما في ذلك آلية المنشأة لتعيين

criteria, including the entity's process to identify sustainability information to be reported, may also help the practitioner determine the suitability of the applicable criteria, including whether the criteria:	معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها، المحاسب القانوني في تحديد مدى مناسبة الضوابط المنطبقة، بما في ذلك ما إذا كانت الضوابط:
Address the purpose of the sustainability information.	تتناول الغرض من معلومات الاستدامة.
Are transparent.	شفافة.
Involve engagement with intended users or their representatives in identifying their information needs for decision-making.	تستلزم العمل مع المستخدمين المستهدفين أو من ينوب عنهم لمعرفة المعلومات التي يحتاجون إليها لاتخاذ القرارات.
Address how the criteria are applied in the entity's circumstances, including the selection and application of reporting policies consistent with the applicable criteria.	تتناول كيفية تطبيق الضوابط في ظل ظروف المنشأة، بما في ذلك اختيار وتطبيق سياسات لإعداد التقارير تتسق مع الضوابط المنطبقة.
Provide appropriate reasons for using the criteria.	تذكر أسباباً مناسبة لاستخدام الضوابط.
Consider if the criteria are appropriately specific regarding how the sustainability matters should be measured or evaluated.	تراعي أن تكون محددة بصورة مناسبة فيما يتعلق بكيفية قياس أو تقويم مسائل الاستدامة.
Specific Considerations for Determining the Suitability of Criteria for Qualitative Information (Ref: Para. 78(c), 107)	اعتبارات خاصة لتحديد مدى مناسبة الضوابط للمعلومات النوعية (راجع: الفقرتين ٧٨ (ج)، ١٠٧)
A332. In some circumstances, the practitioner may determine that the criteria for qualitative information are unsuitable. For example, not all the characteristics for suitable criteria are exhibited because the criteria lack specificity or criteria for the qualitative information do not exist. In such circumstances, the practitioner may consider:	أ٣٣٢. في بعض الظروف، قد يحدد المحاسب القانوني أن الضوابط غير مناسبة للمعلومات النوعية. ومثال ذلك، عدم استيفاء جميع الخصائص اللازمة للضوابط المناسبة بسبب افتقار الضوابط لطابع التخصص أو لعدم وجود ضوابط للمعلومات النوعية. وفي هذه الظروف، قد ينظر المحاسب القانوني فيما يلي:
Requesting that the entity develop suitable criteria.	مطالبة المنشأة بوضع ضوابط مناسبة.
Requesting that the entity not report the information that would result from applying the unsuitable criteria, but if the entity decides to report that information, clearly identifying the information as other information that is not within the scope of the assurance engagement, and performing procedures in accordance with paragraphs 171–177.	مطالبة المنشأة بعدم التقرير عن المعلومات التي ستنتج عن تطبيق الضوابط غير المناسبة، ولكن إذا اتخذت المنشأة قراراً بالتقرير عن تلك المعلومات، فإن المحاسب القانوني يحدد تلك المعلومات بوضوح على أنها معلومات أخرى لا تقع ضمن نطاق ارتباط التأكيد، وينفذ الإجراءات وفقاً للفقرات ١٧١–١٧٧.
Whether the information may be misleading, and the impact on	ما إذا كانت المعلومات قد تكون مضللة، وأثر ذلك على قبول الارتباط والاستمرار فيه.

acceptance and continuance of the engagement.	
The impact on the assurance conclusion.	الأثر على الاستنتاج التأكيدي.
Specific Considerations for Determining the Suitability of Criteria for Processes, Systems and Controls (Ref: Para. 78(c), 107)	اعتبارات خاصة لتحديد مدى مناسبة الضوابط للآليات والنظم وأدوات الرقابة (راجع: الفقرتين ٧٨ (ج)، ١٠٧)
A333. If sustainability information on processes, systems and controls is subject to the assurance engagement, the practitioner may consider whether the criteria encompass the following:	أ٣٣٣. إذا كانت معلومات الاستدامة بشأن الآليات والنظم وأدوات الرقابة تخضع لارتباط التأكيد، فقد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت الضوابط تشمل ما يلي:
(a) If the assurance conclusion covers the description of the entity's process, systems or controls:	(أ) إذا كان الاستنتاج التأكيدي يغطي وصف آليات المنشأة أو نظمها أو أدوات الرقابة لديها:
(i) The control objectives and controls designed to achieve those objectives;	(١) أهداف الرقابة وأدوات الرقابة المصممة لتحقيق تلك الأهداف:
(ii) The procedures and records, within both information technology and manual systems, by which the sustainability matters, and significant events and conditions, relevant to the sustainability information are recorded, processed, corrected as necessary, and transferred to the sustainability information reported.	(٢) الإجراءات والسجلات، ضمن كل من نظم تقنية المعلومات والنظم اليدوية، التي تُستخدم في تسجيل ومعالجة مسائل الاستدامة، والأحداث والظروف المهمة، ذات الصلة بمعلومات الاستدامة، وتصحيحها عند اللزوم، ونقلها إلى معلومات الاستدامة المقرر عنها.
(b) If the assurance conclusion covers the suitability of the design of the processes, systems or controls:	(ب) إذا كان الاستنتاج التأكيدي يغطي مدى مناسبة تصميم الآليات أو النظم أو أدوات الرقابة:
(i) Identification of the risks that threaten achievement of the control objectives stated in the description of the processes, systems or controls; and	(١) التعرف على المخاطر التي تهدد تحقيق أهداف الرقابة المنصوص عليها في وصف الآليات أو النظم أو أدوات الرقابة:
(ii) Whether the controls identified in that description would, if operated as described, provide reasonable assurance about the achievement of the control objectives.	(٢) ما إذا كانت أدوات الرقابة المحددة في ذلك الوصف ستوفر، في حال عملها على النحو الموضح، تأكيداً معقولاً بشأن تحقيق أهداف الرقابة.
(c) If the assurance conclusion covers the operating effectiveness of the processes, systems or controls, whether the controls were consistently applied as designed throughout the specified period.	(ج) إذا كان الاستنتاج التأكيدي يغطي الفاعلية التشغيلية للآليات أو النظم أو أدوات الرقابة، ما إذا كانت أدوات الرقابة قد تم تطبيقها بصورة متسقة حسب تصميمها طوال الفترة المحددة.

Specific Considerations for Determining the Suitability of Criteria for Performance (Ref: Para. 78(c), 107)	اعتبارات خاصة لتحديد مدى مناسبة الضوابط للأداء (راجع: الفقرتين ٧٨(ج)، ١٠٧)
A334. In evaluating whether the criteria to evaluate the entity's performance are suitable, the practitioner may consider whether the criteria encompass:	أ٣٣٤. عند تقييم ما إذا كانت الضوابط مناسبة لتقييم أداء المنشأة، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت الضوابط تشمل ما يلي:
(a) Measures or benchmarks used to set the targets, key performance indicators, commitments or other goals against which performance is to be measured; and	(أ) التدابير أو الأسس المرجعية التي تستخدم لتحديد المستهدفات أو مؤشرات الأداء الرئيسية أو التعهدات أو غير ذلك من الأهداف التي سيتم قياس الأداء بالمقارنة معها؛
(b) Methods of measurement or evaluation of the entity's performance.	(ب) طرق قياس أو تقييم أداء المنشأة.
Specific Considerations for Determining the Suitability of Criteria for Forward-looking Sustainability Information (Ref: Para. 78(c), 107)	اعتبارات خاصة لتحديد مدى مناسبة الضوابط لمعلومات الاستدامة المستشفرة للمستقبل (راجع: الفقرتين ٧٨(ج)، ١٠٧)
A335. In evaluating whether the criteria to be applied in preparing the entity's forward-looking information are suitable, the practitioner may consider whether the criteria encompass:	أ٣٣٥. عند تقييم ما إذا كانت الضوابط التي سيتم تطبيقها عند إعداد معلومات المنشأة المستشفرة للمستقبل تُعد ضوابط مناسبة، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت الضوابط تشمل ما يلي:
(a) The basis of the assumptions to be made and the nature, sources and extent of uncertainty inherent in those assumptions; and	(أ) أساس الافتراضات التي سيتم وضعها وطبيعتها حالة عدم التأكد الملازمة لتلك الافتراضات، ومصادرها ومداهها؛
(b) The measurement or evaluation methods to be used for the forward-looking sustainability information to be prepared on the basis of the assumptions in (a).	(ب) طرق القياس أو التقييم التي سيتم استخدامها لمعلومات الاستدامة المستشفرة للمستقبل التي سيتم التقرير عنها على أساس الافتراضات المذكورة في (أ).
Relevance of the Criteria (Ref: Para. 78(c)(i), 107)	ملاءمة الضوابط (راجع: الفقرتين ٧٨(ج)، ١٠٧)
A336. In evaluating whether the criteria are relevant, the practitioner may consider whether the criteria:	أ٣٣٦. عند تقييم ما إذا كانت الضوابط ملائمة، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت الضوابط:
(a) Result in sustainability information that assists decision-making by the intended users.	(أ) تؤدي إلى معلومات استدامة تساعد المستخدمين المستهدفين في اتخاذ القرارات؛
(b) Were developed through a process, by the entity or an external party, that focused on identifying or evaluating whether the sustainability information assists decision-making by the intended users, including the general types of decisions that intended users are expected to make based on the purpose of the sustainability information.	(ب) قد وضعها المنشأة أو طرف خارجي من خلال آلية تركز على تحديد أو تقييم ما إذا كانت معلومات الاستدامة تساعد المستخدمين المستهدفين في اتخاذ القرارات، بما في ذلك أنواع القرارات العامة التي من المتوقع أن يتخذها المستخدمون

	المستهدفون بناءً على الغرض من معلومات الاستدامة.
(c) Address the inherent level of measurement or evaluation uncertainty in applying the criteria in the circumstances of the engagement, including whether the sustainability information that is subject to high inherent measurement or evaluation uncertainty will be accompanied by disclosures that make the nature and extent of the uncertainty clear.	(ج) تتناول مستوى عدم التأكد الملازم المحيط بالقياس أو التقويم عند تطبيق الضوابط في ظل ظروف الارتباط، بما في ذلك ما إذا كانت معلومات الاستدامة التي تخضع لدرجة عالية من عدم التأكد الملازم المحيط بقياسها أو تقويمها ستُرفق بها إفصاحات توضح طبيعة حالة عدم التأكد ومداها.
(d) Specify the level of disaggregation or aggregation of the information or include principles for determining an appropriate level of aggregation or disaggregation in particular circumstances.	(د) تحدد مستوى تفصيل أو تجميع المعلومات أو تشمل على مبادئ لتحديد مستوى التجميع أو التفصيل المناسب في ظروف بعينها.
(e) Are consistent with those generally recognized to be appropriate in the context of the entity's industry or sector or there are justifiable reasons not to use such criteria (e.g., the entity develops more relevant criteria).	(هـ) تتسق مع تلك التي من المتعارف عليه أنها مناسبة في سياق صناعة المنشأة أو قطاعها أو ما إذا كانت هناك أسباب مُبرَّرة لعدم استخدام تلك الضوابط (على سبيل المثال، تضع المنشأة ضوابط أكثر ملائمة).
(f) Permit omissions of sustainability disclosures only in circumstances when it is appropriate to do so. For example, the criteria may allow the entity to exclude certain disclosures if:	(و) لا تسمح بإغفال ذكر إفصاحات الاستدامة إلا في الظروف المناسبة لذلك. وعلى سبيل المثال، قد تتيح الضوابط للمنشأة استبعاد إفصاحات معينة إذا:
(i) The reporting processes have not yet fully matured, such that the information is incomplete or unavailable, and the criteria require the entity to disclose this fact and its reasons for omitting the disclosures.	(١) كانت آليات إعداد التقارير لم تتطور بعد بشكل كامل، مما يؤدي إلى عدم اكتمال المعلومات أو عدم توفرها، وكانت الضوابط تتطلب من المنشأة الإفصاح عن هذه الحقيقة وأسباب إغفال ذكر الإفصاحات.
(ii) That disclosure is not applicable to the entity's circumstances.	(٢) كان ذلك الإفصاح غير منطبق على ظروف المنشأة.
(iii) There are legal constraints preventing the disclosure.	(٣) كانت هناك قيود نظامية تمنع الإفصاح.
(iv) In extremely rare circumstances, the sustainability information is confidential, or the adverse consequences of disclosure would reasonably be expected to outweigh the public interest benefits of doing so, such as information that might prejudice an	(٤) في ظروف نادرة للغاية، كانت معلومات الاستدامة سرية، أو كانت التبعات السلبية للإفصاح من المتوقع بدرجة معقولة أن تفوق فوائد المصلحة العامة من القيام بذلك، كالمعلومات التي قد تخل بالتحقيق في تصرف غير نظامي، فعلي أو مشتبه فيه.

investigation into an actual, or suspected, illegal act.	
(g) Are specific to the topics and aspects of the topics, that will result in information that assists decision-making by the intended users, such as whether the criteria for:	(ز) تخص الموضوعات وجوانب الموضوعات بما سيؤدي إلى معلومات تساعد المستخدمين المستهدفين في اتخاذ القرارات، مثل ما إذا كانت الضوابط التي:
(i) Processes, systems or controls includes, for example, control objectives to evaluate the suitability of their design (see also paragraph A333);	(١) للآليات أو النظم أو أدوات الرقابة تشمل، على سبيل المثال، على أهداف الرقابة لتقويم مدى مناسبة تصميمها (انظر أيضاً الفقرة ٣٣٣؛ أو
(ii) Performance includes the targets, key performance indicators, commitments or goals against which performance is measured and methods of measurement or evaluation of that performance (see also paragraph A334);	(٢) للأداء تشمل على المستهدفات أو مؤشرات الأداء الرئيسية أو التعهدات أو الأهداف التي يُقاس الأداء بناءً عليها وتشمل على طرق قياس أو تقويم ذلك الأداء (انظر أيضاً الفقرة ٣٣٤؛ أو
(iii) Forward-looking information includes the basis for evaluating the reasonableness of the underlying assumptions and methods of preparation based on those assumptions (see also paragraph A335); or	(٣) للمعلومات المستشرقة للمستقبل تشمل على أساس تقويم مدى معقولة الافتراضات الأساس وطرق الإعداد بناءً على تلك الافتراضات (انظر أيضاً الفقرة ٣٣٥؛ أو
(iv) Historical information includes methods of measurement or evaluation of the entity's activities.	(٤) للمعلومات التاريخية تشمل على طرق قياس أو تقويم أنشطة المنشأة.
Consideration of the relevance of the criteria when financial materiality or impact materiality apply (Ref: Para. 99, 107)	النظر في مدى ملائمة الضوابط عند انطباق الأهمية النسبية المالية أو الأهمية النسبية للأثر (راجع: الفقرتين ٩٩، ١٠٧)
A337. Relevant criteria that assist the decision-making of intended users may relate to:	٣٣٧أ. قد تتعلق الضوابط الملائمة التي تساعد المستخدمين المستهدفين في اتخاذ القرارات بما يلي:
(a) Either:	(أ) إما:
(i) The material impacts of environmental, social and governance matters on the entity's strategy, business model and performance, which may be referred to as "financial materiality;" or	(١) الآثار الجوهرية للمسائل البيئية والاجتماعية والمتعلقة بالحوكمة على استراتيجية المنشأة ونموذج أعمالها وأدائها، وهو ما قد يُشار إليه بلفظ "الأهمية النسبية المالية؛" أو
(ii) The material impacts of the entity's activities, products and services on the environment, society, or economy, which may be	(٢) الآثار الجوهرية لأنشطة المنشأة ومنتجاتها وخدماتها على البيئة أو المجتمع أو الاقتصاد، وهو ما قد يُشار إليه بلفظ "الأهمية النسبية للأثر؛" أو

referred to as "impact materiality;" or	
(b) Both financial materiality and impact materiality, which may be described by the applicable criteria as "double materiality."	(ب) كل من الأهمية النسبية المالية والأهمية النسبية للأثر، وهو ما قد يوصف في الضوابط المنطبقة بلفظ "الأهمية النسبية المزدوجة".
Completeness of Criteria (Ref Para. 78(c)(ii), 107)	اكتمال الضوابط (راجع: الفقرتين ٧٨(ج)، (٢)، (١٠٧))
A338. In evaluating the completeness of the criteria, including entity-developed criteria to supplement any framework criteria used, the practitioner may consider whether they address:	أ٣٣٨. عند تقييم مدى اكتمال الضوابط، بما في ذلك الضوابط التي تضعها المنشأة لاستكمال أي ضوابط لأطر يتم استخدامها، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت الضوابط تتناول:
Topics or aspects of topics that could reasonably be expected to affect decisions of intended users, or cannot be as readily measured or evaluated as other topics or aspects of topics.	الموضوعات أو جوانب الموضوعات التي يمكن التوقع بدرجة معقولة أنها قد تؤثر على قرارات المستخدمين المستهدفين، أو التي لا يمكن قياسها أو تقييمها بنفس سهولة الموضوعات أو جوانب الموضوعات الأخرى.
The basis for significant judgments in preparing the sustainability information.	أساس الاجتهادات المهمة التي تم ممارستها أثناء إعداد معلومات الاستدامة.
The source of significant inherent uncertainties in applying the criteria.	مصدر حالات عدم التأكد المهمة الملازمة أثناء تطبيق الضوابط.
The reporting boundary.	حدود التقرير.
Reliability of the Criteria (Ref: Para. 78(c)(iii), 107)	إمكانية الاعتماد على الضوابط (راجع: الفقرتين ٧٨(ج)، (٣)، (١٠٧))
A339. In evaluating whether the criteria are reliable, the practitioner may consider:	أ٣٣٩. عند تقييم ما إذا كانت الضوابط يمكن الاعتماد عليها، قد ينظر المحاسب القانوني فيما يلي:
Whether the measurement or evaluation of the sustainability matters can be undertaken with the necessary degree of precision to be relevant in the engagement circumstances.	ما إذا كان قياس أو تقييم مسائل الاستدامة يمكن إجراؤه بالدرجة اللازمة من الدقة حتى يكون ملائماً في ظل ظروف الارتباط.
Whether the criteria are based on definitions with little or no ambiguity.	ما إذا كانت الضوابط تستند إلى تعريفات تخلو من الغموض أو يكتنفها غموض محدود.
Whether applying the criteria allows for reasonably consistent measurement or evaluation of the sustainability matters when used in similar circumstances by different parties.	ما إذا كان تطبيق الضوابط يسمح بإجراء تقييم أو قياس متسق بدرجة معقولة لمسائل الاستدامة عند استخدام هذه الضوابط في ظروف مشابهة من قبل أطراف مختلفة.
The sources of the criteria and the process used to develop them.	مصادر الضوابط والآلية المتبعة لوضعها.

Neutrality of the Criteria (Ref: Para. 78(c)(iv), 107)	حيادية الضوابط (راجع: الفقرتين ٧٨(ج)(٤)، (١٠٧))
A340. In evaluating whether the criteria are neutral, the practitioner may consider whether the criteria:	أ٣٤٠. عند تقويم ما إذا كانت الضوابط محايدة، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت الضوابط:
Require a balanced disclosure of both favorable and unfavorable information and are not subject to management bias by excluding any topics or aspects of topics only on the basis that they may reflect poorly on the entity.	تتطلب الإفصاح المتوازن عن المعلومات الإيجابية والسلبية، على السواء، ولا تخضع لتحيز الإدارة عن طريق استبعاد أي موضوعات أو جوانب موضوعات فقط على أساس أنها قد تنعكس سلباً على المنشأة.
Do not result in information that is misleading to the intended users in the interpretation of the sustainability information.	لا تنتج عنها معلومات تضلل المستخدمين المستهدفين عند تفسير معلومات الاستدامة.
Are consistent between reporting periods, unless there is a reasonable basis for the change.	متسقة بين فترات التقرير وبعضها، ما لم يكن هناك أساس معقول للتغيير.
Address how the information is presented and disclosed, to reduce the opportunity for management bias.	تتناول كيفية عرض المعلومات والإفصاح عنها، للحد من فرص تحيز الإدارة.
Are entity-developed (e.g., may be subject to management bias).	قد وضعتها المنشأة (على سبيل المثال، قد تكون خاضعة لتحيز الإدارة).
A341. When the criteria are not consistent with previous reporting periods, the practitioner may consider whether:	أ٣٤١. عند عدم اتساق الضوابط مع فترات التقرير السابقة، قد ينظر المحاسب القانوني فيما يلي:
The entity has a reasonable basis for the change, for example, the entity may be developing and improving its process to prepare the sustainability information and the entity-developed criteria may have been changed to reflect more appropriate or modern approaches, data or methods.	ما إذا كان لدى المنشأة أساس معقول للتغيير، على سبيل المثال، قد تكون المنشأة بصدد تطوير وتحسين آلية إعدادها لمعلومات الاستدامة وربما تكون الضوابط التي وضعها المنشأة قد تم تغييرها لنعكس المناهج أو البيانات أو الطرق الأنسب أو الأحدث.
The basis for the change is sufficiently disclosed and explained in the sustainability information.	ما إذا كان أساس التغيير قد تم الإفصاح عنه وتم توضيحه بصورة كافية في معلومات الاستدامة.
The criteria are different from those commonly used in the entity's industry or sector, as this may be an indicator of management bias.	ما إذا كانت الضوابط تختلف عما يشيع استخدامه في صناعة أو قطاع المنشأة، إذ قد يُعد ذلك مؤشراً على تحيز الإدارة.
The change results in information that is always positive (e.g., management changes the criteria year on year so that the outcome looks more positive).	ما إذا كان التغيير تنتج عنه دائماً معلومات إيجابية (على سبيل المثال، تغير الإدارة الضوابط من سنة لأخرى حتى تبدو النتائج أكثر إيجابية).

Understandability of the Criteria (Ref: Para. 78(c)(v), 107)	قابلية فهم الضوابط (راجع: الفقرتين ٧٨(ج)، (٥)، ١٠٧)
A342. In evaluating whether the criteria are understandable, the practitioner may consider whether the criteria:	أ٣٤٢. عند تقويم ما إذا كانت الضوابط قابلة للفهم، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت الضوابط:
Are clear and unambiguous.	واضحة وخالية من الغموض.
Will enable the intended users to identify readily the main points being made and to infer appropriately whether they affect their decision-making.	ستتمكن المستخدمون المستهدفون من تحديد النقاط الرئيسية التي يتم طرحها بسهولة والوصول إلى استنتاجات مناسبة بشأن ما إذا كانت تلك النقاط تؤثر على عملية اتخاذهم للقرارات.
Will result in a presentation that does not obscure relevant information.	ستؤدي إلى عرض لن يحجب المعلومات ذات الصلة.
Will result in clear presentation of the sustainability information in a way that effectively summarizes and draws attention to key features of the information reported.	ستؤدي إلى عرض واضح لمعلومات الاستدامة بطريقة تلخص وتلفت الانتباه إلى السمات الرئيسية للمعلومات المقرر عنها، بفاعلية.
Will result in the sustainability information being coherent, easy to follow, clear and logical.	ستؤدي إلى تماسك معلومات الاستدامة، وسهولة تتبعها، ووضوحها، ومنطقيتها.
Will result in sustainability information that can be readily located, for example, the information may be difficult to locate if it is spread across different reports, webpages or included by reference.	ستؤدي إلى معلومات استدامة يمكن تحديد مكانها بسهولة، على سبيل المثال، قد يصعب تحديد مكان المعلومات إذا كانت موزعة على تقارير أو صفحات ويب مختلفة أو إذا كانت مضمنة عن طريق الإحالة.
Will result in sustainability information that is appropriately balanced between conciseness to be understandable and relevance.	ستؤدي إلى معلومات استدامة توازن على نحو مناسب بين الإيجاز حتى تكون مفهومة والملاءمة.
Will result in logical and comparable time periods, whether those be:	ستؤدي إلى فترات زمنية منطقية وقابلة للمقارنة، سواء كانت:
○ A point in time (e.g., for description or implementation of a process not covering the period).	○ نقطة زمنية (على سبيل المثال، فيما يخص وصف أو تطبيق آلية لا يغطي الفترة).
○ Periods that have ended (e.g., for historical information).	○ فترات انتهت (على سبيل المثال، فيما يخص المعلومات التاريخية).
○ Periods that end in the future (e.g., for strategy, targets or commitments).	○ فترات تنتهي في المستقبل (على سبيل المثال، فيما يخص الاستراتيجيات أو المستهدفات أو التعهدات).

<i>Understanding the Entity's Reporting Policies</i> (Ref: Para. 108–109)	فهم سياسات المنشأة الخاصة بإعداد التقارير (راجع: الفقرتين ١٠٨–١٠٩)
A343. Reporting policies are the bases, conventions, rules and practices applied by an entity in preparing and presenting the sustainability information. The entity's reporting policies are not criteria by themselves, but assist the entity in complying with the applicable criteria. The criteria need to encompass sufficient principles as the basis for the entity to select and apply reporting policies that are consistent with the underlying concepts in, and meet the objectives of, the requirements of the criteria, as explained in paragraph A2. If the existing criteria do not provide sufficient principles for the entity to select and apply reporting policies, criteria from another framework may need to be identified or entity-developed criteria may need to be developed. Matters that the practitioner may consider when obtaining an understanding of the entity's selection and application of reporting policies, including any changes and the reasons for those changes, may include:	٣٤٣أ. سياسات إعداد التقارير هي الأسس والأعراف والقواعد والممارسات التي تطبقها المنشأة عند إعداد وعرض معلومات الاستدامة. وسياسات المنشأة الخاصة بإعداد التقارير ليست ضوابط في حد ذاتها، ولكنها سياسات تساعد المنشأة في الالتزام بالضوابط المنطبقة. ويلزم أن تشمل الضوابط مبادئ كافية توفر للمنشأة الأساس لاختيار وتطبيق سياسات إعداد التقارير بما يتسق مع المفاهيم الأساسية في متطلبات الضوابط، ويحقق أهداف متطلبات الضوابط، كما هو موضح في الفقرة ٢أ. وإذا كانت الضوابط القائمة لا توفر للمنشأة ما يكفي من المبادئ لاختيار وتطبيق سياسات إعداد التقارير، فإنه قد يلزم تحديد ضوابط من إطار آخر أو قد يلزم اتباع ضوابط تضعها المنشأة. وقد تشمل الأمور التي قد ينظر فيها المحاسب القانوني عند توصله إلى فهم لاختيار وتطبيق سياسات إعداد التقارير الخاصة بالمنشأة، بما في ذلك أي تغييرات في السياسات وأسباب تلك التغييرات:
Reporting policies used by similar entities, such as those in the same industry or jurisdiction.	سياسات إعداد التقارير التي تطبقها المنشآت المشابهة، كتلك التي تعمل في نفس الصناعة أو الدولة.
The methods the entity uses to recognize, measure, present and disclose significant sustainability information, or to address unusual or exceptional circumstances.	الطرق التي تستخدمها المنشأة لإثبات معلومات الاستدامة المهمة، وقياسها وعرضها والإفصاح عنها، أو لمواجهة الظروف غير المعتادة أو الاستثنائية.
The effect of significant policies in controversial or emerging areas for which there is a lack of authoritative guidance or consensus.	تأثير السياسات المهمة في المجالات المثيرة للجدل أو الناشئة التي تفتقر إلى الإرشادات الملزمة أو التوافق في الآراء.
Changes in the environment, such as changes in the applicable criteria, law and regulation or accepted interpretation of the criteria that may necessitate a change in the entity's reporting policies.	التغيرات في البيئة، مثل التغيرات في الضوابط المنطبقة أو الأنظمة واللوائح أو التفسير المقبول للضوابط مما قد يستلزم إجراء تغيير في سياسات المنشأة الخاصة بإعداد التقارير.
Criteria and laws and regulations that are new to the entity and when and how the entity will adopt, or comply with, such requirements.	الضوابط والأنظمة واللوائح الجديدة على المنشأة، وتوقيت وكيفية تبني المنشأة لهذه المتطلبات أو التزامها بها.

A344. Example of the entity selecting and applying reporting policies in accordance with the framework criteria: • A mining company reports sustainability information in accordance with a sustainability framework that requires specific disclosures on risks and opportunities related to human rights and rights of Indigenous Peoples for the metals and mining industry. • In complying with the criteria, the entity also selects and applies reporting policies, including the methods used to disclose engagement processes and due diligence practices with respect to human rights and indigenous rights in areas of conflict to mitigate related risks.	أ٣٤٤. مثال لاختيار وتطبيق المنشأة سياسات إعداد التقارير وفقاً لضوابط أحد الأطر: • تقوم إحدى شركات التعدين بالتقرير عن معلومات الاستدامة وفقاً لإطار استدامة يتطلب تقديم إفصاحات خاصة عن المخاطر والفرص التي تتعلق بحقوق الإنسان وحقوق السكان الأصليين في حال صناعة المعادن والتعدين. • عملاً بالضوابط، تختار وتطبق المنشأة أيضاً سياسات إعداد التقارير، بما في ذلك الطرق المستخدمة للإفصاح عن آليات العمل والممارسات النافية للجهالة فيما يتعلق بحقوق الإنسان وحقوق السكان الأصليين في مناطق النزاع للتخفيف من المخاطر ذات العلاقة.

Understanding the Entity and Its Environment	فهم المنشأة وبيئتها
Understanding the Entity's Operations, Legal and Organizational Structure, Ownership and Governance, and Business Model (Ref: Para. 110(a))	فهم العمليات التشغيلية للمنشأة وهيكلها النظامي والتنظيمي وملكيته وحوكمتها ونموذج أعمالها (راجع: الفقرة ١١٠ (أ))
A345. The practitioner uses professional judgment to determine the characteristics of the entity and its environment that are relevant to the sustainability information and therefore are necessary to understand. The practitioner's primary consideration is whether the understanding that has been obtained is sufficient to meet the objective of the risk assessment procedures. The practitioner's understanding may involve less effort when the scope of the assurance engagement is limited to certain sustainability information (e.g., discrete metrics). On the other hand, a broader understanding of the entity and its environment may be necessary if the scope of the assurance engagement addresses multiple topics or aspects of the topics. Similarly, the depth of understanding of the entity and its environment necessary for a limited assurance engagement may be less than the depth of understanding necessary in a reasonable assurance engagement.	أ٣٤٥. يستخدم المحاسب القانوني الحكم المهني لتحديد خصائص المنشأة وبيئتها ذات الصلة بمعلومات الاستدامة والتي، بالتالي، يلزم فهمها. ويتمثل الاعتبار الأساسي للمحاسب القانوني في معرفة ما إذا كان الفهم الذي تم التوصل إليه يُعد كافياً لتحقيق الهدف من إجراءات تقييم المخاطر. وقد يقل الجهد الذي يسلكه المحاسب القانوني عندما يقتصر نطاق ارتباط التأكيد على معلومات استدامة معينة (على سبيل المثال، مقاييس متميزة). وفي المقابل، قد يكون من الضروري التوصل إلى فهم أوسع للمنشأة وبيئتها إذا كان نطاق ارتباط التأكيد يتناول موضوعات أو جوانب من موضوعات متعددة. وبالمثل، فإن عمق فهم المنشأة وبيئتها الضروري في ارتباط التأكيد المحدود قد يكون أقل من عمق الفهم الضروري في ارتباط التأكيد المعقول.

A346. The practitioner's understanding of the entity and its environment may include an understanding of the following:	أ٣٤٦. قد يشتمل فهم المحاسب القانوني للمنشأة وبيئتها على فهم ما يلي:
(a) The nature of the entity and its sustainability-related business risks, including:	(أ) طبيعة المنشأة ومخاطر أعمالها فيما يتعلق بالاستدامة، بما في ذلك:
(i) The nature of the operations included in the reporting boundary, including:	(١) طبيعة العمليات التشغيلية المشمولة ضمن حدود التقرير، بما في ذلك:
a. Whether the activities or operations within the reporting boundary are internal or external to the entity;	أ. ما إذا كانت الأنشطة أو العمليات التشغيلية المشمولة ضمن حدود التقرير تتم داخل المنشأة أو خارجها:
b. The contribution of each activity or operation to the sustainability information, including entities or operations within the value chain, if material to the sustainability information; and	ب. مساهمة كل نشاط أو عملية تشغيلية في معلومات الاستدامة، بما في ذلك الأنشطة أو العمليات التشغيلية ضمن سلسلة القيمة، إن كانت جوهرية لمعلومات الاستدامة:
c. The uncertainties associated with the quantities reported in the sustainability information.	ج. أوجه عدم التأكد المرتبطة بالكميات المقرر عنها في معلومات الاستدامة.
(ii) Changes from the prior period in the nature of the entity, its business risks, or the reporting boundary, including whether there have been any mergers, acquisitions, disposals, or outsourcing of functions.	(٢) التغييرات عن الفترة السابقة في طبيعة المنشأة أو مخاطر أعمالها أو حدود التقرير، بما في ذلك ما إذا كانت قد حدثت أي اندماجات أو استحواذات أو استبعادات أو أي إسناد خارجي للوظائف.
(iii) The frequency and nature of interruptions to operations.	(٣) معدل تكرار عطل العمليات التشغيلية وطبيعة تلك الأعطال.
(b) The maturity of the processes and controls over sustainability information and the extent to which they integrate the use of IT.	(ب) مدى تطور آليات العمل وأدوات الرقابة المطبقة على معلومات الاستدامة ومدى تكاملها مع استخدام تقنية المعلومات.
Understanding the Reporting Boundary (Ref: Para 110(b))	فهم حدود التقرير (راجع: الفقرة ١١٠ (ب))
A347. Understanding the reporting boundary may require the analysis of complex organizational structures (e.g., multiple operating units in different jurisdictions), contractual relationships and activities within the entity's value chain. The way operations are organized may also have implications for the reporting boundary.	أ٣٤٧. قد يتطلب فهم حدود التقرير تحليل هياكل تنظيمية (على سبيل المثال، وحدات تشغيلية متعددة في دول مختلفة) وعلاقات تعاقدية وأنشطة معقدة ضمن سلسلة القيمة الخاصة بالمنشأة. وقد يكون لكيفية تنظيم العمليات التشغيلية انعكاسات أيضاً على حدود التقرير. وعلى سبيل المثال، قد يكون ثمة مرفق مملوك لطرف، ويتولى تشغيله

For example, a facility may be owned by one party, operated by another, and process materials solely for a third party, but the sustainability activities of all three entities may be within the reporting boundary. Understanding activities within the reporting boundary help the practitioner:	طرف آخر، ويقوم المرفق بمعالجة المواد فقط لمصلحة طرف ثالث، ولكن أنشطة الاستدامة الخاصة بجميع تلك الأطراف الثلاثة قد تكون واقعة ضمن حدود التقرير. ويساعد فهم الأنشطة الواقعة ضمن حدود التقرير المحاسب القانوني فيما يلي:
Understand whether the disclosures are affected by complexity, judgment, change, uncertainty, or susceptibility to misstatement due to management bias or fraud.	فهم ما إذا كانت الإفصاحات تتأثر بالتعقيد أو الاجتهاد أو التغيير أو عدم التأكد أو قابلية التعرض للتحريف بسبب تحيز الإدارة أو الغش.
Identify disclosures for which it may be necessary to use the work of others to obtain sufficient appropriate evidence.	تعيين الإفصاحات التي قد يكون من الضروري استخدام عمل الآخرين لها لأجل الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة.
Identify the members of the engagement team and other parties with whom the engagement leader discusses the susceptibility of disclosures to material misstatements whether due to fraud or error.	تحديد أعضاء فريق الارتباط والأطراف الأخرى التي يناقش معها الشريك المسؤول عن الارتباط قابلية تعرض الإفصاحات للتحريفات الجوهرية، سواء بسبب الغش أو الخطأ.
Consider or determine an appropriate materiality for the applicable disclosures.	النظر في الأهمية النسبية المناسبة، أو تحديدها، للإفصاحات المنطبقة.
Determine the nature, timing and extent of further procedures.	تحديد طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات الإضافية.
Identify disclosures where it may be difficult to obtain sufficient appropriate evidence and, as a result, the implications for the assurance report.	تعيين الإفصاحات التي قد يصعب الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة لها، وانعكاسات ذلك على تقرير التأكيد.
Understanding the Entity's Goals, Targets, or Strategic Objectives (Ref: Para. 110(c))	فهم أهداف المنشأة أو مستهدفاتها أو غاياتها الاستراتيجية (راجع: الفقرة ١١٠ ج))
A348. Understanding goals, targets, or strategic objectives related to sustainability matters and measures used to assess the entity's performance may help the practitioner identify incentives and pressures that increase the susceptibility of the sustainability information to management bias or fraud.	أ٣٤٨. قد يساعد فهم الأهداف أو المستهدفات أو الغايات الاستراتيجية التي تتعلق بمسائل الاستدامة والمقاييس المستخدمة لتقييم أداء المنشأة المحاسب القانوني في معرفة الدوافع والضغوط التي تزيد من قابلية تعرض معلومات الاستدامة لتحيز الإدارة أو الغش.
Understanding the Legal and Regulatory Framework (Ref: Para. 111)	فهم الإطار النظامي والتنظيمي (راجع: الفقرة ١١١)
A349. The effect on the sustainability information of laws and regulations will vary. Those laws and regulations to which an entity is subject constitute the legal and regulatory framework. The provisions of some laws or regulations may have a direct effect on the	أ٣٤٩. يتباين تأثير الأنظمة واللوائح على معلومات الاستدامة. وتشكل تلك الأنظمة واللوائح التي تخضع لها المنشأة الإطار النظامي والتنظيمي. وقد يكون لأحكام بعض الأنظمة أو اللوائح تأثير مباشر على معلومات الاستدامة، حيث إنها قد

sustainability information, in that they may determine the criteria to be applied or specify disclosures required to be included in an entity's sustainability information.	تحدد الضوابط التي سيتم تطبيقها أو قد تعين الإفصاحات التي يلزم تضمينها في معلومات الاستدامة الخاصة بالمنشأة.
A350. Other laws and regulations may not have a direct effect on the determination of the disclosures in the sustainability information, but compliance with them may be fundamental to the operating aspects of the business. Non-compliance with laws and regulations that have a fundamental effect on the operations of the entity may have consequences for the entity's disclosures.	أ٣٥٠. قد تكون هناك أنظمة ولوائح أخرى ليس لها تأثير مباشر على تحديد الإفصاحات في معلومات الاستدامة، ولكن الالتزام بها قد يكون أساسياً للجوانب التشغيلية للعمل. وقد يكون لعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح التي لها تأثير عميق على العمليات التشغيلية للمنشأة تبعات على إفصاحات المنشأة.
A351. To obtain an understanding of the legal and regulatory framework, and how the entity complies with that framework, the practitioner may, for example:	أ٣٥١. للتوصل إلى فهم للإطار النظامي والتنظيمي، وكيفية التزام المنشأة بذلك الإطار، قد يقوم المحاسب القانوني، على سبيل المثال، بما يلي:
Use the practitioner's existing understanding of the entity's industry, regulatory and other external factors.	استخدام فهمه الحالي للعوامل الخاصة بصناعة المنشأة والعوامل التنظيمية والعوامل الخارجية الأخرى.
Update the understanding of those laws and regulations that establish criteria, frameworks, standards or guidance.	تحديث فهمه لتلك الأنظمة واللوائح التي تحدد الضوابط أو الأطر أو المعايير أو الإرشادات.
Inquire of management as to other laws or regulations that may be expected to have a fundamental effect on the operations of the entity.	الاستفسار من الإدارة عن الأنظمة أو اللوائح التي قد يتوقع أن يكون لها تأثير عميق على العمليات التشغيلية للمنشأة.
Inquire of management concerning the entity's policies or procedures regarding compliance with laws and regulations.	الاستفسار من الإدارة عن سياسات أو إجراءات المنشأة بشأن الالتزام بالأنظمة واللوائح.
<i>Inquiries and Discussion with Appropriate Parties</i> (Ref: Para. 112)	<i>الاستفسارات والمناقشات مع الأطراف المعنية (راجع: الفقرة ١١٢)</i>
A352. Inquiries of appropriate parties and, when appropriate, others within the entity may offer the practitioner varying perspectives in performing risk assessment procedures.	أ٣٥٢. قد توفر الاستفسارات من الأطراف المعنية، وعند الاقتضاء، الأفراد الآخرين داخل المنشأة، للمحاسب القانوني وجهات نظر مختلفة أثناء تنفيذ إجراءات تقييم المخاطر.

Examples:	أمثلة:
Inquiries directed towards those charged with governance may help the practitioner understand the extent of oversight by those charged with governance over the preparation of the	- قد تساعد الاستفسارات التي يتم توجيهها للمكلفين بالحوكمة المحاسب القانوني في فهم مدى إشراف المكلفين بالحوكمة على إعداد معلومات الاستدامة. - قد تساعد الاستفسارات من الإدارة المحاسب القانوني

sustainability information. • Inquiries of management may help the practitioner to evaluate the appropriateness of the selection and application of the applicable criteria. • Inquiries directed towards in-house legal counsel may provide information about matters such as litigation, compliance with laws and regulations, knowledge of fraud or suspected fraud affecting the sustainability information. • Inquiries directed towards the risk management function (or inquiries of those performing such roles) may provide information about operational and regulatory risks that may affect the sustainability information. • Inquiries directed towards IT personnel may provide information about system changes, system or control failures, or other IT-related risks.	في تقييم مدى مناسبة اختيار وتطبيق الضوابط المنطبقة. • قد توفر الاستفسارات التي يتم توجيهها للمستشار القانوني الداخلي معلومات حول أمور مثل الدعاوى القضائية والالتزام بالأنظمة واللوائح والمعرفة بالغش أو شبهات الغش التي تؤثر على معلومات الاستدامة. • قد توفر الاستفسارات التي يتم توجيهها لوظيفة إدارة المخاطر (أو الاستفسار من القائمين بهذه الأدوار الوظيفية) معلومات عن المخاطر التشغيلية والتنظيمية التي قد تؤثر على معلومات الاستدامة. • قد توفر الاستفسارات التي يتم توجيهها لموظفي تقنية المعلومات معلومات عن التغييرات في النظام، أو حالات فشل النظام أو الرقابة، أو غير ذلك من المخاطر التي ترتبط بتقنية المعلومات.

A353. If an entity has an internal audit function, inquiries of the appropriate individuals within the function may assist the practitioner in understanding the entity and its environment and the entity's system of internal control, in identifying and assessing risks of material misstatement.	٣٥٣أ. إذا كانت المنشأة تحتوي على وظيفة للمراجعة الداخلية، فإن الاستفسار من الأفراد المعنيين في تلك الوظيفة يمكن أن يساعد المحاسب القانوني في فهم المنشأة وبيئتها ونظام الرقابة الداخلية لديها، وفي التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها.
<i>Understanding Components of the Entity's System of Internal Control</i> (Ref: Para. 113L, 113R)	فهم مكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة (راجع: الفقرتين ١١٣، ١١٣م)
A354. Understanding components of the entity's system of internal control relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information assists the practitioner in identifying the types of misstatements that may occur and factors that affect risks of material misstatement in the disclosures.	٣٥٤أ. يساعد فهم مكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة ذات الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة المحاسب القانوني في معرفة أنواع التحريفات التي قد تقع والعوامل التي تؤثر على مخاطر التحريف الجوهرية في الإفصاحات.
A355. The level of formality of the entity's system of internal control, including the control environment, the entity's risk assessment process and process to monitor the system of internal control, may vary by size and complexity of the entity, and the nature and complexity of the sustainability matters and the applicable criteria.	٣٥٥أ. قد يختلف مستوى الطابع الرسمي لنظام الرقابة الداخلية للمنشأة، بما في ذلك بيئة الرقابة وآلية المنشأة لتقييم المخاطر وآلية متابعة نظام الرقابة الداخلية، بحسب حجم المنشأة ومدى تعقيدها، وطبيعة مسائل الاستدامة والضوابط المنطبقة ومدى تعقيدها.

A356. The nature and extent of the practitioner's understanding of the components of the entity's system of internal control may vary depending on the complexity of the assurance engagement and the nature and complexity of the sustainability matters. As the entity and sustainability matters become more complex, more extensive procedures may be necessary to obtain the understanding, for example, by performing a walkthrough to confirm inquiries of entity personnel. A walkthrough involves selecting events or conditions and tracing them through the applicable process in the information system.	٣٥٦أ. قد تختلف طبيعة ومدى فهم المحاسب القانوني لمكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة بناءً على مدى تعقيد ارتباط التأكيد وطبيعة مسائل الاستدامة ومدى تعقيدها. وكلما أصبحت المنشأة ومسائل الاستدامة أكثر تعقيداً، زادت شمولية الإجراءات التي قد تكون ضرورية للوصول إلى هذا الفهم، على سبيل المثال، عن طريق تنفيذ إجراء تتبع لتأكيد ما تم الاستفسار عنه من موظفي المنشأة. وينطوي إجراء التتبع على اختيار أحداث أو ظروف وتتبعها خلال الآلية المنطبقة عليها في نظام المعلومات.
A357L. In a limited assurance engagement, the practitioner uses professional judgment to determine the extent of understanding of the components of the system of internal control that is necessary to identify and assess the risks of material misstatement, whether due to fraud or error, at the disclosure level. It often will not be necessary to obtain a detailed understanding and the procedures to obtain the understanding may be less in extent, and of a different nature than those required in a reasonable assurance engagement. For example, the practitioner may obtain a sufficient understanding of the information system through inquiry in a limited assurance engagement but may need to perform a walk-through in a reasonable assurance engagement.	٣٥٧أ. في ارتباط التأكيد المحدود، يستخدم المحاسب القانوني الحكم المهني لتحديد مدى فهم مكونات نظام الرقابة الداخلية الضروري للتعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإفصاحات. ولن يكون من الضروري في غالب الأحيان الوصول إلى فهم مفصل وقد تكون إجراءات الوصول إلى هذا الفهم أقل في المدى، وذات طبيعة مختلفة، بالمقارنة مع ما هو مطلوب في ارتباط التأكيد المعقول. وعلى سبيل المثال، قد يتوصل المحاسب القانوني إلى فهم كافٍ لنظام المعلومات من خلال الاستفسار في ارتباط التأكيد المحدود ولكنه قد يحتاج إلى تنفيذ إجراء تتبع في ارتباط التأكيد المعقول.
A358. In some circumstances, the sustainability matters may be related to controls (i.e., the controls are the aspects of the topics). For example, the sustainability information may describe the design, implementation, or effectiveness of controls over occupational health and safety. Paragraph 106 requires the practitioner to understand the sustainability matters (in this case, controls over occupational health and safety). In these circumstances, paragraphs 113L and 113R require the practitioner to obtain an understanding of the entity's system of internal control related to the processes used to design, implement, or operate the controls over occupational health and safety and the processes to prepare information about those controls.	٣٥٨أ. في بعض الظروف، قد تتعلق مسائل الاستدامة بأدوات الرقابة (أي إن أدوات الرقابة هي جوانب الموضوعات). وعلى سبيل المثال، قد توضح معلومات الاستدامة تصميم أو تطبيق أو مدى فاعلية أدوات الرقابة المطبقة على الصحة والسلامة المهنية. وتتطلب الفقرة ١٠٦ من المحاسب القانوني فهم مسائل الاستدامة (في هذه الحالة، هي أدوات الرقابة المطبقة على الصحة والسلامة المهنية). وفي هذه الظروف، تتطلب الفقرتان ١١٣ د و ١١٣ م من المحاسب القانوني الوصول إلى فهم لنظام الرقابة الداخلية للمنشأة المتعلق بالآليات المستخدمة لتصميم أو تطبيق أو عمل أدوات الرقابة المطبقة على الصحة والسلامة المهنية وآليات إعداد المعلومات عن تلك الأدوات.
A359. The practitioner's understanding of the relevant components of the entity's system of internal control may raise doubts about the practitioner's ability to obtain sufficient appropriate evidence on which to base the	٣٥٩أ. قد يؤدي فهم المحاسب القانوني للمكونات ذات الصلة في نظام الرقابة الداخلية للمنشأة إلى إثارة الشكوك حول قدرته على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة التي

assurance conclusion or may indicate a need to withdraw from the engagement, if withdrawal is possible under applicable law or regulation. For example:	سيستند إليها الاستنتاج التأكيدي أو قد يشير ذلك إلى ضرورة الانسحاب من الارتباط، إن كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة. وعلى سبيل المثال:
Concerns about the integrity of those preparing the sustainability information may be so serious as to cause the practitioner to conclude that the engagement cannot be conducted.	قد يحيط بنزاهة من يتولون إعداد معلومات الاستدامة مخاوف جديّة تدعو المحاسب القانوني إلى استنتاج أن الارتباط لا يمكن تنفيذه.
Concerns about the competence of management and the condition and reliability of an entity's records may cause the practitioner to conclude that it is unlikely that sufficient appropriate evidence will be available to support an unmodified conclusion on the sustainability information.	قد تدعو المخاوف بشأن كفاءة الإدارة وحالة سجلات المنشأة وإمكانية الاعتماد عليها المحاسب القانوني إلى استنتاج أنه من غير المرجح الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة لدعم إبداء استنتاج غير معدل بشأن معلومات الاستدامة.
The Control Environment (Ref: Para. 114L, 114R)	بيئة الرقابة (راجع: الفقرتين ١١٤، ١١٤م)
A360.The practitioner's understanding of the control environment, such as how the entity demonstrates behavior consistent with the entity's commitment to integrity and ethical values, may assist the practitioner in identifying risks of material misstatement. For example, deficiencies in the control environment may result in risks of material misstatement in disclosures throughout the sustainability information.	أ٣٦٠. قد يساعد فهم المحاسب القانوني لبيئة الرقابة، مثل كيفية إبداء المنشأة سلوكاً يتسق مع التزامها بالنزاهة والقيم الأخلاقية، المحاسب القانوني في التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية. وعلى سبيل المثال، قد تؤدي أوجه القصور في بيئة الرقابة إلى مخاطر وقوع تحريف جوهري في الإفصاحات على نطاق معلومات الاستدامة.
A361R.The practitioner's evaluation of the control environment may assist the practitioner in identifying potential issues in the other components of the entity's system of internal control. This is because the control environment is foundational to the other components of the entity's system of internal control. This evaluation may also assist the practitioner in identifying and assessing the risks of material misstatement.	أ٣٦١م. قد يساعد تقويم بيئة الرقابة المحاسب القانوني في التعرف على الإشكالات المحتملة في المكونات الأخرى لنظام الرقابة الداخلية للمنشأة. وهذا لأن بيئة الرقابة تُعد أساساً للمكونات الأخرى في نظام الرقابة الداخلية للمنشأة. وقد يساعد أيضاً هذا التقويم المحاسب القانوني في التعرف على مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها.
A362.The practitioner's understanding of the control environment may include understanding the controls, processes and structures that address:	أ٣٦٢. قد يشتمل فهم المحاسب القانوني لبيئة الرقابة على فهم أدوات الرقابة والآليات والهياكل التي تتعامل مع ما يلي:
How management's oversight responsibilities are carried out, such as the entity's culture and management's commitment to integrity and ethical values.	كيفية تنفيذ المسؤوليات الإشرافية للإدارة، مثل ثقافة المنشأة والتزام الإدارة بالنزاهة والقيم الأخلاقية.
When those charged with governance are separate from management, the independence of, and oversight over, the entity's	استقلال المكلفين بالحوكمة وإشرافهم على نظام الرقابة الداخلية للمنشأة، عندما يكون المكلفون بالحوكمة منفصلين عن الإدارة.

system of internal control by those charged with governance.	
The entity's assignment of authority and responsibility.	تحديد الصلاحيات والمسؤوليات داخل المنشأة.
How the entity attracts, develops, and retains competent individuals.	كيفية قيام المنشأة بجذب الكفاءات وتنمية قدراتهم والحفاظ عليهم.
How the entity holds individuals accountable for their responsibilities in the pursuit of the objectives of the entity's system of internal control.	كيفية محاسبة المنشأة للأفراد على مسؤولياتهم في تحقيق أهداف نظام الرقابة الداخلية للمنشأة.
Scalability	التدرج
A363. Information about the control environment in less complex entities may not be available in documentary form, in particular when communication between management and other personnel is informal, but the information may still be appropriately relevant and reliable in the circumstances. For example, the practitioner may observe the entity's past and current practices, and engagement with stakeholders. Such observations may contribute to the practitioner's understanding of the components of the entity's system of internal control, even if policies have not been documented formally.	أ٣٦٣. قد لا تتوفر معلومات عن بيئة الرقابة في المنشآت الأقل تعقيداً في صورة وثائقية، خاصةً عندما تكون الاتصالات بين الإدارة والموظفين الآخرين غير رسمية، لكن تلك المعلومات قد تظل ذات صلة ويمكن الاعتماد عليها بشكل مناسب في ظل الظروف القائمة. وعلى سبيل المثال، قد يقوم المحاسب القانوني بملاحظة الممارسات السابقة والحالية للمنشأة، والعمل المشترك مع أصحاب المصلحة. وقد تسهم هذه الملاحظات في فهم المحاسب القانوني لمكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة، حتى وإن كانت السياسات غير موثقة بشكل رسمي.
The Entity's Risk Assessment Process (Ref: Para. 115L, 115R)	آلية المنشأة لتقييم المخاطر (راجع: الفقرتين ١١٥د، ١١٥م)
A364. Understanding the results of the entity's risk assessment process may assist the practitioner in:	أ٣٦٤. قد يساعد فهم نتائج آلية المنشأة لتقييم المخاطر المحاسب القانوني فيما يلي:
(a) Identifying and assessing risks of material misstatement in the disclosures; and	(أ) التعرف على مخاطر التحريف الجوهري، وتقييمها، في الإفصاحات؛
(b) Obtaining an understanding of the sustainability matters and other engagement circumstances.	(ب) التوصل إلى فهم لمسائل الاستدامة وظروف الارتباط الأخرى.
A365R. The practitioner's evaluation of whether the entity's risk assessment process is appropriate to the entity's circumstances allows the practitioner to understand where the entity has identified risks that may occur, and how the entity has responded to those risks. The practitioner's evaluation of how the entity identifies its risks, and how it assesses and addresses those risks, assists the practitioner in understanding whether the risks faced by the entity have been identified, assessed, and addressed as appropriate to the nature and complexity of the entity.	أ٣٦٥م. يتيح تقييم ما إذا كانت آلية المنشأة لتقييم المخاطر مناسبة لظروف المنشأة للمحاسب القانوني فهم المواطن التي تعرفت فيها المنشأة على احتمال حدوث مخاطر، والطريقة التي استجابت بها المنشأة لتلك المخاطر. ويساعد تقييم الطريقة التي تتعرف بها المنشأة على مخاطرها، والطريقة التي تقيم وتواجه بها تلك المخاطر، المحاسب القانوني في فهم ما إذا كان قد تم التعرف على المخاطر التي تواجهها المنشأة، وتم تقييمها ومواجهتها، بما يناسب طبيعة المنشأة ومدى تعقيدها.

A366. In some cases, the criteria may require the entity to identify and provide information about sustainability-related risks and opportunities, or the process(es) by which sustainability-related risks and opportunities are identified, assessed and managed. Therefore, understanding the results of the entity's risk assessment process may also assist the practitioner in identifying and assessing risks of material misstatement related to the appropriate application of the applicable criteria by the entity. For example, if the practitioner identifies potential deficiencies in the entity's risk assessment process, the practitioner may determine that there is a heightened risk that sustainability matters required to be reported in accordance with the applicable criteria may not have been identified by the entity and therefore, the presentation or description of such matters in the sustainability information may be incomplete.	٣٦٦أ. في بعض الحالات، قد تتطلب الضوابط من المنشأة تحديد وتقديم معلومات بشأن المخاطر والفرص المتعلقة بالاستدامة أو الآلية التي يتم من خلالها التعرف على المخاطر والفرص المتعلقة بالاستدامة، وتقييمها وإدارتها. ولذلك، فإن فهم نتائج آلية المنشأة لتقييم المخاطر قد يساعد المحاسب القانوني أيضاً في التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها فيما يتعلق بالتطبيق المناسب للضوابط المنطبقة من جانب المنشأة. وعلى سبيل المثال، إذا تعرف المحاسب القانوني على أوجه قصور محتملة في آلية المنشأة لتقييم المخاطر، فإنه قد يحدد وجود خطر شديد يتمثل في أن مسائل الاستدامة التي يتعين التقرير عنها وفقاً للضوابط المنطبقة ربما لم تقم المنشأة بتحديدتها، ومن ثم، فإن عرض أو وصف تلك المسائل قد لا يكون كاملاً في معلومات الاستدامة.
A367R. Not all risks identified by the entity give rise to risks of material misstatement. In understanding how management and those charged with governance have identified risks relevant to the preparation of the sustainability information, and decided about actions to address those risks, the practitioner may consider how management or, as appropriate, those charged with governance, have:	٣٦٧أ. ليست كل المخاطر التي تتعرف عليها المنشأة تنشأ عنها مخاطر للتحريف الجوهرية. وعند فهم كيفية تعرف الإدارة والمكلفين بالحوكمة على المخاطر ذات الصلة بإعداد معلومات الاستدامة، وطريقة اتخاذهم للقرارات بشأن إجراءات مواجهة تلك المخاطر، قد ينظر المحاسب القانوني في كيفية قيام الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، بما يلي:
(a) Specified the entity's objectives with sufficient precision and clarity to enable the identification and assessment of the risks relating to the objectives;	(أ) تحديد أهداف المنشأة بالدقة والوضوح الكافيين للتمكن من التعرف على المخاطر المتعلقة بتلك الأهداف وتقييمها؛
(b) Identified the risks to achieving the entity's objectives and analyzed the risks as a basis for determining how the risks should be managed; and	(ب) التعرف على المخاطر التي تواجه تحقيق أهداف المنشأة وتحليل تلك المخاطر كأساس لتحديد الكيفية التي ينبغي إدارة تلك المخاطر بها؛
(c) Considered the potential for fraud when considering the risks to achieving the entity's objectives.	(ج) النظر في احتمال الغش عند النظر في المخاطر التي تواجه تحقيق أهداف المنشأة.
A368. If the practitioner identifies risks that the entity failed to identify, and those risks are of a kind that the practitioner expects would have been identified by the entity's risk assessment process, it may be an indicator that the entity's risk assessment process is not appropriate to the entity's circumstances.	٣٦٨أ. في حال تعرف المحاسب القانوني على مخاطر أخفقت المنشأة في التعرف عليها، وكانت تلك المخاطر من نوع يتوقع المحاسب القانوني أنه كان سيتم التعرف عليه من خلال آلية المنشأة لتقييم المخاطر، فإن ذلك قد يدل على أن آلية المنشأة لتقييم المخاطر لا تناسب ظروف المنشأة.
The Entity's Process for Monitoring the System of Internal Control (Ref: Para. 116L, 116R)	آلية المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية (راجع: الفقرتين ١١٦د، ١١٦م)

A369. Understanding the results of the entity's process for monitoring the system of internal control may assist the practitioner in:	٣٦٩أ. قد يساعد فهم نتائج آلية المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية المحاسب القانوني فيما يلي:
(a) Identifying and assessing risks of material misstatement in the disclosures;	(أ) التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية، وتقييمها، في الإفصاحات؛
(b) Obtaining an understanding of the sustainability matters and other engagement circumstances; and	(ب) التوصل إلى فهم لمسائل الاستدامة وظروف الارتباط الأخرى؛
(c) Determining whether to obtain evidence from testing controls.	(ج) تحديد ما إذا كان سيتم الحصول على أدلة من اختبار أدوات الرقابة.
A370. Understanding the results of the entity's process for monitoring the system of internal control may provide information about deficiencies in controls; however, the absence of results of the entity's process for monitoring the system of internal control does not necessarily indicate that controls are operating effectively. The absence of results may be indicative of an ineffective process for monitoring the system of internal control.	٣٧٠أ. قد يوفر فهم نتائج آلية المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية معلومات بشأن أوجه القصور في أدوات الرقابة؛ ولكن غياب تلك النتائج لا يدل بالضرورة على فاعلية عمل أدوات الرقابة. وقد يكون غياب النتائج مؤشراً على عدم فاعلية آلية متابعة نظام الرقابة الداخلية.
A371R. Understanding the entity's process for monitoring the system of internal control relevant to the preparation of the sustainability information may involve understanding:	٣٧١أ. قد ينطوي فهم آلية المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية ذي الصلة بإعداد معلومات الاستدامة على فهم ما يلي:
(a) Those aspects of the entity's process that address:	(أ) تلك الجوانب من آلية المنشأة التي تتعامل مع ما يلي:
(i) Ongoing and separate evaluations for monitoring the effectiveness of controls, and the identification and remediation of control deficiencies identified; and	(١) التقييمات الدائمة والمنفصلة لمتابعة فاعلية أدوات الرقابة، والتعرف على أوجه القصور في الرقابة وعلاجها؛
(ii) The entity's internal audit function, if any, including its nature, responsibilities, and activities; and	(٢) وظيفة المراجعة الداخلية في المنشأة، إن وجدت، بما في ذلك طبيعتها ومسؤولياتها وأنشطتها؛
(b) The sources of information used in the entity's process to monitor the system of internal control, and the basis upon which management considers the information to be sufficiently reliable for the purpose.	(ب) مصادر المعلومات المستخدمة في آلية المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية، والأساس الذي تعتمد عليه الإدارة في اعتبار أن المعلومات يمكن الاعتماد عليها بما يكفي لتحقيق الغرض المرجو منها؛
A372R. The practitioner's evaluation of the entity's process for monitoring the system of internal control assists the practitioner in understanding the other components of the entity's system of internal control. This	٣٧٢أ. يساعد تقييم آلية المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية المحاسب القانوني في فهم المكونات الأخرى في نظام الرقابة الداخلية للمنشأة. وقد يساعد هذا التقييم المحاسب

evaluation may also assist the practitioner with identifying and assessing risks of material misstatement at the assertion level for the disclosures.	القانوني أيضاً في التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها على مستوى الإقرارات للإفصاحات.
A373R. Matters that may be relevant for the practitioner to consider when understanding how the entity monitors its system of internal control include:	٣٧٣أ. من الأمور التي قد يكون من الملائم للمحاسب القانوني النظر فيها عند فهم كيفية متابعة المنشأة لنظام الرقابة الداخلية لديها:
(a) The design of the monitoring activities, for example, whether it is periodic or ongoing monitoring;	(أ) تصميم أنشطة المتابعة، على سبيل المثال، ما إذا كانت متابعة دورية أو دائمة؛
(b) The performance and frequency of the monitoring activities;	(ب) أداء أنشطة المتابعة ومعدل تكرارها؛
(c) The evaluation of the results of the monitoring activities, on a timely basis, to determine whether the controls have been effective; and	(ج) تقويم نتائج أنشطة المتابعة، في الوقت المناسب، لتحديد ما إذا كانت أدوات الرقابة فعالة؛
(d) How identified deficiencies have been addressed through appropriate remedial actions, including timely communication of such deficiencies to those responsible for taking remedial action.	(د) طريقة معالجة أوجه القصور التي تم التعرف عليها من خلال التصرفات التصحيحية المناسبة، بما في ذلك الإبلاغ عن أوجه القصور في الوقت المناسب إلى المسؤولين عن اتخاذ التصرف التصحيحي.
A374R. The practitioner may also consider how the entity's process to monitor the system of internal control addresses monitoring of information processing controls that involve the use of IT. This may include, for example:	٣٧٤أ. قد ينظر المحاسب القانوني أيضاً في الطريقة التي تقوم من خلالها آلية المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية بمتابعة أدوات الرقابة على معالجة المعلومات، التي تنطوي على استخدام تقنية المعلومات. وقد يشمل ذلك، على سبيل المثال:
(a) Controls to monitor complex IT environments that:	(أ) أدوات الرقابة لمتابعة بيئات تقنية المعلومات المعقدة، التي:
(i) Evaluate the continuing design effectiveness of information processing controls and modify them, as appropriate, for changes in conditions; or	(١) تقوم استمرار فاعلية تصميم أدوات الرقابة على معالجة المعلومات وتعديلها، حسب مقتضى الحال، تبعاً للتغير في الظروف؛ أو
(ii) Evaluate the operating effectiveness of information processing controls.	(٢) تقوم الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة على معالجة المعلومات.
(b) Controls that monitor the permissions applied in automated information processing controls that enforce the segregation of duties.	(ب) أدوات الرقابة التي تتابع الأذونات المطبقة في أدوات الرقابة الآلية على معالجة المعلومات التي تنفذ الفصل في الواجبات.
(c) Controls that monitor how errors or control deficiencies related to the automation of sustainability reporting are identified and addressed.	(ج) أدوات الرقابة التي تتابع كيفية التعرف على الأخطاء أو أوجه القصور في الرقابة فيما يتعلق بالإعداد الآلي لتقارير الاستدامة، وكيفية معالجتها.
Scalability	التدرج

A375R. In less complex entities, and in particular owner-manager entities, the practitioner's understanding of the entity's process to monitor the system of internal control is often focused on how management or the owner-manager is directly involved in operations, as there may not be any other monitoring activities.	أ٣٧٥م. في المنشآت الأقل تعقيداً، ولاسيما في المنشآت التي يديرها ملاكها، يركز غالباً فهم المحاسب القانوني للآلية التي تتبعها المنشأة لمتابعة نظام الرقابة الداخلية على طريقة المشاركة المباشرة للإدارة أو المدير المالك في العمليات، إذ قد لا توجد هناك أية أنشطة أخرى للمتابعة.
A376R. For entities where there is no formal process, understanding the process to monitor the system of internal control may include understanding periodic reviews of information that are designed to contribute to how the entity prevents or detects misstatements.	أ٣٧٦م. فيما يخص المنشآت التي لا توجد فيها آلية رسمية، قد يشمل فهم آلية متابعة نظام الرقابة الداخلية على فهم عمليات الفحص الدورية التي تُطبَّق على المعلومات والتي تهدف إلى الإسهام في كيفية منع المنشأة للتحريفات أو اكتشافها لها.
The Information System and Communication (Ref: Para. 117–118)	نظام المعلومات والاتصالات (راجع: الفقرتين ١١٧–١١٨)
A377. The practitioner uses professional judgment to determine which aspects of the information system are relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information and may make inquiries of the appropriate party(ies) about those aspects and perform other procedures, as necessary.	أ٣٧٧. يستخدم المحاسب القانوني الحكم المهني لتحديد الجوانب من نظام المعلومات ذات الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة، وقد يستفسر المحاسب من الأطراف المعنية عن تلك الجوانب وينفذ غير ذلك من إجراءات، حسب الحاجة.
A378. The understanding of the information system may include an understanding of the entity's information processing activities, its data and information, the resources to be used in such activities and the policies or procedures that define, for the sustainability information:	أ٣٧٨. قد يشمل فهم نظام المعلومات على التوصل إلى فهم لأنشطة معالجة معلومات المنشأة، وبياناتها ومعلوماتها، والموارد التي تُستخدم في تلك الأنشطة، والسياسات أو الإجراءات التي تحدد ما يلي، فيما يخص معلومات الاستدامة:
(a) How data and information, including qualitative information, are captured, recorded, processed, reviewed, corrected, and presented, including whether, and if so, how, the entity centralizes activities relevant to sustainability reporting. Such policies or procedures may include internal verification processes whereby the data and information are checked by a reviewer for accuracy and completeness, and signed off to evidence that the review has taken place;	(أ) كيفية جمع البيانات والمعلومات، بما فيها المعلومات النوعية، وكيفية تسجيلها ومعالجتها وفحصها وتصحيحها وعرضها، بما في ذلك ما إذا كانت المنشأة تتعامل مع الأنشطة ذات الصلة بإعداد تقارير الاستدامة بشكل مركزي، وكيفية هذا التعامل المركزي في حال وجوده. وقد تشمل هذه السياسات أو الإجراءات على آليات تحقق داخلية يتم من خلالها تدقيق صحة البيانات والمعلومات للتأكد من صحتها واكتمالها بواسطة أحد الفاحصين، والتوقيع عليها بما يدل على حدوث الفحص؛
(b) Supporting records and other relevant information about the sustainability matters relating to the flow of information in the information system; and	(ب) السجلات الداعمة والمعلومات الأخرى ذات الصلة بشأن مسائل الاستدامة، التي تتعلق بتدفق المعلومات في نظام المعلومات؛

(c) The processes used to prepare the sustainability information, including the aggregation process used, including, if any, aggregation adjustments.	(ج) الآليات المستخدمة لإعداد معلومات الاستدامة، بما في ذلك آليات التجميع المستخدمة، وتعديلات التجميع إن وجدت.
A379. The practitioner's understanding of the information system may be obtained in various ways and may include:	٣٧٩أ. قد يتوصل المحاسب القانوني إلى فهم نظام المعلومات بطرق مختلفة، وقد يشمل ذلك:
(a) Inquiries of relevant personnel about the procedures used to initiate, record, process and report events and conditions related to the topics and aspects of the topics;	(أ) الاستفسار من الموظفين المعنيين عن الإجراءات المستخدمة لإنشاء الأحداث والظروف التي تتعلق بالموضوعات وجوانب الموضوعات، وتسجيلها ومعالجتها والتقرير عنها؛ أو
(b) Inspection of policy or process manuals or other documentation of the information system;	(ب) الفحص المادي للأدلة الإرشادية الخاصة بالسياسات أو آليات العمل، أو الوثائق الأخرى الخاصة بنظام المعلومات؛ أو
(c) Observation of the performance of the policies or procedures by the entity's personnel; or	(ج) ملاحظة تنفيذ موظفي المنشأة للسياسات أو الإجراءات؛ أو
(d) Selecting events or conditions and tracing them through the applicable process in the information system (i.e., performing a walk-through).	(د) اختيار أحداث أو ظروف وتتبعها خلال الآلية المنطبقة عليها في نظام المعلومات (أي تنفيذ إجراء تتبع).
A380. The entity's information system and communication are likely to involve the use of IT to collect or process data and information. Entities may use complex IT applications, simple spreadsheets or paper-based records, or a combination of these. The information system includes the IT environment, IT applications and other aspects of the IT environment that are relevant to the flows and processing of information in the information system. The entity's use of IT applications or other aspects of the IT environment may give rise to risks arising from the use of IT. For example, changes in the flow of information within the information system may result from program changes to IT applications, or direct changes to data in databases involved in processing or storing that information.	٣٨٠أ. من المرجح أن ينطوي نظام معلومات واتصالات المنشأة على استخدام تقنية المعلومات لجمع أو معالجة البيانات والمعلومات. وقد تستخدم المنشآت تطبيقات تقنية معلومات معقدة، أو جداول بيانات أو سجلات ورقية بسيطة، أو مزيج بين هذا وذاك. ويشتمل نظام المعلومات على بيئة تقنية المعلومات وتطبيقات تقنية المعلومات والجوانب الأخرى من بيئة تقنية المعلومات ذات الصلة بتدفق المعلومات ومعالجتها في نظام المعلومات. وقد يتسبب استخدام المنشأة لتطبيقات تقنية المعلومات أو الجوانب الأخرى في بيئة تقنية المعلومات في ظهور مخاطر ناشئة عن استخدام تقنية المعلومات. وعلى سبيل المثال، قد تنتج تغييرات في تدفق المعلومات داخل نظام المعلومات من التغييرات البرمجية على تطبيقات تقنية المعلومات أو من التغييرات المباشرة في بيانات قواعد البيانات المستخدمة في معالجة أو تخزين تلك المعلومات.
Scalability	التدرج
A381. The information system and how the entity communicates in smaller or less complex entities are likely to be less sophisticated and are likely to involve a less complex IT environment than in larger and more complex entities. Less complex entities with direct management involvement may	٣٨١أ. من المرجح أن يكون نظام المعلومات وطرق اتصال المنشأة في المنشآت الأصغر أو الأقل تعقيداً أقل تطوراً ومن المرجح أن ينطوي ذلك على بيئة تقنية معلومات أقل تعقيداً مما في المنشآت الأكبر والأكثر تعقيداً. وقد لا تحتاج المنشآت الأقل تعقيداً، التي تكون مشاركة الإدارة فيها مشاركة

not need extensive descriptions of procedures, sophisticated records, or written policies. Understanding the relevant aspects of the entity's information system may therefore require less effort in an engagement for a less complex entity and may involve a greater amount of inquiry than observation or inspection of documentation. The need to obtain an understanding, however, remains important to provide a basis for the design of further procedures and may further assist the practitioner in identifying and assessing risks of material misstatement.	مباشرة، إلى وضع توصيفات مستفيضة للإجراءات أو إعداد سجلات معقدة أو سياسات مكتوبة. ولذلك، فإن فهم الجوانب ذات الصلة في نظام معلومات المنشأة قد يتطلب جهداً أقل عند تنفيذ الارتباطات للمنشآت الأقل تعقيداً، وقد ينطوي ذلك على الاستفسارات بدرجة أكبر من الملاحظة أو الفحص المادي للمستندات. ومع ذلك، يظل التوصل إلى هذا الفهم أمراً مهماً لتوفير الأساس اللازم لتصميم الإجراءات الإضافية وقد يساعد ذلك المحاسب القانوني أيضاً في التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها.
Understanding the entity's process to identify sustainability information to be reported (Ref: Para. 117(a))	فهم آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها (راجع: الفقرة ١٧ (أ))
A382. The practitioner may consider whether the entity's process to identify sustainability information to be reported includes:	أ٣٨٢. قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها تشمل على ما يلي:
(a) Identification of, or engagement with, the intended users, or the stakeholders they represent, to determine their information needs;	(أ) تحديد المستخدمين المستهدفين، أو أصحاب المصلحة الذين يمثلونهم، أو العمل المشترك معهم، لتحديد احتياجاتهم من المعلومات؛
(b) The entity's selection or development of suitable criteria, which provides the basis for the identification of sustainability information to be reported prior to the consideration of materiality;	(ب) اختيار أو وضع المنشأة للضوابط المناسبة، التي توفر الأساس لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها قبل النظر في الأهمية النسبية؛
(c) The appropriate application of the criteria to identify sustainability information to be reported, including the identification of topics, aspects of topics and reporting boundary; and	(ج) التطبيق المناسب لضوابط تعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها، بما في ذلك تعيين الموضوعات وجوانب الموضوعات وحدود التقرير؛
(d) Filtering of the sustainability information to select material information to be reported.	(د) تصفية معلومات الاستدامة لتحديد المعلومات ذات الأهمية النسبية التي سيتم التقرير عنها.
A383. If the entity does not have a suitable process to identify sustainability information to be reported, then the topics or aspects of topics selected may be incomplete or include sustainability information that is not relevant or obscures material sustainability information. As the entity's process includes management judgment, there is risk of management bias when identifying the sustainability information to be reported. The greater the degree to which the reporting framework or law or regulation specifies in detail the sustainability information to be reported, the lower the risk of material misstatement	أ٣٨٣. إذا لم يكن لدى المنشأة آلية مناسبة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها، فقد تكون الموضوعات أو جوانب الموضوعات عندئذ غير كاملة أو قد تشمل على معلومات استدامة غير ذات صلة أو معلومات استدامة تحجب معلومات الاستدامة ذات الأهمية النسبية. ونظراً لاشتمال آلية المنشأة على اجتهادات من جانب الإدارة، فإنه يوجد خطر لاحتفال تحيز الإدارة عند تعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها. وكلما حدد إطار التقرير أو الأنظمة أو اللوائح معلومات الاستدامة التي سيتم

may be as there is less opportunity for management bias.	التقرير عنها بدرجة عالية من التفصيل، انخفض خطر التحريف الجوهري نظراً لانخفاض فرص تحيز الإدارة.
A384. The extent of the practitioner's work effort in obtaining an understanding of the entity's process to identify sustainability information to be reported will depend on the nature and circumstances of the engagement. For some engagements, the reporting framework or law or regulation may specify sustainability information to be reported and the procedures may be limited to identifying those requirements and understanding whether the sustainability information required to be reported is included in the sustainability information. In other engagements, the framework or entity-developed criteria may not specify the sustainability information, or may only specify certain sustainability information to be reported and may set out the process the entity is required to follow to identify the sustainability information, or additional sustainability information to be reported. Alternatively, the entity may need to develop its own criteria for that process. In these circumstances, the entity's process is likely to be more complex and to impact the nature and extent of the practitioner's procedures.	أ٣٨٤. سيعتمد مدى جهود عمل المحاسب القانوني أثناء توصله إلى فهم لآلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها على طبيعة الارتباط وظروفه. وفيما يخص بعض الارتباطات، قد تحدد أطر التقارير أو الأنظمة أو اللوائح معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها وقد تقتصر الإجراءات على معرفة تلك المتطلبات وفهم ما إذا كانت معلومات الاستدامة التي يتعين التقرير عنها قد تم تضمينها في معلومات الاستدامة. وفي ارتباطات أخرى، قد لا يحدد الإطار أو الضوابط التي وضعتها المنشأة معلومات الاستدامة، أو قد يحدد فقط معلومات استدامة معينة ليتم التقرير عنها وقد يوضح الآلية التي يتعين على المنشأة اتباعها لتعيين معلومات الاستدامة، أو معلومات الاستدامة الإضافية التي سيتم التقرير عنها. وفي حالات أخرى، قد يلزم المنشأة وضع ضوابط خاصة بها لأجل تلك الآلية. وفي هذه الظروف، من المرجح أن تكون آلية المنشأة أكثر تعقيداً وأن تؤثر على طبيعة ومدى إجراءات المحاسب القانوني.
Understanding how information from external sources is recorded, processed, corrected and incorporated (Ref: Para. 117(b))	فهم كيفية تسجيل المعلومات من المصادر الخارجية، وكيفية معالجتها وتصحيحها ودمجها (راجع: الفقرة ١١٧(ب))
A385. The understanding of how information from external sources is recorded, processed, corrected as necessary, and incorporated into the sustainability information may also include an understanding of:	أ٣٨٥. قد يشمل أيضاً فهم كيفية تسجيل المعلومات التي يتم الحصول عليها من مصادر خارجية، وكيفية معالجتها، وتصحيحها عند الحاجة، ودمجها في معلومات الاستدامة، على فهم ما يلي:
(a) The nature and significance of the data or information provided by external sources; and	(أ) طبيعة وأهمية البيانات أو المعلومات المقدمة من المصادر الخارجية؛
(b) How the entity addresses the reliability of information from external sources, for example by:	(ب) كيفية تعامل المنشأة مع إمكانية الاعتماد على المعلومات من المصادر الخارجية، على سبيل المثال عن طريق:
(i) Monitoring information provided to, and received back from, the external source;	(١) متابعة المعلومات التي يتم تقديمها إلى المصدر الخارجي والتي يتم استلامها منه؛
(ii) Considering the reputation of the external source; and	(٢) النظر في سمعة المصدر الخارجي؛
(iii) Considering whether there are other sources of similar information, and whether the information from such	(٣) النظر فيما إذا كانت هناك مصادر أخرى تقدم معلومات مشابهة، وما إذا كانت

different available sources is aligned.	المعلومات من تلك المصادر المختلفة المتاحة متوافقة مع بعضها.
Evaluating the information system to support the preparation of the sustainability information (Ref: Para. 118)	تقويم دعم نظام المعلومات لإعداد معلومات الاستدامة (راجع: الفقرة ١١٨)
A386. The understanding of the information system may also include an understanding of how the entity communicates significant matters that support the preparation of the sustainability information and related reporting responsibilities in the information system and other components of the entity's system of internal control:	أ٣٨٦. قد يشمل أيضاً فهم نظام المعلومات على فهم كيفية قيام المنشأة بالإبلاغ بالأمور المهمة التي تدعم إعداد معلومات الاستدامة ومسؤوليات إعداد التقارير المتعلقة بذلك في نظام المعلومات والمكونات الأخرى لنظام الرقابة الداخلية في المنشأة:
(a) Between people within the entity, including how roles and responsibilities are communicated;	(أ) بين الأفراد داخل المنشأة، بما في ذلك كيفية الإبلاغ بالأدوار والمسؤوليات؛
(b) Between management and those charged with governance;	(ب) بين الإدارة والمكلفين بالحوكمة؛
(c) With intended users; and	(ج) مع المستخدمين المستهدفين؛
(d) With external parties, such as regulatory authorities.	(د) مع الأطراف الخارجية، مثل السلطات التنظيمية.
Control Activities (Ref: Para. 119R, 120L)	أنشطة الرقابة (راجع: الفقرتين ١١٩م، ١٢٠د)
A387. The practitioner's identification and evaluation of controls in the control activities component of the entity's system of internal control may focus on information processing controls, which are controls applied during the processing of information in the entity's information system that directly address risks to the integrity of information (i.e., the completeness, accuracy, and validity of information). However, the practitioner is not required to identify and evaluate all information processing controls.	أ٣٨٧. أثناء تقويم والتعرف على أدوات الرقابة الموجودة في مكون أنشطة الرقابة ضمن نظام الرقابة الداخلية للمنشأة، قد يركز المحاسب القانوني على أدوات رقابة معالجة المعلومات، وهي أدوات الرقابة التي تُطبق أثناء معالجة المعلومات في نظام معلومات المنشأة وتواجه بشكل مباشر مخاطر سلامة المعلومات (أي اكتمال المعلومات ودقتها وصحتها). ومع ذلك، فإنه لا يتعين على المحاسب القانوني تقويم والتعرف على جميع أدوات الرقابة على معالجة المعلومات.
A388. An assurance engagement does not require an understanding of all the controls related to each disclosure or to every assertion relevant to them.	أ٣٨٨. لا يتطلب ارتباط التأكيد فهم جميع أدوات الرقابة التي تتعلق بكل إفصاح أو كل إقرار ذي صلة بالإفصاحات.

A389. Examples of other controls for which it may be appropriate for the practitioner to obtain an understanding include:	أ٣٨٩. من أمثلة أدوات الرقابة الأخرى التي قد يكون من المناسب للمحاسب القانوني أن يتوصل إلى فهم لها:
- Controls that address risks of material misstatement assessed as higher on the spectrum of risk based on their likelihood and magnitude. - Controls that are related to the	- أدوات الرقابة التي تواجه مخاطر التحريف الجوهرية التي يرتفع تقييمها على نطاق المخاطر بناءً على احتمالية حدوثها وحجمها. - أدوات الرقابة التي تتعلق بجمع معلومات

assembly of, or adjustments to, the sustainability information. If the entity uses a service organization, controls at the entity that relate to the services provided by the service organization.	الاستدامة أو إدخال تعديلات عليها. إذا كانت المنشأة تستخدم منشأة خدمية، أدوات الرقابة المطبقة في المنشأة على الخدمات المقدمة من المنشأة الخدمية.

A390. Identifying IT applications and other aspects of the IT environment, related risks arising from the use of IT, and general IT controls in place to address those risks affects the practitioner's decisions on testing controls, assessing risks of material misstatement, testing information produced by IT applications, and designing further procedures.	٣٩٠ أ. يؤثر التعرف على تطبيقات تقنية المعلومات والجوانب الأخرى في بيئة تقنية المعلومات، وما يتعلق بذلك من مخاطر ناشئة عن استخدام تقنية المعلومات، وأدوات الرقابة العامة على تقنية المعلومات المطبقة لمواجهة تلك المخاطر، على قرارات المحاسب القانوني بشأن اختبار أدوات الرقابة وتقييم مخاطر التحريف الجوهرية واختبار المعلومات الناتجة عن تطبيقات تقنية المعلومات وتصميم الإجراءات الإضافية.
A391. In identifying IT applications subject to risks arising from IT, the practitioner may consider the entity's automated controls, information storage and processing, and reliance on general IT controls. The extent of understanding and the number of applications subject to risks arising from the use of IT vary based on the entity's complexity. When the practitioner has identified IT applications that are subject to risks arising from IT, other aspects of the IT environment (for example network, operating systems, databases, and interfaces between IT applications) are likely to be identified because such aspects support and interact with the identified IT applications.	٣٩١ أ. عند التعرف على تطبيقات تقنية المعلومات التي تخضع لمخاطر ناشئة عن تقنية المعلومات، قد ينظر المحاسب القانوني في أدوات الرقابة الآلية للمنشأة، وتخزين المعلومات ومعالجتها، ومدى الاعتماد على أدوات الرقابة العامة على تقنية المعلومات. ويتباين مدى الفهم وعدد التطبيقات التي تخضع للمخاطر الناشئة عن استخدام تقنية المعلومات بناءً على مدى تعقيد المنشأة. وعندما يكون المحاسب القانوني قد تعرف على تطبيقات تقنية معلومات تخضع لمخاطر ناشئة عن تقنية المعلومات، فمن المرجح أن يتم التعرف على جوانب أخرى في بيئة تقنية المعلومات (على سبيل المثال، الشبكة ونظم التشغيل وقواعد البيانات والوصلات البينية بين تطبيقات تقنية المعلومات) لأن هذه الجوانب تدعم تطبيقات تقنية المعلومات التي تم التعرف عليها، وتتفاعل معها.
A392. Risks arising from IT may include unauthorized access, program changes, and inappropriate data changes, and their extent depends on the nature and characteristics of the IT applications and environment.	٣٩٢ أ. قد تشمل المخاطر الناشئة عن تقنية المعلومات إمكانية الوصول دون تصريح، والتغييرات في البرامج، والتغييرات غير المناسبة في البيانات، ويعتمد مدى تلك المخاطر على طبيعة وخصائص تطبيقات تقنية المعلومات وبيئة تقنية المعلومات.
Design and Implementation of Controls (Ref: Para. 120L, 120R)	تصميم وتطبيق أدوات الرقابة (راجع: الفقرتين ١٢٠ د، ١٢٠ م)
A393. Evaluating the design of an identified control involves the practitioner's consideration of whether the control, individually or in combination with other controls, is capable of effectively preventing, or detecting and correcting,	٣٩٣ أ. ينطوي تقييم تصميم أدوات الرقابة التي تم التعرف عليها على نظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت الأداة، بمفردها أو عند اقترانها مع أدوات الرقابة الأخرى، قادرة على منع

material misstatements (i.e., the control objective).	التحريفات الجوهرية، أو اكتشافها وتصحيحها، بشكل فعال (أي قدرة على تحقيق هدف الرقابة).
A394. The practitioner determines the implementation of an identified control by establishing that the control exists and that the entity is using it. There is little point in the practitioner assessing the implementation of a control that is not designed effectively. Therefore, the practitioner evaluates the design of a control first. An improperly designed control may represent a control deficiency.	أ٣٩٤. يحدد المحاسب القانوني تطبيق أداة الرقابة التي تم التعرف عليها عن طريق التأكد من أنها موجودة وأن المنشأة تقوم باستخدامها. ولا فائدة تذكر من قيام المحاسب القانوني بتقييم تطبيق أداة رقابة لم يتم تصميمها بشكل فعال. ولذلك، يقوم المحاسب القانوني بتصميم أداة الرقابة أولاً. وقد يمثل التصميم غير المناسب لأداة الرقابة قصوراً في الرقابة.
A395. The practitioner may conclude that a control, which is effectively designed and implemented, may be appropriate to test in order to take its operating effectiveness into account in determining the nature, timing and extent of further procedures. However, when a control is not designed or implemented effectively, there is no benefit in testing it.	أ٣٩٥. قد يستنتج المحاسب القانوني أن أداة الرقابة، المصممة والمطبقة على نحو فعال، قد يكون من المناسب اختبارها من أجل أخذ فاعليتها التشغيلية في الحسبان عند تحديد طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات الإضافية. ولكن عندما تكون أداة الرقابة غير مصممة أو غير مطبقة بفاعلية، فلا فائدة تُرجى عندئذ من اختبارها.
A396. When the practitioner plans to test the operating effectiveness of a control, the information obtained about the extent to which the control addresses the risk(s) of material misstatement is an input to the practitioner's risk assessment.	أ٣٩٦. عندما يخطط المحاسب القانوني لاختبار الفاعلية التشغيلية لأداة الرقابة، فإن المعلومات التي يتم الحصول عليها بشأن مدى مواجهة أداة الرقابة لخطر أو مخاطر التحريف الجوهرية تُعد من المدخلات التي يستخدمها المحاسب القانوني في تقييم المخاطر.
A397. Evaluating the design and determining the implementation of controls is not sufficient to test their operating effectiveness. However, the practitioner may plan to test the operating effectiveness of automated controls by identifying and testing general IT controls that provide for the consistent operation of the automated controls instead of testing the operating effectiveness of the automated controls directly. General IT controls that are not able to be reconfigured or changed by management provide for the consistent operation of an automated control.	أ٣٩٧. لا يُعد تقويم تصميم أدوات الرقابة، وتحديد تطبيقها، إجراءً كافياً لاختبار فاعليتها التشغيلية. ومع ذلك، فإن المحاسب القانوني قد يخطط لاختبار الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة الآلية عن طريق التعرف على أدوات الرقابة العامة على تقنية المعلومات التي تكفل اتساق عمل أدوات الرقابة الآلية، واختبار تلك الأدوات العامة، بدلاً من اختبار الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة الآلية بشكل مباشر. وتكفل أدوات الرقابة العامة على تقنية المعلومات، التي لا يمكن للإدارة إعادة تكوينها أو تغييرها، اتساق عمل أدوات الرقابة الآلية.
A398. The practitioner may expect more formal documentation of the information system and controls when the information system and controls form part of the sustainability matters (e.g., when the sustainability information is about the entity's controls).	أ٣٩٨. قد يتوقع المحاسب القانوني زيادة الطابع الرسمي في توثيق نظام المعلومات وأدوات الرقابة عندما يشكل نظام المعلومات وأدوات الرقابة جزءاً من مسائل الاستدامة (على سبيل المثال، عندما تتعلق معلومات الاستدامة بأدوات الرقابة في المنشأة).
A399L. In accordance with paragraph 120L, in a limited assurance engagement, the practitioner is not required to understand the control activities component by evaluating the design of controls and determining whether they have been implemented, unless the practitioner plans	أ٣٩٩د. وفقاً للفقرة ١٢٠د، فإن المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد المحدود لا يتعين عليه فهم مكون أنشطة الرقابة عن طريق تقويم تصميم أدوات الرقابة وتحديد ما إذا كانت قد تم تطبيقها، إلا إذا كان المحاسب القانوني يخطط

to obtain evidence by testing the operating effectiveness of controls.	للحصول على أدلة عن طريق اختبار الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة.
Identifying Control Deficiencies (Ref: Para. 121)	التعرف على أوجه القصور في الرقابة (راجع: الفقرة ١٢١)
A400. If deficiencies are identified related to the control environment, this may affect the practitioner's overall expectations about the operating effectiveness of controls, and therefore the practitioner's plans to test the operating effectiveness of controls.	أ٤٠٠. في حال التعرف على أوجه قصور فيما يتعلق ببيئة الرقابة، فإن ذلك قد يؤثر على التوقعات العامة للمحاسب القانوني بشأن الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة، ومن ثم، على خطط المحاسب القانوني لاختبار الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة.
A401. When understanding the components of the entity's system of internal control, the practitioner may determine that certain of the entity's policies are not appropriate to the nature and circumstances of the entity. Such a determination may be an indicator that control deficiencies exist. The practitioner may consider the effect of those control deficiencies on the design of further procedures and whether to communicate the deficiencies to management or those charged with governance.	أ٤٠١. عند فهم مكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة، قد يحدد المحاسب القانوني أن بعض سياسات المنشأة لا تناسب طبيعة المنشأة وظروفها. وقد يكون مثل هذا التحديد مؤشراً على وجود أوجه قصور في الرقابة. وقد ينظر المحاسب القانوني في تأثير ذلك القصور في الرقابة على تصميم الإجراءات الإضافية وما إذا كان سيبلغ عن أوجه القصور إلى الإدارة أو المكلفين بالحوكمة.
A402. Circumstances that may indicate that control deficiencies exist include matters such as the identification of:	أ٤٠٢. من الظروف التي قد تشير إلى وجود أوجه قصور في الرقابة، أمور مثل التعرف على ما يلي:
Fraud of any magnitude that involves senior management;	الغش، أيّاً كان حجمه، الذي تتورط فيه الإدارة العليا؛
Deficiencies in the control environment;	أوجه القصور في بيئة الرقابة؛
Risks of material misstatement that were not identified by the entity's risk assessment process;	مخاطر التحريف الجوهرية التي لم يتم التعرف عليها من خلال آلية المنشأة لتقييم المخاطر؛
The omission of sustainability matters from the sustainability information, that are required to be reported by the applicable criteria and that are material, when those sustainability matters were not identified by the entity's process to identify sustainability matters to be reported; and	إغفال ذكر مسائل الاستدامة التي تتطلب الضوابط المنطبقة التقرير عنها والتي تُعد ذات أهمية نسبية، وعدم ذكرها ضمن معلومات الاستدامة، عند عدم تعيين تلك المسائل من خلال آلية المنشأة لتعيين مسائل الاستدامة الواجب التقرير عنها؛
The inclusion of immaterial sustainability matters that obscure sustainability matters to be reported within the sustainability information	إدراج مسائل استدامة غير ذات أهمية نسبية تحجب مسائل الاستدامة الواجب التقرير عنها ضمن معلومات الاستدامة.
A403. If the practitioner's evaluation of the entity's control environment or other components of internal control raise doubts about the ability to obtain evidence on which to base the assurance conclusion, the practitioner may:	أ٤٠٣. إذا أثار تقويم المحاسب القانوني لبيئة الرقابة أو المكونات الأخرى للرقابة الداخلية في المنشأة شكوكاً حول القدرة على الحصول على الأدلة التي سيستند إليها الاستنتاج التأكيدي، فإن المحاسب القانوني قد يقوم بما يلي:

Perform additional risk assessment procedures until evidence has been obtained to alleviate the practitioner's doubts;	تنفيذ المزيد من إجراءات تقييم المخاطر إلى حين الحصول على الأدلة التي تخفف من شكوك المحاسب القانوني؛ أو
Withdraw from the engagement when permitted by law or regulation; or	الانسحاب من الارتباط، متى كان مسموحاً بذلك بموجب الأنظمة أو اللوائح؛ أو
Consider the implications for the practitioner's report.	النظر في الآثار المترتبة على ذلك في تقرير المحاسب القانوني.
<i>Identifying and Assessing the Risks of Material Misstatement (Ref: Para. 122L, 122R)</i>	<i>التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها</i> (راجع: الفقرتين ١٢٢د، ١٢٢م)
A404. Identifying and assessing the risks of material misstatement involves professional judgment based on the practitioner's understanding of the sustainability matters and the sustainability information and the entity and its environment.	أ٤٠٤. ينطوي التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها على ممارسة الحكم المهني بناءً على فهم المحاسب القانوني لمسائل الاستدامة ومعلومات الاستدامة والمنشأة وبيئتها.
A405. Identifying and assessing the risks of material misstatement also involves the practitioner considering the potential for a misstatement occurring (i.e., its likelihood) and being material if it were to occur (i.e., whether the potential misstatement is of a magnitude or severity that could reasonably be expected to influence the decisions of users).	أ٤٠٥. ينطوي التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها أيضاً على نظر المحاسب القانوني في احتمال حدوث التحريف (أي احتماليته) ومدى جوهريته في حال حدوثه (أي ما إذا كان التحريف المحتمل يبلغ من الحجم أو الحدة ما يمكن التوقع معه بدرجة معقولة أنه سيؤثر على قرارات المستخدمين).
A406L. The identification and assessment of the risks of material misstatement at the disclosure level in a limited assurance engagement is less extensive than for a reasonable assurance engagement. This is the case because:	أ٤٠٦د. يكون التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها على مستوى الإفصاحات في ارتباط التأكيد المحدود أقل شمولاً منه في ارتباط التأكيد المعقول. ويُعزى السبب في ذلك إلى ما يلي:
The breadth and depth of the practitioner's understanding that forms the basis for risk identification and assessment is different because the risk assessment procedures in a limited assurance engagement vary in nature and timing from, and are less in extent than for, a reasonable assurance engagement;	أن اتساع وعمق فهم المحاسب القانوني الذي يشكل الأساس للتعرف على المخاطر وتقييمها يختلف بسبب أن إجراءات تقييم المخاطر في ارتباط التأكيد المحدود تختلف من حيث طبيعتها وتوقيتها عما يتم تنفيذه في ارتباط التأكيد المعقول، وتكون أقل منها في المدى؛
The practitioner is not required to identify and assess risks of material misstatement at the assertion level in a limited assurance engagement; and	أن المحاسب القانوني غير مطالب بالتعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها على مستوى الإقرارات في ارتباط التأكيد المحدود؛
The level of assurance obtained in a limited assurance engagement is substantially lower than the assurance obtained in a reasonable assurance engagement.	أن مستوى التأكيد الذي يتم الوصول إليه في ارتباط التأكيد المحدود يكون أقل بكثير من

	التأكيد الذي يتم الوصول إليه في ارتباط التأكيد المعقول.
A407. The combination of the likelihood and magnitude of a potential misstatement determines where on the spectrum of risk the identified risk is assessed. Making this assessment informs the practitioner's design of further procedures to address the risk. The higher the combination of likelihood and magnitude, the higher the assessment of risk; the lower the combination of likelihood and magnitude, the lower the assessment of risk.	٤٠٧أ. تحدد احتمالية حدوث التحريف المحتمل وحجم التحريف، مع بعضهما، مستوى تقييم الخطر الذي تم التعرف عليه على نطاق المخاطر. ويسترشد المحاسب القانوني بهذا التقييم في تصميم الإجراءات الإضافية لمواجهة الخطر. وكلما ارتفعت احتمالية حدوث التحريف وحجمه، ارتفع تقييم الخطر؛ وكلما انخفضت احتمالية حدوث التحريف وحجمه، انخفض تقييم الخطر.
A408. The manner in which the practitioner groups the disclosures for purposes of planning and performing the engagement (see paragraphs A285–A287) affects how the practitioner identifies and assesses the risks of material misstatement.	٤٠٨أ. تؤثر طريقة فرز المحاسب القانوني للإفصاحات ضمن مجموعات لأغراض التخطيط للارتباط وتنفيذه (انظر الفقرات ٢٨٥أ–٢٨٧أ) على طريقة تعرف المحاسب القانوني على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمه لها.
A409L. For a limited assurance engagement, the practitioner's expectation about a misstatement occurring, and being material if it were to occur, is less specific than for a reasonable assurance engagement because it is based on more limited information, as explained in paragraph A406L. In addition, the practitioner's conclusion in a limited assurance engagement is expressed in terms of whether anything has come to the practitioner's attention that causes the practitioner to believe that the sustainability information is not fairly stated (or properly prepared), in all material respects, in accordance with the applicable criteria. Therefore, for a limited assurance engagement, if in the course of performing procedures to respond to the assessed risks, matters come to the practitioner's attention that indicate the sustainability information may be materially misstated, paragraph 148L requires the practitioner to perform additional procedures.	٤٠٩أ. فيما يخص ارتباط التأكيد المحدود، يكون توقع المحاسب القانوني بشأن حدوث التحريف، وجوهريته في حال حدوثه، أقل تحديداً منه في ارتباط التأكيد المعقول نظراً لاستناده إلى معلومات أكثر محدودة، كما هو موضح في الفقرة ٤٠٦أ. وإضافة إلى ذلك، فإن استنتاج المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد المحدود يتم التعبير عنه ببيان ما إذا كان قد نما إلى علم المحاسب القانوني ما يدعو إلى الاعتقاد بأن معلومات الاستدامة غير معروضة بشكل عادل (أو غير مُعدّة بشكل سليم)، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط المنطبقة. ولذلك، ففيما يخص ارتباط التأكيد المحدود، إذا نما إلى علم المحاسب القانوني أثناء تنفيذ إجراءات الاستجابة للمخاطر التي تم تقييمها أمورٌ تشير إلى أن معلومات الاستدامة قد تكون محرفة بشكل جوهري، فإن الفقرة ١٤٨د تتطلب من المحاسب القانوني تنفيذ المزيد من الإجراءات.
A410. In considering the magnitude of a possible misstatement, the practitioner may consider the qualitative and quantitative aspects of the possible misstatement (i.e., misstatements in a disclosure may be judged to be material due to size, nature or circumstances). The qualitative and quantitative factors in paragraphs A300 and A301, respectively, may be helpful in this regard.	٤١٠أ. عند النظر في حجم التحريف المحتمل، قد ينظر المحاسب القانوني في الجوانب النوعية والكمية للتحريف المحتمل (أي إن التحريفات في الإفصاحات قد يتم الحكم بأنها جوهرية بسبب حجمها أو طبيعتها أو ظروفها). وقد تفيد العوامل النوعية والكمية المذكورة في الفقرتين ٣٠٠أ و ٣٠١أ، على الترتيب، في هذا الشأن.
A411. The practitioner's consideration of the magnitude of a potential misstatement in a qualitative disclosure may depend on the importance of that disclosure to the	٤١١أ. قد يعتمد نظر المحاسب القانوني في حجم التحريف المحتمل في الإفصاح النوعي على أهمية ذلك الإفصاح

intended users. For example, intended users may place more importance on the entity's efforts to reduce carbon emissions than its efforts to enhance community engagement. Therefore, intended users may have a lower tolerance for a misstatement of disclosures about efforts to reduce carbon emissions than disclosures about efforts to enhance community engagement.	للمستخدمين المستهدفين. وعلى سبيل المثال، قد يولي المستخدمون المستهدفون لجهود المنشأة الرامية إلى الحد من انبعاثات الكربون أهمية أكبر من جهودها لتعزيز العمل المشترك مع المجتمعات المحلي. ولذلك، فإن درجة تسامح المستخدمين المستهدفين مع التحريف في الإفصاحات التي تتعلق بجهود الحد من انبعاثات الكربون قد تكون أقل من تسامحهم مع التحريف في الإفصاحات التي تتعلق بجهود تعزيز العمل المشترك مع المجتمعات المحلية.

Example:	مثال:
The practitioner may identify and assess a risk of misstatement in an entity's disclosure that its efforts to reduce carbon emissions includes enhancing its carbon capture and storage capacities and describe its plans to acquire the technology to do so. This may be based on the practitioner's understanding of: - The pressures that the entity faces to reduce carbon emissions to meet regulatory targets; and - The fact that acquiring the technology to capture and store carbon likely would be cost prohibitive to the entity. Whether the practitioner considers the misstatement material, if it were to occur, depends on the importance that intended users place on the disclosure, and the magnitude of misstatement that would influence the decisions of intended users, which may be influenced by factors including: - Current or past trends in carbon emissions for the entity and the industry; - Whether the plan to reduce carbon emissions is important to meeting legal or regulatory emissions targets; - Whether the plan to enhance carbon capture and storage capacities is the primary approach, or part of a multi-pronged approach, to reducing carbon emissions; and - Whether customers, employees, or investors in the industry place importance on carbon emissions.	قد يتعرف المحاسب القانوني على خطر حدوث تحريف، ويقيّمه، في أحد إفصاحات المنشأة الذي يفيد بأن جهود المنشأة للحد من انبعاثات الكربون تشتمل على تعزيز قدرات احتجاز وتخزين الكربون والذي يوضح خطط المنشأة لاقتناء التقنية اللازمة للقيام بذلك. وقد يستند ذلك إلى فهم المحاسب القانوني لما يلي: - الضغوط التي تواجهها المنشأة للحد من انبعاثات الكربون لتحقيق المستهدفات التنظيمية؛ - حقيقة أن التقنية اللازمة لاحتجاز وتخزين الكربون من المرجح أن تكون باهظة التكاليف على المنشأة. ويعتمد ما إذا كان المحاسب القانوني يعتبر التحريف جوهرياً، في حال حدوثه، على الأهمية التي يولها المستخدمون المستهدفون للإفصاح، وحجم التحريف الذي سيؤثر على قرارات المستخدمين المستهدفين، وقد يتأثر ذلك بعوامل من بينها: - الاتجاهات السائدة الحالية أو السابقة في انبعاثات الكربون للمنشأة والصناعة؛ - ما إذا كانت خطة الحد من انبعاثات الكربون مهمة لتحقيق المستهدفات النظامية أو التنظيمية للانبعاثات؛ - ما إذا كانت خطة تعزيز القدرات الخاصة باحتجاز وتخزين الكربون هي المنهج الرئيسي، أو جزء من منهج متعدد الجوانب، للحد من انبعاثات الكربون؛ - ما إذا كان العملاء أو الموظفون أو المستثمرون في الصناعة يولون أهمية لانبعاثات الكربون.

A412. The sustainability reporting framework may require disclosure of a large number of individual metrics for different sustainability matters. In these circumstances:	٤١٢أ. قد يتطلب إطار تقارير الاستدامة الإفصاح عن عدد كبير من المقاييس الفردية لمسائل استدامة مختلفة. وفي هذه الظروف:
The practitioner may treat a group of metrics as a disclosure for purposes of identifying and assessing the risks of material misstatement (i.e., the practitioner need not identify and assess the risk of material misstatement for each individual metric.) This may be the case, for example, if intended users are more likely to focus on the group of metrics rather than individual metrics.	قد يتعامل المحاسب القانوني مع مجموعة من المقاييس على أنها إفصاح واحد لأغراض التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها (أي لا يلزم المحاسب القانوني التعرف على خطر التحريف الجوهرية وتقييمه لكل مقياس على حدة). وقد يكون هذا هو الحال، على سبيل المثال، إذا كان المستخدمون المستهدفون سيركزون على الأرجح على المقاييس في مجموعها وليس على كل مقياس على حدة.
Depending on the facts and circumstances, the practitioner may determine that the risks of material misstatement for certain metrics or groups of metrics are acceptable in the circumstances (i.e., are at an acceptable level for the engagement (for limited assurance) or an acceptably low level (for reasonable assurance)). In these circumstances, the practitioner need not design and perform further procedures. Irrespective of the assessed risks of material misstatement in a reasonable assurance engagement, paragraph 140R requires the practitioner to consider the need to design and perform substantive procedures for disclosures that, in the practitioner's judgment, are material.	بناءً على الحقائق والظروف، قد يحدد المحاسب القانوني أن مخاطر التحريف الجوهرية لمقاييس معينة أو مجموعات معينة من المقاييس يمكن القبول بها في ظل الظروف القائمة (أي أنها بمستوى يمكن قبوله للارتباط (في حال التأكيد المحدود) أو بمستوى منخفض بدرجة يمكن قبولها (في حال التأكيد المعقول)). وفي هذه الظروف، لا يلزم المحاسب القانوني تصميم وتنفيذ إجراءات إضافية. وبغض النظر عن مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها في ارتباط التأكيد المعقول، فإن الفقرة ١٤٠م تتطلب من المحاسب القانوني النظر في مدى الحاجة إلى تصميم وتنفيذ إجراءات أساس للإفصاحات التي تُعد، بحسب حكم المحاسب القانوني، ذات أهمية نسبية.
A413. The assurance engagement (and the practitioner's assurance conclusion) may relate only to certain metrics. In these circumstances, it is more likely that the individual metrics may be of significance to intended users. Therefore, the practitioner would ordinarily identify and assess the risks of material misstatement for each individual metric.	٤١٣أ. قد يتعلق ارتباط التأكيد (والاستنتاج التأكيدي للمحاسب القانوني) بمقاييس معينة فقط. وفي هذه الظروف، من المرجح أن تكون المقاييس، كل منها على حدة، ذات أهمية للمستخدمين المستهدفين. ولذلك، سيقوم المحاسب القانوني عادةً بالتعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها لكل مقياس على حدة.
A414. Risks of material misstatement may relate to one or more entities within the reporting boundary. In these circumstances, the practitioner may consider using the work of a component practitioner to identify and assess the risks of material misstatement. However, the practitioner remains responsible for the identification and	٤١٤أ. قد تتعلق مخاطر التحريف الجوهرية بواحدة أو أكثر من المنشآت التي تقع ضمن حدود التقرير. وفي هذه الظروف، قد ينظر المحاسب القانوني في استخدام عمل المحاسبين القانونيين للمكونات لأجل التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها. ومع ذلك، يظل المحاسب القانوني

assessment of risks of material misstatement of the group sustainability information and for the design and performance of further procedures to respond to the assessed risks.	مسؤولاً عن التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها في معلومات الاستدامة الخاصة بالمجموعة، وعن تصميم الإجراءات الإضافية وتنفيذها للاستجابة للمخاطر التي تم تقييمها.
Assertions	الإقرارات
A415R. In identifying and assessing the risks of material misstatement, the practitioner uses assertions to consider the different types of potential misstatements that may occur. The practitioner may use the assertions described below or may express them differently provided all aspects described below have been covered. Assertions may include:	أ٤١٥م. عند التعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها، يستخدم المحاسب القانوني الإقرارات للنظر في مختلف أنواع التحريفات المحتملة التي يمكن أن تحدث. وقد يستخدم المحاسب القانوني الإقرارات المبينة أدناه أو قد يعبر عنها بشكل مختلف شريطة تغطية جميع الجوانب المبينة أدناه. وقد تشمل الإقرارات:
Occurrence and existence – the disclosures are related to events or conditions that have occurred or exist.	الحدوث والوجود – أن الإفصاحات تتعلق بأحداث أو ظروف وقعت أو قائمة.
Responsibility – the disclosures pertain to the entity.	المسؤولية – أن الإفصاحات تخص المنشأة.
Completeness – all events or conditions, pertaining to the entity and the reporting boundary, that should have been included in the sustainability information have been included.	الاكتمال – أن جميع الأحداث أو الظروف، فيما يتعلق بالمنشأة وحدود التقرير، التي كان ينبغي تضمينها في معلومات الاستدامة قد تم تضمينها.
Accuracy and valuation – the disclosures, including estimates, have been appropriately measured, evaluated or described in accordance with the applicable criteria.	الدقة والتقييم – أن الإفصاحات، بما فيها التقديرات، تم قياسها أو تقويمها أو توضيحها بشكل مناسب وفقاً للضوابط المنطبقة.
Cutoff – the disclosures have been recorded in the reporting period to which they relate.	الفصل الزمني – أن الإفصاحات تم تسجيلها في فترة التقرير التي تتعلق بها.
Presentation, classification and understandability – the disclosures are appropriately aggregated or disaggregated, structured appropriately, and presented and described in accordance with the applicable criteria, and are clearly expressed.	العرض والتصنيف والقابلية للفهم – أن الإفصاحات تم تجميعها أو تفصيلها بشكل مناسب، وتم هيكلتها بشكل مناسب، وتم عرضها وتوضيحها وفقاً للضوابط المنطبقة، وتم التعبير عنها بوضوح.
Consistency – the criteria and application of the criteria are consistent with those applied in the prior period, or changes are justified and have been properly applied and adequately disclosed; and comparative information, if any, is as reported in the prior period or has been appropriately restated.	الاتساق – أن الضوابط تتسق مع تلك المطبقة في الفترة السابقة، أو أن التغييرات تُعد مبررة وتم تطبيقها بشكل سليم والإفصاح عنها بصورة كافية؛ والمعلومات المقارنة، إن وجدت، هي كما تم التقرير عنها في الفترة السابقة أو أنها أعيد عرضها بشكل مناسب.

A416L. Although the practitioner is not required to identify and assess risks of material misstatement at the assertion level in a limited assurance engagement, the practitioner may choose to use assertions if they are useful in considering the types of potential misstatements that could occur or designing and performing procedures in response to them.	أ٤١٦د. بالرغم من أن المحاسب القانوني غير مطالب بالتعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها على مستوى الإقرارات في ارتباط التأكيد المحدود، فإنه قد يختار استخدام الإقرارات إن كانت مفيدة في النظر في أنواع التحريفات المحتملة التي قد تحدث أو في تصميم وتنفيذ الإجراءات استجابةً لتلك التحريفات.
A417. Misstatements may arise as a result of human error, process flaws, management bias or fraud.	أ٤١٧د. قد تنشأ التحريفات نتيجة لخطأ بشري أو عيوب في آليات العمل أو تحيز الإدارة أو الغش.

Examples of different types of possible misstatements include: - False claims in information (occurrence and existence, or responsibility assertion) – for example, if an entity claimed responsibility for community investment or environmental clean-up that did not actually occur or was done by another party. - Recording information in the incorrect period (cut-off assertion) – for example, recording an entity's water used in the period preceding or following the period in which the water was actually used. - Inaccuracies in information (accuracy and valuation assertion) – for example, arising from inaccurately calibrated measuring devices, transposition or other errors in the recording of measurements, or use of inappropriate conversion factors, such as use of a carbon dioxide conversion factor for nuclear energy when the entity has coal and oil-fired facilities. - Omission of information (completeness assertion) – for example, a company reports on its land rehabilitation program for three of its mining sites but remains silent about two sites where significant degradation has occurred and where there are no plans to rehabilitate the land. - Incorrectly classified information (presentation, classification and understandability assertion) – for	من أمثلة الأنواع المختلفة للتحريفات الممكنة: - الادعاءات الزائفة في المعلومات (إقرار الحدوث والوجود، أو المسؤولية) – على سبيل المثال، إذا ادعت المنشأة مسؤوليتها عن استثمار مجتمعي أو تنظيف بيئي لم يحدث في حقيقة الأمر أو حدث ولكن من قام بتنفيذه طرف آخر. - تسجيل المعلومات في فترة غير صحيحة (إقرار الفصل الزمني) – على سبيل المثال، تسجيل استخدام المنشأة من المياه في فترة تسبق أو تلي الفترة التي تم استخدام المياه فيها بالفعل. - عدم الدقة في المعلومات (إقرار الدقة والتقويم) – على سبيل المثال، ما ينشأ عن أجهزة القياس التي يوجد خطأ في معايرتها، أو الإبدال أو الأخطاء الأخرى في تسجيل القياسات، أو استخدام معاملات تحويل غير مناسبة، مثل استخدام أحد معاملات تحويل ثاني أكسيد الكربون الخاصة بالطاقة النووية عندما تكون لدى المنشأة مرافق تدار بالفحم والنفط. - إغفال ذكر المعلومات (إقرار الاكتمال) – على سبيل المثال، تقرر المنشأة عن برنامجها لإعادة تأهيل الأراضي في ثلاثة من مواقع تعدينها ولكنها تظل صامتة عن موقعين حدث فيهما تدهور كبير للأراضي ولا توجد لهما خطط لإعادة التأهيل. - عدم صحة تصنيف المعلومات (إقرار العرض والتصنيف والقابلية للفهم) – على سبيل المثال، تصنف المنشأة المتعاقدين الموسمييين (نساء بشكل رئيسي) على أنهم موظفين دائمين متفرغين، مما يؤدي إلى تقارير خاطئة عن تمثيل الجنسين في القوة العاملة الدائمة للمنشأة.

example, the entity classifies seasonal contractors (mainly female) as permanent full-time employees, which results in erroneous reporting about gender representation on its permanent work force. • Misleading or unclear representation of information (presentation, classification and understandability assertion) – for example, the preparer gives undue prominence to favorable information by using large, bold or brightly-colored text and images, or other ways to emphasize the presentation, but presents unfavorable information less conspicuously, for example, by using small or light-colored font, and less extensive text. • Bias in information that focuses on positive aspects of performance and omits negative aspects (presentation, classification and understandability assertion).	• التضليل أو عدم الوضوح في تقديم المعلومات (إقرار العرض والتصنيف والقابلية للفهم) – على سبيل المثال، قيام معد التقرير بإبراز المعلومات أكثر من اللزوم في حال كانت إيجابية باستخدام نصوص أو صور كبيرة الحجم أو عريضة أو ملونة بألوان زاهية، أو بغير ذلك من الطرق للتركيز على عرضها، مع عرض المعلومات السلبية بدرجة أقل ظهوراً، على سبيل المثال، باستخدام خطوط صغيرة أو ملونة بألوان باهتة، ونصوص أقل. • التحيز في المعلومات التي تركز على الجوانب الإيجابية في الأداء والتي تغفل ذكر الجوانب السلبية (إقرار العرض والتصنيف والقابلية للفهم).

<i>Management Override of Controls (Risk Assessment) (Ref: Para. 123R)</i>	تجاوز الإدارة لأدوات الرقابة (تقييم المخاطر) (راجع: الفقرة ١٢٣م)
A418R. Management is in a unique position to perpetrate fraud because of management's ability to manipulate the data and records and prepare fraudulent sustainability information by overriding controls that otherwise appear to be operating effectively. Although the level of risk of management override of controls will vary from entity to entity, the risk is nevertheless present in all entities. Due to the unpredictable way in which such override could occur, it is a risk of material misstatement due to fraud and thus a risk of material misstatement at the upper end of the spectrum of risk.	أ٤١٨م. تحظى الإدارة بوضع فريد يمكّنها من ارتكاب الغش بسبب قدرتها على التلاعب في البيانات والسجلات وإعداد معلومات استدامة مغشوشة عن طريق تجاوز أدوات الرقابة التي تبدو وكأنها تعمل بفاعلية. وعلى الرغم من اختلاف مستوى خطر تجاوز الإدارة لأدوات الرقابة من منشأة لأخرى، فإن هذا الخطر موجود في جميع المنشآت. وبسبب عدم القدرة على توقع الطريقة التي يمكن أن يحدث بها مثل هذا التجاوز، فإنه يعد خطر تحريف جوهري بسبب الغش، ومن ثم فهو خطر تحريف جوهري على الطرف الأعلى لنطاق المخاطر.
<i>Evaluating the Evidence Obtained from the Risk Assessment Procedures (Ref: Para. 124)</i>	تقويم الأدلة التي تم الحصول عليها من إجراءات تقييم المخاطر (راجع: الفقرة ١٢٤م)
A419. The practitioner's evaluation of the components of the entity's system of internal control and understanding of controls, along with any control deficiencies identified, may:	أ٤١٩م. إن تقويم المحاسب القانوني لمكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة وفهمه لأدوات الرقابة، إلى جانب فهمه لأي أوجه قصور يتم التعرف عليها في الرقابة، قد:

(a) Influence the identification and assessment of risks of material misstatement for the disclosures; and	(أ) يؤثر على التعرف على مخاطر التحريف الجوهري، وتقييمها، في الإفصاحات؛
(b) Indicate risks of material misstatement that may affect many disclosures, and thus may require overall responses in accordance with paragraphs 128L and 128R.	(ب) يشير إلى مخاطر التحريف الجوهري التي قد تؤثر على العديد من الإفصاحات، ومن ثم، قد تتطلب استجابات عامة وفقاً للفقرتين ١٢٨د و ١٢٨م.
Responding to Risks of Material Misstatement	الاستجابة لمخاطر التحريف الجوهري
<i>Designing and Performing Further Procedures</i> (Ref: Para. 126L–127)	تصميم وتنفيذ الإجراءات الإضافية (راجع: الفقرات ١٢٦د–١٢٧)
A420. The practitioner's further procedures may include a combination of procedures such as inspection; observation; confirmation; recalculation; reperformance; analytical procedures; and inquiry. Determining the further procedures to be performed on a particular engagement is a matter of professional judgment. Because sustainability information may cover a wide range of circumstances, the nature, timing and extent of such procedures are likely to vary considerably from engagement to engagement.	أ٤٢٠. قد تشمل الإجراءات الإضافية التي ينفذها المحاسب القانوني على مزيج من الإجراءات مثل الفحص المادي والملاحظة والمصادقة وإعادة الاحتساب وإعادة التنفيذ والإجراءات التحليلية والاستفسار. ويُعد تحديد الإجراءات الإضافية التي سيتم تنفيذها في ارتباط بعينه مسألة حكم مهني. ونظراً لأن معلومات الاستدامة قد تغطي نطاقاً واسعاً من الظروف، فإن طبيعة وتوقيت ومدى تلك الإجراءات من المرجح أن تختلف بشكل كبير من ارتباط لآخر.

A421. Substantive procedures may include:	أ٤٢١. قد تشمل الإجراءات الأساس على:
- Tests of detail, for example: - Agreeing emissions factors to appropriate sources (for example, government publications), and considering their applicability in the circumstances. - Reviewing joint venture agreements and other contracts relevant to the entity's reporting boundary. - Reconciling recorded data to, for example, odometers on vehicles owned by the entity. - Reperforming calculations and reconciling differences noted. - Sampling and independently analyzing the characteristics of materials such as coal, or	- اختبارات للتفاصيل، ومثال ذلك: - مضاهاة معاملات الانبعاثات بالمصادر المناسبة (على سبيل المثال، المنشورات الحكومية) والنظر في مدى انطباقها في ظل الظروف القائمة. - تفحص اتفاقيات المشروعات المشتركة والعقود الأخرى ذات الصلة بحدود التقرير الخاصة بالمنشأة. - مطابقة البيانات المسجلة مع عدادات المسافات، على سبيل المثال، في المركبات التي تملكها المنشأة. - إعادة تنفيذ العمليات الحسابية ومطابقة الاختلافات التي يتم رصدها. - استخدام العينات وتحليل خصائص مواد معينة بشكل مستقل مثل الفحم، أو ملاحظة أساليب المنشأة الخاصة باختيار العينات وتفحص السجلات الخاصة

observing the entity's sampling techniques and reviewing records of laboratory test results. ○ Checking the accuracy of calculations and the suitability of calculation methods used. ○ Agreeing recorded data back to source documents, such as production records, fuel usage records, and invoices for purchased energy. ● Analytical procedures when there is a relationship between the sustainability information and other relevant information such that the practitioner may be able to develop an expectation and compare that expectation with the outcome of the measurement or evaluation of the sustainability matters.	بنتائج الاختبارات المخبرية. ○ التحقق من دقة العمليات الحسابية ومناسبة طرق الاحتساب المستخدمة. ○ مضاهاة البيانات المسجلة بالوثائق المصدرة، مثل سجلات الإنتاج وسجلات استخدام الوقود وفواتير الطاقة المشتراة. ● إجراءات تحليلية عند وجود علاقة بين معلومات الاستدامة ومعلومات أخرى ذات صلة بحيث قد يكون المحاسب القانوني قادراً على وضع توقع ومقارنة ذلك التوقع بنتائج قياس أو تقويم مسائل الاستدامة.

A422. The planned nature, timing and extent of further procedures is a matter of professional judgment and is influenced by the circumstances of the assurance engagement, including the information needs of intended users as a group, the criteria, and the sustainability matters within the scope of the engagement.	٤٢٢أ. يعد التخطيط لطبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات الإضافية مسألة حكم مهني، ويتأثر ذلك بظروف ارتباط التأكيد، بما في ذلك المعلومات التي يحتاج إليها المستخدمون المستهدفون كمجموعة والضوابط ومسائل الاستدامة التي تقع ضمن نطاق الارتباط.
A423. The nature, timing and extent of the further procedures will be informed by: ● The practitioner's approach to planning and performing procedures, including understanding how the entity disaggregates or aggregates the sustainability information for purposes of reporting (see paragraph A284);	٤٢٣أ. يتم الاسترشاد بما يلي عند التخطيط لطبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات الإضافية: ● منهج المحاسب القانوني في التخطيط للإجراءات وتنفيذها، بما في ذلك فهم كيفية قيام المنشأة بتفصيل أو تجميع معلومات الاستدامة لأغراض التقرير (انظر الفقرة ٢٨٤أ)؛
● The assessed risks of material misstatement, including the reasons for the assessment given to the risks of material misstatement;	● مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها، بما في ذلك أسباب التقييم الممنوح لمخاطر التحريف الجوهرية؛
● Whether using the work of others (e.g., practitioner's experts, component practitioners or another practitioner(s)) is necessary to obtain evidence from or pertaining to	● ما إذا كان استخدام عمل الآخرين (مثل الخبراء الذين يستعين بهم المحاسب القانوني أو المحاسبين القانونيين للمكونات أو المحاسبين

group components or value chain components; and	القانونيين الآخرين) ضرورياً للحصول على الأدلة من، أو فيما يخص، مكونات المجموعة أو مكونات سلسلة القيمة؛
The persuasiveness of evidence to be obtained.	درجة الإقناع في الأدلة التي سيتم الحصول عليها.
A424. Because the level of assurance obtained in a limited assurance engagement is substantially lower than in a reasonable assurance engagement, the further procedures the practitioner performs in a limited assurance engagement vary in nature and timing from, and are less in extent than for, a reasonable assurance engagement. The differences between the practitioner's further procedures for a reasonable assurance engagement and a limited assurance engagement on sustainability information may include:	أ٤٢٤. نظراً لأن مستوى التأكيد الذي يتم الوصول إليه في ارتباط التأكيد المحدود يكون أقل بكثير منه في ارتباط التأكيد المعقول، فإن الإجراءات الإضافية التي ينفذها المحاسب القانوني في ارتباط التأكيد المحدود تختلف في طبيعتها وتوقيتها عن تلك التي ينفذها في ارتباط التأكيد المعقول، وتكون أقل منها في المدى. وقد تشمل الاختلافات بين الإجراءات الإضافية للمحاسب القانوني في ارتباط التأكيد المعقول وارتباط التأكيد المحدود بشأن معلومات الاستدامة ما يلي:
(a) The emphasis placed on the nature of procedures as a source of evidence will likely differ, depending on the engagement circumstances. For example, the practitioner may judge it to be appropriate in the circumstances of a particular limited assurance engagement to place relatively greater emphasis on inquiries of the entity's personnel and analytical procedures, and relatively less emphasis, if any, on tests of controls and obtaining evidence from external sources than may be the case for a reasonable assurance engagement.	(i) أن التركيز على طبيعة الإجراءات باعتبارها مصدراً للأدلة من المرجح أن يختلف بناءً على ظروف الارتباط. وعلى سبيل المثال، قد يرى المحاسب القانوني أنه من المناسب في ظروف ارتباط التأكيد المحدود أن يتم التركيز بشكل أكبر نسبياً، مما قد يكون عليه الحال عند تنفيذ ارتباط تأكيد معقول، على الاستفسارات من موظفي المنشأة والإجراءات التحليلية، والتركيز بشكل أقل نسبياً على اختبار أدوات الرقابة والحصول على الأدلة من مصادر خارجية، إن وجدت.
(b) In a limited assurance engagement, the extent of procedures performed compared to those in a reasonable assurance engagement may involve:	(ب) أن مدى الإجراءات التي يتم تنفيذها في ارتباط التأكيد المحدود بالمقارنة مع تلك التي يتم تنفيذها في ارتباط التأكيد المعقول قد ينطوي على:
(i) Selecting fewer items to test;	(١) اختيار بنود أقل للاختبار؛
(ii) Performing fewer procedures (for example, performing only analytical procedures in circumstances when, in a reasonable assurance engagement, both analytical procedures and tests of detail would be performed); or	(٢) تنفيذ إجراءات أقل (على سبيل المثال، الاقتصار على تنفيذ إجراءات تحليلية في ظل الظروف التي قد تنفذ فيها، في ارتباطات التأكيد المعقول، إجراءات تحليلية واختبارات للتفاصيل)؛ أو
(iii) Performing procedures on location at fewer facilities.	(٣) تنفيذ إجراءات ميدانية في مرافق أقل.
(c) In a reasonable assurance engagement, analytical procedures performed in response to assessed risks of material misstatement involve developing expectations of	(ج) في ارتباط التأكيد المعقول، تنطوي الإجراءات التحليلية التي يتم تنفيذها استجابةً لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها على وضع

quantities or ratios that are sufficiently precise to identify material misstatements. In a limited assurance engagement, analytical procedures may be designed to support expectations regarding the direction of trends, relationships and ratios rather than to identify misstatements with the level of precision expected in a reasonable assurance engagement.	توقعات دقيقة بما يكفي، للكميات أو النسب، للتعرف على التحريفات الجوهرية. وفي ارتباط التأكيد المحدود، يمكن تصميم الإجراءات التحليلية لدعم التوقعات المتعلقة بمسار الاتجاهات والعلاقات والنسب وليس لتحديد التحريفات بمستوى الدقة المتوقع في ارتباط التأكيد المعقول.
In addition, when undertaking analytical procedures in a limited assurance engagement the practitioner may, for example:	وإضافة إلى ذلك، فعند تنفيذ الإجراءات التحليلية في ارتباطات التأكيد المحدود، قد يقوم المحاسب القانوني بما يلي، على سبيل المثال:
(i) Use data that is more highly aggregated, for example, data at a regional level rather than at a facility level, or monthly data rather than weekly data.	(١) استخدام بيانات مجمعة على مستوى أعلى، ومثال ذلك، البيانات على مستوى المناطق بدلاً من البيانات على مستوى المرافق، أو البيانات الشهرية بدلاً من البيانات الأسبوعية.
(ii) Use data that has not been subjected to separate procedures to test its reliability to the same extent as it would be for a reasonable assurance engagement.	(٢) استخدام بيانات لم تخضع لإجراءات منفصلة لاختبار إمكانية الاعتماد عليها بنفس القدر الذي تخضع له البيانات في ارتباطات التأكيد المعقول.

A425. Examples of reasons for the assessment given to a risk of material misstatement:

٤٢٥١. أمثلة على أسباب التقييم الذي يتم منحه لخطر التحريف الجوهرى:

- The inherent complexity of the sustainability matter or judgment in its measurement or evaluation. For example, a material misstatement may be more likely to arise in a disclosure where mass balance calculations are involved than when water consumption is read directly from a meter.
 - The complexity of the organization, its ownership and control arrangements, or its geographical spread.
 - Systems and processes that are less automated or still developing, such that there may be a greater likelihood of human error, processing flaws or opportunity for unauthorized intervention.
 - Incentives to misstate, for example, if a particular target performance has to be met to retain a license to operate or to avoid fines, or to meet stakeholders' expectations.
 - Inherent limitations in the capabilities of measuring devices (e.g., water meters) or insufficient frequency of their calibration.
 - Errors or inappropriate judgments made in measuring, evaluating or disclosing the sustainability information, including in the assumptions used in making estimates, the use of inaccurate or incomplete base data on which estimates are based, or in circumstances when complex calculations are involved (e.g., when a mass balance approach is used to calculate water abstracted).
 - The risk that unidentified aspects of the sustainability matter may be missed, for example because of events or transactions outside of the normal course of business, because
- التعقيد الملازم لمسائل الاستدامة أو الاجتهاد في قياسها أو تقويمها. وعلى سبيل المثال، تكون احتمالية التحريف الجوهرى الذي قد ينشأ في الإفصاح الذي ينطوي على عمليات حسابية لتوازن الكتلة أكبر مما قد ينشأ عند قراءة استهلاك المياه بشكل مباشر من العدادات.
 - مدى تعقيد الهيكل التنظيمي للمنشأة، أو ملكيتها أو ترتيبات السيطرة فيها، أو انتشارها الجغرافي.
 - النظم والآليات الأقل أتمتة أو التي لا تزال في طور التطوير، مما يزيد من احتمال الخطأ البشري أو عيوب المعالجة أو فرص التدخل دون تصريح.
 - الدوافع للتحريف، على سبيل المثال، إذا كان يلزم تحقيق مستهدف معين للأداء للاحتفاظ برخصة العمل أو لتجنب الغرامات، أو لتلبية توقعات أصحاب المصلحة.
 - المحدودية الملازمة لقدرات أجهزة القياس (مثل عدادات المياه) أو عدم كفاية معدل معايرتها.
 - الأخطاء أو الاجتهادات غير المناسبة عند قياس أو تقويم أو الإفصاح عن معلومات الاستدامة، بما في ذلك في الافتراضات المستخدمة في إجراء التقديرات، أو عدم دقة أو عدم كفاية البيانات التي تستند إليها التقديرات، أو في الظروف التي تنطوي على إجراء عمليات حسابية معقدة (على سبيل المثال، عند استخدام منهج قائم على توازن الكتلة لاحتساب كمية المياه المسحوبة).
 - خطر إغفال جوانب لم يتم التعرف عليها في مسائل الاستدامة، على سبيل المثال بسبب أحداث أو معاملات تمت خارج مسار العمل الطبيعي، أو لأن معد التقرير يعتمد على طرف ثالث للحصول على المعلومات (على سبيل المثال، قارئ عدادات خارجيين أو مكاتب هندسية خارجية لاحتساب كمية المياه المسحوبة)، أو بسبب تسرب المياه أو مياه الصرف الصحي دون اكتشافها أو ما شابه ذلك.
 - مدى الضعف في تصميم أدوات الرقابة أو عدم الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة مما قد ينشأ

the preparer relies on a third party for information (e.g., external meter readers or engineering firms to calculate water abstracted), or because of undetected water or wastewater leaks or similar. How weaknesses in the design of controls or the ineffective operation of controls might give rise to errors, processing flaws or opportunity for unauthorized intervention.	عنه أخطاء أو عيوب في المعالجة أو فرص للتدخل دون تصريح.

A426. More persuasive evidence may be needed to provide the basis for a conclusion on the sustainability information due to engagement circumstances. For example, the practitioner may have identified and assessed a higher risk of material misstatement. In such circumstances, it may be appropriate to increase the quantity of the evidence (e.g., by obtaining corroborating evidence from a number of independent sources).	٤٢٦أ. قد يلزم الحصول على أدلة أكثر إقناعاً لتوفير أساس للتوصل إلى استنتاج بشأن معلومات الاستدامة بسبب ظروف الارتباط. وعلى سبيل المثال، ربما يكون المحاسب القانوني قد تعرف على مخاطر أعلى للتحريف الجوهرى وقام بتقييمها. وفي هذه الظروف، قد يكون من المناسب زيادة كمية الأدلة (على سبيل المثال، عن طريق الحصول على أدلة مؤيدة من عدد من المصادر المستقلة).
A427. More persuasive evidence may be needed if the practitioner, through the understanding of the entity and its environment and its system of internal control, has identified matters such as:	٤٢٧أ. قد يلزم الحصول على أدلة أكثر إقناعاً إذا كان المحاسب القانوني قد تعرف على ما يلي، من خلال فهم المنشأة وبيئتها ونظام الرقابة الداخلية لديها:
A higher assessed risk of material misstatement.	ارتفاع خطر التحريف الجوهرى الذي تم تقييمه.
An increased focus of intended users on a topic or aspect of a topic.	زيادة تركيز المستخدمين المستهدفين على موضوع أو جانب من موضوع.

The lack of a relationship between the sustainability information and other relevant information that precludes the performance of analytical procedures.	غياب العلاقة بين معلومات الاستدامة ومعلومات أخرى ذات صلة مما يحول دون تنفيذ الإجراءات التحليلية.
A control environment in which the entity does not demonstrate behavior consistent with a commitment to integrity and ethical values.	بيئة الرقابة التي لا تبدي فيها المنشأة سلوكاً يتسق مع التزامها بالنزاهة والقيم الأخلاقية.
Risks of material misstatement that have not been identified by the entity's risk assessment process.	مخاطر للتحريف الجوهري لم يتم التعرف عليها من خلال آلية المنشأة لتقييم المخاطر.
Information systems that are not appropriate to the circumstances of the entity.	نظم المعلومات التي لا تناسب ظروف المنشأة.
A lack of maturity in the sustainability matters or the information system used to prepare the sustainability information.	عدم التطور في مسائل الاستدامة أو نظام المعلومات المستخدم لإعداد معلومات الاستدامة.
Errors in the disclosure in the past.	الأخطاء السابقة في الإفصاح.
A new area, topic or aspect of a topic.	مجال أو موضوع جديد، أو جانب من موضوع جديد.
Overall Responses (Ref: Para. 128L, 128R)	الاستجابات العامة (راجع: الفقرتين ١٢٨، ١٢٨م)
A428.Paragraphs 126L and 126R require the practitioner to design and perform further procedures whose nature, timing and extent are responsive to the assessed risks of material misstatement, whether due to fraud or error, at the disclosure level (limited assurance) or at the assertion level for the disclosures (reasonable assurance). However, the practitioner may identify circumstances that indicate that overall responses may be needed in accordance with paragraph 128L or 128R, such as the following:	٤٢٨. تتطلب الفقرتان ١٢٦ د و ١٢٦ م من المحاسب القانوني تصميم وتنفيذ إجراءات إضافية تستجيب من حيث طبيعتها وتوقيتها ومداهما لمخاطر التحريف الجوهري التي تم تقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإفصاحات (في التأكيد المحدود) أو على مستوى الإقرارات للإفصاحات (في التأكيد المعقول). ومع ذلك، فقد يتعرف المحاسب القانوني على ظروف تشير إلى ضرورة تطبيق استجابات عامة وفقاً للفقرة ١٢٨ د أو ١٢٨ م، مثل ما يلي:
Deficiencies in the control environment may undermine the effectiveness of other controls, in particular in relation to fraud. In such cases, material misstatements may occur in any assertion or in multiple assertions.	قد تقوّض أوجه القصور في بيئة الرقابة فاعلية أدوات الرقابة الأخرى، ولاسيّما فيما يتعلق بالغش. وفي هذه الحالات، قد تحدث تحريفات جوهرية في أي إقرار أو في إقرارات متعددة.
There may be incentives for intentional misstatement of the sustainability information, for example, those who are directly involved with, or have the opportunity to influence, the reporting process may have a	قد تكون هناك دوافع للتحريف المتعمد في معلومات الاستدامة، على سبيل المثال، من يتعلق عملهم بشكل مباشر بألية إعداد التقارير، أو من تتوفر لهم الفرصة للتأثير على تلك الآلية، قد يكون جزء كبير من أجورهم مرهوناً بتحقيق

significant portion of their compensation contingent upon achieving aggressive targets or complying with laws and regulations that have a direct effect on the sustainability information.	مستهدفات جريئة أو بالالتزام بأنظمة ولوائح ذات تأثير مباشر على معلومات الاستدامة.
The practitioner may identify an increased risk of material misstatement pervasively throughout the sustainability information (that is, not related to one disclosure or assertion, or a few disclosures or assertions).	قد يتعرف المحاسب القانوني على خطر تحريف جوهري متزايد ومنتشر في معلومات الاستدامة (أي لا يتعلق بإفصاح أو إقرار واحد، أو إفصاحات أو إقرارات قليلة).
A429. Designing and performing overall responses may include:	٤٢٩أ. قد يشمل تصميم وتنفيذ الاستجابات العامة على ما يلي:
Assigning and supervising personnel, considering the knowledge, skill and ability of the individuals to be given significant engagement responsibilities, and the practitioner's risk assessment procedures.	تحديد العاملين والإشراف عليهم، مع مراعاة معرفة ومهارات وقدرات الأفراد الذين ستوكل إليهم مسؤوليات مهمة في الارتباط، وإجراءات المحاسب القانوني لتقييم المخاطر.
Conducting more procedures as of the period end rather than at an interim date.	القيام بإجراءات في نهاية الفترة أكثر من تلك التي يتم القيام بها في تاريخ أولي.
Obtaining more extensive evidence from procedures other than tests of controls.	الحصول على أدلة أكثر شمولية من خلال تنفيذ إجراءات أخرى بخلاف اختبارات أدوات الرقابة.
Increasing sample sizes and the extent of procedures, such as the number of facilities at which procedures are performed.	زيادة حجم العينات ومدى الإجراءات، مثل عدد المرافق التي تشهد تنفيذ الإجراءات.
Incorporating an element of unpredictability in the selection of the nature, timing and extent of procedures.	إدخال عنصر المفاجأة في اختيار طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات.
Responding to Identified or Suspected Fraud or Non-Compliance with Laws and Regulations (Ref: Para. 129–131)	الاستجابة لما يتم التعرف عليه أو الاشتباه فيه من غش أو عدم التزام بالأنظمة واللوائح (راجع: الفقرات ١٢٩–١٣١)
A430. The risk of not detecting a material misstatement due to fraud or non-compliance with laws and regulations is higher than the risk of not detecting one resulting from error. Furthermore, the risk of not detecting fraud or suspected fraud or non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations is higher in a limited assurance engagement than in a reasonable assurance engagement. The appropriate response to fraud or suspected fraud or non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations is dependent on the circumstances.	٤٣٠أ. يُعد خطر عدم اكتشاف التحريف الجوهري الناتج عن غش أو عدم التزام بالأنظمة واللوائح أعلى من خطر عدم اكتشاف التحريف الناتج عن خطأ. وعلاوة على ذلك، يُعد خطر عدم اكتشاف الغش أو شبهة الغش أو عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح في ارتباط التأكيد المحدود أعلى مما يكون في ارتباط التأكيد المعقول. وتعتمد الاستجابة المناسبة للغش أو شبهة الغش، أو عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح، على الظروف.

A431. Responding appropriately to identified or suspected fraud or non-compliance with laws and regulations, identified during the engagement, may include taking action, such as:	٤٣١أ. قد تشمل الاستجابة المناسبة لما يتم التعرف عليه أو الاشتباه فيه من غش أو عدم التزام بالأنظمة واللوائح، أثناء الارتباط، على اتخاذ تصرفات مثل ما يلي:
• Discussing the matter with the entity.	• مناقشة الأمر مع المنشأة.
• Requesting the entity to consult with an appropriately qualified third party, such as the entity's legal counsel or a regulator.	• مطالبة المنشأة بالتشاور مع طرف ثالث مؤهل تأهيلاً مناسباً، مثل المستشار القانوني للمنشأة أو سلطة تنظيمية.
• Inspecting correspondence, if any, with the relevant licensing or regulatory authorities.	• الفحص المادي للمراسلات، إن وجدت، المتبادلة مع سلطات الترخيص أو السلطات التنظيمية ذات الصلة.
• Considering the implications of the matter in relation to other aspects of the engagement, including the practitioner's risk assessment and the reliability of written representations from the entity.	• النظر في الآثار المترتبة على الأمر فيما يتعلق بجوانب الارتباط الأخرى، بما في ذلك تقييم المحاسب القانوني للمخاطر وإمكانية الاعتماد على الإفادات المكتوبة المقدمة من المنشأة.
• Obtaining legal advice about the consequences of different courses of action.	• الحصول على مشورة قانونية بشأن تبعات مختلف التصرفات.
• Withholding the assurance report.	• حجب تقرير التأكيد.
• Withdrawing from the engagement.	• الانسحاب من الارتباط.
A432. In determining the appropriate level of management or those charged with governance, with whom to communicate instances of fraud or suspected fraud or non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations, the practitioner may consider whether management may have been involved in the fraud or suspected fraud or identified or suspected non-compliance with laws and regulations and whether any of those charged with governance are involved in managing the entity. If those charged with governance are not involved with managing the entity, the practitioner may communicate to them instances of fraud or suspected fraud or non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations involving management, employees who have significant roles in internal control, or where the fraud or non-compliance with laws and regulations results in a material misstatement in the sustainability information, unless that communication is prohibited by law or regulation.	٤٣٢أ. عند تحديد المستوى الإداري المناسب أو المكلفين بالحوكمة الذين سيتم إبلاغهم بحالات الغش أو شبهة الغش أو عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح، قد ينظر المحاسب القانوني في احتمال أن الإدارة ربما كانت ضالعة في الغش أو شبهة الغش أو عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح وفيما إذا كان أي من المكلفين بالحوكمة مشاركين في إدارة المنشأة. وإذا لم يكن المكلفون بالحوكمة مشاركين في إدارة المنشأة، فقد يبلغهم المحاسب القانوني بحالات الغش أو شبهة الغش أو عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح التي ضلعت فيها الإدارة، أو الموظفون الذين لهم أدوار مهمة في الرقابة الداخلية، أو الحالات التي يؤدي فيها الغش أو عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح إلى تحريف جوهري في معلومات الاستدامة، ما لم يكن ذلك الإبلاغ محظوراً بموجب الأنظمة أو اللوائح.

A433. In certain circumstances, the practitioner's response to identified or suspected fraud, or instances of non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations may require reporting the identified or suspected fraud or non-compliance with laws and regulations to an appropriate authority outside the entity. See paragraph 67.	٤٣٣أ. في ظروف معينة، قد تتطلب استجابة المحاسب القانوني لما يتم التعرف عليه أو الاشتباه فيه من غش أو لحالات عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح تقديم تقرير إلى السلطات المعنية خارج المنشأة بما يتم التعرف عليه أو الاشتباه فيه من غش أو عدم التزام بالأنظمة واللوائح. انظر الفقرة ٦٧.
A434. Relevant ethical requirements may include requirements addressing the practitioner's communication of instances of identified or suspected non-compliance with laws and regulations with the financial statement auditor.	٤٣٤أ. قد تشمل المتطلبات المسلكية ذات الصلة على متطلبات تناول إبلاغ المحاسب القانوني عن حالات عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح التي يتم التعرف عليها أو الاشتباه فيها إلى مراجع القوائم المالية.
A435. Examples of circumstances that may cause the practitioner to evaluate the implications of identified or suspected non-compliance on the reliability of written representations received from management and, where applicable, those charged with governance include when:	٤٣٥أ. من أمثلة الظروف التي قد تؤدي إلى قيام المحاسب القانوني بتقويم آثار عدم الالتزام الذي يتم التعرف عليه أو الاشتباه فيه على إمكانية الاعتماد على الإفادات المكتوبة التي يتم استلامها من الإدارة، وحسب مقتضى الحال، من المكلفين بالحوكمة:
The practitioner suspects or has evidence of the involvement or intended involvement of management and, where applicable, those charged with governance in any identified or suspected non-compliance.	اشتباه المحاسب القانوني في ضلوع الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، أو في عزمهم على الضلوع، في أية حالات عدم التزام تم التعرف عليها أو الاشتباه فيها، أو امتلاك المحاسب القانوني أدلة على ذلك.
The practitioner is aware that management and, where applicable, those charged with governance have knowledge of such non-compliance and, contrary to legal or regulatory requirements, have not reported, or authorized reporting of, the matter to an appropriate authority within a reasonable period.	إدراك المحاسب القانوني أن الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، على علم بعدم الالتزام، وخلافاً للمتطلبات النظامية أو التنظيمية، لم يبلغوا عن الأمر، أو لم يوافقوا على الإبلاغ عنه، إلى السلطات المعنية خلال فترة معقولة.
<i>Tests of Controls</i> (Ref: Para. 132, 135)	<i>اختبارات أدوات الرقابة</i> (راجع: الفقرتين ١٣٢، ١٣٥)
A436. When more persuasive evidence is needed regarding the effectiveness of a control, it may be appropriate to increase the extent of testing of the control. Other matters the practitioner may consider in determining the extent of tests of controls include the following:	٤٣٦أ. عندما تكون هناك حاجة للحصول على أدلة أكثر إقناعاً فيما يتعلق بفاعلية أداة رقابة معينة، فقد يكون من المناسب زيادة مدى اختبار أداة الرقابة. ومن بين الأمور الأخرى التي قد يأخذها المحاسب القانوني في الحسبان عند تحديد مدى اختبارات أدوات الرقابة:
The frequency of the performance of the control by the entity during the period.	معدل تكرار تطبيق المنشأة لأداة الرقابة خلال الفترة.
The length of time during the period that the practitioner is relying on evidence about the operating effectiveness of the control.	طول الفترة الزمنية خلال الفترة التي يعتمد فيها المحاسب القانوني على أدلة بشأن الفاعلية التشغيلية لأداة الرقابة.

The expected rate of deviation from a control.	معدل الانحراف المتوقع عن أداة الرقابة.
The relevance and reliability of the information to be used as evidence regarding the operating effectiveness of the control at the assertion level.	مدى ملاءمة وإمكانية الاعتماد على المعلومات التي سيتم استخدامها كأدلة بشأن الفاعلية التشغيلية لأداة الرقابة على مستوى الإقرارات.
The extent to which evidence is obtained from tests of other controls related to the assertion in a reasonable assurance engagement.	مدى الحصول على أدلة من اختبارات أدوات الرقابة الأخرى فيما يتعلق بالإقرار في ارتباط التأكيد المعقول.
A437. Because of the inherent consistency of IT processing, evidence about the implementation of an automated application control, when considered in combination with evidence about the operating effectiveness of the entity's IT general controls (in particular, change controls), may also provide substantial evidence about its operating effectiveness.	٤٣٧أ. نظراً للاتساق الملازم للمعالجة بتقنية المعلومات، فإن الأدلة على تطبيق أداة رقابة آلية على التطبيقات، عند أخذها في الحسبان مع الأدلة المتعلقة بالفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة العامة على تقنية المعلومات في المنشأة، قد توفر أيضاً أدلة أساس بشأن الفاعلية التشغيلية لأداة الرقابة.
A438. In certain circumstances, evidence obtained from previous engagements may provide evidence for the current engagement when the practitioner performs procedures to establish its continuing relevance. For example, in performing a previous engagement, the practitioner may have determined that an automated control was functioning as intended. The practitioner may obtain evidence to determine whether changes to the automated control have been made that affect its continued effective functioning through, for example, inquiries of management and the inspection of logs to indicate what controls have been changed. Consideration of evidence about these changes may support either increasing or decreasing the expected evidence to be obtained in the current period about the operating effectiveness of the controls.	٤٣٨أ. في ظروف معينة، قد توفر الأدلة التي تم الحصول عليها في الارتباطات السابقة أدلة للارتباط الحالي عندما ينفذ المحاسب القانوني إجراءات لتحديد مدى استمرار ملاءمة هذه الأدلة. وعلى سبيل المثال، ربما يكون المحاسب القانوني قد حدد أثناء تنفيذ ارتباط سابق أن إحدى أدوات الرقابة الآلية كانت تعمل على النحو المنشود. وقد يحصل المحاسب القانوني على أدلة لتحديد ما إذا كانت قد حدثت تغييرات في أداة الرقابة الآلية تؤثر على استمرار فاعليتها التشغيلية، وذلك، على سبيل المثال، من خلال الاستفسار من الإدارة والفحص المادي للسجلات لمعرفة أدوات الرقابة التي طالتها التغيير. وقد يدعم النظر في الأدلة التي تتعلق بهذه التغييرات إما زيادة أو تخفيض الأدلة التي من المتوقع الحصول عليها في الفترة الحالية بشأن الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة.
A439. In most cases, evidence from a previous engagement's substantive procedures provides little or no evidence for the current period. However, it may be appropriate to use evidence from a previous engagement's substantive procedures if that evidence and the related subject matter have not fundamentally changed, and procedures have been performed during the current period to establish its continuing relevance.	٤٣٩أ. في معظم الحالات، توفر الأدلة التي تم الحصول عليها من الإجراءات الأساسية في ارتباط سابق أدلة قليلة، أو قد لا توفر أية أدلة على الإطلاق، للفترة الحالية. ومع ذلك، فقد يكون من المناسب استخدام الأدلة التي تم الحصول عليها من الإجراءات الأساسية في ارتباط سابق في حال لم تطرأ أي تغييرات جوهرية على هذه الأدلة والموضوع الذي ترتبط به، وتم تنفيذ إجراءات أثناء الفترة الحالية لتحديد مدى استمرار ملاءمة هذه الأدلة.
Substantive Procedures (Ref: Para. 140R)	الإجراءات الأساسية (راجع: الفقرة ١٤٠م)

A440R. The practitioner's understanding of the entity's process to identify sustainability information to be reported may indicate that certain disclosures include information that is likely to be of particular importance to intended users (see also paragraphs A285–A287 regarding the grouping of disclosures for purposes of planning and performing the engagement). However, the practitioner may determine that the risks of material misstatement for those disclosures are at an acceptably low level. In these circumstances, due to the importance of that information to intended users, paragraph 140R requires the practitioner to consider the need to design and perform substantive procedures on those disclosures. The need to perform substantive procedures, and the extent of such procedures, is a matter of professional judgment in the circumstances. In addition, the practitioner is not expected to design and perform substantive procedures for all disclosures. Rather, the substantive procedures may focus on the disclosures, or the information within those disclosures, that is expected to be of particular importance to intended users.	أ٤٤٠م. قد يشير فهم المحاسب القانوني لآلية المنشأة الخاصة بتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها إلى أن إفصاحات معينة تشتمل على معلومات من المرجح أن تكون ذات أهمية خاصة للمستخدمين المستهدفين (انظر أيضاً الفقرات ٢٨٥أ–٢٨٧أ بشأن فرز الإفصاحات ضمن مجموعات لأغراض التخطيط للارتباط وتنفيذه). ومع ذلك، فقد يحدد المحاسب القانوني أن مخاطر التحريف الجوهرية فيما يخص تلك الإفصاحات هي بمستوى منخفض بدرجة يمكن قبولها. وفي هذه الظروف، ونظراً لأهمية تلك المعلومات للمستخدمين المستهدفين، فإن الفقرة ١٤٠م تتطلب من المحاسب القانوني النظر في مدى الحاجة إلى تصميم وتنفيذ إجراءات أساس لتلك الإفصاحات. وتُعد الحاجة إلى تنفيذ الإجراءات الأساس، ومدى تلك الإجراءات، مسألة حكم مهني في ظل الظروف القائمة. وإضافة إلى ذلك، لا يُتوقع من المحاسب القانوني تصميم وتنفيذ إجراءات أساس لكل الإفصاحات. وبدلاً من ذلك، قد تركز الإجراءات الأساس على الإفصاحات، أو المعلومات المذكورة ضمن تلك الإفصاحات، التي يُتوقع أن تكون ذات أهمية خاصة للمستخدمين المستهدفين.
A441R. The consideration of the need to design and perform substantive procedures for these disclosures reflects that:	أ٤٤١م. يعكس النظر في مدى الحاجة إلى تصميم وتنفيذ الإجراءات الأساس لهذه الإفصاحات ما يلي:
The practitioner's assessment of the risks of material misstatement is judgmental.	أن تقييم المحاسب القانوني لمخاطر التحريف الجوهرية يخضع للحكم المهني.
There are inherent limitations in internal control, including the possibility of management override. Therefore, for example, the practitioner may determine that testing the operating effectiveness of controls may need to be supplemented with limited tests of details.	أن ثمة محدودية ملازمة للرقابة الداخلية، بما في ذلك إمكانية تجاوز الإدارة لها. ولذلك، قد يحدد المحاسب القانوني، على سبيل المثال، أن اختبارات الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة قد يكون من الضروري استكمالها باختبارات محدودة للتفاصيل.
External Confirmation Procedures (Ref: Para. 141R)	إجراءات المصادقة الخارجية (راجع: الفقرة ١٤١م)
A442. The practitioner may consider performing confirmation procedures to request information regarding assertions, disclosures, topics, or aspects of topics.	أ٤٤٢م. قد ينظر المحاسب القانوني في تنفيذ إجراءات المصادقة الخارجية لطلب معلومات بشأن الإقرارات أو الإفصاحات أو الموضوعات أو جوانب الموضوعات.
A443. External confirmation procedures may provide relevant evidence about such information as:	أ٤٤٣م. قد توفر إجراءات المصادقة الخارجية أدلة ملائمة بشأن معلومات مثل ما يلي:
Activity data collected by a third party.	بيانات الأنشطة التي قام بجمعها طرف ثالث.

Industry benchmark data used in calculations.	البيانات المرجعية للصناعة التي تم استخدامها في العمليات الحسابية.
The terms of agreements, contracts, or transactions between the entity and other parties.	شروط الاتفاقيات أو العقود أو المعاملات بين المنشأة والأطراف الأخرى.
The results of laboratory analysis of samples.	نتائج التحليل المخبري للعينات.
Extending the Conclusions of Substantive Procedures Performed at an Interim Date (Ref: Para. 142)	تمديد الاستنتاجات من الإجراءات الأساس التي تم تنفيذها في تاريخ أولي (راجع: الفقرة ١٤٢)
A444. In some circumstances, the practitioner may determine that it is effective to perform substantive procedures at an interim date, and to compare and reconcile information at the period end with the comparable information at the interim date to:	أ٤٤٤. قد يرى المحاسب القانوني في بعض الحالات أنه من الفاعلية تنفيذ إجراءات أساس في تاريخ أولي، ومقارنة ومطابقة المعلومات في نهاية الفترة مع المعلومات المقابلة لها في ذلك التاريخ الأولي، لأجل:
(a) Identify amounts that appear unusual;	(أ) تحديد المبالغ التي تبدو غير معتادة؛
(b) Investigate any such amounts; and	(ب) التحري عن أي من تلك المبالغ؛
(c) Perform analytical procedures or tests of details to test the intervening period.	(ج) تنفيذ إجراءات تحليلية أو اختبارات للتفاصيل من أجل اختبار الفترة المتخللة.
A445. Performing substantive procedures at an interim date without undertaking additional procedures at a later date increases the risk that the practitioner will not detect misstatements that may exist at the period end. This risk increases as the remaining period is lengthened. The practitioner may consider factors such as the following in deciding whether to perform substantive procedures at an interim date:	أ٤٤٥. إن تنفيذ الإجراءات الأساس في تاريخ أولي دون تنفيذ المزيد من الإجراءات في تاريخ لاحق يرفع من خطر عدم تمكن المحاسب القانوني من اكتشاف التحريفات التي قد توجد في نهاية الفترة. ويزداد هذا الخطر كلما طالت الفترة المتبقية. وقد ينظر المحاسب القانوني في عوامل كتلك المذكورة أدناه عند تحديد ما إذا كان يجب تنفيذ إجراءات أساس في تاريخ أولي:
The control environment and other relevant controls.	بيئة الرقابة وأدوات الرقابة الأخرى ذات الصلة.
The availability at a later date of information necessary for the practitioner's procedures.	توفر المعلومات الضرورية لإجراءات المحاسب القانوني، في تاريخ لاحق.
The purpose of the substantive procedure.	الغرض من الإجراءات الأساس.
The assessed risk of material misstatement.	خطر التحريف الجوهرية الذي تم تقييمه.
The nature of the disclosures and related assertions.	طبيعة الإفصاحات والإقرارات المتعلقة بها.
The ability of the practitioner to perform appropriate substantive procedures or substantive procedures combined with tests of controls to cover the remaining	قدرة المحاسب القانوني على تنفيذ إجراءات أساس مناسبة أو إجراءات أساس مقترنة باختبارات لأدوات الرقابة لتغطية الفترة المتبقية

period in order to reduce the risk that misstatements that may exist at the period end will not be detected.	من أجل تقليل خطر عدم اكتشاف التحريفات التي قد تكون موجودة في نهاية الفترة.
Analytical Procedures (Ref: Para. 143L–143R)	الإجراءات التحليلية (راجع: الفقرتين ١٤٣د-١٤٣م)
A446. Analytical procedures may be performed when there is a reasonably predictable relationship between the sustainability information and financial or operational information (for example, the relationship between Scope 2 emissions from electricity and hours of operation or the general ledger balance for electricity purchases). Other analytical procedures may involve comparisons of information about the entity's sustainability information with external data such as industry averages; or the analysis of trends during the period to identify anomalies for further investigation, and trends across periods for consistency with other circumstances such as the acquisition or disposal of facilities.	٤٤٦أ. قد يتم تنفيذ الإجراءات التحليلية عند وجود علاقة يمكن التنبؤ بها بدرجة معقولة بين معلومات الاستدامة والمعلومات المالية أو التشغيلية (على سبيل المثال، العلاقة بين انبعاثات النطاق ٢ من الكهرباء وساعات التشغيل أو رصيد مشتريات الكهرباء في دفتر الأستاذ العام). وقد تشمل الإجراءات التحليلية الأخرى على إجراء مقارنات للمعلومات التي تتعلق بمعلومات الاستدامة الخاصة بالمنشأة مع البيانات الخارجية مثل المعدلات داخل الصناعة؛ أو تحليل الاتجاهات خلال الفترة للتعرف على الحالات الشاذة لإخضاعها للمزيد من التحري، والاتجاهات عبر الفترات المختلفة للتحقق من اتساقها مع الظروف الأخرى مثل اقتناء المرافق أو استبعادها.
A447. Analytical procedures may be particularly effective when disaggregated data is readily available, or when the practitioner has reason to consider the data to be used is reliable, such as when it is extracted from a well-controlled source. In some cases, data to be used may be captured by the financial reporting information system or may be entered in another information system in parallel with the entry of related financial data, and some common input controls applied. For example, the quantity of fuel purchased as recorded on suppliers' invoices may be input under the same conditions that relevant invoices are entered into an accounts payable system. In some cases, data to be used may be an integral input to operational decisions and therefore subject to increased scrutiny by operational personnel, or subject to separate external procedures (for example, as part of a joint venture agreement or oversight by a regulator).	٤٤٧أ. قد تكون الإجراءات التحليلية فعّالة بصفة خاصة عندما تكون البيانات المُجزّأة متاحة بسهولة أو عندما يكون لدى المحاسب القانوني سبب يدعو إلى اعتباره أن البيانات التي سيتم استخدامها يمكن الاعتماد عليها، كما هو الحال عندما تكون تلك البيانات مستخرجة من مصدر يخضع لرقابة جيدة. وفي بعض الحالات، قد تكون البيانات التي سيتم استخدامها مسجلة في نظام المعلومات الخاص بإعداد التقارير المالية أو قد يتم إدخالها في نظام معلومات آخر بالتوازي مع إدخال البيانات المالية ذات العلاقة، مع وجود بعض أدوات الرقابة المشتركة التي يتم تطبيقها على المدخلات. وعلى سبيل المثال، قد يتم إدخال كمية الوقود المشتراة المسجلة في فواتير الموردين بموجب نفس الشروط التي يتم وفقاً لها قيد الفواتير ذات الصلة في نظام المبالغ المستحقة الدفع. وفي بعض الحالات، قد تكون البيانات التي سيتم استخدامها مدخلات أساسية في القرارات التشغيلية، ومن ثم، تخضع لمزيد من التدقيق من قبل العاملين المعنيين بالتشغيل، أو تخضع لإجراءات خارجية منفصلة (على سبيل المثال، كجزء من اتفاقية لمشروع مشترك أو جزء من إشراف تنفذه سلطة تنظيمية).
A448L. In a limited assurance engagement, analytical procedures may be designed to support expectations about the direction of trends, relationships and ratios rather than with the level of precision required in a reasonable assurance engagement to identify possible material misstatements.	٤٤٨أد. في ارتباط التأكيد المحدود، قد يتم تصميم الإجراءات التحليلية لدعم التوقعات المتعلقة بمسار الاتجاهات والعلاقات والنسب ولكن ليس بمستوى الدقة المطلوب في ارتباط التأكيد المعقول للتعرف على التحريفات الجوهرية المحتملة.

Sampling (Ref: Para. 145)	العينات (راجع: الفقرة ١٤٥)
A449. Sampling is not the same as selecting items as part of risk identification or assessment procedures or to evaluate the reliability of information. Sampling involves the following:	٤٤٩أ. أسلوب العينات لا يماثل تماماً اختيار البنود ضمن إجراءات التعرف على المخاطر وتقييمها أو لتقويم إمكانية الاعتماد على المعلومات. وينطوي استخدام العينات على ما يلي:
(a) Determining a sample size sufficient to reduce sampling risk to an appropriately low level. Sampling risk is the risk that the practitioner's conclusion based on a sample may be different from the conclusion if the entire population were subjected to the same procedure. Because the acceptable level of assurance engagement risk is lower for a reasonable assurance engagement than for a limited assurance engagement, so too may be the level of sampling risk that is acceptable in the case of tests of details. Therefore, when sampling is used for tests of details in a reasonable assurance engagement, the sample size may be larger than when used in similar circumstances in a limited assurance engagement.	(أ) تحديد العينة بحجم يكفي لتخفيض خطر العينة إلى مستوى منخفض بدرجة مناسبة. وخطر العينة هو خطر أن استنتاجات المحاسب القانوني المبينة على عينة ما قد تختلف عن الاستنتاجات التي كان سيتم التوصل إليها فيما لو تم إخضاع مجتمع العينة بالكامل لنفس الإجراء. ونظراً لأن المستوى الذي يمكن قبوله لخطر ارتباط التأكيد في ارتباط التأكيد المعقول يكون أقل مما في ارتباط التأكيد المحدود، فإن الأمر ذاته قد ينطبق على مستوى خطر العينة الذي يمكن قبوله في حالة اختبارات التفاصيل. ولذلك، فعند استخدام العينات في اختبارات التفاصيل في ارتباط التأكيد المعقول، فإن حجم العينة قد يكون أكبر مما يتم استخدامه في ظروف مشابهة في ارتباط التأكيد المحدود.
(b) Selecting items for the sample in such a way that each sampling unit in the population has a chance of selection, and performing procedures, appropriate to the purpose, on each item selected. If the practitioner is unable to apply the designed procedures, or suitable alternative procedures, to a selected item, that item is treated as a deviation from the prescribed control, in the case of tests of controls, or a misstatement, in the case of tests of details.	(ب) اختيار بنود العينة بحيث تحظى كل وحدة عينة في المجتمع بفرصة لاختيارها، وتنفيذ إجراءات مناسبة للغرض على كل بند تم اختياره. وإذا لم يكن المحاسب القانوني قادراً على تطبيق الإجراءات المصممة أو إجراءات بديلة مناسبة على أحد البنود المختارة، فإن ذلك البند يتم التعامل معه على أنه انحراف عن أداة الرقابة المحددة، في حال اختبارات أدوات الرقابة، أو على أنه تحريف، في حال اختبارات التفاصيل.
(c) Investigating the nature and cause of deviations or misstatements identified and evaluating their possible effect on the purpose of the procedure and on other areas of the engagement.	(ج) التحري عن طبيعة وسبب الانحرافات أو التحريفات التي تم التعرف عليها، وتقويم تأثيرها المحتمل على الغرض من الإجراء وعلى مجالات الارتباط الأخرى.
(d) Evaluating:	(د) تقويم:
(i) The results of the sample, including, for tests of details, projecting misstatements found in the sample to the population; and	(١) نتائج العينة، بما في ذلك، فيما يخص اختبارات التفاصيل، تعميم التحريفات التي وجدت في العينة على المجتمع؛

(ii) Whether the use of sampling has provided an appropriate basis for conclusions about the population that has been tested.	(٢) ما إذا كان استخدام العينات قد وفر أساساً مناسباً لاستخلاص الاستنتاجات بشأن مجتمع العينة الذي تم اختياره.
<i>Estimates and Forward-Looking Information</i> (Ref: Para. 146L, 146R)	التقديرات والمعلومات المستشفرة للمستقبل (راجع: الفقرتين ١٤٦د، ١٤٦م)
A450. Estimation uncertainty may arise due to incomplete knowledge about the measurement of an area, activity or event, or the measurement or evaluation of an estimate may depend on the forecast of an outcome of one or more events or conditions.	٤٥٠أ. قد ينشأ عدم التأكد المحيط بالتقدير بسبب نقص المعرفة بشأن قياس أحد المجالات أو الأنشطة أو الأحداث، أو قد يعتمد قياس أو تقويم التقدير على تنبؤ بنتيجة حدث أو ظرف واحد أو أكثر.
A451. Forward-looking information may include forecasts, projections, or future plans of the entity. Forward-looking information may be prepared using scenarios based on best-estimate assumptions or hypothetical assumptions, which are affected by management's judgment. A future event, occurrence or action relating to the sustainability matters may be subject to greater uncertainty, and therefore ordinarily able to be evaluated with less precision than historical events, occurrences or actions. Disclosures become more speculative as the length of the period covered increases and the uncertainty may increase the further into the future the period to which the forward-looking information relates.	٤٥١أ. قد تشمل المعلومات المستشفرة للمستقبل على تنبؤات أو توقعات أو خطط مستقبلية للمنشأة. وقد يتم إعداد المعلومات المستشفرة للمستقبل باستخدام سيناريوهات تعتمد على افتراضات أفضل تقدير أو افتراضات نظرية، وهي أمور تتأثر باجتهاد الإدارة. وقد يخضع الحدث أو الحادث أو التصرف المستقبلي الذي يتعلق بمسائل الاستدامة لدرجة عالية من عدم التأكد، ومن ثم، فإنه يمكن تقويمه عادةً بدقة أقل من الأحداث أو الحوادث أو التصرفات التاريخية. وتصبح الإفصاحات أكثر تكهنًا عندما تطول الفترة الزمنية التي تغطيها وقد تزيد درجة عدم التأكد كلما امتدت الفترة المستقبلية التي تتعلق بها المعلومات المستشفرة للمستقبل.
A452. The applicable criteria may require disclosure of the entity's intended future strategy, targets, or other intentions. For such forward-looking information, the practitioner is not required to obtain evidence about whether the strategy, target or intention will be achieved, or to come to a conclusion to that effect.	٤٥٢أ. قد تتطلب الضوابط المنطبقة الإفصاح عن الاستراتيجية أو المستهدفات أو النوايا الأخرى المستقبلية التي تستهدفها المنشأة. وفيما يخص تلك المعلومات المستشفرة للمستقبل، لا يتعين على المحاسب القانوني الحصول على أدلة بشأن ما إذا كان سيتم تحقيق الاستراتيجية أو المستهدف أو النية، أو الوصول إلى استنتاج في هذا الشأن.
A453R. When designing the procedures required by paragraph 146R(a), the practitioner's procedures may include:	٤٥٣أ. عند تصميم الإجراءات التي تتطلبها الفقرة ١٤٦م(أ)، قد تشمل إجراءات المحاسب القانوني على ما يلي:
(a) Based on the practitioner's knowledge and experience, considering if there are reasons to believe that the forward-looking information is clearly unrealistic.	(أ) بناءً على معرفة المحاسب القانوني وخبرته، النظر فيما إذا كانت هناك أسباب للاعتقاد بأن المعلومات المستشفرة للمستقبل غير واقعية بشكل واضح.
(b) Inspecting minutes of meetings or reports on the business's operations to evaluate whether:	(ب) الفحص المادي لمحاضر الاجتماعات أو التقارير المتعلقة بالعمليات التشغيلية للعمل لتقويم ما يلي:

(i) Management or those charged with governance have an intention and ability to follow the strategy;	(١) ما إذا كانت الإدارة أو المكلفون بالحوكمة لديهم النية والقدرة على اتباع الاستراتيجية؛ أو
(ii) The target or intention exists; or	(٢) ما إذا كان المستهدف أو النية موجودة؛ أو
(iii) There is a reasonable basis for the intended strategy or target.	(٣) ما إذا كان يوجد أساس معقول للاستراتيجية أو المستهدف المقصود.
A454. Regardless of the source or degree of uncertainty, complexity or subjectivity, or the extent of management's judgment, it is necessary for management to appropriately apply the applicable criteria when developing estimates and forward-looking information and the related disclosures, including selecting and using appropriate methods, assumptions and data.	أ٤٥٤. بغض النظر عن مصدر أو درجة عدم التأكد أو التعقيد أو عدم الموضوعية، أو مدى اجتهاد الإدارة، فإنه من الضروري للإدارة تطبيق الضوابط المنطبقة بشكل مناسب عند وضع التقديرات والمعلومات المستشرقة للمستقبل والإفصاحات ذات العلاقة، بما في ذلك اختيار واستخدام الطرق والافتراضات والبيانات المناسبة.
A455L. In some limited assurance engagements, it may be appropriate for the practitioner to undertake one or more of the procedures in paragraph 146R.	أ٤٥٥د. في بعض ارتباطات التأكيد المحدود، قد يكون من المناسب للمحاسب القانوني تنفيذ واحد أو أكثر من الإجراءات المذكورة في الفقرة ١٤٦م.
Evaluating Whether the Method Has Been Appropriately Selected and Applied (Ref: Para 146R(b)(i)a.)	تقويم ما إذا كانت الطريقة قد تم اختيارها وتطبيقها بشكل مناسب (راجع: الفقرة ١٤٦م(ب)(١)أ.)
A456R. In evaluating whether the method has been appropriately selected and applied, the practitioner's further procedures may address:	أ٤٥٦م. عند تقويم ما إذا كانت الطريقة قد تم اختيارها وتطبيقها بشكل مناسب، قد تتناول الإجراءات الإضافية للمحاسب القانوني ما يلي:
(a) Whether judgments made in selecting the method give rise to indicators of possible management bias;	(أ) ما إذا كانت الاجتهادات الممارسة عند اختيار الطريقة تنشأ عنها مؤشرات على احتمال تحيز الإدارة؛
(b) Whether the calculations are applied in accordance with the method and are mathematically accurate;	(ب) ما إذا كانت العمليات الحسابية مطبقة وفقاً للطريقة ودقيقة حسابياً؛
(c) When management's application of the method involves complex modelling, whether judgments have been applied consistently and whether, when applicable:	(ج) ما إذا كانت الاجتهادات قد تم تطبيقها بشكل متسق، وذلك عندما ينطوي تطبيق الإدارة للطريقة على وضع نماذج معقدة، وعند الاقتضاء:
(i) The design of the model meets the measurement objective of the applicable criteria, is appropriate in the circumstances, and, if applicable, changes from the prior period's model are appropriate in the circumstances; and	(١) ما إذا كان تصميم النموذج يحقق هدف القياس المنصوص عليه في الضوابط المنطبقة، ويُعد مناسباً في ظل الظروف القائمة، وأيضاً ما إذا كانت التغييرات، إن وجدت، عن نموذج الفترة السابقة تُعد مناسبة في ظل الظروف القائمة؛

(ii) Adjustments to the output of the model are consistent with the measurement objective of the applicable criteria and are appropriate in the circumstances; and	(٢) ما إذا كانت التعديلات على مخرجات النموذج تُعد متسقة مع هدف القياس المنصوص عليه في الضوابط المنطقية، وتُعد مناسبة في ظل الظروف القائمة؛
(d) Whether the integrity of the significant assumptions and the data have been maintained in applying the method. Assumptions used in determining an estimate or forward-looking information are referred to as significant assumptions when a reasonable variation in the assumption would materially affect the estimate or forward-looking information.	(د) ما إذا كانت الافتراضات المهمة والبيانات قد تم الحفاظ على سلامتها أثناء تطبيق الطريقة. ويُشار إلى الافتراضات المستخدمة في تحديد التقديرات أو المعلومات المستشفرة للمستقبل على أنها افتراضات مهمة إذا كان وجود تباين معقول في الافتراض من شأنه أن يؤثر بشكل جوهري على التقدير أو المعلومة المستشفرة للمستقبل.
Evaluating Whether the Assumptions Are Appropriate (Ref: Para. 146R(b)(i)b.)	تقويم ما إذا كانت الافتراضات مناسبة (راجع: الفقرة ١٤٦م(ب)(١)ب.)
A457R. In evaluating whether the assumptions are appropriate, the practitioner's further procedures may address:	أ٤٥٧م. عند تقويم ما إذا كانت الافتراضات مناسبة، قد تتناول الإجراءات الإضافية للمحاسب القانوني ما يلي:
(a) Whether judgments made in selecting the significant assumptions give rise to indicators of possible management bias;	(أ) ما إذا كانت الاجتهادات الممارسة عند اختيار الافتراضات المهمة تنشأ عنها مؤشرات على احتمال تحيز الإدارة؛
(b) Whether the significant assumptions are consistent with the purpose for preparing the estimates or forward-looking information, with each other and with those used in other disclosures, or with related assumptions used in other areas of the entity's business activities, based on the practitioner's knowledge obtained in the engagement;	(ب) ما إذا كانت الافتراضات المهمة تتسق مع الغرض من إعداد التقديرات أو المعلومات المستشفرة للمستقبل وتتسق مع بعضها ومع الافتراضات المستخدمة في الإفصاحات الأخرى، أو مع ما يتعلق بها من افتراضات مستخدمة في المجالات الأخرى لأنشطة عمل المنشأة، وذلك بناءً على المعرفة التي اكتسبها المحاسب القانوني أثناء الارتباط؛
(c) If applicable, whether management has the intent to carry out specific courses of action and has the ability to do so; and	(ج) عند الاقتضاء، ما إذا كانت الإدارة تنوي اتخاذ تصرفات معينة ولديها القدرة على القيام بذلك؛
(d) Whether the entity has considered alternative assumptions or outcomes, and why it has rejected them.	(د) ما إذا كانت المنشأة قد أخذت في الحسبان الافتراضات أو النواتج البديلة، وأسباب رفضها لها.
Evaluating Whether the Data Are Appropriate (Ref: Para. 146R(b)(i)c.)	تقويم ما إذا كانت البيانات مناسبة (راجع: الفقرة ١٤٦م(ب)(١)ج.)
A458R. In evaluating whether the data are appropriate, the practitioner's further procedures may address:	أ٤٥٨م. عند تقويم ما إذا كانت البيانات مناسبة، قد تتناول الإجراءات الإضافية للمحاسب القانوني ما يلي:

(a) Whether judgments made in selecting the data give rise to indicators of possible management bias;	(أ) ما إذا كانت الاجتهادات الممارسة عند اختيار البيانات تنشأ عنها مؤشرات على احتمال تحيز الإدارة؛
(b) Whether the data are relevant and reliable in the circumstances; and	(ب) ما إذا كانت البيانات ملائمة ويمكن الاعتماد عليها في ظل الظروف القائمة؛
(c) Whether the data have been appropriately understood or interpreted by management, including with respect to contractual terms.	(ج) ما إذا كانت البيانات قد تم فهمها أو تفسيرها بشكل سليم من جانب الإدارة، بما في ذلك ما يتعلق بالشروط التعاقدية.
Changes from Prior Periods Not Based on New Circumstances or New Information (Ref: Para. 146L(a)(iii), 146R(b)(i))	التغييرات عن الفترات السابقة لا تستند إلى ظروف جديدة أو معلومات جديدة (راجع: الفقرتين ١٤٦د(أ)، ١٤٦م(ب)(١))
A459. When a change from prior periods in a method, significant assumption, or the data are not based on new circumstances or new information, or when significant assumptions are inconsistent with each other and with those used in other estimates, or with related assumptions used in other areas of the entity's business activities, the practitioner may need to have further discussions with management about the circumstances and, in doing so, challenge management regarding the appropriateness of the assumptions used.	أ٤٥٩. عندما يكون هناك تغيير ما عن الفترات السابقة في إحدى الطرق أو الافتراضات المهمة أو في البيانات غير مستند إلى ظروف جديدة أو معلومات جديدة، أو عندما تكون الافتراضات المهمة غير متسقة مع بعضها ومع تلك المستخدمة في التقديرات الأخرى، أو مع الافتراضات ذات الصلة المستخدمة في المجالات الأخرى لأنشطة عمل المنشأة، فقد يحتاج المحاسب القانوني إلى إجراء المزيد من النقاشات مع الإدارة حول الظروف، وعند القيام بذلك، فإنه قد يحتاج إلى مناقشة الإدارة بجديّة حول مناسبة الافتراضات المستخدمة.
Developing a Point Estimate or Range (Ref: Para. 146R(b)(ii))	تقدير مبلغ أو مدى من المبالغ (راجع: الفقرة ١٤٦م(ب)(٢))
A460R. Developing a point estimate or range, as applicable, to evaluate estimates and related disclosures may be an appropriate approach when, for example:	أ٤٦٠م. قد يكون تقدير مبلغ أو مدى من المبالغ، حسب الاقتضاء، لتقويم التقديرات وما يتعلق بها من إفصاحات منهجاً مناسباً، على سبيل المثال، في الحالات الآتية:
The practitioner's consideration of similar estimates made in the prior period suggests that management's current period process is not expected to be effective.	عندما يوحي نظر المحاسب القانوني في التقديرات المماثلة التي تم إجراؤها في الفترة السابقة بأن آلية الإدارة في الفترة الحالية من غير المتوقع أن تكون فعّالة.
The entity's controls within and over management's processes for developing estimates are not well designed or properly implemented.	عندما تكون أدوات الرقابة الخاصة بالمنشأة المطبقة على آليات الإدارة لوضع التقديرات غير مصممة بشكل جيد أو غير مطبقة بشكل سليم.
Events or transactions between the period end and the date of the practitioner's report have not been properly taken into account, when it is appropriate for management to do so, and such events or transactions appear to contradict management's point estimate.	عندما تكون الأحداث أو المعاملات الواقعة بين نهاية الفترة وتاريخ تقرير المحاسب القانوني لم يتم أخذها في الحسبان على الوجه الصحيح، عندما يكون من المناسب للإدارة القيام بذلك، وهذه

	الأحداث أو المعاملات يبدو أنها تتناقض مع المبلغ الذي قدرته الإدارة.
There are appropriate alternative assumptions or sources of relevant data that can be used in developing a practitioner's point estimate or a range.	عندما توجد بدائل مناسبة للافتراضات أو مصادر البيانات ذات الصلة، يمكن استخدامها في تقدير المحاسب القانوني للمبلغ أو مدى المبالغ.
Management has not taken appropriate steps to understand or address the estimation uncertainty.	عندما لا تكون الإدارة قد اتخذت خطوات مناسبة لفهم عدم التأكد المحيط بالتقدير أو علاجه.
A461R. The practitioner may develop a point estimate or a range in a number of ways, for example, by:	أ٤٦١م. قد يقوم المحاسب القانوني بتقدير مبلغ أو مدى من المبالغ بعدة طرق من بينها، على سبيل المثال:
Using a different model than the one used by management, for example, one that is commercially available for use in a particular sector or industry, or a proprietary or practitioner-developed model.	استخدام نموذج مختلف عن النموذج الذي استخدمته الإدارة، على سبيل المثال، نموذج متاح تجارياً للاستخدام في قطاع أو صناعة معينة، أو نموذج ذو ملكية خاصة أو من تطوير المحاسب القانوني.
Using management's model but developing alternative assumptions or data sources to those used by management.	استخدام نموذج الإدارة لكن مع وضع افتراضات أو مصادر بيانات بديلة لتلك التي استخدمتها الإدارة.
Using the practitioner's own method but developing alternative assumptions to those used by management.	استخدام الطريقة الخاصة بالمحاسب القانوني لكن مع وضع افتراضات بديلة لتلك التي استخدمتها الإدارة.
Employing or engaging a person with specialized expertise to develop or execute a model, or to provide relevant assumptions.	توظيف شخص ذي خبرة متخصصة أو التعاقد معه لوضع أو تنفيذ نموذج أو لتقديم افتراضات ذات صلة.
A462R. The practitioner may also develop a point estimate or range for forward-looking information. The practitioner's decision as to whether to do so may depend on the nature of the forward-looking information and the practitioner's judgment in the circumstances. For example, as forward-looking information is subject to greater inherent uncertainty than historical information, the practitioner may choose to determine whether the disclosure presented by management is within a reasonable range of possible outcomes.	أ٤٦٢م. قد يقدر المحاسب القانوني أيضاً مبلغاً أو مدى من المبالغ للمعلومات المستشرقة للمستقبل. وقد يعتمد قرار المحاسب القانوني بشأن ما إذا كان سيقوم بذلك على طبيعة المعلومات المستشرقة للمستقبل وعلى حكم المحاسب القانوني في ظل الظروف القائمة. وعلى سبيل المثال، نظراً لأن المعلومات المستشرقة للمستقبل تخضع لعدم التأكد الملازم بدرجة أعلى من المعلومات التاريخية، فإن المحاسب القانوني قد يختار تحديد ما إذا كان الإفصاح المقدم من الإدارة يقع ضمن مدى معقول من النواتج المحتملة.

<i>Revising the Risk Assessment in a Reasonable Assurance Engagement (Ref: Para. 147R)</i>	إعادة النظر في تقييم المخاطر في ارتباط التأكيد المعقول (راجع: الفقرة ١٤٧م)
A463R. If, having performed the additional procedures required by paragraph 147R(b), the practitioner is not able to obtain sufficient appropriate evidence to reach a reasonable assurance conclusion, a scope limitation exists and paragraph 185 applies.	٤٦٣م. إذا كان المحاسب القانوني غير قادر على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة بعد تنفيذ الإجراءات الزائدة التي تتطلبها الفقرة ١٤٧م (ب) للوصول إلى استنتاج تأكيد معقول، فإنه يوجد عندئذ قيد على النطاق ويُعمل بالفقرة ١٨٥.
<i>Determining Whether Additional Procedures Are Necessary in a Limited Assurance Engagement (Ref: Para. 148L)</i>	تحديد ما إذا كان من الضروري تنفيذ المزيد من الإجراءات في ارتباط التأكيد المحدود (راجع: الفقرة ١٤٨م)
A464L. Not all misstatements are indicative of the existence of material misstatements. However, the practitioner may become aware of a matter(s) that causes the practitioner to believe the sustainability information may be materially misstated. For example, when performing site visits the practitioner may identify a potential source of emissions that does not appear to be included in the emissions disclosures. In such cases, the practitioner makes further inquiries as to the potential source, and how it has been incorporated into the emissions disclosures.	٤٦٤د. ليست كل التحريفات تُعد مؤشراً على وجود تحريفات جوهرية. ومع ذلك، فقد يصبح المحاسب القانوني على علم بأمر يدعو إلى الاعتقاد بأن معلومات الاستدامة قد تكون مُحَرَّفة بشكل جوهري. وعلى سبيل المثال، عند القيام بزيارات ميدانية قد يحدد المحاسب القانوني مصدراً محتملاً للانبعاثات لا يبدو أنه مُضمّن في الإفصاحات المتعلقة بالانبعاثات. وفي مثل هذه الحالات، يطرح المحاسب القانوني المزيد من الاستفسارات بشأن المصدر المحتمل، والكيفية التي تم تضمينه بها في الإفصاحات.
A465L. The practitioner's judgment about the nature, timing and extent of additional procedures that are needed to obtain evidence to either conclude that a material misstatement is not likely, or determine that a material misstatement exists, is, for example, guided by:	٤٦٥د. يسترشد المحاسب القانوني، على سبيل المثال، بما يلي عند ممارسة الحكم المهني حول طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات الزائدة اللازمة للحصول على أدلة، سواءً لاستنتاج أنه من غير المرجح وجود تحريف جوهري أو لتحديد وجود تحريف جوهري:
Information obtained from the practitioner's evaluation of the results of the procedures already performed.	المعلومات التي تم الحصول عليها من تقييم المحاسب القانوني لنتائج الإجراءات المنقّدة بالفعل.
The practitioner's updated understanding of the sustainability matters and other engagement circumstances obtained throughout the course of the engagement.	فهم المحاسب القانوني الذي يتم تحديثه طوال الارتباط لمسائل الاستدامة وظروف الارتباط الأخرى.
The practitioner's view on the persuasiveness of evidence needed to address the matter that causes the practitioner to believe that the sustainability information may be materially misstated.	رؤية المحاسب القانوني لدرجة الإقناع التي يلزم أن تحظى بها الأدلة لعلاج الأمر الذي دعا المحاسب القانوني إلى الاعتقاد بأن معلومات الاستدامة قد تكون مُحَرَّفة بشكل جوهري.
Whether the practitioner judges it appropriate to perform procedures of similar nature or extent to that	ما إذا كان المحاسب القانوني قد توصل إلى حكم بأنه من المناسب تنفيذ إجراءات تشبه في طبيعتها ومدادها ما يتعين تنفيذه في ارتباط التأكيد المعقول.

required in a reasonable assurance engagement.	
A466L. The practitioner uses professional judgment to determine the persuasiveness of evidence required to conclude on the matter that causes the practitioner to believe the sustainability information may be materially misstated.	أ٤٦٦د. يستخدم المحاسب القانوني الحكم المهني لتحديد درجة الإقناع المطلوبة في الأدلة للتوصل إلى استنتاج بشأن الأمر الذي دعا المحاسب القانوني إلى الاعتقاد بأن معلومات الاستدامة قد تكون مُحَرَّفَة بشكل جوهري.
A467L. If, having performed the additional procedures required by paragraph 148L, the practitioner is not able to obtain sufficient appropriate evidence to either conclude that the matter(s) is not likely to cause the sustainability information to be materially misstated or determine that it does cause the sustainability information to be materially misstated, a scope limitation exists and paragraph 185 applies.	أ٤٦٧د. إذا كان المحاسب القانوني غير قادر على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة بعد تنفيذ الإجراءات الزائدة التي تتطلبها الفقرة ١٤٨، سواء لاستنتاج أن الأمر من غير المرجح أن يتسبب في تحريف معلومات الاستدامة بشكل جوهري أو لتحديد أنه يتسبب في تحريف معلومات الاستدامة بشكل جوهري، فإنه يوجد عندئذ قيد على النطاق ويُعمل بالفقرة ١٨٥.
<i>The Entity's Process for Assembling the Sustainability Information</i> (Ref: Para. 149L, 150R)	آلية المنشأة لجمع معلومات الاستدامة (راجع: الفقرتين ١٤٩د، ١٥٠م)
A468. The process to assemble the sustainability information may be very informal when the entity's information system is immature. In more sophisticated systems, the process may be more systematic and formally documented. The nature and extent of the practitioner's procedures with respect to adjustments and the manner in which the practitioner agrees or reconciles the sustainability information with the underlying records depends on the nature and complexity of the sustainability matters, the entity's reporting process and the related risks of material misstatement. The practitioner also may consider whether all activities within the reporting boundary have been included in the sustainability information in accordance with the applicable criteria.	أ٤٦٨. قد تكون آلية جمع معلومات الاستدامة غير رسمية للغاية عندما يكون نظام معلومات المنشأة نظاماً بدائياً. أما في النظم الأكثر تطوراً، فقد تكون تلك الآلية منهجية، وموثقة رسمياً، بدرجة أكبر. وتعتمد طبيعة ومدى إجراءات المحاسب القانوني فيما يتعلق بالتعديلات والطريقة التي يضاهاها أو يطابق بها المحاسب القانوني معلومات الاستدامة مع السجلات الأساس على طبيعة ومدى تعقيد مسائل الاستدامة، وآلية المنشأة الخاصة بإعداد التقارير، ومخاطر التحريف الجوهري ذات العلاقة. وقد ينظر المحاسب القانوني أيضاً فيما إذا كانت جميع الأنشطة التي تقع ضمن حدود التقرير قد تم تضمينها في معلومات الاستدامة وفقاً للضوابط المنطبقة.
A469R. Other procedures to respond to the risk of management override of controls may include:	أ٤٦٩م. قد تشمل الإجراءات الأخرى التي يتم تنفيذها للاستجابة لخطر تجاوز الإدارة لأدوات الرقابة:
Inquiring with those charged with governance about the appropriateness of the adjustments made by management in the process for the assembly of the sustainability information.	الاستفسار من المكلفين بالحوكمة عن مدى مناسبة التعديلات التي أجرتها الإدارة أثناء آلية جمع معلومات الاستدامة.
Obtaining and examining supporting documentation to determine the rationale, business or otherwise, for the adjustments to the sustainability information.	الحصول على الوثائق الداعمة والتحقق منها لتحديد المبررات، التجارية أو غيرها، للتعديلات التي تمت على معلومات الاستدامة.

Evaluating whether the rationale (or the lack thereof) of the adjustments to the sustainability information suggests that they may have been entered into to engage in fraudulent reporting.	تقويم ما إذا كانت مبررات التعديلات التي تمت على معلومات الاستدامة (أو عدم وجود تلك المبررات) توجي بأن التعديلات ربما قد تم إدخالها لغرض إعداد تقرير مغشوش.
Inspecting system logs for system overrides or bypasses to controls.	الفحص المادي لسجلات النظام لأجل التحقق من حالات تجاوز النظام أو تخطي أدوات الرقابة.
Accumulation and Consideration of Identified Misstatements	تجميع التحريفات المكتشفة والنظر فيها
<i>Accumulation of Identified Misstatements (Ref: Para. 153)</i>	<i>تجميع التحريفات المكتشفة (راجع: الفقرة ١٥٣)</i>
A470. Uncorrected misstatements are accumulated during the engagement for the purpose of determining whether, individually or in the aggregate, they are material when forming the practitioner's conclusion. "Clearly trivial" is not another expression for "not material." Misstatements that are clearly trivial are of a wholly different (smaller) order of magnitude, or of a wholly different nature than those that would be determined to be material, and are misstatements that are clearly inconsequential, whether taken individually or in the aggregate and whether judged by any criteria of size, nature or circumstances. When there is any uncertainty about whether one or more items are clearly trivial, the misstatement is considered not to be clearly trivial.	أ٤٧٠. يتم تجميع التحريفات غير المصححة أثناء الارتباط لغرض تحديد ما إذا كانت تلك التحريفات تُعد، كل منها على حدة أو في مجملها، جوهرية عند تكوين استنتاج المحاسب القانوني. ولا يُعد مصطلح "تافهة بشكل واضح" تعبيراً آخرًا لمصطلح "غير جوهري". فالتحريفات التافهة بشكل واضح هي تحريفات ذات حجم مختلف كلياً (أصغر)، أو ذات طبيعة مختلفة كلياً عن تلك التي يمكن تحديدها بأنها جوهرية، وهي تحريفات من الواضح أنها ليست لها تبعات مهمة، سواء تم النظر إلى كل منها على حدة أو تم النظر إليها مجتمعة، وسواء تم الحكم عليها بحسب أي ضوابط تتعلق بالحجم أو الطبيعة أو الظروف. وعند عدم التأكد مما إذا كان بند أو أكثر يُعد تافهاً بشكل واضح، فإن التحريف لا تنطبق عليه تلك الصفة.
A471. For quantitative disclosures, the practitioner may designate an amount below which misstatements would be clearly trivial and would not need to be accumulated because the practitioner expects that the accumulation of such amounts clearly would not have a material effect on the disclosures.	أ٤٧١. فيما يخص الإفصاحات الكمية، قد يحدد المحاسب القانوني كمية بحيث تكون أي تحريفات أقل منها تافهة بشكل واضح، ولا يلزم تجميعها لأن المحاسب القانوني يتوقع أن تجميع تلك الكميات من الواضح أنه لن يكون له تأثير جوهري على الإفصاحات.
A472. Clearly trivial may be considered in the context of the impact of the misstatement on the intended users' decisions. As explained in paragraph A36, intended users may include users who may use sustainability information to make resource allocation decisions, or users who may be interested in the impacts described in paragraph A337. The entity's process to identify sustainability information to be reported may inform the practitioner's consideration of identified misstatements and whether they are clearly trivial.	أ٤٧٢. قد يُنظر إلى مفهوم "تافهة بشكل واضح" في سياق أثر التحريف على قرارات المستخدمين المستهدفين. وكما هو موضح في الفقرة ٣٦١، فإن المستخدمين المستهدفين قد يشملون المستخدمين الذين قد يستخدمون معلومات الاستدامة لاتخاذ القرارات التي تتعلق بتخصيص الموارد، أو المستخدمين الذين قد يكون لديهم اهتمام بالآثار الموضحة في الفقرة ٣٣٧. وقد يتم الاسترشاد بألية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها أثناء نظر المحاسب القانوني في التحريفات المكتشفة وتحديد ما إذا كانت تُعد تافهة بشكل واضح.

A473. Examples of where or how misstatements in sustainability information may arise: (a) An inaccuracy in gathering or processing information used to prepare the sustainability information. (b) Manipulating or obscuring the sustainability information in a manner that would be misleading to the intended users. (c) Management's judgments involving estimates being considered unreasonable by the practitioner. (d) The inclusion of inappropriate information, for example, information that does not meet the applicable criteria or a misapplication of the entity's process to identify sustainability information to be reported by management which results in the inclusion of excessive immaterial information that obscures or distorts sustainability information required by the applicable criteria. (e) The entity's reporting policies to select and apply the criteria are inappropriate or inconsistent with the applicable framework criteria or the criteria used in the relevant industry. (f) The inclusion of information that is not supported by sufficient appropriate evidence. (g) The omission of sustainability information, for example, information that, in the practitioner's judgment, should have been disclosed based on the entity's process to identify sustainability information to be reported or that otherwise is required to be disclosed by the applicable criteria, or omitting sustainability information relating to a significant subsequent event that would likely change the decisions of users but has not been adequately disclosed.	٤٧٣أ. من أمثلة الحالات أو الكيفية التي قد تنشأ بها التحريفات في معلومات الاستدامة: (أ) عدم الدقة في جمع أو معالجة المعلومات المستخدمة في إعداد معلومات الاستدامة. (ب) التلاعب في معلومات الاستدامة أو حججها بطريقة قد تكون مضللة للمستخدمين المستهدفين. (ج) احتواء اجتهادات الإدارة على تقديرات يعتبرها المحاسب القانوني غير معقولة. (د) إدراج معلومات غير مناسبة، على سبيل المثال، معلومات لا تستوفي الضوابط المنطبقة أو خطأ الإدارة في تطبيق آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها مما يؤدي إلى إدراج الكثير من المعلومات التي ليست ذات أهمية نسبية التي تحجب أو تحرف معلومات الاستدامة التي تتطلبها الضوابط المنطبقة. (هـ) عدم مناسبة سياسات المنشأة لاختيار وتطبيق الضوابط أثناء إعداد التقارير، أو عدم اتساقها مع ضوابط الإطار المنطبق أو الضوابط المستخدمة في الصناعة ذات الصلة. (و) إدراج معلومات لا يدعمها ما يكفي من الأدلة المناسبة. (ز) إغفال ذكر معلومات الاستدامة، على سبيل المثال، المعلومات التي بحسب حكم المحاسب القانوني كان ينبغي الإفصاح عنها بناءً على آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها أو المعلومات التي تتطلب الضوابط المنطبقة الإفصاح عنها، أو إغفال ذكر معلومات الاستدامة التي تتعلق بأحداث لاحقة مهمة كان من المرجح أن تغير قرارات المستخدمين ولكن لم يتم الإفصاح عنها بشكل كافٍ. (ح) معلومات الاستدامة التي بحسب حكم المحاسب القانوني: (١) غامضة؛ أو (٢) يمكن تحديدها بدقة، ولكن تم عرضها بغموض. (ط) التغييرات التي تمت على معلومات الاستدامة منذ فترة التقرير السابقة دون مبرر معقول أو دون الإفصاح عن أسبابها.

(h) Sustainability information that, in the practitioner's judgment, is: (i) Ambiguous; or (ii) Capable of being determined precisely, but is presented in a vague manner. (i) Changes since the previous reporting period to the sustainability information without reasonable justification for doing so or without disclosing the reasons for doing so. (j) The way the sustainability information is presented, such as: (i) Out of context, in an unbalanced manner, or given greater or lesser prominence than is warranted, based on the available evidence and applicable criteria; or (ii) Using superlatives and adjectives that describe a more positive outcome than is supportable. (k) Inappropriately drawing conclusions, based on selective information, through statements such as the following: (i) "A large number of companies worldwide," based on information for only a hundred companies; although a hundred may be large, it is not large compared with the number of companies in the world. (ii) "The numbers have doubled since last year" may be factual, but a small base giving rise to this doubling may not be disclosed.	(ي) طريقة عرض معلومات الاستدامة، مثل: (١) العرض خارج السياق، أو بطريقة غير متوازنة، أو زيادة أو تقليل بروز المعلومات عما تستحق، بناءً على الأدلة المتاحة والضوابط المنطقية؛ أو (٢) استخدام صيغ تفضيل وصفات تصف النتائج بصورة أكثر إيجابية مما يمكن دعمه. (ك) استخلاص استنتاجات على نحو غير مناسب، بناءً على معلومات انتقائية، من خلال عبارات مثل ما يلي: (١) "عدد كبير من الشركات على مستوى العالم"، بناءً على معلومات لمائة شركة فقط؛ وبالرغم من أن المائة قد تكون كبيرة، فإنها قد لا تكون كذلك بالمقارنة مع عدد الشركات في العالم. (٢) "لقد تضاعفت الأرقام منذ السنة الماضية"، وقد يكون ذلك حقيقياً، ولكن قد لا يتم الإفصاح عن الأساس الصغير الذي نشأ عنه هذا التضاعف.

A474. Some framework criteria may allow the entity to omit information, explain what information has been omitted and why. For example, the entity may be permitted to omit information if a requirement is not	أ٤٧٤. قد تتيح بعض ضوابط الأطر للمنشأة إغفال ذكر معلومات معينة وتوضيح ما تم إغفاله والسبب في ذلك. وعلى سبيل المثال، قد يُسمح للمنشأة بإغفال ذكر معلومات إذا لم يكن

applicable, information is unavailable or incomplete, there are legal prohibitions, or confidentiality constraints. In such cases, the omitted information may not be a misstatement. The practitioner may discuss the omission, and the reasons for it, with management, and where appropriate, those charged with governance before concluding whether the omission is a misstatement.	أحد المتطلبات منطبقاً، أو إذا لم تكن المعلومات متاحة أو كاملة، أو إذا كانت توجد محظورات قانونية أو قيود تتعلق بالسرية. وفي هذه الحالات، قد لا تكون المعلومات التي تم إغفال ذكرها تحريفاً. وقد يناقش المحاسب القانوني حالة إغفال الذكر، وأسبابها، مع الإدارة، وعند الاقتضاء، المكلفين بالحوكمة، قبل استنتاج ما إذا كان إغفال الذكر يُعد تحريفاً.
A475. The sustainability information may include a description of the entity's processes, systems or controls regarding the sustainability matters (e.g., the entity's process to identify, assess, and manage current and anticipated sustainability-related risks and opportunities). The scope of the assurance engagement may require the practitioner to conclude:	٤٧٥أ. قد تشمل معلومات الاستدامة على وصف لآليات عمل المنشأة أو نظمها أو أدوات الرقابة لديها بشأن مسائل الاستدامة (على سبيل المثال، آلية المنشأة للتعرف على المخاطر والفرص المتعلقة بالاستدامة، الحالية والمتوقعة، وتقييمها وإدارتها). وقد يتطلب نطاق ارتباط التأكيد من المحاسب القانوني استنتاج:
(a) Whether the description of the entity's process, systems or controls fairly presents the design and implementation of those processes, systems or controls;	(أ) ما إذا كان وصف آليات عمل المنشأة أو نظمها أو أدوات الرقابة لديها يعرض بشكل عادل تصميم وتطبيق تلك الآليات أو النظم أو الأدوات؛ أو
(b) Whether the entity's processes, systems or controls are suitable, or operated effectively throughout the period; or	(ب) ما إذا كانت آليات عمل المنشأة أو نظمها أو أدوات الرقابة لديها مناسبة، أو كانت تعمل بفاعلية طوال الفترة؛ أو
(c) A combination of both.	(ج) الجمع بين كلا الاستنتاجين.
A476. What constitutes a misstatement when the sustainability information includes a description of the entity's processes, systems or controls, depends on the scope of the engagement. For example:	٤٧٦أ. يعتمد ما يشكل تحريفاً عندما تشتمل معلومات الاستدامة على وصف لآليات عمل المنشأة أو نظمها أو أدوات الرقابة لديها على نطاق الارتباط. وعلى سبيل المثال:
(a) The scope of the engagement includes whether the entity's processes, systems or controls are suitable and operated effectively throughout the period: If the practitioner determines that the entity's description of the processes, systems or controls inaccurately implies that it is suitably designed or operated effectively throughout the period, this may constitute a misstatement.	(أ) يشتمل نطاق الارتباط على النظر فيما إذا كانت آليات عمل المنشأة أو نظمها أو أدوات الرقابة لديها مناسبة وكانت تعمل بفاعلية طوال الفترة: إذا حدد المحاسب القانوني أن وصف المنشأة لآليات العمل أو النظم أو أدوات الرقابة يشير ضمناً على نحو غير دقيق إلى أنها مصممة بشكل مناسب أو كانت تعمل بفاعلية طوال الفترة، فإن هذا قد يشكل تحريفاً.
(b) The scope of the engagement does not include whether the entity's processes, systems or controls are suitable and operated effectively throughout the period, and the related disclosures about the entity's processes, systems or controls are considered other information: If the practitioner is aware that the entity's description of its processes,	(ب) لا يشتمل نطاق الارتباط على النظر فيما إذا كانت آليات عمل المنشأة أو نظمها أو أدوات الرقابة لديها مناسبة وكانت تعمل بفاعلية طوال الفترة، والإفصاحات ذات العلاقة بشأن آليات عمل المنشأة أو نظمها أو أدوات الرقابة لديها تُعد معلومات أخرى: إذا كان المحاسب القانوني على دراية بأن وصف المنشأة لآليات العمل أو النظم أو

systems or controls inaccurately implies that it is suitably designed or operated effectively throughout the period, paragraph 175 applies.	أدوات الرقابة يشير ضمناً على نحو غير دقيق إلى أنها مصممة بشكل مناسب أو كانت تعمل بفاعلية طوال الفترة، فإنه يُعمل عندئذ بالفقرة ١٧٥.
Considering Whether Identified Misstatements May Be Due to Fraud (Ref: Para. 154)	النظر فيما إذا كانت التحريفات المكتشفة قد تكون بسبب الغش (راجع: الفقرة ١٥٤)
A477. Paragraph 78 requires the practitioner to evaluate whether the applicable criteria are suitable. Criteria that are vague and allow manipulation of the sustainability information may not be suitable for the engagement circumstances. If the criteria are suitable but management intentionally did not apply the criteria appropriately, it may be an indication of misstatement due to fraud.	أ٤٧٧. تتطلب الفقرة ٧٨ من المحاسب القانوني تقييم ما إذا كانت الضوابط المنطبقة مناسبة. وقد لا تكون الضوابط الغامضة التي تتيح التلاعب في معلومات الاستدامة مناسبة لظروف الارتباط. وإذا كانت الضوابط مناسبة ولكن الإدارة تعمدت عدم تطبيقها بشكل مناسب، فإن ذلك قد يكون مؤشراً على وجود تحريف بسبب الغش.
A478. Misstatements due to fraud may result from intentional:	أ٤٧٨. قد تنتج التحريفات التي بسبب الغش عن التعمد فيما يلي:
(a) Manipulation, falsification, or alteration of information or supporting documentation from which the sustainability information is prepared; or	(أ) التلاعب في المعلومات، أو الوثائق الداعمة المُعدّة منها معلومات الاستدامة، أو تزيفها أو تغييرها؛ أو
(b) Misrepresentation in, or omission from, the sustainability information.	(ب) تقديم إفادات مضللة في معلومات الاستدامة أو إغفال ذكر بعض المعلومات.

A479. Examples of misstatements due to fraud in sustainability information:	أ٤٧٩. أمثلة للتحريفات بسبب الغش في معلومات الاستدامة:
- Misstating sustainability information to avoid penalties or fines. - Intentionally inaccurate or misleading public statements or claims that will favorably impact share price or an assessment of the entity's sustainability credentials, such as an inaccurate statement that a bond is a sustainability bond. - Intentionally reporting sustainability information relating to performance or compensation incentives in a biased way to influence the outcome of the performance reward or compensation. - Emphasizing that a product was produced using recycled materials but intentionally not reporting that the product was produced using	- تحريف معلومات الاستدامة لتجنب العقوبات أو الغرامات. - عدم الدقة أو التضليل المتعمد في التصريحات أو الادعاءات العامة التي ستؤثر بصورة إيجابية على سعر السهم أو على تقييم اعتمادات الاستدامة الخاصة بالمنشأة، مثل التصريح غير الدقيق بأن أحد السندات هو سند استدامة. - التحيز المتعمد في التقرير عن معلومات الاستدامة التي تتعلق بحوافز الأداء لأجل التأثير على نتيجة المكافآت أو الأجور المرتبطة بمستوى الأداء. - التركيز على أن أحد المنتجات قد تم إنتاجه باستخدام مواد معاد تدويرها مع تعمد عدم ذكر أن المنتج قد تم إنتاجه من خلال العمل القسري.

forced labor. - Intentionally reporting topics for which the entity has positive impacts and omitting topics for which the entity has negative impacts. - Misstating baseline information to make sustainability information look more favorable in subsequent periods. - Misstating sustainability information associated with specific project milestones, budget approval, or rights to access certain markets or begin projects in certain markets or geographies.	- التعمد في ذكر الموضوعات التي كان للمنشأة آثار إيجابية فيها وإغفال ذكر الموضوعات التي كان للمنشأة آثار سلبية فيها. - تحريف معلومات خط الأساس حتى تبدو معلومات الاستدامة أكثر مواتية في الفترات المستقبلية. - تحريف معلومات الاستدامة المرتبطة بمراحل إنجاز مشروع محدد أو المرتبطة باعتماد ميزانية محددة أو بحقوق الوصول إلى أسواق معينة أو بدء المشروعات في أسواق أو مناطق جغرافية معينة.

A480. If the practitioner identifies a misstatement that is indicative of fraud, this may have implications in relation to other aspects of the assurance engagement, particularly:	أ. ٤٨٠. إذا اكتشف المحاسب القانوني تحريفاً يشير إلى وجود غش، فإنه قد يترتب على ذلك آثاراً فيما يتعلق بجوانب ارتباط التأكيد الأخرى، وبخاصة فيما يتعلق بما يلي:
(a) The practitioner's identification and assessment of risks of material misstatements due to fraud at the disclosures level (in a limited assurance engagement), or at the assertion level for disclosures (in a reasonable assurance engagement), and the resulting effect on the nature, timing and extent of further procedures; and	(i) تعرف المحاسب القانوني على مخاطر التحريف الجوهرية بسبب الغش، وتقييمه لها، على مستوى الإفصاحات (في ارتباط التأكيد المحدود)، أو على مستوى الإقرارات للإفصاحات (في ارتباط التأكيد المعقول)، وما ينتج عن ذلك من تأثير على طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات الإضافية؛
(b) The reliability of management representations, recognizing that an instance of fraud is unlikely to be an isolated occurrence.	(ب) إمكانية الاعتماد على إفادات الإدارة، إدراكاً بأن حالة الغش من غير المرجح أن تكون حدثاً منعزلاً.
Consideration of Identified Misstatements as the Engagement Progresses (Ref: Para. 155)	مراجعة التحريفات المكتشفة خلال التقدم في الارتباط (راجع: الفقرة ١٥٥)
A481. The practitioner may also consider whether accumulated misstatements relate to control deficiencies. Specifically, the practitioner may consider whether the nature or extent of the accumulated misstatements result in the need to update the practitioner's understanding of the entity's system of internal control relevant to the preparation of the sustainability information (see paragraphs 113L and 113R).	أ. ٤٨١. قد ينظر المحاسب القانوني أيضاً فيما إذا كانت التحريفات المجمعة تتعلق بأوجه قصور في الرقابة. وعلى وجه الخصوص، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت طبيعة أو مدى التحريفات المجمعة تؤدي إلى ضرورة تحديث فهم المحاسب القانوني لنظام الرقابة الداخلية في المنشأة ذي الصلة بإعداد معلومات الاستدامة (انظر الفقرتين ١١٣ د و ١١٣ م).

<i>Communicating and Correcting Misstatements</i> (Ref: Para. 156–158)	الإبلاغ عن التحريفات وتصحيحها (راجع: الفقرات ١٥٦–١٥٨)
A482. In the case of narrative disclosures, asking management to correct a misstatement may involve management either re-wording or removing the misstated text.	أ٤٨٢. في حالة الإفصاحات السردية، قد تستلزم المطالبة بتصحيح أحد التحريفات قيام الإدارة بإعادة صياغة النص المحرف أو حذفه.
A483. The practitioner's understanding of management's reasons for not making the corrections may indicate possible bias in management's judgments.	أ٤٨٣. قد يشير فهم المحاسب القانوني للأسباب التي دعت الإدارة إلى عدم إجراء التصحيحات إلى احتمال وجود تحيز في اجتهادات الإدارة.
<i>Evaluating the Effect of Uncorrected Misstatements</i> (Ref: Para. 160)	تقويم تأثير التحريفات غير المصححة (راجع: الفقرة ١٦٠)
A484. Determining whether uncorrected misstatements are material involves professional judgment in the context of the applicable criteria and the engagement circumstances, including who the intended users are and what disclosures are likely to be important.	أ٤٨٤. ينطوي تحديد ما إذا كانت التحريفات غير المصححة جوهرية على ممارسة الحكم المهني في سياق الضوابط المنطبقة وظروف الارتباط، بما في ذلك هوية المستخدمين المستهدفين والإفصاحات التي من المرجح أن تكون مهمة.
A485. The manner in which uncorrected misstatements are evaluated depends on the sustainability information that is the subject of the engagement. For example, if the practitioner provides an assurance conclusion on the entirety of the sustainability information, the practitioner may determine whether the uncorrected misstatements are:	أ٤٨٥. تعتمد طريقة تقويم التحريفات غير المصححة على معلومات الاستدامة موضوع الارتباط. وعلى سبيل المثال، إذا كان المحاسب القانوني يقدم استنتاجاً تأكيدياً بشأن معلومات الاستدامة بكاملها، فإنه قد يحدد ما إذا كانت التحريفات غير المصححة:
(a) Individually material for each of the disclosures to which they relate. If an individual misstatement in a disclosure is determined to be material, it is unlikely that it can be offset by other misstatements within that disclosure unless the misstatements relate to the same matter and involve the same measurement basis.	(أ) جوهرية، كل منها على حدة، لكل إفصاح من الإفصاحات التي تتعلق بها. وإذا حُدِّد تحريف بمفرده في أحد الإفصاحات على أنه جوهري، فإنه من غير المرجح أن يتم التعويض عنه بتحريفات أخرى ضمن ذلك الإفصاح ما لم تكن التحريفات تتعلق بالأمر نفسه وتنطوي على أساس القياس نفسه.
(b) If the misstatements are not material individually:	(ب) في حال لم تكن التحريفات، كل منها على حدة، جوهرية، فإنه يُحدَّد ما إذا كانت:
(i) Material in aggregate (i.e., collectively with other misstatements) across specific topics or aspects of topics (see paragraphs A488 and A489).	(١) جوهرية في مجملها (أي بشكل جماعي مع سائر التحريفات) عبر موضوعات أو جوانب موضوعات محددة (انظر الفقرتين أ٤٨٨ وأ٤٨٩).
(ii) Material in aggregate to the entirety of the sustainability information (i.e., in aggregate across all disclosures) (see paragraph A490).	(٢) جوهرية في مجملها لمعلومات الاستدامة بكاملها (أي في مجملها عبر جميع الإفصاحات) (انظر الفقرة أ٤٩٠).

A486. Misstatements of amounts smaller than the materiality for quantitative disclosures may have a material effect on the reported sustainability information from a qualitative perspective. For example, if an error results in a reversal of a declining trend in an indicator, or if an error prevents an entity from achieving regulatory requirements, these may be considered material, even if the quantitative error is smaller than the quantitative threshold.	٤٨٦أ. قد تكون للتحريفات في المبالغ بما دون الأهمية النسبية للإفصاحات الكمية تأثير جوهري على معلومات الاستدامة المقرر عنها من منظور نوعي. وعلى سبيل المثال، إذا أدى الخطأ إلى عكس اتجاه متراجع في أحد المؤشرات، أو إذا منع الخطأ المنشأة من تحقيق متطلبات تنظيمية، فإن هذه الأمور قد تُعد جوهريّة، حتى وإن كان الخطأ الكمي أقل من الحد الكمي.
A487. When the scope of the assurance engagement is a number of metrics, each relating to a different sustainability matter, the practitioner may evaluate the materiality of misstatements separately for each metric as intended users may have different tolerances for misstatement in each metric. For example, intended users' tolerance for misstatements is likely to be higher for a disclosure about non-hazardous, degradable waste, than it would be for a disclosure about radioactive or other hazardous waste.	٤٨٧أ. عندما يتألف نطاق ارتباط التأكيد من عدد من المقاييس، يتعلق كل منها بمسألة مختلفة من مسائل الاستدامة، فإن المحاسب القانوني قد يقوم الأهمية النسبية للتحريفات بشكل منفصل لكل مقياس إذ قد تختلف درجات تسامح المستخدمين المستهدفين مع التحريف في كل مقياس. وعلى سبيل المثال، من المرجح أن تكون درجة تسامح المستخدمين المستهدفين مع التحريفات في الإفصاحات التي تتعلق بالنفايات غير الخطرة القابلة للتحلل أعلى مما يكون مع الإفصاحات التي تتعلق بالنفايات المشعة أو غيرها من النفايات الخطرة.
A488. When the sustainability information is measured using a common measurement basis (e.g., monetary amounts or physical units), the practitioner may be able to accumulate all misstatements together (i.e., as being of the same nature quantitatively and capable of being aggregated). However, the disclosures may relate to multiple topics, may comprise several aspects of the topics, and the sustainability matters may be measured or evaluated using different measurement bases. The practitioner is not required to convert misstatements in different measurement bases into a common base for purposes of accumulating the misstatements and determining whether the sustainability information is materially misstated.	٤٨٨أ. عند قياس معلومات الاستدامة باستخدام أساس قياس مشترك (على سبيل المثال، مبالغ نقدية أو وحدات فيزيائية)، قد يستطيع المحاسب القانوني تجميع جميع التحريفات مع بعضها (أي باعتبار أنها من نفس الطبيعة من الناحية الكمية وأنه يمكن ضمها إلى بعضها). ومع ذلك، فقد تتعلق الإفصاحات بموضوعات متعددة وقد تضم جوانب عديدة من الموضوعات وقد يتم قياس أو تقويم مسائل الاستدامة باستخدام أسس قياس مختلفة. ولا يتعين على المحاسب القانوني تحويل التحريفات ذات أسس القياس المختلفة إلى أساس مشترك لأغراض تجميع التحريفات وتحديد ما إذا كانت معلومات الاستدامة محرفة بشكل جوهري.
A489. It may be possible, after all non-quantifiable misstatements have been identified, to group them together, for example, by whether they relate, in common, to particular aspects of the sustainability matters. For example, there may be one or more individually immaterial misstatements in the qualitative statements management has made about occupational health and safety and another immaterial misstatement relating to employee diversity. As occupational health and safety and diversity both relate to the social aspect of sustainability information, the practitioner may be able to	٤٨٩أ. قد يكون من الممكن، بعد اكتشاف جميع التحريفات غير القابلة للقياس الكمي، أن يتم فرزها في مجموعات مع بعضها، على سبيل المثال، حسب ما إذا كانت تتعلق، بشكل مشترك، بجوانب معينة من مسائل الاستدامة. وعلى سبيل المثال، قد يوجد تحريف أو أكثر غير جوهري بمفرده في التصريحات النوعية التي قدمتها الإدارة بشأن الصحة والسلامة المهنية وتحريف آخر غير جوهري فيما يتعلق بتنوع الموظفين. ونظراً لأن الصحة والسلامة المهنية والتنوع يتعلق كلاهما بالجانب الاجتماعي في معلومات الاستدامة، فقد يستطيع المحاسب القانوني فرز هذه التحريفات في

group these misstatements together and consider their combined effect on the social aspect of the entity's sustainability information. Similarly, a number of immaterial misstatements in the reported water consumption information and another immaterial misstatement relating to waste generated may be able to be considered together as they both relate to the environmental aspect of the sustainability information.	مجموعة مع بعضها والنظر في تأثيرها المشترك على الجانب الاجتماعي من معلومات الاستدامة الخاصة بالمنشأة. وبالمثل، قد يمكن النظر في عدد من التحريفات غير الجوهرية في معلومات استهلاك المياه المقرر عنها وتحريف غير جوهري آخر يتعلق بالنفايات المتولدة، مع بعضهما، لأن كلاهما يتعلق بالجانب البيئي من معلومات الاستدامة.
A490. The sustainability information as a whole may be misstated, even though the misstatements are individually immaterial. Even if there are misstatements that are not able to be accumulated by sustainability matter or other common factors, they may exhibit a common direction, narrative, tone or trend. For example, if the effect of the misstatements is to make the sustainability information as a whole look more favorable than it actually is or all the misstatements overstate the positive aspects of the entity's actions, and downplay the negative aspects, that may add up to give a biased and misleading picture to the users of the sustainability information.	أ. ٤٩٠. قد تكون معلومات الاستدامة ككل محرفة، على الرغم من أن التحريفات، كل منها على حدة، غير جوهريّة. وحتى في حال وجود تحريفات لا يمكن تجميعها بحسب مسألة الاستدامة أو غيرها من العوامل المشتركة، فإن تلك التحريفات قد تبدي توجهاً أو سرداً أو نمطاً أو اتجاهًا مشتركاً. وعلى سبيل المثال، إذا كان تأثير التحريفات هو جعل معلومات الاستدامة ككل تبدو أكثر إيجابية مما هي عليه في الواقع أو إذا كانت جميع التحريفات تبالغ في الجوانب الإيجابية لتصرفات المنشأة، وتقلل من الجوانب السلبية، فقد يفضي ذلك إلى تقديم صورة متحيزة ومضللة لمستخدمي معلومات الاستدامة.
Other Misstatement Considerations	اعتبارات التحريف الأخرى
A491. Materiality of uncorrected misstatements is considered in the context of qualitative and, when applicable, quantitative factors. The practitioner may also consider the extent to which users could reasonably be expected to make a different decision if the sustainability information was not misstated. Qualitative factors that may indicate that a misstatement is more likely to be material, include:	أ. ٤٩١. يُنظر في الأهمية النسبية للتحريفات غير المصححة في سياق العوامل النوعية، وعند الاقتضاء، العوامل الكمية. وقد ينظر المحاسب القانوني أيضاً في مدى اختلاف القرارات التي يمكن التوقع بدرجة معقولة أن يتخذها المستخدمون إذا لم تكن معلومات الاستدامة محرفة. وتشمل العوامل النوعية التي قد تشير إلى أن ثمة تحريف على الأرجح أن يكون جوهرياً:
Sustainability matters	مسائل الاستدامة
(a) The entity's process to identify sustainability information to be reported is misaligned with the scope or objective of reporting in accordance with the applicable criteria.	(أ) عدم اتساق آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها مع نطاق أو هدف التقرير وفقاً للضوابط المنطبقة.
(b) The misstated sustainability information relates to an aspect of the sustainability matter that has been determined as being significant.	(ب) تعلق معلومات الاستدامة المحرفة بجانب تم تحديد أنه مهم في مسألة الاستدامة.
(c) There are multiple misstatements related to the same topic of the sustainability matter.	(ج) تعدد التحريفات التي تتعلق بنفس موضوع مسألة الاستدامة.

(د) The nature of the misstatements is such that they all overstate or understate the sustainability matter.	(د) المبالغة في مسألة الاستدامة أو التهوين منها نتيجةً لطبيعة التحريفات جميعها.
External factors	العوامل الخارجية
(هـ) The misstated sustainability information relates to non-compliance with a law or regulation, particularly when the consequence for non-compliance is severe.	(هـ) تعلق معلومات الاستدامة المحرفة بعدم التزام بالأنظمة أو اللوائح، وبخاصة عندما يكون لعدم الالتزام عواقب وخيمة.
(و) The misstated sustainability information relates to sustainability matters that has implications for a large number of the entity's stakeholders. However, there may be situations when the sustainability matter has implications for only a small number of stakeholders but may, nonetheless, have material implications. For example, a small community affected by radioactive contamination of its water supply from effluent from an entity's operations may result in a lawsuit that could have a material impact on the entity and its other stakeholders.	(و) تعلق معلومات الاستدامة المحرفة بمسائل استدامة لها انعكاسات على عدد كبير من أصحاب المصلحة لدى المنشأة. ومع ذلك، فقد تكون هناك حالات تكون لمسألة الاستدامة فيها انعكاسات على عدد صغير فقط من أصحاب المصلحة، ولكنها مع ذلك قد تكون انعكاسات جوهرية. وعلى سبيل المثال، قد يؤدي تأثير مجتمع صغير بالتلوث الإشعاعي في إمداداته من المياه بسبب النفايات السائلة من العمليات التشغيلية للمنشأة إلى رفع دعوى قضائية يمكن أن يكون لها أثر جوهري على المنشأة وأصحاب المصلحة الآخرين لديها.
Nature of the sustainability information	طبيعة معلومات الاستدامة
(ز) The misstatements may indicate doubts as to the feasibility of management's plans. For example, an entity may disclose its policies or commitments to mitigate sustainability-related risks in accordance with the applicable criteria, but evidence obtained may indicate these policies or commitments are unrealistic, rely on unproven technologies, or require financing that the entity is unlikely to be able to obtain.	(ز) احتمال أن تشير التحريفات إلى شكوك حول جدوى خطط الإدارة. وعلى سبيل المثال، قد تفصح المنشأة عن سياساتها أو تعهداتها للتخفيف من المخاطر المتعلقة بالاستدامة وفقاً للضوابط المنطبقة، ولكن الأدلة التي تم الحصول عليها قد تشير إلى عدم واقعية هذه السياسات أو التعهدات، أو اعتمادها على تقنيات لم يثبت نجاحها، أو احتياجها إلى تمويل من غير المرجح أن تتمكن المنشأة من الحصول عليه.
(ح) The misstatement relates to a particular disclosure that is commonly used to compare the entity to its peers.	(ح) تعلق التحريف بإفصاح معين يُستخدم عادةً للمقارنة بين المنشأة ونظيراتها.
(ط) The misstatement relates to a target or threshold, and the error significantly impacts whether the target or threshold is met (e.g., the magnitude of the error may be small but may have significant consequences for meeting the target).	(ط) تعلق التحريف بمستهدف أو قيمة حدية، والخطأ يؤثر بشكل كبير على ما إذا كان المستهدف أو القيمة الحدية قد تم تحقيقهما (على سبيل المثال، قد يكون حجم الخطأ صغيراً ولكن قد تكون له عواقب كبيرة على تحقيق المستهدف).

(j) The misstated information is reporting a significant change in a previously reported position, or a trend that has reversed.	(ي) إبلاغ المعلومات المحرفة عن حدوث تغيير مهم في موقف تم التقرير عنه في السابق، أو عن اتجاه سائد شهد انعكاساً.
Presentation	العرض
(k) The misstatement that has arisen from the presentation of the sustainability information being misleading because the wording that has been used lacks clarity such that it could be interpreted in widely different ways. Accordingly, intended users might make different decisions depending on their interpretation.	(ك) التضليل في التحريف الذي يكون قد نشأ عن عرض معلومات الاستدامة لأن الصيغة التي تم استخدامها تفتقر إلى الوضوح بحيث أنه يمكن تفسيرها بطرق مختلفة تماماً. وعليه، فقد يتخذ المستخدمون المستهدفون قرارات مختلفة بناءً على تفسيراتهم.
Management's behavior	سلوك الإدارة
(l) The misstatement has arisen as a result of fraud by management to mislead intended users.	(ل) نشأة التحريف بسبب غش ارتكبته الإدارة لتضليل المستخدمين المستهدفين.
(m) Management is reluctant to correct the misstatement for reasons other than they consider it immaterial.	(م) امتناع الإدارة عن تصحيح التحريف لأسباب أخرى خلاف أنها تعتبره تحريف غير جوهري.
(n) Management is reporting aggressive targets or estimates, or is defensive in providing explanations.	(ن) قيام الإدارة بالإبلاغ عن مستهدفات أو تقديرات جريئة، أو اتخاذها موقفاً دفاعياً في تقديم التوضيحات.
A492. Misstatements in qualitative information are as important as misstatements in quantitative information. If the misstatements in qualitative information are not corrected by management, the practitioner may accumulate them by listing them, or marking up or highlighting them in a copy of the sustainability information. When it is not possible to add the misstatements together to determine their effect in the aggregate, the practitioner may consider whether there are any commonalities among the misstatements, such as whether the misstatements reflect a more favorable outcome that is collectively material, or indicate management bias.	٤٩٢أ. تعتبر التحريفات في المعلومات النوعية بنفس أهمية التحريفات في المعلومات الكمية. وإذا لم تصحح الإدارة التحريفات في المعلومات النوعية، فقد يقوم المحاسب القانوني بتجميعها عن طريق إعداد قائمة بها أو التعليم عليها أو تظليلها في نسخة من معلومات الاستدامة. وعند عدم إمكانية إضافة التحريفات إلى بعضها لتحديد تأثيرها الإجمالي، فقد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت هناك أي قواسم مشتركة بين التحريفات، مثل ما إذا كانت التحريفات تعكس نتيجة أكثر إيجابية مهمة في مجملها، أو تشير إلى تحيز من جانب الإدارة.
A493. Other factors that may help the practitioner evaluate the materiality of misstatements include understanding:	٤٩٣أ. تشمل العوامل الأخرى التي قد تساعد المحاسب القانوني في تقييم الأهمية النسبية للتحريفات فهم ما يلي:
The underlying cause of identified misstatements. For example, if the qualitative misstatement exists because management has intentionally decided to misrepresent facts, this may indicate the possibility that the sustainability	السبب الأساسي للتحريفات المكتشفة. وعلى سبيل المثال، إذا كان التحريف النوعي موجوداً بسبب أن الإدارة قد قررت عن عمد تقديم صورة مغلوطة عن الحقائق، فإن ذلك قد يشير إلى

information may contain a material misstatement due to fraud.	احتمال أن معلومات الاستدامة قد تحتوي على تحريف جوهري بسبب الغش.
Whether a misstatement may have an indirect effect on misstatements identified in other areas of the engagement. For example, an otherwise immaterial overstatement of an item might indirectly affect a more significant calculation that incorporates the item, causing that calculation to fall below the required minimum threshold included in a contractual requirement, or the qualification criteria for a scheme, grant or funding. Similarly, the lack of a required approval for a relatively unimportant transaction might not be material individually, but it could have implications for the operating effectiveness of controls in areas of the sustainability information that users might consider important.	ما إذا كان التحريف قد يكون له تأثير غير مباشر على التحريفات التي تم اكتشافها في مجالات الارتباط الأخرى. وعلى سبيل المثال، قد تؤثر المبالغة غير الجوهرية في أحد البنود، بشكل غير مباشر، على عملية حسابية أكثر أهمية يدخل فيها ذلك البند، مما يتسبب في انخفاض ذلك الاحتساب إلى ما دون الحد الأدنى المطلوب المضمن في أحد المتطلبات التعاقدية، أو ضوابط التأهل لخطوة أو منحة أو تمويل. وبالمثل، فإن غياب الموافقة المطلوبة لمعاملة غير مهمة قد لا يكون أمراً جوهرياً عند النظر إليه بمفرده، ولكن قد يكون لذلك انعكاسات على الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة في مجالات معلومات الاستدامة التي قد يعتبرها المستخدمون مهمة.
Measurement or Evaluation Uncertainty	قياس أو تقويم عدم التأكد
A494. The sustainability matter may have inherent measurement or evaluation uncertainty (for example, the estimation of climate-related risks in the long term across the entity's value chain). As a result of inherent uncertainties relating to the sustainability matter, there may be a wide range of possible outcomes and it may be difficult to identify whether there is a material misstatement of the sustainability information. The practitioner may consider whether the sustainability matter is as precise as is required by the applicable criteria, and the information required by the applicable criteria about the inherent uncertainty is disclosed. Without supporting disclosures to help the intended users understand the uncertainty, the applicable criteria may not be suitable, and the sustainability information may not be presented appropriately. Paragraphs 190(g) and A579 address the appropriate descriptions to be included in the assurance report.	أ٤٩٤. قد تواجه مسائل الاستدامة حالة عدم تأكد تحيط بقياسها أو تقويمها (ومثال ذلك، تقدير المخاطر المتعلقة بالمناخ على المدى الطويل عبر سلسلة القيمة الخاصة بالمنشأة). ونتيجة لحالات عدم التأكد اللازمة لمسائل الاستدامة، فإنه قد يكون هناك مدى واسع من النواتج المحتملة وقد يكون من الصعب معرفة ما إذا كان يوجد تحريف جوهري في معلومات الاستدامة. وقد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كانت مسائل الاستدامة على نفس القدر من الدقة التي تتطلبها الضوابط المنطقية، وما إذا كانت المعلومات التي تتطلبها الضوابط المنطقية بشأن حالة عدم التأكد اللازمة قد تم الإفصاح عنها. ودون الإفصاحات الداعمة لمساعدة المستخدمين المستهدفين في فهم حالة عدم التأكد، فإن الضوابط المنطقية قد لا تكون مناسبة، ومعلومات الاستدامة قد لا تُعرض بشكل مناسب. وتتناول الفقرتان ١٩٠ (ز) وأ٥٧٩ التوضيحات المناسبة الواجب تضمينها في تقرير التأكد.
A495. When the uncertainty is not inherent (i.e., when it results from lack of appropriate application of the applicable criteria), it may give rise to misstatements. For example, management may not have used appropriate information to measure or evaluate the sustainability matter that has resulted in it not being as precise as required by the applicable criteria.	أ٤٩٥. عندما لا يكون عدم التأكد حالة ملازمة (أي عندما ينتج عن غياب التطبيق المناسب للضوابط المنطقية)، فإنه قد تنشأ عنه تحريفات. وعلى سبيل المثال، ربما لا تكون الإدارة قد استخدمت المعلومات المناسبة لقياس أو تقويم مسألة الاستدامة مما أدى إلى عدم إخراجها بالدقة التي تتطلبها الضوابط المنطقية.

A496. Forward-looking information is ordinarily subject to greater measurement or evaluation uncertainty than historical information. As a result, there may be a broad range of possible outcomes, and it may be difficult to identify and evaluate misstatements, including whether the assumptions are:	٤٩٦أ. تخضع عادةً المعلومات المستشرقة للمستقبل لدرجة من عدم التأكد تحيط بقياسها أو تقويمها أعلى مما يحيط بالمعلومات التاريخية. ونتيجةً لذلك، فإنه قد يوجد مدى واسع من النواتج المحتملة، وقد يكون من الصعب اكتشاف التحريفات وتقويمها، بما في ذلك ما إذا كانت الافتراضات:
(a) Reasonable, in the case of a forecast; or	(أ) معقولة، في حالة التنبؤات؛ أو
(b) Realistic and in line with the purpose of the information, in the case of projections.	(ب) واقعية وتتماشى مع الغرض من المعلومات، في حالة التوقعات.
A497. The practitioner may consider ways in which misstatements in forward-looking information may arise, for example:	٤٩٧أ. قد ينظر المحاسب القانوني في طرق ظهور التحريفات في المعلومات المستشرقة للمستقبل، وعلى سبيل المثال:
(a) Data or other information used may not be relevant, complete or reliable;	(أ) قد تكون البيانات أو المعلومات الأخرى التي تم استخدامها غير ذات صلة أو غير كاملة أو لا يمكن الاعتماد عليها؛ أو
(b) Assumptions may include information that is not relevant, may omit important considerations, may be internally inconsistent, or may be given inappropriate weighting;	(ب) قد تشمل الافتراضات على معلومات غير ذات صلة، أو قد تغفل اعتبارات مهمة، أو قد تتعارض فيما بينها، أو قد تُمنح أوزاناً ترجيحية غير مناسبة؛ أو
(c) Assumptions may not be consistent with management's decisions or intent; or	(ج) قد لا تتسق الافتراضات مع قرارات أو نوايا الإدارة؛ أو
(d) There may be unintentional or deliberate misapplication of the assumptions to the data or other information, or in calculations of quantifiable information.	(د) قد يكون هناك خطأ غير متعمد، أو مقصود، في تطبيق الافتراضات على البيانات أو المعلومات الأخرى، أو في احتساب المعلومات القابلة للقياس الكمي.
In some cases, misstatements may arise as a result of a combination of these circumstances.	وفي بعض الحالات، قد تنشأ التحريفات نتيجةً لمزيج من هذه الظروف.
A498. The practitioner may also consider whether there are indicators of possible management bias in the selection of assumptions, methods or data in the way in which the sustainability information is presented that may indicate a misstatement or have implications for the rest of the assurance engagement. For example, indicators of possible management bias may include when management has:	٤٩٨أ. قد ينظر المحاسب القانوني أيضاً فيما إذا كانت هناك مؤشرات على احتمال تحيز الإدارة في اختيار الافتراضات أو الطرق أو البيانات ضمن طريقة عرض معلومات الاستدامة مما قد يشير إلى وجود تحريف أو قد يكون له انعكاسات على سائر ارتباطات التأكيد. وعلى سبيل المثال، قد تشمل المؤشرات على احتمال تحيز الإدارة قيام الإدارة بما يلي:
(a) Changed the assumptions or methods used, or has made a judgmental assessment that there has been a change in circumstances, without reasonable justification;	(أ) تغيير الافتراضات أو الطرق المستخدمة، أو إجراء تقييم اجتهادي يفيد بأنه قد حدث تغير في الظروف، دون وجود مبرر معقول لذلك؛ أو

(b) Used assumptions that are inconsistent with assumptions used elsewhere in the entity's business, including for financial statement or operational purposes, or inconsistent with observable marketplace assumptions; or	(ب) استخدام افتراضات لا تتسق مع الافتراضات التي تم استخدامها في عمل آخر من أعمال المنشأة، بما في ذلك فيما يخص القوائم المالية أو للأغراض التشغيلية، أو لا تتسق مع افتراضات السوق القابلة للرصد؛ أو
(c) Selected significant assumptions that favor management's objectives, or that may indicate a pattern or trend.	(ج) اختيار افتراضات مهمة توائم أهداف الإدارة، أو قد تشير إلى وجود نمط أو اتجاه سائد.
Evaluating the Description of Applicable Criteria (Ref: Para. 162)	تقويم وصف الضوابط المنطبقة (راجع: الفقرة ١٦٢)
A499. The preconditions for an assurance engagement in paragraph 78 require that the criteria that the practitioner expects to be applied in the preparation of the sustainability information will be available to the intended users. This may be done by references to a description of the applicable criteria, which is available to the intended users, or the inclusion of a description of the applicable criteria and the sources of those criteria in the sustainability information, to enable intended users to understand how:	أ٤٩٩. تتطلب الشروط المسبقة لارتباط التأكيد في الفقرة ٧٨ أن تكون الضوابط التي يتوقع المحاسب القانوني تطبيقها في إعداد معلومات الاستدامة متاحة للمستخدمين المستهدفين للاطلاع عليها. وقد يتحقق ذلك عن طريق الإحالة إلى وصف متاح للمستخدمين المستهدفين بشأن الضوابط المنطبقة، أو عن طريق تضمين وصف للضوابط المنطبقة ومصادر تلك الضوابط في معلومات الاستدامة، لتمكين المستخدمين المستهدفين من فهم كيفية القيام بما يلي:
(a) The content of the sustainability information, such as the topics and aspects of the topics, has been identified and selected;	(أ) تعيين واختيار محتوى معلومات الاستدامة، مثل الموضوعات وجوانب الموضوعات؛
(b) The intended users' information needs were identified; and	(ب) تحديد احتياجات المستخدمين المستهدفين من المعلومات؛
(c) The sustainability matter has been measured or evaluated.	(ج) قياس أو تقويم مسائل الاستدامة.
A500. Referencing or describing the applicable criteria and their sources is particularly important when:	أ٥٠٠. تكون الإحالة إلى الضوابط المنطبقة ومصادرها، أو وصفها، ذات أهمية خاصة عندما:
(a) There are significant differences between criteria applied by entities in the same industry, region, or jurisdiction that the practitioner expects to have similar circumstances or be equivalent.	(أ) توجد اختلافات مهمة بين الضوابط التي تطبقها المنشآت في نفس الصناعة أو المنطقة أو الدولة التي يتوقع المحاسب القانوني أن تكون لها ظروف متشابهة أو أن تكون متناظرة.
(b) The sustainability matter is subject to a high degree of measurement or evaluation uncertainty, such as forward-looking sustainability information, as there may be more variability, or it may be open to greater interpretation than when there is less uncertainty. This may result in sustainability information that could be misunderstood or misinterpreted by intended users.	(ب) تخضع مسألة الاستدامة لدرجة عالية من عدم التأكد الذي يحيط بقياسها أو تقويمها، مثل معلومات الاستدامة المستشرفة للمستقبل، إذ قد ينطوي ذلك على المزيد من التباين، أو قد يعرض المسألة لتفسيرات أكبر مما يكون في حال انخفاض درجة عدم التأكد. وقد يؤدي ذلك إلى معلومات

	استدامة قد يُساء فهمها أو تفسيرها من جانب المستخدمين المستهدفين.
A501. In evaluating whether the reference or description of the criteria is adequate, the practitioner may consider whether it addresses:	أ ٥٠١. عند تقييم مدى كفاية الإحالة إلى الضوابط أو وصفها، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كان ذلك يتناول ما يلي:
(a) The source of the applicable criteria, and whether the applicable criteria are framework criteria embodied in law or regulation or issued by an authorized or recognized organization that follows a transparent due process, other framework criteria or entity-developed criteria.	(أ) مصدر الضوابط المنطبقة، وما إذا كانت الضوابط المنطبقة ضوابط إطار منصوصاً عليها في نظام أو لائحة أو صادرة عن جهة مخولة أو معترف بها تتبع آليات عمل شفافة، أو ضوابط أطر أخرى، أو ضوابط وضعتها المنشأة.
(b) How framework criteria have been applied, including the entity's reporting policies for applying the framework criteria.	(ب) كيفية تطبيق ضوابط الأطر، بما في ذلك سياسات المنشأة لتطبيق ضوابط الأطر عند إعداد التقارير.
(c) For other framework criteria or entity-developed criteria, how the determination was made that these, together with any framework criteria, are suitable.	(ج) فيما يخص ضوابط الأطر الأخرى أو الضوابط التي تضعها المنشأة، كيفية تحديد مناسبة هذه الضوابط، جنباً إلى جنب مع أي ضوابط لأطر.
(d) When applicable framework criteria were not applied, the reasons therefor.	(د) أسباب عدم تطبيق ضوابط الأطر المنطبقة، عند عدم تطبيقها.
(e) The specific aspects of the criteria related to particular types of sustainability information, for example:	(هـ) الجوانب الخاصة من الضوابط التي تتعلق بأنواع معينة من معلومات الاستدامة، على سبيل المثال:
(i) The basis for evaluating the reasonableness of the underlying assumptions for forward-looking information.	(١) أساس تقييم مدى معقولية الافتراضات الأساس للمعلومات المستشرقة للمستقبل.
(ii) Control objectives for design and operating effectiveness of processes, systems or controls.	(٢) أهداف الرقابة لتصميم الآليات أو النظم أو أدوات الرقابة، وفعاليتها التشغيلية.
(iii) Targets, key performance indicators, commitments or goals for evaluating or measuring performance.	(٣) المستهدفات أو مؤشرات الأداء الرئيسية أو التعهدات أو الأهداف الخاصة بتقويم أو قياس الأداء.
(f) Measurement or evaluation methods used when the applicable criteria allow for choice between a number of methods.	(و) طرق القياس أو التقييم المستخدمة عندما تتيح الضوابط المنطبقة الاختيار من بين عدد من الطرق.
(g) Any significant judgments made in applying the applicable criteria in the engagement circumstances.	(ز) أي اجتهادات مهمة تم القيام بها عند تطبيق الضوابط المنطبقة في ظل ظروف الارتباط.

(h) The inherent limitations, if any, associated with the measurement or evaluation of the sustainability matter against the applicable criteria.	(ح) القيود الملائمة، إن وجدت، التي ترتبط بقياس أو تقويم مسائل الاستدامة مقارنةً بالضوابط المنطبقة.
(i) Other matters relevant to intended users' understanding of the basis for the preparation of the sustainability information, including uncertainties.	(ط) الأمور الأخرى ذات الصلة بفهم المستخدمين المستهدفين لأساس إعداد معلومات الاستدامة، بما في ذلك حالات عدم التأكد.
(j) Any changes in the measurement or evaluation methods used, and the reasons therefor.	(ي) أي تغييرات في طرق القياس أو التقويم المستخدمة، وأسبابها.
(k) Any deviations from the applicable criteria identified, for example, deviations from a framework that the entity has referred to as being the basis for preparing the sustainability information.	(ك) أي انحرافات عن الضوابط المنطبقة يتم التعرف عليها، على سبيل المثال، الانحرافات عن الإطار الذي أحالت إليه المنشأة باعتبار أنه الأساس لإعداد معلومات الاستدامة.
(l) The need for clear meaning, so that the description does not contain imprecise or qualifying language that may result in inconsistent interpretation and provides sufficient detail and clarity to be understandable.	(ل) الحاجة إلى وضوح المعنى، بحيث لا يحتوي الوصف على لغة غير دقيقة أو متحفظة تؤدي إلى عدم اتساق في التفسير وحتى يقدم الوصف ما يكفي من التفصيل والوضوح مما يجعله قابلاً للفهم.
Subsequent Events (Ref: Para. 163–164)	الأحداث اللاحقة (راجع: الفقرتين ١٦٣–١٦٤)

A502. Examples of subsequent events:	أ٥٠٢. أمثلة على الأحداث اللاحقة:
- The publication of revised factors, assumptions or benchmarks by a body such as a government agency (e.g., revised emissions factors). - Changes to relevant legislation or regulations. - Significant improved scientific knowledge. - Significant structural changes in the entity. - The availability of more accurate quantification methods. - The discovery of a significant fraud or error. - The discovery of significant water pollution or soil contamination. - Fatality and other significant health	- صدور عوامل أو افتراضات أو أسس مرجعية محدثة عن جهات كالهيئات الحكومية (على سبيل المثال، معاملات انبعاثات محدثة). - التغيرات في الأنظمة أو اللوائح ذات الصلة. - تحسن المعرفة العلمية المهمة. - التغييرات الهيكلية المهمة في المنشأة. - توفر طرق أكثر دقة لقياس الكميات. - اكتشاف غش أو خطأ مهم. - اكتشاف درجات تلوث عالية في الماء أو التربة. - حالات الوفيات وغيرها من الأحداث المهمة التي تتعلق بالصحة والسلامة.

and safety events.	
A503R. The practitioner's procedures to identify subsequent events may include:	أ٥٠٣م. قد تشمل إجراءات المحاسب القانوني للتعرف على الأحداث اللاحقة:
(a) Obtaining an understanding of any procedures management has established to identify subsequent events.	(أ) التوصل إلى فهم لأي إجراءات وضعتها الإدارة لتحديد الأحداث اللاحقة.
(b) Inquiring of management, and where appropriate, those charged with governance, as to whether any subsequent events have occurred that may affect the sustainability information.	(ب) الاستفسار من الإدارة، والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، عما إذا كانت قد وقعت أي أحداث لاحقة قد تؤثر على معلومات الاستدامة.
(c) Reading minutes of meetings of the owners, those charged with governance and management held after the date of the sustainability information and inquiring about matters discussed at any such meetings for which minutes are not yet available.	(ج) قراءة محاضر اجتماعات الملاك والمكلفين بالحوكمة والإدارة التي عُقدت بعد تاريخ معلومات الاستدامة، والاستفسار عن الأمور التي تمت مناقشتها في أي من تلك الاجتماعات التي لا تتوفر لها محاضر حتى الآن.
(d) Reading the entity's monthly or quarterly sustainability information, if available.	(د) قراءة معلومات الاستدامة الشهرية أو الربع سنوية الخاصة بالمنشأة، إن وجدت.
A504L. The practitioner's procedures to identify subsequent events may include inquiring of management, and as appropriate, those charged with governance, about whether any subsequent events have occurred that may affect the sustainability information.	أ٥٠٤د. قد تشمل إجراءات المحاسب القانوني للتعرف على الأحداث اللاحقة الاستفسار من الإدارة، والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، عما إذا كانت قد وقعت أي أحداث لاحقة قد تؤثر على معلومات الاستدامة.
A505. The practitioner has no responsibility to perform any procedures regarding the sustainability information after the date of the assurance report. However, if, after the date of the assurance report, a fact becomes known to the practitioner that, had it been known to the practitioner at the date of the assurance report, may have caused the practitioner to amend the report, the practitioner may need to discuss the matter with management or those charged with governance or take other action as appropriate in the circumstances.	أ٥٠٥. لا يتحمل المحاسب القانوني أية مسؤولية لتنفيذ أي إجراءات بشأن معلومات الاستدامة بعد تاريخ تقرير التأكيد. ومع ذلك، فإذا علم المحاسب القانوني بعد تاريخ تقرير التأكيد بحقيقة كان من الممكن أن تؤدي بالمحاسب القانوني إلى تعديل التقرير فيما لو كانت معروفة له في ذلك التاريخ، فقد يحتاج المحاسب القانوني إلى مناقشة الأمر مع الإدارة أو المكلفين بالحوكمة أو اتخاذ تصرف آخر مناسب في ظل الظروف القائمة.
Written Representations from Management and Those Charged with Governance (Ref: Para. 165)	الإفادات المكتوبة من الإدارة والمكلفين بالحوكمة (راجع: الفقرة ١٦٥)
A506. Written confirmation of oral representations reduces the possibility of misunderstandings between the practitioner and management, and where appropriate, those charged with	أ٥٠٦. تؤدي المصادقة المكتوبة على الإفادات الشفهية إلى الحد من احتمالية سوء الفهم بين المحاسب القانوني والإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال. والأشخاص

governance. The person(s) from whom the practitioner requests written representations will ordinarily be a member of senior management or those charged with governance depending on, for example, the management and governance structure of the entity, which may vary by jurisdiction, reflecting influences such as different cultural and legal backgrounds, and size and ownership characteristics.	الذين يطلب منهم المحاسب القانوني تقديم الإفادات المكتوبة يكونون عادةً أعضاء في الإدارة العليا أو المكلفين بالحوكمة، بناءً على هيكل الإدارة والحوكمة في المنشأة، على سبيل المثال، وهو ما قد يتباين بحسب الدولة، بما يعكس تأثيرات مثل الخلفيات الثقافية والنظامية المختلفة، وخصائص الحجم والملكية.
A507. Representations by management and, where appropriate, those charged with governance cannot replace other evidence the practitioner could reasonably expect to be available. Although written representations provide necessary evidence, they do not provide sufficient appropriate evidence on their own about any of the matters with which they deal. Furthermore, the fact that the practitioner has received reliable written representations does not affect the nature or extent of other evidence that the practitioner obtains.	أ٥٠٧. لا يمكن أن تُحل الإفادات المقدمة من الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، محل الأدلة الأخرى التي يتوقع المحاسب القانوني بدرجة معقولة أن تكون متاحة. ورغم أن الإفادات المكتوبة توفر أدلة ضرورية، فإنها لا توفر، في حد ذاتها، ما يكفي من الأدلة المناسبة بشأن أي من الأمور التي تتناولها. وعلاوة على ذلك، فإن حصول المحاسب القانوني على إفادات مكتوبة يمكن الاعتماد عليها لا يؤثر على طبيعة أو مدى الأدلة الأخرى التي يحصل عليها المحاسب القانوني.
Other Information	المعلومات الأخرى
<i>Obtaining the Other Information (Ref: Para. 171)</i>	<i>الحصول على المعلومات الأخرى (راجع: الفقرة ١٧١)</i>
A508. As explained in paragraph 5, the scope of the assurance engagement may extend to all of the sustainability information to be reported by the entity or only part of that information. When the assurance engagement does not cover the entirety of the sustainability information, the term "sustainability information" is to be read as the information that is subject to the assurance engagement.	أ٥٠٨. كما هو موضح في الفقرة ٥، فإن نطاق ارتباط التأكيد قد يمتد ليشمل جميع معلومات الاستدامة التي ستقرر عنها المنشأة أو قد يقتصر على جزء من تلك المعلومات. وعندما لا يغطي ارتباط التأكيد معلومات الاستدامة بكاملها، فإن مصطلح "معلومات الاستدامة" يُقرأ على أنه المعلومات التي تخضع لارتباط التأكيد.
A509. The objective of the required discussion with management in paragraph 171(a) is to help the practitioner understand the entirety of the sustainability information to be reported, including the sustainability information subject to the assurance engagement, and where it will be reported, to be able to identify the other information required to be read and considered in accordance with paragraph 172. For example, the sustainability information subject to the assurance engagement may be included as part of an entity's management report, annual report or integrated report, or included with other governance information.	أ٥٠٩. الهدف من النقاش المطلوب مع الإدارة في الفقرة ١٧١(أ) هو مساعدة المحاسب القانوني في فهم معلومات الاستدامة بكاملها التي سيتم التقرير عنها، بما في ذلك معلومات الاستدامة الخاضعة لارتباط التأكيد، والموضع الذي سيتم التقرير عنها فيه، حتى يستطيع معرفة المعلومات الأخرى التي يتعين قراءتها والنظر فيها وفقاً للفقرة ١٧٢. وعلى سبيل المثال، قد يتم إدراج معلومات الاستدامة الخاضعة لارتباط التأكيد ضمن تقرير الإدارة أو التقرير السنوي أو التقرير المتكامل للمنشأة، أو قد يتم تضمينها مع معلومات الحوكمة.
A510. As frameworks and practices for reporting sustainability information may be evolving and new laws and regulations may be	أ٥١٠. نظراً لأن أطر وممارسات التقرير عن معلومات الاستدامة قد تتطور، ولأن ثمة أنظمة ولوائح جديدة قد يتم فرضها،

imposed over time, the location of the sustainability information and the content of the report(s) in which that information is included may change between periods. As a result, it may not be clear which document(s) comprises the report in which the sustainability information will be published. The practitioner may communicate with those responsible for preparing the entity's reports, whether management or those charged with governance, the practitioner's expectations in relation to obtaining the final version of the report(s) that will contain the sustainability information in a timely manner prior to the date of the assurance report. This enables the practitioner to complete the procedures required by this ISSA before the date of the assurance report.	بمرور الوقت، فإن موضع معلومات الاستدامة ومحتوى التقرير الذي يتم تضمين تلك المعلومات فيه قد يتغيران بين الفترات وبعضها. ونتيجة لذلك، فإنه قد لا يكون من الواضح ما هي الوثيقة التي ستضم التقرير الذي ستُنشر فيه معلومات الاستدامة. وقد يتواصل المحاسب القانوني مع المسؤولين عن إعداد تقارير المنشأة، سواء كانت الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، بشأن توقعات المحاسب القانوني فيما يتعلق بالحصول على النسخة النهائية من التقرير أو التقارير التي ستحتوي على معلومات الاستدامة في الوقت المناسب قبل تاريخ تقرير التأكيد. وهذا يمكن المحاسب القانوني من استكمال الإجراءات التي يتطلبها هذا المعيار قبل تاريخ تقرير التأكيد.
A511. When other information is only made available to users via the entity's website, the final version of the other information obtained from the entity, rather than directly from the entity's website, is the relevant document on which the practitioner would perform procedures in accordance with this ISSA. The practitioner has no responsibility under this ISSA to search for other information, including other information that may be on the entity's website. In addition, the practitioner has no responsibility to perform any procedures to confirm that other information is appropriately displayed on the entity's website or otherwise has been appropriately transmitted or displayed electronically, unless this is within the scope of the assurance engagement.	٥١١أ. عند عدم إتاحة المعلومات الأخرى للمستخدمين إلا عبر الموقع الإلكتروني للمنشأة، فإن النسخة النهائية من المعلومات الأخرى التي يتم الحصول عليها من المنشأة، وليس مباشرة من موقع المنشأة، تُعد هي الوثيقة ذات الصلة التي ينفذ عليها المحاسب القانوني الإجراءات وفقاً لهذا المعيار. ولا يتحمل المحاسب القانوني أية مسؤولية بموجب هذا المعيار للبحث عن المعلومات الأخرى، بما في ذلك المعلومات الأخرى التي قد تكون على الموقع الإلكتروني للمنشأة. وإضافة إلى ذلك، لا يتحمل المحاسب القانوني أية مسؤولية عن تنفيذ أي إجراءات للتأكد من أن المعلومات الأخرى معروضة بشكل مناسب على الموقع الإلكتروني للمنشأة أو أنها قد تم إرسالها أو عرضها إلكترونياً بشكل مناسب، ما لم يكن ذلك ضمن نطاق ارتباط التأكيد.
<i>Reading and Considering the Other Information</i> (Ref: Para. 172)	<i>قراءة المعلومات الأخرى والنظر فيها</i> (راجع: الفقرة ١٧٢)
A512. If the other information is materially inconsistent with the sustainability information subject to the assurance engagement or the practitioner's knowledge obtained in the engagement, it may indicate that there is a material misstatement of the sustainability information or that a material misstatement of the other information exists. This may undermine the credibility of the sustainability information and the assurance report thereon. Such material misstatements may also inappropriately influence the decisions of the users for whom the assurance report is prepared. The procedures with respect to other information may also assist the practitioner	٥١٢أ. إذا كانت المعلومات الأخرى لا تتسق بشكل جوهري مع معلومات الاستدامة التي تخضع لارتباط التأكيد أو المعرفة التي حصل عليها المحاسب القانوني أثناء الارتباط، فإن ذلك قد يشير إلى وجود تحريف جوهري في معلومات الاستدامة أو تحريف جوهري في المعلومات الأخرى. وقد يقوّض هذا من مصداقية معلومات الاستدامة وتقرير التأكيد بشأنها. وقد تؤثر تلك التحريفات الجوهرية أيضاً بصورة غير ملائمة على قرارات المستخدمين المعد لهم تقرير التأكيد. وقد تساعد الإجراءات التي تتعلق بالمعلومات الأخرى المحاسب القانوني في الالتزام أيضاً بالمتطلبات المسلكية ذات الصلة على النحو الذي تتطلبه الفقرة ٣٤. وتتطلب المتطلبات المسلكية ذات الصلة من المحاسب

in complying with relevant ethical requirements as required by paragraph 34. Relevant ethical requirements require the practitioner to avoid being knowingly associated with information that the practitioner believes contains a materially false or misleading statement, statements or information provided recklessly, or omits or obscures required information where such omission or obscurity would be misleading.	القانوني تجنب أن يقرن اسمه، عن علم منه، بمعلومات يعتقد المحاسب القانوني أنها تحتوي على إفادات خاطئة أو مضللة بشكلٍ جوهري أو إفادات أو معلومات مُعدّة بإهمال، أو معلومات تغفل ذكر معلومات ضرورية، أو تحجبها، عندما يكون ذلك الإغفال أو الحجب مضللاً.
A513. In some cases, disclosures in the other information may summarize, or provide additional details about, the disclosures in the sustainability information subject to the assurance engagement. The practitioner may compare a selection of such disclosures in the other information with the disclosures in the sustainability information subject to assurance. The extent of this comparison is a matter of professional judgment recognizing that the practitioner's responsibilities under this ISSA do not constitute an assurance engagement on the other information or impose an obligation to obtain assurance about the other information.	٥١٣أ. في بعض الحالات، قد تقدم الإفصاحات في المعلومات الأخرى ملخصاً أو المزيد من التفاصيل عن الإفصاحات الواردة في معلومات الاستدامة التي تخضع لارتباط التأكيد. وقد يقارن المحاسب القانوني مجموعة مختارة من تلك الإفصاحات الواردة في المعلومات الأخرى بالإفصاحات الواردة في معلومات الاستدامة التي تخضع للارتباط. ويُعدّ مدى هذه المقارنة مسألة حكم مهني، مع إدراك أن مسؤوليات المحاسب القانوني بموجب هذا المعيار لا تشكل ارتباطاً تأكيد بشأن المعلومات الأخرى، ولا تفرض التزاماً بالوصول إلى تأكيد بشأن المعلومات الأخرى.
<i>Responding When the Practitioner Concludes That a Material Misstatement of the Other Information Exists</i>	الاستجابة عندما يستنتج المحاسب القانوني وجود تحريف جوهري في المعلومات الأخرى
Responding When the Practitioner Concludes That a Material Misstatement Exists in Other Information Obtained Prior to the Date of the Assurance Report (Ref: Para. 175–176)	الاستجابة عندما يستنتج المحاسب القانوني وجود تحريف جوهري في المعلومات الأخرى التي تم الحصول عليها قبل تاريخ تقرير التأكيد (راجع: الفقرتين ١٧٥–١٧٦)
A514. The actions the practitioner takes if the other information is not corrected after communicating with those charged with governance are a matter of professional judgment. The practitioner may take into account whether the rationale given by management and those charged with governance for not making the correction raises doubt about the integrity or honesty of management or those charged with governance, such as when the practitioner suspects an intention to mislead. The practitioner may also consider it appropriate to seek legal advice. In some cases, the practitioner may be required by law, regulation or professional requirements to communicate the matter to a regulator or relevant professional body.	٥١٤أ. تُعدّ التصرفات التي يتخذها المحاسب القانوني في حالة عدم تصحيح المعلومات الأخرى بعد إبلاغ المكلفين بالحوكمة مسألة حكم مهني للمحاسب القانوني. وقد يأخذ المحاسب القانوني في الحسبان ما إذا كان المبرر الذي قدمته الإدارة والمكلفون بالحوكمة لعدم إجراء التصحيح يثير شكوكاً حول نزاهة أو أمانة الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، مثلما يكون عليه الحال عندما يشك المحاسب القانوني في وجود نية للتضليل. وقد يرى المحاسب القانوني أيضاً أنه من المناسب الحصول على مشورة قانونية. وفي بعض الحالات، قد تتطلب الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية من المحاسب القانوني إبلاغ الأمر إلى سلطة تنظيمية أو هيئة مهنية معنية.
Responding When the Practitioner Concludes That a Material Misstatement Exists in Other Information Obtained After the Date of the Assurance Report (Ref: Para. 175–176)	الاستجابة عندما يستنتج المحاسب القانوني وجود تحريف جوهري في المعلومات الأخرى التي تم الحصول عليها بعد تاريخ تقرير التأكيد (راجع: الفقرات ١٧٥–١٧٦)

A515. The practitioner has no obligation to perform any procedures regarding the other information that becomes available after the date the assurance report. However, the practitioner may become aware that a material inconsistency appears to exist between the other information available after the date of the assurance report and the sustainability information or the practitioner's knowledge obtained in the engagement. The practitioner may discuss the matter with management or those charged with governance, as appropriate, and if the other information is not corrected take appropriate action. This may include performing other procedures to conclude whether a material misstatement of the other information or of the sustainability information exists. If the practitioner concludes that a material misstatement exists, but the other information is not corrected, the practitioner may seek to have the uncorrected material misstatement appropriately brought to the attention of users for whom the practitioner's report is prepared, considering the practitioner's legal rights and obligations.	٥١٥أ. لا يتحمل المحاسب القانوني أي التزام لتنفيذ أي إجراءات بشأن المعلومات الأخرى التي تصبح متاحة بعد تاريخ تقرير التأكيد. ومع ذلك، فقد يصبح المحاسب القانوني على دراية بوجود عدم اتساق جوهري بين المعلومات الأخرى المتاحة بعد تاريخ تقرير التأكيد ومعلومات الاستدامة أو المعرفة التي حصل عليها المحاسب القانوني أثناء الارتباط. وقد يناقش المحاسب القانوني الأمر مع الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، وإذا لم يتم تصحيح المعلومات الأخرى، فإنه قد يتخذ التصرف المناسب. وقد يشتمل ذلك على تنفيذ إجراءات أخرى لاستنتاج ما إذا كان يوجد تحريف جوهري في المعلومات الأخرى أو في معلومات الاستدامة. وإذا استنتج المحاسب القانوني وجود تحريف جوهري، ولكن المعلومات الأخرى لم يتم تصحيحها، فإنه قد يسعى للفت انتباه المستخدمين المعد لهم تقرير المحاسب القانوني بشكل مناسب إلى التحريف الجوهري غير المصحح، مع مراعاة الحقوق والواجبات النظامية للمحاسب القانوني.
Reporting Implications (Ref: Para. 176(a))	الآثار المترتبة في التقرير (راجع: الفقرة ١٧٦ أ))
A516. In rare circumstances, a disclaimer of conclusion or opinion on the sustainability information may be appropriate when the refusal to correct the material misstatement of the other information casts such doubt on the integrity of management and those charged with governance as to call into question the reliability of evidence in general.	٥١٦أ. في ظروف نادرة، قد يكون من المناسب الامتناع عن إبداء استنتاج أو رأي بشأن معلومات الاستدامة عندما يثير الرفض لتصحيح التحريف الجوهري في المعلومات الأخرى شكوكاً حول نزاهة الإدارة والمكلفين بالحوكمة مما يدعو إلى الشك في إمكانية الاعتماد على الأدلة بشكل عام.
Withdrawal from the Engagement (Ref: Para. 176(b))	الانسحاب من الارتباط (راجع: الفقرة ١٧٦ ب))
A517. Withdrawal from the engagement, when possible under applicable law or regulation, may be appropriate when the circumstances surrounding the refusal to correct the material misstatement of the other information cast such doubt on the integrity of management and those charged with governance as to call into question the reliability of representations obtained from them during the assurance engagement.	٥١٧أ. قد يكون من المناسب الانسحاب من الارتباط، متى كان ذلك ممكناً بموجب الأنظمة أو اللوائح المنطبقة، عندما تثير الظروف المحيطة برفض تصحيح التحريف الجوهري في المعلومات الأخرى شكوكاً حول نزاهة الإدارة والمكلفين بالحوكمة مما يدعو إلى الشك في إمكانية الاعتماد على الإفادات التي تم الحصول عليها منهم أثناء ارتباط التأكيد.
Responding When a Material Misstatement in the Sustainability Information Exists or the Practitioner's Understanding of the Entity and Its	الاستجابة عند وجود تحريف جوهري في معلومات الاستدامة، أو عندما يكون فهم المحاسب القانوني للمنشأة وبينتها بحاجة إلى تحديث (راجع: الفقرة ١٧٧)

<i>Environment Needs to Be Updated</i> (Ref: Para. 177)	
A518. In reading the other information, the practitioner may become aware of new information that has implications for:	أ٥١٨. عند قراءة المعلومات الأخرى، قد يصبح المحاسب القانوني على علم بمعلومات جديدة لها آثار مرتتبة فيما يتعلق بما يلي:
The practitioner's understanding of the entity and its environment and, accordingly, may indicate the need to revise the practitioner's risk consideration or assessment.	فهم المحاسب القانوني للمنشأة وبيئتها، مما قد يشير إلى حاجة المحاسب القانوني إلى إعادة النظر في المخاطر أو في تقييم المخاطر.
The practitioner's responsibility to evaluate the effect of identified misstatements on the engagement and of uncorrected misstatements, if any, on the sustainability information.	مسؤولية المحاسب القانوني عن تقويم تأثير التحريفات المكتشفة على الارتباط وتأثير التحريفات غير المُصحَّحة، إن وجدت، على معلومات الاستدامة.
The practitioner's responsibilities relating to subsequent events.	مسؤوليات المحاسب القانوني فيما يتعلق بالأحداث اللاحقة.
Forming the Assurance Conclusion	تكوين الاستنتاج التأكيدي
<i>Evaluating the Evidence Obtained</i> (Ref: Para. 178)	تقويم الأدلة التي تم الحصول عليها (راجع: الفقرة ١٧٨)
A519. An assurance engagement is an iterative process, and information may come to the practitioner's attention that differs significantly from that on which the determination of planned procedures was based. This may particularly be the case when the entity's information system is less mature or when the disclosures, and their characteristics, are subject to greater judgment. As the practitioner performs planned procedures, the evidence obtained may cause the practitioner to perform additional procedures to meet the intended purpose(s) in performing those procedures. In some circumstances, the practitioner may not have obtained the evidence that the practitioner had expected to obtain through the planned procedures. When the practitioner determines that the evidence obtained from the procedures performed is not sufficient and appropriate to be able to form a conclusion on the sustainability information, the practitioner may:	أ٥١٩. يُعد ارتباط التأكيد آلية ذات طابع تكراري، وقد تنمو إلى علم المحاسب القانوني معلومات تختلف اختلافاً كبيراً عن المعلومات التي استند إليها تحديد الإجراءات التي تم التخطيط لها. وقد يكون هذا هو الحال بشكل خاص عندما يكون نظام معلومات المنشأة أقل تطوراً أو عندما تكون الإفصاحات، وخصائصها، خاضعة لاجتهاد أكبر. وأثناء تنفيذ المحاسب القانوني للإجراءات المخطط لها، قد تدعو الأدلة التي يتم الحصول عليها المحاسب القانوني إلى تنفيذ المزيد من الإجراءات للوفاء بالغرض المقصود من تنفيذ تلك الإجراءات. وفي بعض الظروف، قد لا يحصل المحاسب القانوني على الأدلة التي كان يتوقع الحصول عليها من خلال الإجراءات المخطط لها. وعندما يحدد المحاسب القانوني أن الأدلة التي حصل عليها من الإجراءات التي تم تنفيذها غير كافية وغير مناسبة لتمكينه من تكوين استنتاج بشأن معلومات الاستدامة، فإنه قد يقوم بما يلي:
(a) Extend the work performed; or	(أ) توسيع نطاق العمل المنفذ؛ أو
(b) Perform other procedures judged by the practitioner to be necessary in the circumstances.	(ب) تنفيذ الإجراءات الأخرى التي يرى المحاسب القانوني أنها ضرورية في ظل الظروف القائمة.

When neither of these is practicable in the circumstances, the practitioner will not be able to obtain sufficient appropriate evidence to be able to form a conclusion.	وعندما لا يمكن عملياً تنفيذ أي من هذين الإجراءين في ظل الظروف القائمة، فإن المحاسب القانوني لن يكون قادراً على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة ليكون قادراً على تكوين الاستنتاج.
A520. A procedure may be designed to be effective in achieving an intended purpose, but if the performance or execution of the procedure (i.e., its application) is inappropriate the purpose of the procedure may not be met. Paragraphs 31–63 address the specific responsibilities of the practitioner regarding quality management at the engagement level, and the related responsibilities of the engagement leader, which may affect the application of procedures. In addition, paragraph A116 explains that the review of the engagement team's work consists of considering whether, for example:	أ٥٢٠. قد يتم تصميم الإجراء ليكون فعالاً في تحقيق غرض مقصود، ولكن إذا كان تنفيذ أو أداء الإجراء (أي تطبيقه) غير مناسب، فإن الغرض من الإجراء قد لا يتم الوفاء به. وتتناول الفقرات ٣١–٦٣ المسؤوليات الخاصة للمحاسب القانوني بشأن إدارة الجودة على مستوى الارتباطات، ومسؤوليات الشريك المسؤول عن الارتباط ذات العلاقة، التي قد تؤثر على تطبيق الإجراءات. وإضافة إلى ذلك، توضح الفقرة ١١٦ أن فحص عمل فريق الارتباط يتألف من النظر، على سبيل المثال، فيما إذا كان:
(a) The evidence obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for the practitioner's assurance conclusion; and	(إ) مجموع الأدلة التي تم الحصول عليها كافياً ومناسباً لتوفير أساس للاستنتاج التأكيدي للمحاسب القانوني؛
(b) The objectives of the procedures have been achieved.	(ب) قد تم تحقيق الأهداف من الإجراءات.
A521. The practitioner's professional judgment as to what constitutes sufficient appropriate evidence is influenced by such factors as the following:	أ٥٢١. يتأثر الحكم المهني للمحاسب القانوني فيما يتعلق بالأدلة التي تُعد كافية ومناسبة بعوامل مثل ما يلي:
Significance of a potential misstatement and the likelihood of it having a material effect, individually or when aggregated with other potential misstatements, on the sustainability information.	أهمية التحريف المحتمل واحتمال أن يكون له تأثير جوهري، بمفرده أو عند اقترانه بالتحريفات الأخرى المحتملة، على معلومات الاستدامة.
Effectiveness of management or those charged with governance's responses to address the known risk of material misstatement.	فاعلية استجابات الإدارة أو المكلفين بالحوكمة لمواجهة خطر التحريف الجوهري المعروف.
Experience gained during previous assurance engagements with respect to similar potential misstatements.	الخبرة المكتسبة من ارتباطات التأكيد السابقة فيما يتعلق بالتحريفات المشابهة المحتملة.
Results of procedures performed, including whether such procedures identified specific misstatements.	نتائج الإجراءات المنفذة، بما في ذلك ما إذا كانت هذه الإجراءات قد اكتشفت تحريفات محددة.
Source and reliability of the available information.	مصدر المعلومات المتاحة وإمكانية الاعتماد عليها.
Persuasiveness of the evidence.	درجة الإقناع المتوفرة في الأدلة.

Understanding of the entity and its environment.	فهم المنشأة وبيئتها.
A522. The evaluation of evidence obtained related to the preparation of qualitative information or qualitative aspects of quantitative information may include consideration of whether:	٥٢٢أ. قد يشمل تقييم الأدلة التي تم الحصول عليها فيما يتعلق بإعداد المعلومات النوعية أو الجوانب النوعية للمعلومات الكمية على النظر فيما يلي:
(a) There are indicators of possible bias in judgments and decisions in the making of estimates and in preparing the sustainability information;	(أ) ما إذا كانت هناك مؤشرات على احتمال التحيز في الاجتهادات والقرارات التي يتم اتخاذها أثناء إجراء التقديرات وأثناء إعداد معلومات الاستدامة؛
(b) The quantification methods and reporting policies selected and applied are consistent with the applicable criteria and are appropriate;	(ب) ما إذا كانت طرق قياس الكميات وسياسات إعداد التقارير المختارة والمطبقة تتسق مع الضوابط المنطبقة ومناسبة؛
(c) The information presented in the sustainability information is relevant, reliable, complete, comparable and understandable;	(ج) ما إذا كانت المعلومات المعروضة في معلومات الاستدامة ملائمة ويمكن الاعتماد عليها وكاملة وقابلة للمقارنة والفهم؛
(d) The sustainability information provides adequate disclosure of the applicable criteria, and other matters, including uncertainties, such that intended users can understand the significant judgments made in its preparation; and	(د) ما إذا كانت معلومات الاستدامة تقدم إفصاحاً كافياً عن الضوابط المنطبقة وغيرها من الأمور، بما فيها حالات عدم التأكد، بحيث يستطيع المستخدمون المستهدفون فهم الأحكام المهمة التي تم اتخاذها أثناء إعداد المعلومات؛
(e) The terminology used in the sustainability information is appropriate.	(هـ) ما إذا كانت المصطلحات المستخدمة في معلومات الاستدامة مناسبة.
Evidence Obtained That Is Inconsistent with Other Evidence (Ref: Para. 180)	الحصول على أدلة تتعارض مع غيرها (راجع: الفقرة ١٨٠)
A523. When evidence is inconsistent with other evidence, it may indicate that some of the information used as evidence is not reliable. This may be the case, for example, when responses to inquiries of management, those charged with governance, internal auditors, or others are inconsistent. Such inconsistencies may therefore call into question the appropriateness of the practitioner's evaluation of the relevance and reliability of such information, in accordance with paragraph 90. Paragraph 94 addresses the practitioner's responsibilities when the practitioner has doubts about the relevance and reliability of information intended to be used as evidence. The extent to which the practitioner may need to modify or add to the procedures to resolve the doubts and the effect on other	٥٢٣أ. عند تعارض دليل مع غيره من الأدلة، فإن ذلك قد يشير إلى عدم إمكانية الاعتماد على بعض المعلومات المستخدمة على أنها أدلة. وقد يكون هذا هو الحال، على سبيل المثال، عند التعارض بين ردود الإدارة أو المكلفين بالحوكمة أو المراجعين الداخليين أو غيرهم على الاستفسارات التي تم توجيهها لهم. وقد يدعو هذا التعارض إلى الشك في مدى مناسبة تقييم المحاسب القانوني لمدى ملائمة تلك المعلومات وإمكانية الاعتماد عليها، وفقاً للفقرة ٩٠. وتتناول الفقرة ٩٤ مسؤوليات المحاسب القانوني عندما يكون لدى المحاسب القانوني شكوك بشأن مدى ملائمة المعلومات التي يُعتمد استخدامها كأدلة، وإمكانية الاعتماد عليها. وقد يتباين مدى حاجة المحاسب القانوني إلى تعديل الإجراءات، أو الإضافة إليها، لعلاج تلك الشكوك وعلاج التأثير على جوانب ارتباط التأكيد الأخرى.

aspects of the assurance engagement may vary.	
A524. When performing a procedure, the practitioner may identify items that are inconsistent with the practitioner's expectations or that exhibit characteristics that are unusual. Different terminology may be used to describe these items, for example, exceptions, outliers, notable items, or items of interest. These items may indicate a possible misstatement in the sustainability information. They may also indicate inconsistencies in evidence, particularly when other evidence has not identified similar exceptions or outliers, or cast doubt on the reliability of the information.	٥٢٤أ. عند تنفيذ الإجراءات، قد يتعرف المحاسب القانوني على بنود تتعارض مع توقعاته أو تبدي خصائص غير معتادة. ويمكن استخدام مصطلحات مختلفة لوصف هذه البنود، على سبيل المثال، الاستثناءات، أو القيم المتطرفة، أو البنود البارزة، أو البنود ذات الأهمية. وقد تشير هذه البنود إلى تحريف محتمل في معلومات الاستدامة. وقد تشير هذه البنود أيضاً إلى تعارض في الأدلة، وبخاصة عندما لا تكون الأدلة الأخرى قد حددت استثناءات أو قيم متطرفة مشابهة، أو قد تثير الشكوك حول مدى إمكانية الاعتماد على المعلومات.
A525. In considering the effect of inconsistencies in evidence on other aspects of the assurance engagement, the practitioner may consider whether the practitioner's risk assessment remains appropriate.	٥٢٥أ. عند النظر في تأثير التعارض بين الأدلة على جوانب ارتباط التأكيد الأخرى، قد ينظر المحاسب القانوني فيما إذا كان تقييمه للمخاطر لا يزال مناسباً.
A526. If the practitioner is unable to obtain sufficient appropriate evidence, the practitioner is required to express a qualified conclusion or disclaim a conclusion on the sustainability information, or, if possible, withdraw from the engagement, in accordance with paragraph 185.	٥٢٦أ. إذا كان المحاسب القانوني غير قادر على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة، فإنه يتعين عليه إبداء استنتاج متحفظ أو الامتناع عن إبداء الاستنتاج بشأن معلومات الاستدامة، أو إن أمكن، الانسحاب من الارتباط، وفقاً للفقرة ١٨٥.
Concluding (Ref: Para. 181–184)	تكوين الاستنتاج (راجع: الفقرات ١٨١–١٨٤)
A527. In regulatory disclosure regimes, disclosures specified in the relevant law or regulation are adequate for reporting to the regulator. However, additional disclosures in the sustainability information may be necessary for other intended users to understand the significant judgments made in preparing the sustainability information, such as:	٥٢٧أ. في برامج الإفصاحات التنظيمية، تُعد الإفصاحات المحددة في الأنظمة أو اللوائح ذات الصلة كافية لرفع التقارير إلى السلطة التنظيمية. ومع ذلك، فقد يكون من الضروري تقديم المزيد من الإفصاحات في معلومات الاستدامة حتى يفهم المستخدمون المستهدفون الاجتهادات المهمة التي تم ممارستها أثناء إعداد معلومات الاستدامة، مثل:
(a) The method used for determining the reporting boundary, if the applicable criteria allow a choice between different methods, and which operations are included;	(أ) الطريقة التي تم استخدامها لتحديد حدود التقرير، إذا كانت الضوابط المنطبقة تسمح بالاختيار بين طرق مختلفة، وما تم تضمينه من عمليات تشغيلية؛
(b) Significant evaluation or quantification methods and reporting policies selected and applied, including:	(ب) طرق التقويم أو قياس الكميات، وسياسات إعداد التقارير، المهمة التي تم اختيارها وتطبيقها، بما في ذلك:
(i) The entity's process to identify the sustainability matters to be included in the sustainability information (see paragraph A3);	(١) آلية المنشأة لتعيين مسائل الاستدامة التي سيتم تضمينها في معلومات الاستدامة (انظر الفقرة أ٣)؛

(ii) Any significant interpretations made in applying the applicable criteria in the entity's circumstances, including data sources and, when choices between different methods are allowed, or entity-specific methods are used, disclosure of the method used and the rationale for doing so; and	(٢) أي تفسيرات مهمة تمت أثناء تطبيق الضوابط المنطبقة في ظل ظروف المنشأة، بما في ذلك مصادر البيانات، والإفصاح عن الطريقة المستخدمة وأسباب استخدامها عند السماح بالاختيار بين طرق مختلفة أو عند استخدام طرق تخص المنشأة.
(iii) How the entity determines whether previously reported disclosures should be restated;	(٣) كيف تحدد المنشأة ما إذا كان ينبغي إعادة عرض الإفصاحات التي تم التقرير عنها في السابق؛
(c) A statement regarding the uncertainties relevant to the entity's quantification of its sustainability information, including: their causes, how they have been addressed and their effects on the sustainability information; and	(ج) عبارة بشأن حالات عدم التأكد ذات الصلة بقياس الكميات في معلومات الاستدامة الخاصة بالمنشأة، بما في ذلك أسبابها، وكيف تم مواجهتها، وتأثيرها على معلومات الاستدامة؛
(d) Changes, if any, in the matters mentioned in this paragraph or in other matters that materially affect the comparability of the sustainability information with a prior period(s) or base year.	(د) التغييرات، إن وجدت، في الأمور المذكورة في هذه الفقرة أو في الأمور الأخرى التي تؤثر بشكل جوهري على قابلية مقارنة معلومات الاستدامة مع فترة (فترات) سابقة أو مع سنة الأساس.
Evaluating Whether the Sustainability Information Achieves Fair Presentation (Ref: Para. 182)	تقويم ما إذا كانت معلومات الاستدامة تحقق العرض العادل (راجع: الفقرة ١٨٢)
A528. In the case of fair presentation criteria, the practitioner's evaluation about whether the sustainability information achieves fair presentation is a matter of professional judgment. This evaluation takes into account such matters as the facts and circumstances of the entity, including changes thereto, based on the practitioner's understanding of the entity and the evidence obtained. The evaluation also includes consideration, for example, of the disclosures needed to achieve a fair presentation arising from matters that could be material (i.e., in general, misstatements are considered to be material if they could reasonably be expected to influence decisions of intended users taken on the basis of the sustainability information), such as the effect of evolving requirements or the changing environment.	أ٥٢٨. في حال الضوابط الخاصة بالعرض العادل، يُعد تقويم المحاسب القانوني لما إذا كانت معلومات الاستدامة تحقق العرض العادل مسألة حكم مهني. ويأخذ هذا التقويم في الحسبان أموراً مثل حقائق وظروف المنشأة، بما في ذلك التغييرات التي تطرأ عليها، ويستند إلى فهم المحاسب القانوني للمنشأة والأدلة التي تم الحصول عليها. ويتضمن التقويم أيضاً النظر، على سبيل المثال، في الإفصاحات اللازمة لتحقيق العرض العادل الناشئة عن أمور قد تكون جوهرياً (بعبارة أخرى، وبشكل عام، تُعد التحريفات جوهرياً إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر على قرارات المستخدمين المستهدفين التي يتم اتخاذها على أساس معلومات الاستدامة)، مثل تأثير تطور المتطلبات أو تغير البيئة.
A529. Evaluating whether the sustainability information achieves fair presentation may include, for example, discussions with management and those charged with governance about their views on why a	أ٥٢٩. قد يشتمل تقويم ما إذا كانت معلومات الاستدامة تحقق العرض العادل، على سبيل المثال، على إجراء مناقشات مع الإدارة والمكلفين بالحوكمة عن آرائهم في أسباب اختيار

particular presentation was chosen, as well as alternatives that may have been considered. The discussions may include, for example:	عرض معين، إضافة إلى البدائل التي ربما يكون قد تم أخذها في الحسبان. ويمكن أن تتضمن المناقشات، على سبيل المثال:
The degree to which the disclosures in the sustainability information are aggregated or disaggregated, and whether the presentation of disclosures obscures useful information, or results in misleading information.	درجة تجميع أو تفصيل الإفصاحات في معلومات الاستدامة، وما إذا كان عرض الإفصاحات يحجب معلومات مفيدة، أو تنتج عنه معلومات مضللة.
Consistency with appropriate industry practice, or whether any departures are relevant to the entity's circumstances and therefore warranted.	الاتساق مع ممارسات الصناعة المناسبة، أو ما إذا كانت أي حالات خروج عن هذه الممارسات تُعد ملائمة لظروف المنشأة وبالتالي تُعد مبررة.
Scope Limitation (Ref: Para. 185)	القيود على النطاق (راجع: الفقرة ١٨٥)
A530. A scope limitation may arise from:	أ. ٥٣٠. قد تنشأ قيود على النطاق من:
(a) Circumstances beyond the control of the appropriate party(ies). For example, documentation the practitioner considers necessary to inspect may have been accidentally destroyed;	(أ) ظروف خارجة عن سيطرة الأطراف المعنية. وعلى سبيل المثال، ربما تكون الوثائق التي يرى المحاسب القانوني ضرورة فحصها مادياً قد تم إتلافها بالخطأ؛ أو
(b) Circumstances relating to the nature or timing of the practitioner's work. For example, a physical process the practitioner considers necessary to observe may have occurred before the practitioner's engagement; or	(ب) ظروف تتعلق بطبيعة أو توقيت عمل المحاسب القانوني. وعلى سبيل المثال، ربما تكون قد حدثت قبل الارتباط آلية عمل مادية يرى المحاسب القانوني أنه من الضروري ملاحظتها؛ أو
(c) Limitations imposed by management, those charged with governance, or the engaging party on the practitioner that, for example, may prevent the practitioner from performing a procedure the practitioner considers to be necessary in the circumstances. Limitations of this kind may have other implications for the engagement, such as for the practitioner's consideration of engagement risk and the acceptance and continuance of the client relationship and the assurance engagement.	(ج) القيود التي تفرضها الإدارة أو المكلفون بالحوكمة أو الطرف القائم بالتكليف على المحاسب القانوني والتي قد تمنع المحاسب القانوني، على سبيل المثال، من تنفيذ إجراء يراه ضرورياً في ظل الظروف القائمة. وقد يكون للقيود من هذا النوع انعكاسات أخرى على الارتباط، مثل نظر المحاسب القانوني في خطر الارتباط وقبول العلاقة مع العميل وقبول ارتباط التأكيد والاستمرار في تلك العلاقة وذلك الارتباط.
A531. An inability to perform a specific procedure does not constitute a scope limitation if the practitioner is able to obtain sufficient appropriate evidence by performing alternative procedures.	أ. ٥٣١. لا يشكل عدم القدرة على تنفيذ إجراء معين قيداً على النطاق إذا كان المحاسب القانوني قادراً على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة عن طريق تنفيذ إجراءات بديلة.

<i>Taking Overall Responsibility for Managing and Achieving Quality (Ref: Para. 186(d)(i))</i>	تحمّل المسؤولية العامة عن إدارة الجودة وتحقيقها (راجع: الفقرة ١٨٦(د)(١))
A532. Relevant considerations in determining that the engagement leader's involvement has been sufficient and appropriate throughout the engagement to provide a basis for determining that the significant judgments made and conclusions reached are appropriate, given the nature and circumstances of the engagement, include, for example:	٥٣٢أ. تشمل الاعتبارات ذات الصلة عند تحديد أن مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط كانت كافية ومناسبة طوال الارتباط مما وفر له أساساً لتحديد مناسبة الأحكام المهمة التي تم اتخاذها والاستنتاجات التي تم التوصل إليها، في ضوء طبيعة الارتباط وظروفه، على سبيل المثال:
(a) How consultation on difficult, contentious or other matters has been undertaken and conclusions agreed have been implemented;	(أ) كيفية التشاور بشأن الأمور الصعبة أو المثيرة للجدل أو غيرها وكيفية تطبيق الاستنتاجات التي تم الاتفاق عليها؛
(b) How differences of opinion have been addressed and resolved; and	(ب) كيفية التعامل مع الاختلاف في الآراء وعلاجه؛
(c) How the engagement documentation evidences the engagement leader's involvement throughout the engagement.	(ج) كيفية إثبات توثيق أعمال الارتباط أن الشريك المسؤول عن الارتباط كان مشاركاً طوال الارتباط.

A533. Examples of indicators that the engagement leader may not have been sufficiently and appropriately involved:	٥٣٣أ. أمثلة للمؤشرات على أن الشريك المسؤول عن الارتباط ربما لم يكن مشاركاً بصورة كافية ومناسبة:
- Lack of timely review by the engagement leader of the engagement planning, including reviewing the risk assessment procedures performed. - Evidence that those to whom tasks, actions or procedures have been assigned were not adequately informed about the nature of their responsibilities and authority, the scope of the work being assigned and the objectives thereof; and were not provided other necessary instructions and relevant information. - A lack of evidence of the engagement leader's direction and supervision of the other members of the engagement team and the review of their work.	- عدم قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بفحص التخطيط للارتباط، في الوقت المناسب، بما في ذلك فحص إجراءات تقييم المخاطر التي تم تنفيذها. - الأدلة على أن من أُسندت إليهم المهام أو التصرفات أو الإجراءات لم يتم إحاطتهم على نحو كافٍ بطبيعة مسؤولياتهم وصلاحياتهم، ونطاق العمل المسند إليهم وأهدافه، وأنه لم يتم تزويدهم بالتعليمات الأخرى الضرورية والمعلومات ذات الصلة. - عدم وجود أدلة على قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بتوجيه الأعضاء الآخرين في فريق الارتباط والإشراف عليهم وفحص عملهم.

A534.If the engagement leader's involvement does not provide the basis for determining that the significant judgments made and the conclusions reached are appropriate, the engagement leader will not be able to make the determination required by paragraph 186. In addition to taking into account firm policies or procedures that may set forth the required actions to be taken in such circumstances, appropriate actions that the engagement leader may take, include, for example:	أ٥٣٤. إذا لم توفر مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط الأساس له لتحديد مناسبة الأحكام المهمة التي تم اتخاذها والاستنتاجات التي تم التوصل إليها، فإنه لن يكون قادراً على تحديد والتحقق من الأمور التي تتطلبها الفقرة ١٨٦. وإضافة إلى مراعاة سياسات أو إجراءات المكتب التي قد تنص على التصرفات الضرورية التي سيتم اتخاذها في هذه الظروف، تشمل التصرفات المناسبة التي قد يقوم الشريك المسؤول عن الارتباط باتخاذها، على سبيل المثال، ما يلي:
Updating and changing the engagement plan;	تحديث خطة الارتباط وتغييرها؛ أو
Reevaluating the planned approach to the nature and extent of review and modifying the planned approach to increase the involvement of the engagement leader; or	إعادة تقييم المنهج المخطط له الخاص بطبيعة ومدى الفحص وتعديل ذلك المنهج لزيادة مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط؛ أو
Consulting with personnel assigned operational responsibility for the relevant aspect of the firm's system of quality management.	التشاور مع العاملين المسند إليهم المسؤولية التشغيلية عن الجانب ذي الصلة في نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب.
Documentation (Ref: Para. 187)	//التوثيق (راجع: الفقرة ١٨٧)
A535.The requirement to document how the practitioner addressed inconsistencies in information does not imply that the practitioner needs to retain engagement documentation that is incorrect or superseded.	أ٥٣٥. إن مطلب توثيق كيفية تعامل المحاسب القانوني مع أوجه عدم الاتساق في المعلومات لا يعني أن المحاسب القانوني يحتاج إلى الاحتفاظ بالتوثيق غير الصحيح أو الذي تم استبداله فيما يخص أعمال الارتباط.
A536.Engagement documentation evidencing the involvement of the engagement leader and the engagement leader's determination in accordance with paragraph 186(d)(i) may be accomplished in different ways depending on the nature and circumstances of the engagement.	أ٥٣٦. يمكن إنجاز توثيق أعمال الارتباط الذي يثبت مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط وتحقيقه من الأمور التي تتطلبها الفقرة ١٨٦(د)(١) بطرق مختلفة بناءً على طبيعة الارتباط وظروفه.

Examples: - Direction of the engagement team can be documented through signoffs of the engagement plan and project management activities; - Minutes from formal meetings of the engagement team may provide evidence of the clarity, consistency and effectiveness of the engagement leader's communications and other actions in respect of culture and	أمثلة: - يمكن إنجاز التوثيق المتعلق بتوجيه فريق الارتباط من خلال التوقيع بالموافقة على خطة الارتباط وأنشطة إدارة المشروعات؛ أو - قد توفر محاضر اجتماعات فريق الارتباط أدلة على وضوح واتساق وفاعلية اتصالات الشريك المسؤول عن الارتباط وتصرفاته الأخرى فيما يتعلق بالثقافة والسلوكيات المأمولة التي تبدي التزام المكتب بالجودة؛ أو

expected behaviors that demonstrate the firm's commitment to quality; - Agendas from discussions between the engagement leader and other members of the engagement team, and where applicable the engagement quality reviewer, and related signoffs and records of the time the engagement leader spent on the engagement, may provide evidence of the engagement leader's involvement throughout the engagement and supervision of other members of the engagement team; or - Signoffs by the engagement leader and other members of the engagement team provide evidence that the working papers were reviewed.	- قد توفر جداول الأعمال الناتجة عن المناقشات بين الشريك المسؤول عن الارتباط والأعضاء الآخرين في فريق الارتباط، وعند الاقتضاء فاحص جودة الارتباط، والتوقيعات بالموافقة ذات العلاقة وسجلات الوقت الذي قضاه الشريك المسؤول عن الارتباط في الارتباط، أدلة على مشاركة الشريك المسؤول عن الارتباط طوال الارتباط وإشرافه على الأعضاء الآخرين في فريق الارتباط؛ أو - توفر التوقيعات بالموافقة من الشريك المسؤول عن الارتباط والأعضاء الآخرين في فريق الارتباط أدلة على فحص أوراق العمل.

إعداد تقرير التأكيد	Preparing the Assurance Report
الإبلاغ بفاعلية في تقرير التأكيد (راجع: الفقرتين ١٨٨-١٨٩)	Communicating Effectively in the Assurance Report (Ref: Para. 188-189)
٥٣٧. إن تقرير التأكيد هو الوسيلة التي يبلغ بها المحاسب القانوني عن نتيجة ارتباط التأكيد إلى المستخدمين المستهدفين. ويساعد الإبلاغ الواضح المستخدمين المستهدفين على فهم الاستنتاج التأكيدي. ولا يصدر المحاسب القانوني تقريره شفهيًا أو عن طريق استخدام رموز دون أن يقدم أيضاً تقرير تأكيد مكتوب يمكن الاطلاع عليه بسهولة كلما تم تقديم التقرير الشفهي أو تم استخدام الرموز، حتى لا يُساء فهم استنتاج المحاسب القانوني. وعلى سبيل المثال، يمكن إنشاء رابط تشعبي لربط الرموز التي تشير إلى أن الإفصاحات قد خضعت لارتباط تأكيد بتقرير التأكيد المكتوب.	A537. The assurance report is the means by which the practitioner communicates the outcome of the assurance engagement to the intended users. Clear communication helps the intended users to understand the assurance conclusion. The practitioner does not report orally or by use of symbols without also providing a written assurance report that is readily available whenever the oral report is provided or the symbol is used, so that the practitioner's conclusion is not misunderstood. For example, a symbol indicating disclosures have been subject to an assurance engagement could be hyperlinked to a written assurance report.
٥٣٨. يحتوي الملحق الثالث على أمثلة توضيحية لتقارير تأكيد بشأن معلومات الاستدامة، تضم فقط العناصر الأساسية في الفقرة ١٩٠ تبعاً لنمط الحقائق المذكور قبل كل مثال توضيحي. وقد تستلزم ظروف الارتباط تضمين أمور إضافية في تقرير التأكيد للالتزام بهذا المعيار أو قد يرى المحاسب القانوني ضرورة تضمين أمور إضافية لمساعدة المستخدمين المستهدفين على الفهم.	A538. Appendix 3 contains illustrations of assurance reports on sustainability information, incorporating only the basic elements in paragraph 190 for the fact pattern stated above each illustration. The circumstances of the engagement may necessitate additional matters to be included in the assurance report to comply with this ISSA or the practitioner may consider that additional matters are needed to aid the understanding of the intended users.

Assurance Report Content (Ref: Para. 190)	محتوى تقرير التأكيد (راجع: الفقرة ١٩٠)
A539. This ISSA does not require a standardized format for reporting on all assurance engagements. Instead, it identifies the basic elements the assurance report is to include. Assurance reports are tailored to the specific engagement circumstances. The practitioner may use headings, in addition to those required by this ISSA, paragraph numbers, the bolding of text, and other mechanisms to enhance the clarity and readability of the assurance report.	أ٥٣٩. لا يتطلب هذا المعيار استخدام صيغة موحدة للتقرير عن جميع ارتباطات التأكيد. وبدلاً من ذلك، يحدد المعيار العناصر الأساسية التي يجب أن يتضمنها تقرير التأكيد. ويتم تصميم تقارير التأكيد بما يناسب الظروف الخاصة بكل ارتباط. ويمكن للمحاسب القانوني استخدام عناوين، بالإضافة إلى تلك التي يتطلبها هذا المعيار، وترقيم الفقرات، وتكبير الخطوط، وغيرها من الأساليب لتعزيز وضوح تقرير التأكيد وتيسير قراءته.
Title of the Assurance Report (Ref: Para. 190(a))	عنوان تقرير التأكيد (راجع: الفقرة ١٩٠ (أ))
A540. To be independent, an assurance report is prepared by a practitioner that complies with the independence requirements of the IESBA Code related to sustainability assurance engagements or requirements that are at least as demanding.	أ٥٤٠. حتى يكون تقرير التأكيد تقريراً مستقلاً، فإنه يعدّه محاسب قانوني يلتزم بمتطلبات الاستقلال في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة فيما يتعلق بارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة أو متطلبات مساوية على الأقل لمتطلبات الميثاق*.
Addressee (Ref: Para. 190(b))	المخاطب بالتقرير (راجع: الفقرة ١٩٠ (ب))
A541. The addressee is usually the engaging party or those charged with governance of the entity. Law or regulation or the terms of the engagement may specify to whom the assurance report is to be addressed in that particular jurisdiction. As well as identifying the addressee of the assurance report, the practitioner may consider it appropriate to include wording in the body of the assurance report that specifies the purpose for which, or the intended users for whom, the report was prepared.	أ٥٤١. يكون المخاطب بالتقرير عادةً هو الطرف القائم بالتكليف أو المكلفون بالحوكمة في المنشأة. وقد تحدد الأنظمة أو اللوائح أو شروط الارتباط الأشخاص الذين سيوجه إليهم تقرير التأكيد. وإضافة إلى تحديد المخاطب بتقرير التأكيد، فقد يرى المحاسب القانوني أنه من المناسب تضمين صيغة في متن تقرير التأكيد تحدد الغرض من إعداد التقرير أو المستخدمين المستهدفين المعد لهم التقرير.
The Practitioner's Conclusion (Ref: Para. 190(c))	استنتاج المحاسب القانوني (راجع: الفقرة ١٩٠ (ج))
The level of assurance obtained (Ref: Para. 190(c)(iii))	مستوى التأكيد الذي تم الوصول إليه (راجع: الفقرة ١٩٠ (ج) (٣))
A542. When parts of the sustainability information are subject to limited assurance and other parts are subject to reasonable assurance, clear identification in the assurance report of the sustainability information subjected to each level of assurance may aid users' understanding of what has been subject to limited assurance and what has been subject to reasonable assurance. The conclusions	أ٥٤٢. عندما تخضع أجزاء من معلومات الاستدامة لتأكيد محدود وتخضع أجزاء أخرى لتأكيد معقول، فإن التحديد الواضح في تقرير التأكيد لمعلومات الاستدامة التي خضعت لكل مستوى من مستويات التأكيد قد يساعد المستخدمين على فهم ما خضع للتأكيد المحدود وما خضع للتأكيد المعقول. ويمكن أيضاً التمييز بين الاستنتاجات التي تتعلق بكل جزء من معلومات الاستدامة لمساعدة المستخدمين

* لأغراض تطبيق المعيار في المملكة فإن الذي يقدم خدمات تأكيد معلومات الاستدامة هو المحاسب القانوني الذي يجب عليه الالتزام بمتطلبات الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة المعتمد في المملكة.

relating to each part of the sustainability information may also be distinguished to assist the intended users. In these circumstances, the practitioner's report contains each of the content elements that are common to both levels of assurance, with the content elements for limited assurance and reasonable assurance clearly separated, to comply with paragraph 190.	المستهدفين. وفي هذه الظروف، يحتوي تقرير المحاسب القانوني على كل عنصر من عناصر المحتوى التي يتشارك فيها كلا مستويي التأكيد، مع الفصل بوضوح بين عناصر المحتوى الخاصة بالتأكيد المحدود والتأكيد المعقول. للالتزام بالفقرة ١٩٠.
Identification or description of the sustainability information (Ref: Para. 190(c)(iv))	تحديد أو توضيح معلومات الاستدامة (راجع: الفقرة ١٩٠ (ج)(٤))
A543. Identification or description of the sustainability information subject to the assurance engagement and, when appropriate, the sustainability matters, may include:	أ٥٤٣. قد يشمل تحديد أو توضيح معلومات الاستدامة التي تخضع لارتباط التأكيد، وعند الاقتضاء، مسائل الاستدامة، على ما يلي:
The title or other identifying features of the sustainability information and, if applicable any broader report (such as an annual report or integrated report) within which the sustainability information is reported.	العنوان أو السمات التعريفية الأخرى لمعلومات الاستدامة، وفي حال الاقتضاء، أي تقرير أوسع نطاقاً (مثل التقرير السنوي أو التقرير المتكامل) تم الإبلاغ ضمنه عن معلومات الاستدامة.
If the sustainability information subject to the assurance engagement is not the entire sustainability information reported, identification of the part of the sustainability information subject to the assurance engagement, and if necessary to assist users' understanding, identification of the sustainability information not subject to the assurance engagement (see also paragraph A544).	إذا لم تكن معلومات الاستدامة التي تخضع لارتباط التأكيد هي كامل معلومات الاستدامة المقرر عنها، تحديد الجزء من معلومات الاستدامة الذي يخضع لارتباط التأكيد، وفي حال الضرورة لمساعدة المستخدمين على الفهم، تحديد معلومات الاستدامة التي لا تخضع لارتباط التأكيد (انظر أيضاً الفقرة أ٥٤٤).
Where applicable, the name of other entity(ies) (such as entities in the value chain), facility(ies), location(s), jurisdiction(s) or other boundary(ies) to which the sustainability matters relate.	عند الاقتضاء، اسم المنشآت الأخرى (مثل المنشآت ضمن سلسلة القيمة) أو المرافق أو المواقع أو الدول أو الحدود الأخرى التي تتعلق بها مسائل الاستدامة.
An explanation of those characteristics of the sustainability matters or the sustainability information of which the intended users should be aware, and how such characteristics may influence the precision of the measurement or evaluation of the sustainability matters against the applicable criteria, or the persuasiveness of available evidence. For example:	توضيح لخصائص مسائل الاستدامة أو معلومات الاستدامة التي يجب أن يكون المستخدمون المستهدفون على علم بها، وكيف يمكن لهذه الخصائص أن تؤثر على دقة قياس أو تقويم مسائل الاستدامة مقارنة بالضوابط المنطبقة، أو درجة الإقناع التي توفرها الأدلة المتاحة. ومثال ذلك:

○ The degree to which the sustainability information is qualitative versus quantitative, narrative versus numeric, objective versus judgmental, or historical versus forward-looking.	○ درجة كون معلومات الاستدامة نوعية أو كمية، أو سردية أو رقمية، أو موضوعية أو اجتهادية، أو تاريخية أو استشرافية.
○ Changes in the sustainability matters, criteria or other engagement circumstances that affect the comparability of the sustainability information from one period to the next.	○ التغييرات في مسائل الاستدامة أو الضوابط أو ظروف الارتباط الأخرى التي تؤثر على قابلية مقارنة معلومات الاستدامة من فترة لأخرى.
A544. In some circumstances, the entity may refer to the fact that certain sustainability information (e.g., information related to a value chain entity outside of the entity's control) has been subject to assurance, and may also include a reference in the sustainability information to the report of the practitioner that performed that assurance engagement. Such references could imply that the practitioner is taking responsibility for the content of, or conclusions expressed, in the assurance report of that other practitioner. In these circumstances, the practitioner may decide to clearly identify these references as not being subject to the assurance engagement.	أ٥٤٤. في بعض الظروف، قد تشير المنشأة إلى حقيقة أن معلومات معينة من معلومات الاستدامة (على سبيل المثال، المعلومات التي تتعلق بمنشأة ضمن سلسلة القيمة تقع خارج سيطرة المنشأة) قد خضعت لارتباط تأكيد، وقد تحيل أيضاً ضمن معلومات الاستدامة إلى تقرير المحاسب القانوني الذي نفذ ذلك الارتباط. وقد تعني هذه الإحالات أن المحاسب القانوني يتحمل المسؤولية عن محتوى تقرير التأكيد الخاص بذلك المحاسب القانوني الآخر، أو الاستنتاجات التي تم إبدائها فيه. وفي هذه الظروف، قد يتخذ المحاسب القانوني قراراً بتوضيح أن ما تم الإحالة إليه غير خاضع لارتباط التأكيد.
Expression of the practitioner's conclusion (Ref: Para. 190(c)(vi)–(vii), 198L, 198R)	التعبير عن استنتاج المحاسب القانوني (راجع: الفقرات ١٩٠(ج) (٦)–(٧)، ١٩٨، ١٩٨م)

A545L. Examples of conclusions expressed in a form appropriate for a limited assurance engagement: (a) When expressed in terms of the sustainability information and the applicable criteria: (i) Under a compliance framework: “Based on the procedures performed and evidence obtained, nothing has come to our attention that causes us to believe that the [sustainability information] is not prepared, in all material respects, in accordance with XYZ criteria.”	أ٥٤٥د. أمثلة لاستنتاجات مُعبّر عنها بشكل يناسب ارتباط التأكيد المحدود: (أ) عند إبداء استنتاج يتعلق بمعلومات الاستدامة والضوابط المنطبقة: (١) بموجب إطار التزام: “بناءً على الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها، فإنه لم ينم إلى علمنا ما يدعونا إلى الاعتقاد بأن [معلومات الاستدامة] غير مُعدّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط (س).” (٢) بموجب إطار عرض عادل: “بناءً على الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها، فإنه لم ينم إلى علمنا ما يدعونا إلى الاعتقاد بأن [معلومات

(ii) Under a fair presentation framework: "Based on the procedures performed and evidence obtained, nothing has come to our attention that causes us to believe that the [sustainability information] is not fairly presented, in all material respects, in accordance with XYZ criteria." (b) When expressed in terms of a statement made by the appropriate party: (i) Under a compliance framework: "Based on the procedures performed and evidence obtained, nothing has come to our attention that causes us to believe that the [appropriate party's] statement that [the entity] has complied, in all material respects, with XYZ requirements is not properly prepared." (ii) Under a fair presentation framework: "Based on the procedures performed and evidence obtained, nothing has come to our attention that causes us to believe that the [appropriate party's] statement that the [sustainability information] is prepared in accordance with XYZ criteria is not, in all material respects, fairly stated."	الاستدامة] غير معروضة بشكل عادل، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط (س)". (ب) عند إبداء استنتاج يتعلق ببيان مقدم من الطرف المعني: (١) بموجب إطار التزام: "بناءً على الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها، فإنه لم ينم إلى علمنا ما يدعونا إلى الاعتقاد بأن بيان [الطرف المعني] بأن [المنشأة] قد التزمت، من جميع الجوانب الجوهرية، بالمتطلبات (س) غير معد بشكل سليم". (٢) بموجب إطار عرض عادل: "بناءً على الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها، فإنه لم ينم إلى علمنا ما يدعونا إلى الاعتقاد بأن بيان [الطرف المعني] بأن [معلومات الاستدامة] معدة وفقاً للضوابط (س)، غير منصوص عليه، من جميع الجوانب الجوهرية، بشكل عادل".

A546R. Examples of conclusions expressed in a form appropriate for a reasonable assurance engagement: (a) When expressed in terms of the sustainability information and the applicable criteria: (i) Under a compliance framework: "In our opinion,	أ٥٤٦م. أمثلة لاستنتاجات مُعبّر عنها بشكل يناسب ارتباط التأكيد المعقول: (أ) عند إبداء استنتاج يتعلق بمعلومات الاستدامة والضوابط المنطبقة: (١) بموجب إطار التزام: "في رأينا، فإن [معلومات الاستدامة] الخاصة بالمنشأة

the entity's [sustainability information] is prepared, in all material respects, in accordance with XYZ criteria;" or (ii) Under a fair presentation framework: "In our opinion, the entity's [sustainability information] is fairly presented, in all material respects, in accordance with XYZ criteria;" (b) When expressed in terms of a statement made by the appropriate party: (i) Under a compliance framework: "In our opinion, the [appropriate party's] statement that the entity has complied with XYZ requirement is, in all material respects, properly prepared" or (ii) Under a fair presentation framework: "In our opinion, the [appropriate party's] statement that the [sustainability information] is prepared in accordance with XYZ criteria is, in all material respects, fairly stated."	مُعَدَّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط (س)؛ أو (٢) بموجب إطار عرض عادل: "في رأينا، فإن [معلومات الاستدامة] الخاصة بالمنشأة معروضة بشكل عادل، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط (س)؛" (ب) عند إبداء استنتاج يتعلق ببيان مقدم من الطرف المعني: (١) بموجب إطار التزام: "في رأينا، فإن البيان المقدم من [الطرف المعني] بأن المنشأة قد التزمت بالمتطلب (س) مُعَدَّة، من جميع الجوانب الجوهرية، بشكل سليم" أو (٢) بموجب إطار عرض عادل: "في رأينا، فإن البيان المقدم من [الطرف المعني] بأن [معلومات الاستدامة] مُعَدَّة وفقاً للضوابط (س) منصوص عليه، من جميع الجوانب الجوهرية، بشكل عادل."

A547. Forms of expression that may be useful for sustainability matters include, for example, one, or a combination of, the following:	أ٥٤٧. تشتمل أشكال التعبير التي قد تكون مفيدة فيما يخص مسائل الاستدامة، على سبيل المثال، على تعبير واحد، أو مزيج، مما يلي:
For compliance frameworks—"in compliance with" or "in accordance with."	فيما يخص أطر الالتزام: "تلتزم بـ" أو "وفقاً لـ".
For engagements when the applicable criteria describe a methodology for the preparation or presentation of the sustainability information—"properly prepared."	فيما يخص الارتباطات التي تصف فيها الضوابط المنطبقة منهجية لإعداد أو عرض معلومات الاستدامة: "مُعَدَّة بشكل سليم".
For engagements when the principles of fair presentation are embodied in the applicable criteria—"fairly stated" or "presents fairly."	فيما يخص الارتباطات التي تكون فيها مبادئ العرض العادل مُضمَّنة في الضوابط المنطبقة:

	"منصوص عليها بشكل عادل" أو "تعرض بشكل عادل".
Identification of the applicable criteria (Ref: Para. 190(c)(vii))	تحديد الضوابط المنطبقة (راجع: الفقرة ١٩٠ (ج) (٧))
A548. In order for the practitioner to accept or continue the engagement, paragraph 81 requires the preconditions to be met, including that the criteria will be available to the intended users. Management or those charged with governance may make the applicable criteria available to users, either in the sustainability information or by reference, in order for the intended users to understand the basis of preparation of the sustainability information. The entity's sustainability information or the description of the criteria referenced, may include matters such as:	أ٥٤٨. حتى يقبل المحاسب القانوني الارتباط، أو يستمر فيه، فإن الفقرة ٨١ تتطلب تحقق الشروط المسبقة، بما في ذلك أن يتم إتاحة الضوابط للمستخدمين المستهدفين. وقد يتيح الإدارة أو المكلفون بالحوكمة الضوابط المنطبقة للمستخدمين، سواء في معلومات الاستدامة أو عن طريق الإحالة إليها، حتى يفهم المستخدمون المستهدفون أساس إعداد معلومات الاستدامة. وقد تشمل معلومات الاستدامة الخاصة بالمنشأة أو وصف الضوابط المحال إليه على أمور مثل:
Details of the sources of the applicable criteria, and whether or not the applicable criteria are framework criteria, embodied in law or regulation, or issued by an authorized or recognized organization that follow a transparent due process, and if they are not, who developed the criteria, the basis for that development (such as how the intended users' needs were identified) and a description of why they are considered suitable.	تفاصيل عن مصادر الضوابط المنطبقة، وما إذا كانت الضوابط المنطبقة ضوابط إطار منصوصاً عليها في نظام أو لائحة أو صادرة عن جهة مخولة أو معترف بها تتبع آليات عمل شفافة، وإن لم تكن كذلك، فمن الذي قام بوضع الضوابط وأساس ذلك الوضع (مثل كيفية تحديد احتياجات المستخدمين المستهدفين) وبيان أسباب اعتبارها مناسبة.
Reporting policies for the measurement or evaluation methods used, including when the applicable criteria allow for choice between a number of methods.	سياسات إعداد التقارير فيما يخص طرق القياس أو التقويم المستخدمة، بما في ذلك عندما تتيح الضوابط المنطبقة الاختيار بين عدد من الطرق.
Any significant interpretations made in applying the applicable criteria.	أي تفسيرات مهمة تمت أثناء تطبيق الضوابط المنطبقة.
Whether there have been any changes in reporting policies for the measurement or evaluation methods used since the prior period.	ما إذا كانت هناك أي تغييرات تمت في سياسات إعداد التقارير فيما يخص طرق القياس أو التقويم المستخدمة منذ الفترة السابقة.
A549. A statement that management has prepared the sustainability information in accordance with particular criteria is appropriate only if the sustainability information complies with all the requirements of those criteria that are effective during the period covered by the sustainability information.	أ٥٤٩. لا يُعد البيان الذي يفيد بأن الإدارة قد أعدت معلومات الاستدامة وفقاً لضوابط معينة بياناً مناسباً إلا إذا كانت معلومات الاستدامة مستوفية لجميع متطلبات تلك الضوابط التي تكون سارية خلال الفترة التي تغطيها معلومات الاستدامة.
A550. A description of the applicable criteria that contains imprecise qualifying or limiting language (for example, "the sustainability	أ٥٥٠. لا يُعد وصف الضوابط المنطبقة الذي يشتمل على لغة غير دقيقة متحفظة أو مقيدة (على سبيل المثال، "إن معلومات

information is in substantial compliance with the requirements of XYZ") is not an adequate description as it may mislead users of the sustainability information.	الاستدامة تلزم بشكل كبير بالمتطلبات (س) ("وصفاً كافياً لأن ذلك قد يضلل مستخدمي معلومات الاستدامة.
A551. Sometimes management may report the sustainability information using more than one framework. In such a case, user understanding is likely to be enhanced if management or those charged with governance make available the criteria relating to each framework separately, rather than being summarized or combined. When management prepares the sustainability information in accordance with multiple frameworks (e.g., a national framework and a global framework), those frameworks represent the applicable criteria and are identified in accordance with paragraph 190(c)(vii), if each framework is complied with individually. If the sustainability information is prepared in accordance with one sustainability reporting framework and, in addition, discloses the extent to which the sustainability information complies with another framework, such disclosure is covered by the assurance conclusion if it cannot be clearly differentiated from the sustainability information.	أ٥٥١. قد تقوم الإدارة في بعض الأحيان بالتقرير عن معلومات الاستدامة باستخدام أكثر من إطار. وفي هذه الحالات، من المرجح أن يتعزز فهم المستخدمين إذا أتاحت الإدارة أو المكلفون بالحوكمة الضوابط التي تتعلق بكل إطار بشكل منفصل، بدلاً من تلخيصها أو الجمع فيما بينها. وعندما تعد الإدارة معلومات الاستدامة وفقاً لأطر متعددة (على سبيل المثال، إطار وطني وإطار عالمي)، فإن تلك الأطر تمثل الضوابط المنطبقة ويتم تحديدها وفقاً للفقرة ١٩٠(ج)(٧)، في حال الالتزام بكل إطار على حدة. وإذا كانت معلومات الاستدامة مُعدّة وفقاً لإطار واحد من أطر التقرير عن الاستدامة، وتم الإفصاح أيضاً عن مدى التزام معلومات الاستدامة بإطار آخر، فإن ذلك الإفصاح يغطيه الاستنتاج التأكيدي إذا لم يكن من الممكن تمييزه بوضوح عن معلومات الاستدامة.
Informing the intended users of the context in which the practitioner's conclusion is to be read (Ref: Para. 190(c)(ix))	إطلاع المستخدمين المستهدفين على السياق الذي يلزم أن يُقرأ فيه استنتاج المحاسب القانوني (راجع: الفقرة ١٩٠(ج)(٩))
A552. It may be appropriate to inform the intended users of the context in which the practitioner's conclusion is to be read when the assurance report includes an explanation of particular characteristics of the sustainability matter of which the intended users should be aware. The practitioner's conclusion may, for example, include wording such as: "This conclusion has been formed on the basis of the matters outlined elsewhere in this independent assurance report."	أ٥٥٢. قد يكون من المناسب إبلاغ المستخدمين المستهدفين بالسياق الذي يلزم أن يُقرأ فيه استنتاج المحاسب القانوني وذلك عندما يشتمل تقرير التأكيد على توضيح لخصائص معينة ينبغي أن يكون المستخدمون المستهدفون على علم بها فيما يخص مسائل الاستدامة. وعلى سبيل المثال، قد يتضمن استنتاج المحاسب القانوني جملة على غرار ما يلي: "تم تكوين هذا الاستنتاج على أساس الأمور المبينة في مواضع أخرى من تقرير التأكيد المستقل المائل".
Basis for Conclusion Section (Ref: Para. 190(d))	قسم أساس الاستنتاج (راجع: الفقرة ١٩٠(د))
Statement that the engagement was conducted in accordance with this ISSA (Ref: Para. 190(d)(i))	النص على أن الارتباط قد تم إجراؤه وفقاً لهذا المعيار (راجع: الفقرة ١٩٠(د)(١))
A553. Practitioner's statements that contain imprecise or limiting language (for example, "the engagement was performed by reference to (or based on) ISSA 5000") may mislead users of assurance reports. In these circumstances, users may understand that all of the requirements of	أ٥٥٣. قد تتسبب عبارات المحاسب القانوني التي تحتوي على لغة غير دقيقة أو مقيدة (على سبيل المثال "تم تنفيذ الارتباط بالرجوع إلى (أو استناداً إلى) معيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠)") في تضليل مستخدمي تقارير التأكيد. وفي هذه الظروف، قد يفهم المستخدمون أنه قد تم الالتزام

this ISSA have all been complied with, even if they have not (see paragraph 20).	بجميع متطلبات هذا المعيار، حتى في حال عدم صحة ذلك (انظر الفقرة ٢٠).
Statement about independence requirements specific to certain entities (Ref: Para 190(d)(v))	العبارة التي تتعلق بمتطلبات الاستقلال التي تخص منشآت معينة (راجع: الفقرة ١٩٠(د)(٥))
A554. Relevant ethical requirements may:	أ٥٥٤. إن المتطلبات المسلكية ذات الصلة قد:
Establish independence requirements that are specific to sustainability assurance engagements of certain entities specified in the relevant ethical requirements, such as the independence requirements for sustainability assurance engagements of public interest entities in the IESBA Code.	تضع متطلبات استقلال تخص ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة لمنشآت معينة محددة في المتطلبات المسلكية ذات الصلة، مثل متطلبات الاستقلال لارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة الخاصة بالمنشآت ذات الاهتمام العام في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة.
Require the practitioner to publicly disclose when the practitioner applied independence requirements specific to sustainability assurance engagements of certain entities. For example, the IESBA Code requires that when a firm has applied the independence requirements for public interest entities in performing a sustainability assurance engagement of an entity, the firm publicly disclose that fact, unless making such disclosure would result in disclosing confidential future plans of the entity.	تتطلب من المحاسب القانوني الإفصاح علناً عندما يكون قد طبق متطلبات الاستقلال التي تخص ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة لمنشآت معينة. وعلى سبيل المثال، يتطلب الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة أنه عندما يكون المكتب قد طبق متطلبات الاستقلال الخاصة بالمنشآت ذات الاهتمام العام أثناء تنفيذ ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة لإحدى المنشآت، فإن المكتب يفصح علناً عن تلك الحقيقة، ما لم يكن تقديم ذلك الإفصاح من شأنه أن يؤدي إلى الإفصاح عن خطط سرية مستقبلية للمنشأة.
Responsibilities for the Sustainability Information (Ref: Para. 190(f))	المسؤوليات عن معلومات الاستدامة (راجع: الفقرة ١٩٠(و))
A555. Identifying relative responsibilities informs the intended users that management, or those charged with governance, as appropriate, is responsible for the preparation of the sustainability information, and that the practitioner's role is to independently express a conclusion about the sustainability information.	أ٥٥٥. يؤدي تحديد المسؤوليات إلى إحاطة المستخدمين المستهدفين بأن الإدارة، أو المكلفين بالحوكمة حسب مقتضى الحال، هي المسؤولة عن إعداد معلومات الاستدامة، وأن دور المحاسب القانوني هو إبداء استنتاج بشأن معلومات الاستدامة بشكل مستقل.
A556. Those charged with governance instead of management may be responsible for the sustainability information depending on the engagement circumstances and the legal framework in the particular jurisdiction. In other jurisdictions, those charged with governance may be responsible for the oversight of the process to prepare the sustainability information, and management fulfills the responsibilities described in paragraph 190(f)(i).	أ٥٥٦. قد يكون المكلفون بالحوكمة هم المسؤولين عن معلومات الاستدامة بدلاً من الإدارة، بناءً على ظروف الارتباط والإطار النظامي في الدولة المعنية. وفي تلك الدول، قد يكون المكلفون بالحوكمة مسؤولين عن الإشراف على آلية إعداد معلومات الاستدامة، وتتولى الإدارة الوفاء بالمسؤوليات الموضحة في الفقرة ١٩٠(و)(١).

Applicability of responsibility for fair presentation of the sustainability information (Ref: Para. 190(f)(i)a.)	انطباق المسؤولية عن العرض العادل لمعلومات الاستدامة (راجع: الفقرة ١٩٠(و)(١)أ.)
A557. Some criteria acknowledge explicitly or implicitly the concept of fair presentation. As noted in the definition of criteria (see paragraph 18), fair presentation criteria not only require compliance with the criteria, but also acknowledge explicitly or implicitly that it may be necessary for management to provide disclosures beyond those specifically required by the criteria. Therefore, the responsibilities of management or those charged with governance, as appropriate, for preparing the sustainability information in accordance with a fair presentation framework, extend to whether fair presentation is achieved in the sustainability information presented.	٥٥٧أ. تقر بعض الضوابط صراحةً أو ضمناً بمفهوم العرض العادل. وكما هو مشار إليه في تعريف الضوابط (انظر الفقرة ١٨)، فإن ضوابط العرض العادل لا تقتصر على المطالبة بالالتزام بالضوابط، بل تقر أيضاً بشكل صريح أو ضمني بأنه قد يكون من الضروري أن تقدم الإدارة إفصاحات تتعدى تلك التي تتطلبها الضوابط على وجه الخصوص. ولذلك، فإن مسؤوليات الإدارة أو المكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، عن إعداد معلومات الاستدامة وفقاً لإطار العرض العادل، تمتد إلى ما إذا كان العرض العادل متحقق في معلومات الاستدامة المعروضة.
Inherent Limitations in Preparing the Sustainability Information (Ref: Para. 190(g))	القيود الملازمة لإعداد معلومات الاستدامة (راجع: الفقرة ١٩٠(ز))
A558. While in some cases inherent limitations can be expected to be well understood by the intended users, in other cases it may be appropriate for the practitioner to make explicit reference to them in the assurance report. This may particularly be the case when inherent measurement or evaluation uncertainties may be fundamental to intended users' understanding of the sustainability information. For example, for greenhouse gas emissions, it may be appropriate to note that the entity's disclosures about Scope 3 emissions are subject to more inherent limitations than for Scope 1 and Scope 2 emissions, given the lack of availability and relative precision of information used for determining both qualitative and quantitative Scope 3 information from value chain entities outside the control of the group.	٥٥٨أ. في بعض الحالات يمكن التوقع بأن القيود الملازمة مفهومة بشكل جيد لدى المستخدمين المستهدفين، ولكن في حالات أخرى قد يكون من المناسب للمحاسب القانوني الإشارة لها بشكل صريح في تقرير التأكيد. وقد يكون هذا هو الحال على وجه الخصوص عند احتمال أن تكون حالات عدم التأكد الملازمة التي تحيط بالقياس أو التقويم أمراً أساسياً في فهم المستخدمين المستهدفين لمعلومات الاستدامة. وعلى سبيل المثال، فيما يخص انبعاثات غازات الاحتباس الحراري، قد يكون من المناسب ذكر أن إفصاحات المنشأة بشأن انبعاثات النطاق ٣ تخضع لقيود ملازمة أكثر مما تخضع له انبعاثات النطاق ١ والنطاق ٢، نظراً لعدم توفر المعلومات المستخدمة لتحديد كل من المعلومات النوعية والكمية للنطاق ٣ في منشآت سلسلة القيمة التي تقع خارج سيطرة المجموعة، ونظراً للدقة النسبية لتلك المعلومات.
A559. Management may choose to explain limitations on the ability to obtain information from value chain entities included in the sustainability information reported and, if not, the practitioner may discuss with management whether to do so. The practitioner may also choose to describe the effects on the practitioner's procedures in the assurance report (e.g., in the Inherent Limitations section of the report). However, it is important that any such description in the assurance report does not imply that the practitioner's responsibility for obtaining sufficient appropriate evidence to support the	٥٥٩أ. قد تختار الإدارة شرح القيود على القدرة على الحصول على المعلومات من منشآت سلسلة القيمة المضمنة في معلومات الاستدامة المقرر عنها، وإن لم تختار الإدارة ذلك، فإن المحاسب القانوني قد يناقش معها القيام بذلك. وقد يختار المحاسب القانوني أيضاً توضيح التأثيرات الواقعة على إجراءاته في تقرير التأكيد (على سبيل المثال، في قسم "القيود الملازمة" في التقرير). ومع ذلك، فإنه من المهم ألا يعني ذلك التوضيح ضمن تقرير التأكيد أن مسؤولية المحاسب القانوني فيما يتعلق بالحصول على ما يكفي من

assurance conclusion is reduced with respect to such information.	الأدلة المناسبة لدعم الاستنتاج التأكيدي محدودة فيما يخص تلك المعلومات.
A560. For engagements on sustainability information containing forward-looking information (i.e., goals or targets, forecasts, scenario analyses or transition plans) the preparation of this information may be subject to inherent limitations. If the practitioner describes such limitations in an Inherent Limitations section of the assurance report, such description may refer to management's explanation, if any, and state that:	أ. ٥٦٠. فيما يخص الارتباطات بشأن معلومات الاستدامة التي تشتمل على معلومات مستشفرة للمستقبل (أي أهداف أو مستهدفات، أو تنبؤات، أو تحليل سيناريوهات أو خطط تحول)، قد يخضع إعداد هذه المعلومات لقيود ملازمة. وإذا قام المحاسب القانوني بتوضيح تلك القيود في قسم بعنوان "القيود الملائمة" ضمن تقرير التأكيد، فإن ذلك التوضيح قد يحيل إلى شرح الإدارة، إن وجد، وينص على ما يلي:
For a forecast expressed as specific disclosure(s): Actual results are likely to be different from the forecast sustainability information since anticipated events frequently do not occur as expected and the variation could be material;	فيما يخص التنبؤ المعبر عنه في صورة إفصاح خاص: أن النتائج الفعلية من المرجح أن تختلف عن معلومات الاستدامة المتنبأ بها لأن الأحداث المتوقعة لا تقع في الكثير من الأحيان كما هو متوقع والتباين قد يكون جوهرياً؛ أو
For a forecast expressed as a range: For forecast information expressed in a range the actual results may fall outside of that range and the variation could be material; or	فيما يخص التنبؤ المعبر عنه في صورة مدى: أن النتائج الفعلية للمعلومات المتنبأ بها المعبر عنها في صورة مدى قد تقع خارج ذلك المدى والتباين قد يكون جوهرياً؛ أو
For projections, scenario analyses or transition plans: The forward-looking sustainability information has been prepared for (state purpose), using a set of assumptions that include hypothetical assumptions about future events and management's actions that are not necessarily expected to occur. Consequently, users are cautioned that the forward-looking sustainability information is not used for purposes other than that described.	فيما يخص التوقعات أو تحليل السيناريوهات أو خطط التحول: أن معلومات الاستدامة المستشفرة للمستقبل قد تم إعدادها ل (يتم تحديد الغرض)، باستخدام مجموعة من الافتراضات التي تتضمن افتراضات نظرية عن أحداث مستقبلية وتصرفات من جانب الإدارة لا يُتوقع حدوثها بالضرورة. وبالتالي، يتم تنبيه المستخدمين إلى أن معلومات الاستدامة المستشفرة للمستقبل لا يتم استخدامها لأغراض أخرى خلاف التي حُدِّدت لها.
An Informative Summary of the Work Performed as the Basis for the Practitioner's Conclusion (Ref: Para. 190(i))	ملخص وافٍ بالعمل الذي تم تنفيذه كأساس لاستنتاج المحاسب القانوني (راجع: الفقرة ١٩٠ (ط))
A561. For engagements that require the practitioner to obtain different levels of assurance on different topics, aspects of topics or disclosures, the practitioner may also delineate the procedures performed for each level of assurance so that it is clear to the users which procedures were performed in relation to the sustainability information.	أ. ٥٦١. فيما يخص الارتباطات التي تتطلب من المحاسب القانوني الوصول إلى مستويات تأكيد مختلفة بشأن موضوعات أو جوانب من موضوعات أو إفصاحات مختلفة، قد يقوم المحاسب القانوني أيضاً بتعيين الإجراءات التي تم تنفيذها لكل مستوى من مستويات التأكيد حتى يتضح للمستخدمين ما تم تنفيذه من إجراءات فيما يتعلق بمعلومات الاستدامة.

A562R. The assurance report in a reasonable assurance engagement requires a section with the subheading "Practitioner's Responsibilities" that briefly describes procedures performed (see paragraph 190(h)(iv-v)). This is because, in a reasonable assurance engagement, describing in any level of detail the specific procedures performed would not assist users to understand that, in all cases where an unmodified conclusion is issued, sufficient appropriate evidence has been obtained to enable the practitioner to form a reasonable assurance conclusion.	٥٦٢أ. يتطلب تقرير التأكيد في ارتباط التأكيد المعقول إدراج قسم بعنوان "مسؤوليات المحاسب القانوني" يوضح بإيجاز الإجراءات التي تم تنفيذها (انظر الفقرة ١٩٠(ح)(٥-٤)). ويُعزى ذلك إلى أن وصف الإجراءات الخاصة التي تم تنفيذها، في ارتباط التأكيد المعقول، وفق أي مستوى من التفصيل لن يساعد المستخدمين على فهم أنه، في جميع الأحوال التي يصدر فيها استنتاج غير معدل، قد تم الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة لتمكين المحاسب القانوني من تكوين استنتاج التأكيد المعقول.
A563L. In a limited assurance engagement, an appreciation of the nature, timing and extent of procedures performed is essential for the intended users to understand the conclusion expressed in the limited assurance report. The summary of work performed is therefore ordinarily more detailed than the procedures described in the Practitioner's Responsibilities section in a reasonable assurance report. It also may be appropriate to include a description of procedures that were not performed that would ordinarily be performed in a reasonable assurance engagement. However, a complete identification of all such procedures may not be possible because the procedures in a limited assurance engagement vary in nature and timing from, and are less than for, a reasonable assurance engagement.	٥٦٣أ. في ارتباط التأكيد المحدود، يُعد إدراك طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات التي تم تنفيذها أمراً أساسياً لفهم المستخدمين المستهدفين الاستنتاج الذي تم إبداءه في تقرير التأكيد المحدود. ولذلك، فإن ملخص العمل الذي تم تنفيذه يكون عادةً أكثر تفصيلاً من الإجراءات التي يتم توضيحها في قسم "مسؤوليات المحاسب القانوني" في تقرير التأكيد المعقول. وقد يكون من المناسب أيضاً تضمين وصف للإجراءات التي لم يتم تنفيذها، التي كان سيتم تنفيذها عادةً في ارتباط التأكيد المعقول. ومع ذلك، فقد لا يكون من الممكن تحديد جميع هذه الإجراءات لأن الإجراءات في ارتباط التأكيد المحدود تختلف في طبيعتها وتوقيتها، وتكون أقل، مما يكون في ارتباط التأكيد المعقول.
A564L. Factors to consider in determining the level of detail to be provided in the summary of work performed may include:	٥٦٤أ. قد تشمل العوامل التي تؤخذ في الحسبان عند تحديد مستوى التفصيل الواجب توافره في ملخص العمل الذي تم تنفيذه:
• Circumstances specific to the entity (e.g., the differing nature of the entity's activities compared to those typical in the sector).	• الظروف الخاصة بالمنشأة (على سبيل المثال، اختلاف طبيعة أنشطة المنشأة مقارنة بالأنشطة النمطية في القطاع).
• Specific engagement circumstances affecting the nature and extent of the procedures performed.	• الظروف الخاصة بالارتباط التي تؤثر على طبيعة ومدى الإجراءات المنفذة.
• The intended users' expectations of the level of detail to be provided in the report, based on market practice, or applicable law or regulation.	• توقعات المستخدمين المستهدفين لمستوى التفصيل المقدم في التقرير، استناداً إلى ممارسات السوق، أو الأنظمة أو اللوائح المنطبقة.
A565L. In describing the procedures performed in a limited assurance report, it is important that they are written in an objective way but are not summarized to the extent that they are ambiguous, nor written in a way that is	٥٦٥أ. عند وصف الإجراءات المنفذة في تقرير التأكيد المحدود، فإنه من المهم كتابتها بطريقة موضوعية ولكن دون أن يتم تلخيصها إلى الحد الذي يجعلها غامضة ودون كتابتها

overstated or embellished or that implies that reasonable assurance has been obtained. It is also important that the description of the procedures not give the impression that an agreed-upon procedures engagement has been undertaken, and in most cases will not detail the entire work plan. The procedures for limited assurance, which are described in the "Summary of Work Performed" section, may appear to a user to be more comprehensive than the procedures described in a reasonable assurance engagement, so it may be helpful for the practitioner to explain why this is the case. This may be accomplished by including in the assurance report an indication of the differences between limited assurance and reasonable assurance to aid user understanding, especially when both reasonable and limited assurance are in the same assurance report.	بطريقة مبالغ فيها أو منمقة أو بطريقة توجي بأنه قد تم الوصول إلى تأكيد معقول. ومن المهم أيضاً ألا يعطي وصف الإجراءات انطباعاً بأنه قد تم تنفيذ ارتباط إجراءات متفق عليها، وفي معظم الأحوال لن يعطي الوصف تفاصيل خطة العمل بكاملها. وقد تبدو إجراءات التأكيد المحدود، الموضحة في قسم "ملخص العمل المنفذ"، للمستخدمين أكثر شمولية من الإجراءات التي يتم توضيحها في ارتباط التأكيد المعقول، لذا، فقد يكون من المفيد للمحاسب القانوني شرح السبب في ذلك. وقد يتحقق ذلك عن طريق الإشارة في تقرير التأكيد إلى الاختلافات بين التأكيد المحدود والتأكيد المعقول لمساعدة المستخدمين على فهمها، وبخاصة عند وجود تأكيد معقول وآخر محدود معاً في نفس تقرير التأكيد.
Date of the Assurance Report (Ref: Para. 190(l))	تاريخ تقرير التأكيد (راجع: الفقرة ١٩٠ (ل))
A566. Including the assurance report date informs the intended users that the practitioner has considered the effect on the sustainability information and on the assurance report of events that occurred up to that date.	٥٦٦أ. يؤدي إدراج تاريخ تقرير التأكيد إلى إعلام المستخدمين المستهدفين بأن المحاسب القانوني قد أخذ في الحسبان التأثير الذي لحق معلومات الاستدامة وتقرير التأكيد بسبب الأحداث الواقعة حتى ذلك التاريخ.
Form of the Assurance Report (Ref: Para. 190)	شكل تقرير التأكيد (راجع: الفقرة ١٩٠)
A567. An assurance conclusion expressed in a binary manner (e.g., concludes that the sustainability information either has, or has not, been prepared in accordance with the applicable criteria) may not be able to communicate sufficiently the complexities that may be present in a sustainability assurance engagement without additional contextual information to aid the intended users' understanding. The practitioner may choose a "short-form" or "long-form" style of reporting to facilitate effective communication to the intended users. "Short-form" reports ordinarily include only the basic elements, as required by paragraph 190. "Long-form" reports include other information and explanations that are not intended to affect the practitioner's conclusion, such as:	٥٦٧أ. قد لا يكون الاستنتاج التأكيدي المعبر عنه بطريقة ثنائية (على سبيل المثال، الاستنتاج بأن معلومات الاستدامة تم إعدادها، أو لم يتم إعدادها، وفقاً للضوابط المنطبقة) قادراً على نقل التعقيدات التي قد تكون حاضرة في ارتباط تأكيد معلومات الاستدامة بشكل كافٍ دون تقديم المزيد من المعلومات السياقية لمساعدة المستخدمين المستهدفين على الفهم. وقد يختار المحاسب القانوني أسلوباً "موجزاً" أو "مطوّل" في إعداد التقارير لتيسير إبلاغ المستخدمين المستهدفين باستنتاجه بفاعلية. وتحتوي التقارير "الموجزة" عادةً على العناصر الأساسية فقط، التي تتطلبها الفقرة ١٩٠. وتحتوي التقارير "المطولة" على معلومات وتوضيحات أخرى لا يكون الهدف منها التأثير على استنتاج المحاسب القانوني، مثل ما يلي:
(a) Detailed description of the terms of the engagement;	(أ) بيان تفصيلي لشروط الارتباط؛ أو
(b) Findings relating to particular aspects of the engagement;	(ب) النتائج التي تتعلق بجوانب معينة من الارتباط؛ أو

(ج) تفاصيل المؤهلات والخبرات الخاصة بالمحاسب القانوني وغيره ممن شاركوا في الارتباط؛ أو	(c) Details of the qualifications and experience of the practitioner and others involved with the engagement;
(د) اعتبارات المحاسب القانوني للأهمية النسبية، وما إذا كانت تلك الاعتبارات تتعلق بمعلومات الاستدامة النوعية أو الكمية؛ أو	(d) The practitioner's considerations of materiality, and whether those considerations are in respect of qualitative or quantitative sustainability information;
(هـ) المستخدمون المستهدفون في تقرير التأكيد والغرض من إعداد التقرير؛ أو	(e) The intended users of the assurance report and the purpose for which it has been prepared;
(و) مجموعة الكفاءات التي استلزمها تنفيذ الارتباط وكيفية الاستفادة منها في الارتباط؛ أو	(f) The range of competencies that were needed to perform the engagement and how they have been deployed on the engagement; or
(ز) شرح أسباب عدم قدرة المحاسب القانوني، في ارتباط التأكيد، على المشاركة في إعداد معلومات الاستدامة لأن مثل هذا الارتباط يهدف إلى تقديم استنتاج بواسطة محاسب قانوني مستقل بشأن معلومات الاستدامة.	(g) Explanation of why, in an assurance engagement, the practitioner cannot become involved in the preparation of the sustainability information because such an engagement is designed to give a conclusion by an independent practitioner over the sustainability information.
وقد يجد المحاسب القانوني أنه من المفيد النظر في أهمية توفير تلك المعلومات لتلبية احتياجات المستخدمين المستهدفين من المعلومات. ووفقاً لمتطلبات الفقرة ١٨٩، فإن المعلومات الإضافية يتم فصلها بشكل واضح عن استنتاج المحاسب القانوني وتتم صياغتها بطريقة توضح أنها لا تهدف إلى الانتقاص من ذلك الاستنتاج.	The practitioner may find it helpful to consider the significance of providing such information to the information needs of the intended users. As required by paragraph 189, additional information is clearly separated from the practitioner's conclusion and phrased in such a manner so as to make it clear that it is not intended to detract from that conclusion.
٥٦٨أ. إن تضمين توصيات للمحاسب القانوني في تقرير التأكيد بشأن أمور مثل إدخال تحسينات على نظام معلومات المنشأة قد يشير ضمناً إلى أن تلك الأمور لم يتم التعامل معها بشكل مناسب عند إعداد معلومات الاستدامة. ويمكن الإبلاغ بمثل هذه التوصيات، على سبيل المثال، في خطاب موجه للإدارة أو أثناء المناقشات مع المكلفين بالحوكمة. وتشمل الاعتبارات المتعلقة بتحديد ما إذا كان سيتم تضمين توصيات في تقرير التأكيد ما إذا كانت طبيعة تلك التوصيات ذات صلة باحتياجات المستخدمين المستهدفين من المعلومات، وما إذا كانت التوصيات مصاغة بشكل مناسب حتى لا يُساء فهمها على أنها تحفظ على استنتاج المحاسب القانوني بشأن معلومات الاستدامة.	A568. Including the practitioner's recommendations on matters, such as improvements to the entity's information system, in the assurance report may imply that those matters have not been appropriately dealt with in preparing the sustainability information. Such recommendations may be communicated, for example, in a management letter or in discussion with those charged with governance. Considerations relevant to deciding whether to include recommendations in the assurance report include whether their nature is relevant to the information needs of intended users, and whether they are worded appropriately so that they will not be misunderstood as a qualification of the practitioner's conclusion on the sustainability information.
٥٦٩أ. إضافة إلى العناصر الأساسية الموضحة في الفقرة ١٩٠، فإن المحاسب القانوني قد يتخذ قراراً بتضمين معلومات	A569. In addition to the basic elements described in paragraph 190, the practitioner may decide to include additional information in

the assurance report (see paragraph A567). Matters that may be relevant to the practitioner's decision to include such additional information may include:	إضافية في تقرير التأكيد (انظر الفقرة أ٥٦٧). وقد تشمل الأمور التي قد تكون ذات صلة بقرار المحاسب القانوني بتضمين تلك المعلومات الإضافية ما يلي:
(a) Sustainability information may be prepared for diverse groups of users, and may cover sustainability matters that are diverse in nature, ranging from a single aspect, such as greenhouse gases emitted by the entity during a period, through to an entity's strategy, business model and performance, which may comprise:	(أ) قد يتم إعداد معلومات الاستدامة لمجموعات متنوعة من المستخدمين، وقد تغطي تلك المعلومات مسائل استدامة متنوعة في طبيعتها، تبدأ من جانب واحد، مثل انبعاثات غازات الاحتباس الحراري المنبعثة من المنشأة خلال الفترة، وصولاً إلى استراتيجية المنشأة ونموذج أعمالها وأدائها، وهو ما قد يشمل:
• Historical information.	• المعلومات التاريخية.
• Forward-looking information.	• المعلومات المستشرقة للمستقبل.
• Processes, systems and controls.	• آليات العمل والنظم وأدوات الرقابة.
• Performance against targets, goals or commitments.	• مستوى الأداء بالمقارنة مع المستهدفات أو الأهداف أو التعهدات.
(b) The sustainability matters may be complex to measure or evaluate, or be subject to measurement or evaluation uncertainties, which the intended users may not be aware of.	(ب) قد تكون مسائل الاستدامة معقدة يتعذر قياسها أو تقويمها، أو قد تخضع لحالات عدم تأكيد تحيط بقياسها أو تقويمها، دون أن يكون المستخدمون المستهدفون على دراية بذلك.
(c) The criteria used to measure or evaluate them may be set out in an established framework, may be developed by the entity, or may be selected from various frameworks, with or without further development by the entity, making it difficult for a user to understand how the sustainability information has been prepared.	(ج) قد تكون الضوابط المستخدمة لقياس أو تقويم المعلومات الإضافية موضحة في إطار قائم، أو قد تكون المنشأة هي من قامت بوضعها، أو قد يتم اختيارها من ضمن أطر متنوعة، مع أو بدون إدخال المزيد من التطوير عليها بواسطة المنشأة، مما يصعب على المستخدم فهم كيفية إعداد معلومات الاستدامة.
(d) The sustainability information may be presented in the form of a traditional standalone report, or as part of a larger report or reports. It may also be presented partially in narrative and partially through the use of graphs, images, embedded videos or similar representations. The presentation could support the users' understanding of what is, and what is not, subject to the assurance engagement.	(د) قد يتم عرض معلومات الاستدامة في شكل تقرير تقليدي مستقل بذاته، أو قد تكون جزءاً من تقرير أو تقارير أكبر. وقد يتم عرض جزء منها بشكل سردي وجزء آخر من خلال استخدام رسوم بيانية أو صور أو فيديوهات مدمجة أو ما شابه ذلك من أشكال تصويرية. وقد يدعم العرض فهم المستخدمين لما هو خاضع لارتباط التأكيد، وما هو غير خاضع له.
Name of the Engagement Leader in the Assurance Report (Ref: Para. 191)	اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير التأكيد (راجع: الفقرة ١٩١)

A570. The objective of the firm in ISQM 1 is to design, implement and operate a system of quality management that provides the firm with reasonable assurance that:	٥٧٠أ. يتمثل هدف المكتب المنصوص عليه في معيار إدارة الجودة (١) في تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، بحيث يوفر هذا النظام للمكتب تأكيداً معقولاً بشأن ما يلي:
The firm and its personnel fulfill their responsibilities in accordance with professional requirements and applicable legal and regulatory requirements, and conduct engagements in accordance with such standards and requirements; and	وفاء المكتب والعاملين فيه بمسؤولياتهم وفقاً للمتطلبات المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة، وتنفيذهم للارتباطات وفقاً لهذه المعايير والمتطلبات؛
Engagement reports issued by the firm or engagement leaders are appropriate in the circumstances.	مناسبة تقارير الارتباطات الصادرة عن المكتب أو الشركاء المسؤولين عن الارتباطات في ظل الظروف القائمة.
Notwithstanding the objective of ISQM 1, naming the engagement leader in the assurance report is intended to provide further transparency to the users of the assurance report on sustainability information of a listed entity.	وبغض النظر عن هدف معيار إدارة الجودة (١)، فإن تسمية الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير التأكيد تهدف إلى توفير المزيد من الشفافية لمستخدمي تقارير التأكيد عن معلومات الاستدامة للمنشآت المدرجة.
A571. Law, regulation or national standards may require that the practitioner's report include the name of the engagement leader responsible for assurance reports other than those of sustainability information of listed entities. The practitioner may also be required by law, regulation or national standards, or may decide to include additional information beyond the engagement leader's name in the assurance report to further identify the engagement leader, for example, the engagement leader's professional license number that is relevant to the jurisdiction where the engagement leader practices.	٥٧١أ. قد تتطلب الأنظمة أو اللوائح أو المعايير الوطنية أن يتضمن تقرير المحاسب القانوني اسم الشريك المسؤول عن الارتباط المسؤول عن تقارير التأكيد بخلاف تلك التي تتعلق بمعلومات الاستدامة للمنشآت المدرجة. وقد يُطلب من المحاسب القانوني أيضاً بموجب الأنظمة أو اللوائح أو المعايير الوطنية، أو قد يقرر من تلقاء نفسه، إدراج معلومات إضافية تتعدى ذكر اسم الشريك المسؤول عن الارتباط في تقرير التأكيد وذلك لزيادة التعرف على الشريك المسؤول عن الارتباط، على سبيل المثال، رقم الرخصة المهنية له في الدولة التي يمارس فيها عمله.
A572. In rare circumstances, the practitioner may identify information or be subject to experiences that indicate the likelihood of a personal security threat that, if the identity of the engagement leader is made public, may result in physical harm to the engagement leader, other engagement team members or other closely related individuals. However, such a threat does not include, for example, threats of legal liability or legal, regulatory or professional sanctions. Discussions with those charged with governance about circumstances that may result in physical harm may provide additional information about the likelihood or severity of the significant personal security threat. Law, regulation or national standards may establish further	٥٧٢أ. في ظروف نادرة، قد يتعرف المحاسب القانوني على معلومات أو قد يواجه تجارب تشير إلى احتمالية وجود تهديد للأمن الشخصي، وأنه إذا أُعلن عن هوية الشريك المسؤول عن الارتباط للعموم، فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق أذى بدني به، أو بأعضاء آخرين في فريق الارتباط أو أفراد آخرين ذوي علاقة وثيقة بهم. غير أن هذا التهديد لا يشمل، على سبيل المثال، تهديدات المساءلة النظامية أو العقوبات النظامية أو التنظيمية أو المهنية. وقد ينتج عن المناقشات مع المكلفين بالحوكمة بشأن الظروف التي قد تؤدي إلى إلحاق أذى بدني بمعلومات إضافية حول احتمالية أو خطورة التهديد الكبير للأمن الشخصي. وقد تضع الأنظمة أو اللوائح أو المعايير الوطنية مزيداً من المتطلبات ذات

requirements that are relevant to determining whether the disclosure of the name of the engagement leader may be omitted.	الصلة بتحديد ما إذا كان من الممكن إغفال الإفصاح عن اسم الشريك المسؤول عن الارتباط.
Reference to a Practitioner's Expert in the Assurance Report (Ref: Para. 192)	الإشارة إلى الخبير الذي استعان به المحاسب القانوني في تقرير التأكيد (راجع: الفقرة ١٩٢)
A573. In some cases, law or regulation may require a reference to the work of a practitioner's expert in the assurance report, for example, for the purposes of transparency in the public sector. It may also be appropriate in other circumstances, for example, to explain the nature of a modification of the practitioner's conclusion, or when the work of an expert is integral to findings included in a long-form report. In such circumstances, the practitioner may need the permission of the practitioner's expert before making such a reference.	٥٧٣أ. في بعض الحالات، قد تتطلب الأنظمة أو اللوائح الإشارة إلى عمل الخبير الذي استعان به المحاسب القانوني في تقرير التأكيد، على سبيل المثال، لأغراض الشفافية في القطاع العام. وقد يكون ذلك مناسباً أيضاً في ظروف أخرى، على سبيل المثال، لشرح طبيعة تعديل على استنتاج المحاسب القانوني، أو عندما يشكل عمل الخبير جزءاً أساسياً من النتائج المضمنة في تقرير مطول. وفي تلك الظروف، قد يحتاج المحاسب القانوني إلى الحصول على إذن من خبيره قبل القيام بمثل هذه الإشارة.
A574. As the practitioner has sole responsibility for the assurance conclusion expressed, it is important that, if the assurance report refers to a practitioner's expert, the wording of that report does not imply that the practitioner's responsibility for the conclusion expressed is reduced because of the involvement of that expert. For example, in describing the practitioner's approach to an estimate that has been identified as having high estimation uncertainty, the practitioner may wish to highlight that the practitioner employed or engaged a practitioner's expert without identifying that expert. Such a reference to the use of a practitioner's expert does not reduce the practitioner's responsibility for the conclusion on the sustainability information and is therefore not inconsistent with paragraph 192.	٥٧٤أ. نظراً لأن المحاسب القانوني هو المسؤول الوحيد عن الاستنتاج التأكيدي الذي يتم إبداءه، فإنه من المهم إذا أشار تقرير التأكيد إلى خبير استعان به المحاسب القانوني ألا تعني صيغة ذلك التقرير الانتقاص من مسؤولية المحاسب القانوني عن الاستنتاج الذي تم إبداءه بسبب إشراك ذلك الخبير. وعلى سبيل المثال، عند بيان منهج المحاسب القانوني في إجراء أحد التقديرات التي تم تحديد أنها تنطوي على عدم تأكيد مرتفع، قد يود المحاسب القانوني أن يسلط الضوء على قيامه بتوظيف أو تكليف خبير دون تحديد هويته. ولا تنتقص مثل هذه الإشارة إلى الاستعانة بأحد الخبراء من مسؤولية المحاسب القانوني عن استنتاجه بشأن معلومات الاستدامة، وبالتالي، فهي لا تتعارض مع الفقرة ١٩٢.
A575. A generic reference in a long-form report to the engagement having been conducted by suitably qualified personnel, including subject matter experts and assurance specialists, is unlikely to be misunderstood as reduced responsibility. The potential for misunderstanding is higher, however, in the case of short-form reports, where minimum contextual information is able to be presented, or when law or regulation require the practitioner's expert to be referred to by name. Therefore, additional wording may be needed in such cases to prevent the assurance report implying that the practitioner's responsibility for the conclusion expressed is reduced.	٥٧٥أ. من غير المرجح أن يُساء فهم الإشارة العامة في تقرير مطول إلى أن الارتباط قد قام به عاملون مؤهلون تأهيلاً مناسباً، من بينهم خبراء متخصصون في موضوعات معينة واختصاصيون في مجال التأكيد، على أنها انتقاص من المسؤولية. ومع ذلك، فقد تزيد احتمالية سوء الفهم في حالة التقارير القصيرة التي يمكن أن يُعرض فيها الحد الأدنى من المعلومات المتعلقة بسياق الارتباط، أو عندما تتطلب الأنظمة أو اللوائح الإشارة إلى الخبير الذي استعان به المحاسب القانوني باسمه. وبالتالي، فإنه قد يلزم تضمين عبارات إضافية في تلك الحالات حتى لا يشير تقرير التأكيد ضمناً إلى الانتقاص من مسؤولية المحاسب القانوني عن الاستنتاج.

Other Reporting Responsibilities	مسؤوليات التقرير الأخرى
Assurance Report Prescribed by Law or Regulation (Ref: Para. 193–194)	تقرير التأكيد المفروض بموجب نظام أو لائحة (راجع: الفقرتين ١٩٣–١٩٤)
A576. In some jurisdictions, the practitioner may have additional responsibilities to report on other matters that are additional to the practitioner's responsibilities under this ISSA. For example, the practitioner may be required to provide a conclusion on specific matters, such as compliance of the sustainability information with a digital taxonomy. Assurance standards in the specific jurisdiction often provide guidance on the practitioner's responsibilities with respect to specific additional reporting responsibilities in that jurisdiction.	٥٧٦أ. في بعض الدول، قد يتحمل المحاسب القانوني مسؤوليات إضافية للتقرير عن أمور أخرى تُضاف إلى مسؤولياته بموجب هذا المعيار. وعلى سبيل المثال، قد يتعين على المحاسب القانوني تقديم استنتاج بشأن أمور محددة، مثل التزام معلومات الاستدامة بتصنيف رقمي. وتوفر معايير التأكيد في الدولة المعنية في الغالب إرشادات بشأن مسؤوليات المحاسب القانوني فيما يتعلق بمسؤوليات التقرير الإضافية الخاصة في تلك الدولة.
A577. In some cases, the relevant law or regulation may require or permit the practitioner to report on these other responsibilities as part of their assurance report on the sustainability information. In other cases, the practitioner may be required or permitted to report on them in a separate report.	٥٧٧أ. في بعض الحالات، قد تتطلب الأنظمة أو اللوائح ذات الصلة أو قد تسمح للمحاسب القانوني بالتقرير عن هذه المسؤوليات الأخرى كجزء من تقرير التأكيد عن معلومات الاستدامة. وفي حالات أخرى، قد يُطلب من المحاسب القانوني أو قد يُسمح له بالتقرير عنها في تقرير منفصل.
A578. Paragraphs 193–194 permit combined presentation of other reporting responsibilities and the practitioner's responsibilities under this ISSA only when they address the same elements as those presented under the reporting responsibilities required by this ISSA and the wording of the assurance report clearly differentiates the other reporting responsibilities from those under this ISSA. Such clear differentiation may make it necessary for the assurance report to refer to the source of the other reporting responsibilities and to state that such responsibilities are beyond those required under ISSA 5000. Otherwise, other reporting responsibilities are required to be addressed in a separate section in the assurance report with the heading "Report on Other Legal and Regulatory Requirements," or otherwise as appropriate to the content of the section.	٥٧٨أ. لا تسمح الفقرتان ١٩٣ و ١٩٤ بالجمع بين عرض مسؤوليات التقرير الأخرى ومسؤوليات المحاسب القانوني بموجب هذا المعيار إلا عندما تتناول هذه المسؤوليات نفس العناصر المعروضة ضمن مسؤوليات التقرير التي يتطلبها هذا المعيار وكانت صيغة تقرير التأكيد تميز بوضوح مسؤوليات التقرير الأخرى عن تلك التي بموجب هذا المعيار. وقد يستلزم هذا التمييز الواضح الإشارة في تقرير التأكيد إلى مصدر مسؤوليات التقرير الأخرى، والنص على أن تلك المسؤوليات تتعدى تلك المطلوبة بموجب معيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠). وفيما عدا ذلك، يتعين تناول مسؤوليات التقرير الأخرى في قسم منفصل في تقرير التأكيد بعنوان "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى"، أو أي عنوان آخر يناسب محتوى القسم.
Emphasis of Matter Paragraph and Other Matter Paragraph	فقرة لفت الانتباه وفقرة الأمور الأخرى
The Difference between Inherent Limitations, Emphasis of Matter and Other Matter Paragraphs (Ref: Para. 199)	الفرق بين القيود الملائمة وفقرات لفت الانتباه وفقرات الأمور الأخرى (راجع: الفقرة ١٩٩)
A579. When significant inherent limitations are described in the assurance report in accordance with paragraph 190(g), the	٥٧٩أ. عندما يتم توضيح قيود ملازمة مهمة في تقرير التأكيد وفقاً للفقرة ١٩٠(ز)، فإن توضيح تلك القيود الملائمة يختلف

description of those inherent limitations is different from including an Emphasis of Matter paragraph in the assurance report. Inherent limitations are present in the measurement or evaluation of the sustainability matters, irrespective of whether they have been disclosed by management. However, it may be useful for management to disclose such inherent limitations in greater detail within the sustainability information. In some cases, the inherent measurement or evaluation uncertainties may be fundamental to the users' understanding of the sustainability information and may be described within the sustainability information.	عن تضمين فقرات لفت الانتباه في تقرير التأكيد. وتكمّن القيود الملازمة في قياس أو تقويم مسائل الاستدامة، بغض النظر عما إذا كانت الإدارة قد أفصحت عنها. ومع ذلك، فإنه قد يكون من المفيد أن تفصح الإدارة عن تلك القيود الملازمة بتفصيل أكبر ضمن معلومات الاستدامة. وفي بعض الحالات، قد تكون حالات عدم التأكيد الملازمة التي تحيط بالقياس أو التقويم أمراً أساسياً في فهم المستخدمين لمعلومات الاستدامة وقد يتم توضيحها ضمن معلومات الاستدامة.
A580. An Emphasis of Matter paragraph can only draw attention to a matter which is presented or disclosed by management in the sustainability information. The content of an Emphasis of Matter paragraph includes a clear reference to the matter being emphasized and to where relevant disclosures that fully describe the matter can be found in the sustainability information. It also indicates that the practitioner's conclusion is not modified in respect of the matter emphasized. An Emphasis of Matter paragraph may be appropriate when, for example:	أ. ٥٨٠. لا يمكن لفقرة لفت الانتباه أن تلفت الانتباه إلا إلى أمر عرضته أو أفصحت عنه الإدارة في معلومات الاستدامة. ويتضمن محتوى فقرة لفت الانتباه إشارة واضحة إلى الأمر الذي يتم لفت الانتباه إليه والموضع الذي يمكن الاطلاع فيه ضمن معلومات الاستدامة على الإفصاحات ذات الصلة التي تصف الأمر على نحو وافٍ. ويشير محتوى الفقرة أيضاً إلى أن استنتاج المحاسب القانوني لم يتم تعديله بناءً على الأمر الذي تم لفت الانتباه إليه. وقد تكون فقرة لفت الانتباه مناسبة، على سبيل المثال، في الحالات الآتية:
(a) Different criteria have been used or the criteria have been revised, updated or interpreted differently than in prior periods and this has had a fundamental effect on the sustainability information.	(أ) عندما يكون قد تم استخدام ضوابط مختلفة أو عندما تكون الضوابط قد تم تنقيحها أو تحديثها أو تفسيرها على نحو مختلف عن الفترات السابقة وكان لذلك تأثير عميق على معلومات الاستدامة.
(b) A system breakdown for part of the period impacted the operation of controls or recording of matters material to the engagement.	(ب) عندما يؤثر عطل في النظام خلال جزء من الفترة على عمل أدوات الرقابة أو تسجيل أمور جوهرية للارتباط.
A581. The content of an Other Matter paragraph reflects clearly that such other matter is not required to be presented and disclosed in the sustainability information. An Other Matter paragraph does not include information that the practitioner is prohibited from providing by law, regulation or professional requirements, for example, ethical standards relating to confidentiality of information. An Other Matter paragraph also does not include information that is required to be provided by management. An Other Matter paragraph may be appropriate when, for example, the scope of the engagement has changed significantly from the prior period and this has not been stated in the sustainability information.	أ. ٥٨١. يعكس محتوى فقرات الأمور الأخرى بوضوح أن تلك الأمور الأخرى لا يلزم عرضها والإفصاح عنها في معلومات الاستدامة. ولا تتضمن فقرات الأمور الأخرى المعلومات التي يُحظر على المحاسب القانوني تقديمها بموجب الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات المهنية، على سبيل المثال، معايير سلوك وأداب المهنة فيما يتعلق بسرية المعلومات. ولا تتضمن فقرات الأمور الأخرى أيضاً المعلومات التي يتعين على الإدارة تقديمها. وقد تكون فقرات الأمور الأخرى مناسبة، على سبيل المثال عند تغيير نطاق الارتباط بشكل كبير عن الفترة السابقة مع عدم النص على ذلك في معلومات الاستدامة.

A582. A widespread use of Emphasis of Matter or Other Matter paragraphs may diminish the effectiveness of the practitioner's communication of such matters. Emphasis of Matter or Other Matter paragraphs are not a substitute for a modified assurance conclusion.	٥٨٢أ. قد يقلل الاستخدام واسع النطاق لفقرات لفت الانتباه أو فقرات الأمور الأخرى من فاعلية إبلاغ المحاسب القانوني عن مثل هذه الأمور. ولا تُعد فقرات لفت الانتباه أو الأمور الأخرى بديلاً عن تعديل الاستنتاج التأكيدي.
Criteria Designed for a Specific Purpose (Ref: Para. 200)	الضوابط التي تهدف إلى تحقيق غرض بعينه (راجع: الفقرة ٢٠٠)
A583. In some cases, the applicable criteria used to measure or evaluate the sustainability matter may be designed for a specific purpose. For example, a regulator may require certain entities to use particular applicable criteria designed for regulatory purposes. To avoid misunderstanding, the practitioner alerts readers of the assurance report to this fact and that, therefore, the sustainability information may not be suitable for another purpose.	٥٨٣أ. في بعض الحالات، قد تهدف الضوابط المنطبقة المستخدمة لقياس أو تقييم مسألة الاستدامة إلى تحقيق غرض بعينه. وعلى سبيل المثال، قد تطلب سلطة تنظيمية من منشآت معينة استخدام ضوابط منطبقة محددة تهدف إلى تحقيق أغراض تنظيمية. وتجنباً لسوء الفهم، يقوم المحاسب القانوني بتنبيه قراء تقرير التأكيد إلى هذه الحقيقة وأنه، نتيجة لذلك، فإن معلومات الاستدامة قد لا تكون مناسبة لأغراض أخرى.
A584. In addition to the alert required by paragraph 200, the practitioner may consider it appropriate to indicate that the assurance report is intended solely for specific users. Depending on the engagement circumstances, for example, the law or regulation of the particular jurisdiction, this may be achieved by restricting the distribution or use of the assurance report. While an assurance report may be restricted in this way, the absence of a restriction regarding a particular user or purpose does not in itself indicate that a legal responsibility is owed by the practitioner in relation to that user or for that purpose. Whether a legal responsibility is owed will depend on the legal circumstances of each case and the relevant jurisdiction.	٥٨٤أ. إضافة إلى التنبيه الذي تتطلبه الفقرة ٢٠٠، فقد يرى المحاسب القانوني أنه من المناسب الإشارة إلى أن تقريره موجه فقط لمستخدمين محددين. وبناءً على ظروف الارتباط، على سبيل المثال، الأنظمة أو اللوائح في الدولة المعنية، يمكن تحقيق ذلك عن طريق تقييد توزيع تقرير التأكيد أو تقييد استخدامه. وفي حين أن تقرير التأكيد قد يتم تقييده على هذا النحو، فإن عدم وجود قيد بشأن مستخدم أو غرض معين لا يشير في حد ذاته إلى وجود مسؤولية قانونية على المحاسب القانوني تجاه ذلك المستخدم أو فيما يتعلق بذلك الغرض. ويعتمد تحمل المسؤولية القانونية على الظروف القانونية لكل حالة وعلى الدولة ذات الصلة.
Other Information (Ref: Para. 201–202)	المعلومات/الأخرى (راجع: الفقرتين ٢٠١–٢٠٢)
A585. When the practitioner disclaims a conclusion on the sustainability information, the assurance report does not include an "Other Information" section because providing further details about the engagement, including a section to address other information, may overshadow the disclaimer of conclusion on the sustainability information as a whole.	٥٨٥أ. عندما يمتنع المحاسب القانوني عن إبداء استنتاج بشأن معلومات الاستدامة، فإن تقرير التأكيد لا يشتمل على قسم بشأن "المعلومات الأخرى" لأن تقديم المزيد من التفاصيل بشأن الارتباط، بما في ذلك تضمين قسم يتناول المعلومات الأخرى، قد يحجب حقيقة الامتناع عن إبداء استنتاج بشأن معلومات الاستدامة ككل.
A586. If the other information includes the financial statements that have been audited by the practitioner or the practitioner's firm, ordinarily this is acknowledged in the Other Information	٥٨٦أ. إذا كانت المعلومات الأخرى تشتمل على القوائم المالية التي قام المحاسب القانوني أو مكتبه بمراجعتها، فإنه يتم الاعتراف بذلك عادةً في قسم المعلومات الأخرى ضمن تقرير

section of the assurance report by expanding the statement required by paragraph 202(c) to indicate that a conclusion is not provided on the other information as part of the engagement on the sustainability information, but the practitioner or the practitioner's firm has audited the financial statements that form part of the other information and provided a separate auditor's opinion thereon that is included with the other information.	التأكيد عن طريق توسيع نطاق العبارة التي تتطلبها الفقرة ٢٠٢ (ج) للإشارة إلى عدم تقديم استنتاج بشأن المعلومات الأخرى كجزء من الارتباط المتعلق بمعلومات الاستدامة، ولكن المحاسب القانوني أو مكتبه قد قام بمراجعة القوائم المالية التي تشكل جزءاً من المعلومات الأخرى وقدم رأي مراجعة منفصلاً بشأنها تم تضمينه مع المعلومات الأخرى.
Modified Conclusion (Ref: Para. 203–206)	الاستنتاج المعدل (راجع: الفقرات ٢٠٣–٢٠٦)
Impact of Qualified Conclusions Due to Limitation of Scope on the Statement on Other Information (Ref: Para. 203(a))	أثر الاستنتاجات المتحفظة بسبب تقييد النطاق على العبارة التي تتعلق بالمعلومات الأخرى (راجع: الفقرة ٢٠٣ (أ))
A587. When there is a limitation of scope with respect to a material item in the sustainability information, the practitioner will not have obtained sufficient appropriate evidence about that matter. In these circumstances, the practitioner may be unable to conclude whether or not the disclosures in the other information related to this matter result in a material misstatement of the other information. Accordingly, the practitioner may need to modify the statement required by paragraph 202(e)(i) to refer to the practitioner's inability to consider management's description of the matter in the other information in respect of which the assurance conclusion on the sustainability information has been qualified as explained in the Basis for Qualified Conclusion paragraph. The practitioner is nevertheless required to report any other uncorrected material misstatements of the other information that have been identified.	٥٨٧أ. عند وجود قيد على النطاق فيما يتعلق ببند جوهري في معلومات الاستدامة، فإن المحاسب القانوني لن يحصل على ما يكفي من الأدلة المناسبة بشأن ذلك الأمر. وفي هذه الظروف، قد لا يستطيع المحاسب القانوني استنتاج ما إذا كانت الإفصاحات الواردة في المعلومات الأخرى فيما يتعلق بهذا الأمر تؤدي إلى تحريف جوهري في المعلومات الأخرى. وبناءً عليه، فإن المحاسب القانوني قد يحتاج إلى تعديل العبارة التي تتطلبها الفقرة ٢٠٢ (هـ) (١) للإشارة إلى عدم قدرته على النظر في الوصف الذي أوردته الإدارة ضمن المعلومات الأخرى للأمر الذي يتعلق به الاستنتاج التأكيدي المتحفظ بشأن معلومات الاستدامة حسبما هو موضح في فقرة أساس الاستنتاج المتحفظ. ومع ذلك، يتعين على المحاسب القانوني التقرير عن أي تحريفات جوهرية أخرى غير مصححة تم اكتشافها في المعلومات الأخرى.
Impact of Modified Conclusions Due to Uncorrected Misstatements on the Statement on Other Information (Ref: Para. 203(b))	أثر الاستنتاجات المعدلة بسبب التحريفات غير المصححة على العبارة التي تتعلق بالمعلومات الأخرى (راجع: الفقرة ٢٠٣ (ب))
A588. A qualified or adverse assurance conclusion on the sustainability information may not have an impact on the statement on other information required by paragraph 202(e) if the matter for which the assurance conclusion has been modified is not included or otherwise addressed in the other information and the matter does not affect any part of the other information. In other circumstances, there may be implications for such reporting as described in paragraphs A589–A590.	٥٨٨أ. قد لا يكون للاستنتاج التأكيدي المتحفظ أو المعارض بشأن معلومات الاستدامة أثرٌ على العبارة التي تتعلق بالمعلومات الأخرى التي تتطلبها الفقرة ٢٠٢ (هـ) إذا كان الأمر الذي تم تعديل الاستنتاج التأكيدي بسببه غير مُضمَّن أو لم يتم تناوله بأية طريقة أخرى في المعلومات الأخرى وذلك الأمر لم يكن له تأثير على أي جزء من المعلومات الأخرى. وفي ظروف أخرى، قد تكون هناك آثار مترتبة في عملية التقرير كما هو موضح في الفقرتين ٥٨٩أ و ٥٩٠أ.
A589. When the assurance conclusion is qualified, consideration may be given as to	٥٨٩أ. عندما يكون الاستنتاج التأكيدي متحفظاً، يمكن النظر فيما إذا كانت المعلومات الأخرى مُحَرَّفة أيضاً بشكل

whether the other information is also materially misstated for the same matter as, or a related matter to, the matter giving rise to the qualified conclusion on the sustainability information.	جوهري لنفس الأمر الذي نشأ عنه الاستنتاج المتحفظ بشأن معلومات الاستدامة، أو لأمر متعلق به.
A590. An adverse conclusion on the sustainability information relating to a specific matter(s) described in the Basis for Adverse Conclusion paragraph does not justify the omission of reporting of material misstatements of the other information that the practitioner has identified in the assurance report in accordance with paragraph 202(e)(ii). When an adverse conclusion has been expressed on the sustainability information, the practitioner may need to appropriately modify the statement required by paragraph 202(e)(ii), for example, to indicate that the disclosures in the other information are materially misstated for the same matter as, or a related matter to, the matter giving rise to the adverse conclusion on the sustainability information.	أ. ٥٩٠. إن إبداء استنتاج معارض بشأن معلومات الاستدامة فيما يتعلق بأمر أو أمور معينة موضحة في فقرة أساس الاستنتاج المعارض لا يبرر عدم التقرير في تقرير التأكيد وفقاً للفقرة ٢٠٢(هـ)(٢) عن التحريفات الجوهرية التي اكتشفها المحاسب القانوني في المعلومات الأخرى. وعندما يكون قد تم إبداء استنتاج معارض بشأن معلومات الاستدامة، فقد يحتاج المحاسب القانوني إلى تعديل العبارة التي تتطلبها الفقرة ٢٠٢(هـ)(٢) بشكل مناسب، على سبيل المثال، للإشارة إلى أن الإفصاحات الواردة في المعلومات الأخرى مُحَرَّفَةٌ بشكلٍ جوهري لنفس الأمر الذي نشأ عنه الاستنتاج المعارض بشأن معلومات الاستدامة، أو لأمر متعلق به.
Effects of the Matter Are Pervasive (Ref: Para. 204)	تأثيرات الأمر منتشرة (راجع: الفقرة ٢٠٤)
A591. The term 'pervasive' describes the effects on the sustainability information of misstatements or the possible effects on the sustainability information of misstatements, if any, that are undetected due to an inability to obtain sufficient appropriate evidence. Pervasive effects on the sustainability information are those that, in the practitioner's professional judgment:	أ. ٥٩١. يصف المصطلح "منتشرة" تأثيرات التحريفات على معلومات الاستدامة أو التأثيرات المحتملة عليها بسبب التحريفات التي لا يتم اكتشافها، إن كانت موجودة، بسبب عدم إمكانية الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة. والتأثيرات المنتشرة على معلومات الاستدامة هي التي تكون بحسب الحكم المهني للمحاسب القانوني:
(a) Are not confined to specific aspects of the sustainability information;	(أ) غير مقتصرة على جوانب محددة من معلومات الاستدامة؛ أو
(b) If so confined, represent or could represent a substantial proportion of the sustainability information; or	(ب) إن كانت مقتصرة على جوانب محددة، فإنها تمثل أو يمكن أن تمثل جزءاً أساسياً من معلومات الاستدامة؛ أو
(c) In relation to disclosures, are fundamental to the intended users' understanding of the sustainability information.	(ج) فيما يتعلق بالإفصاحات، أساسية لفهم المستخدمين المستهدفين لمعلومات الاستدامة.
A592. The nature of the matter, and the practitioner's judgment about the pervasiveness of the effects or possible effects on the sustainability information, affects the type of conclusion to be expressed.	أ. ٥٩٢. تؤثر طبيعة الأمر، وحكم المحاسب القانوني بشأن مدى انتشار التأثيرات أو التأثيرات المحتملة على معلومات الاستدامة، على نوع الاستنتاج الذي سيتم إبداءه.

Examples of Modified Conclusions (Ref: Para. 203)	أمثلة للاستنتاجات المعدلة (راجع: الفقرة ٢٠٣)
A593L. Examples of a qualified conclusion for a limited assurance engagement (with a material misstatement) - Qualified conclusion (compliance framework) – “Based on the procedures performed and the evidence obtained, except for the effect of the matter described in the Basis for Qualified Conclusion section of our report, nothing has come to our attention that causes us to believe that the [sustainability information] is not prepared, in all material respects, in accordance with XYZ criteria.” - Qualified conclusion (fair presentation framework) – “Based on the procedures performed and the evidence obtained, except for the effect of the matter described in the Basis for Qualified Conclusion section of our report, nothing has come to our attention that causes us to believe that the [sustainability information] is not fairly presented, in all material respects, in accordance with XYZ criteria.”	أ٥٩٣ل. أمثلة للاستنتاجات المتحفّظ في ارتباط التأكيد المحدود (مع وجود تحريف جوهري) - استنتاج متحفّظ (إطار التزام) - "استناداً إلى الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها، وباستثناء تأثير الأمر الموضح في قسم "أساس الاستنتاج المتحفّظ" في تقريرنا، فإنه لم ينم إلى علمنا ما يدعونا إلى الاعتقاد بأن [معلومات الاستدامة] غير مُعدّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط (س)". - استنتاج متحفّظ (إطار عرض عادل) - "استناداً إلى الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها، وباستثناء تأثير الأمر الموضح في قسم "أساس الاستنتاج المتحفّظ" في تقريرنا، فإنه لم ينم إلى علمنا ما يدعونا إلى الاعتقاد بأن [معلومات الاستدامة] غير معروضة بشكل عادل، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط (س)".
A594R. Examples of qualified conclusion for a reasonable assurance engagement (with a material misstatement): - Qualified conclusion (compliance framework) – “Except for the effect of the matter described in the Basis for Qualified Conclusion section of our report, the [sustainability information] is prepared, in all material respects, in accordance with XYZ criteria.” - Qualified conclusion (fair presentation framework) – “Except	أ٥٩٤ر. أمثلة للاستنتاجات المتحفّظ في ارتباط التأكيد المعقول (مع وجود تحريف جوهري): - استنتاج متحفّظ (إطار التزام) - "باستثناء تأثير الأمر الموضح في قسم "أساس الاستنتاج المتحفّظ" في تقريرنا، فإن [معلومات الاستدامة] مُعدّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط (س)". - استنتاج متحفّظ (إطار عرض عادل) - "باستثناء تأثير الأمر الموضح في قسم "أساس الاستنتاج المتحفّظ" في تقريرنا، فإن [معلومات الاستدامة] معروضة بشكل عادل، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للضوابط (س)".

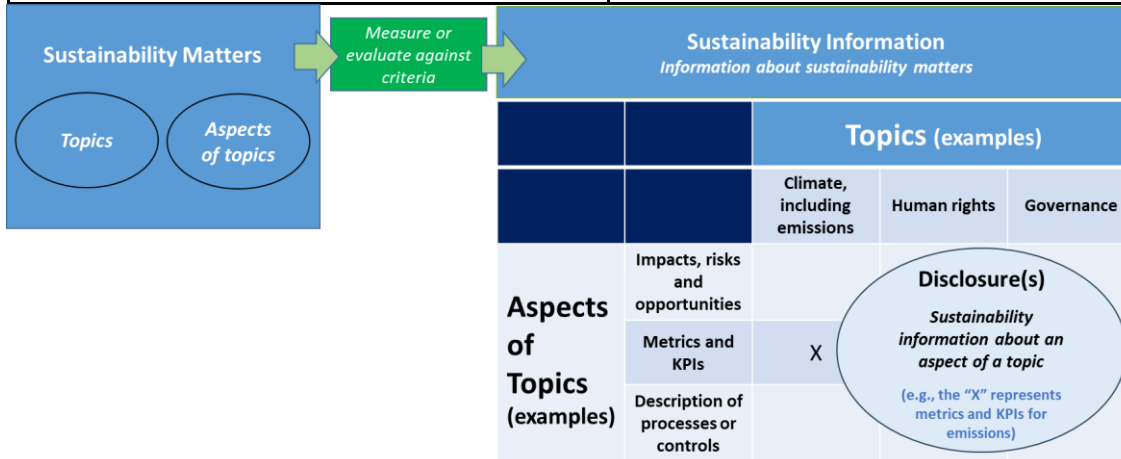
for the effect of the matter described in the Basis for Qualified Conclusion section of our report, the [sustainability information] is fairly presented, in all material respects, in accordance with XYZ criteria.”	

A595. Examples of adverse conclusions and a disclaimer of conclusion for both limited and reasonable assurance engagements: - Adverse conclusion (an example for a material and pervasive misstatement for information prepared under a compliance framework) – “Because of the significance of the matter described in the Basis for Adverse Conclusion section of our report, the [sustainability information] is not prepared in accordance with “XYZ criteria.” - Adverse conclusion (an example for a material and pervasive misstatement for information prepared under a fair presentation framework) – “Because of the significance of the matter described in the Basis for Adverse Conclusion section of our report, the [sustainability information] does not present fairly the entity’s compliance with XYZ criteria.” - Disclaimer of conclusion (an example for a material and pervasive limitation of scope) – “Because of the significance of the matter described in the Basis for Disclaimer of Conclusion section of our report, we have not been able to obtain sufficient appropriate evidence to form a conclusion on the [sustainability information]. Accordingly, we do not express a conclusion on that [sustainability information].”	أ٥٩٥١. أمثلة للاستنتاجات المعارضة والامتناع عن إبداء استنتاج لكل من ارتباطات التأكيد المحدود والمعقول. - استنتاج معارض (مثال لتحريف جوهري ومنتشر لمعلومات معدة بموجب إطار التزام) - "نظراً لأهمية الأمر الموضح في قسم "أساس الاستنتاج المعارض" في تقريرنا، فإن [معلومات الاستدامة] غير مُعدّة وفقاً للضوابط (س)". - استنتاج معارض (مثال لتحريف جوهري ومنتشر لمعلومات معدة بموجب إطار عرض عادل) - "نظراً لأهمية الأمر الموضح في قسم "أساس الاستنتاج المعارض" في تقريرنا، فإن [معلومات الاستدامة] لا تعرض بشكل عادل التزام المنشأة بالضوابط (س)". - الامتناع عن إبداء استنتاج (مثال لقيد جوهري ومنتشر على النطاق) - "نظراً لأهمية الأمر الموضح في قسم "أساس الامتناع عن إبداء استنتاج" في تقريرنا، فإننا لم نتمكن من الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة لتكوين استنتاج بشأن [معلومات الاستدامة]. وبناءً عليه، فإننا لا نبدي أي استنتاج بشأن [معلومات الاستدامة] تلك".

Comparative Information (Ref: Para. 207–211)	المعلومات/المقارنة (راجع: الفقرات ٢٠٧–٢١١)
A596. Law or regulation, the criteria or the terms of the engagement, may specify the requirements regarding the presentation, reporting and assurance of the comparative information in the sustainability information.	٥٩٦أ. قد تحدد الأنظمة أو اللوائح أو الضوابط أو شروط الارتباط المتطلبات بشأن عرض المعلومات المقارنة في معلومات الاستدامة، والتقرير عنها وتأكيداتها.
A597. If there are inconsistencies between the comparative information and the current-period sustainability information, the practitioner may consider the reasons for those differences to evaluate whether those inconsistencies are addressed in accordance with the criteria. When sustainability information includes comparisons of period-on-period information, such as references to percentage reductions or increases in measures or key performance indicators, it is important that the practitioner consider the appropriateness of the comparisons. These may be inappropriate due to:	٥٩٧أ. في حال عدم الاتساق بين المعلومات المقارنة ومعلومات الاستدامة الخاصة بالفترة الحالية، قد ينظر المحاسب القانوني في أسباب تلك الاختلافات لتقويم ما إذا كانت أوجه عدم الاتساق قد تم تناولها وفقاً للضوابط. وعندما تشمل معلومات الاستدامة على مقارنات للمعلومات بين الفترات وبعضها، كالإشارات إلى النسب المئوية للانخفاض أو الارتفاع في القياسات أو مؤشرات الأداء الرئيسية، فإنه من المهم للمحاسب القانوني النظر في مدى مناسبة تلك المقارنات. وقد تكون هذه المقارنات غير مناسبة للأسباب الآتية:
(a) Significant changes in operations from the prior period;	(أ) التغييرات المهمة في العمليات التشغيلية عن الفترة السابقة؛ أو
(b) Significant changes in conversion factors;	(ب) التغييرات المهمة في معاملات التحويل؛ أو
(c) Significant changes in assumptions, or	(ج) التغييرات المهمة في الافتراضات؛ أو
(d) Inconsistency of sources or methods of measurement or evaluation.	(د) عدم الاتساق في المصادر أو طرق القياس أو التقويم.
A598. Information reported in a prior period may need to be restated in accordance with law or regulation or the applicable criteria because of, for example, improved scientific knowledge, significant structural changes in the entity, the availability of more accurate quantification methods, or the discovery of a significant error.	٥٩٨أ. قد يلزم إعادة عرض المعلومات التي تم التقرير عنها في فترة سابقة، وفقاً للأنظمة أو اللوائح أو الضوابط المنطبقة لأسباب مثل تحسُّن المعرفة العلمية أو التغييرات الهيكلية المهمة في المنشأة أو توفر طرق أكثر دقة لقياس الكميات أو اكتشاف خطأ مهم.
A599. When comparative information is presented with the current sustainability information, but some or all of that comparative information is not referred to in the practitioner's conclusion, it is important that the status of such information is clearly identified in both the sustainability information and the assurance report in accordance with paragraphs 209 and 210.	٥٩٩أ. عند عرض معلومات مقارنة مع معلومات الاستدامة الحالية، ولكن بعض أو جميع تلك المعلومات المقارنة غير مشار إليها في استنتاج المحاسب القانوني، فإنه من المهم تحديد حالة هذه المعلومات بشكل واضح في كل من معلومات الاستدامة وتقرير التأكيد وفقاً للفقرتين ٢٠٩ و ٢١٠.

A600. The identification of information required under paragraphs 209 and 210 to be included in an "Other Matter" paragraph with respect to an assurance engagement conducted on the comparative information in the prior period, may be complex and lengthy. In these circumstances, it may be appropriate to include this information by way of reference if it is included in the sustainability information, or as an attachment to the assurance report.	أ. ٦٠٠. قد يكون تحديد المعلومات التي تتطلب الفقرتان ٢٠٩ و ٢١٠ تضمينها في فقرة "أمر آخر" فيما يتعلق بارتباطات التأكيد التي تم تنفيذها على المعلومات المقارنة في الفترة السابقة، أمراً معقداً وطويلاً. وفي هذه الظروف، قد يكون من المناسب تضمين هذه المعلومات كمرجع في حال تضمينها في معلومات الاستدامة، أو في صورة مرفق لتقرير التأكيد.
A601. If the engagement does not include assurance on comparative information, the requirement to perform procedures in the circumstances addressed by paragraph 211 is to satisfy the practitioner's ethical obligation to not knowingly be associated with materially false or misleading information.	أ. ٦٠١. إذا لم يشتمل الارتباط على تأكيد بشأن المعلومات المقارنة، فإن متطلب تنفيذ الإجراءات في ظل الظروف القائمة الوارد في الفقرة ٢١١ هو للوفاء بالواجب المهني الذي يتحمله المحاسب القانوني بعدم اقتران اسمه، عن علم منه، بمعلومات خاطئة أو مضللة بشكل جوهري.
Documentation	التوثيق
Matters Arising After the Date of the Practitioner's Report (Ref: Para. 212)	الأمر الناشئة بعد تاريخ تقرير المحاسب القانوني (راجع: الفقرة ٢١٢)
A602. Examples of exceptional circumstances include facts that become known to the practitioner after the date of the assurance report but which existed at that date and which, if known at that date, might have caused the sustainability information to be amended or the practitioner to modify the conclusion in the assurance report, for example, the discovery of a significant uncorrected error. The resulting changes to the engagement documentation are reviewed in accordance with the firm's policies or procedures with respect to the nature, timing and extent of the review of engagement team members' work as required by ISQM 1, with the engagement leader taking final responsibility for the changes.	أ. ٦٠٢. من أمثلة الظروف الاستثنائية الحقائق التي تصبح معروفة للمحاسب القانوني بعد تاريخ تقرير التأكيد، رغم أنها كانت موجودة في ذلك التاريخ، والتي لو كانت معروفة في ذلك التاريخ لربما أدت إلى تعديل معلومات الاستدامة أو إلى قيام المحاسب القانوني بتعديل الاستنتاج في تقرير التأكيد، ومثال ذلك، اكتشاف خطأ مهم لم يتم تصحيحه. ويتم فحص ما يترتب على ذلك من تغييرات في توثيق أعمال الارتباط وفقاً لسياسات أو إجراءات المكتب بشأن طبيعة وتوقيت ومدى فحص عمل أعضاء فريق الارتباط وفقاً لمتطلبات معيار إدارة الجودة (١)، مع تحمل الشريك المسؤول عن الارتباط المسؤولية النهائية عن التغييرات.

Appendix 1	الملحق الأول
(Ref: Para. 2, A21–A22)	(راجع: الفقرات ٢١١أ–٢٢١)
Sustainability Matters and Sustainability Information	مسائل الاستدامة ومعلومات الاستدامة
1. This appendix explains the relationship between sustainability matters (i.e., the underlying subject matter); sustainability information (i.e., the subject matter information), which results from measuring or evaluating the sustainability matters against the criteria; and the related disclosures.	١. يشرح هذا الملحق العلاقة بين مسائل الاستدامة (أي الموضوع محل الارتباط)؛ ومعلومات الاستدامة (أي معلومات الموضوع)، التي تنتج عن قياس أو تقييم مسائل الاستدامة مقارنة بالضوابط؛ والإفصاحات ذات العلاقة.
2. This relationship can be illustrated as follows:	٢. يمكن تصوير هذه العلاقة على النحو الآتي:



3. Paragraph 75 requires the practitioner to obtain a preliminary knowledge of the sustainability information to be reported by the entity. As a part of establishing whether the preconditions for an assurance engagement are present, paragraph 76(a) requires the practitioner to consider whether the entity has a process to identify sustainability information to be reported.	٣. تتطلب الفقرة ٧٥ من المحاسب القانوني الحصول على معرفة مبدئية بمعلومات الاستدامة التي ستقرر عنها المنشأة. وأثناء تحديد ما إذا كانت الشروط المسبقة لارتباط التأكيد متحققة، تتطلب الفقرة ٧٦(أ) من المحاسب القانوني النظر فيما إذا كانت للمنشأة آلية لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها.
4. As explained in paragraph 3, sustainability information is reported in accordance with the criteria. The topics and aspects of topics of sustainability matters are considered by management in determining the sustainability information to be reported, and are manifested in the related disclosures. A disclosure represents sustainability information reported by the entity about an aspect of a topic. A more comprehensive list of examples of topics and aspects of topics is provided in paragraph A43.	٤. كما هو موضح في الفقرة ٣، فإن معلومات الاستدامة يتم التقرير عنها وفقاً للضوابط. وتراعي الإدارة الموضوعات وجوانب الموضوعات الخاصة بمسائل الاستدامة عند تحديد معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها، وتظهر تلك الموضوعات وجوانب الموضوعات في الإفصاحات ذات العلاقة. ويمثل الإفصاح معلومات الاستدامة التي تقرر عنها المنشأة بشأن جانب من أحد الموضوعات. وتقدم الفقرة ٤٣١ قائمة أمثلة أكثر شمولاً للموضوعات وجوانب الموضوعات.
5. Disclosures can be in various forms (e.g., narrative descriptions or other qualitative information, tables with key performance	٥. يمكن أن تتخذ الإفصاحات أشكالاً مختلفة (على سبيل المثال، أوصاف سردية أو غيرها من المعلومات النوعية، أو

indicators or other quantitative information, or a combination thereof) and may be limited to a single paragraph or table or may span multiple pages in a separate sustainability report, part of the entity's annual report or some other reporting mechanism. How the entity presents the disclosures (i.e., how the entity aggregates or disaggregates the sustainability information for purposes of presentation) is determined by the criteria. Whether and how the practitioner may further group the disclosures for purposes of planning and performing the engagement is a matter of professional judgment, as explained in paragraph A287.	جداول تحتوي على مؤشرات أداء رئيسية أو غيرها من المعلومات الكمية، أو مزيج بين هذا وذاك) وقد يتم حصرها في فقرة واحدة أو جدول واحد أو قد تمتد عبر صفحات متعددة في تقرير منفصل للاستدامة أو جزء من التقرير السنوي للمنشأة أو آلية أخرى من آليات إعداد التقارير. وتحدد الضوابط كيفية عرض المنشأة للإفصاحات (أي كيفية تجميع أو تفصيل المنشأة لمعلومات الاستدامة لأغراض العرض). ويُعد تحديد ما إذا كان المحاسب القانوني سيقوم كذلك بفرز الإفصاحات ضمن مجموعات لأغراض التخطيط للارتباط وتنفيذه، وطريقة القيام بذلك، مسألة حكم مهني، كما هو موضح في الفقرة ٢٨٧.

Appendix 2	الملحق الثاني
(Ref: Para. 4, A3)	(راجع: الفقرتين ٤، ٣أ)
The Practitioner's Consideration of the Entity's Process to Identify Sustainability Information to be Reported	نظر المحاسب القانوني في آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها
1. This appendix sets out the requirements and application material relevant to the practitioner's conduct of an engagement, in the circumstances when the entity has a process to identify sustainability information to be reported, as described in paragraph 4.	١. يبين هذا الملحق المتطلبات والمواد التطبيقية ذات الصلة بقيام المحاسب القانوني بالارتباط، عندما تكون لدى المنشأة آلية لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها، كما هو موضح في الفقرة ٤.

ملحوظة ١

قبول الارتباط والاستمرار فيه

٧٦ (ج) - (ب) ، ٧٨ (ج)

النظر فيما إذا كانت للمنشأة آلية لتعيين معلومات الاستدامة

التي سيتم التقرير عنها وما إذا كانت الضوابط (بما في ذلك

للآلية مناسبة

تقييم المخاطر

121, 11A, 11Y, 1. Y, 1. 7

فهم مسائل الاستدامة ومعلومات الاستدامة

٢٨٤١-٢٨٢١، ٢٣١١، ٢٣٠١، ٢٢٣١]

تقويم نظام المعلومات

[ε. ۲۱, ۳۸۶]

التعرف على أوجه القصور في الرقابة

آلية الارتباط ذات الطابع التكراري

إذا تعرف المحاسب القانوني

على معلومات ذات أهمية

نسبية تم إغفال ذكرها، في

الموضوعات أو جوانب

الموضوعات التي تم تعيينها

واختيارها ليتم تضمينها في

معلومات الاستدامة، وقامت

الإدارة بتصحيح ذلك، فإن

المحاسب القانوني يقوم بتنفيذ

المزيد من الإجراءات (انظر

الفقرة ١٥٧).

تكوين الاستنتاج

141, 17.

الأهمية النسبية لمعلومات الاستدامة التي تم إغفال

[0271, 4911]

ذكرها، أو المعلومات التي تحجب معلومات

الاستدامة المقرر عنها

ملحوظة ٣

إعداد التقرير

إبداء استنتاج، يكون معدلاً إذا كانت معلومات الاستدامة

۲.۳

ذات الأهمية النسبية قد تم إغفال ذكرها أو حججها

ترجمة الهيئة السعودية للمراجعين والمحاسبين

ملاحظات على المخطط:	Notes to the flowchart:
١. يتعين على المحاسب القانوني النظر فيما إذا كانت للمنشأة آلية لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها (الفقرة ٧٦(أ)). ويتعين على المحاسب القانوني أيضاً تقييم مدى مناسبة الضوابط لمعلومات الاستدامة، ويشمل ذلك فهم ما إذا كانت المنشأة مطالبة بامتلاك مثل تلك الآلية وما إذا كانت الضوابط بخصوص تلك الآلية تستوفي خصائص المناسبة الموضحة في الفقرة ٧٨(ج)، ولاسيما ملاءمة الضوابط واكتمالها.	1. The practitioner is required to consider whether the entity has a process to identify the sustainability information to be reported (paragraph 76(a)). The practitioner is also required to evaluate the suitability of the criteria for the sustainability information, which would include understanding whether the entity is required to have such a process and whether the criteria in respect of that process exhibit the suitability characteristics in paragraph 78(c), in particular the relevance and completeness of the criteria.
٢. في إطار فهم المحاسب القانوني لنظام المعلومات وأدوات الرقابة في المنشأة، يتوصل المحاسب القانوني إلى فهم لآلية عمل المنشأة، وبناءً على هذا الفهم، وفي سياق إطار التقرير، يقوم المحاسب القانوني ما إذا كانت تلك الآلية تدعم على نحو مناسب إعداد معلومات الاستدامة (الفقرتان ١١٧ و ١١٨). وقد يؤدي فهم المحاسب القانوني لآلية عمل المنشأة، إلى جانب إجراءات تقييم المخاطر الأخرى، إلى تسليط الضوء على مواطن خطر التحريف الجوهرية، بما في ذلك ما يتعلق باكتمال معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها.	2. As part of the practitioner's understanding of the entity's information system and controls, the practitioner obtains an understanding of the entity's process, and based on that understanding, and in the context of the reporting framework, the practitioner evaluates whether it appropriately supports the preparation of the sustainability information (paragraphs 117 and 118). The practitioner's understanding of the entity's process, along with other risk assessment procedures, may highlight where there are risks of material misstatement, including in relation to the completeness of the sustainability information to be reported.
٣. تشمل التحريفات التي يتم تجميعها أي تحريفات تنشأ عن إغفال ذكر معلومات الاستدامة ذات الأهمية النسبية الواجب التقرير عنها، أو حججها.	3. Misstatements accumulated include any misstatements arising from material omissions in, or obscuring of, the sustainability information to be reported.
المطلبات والمواد التطبيقية للرجوع إليها	Requirements and application material for reference

رقم فقرة المتطلب [المادة التطبيقية]	الاقتباس ذو الصلة من صيغة المتطلب	Relevant extract of the requirement wording	Requirement [Application Material] Paragraph Number
٧٦ (أ) [٣١، ١٨٧]	النظر فيما إذا كانت للمنشأة آلية لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها.	Consider whether the entity has a process to identify the sustainability information to be reported.	76 (a) [A3, A187]

Requirement [Application Material] Paragraph Number	Relevant extract of the requirement wording The practitioner shall...	الاقتباس ذو الصلة من صيغة المتطلب يجب على المحاسب القانوني...	رقم فقرة المتطلب [المادة التطبيقية]
76 (b) [A190–A191]	Evaluate whether management, or those charged with governance, when appropriate, have a reasonable basis for the sustainability information.	تقويم ما إذا كان لدى الإدارة، أو المكلفين بالحوكمة، عند الاقتضاء، أساس معقول لمعلومات الاستدامة.	٧٦ (ب) [أ.١٩٠–أ.١٩١]
78	Evaluate whether the criteria that the practitioner expects to be applied in the preparation of the sustainability information are suitable for the engagement circumstances and will be available to the intended users. In doing so, the practitioner shall:...	تقويم ما إذا كانت الضوابط التي يتوقع تطبيقها في إعداد معلومات الاستدامة مناسبة لظروف الارتباط وستكون متاحة للمستخدمين المستهدفين للاطلاع عليها. وعند القيام بذلك، يجب على المحاسب القانوني:...	٧٨
	(c) Evaluate whether the criteria exhibit the following characteristics: (i) Relevance; (ii) Completeness...	(ج) تقويم ما إذا كانت الضوابط تستوفي الخصائص الآتية: (١) الملاءمة; (٢) الاكتمال...	
106 [A323]	Obtain an understanding of the sustainability matters and the sustainability information, including the characteristics of events or conditions that could give rise to material misstatement of the disclosures.	أن يتوصل إلى فهم لمسائل الاستدامة ومعلومات الاستدامة، بما في ذلك خصائص الأحداث أو الظروف التي قد ينشأ عنها تحريف جوهري في الإفصاحات.	١٠٦ [أ.٣٢٣]
107 [A330–A331]	Determine whether the applicable criteria are suitable for the engagement circumstances, including that they exhibit the characteristics in paragraph 78.	تحديد ما إذا كانت الضوابط المنطبقة مناسبة لظروف الارتباط، بما في ذلك ما إذا كانت تستوفي الخصائص في الفقرة ٧٨.	١٠٧ [أ.٣٣٠–أ.٣٣١]

Requirement [Application Material] Paragraph Number	Relevant extract of the requirement wording The practitioner shall...	الاقتباس ذو الصلة من صيغة المتطلب يجب على المحاسب القانوني...	رقم فقرة المتطلب [المادة التطبيقية]
117 [A382–A384]	Obtain an understanding of the entity's information system and communication relevant to the sustainability matters and the preparation of the sustainability information, including: (a) The entity's process to identify sustainability information to be reported....	أن يتوصل إلى فهم لنظام معلومات واتصالات المنشأة ذي الصلة بمسائل الاستدامة وإعداد معلومات الاستدامة، بما في ذلك: (أ) آلية المنشأة لتعيين معلومات الاستدامة التي سيتم التقرير عنها....	١١٧ [٣٨٢أ–٣٨٤أ]
118 [A386]	Evaluate whether the entity's information system appropriately supports the preparation of the sustainability information in accordance with the applicable criteria.	تقويم ما إذا كان نظام معلومات المنشأة يدعم على نحو مناسب إعداد معلومات الاستدامة وفقاً للضوابط المنطبقة.	١١٨ [٣٨٦أ]
121 [A402]	Based on the practitioner's understanding of the components of the entity's system of internal control, the practitioner shall consider whether one or more control deficiencies have been identified.	بناءً على فهم المحاسب القانوني لمكونات نظام الرقابة الداخلية للمنشأة، فإنه يجب عليه النظر فيما إذا كان قد تم التعرف على وجه أو أكثر من أوجه القصور في الرقابة.	١٢١ [٤٠٢أ]
126L/R	Design and perform further procedures whose nature, timing and extent are responsive to the assessed risks of material misstatement, whether due to fraud or error, at the disclosure level/ assertion level for the disclosures.	تصميم وتنفيذ إجراءات إضافية تستجيب من حيث طبيعتها وتوقيتها ومداهم لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإفصاحات/ مستوى الإقرارات للإفصاحات.	١٢٦د/م
153 [A472–A473]	Accumulate misstatements identified during the engagement, other than those that are clearly trivial.	تجميع التحريفات المكتشفة أثناء الارتباط، بخلاف تلك التي تُعد تافهة بشكل واضح.	١٥٣ [٤٧٢أ–٤٧٣أ]

Requirement [Application Material] Paragraph Number	Relevant extract of the requirement wording The practitioner shall...	الاقتباس ذو الصلة من صيغة المتطلب يجب على المحاسب القانوني...	رقم فقرة المتطلب [المادة التطبيقية]
156	Communicate to management, on a timely basis, all misstatements accumulated during the assurance engagement, and shall request management to correct those misstatements.	إبلاغ الإدارة، في الوقت المناسب، بجميع التحريفات التي تم تجميعها أثناء ارتباط التأكيد، ويجب عليه مطالبة الإدارة بتصحيح تلك التحريفات.	١٥٦
160 [A491]	Determine whether uncorrected misstatements are material, individually or in the aggregate. In making this determination, the practitioner shall consider the size and nature of the misstatements, and the particular circumstances of their occurrence.	تحديد ما إذا كانت التحريفات غير المُصحَّحة تُعد جوهرية، كل منها على حدة أو في مجملها. وعند إجراء هذا التحديد، يجب على المحاسب القانوني مراعاة حجم وطبيعة التحريفات، والظروف الخاصة المحيطة بحدوثها.	١٦٠ [٤٩١أ]
181 [A527]	Form a conclusion about whether the sustainability information is free from material misstatement, whether due to fraud or error...	تكوين استنتاج بشأن ما إذا كانت معلومات الاستدامة خالية من التحريف الجوهري، سواءً بسبب الغش أو الخطأ...	١٨١ [٥٢٧أ]
203	Express a modified conclusion ... when, in the practitioner's professional judgment, a scope limitation exists, and the effect of the matter could be material ... (or) ... the sustainability information is materially misstated.	إبداء استنتاج معدل ... عندما يوجد، بحسب الحكم المهني للمحاسب القانوني، قيد على النطاق وتأثير الأمر قد يكون جوهرياً ... (أو) ... عندما تكون معلومات الاستدامة .. محرفة تحريفاً جوهرياً.	٢٠٣

Appendix 3	الملحق الثالث
(Ref: Para. A538)	(راجع: الفقرة أ٥٣٨)
Illustrations of Assurance Reports on Sustainability Information	نماذج توضيحية لتقارير التأكيد عن معلومات الاستدامة
Illustration 1: Unmodified Reasonable Assurance Report on Sustainability Information of a Listed Entity Prepared in Accordance with Fair Presentation Criteria	المثال التوضيحي (١): تقرير تأكيد معقول غير معدل بشأن معلومات استدامة لمنشأة مدرجة مُعدّة وفقاً لضوابط للعرض العادل
Illustration 2: Unmodified Limited Assurance Report on Sustainability Information of an Entity Other than a Listed Entity Prepared in Accordance with Compliance Criteria	المثال التوضيحي (٢): تقرير تأكيد محدود غير معدل بشأن معلومات استدامة لمنشأة غير مدرجة مُعدّة وفقاً لضوابط التزام
Illustration 3: Unmodified Combined Reasonable and Limited Assurance Report on Sustainability Information for an Entity Other than a Listed Entity Prepared in Accordance with Compliance Criteria	المثال التوضيحي (٣): تقرير تأكيد معقول ومحدود معاً، غير معدل، بشأن معلومات استدامة لمنشأة غير مدرجة مُعدّة وفقاً لضوابط التزام
Illustration 4: Modified Limited Assurance Report on Sustainability Information of an Entity Other than a Listed Entity Prepared in Accordance with Compliance Criteria	المثال التوضيحي (٤): تقرير تأكيد محدود معدل بشأن معلومات استدامة لمنشأة غير مدرجة مُعدّة وفقاً لضوابط التزام

Illustration 1 – Unmodified Reasonable Assurance Report on Sustainability Information of a Listed Entity Prepared in Accordance with Fair Presentation Criteria For purposes of this illustrative assurance report, the following circumstances are assumed: - A reasonable assurance engagement relating to the entirety of the Sustainability Report of ABC Company (the Company), a listed entity, for the year ended December 31, 20X1 (the Sustainability Information). - The Sustainability Information is prepared by management of the Company in accordance with fair presentation criteria (Sustainability Reporting Framework Version x.1). - The Sustainability Information includes comparative information that is not referred to in the practitioner's conclusion. The comparative information was subject to a reasonable assurance engagement by the	المثال التوضيحي (١) – تقرير تأكيد معقول غير معدل بشأن معلومات استدامة لمنشأة مدرجة مُعدّة وفقاً لضوابط للعرض العادل لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير التأكيد، تم افتراض الظروف الآتية: - ارتباط تأكيد معقول فيما يتعلق بكامل تقرير الاستدامة للشركة (أ) (الشركة)، وهي منشأة مدرجة، للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ (معلومات الاستدامة). - قام بإعداد معلومات الاستدامة إدارة الشركة وفقاً لضوابط للعرض العادل (إطار تقارير الاستدامة، النسخة x.١). - تشتمل معلومات الاستدامة على معلومات مقارنة غير مشار إليها في استنتاج المحاسب القانوني. وكانت المعلومات المقارنة قد خضعت لارتباط تأكيد معقول نفذه نفس المحاسب القانوني خلال الفترة السابقة وكان استنتاج المحاسب القانوني غير معدل. - إدارة الشركة هي الطرف القائم بالتكليف.

same practitioner in the prior period and the practitioner's conclusion was unmodified. • Management of the Company is the engaging party. • Those charged with governance are responsible for oversight of the Company's sustainability reporting process. • The terms of the assurance engagement reflect the description of management's responsibility for the Sustainability Information in ISSA 5000. • The practitioner has concluded that an unmodified (i.e., "clean") opinion is appropriate based on the evidence obtained. • The relevant ethical requirements that apply to the assurance engagement comprise the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code), together with the ethical requirements relating to assurance engagements in the jurisdiction, and the assurance report refers to both. The IESBA Code and the ethical requirements relating to the assurance engagement in the jurisdiction include independence requirements that are applicable to sustainability assurance engagements of public interest entities. They also require the practitioner to publicly disclose that the independence requirements applicable to sustainability assurance engagements of public interest entities were applied. • The firm of which the practitioner is a member applies ISQM 1. • The Sustainability Information and the practitioner's report thereon have been	• المكلفون بالحوكمة هم المسؤولون عن الإشراف على آلية إعداد تقارير الاستدامة في الشركة. • تعكس شروط ارتباط التأكيد الوصف المتعلق بمسؤولية الإدارة عن معلومات الاستدامة كما في معيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠). • توصل المحاسب القانوني إلى أنه من المناسب إبداء رأي غير معدل (أي "خال من التحفظات")، استناداً إلى الأدلة التي تم الحصول عليها. • المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على ارتباط التأكيد هي الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) المعتمد في المملكة العربية السعودية. ويشتمل الميثاق على متطلبات للاستقلال تنطبق على ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة للمنشآت ذات الاهتمام العام. ويتطلب الميثاق أيضاً من المحاسب القانوني الإفصاح علناً عن أنه قد تم تطبيق متطلبات الاستقلال المنطبقة على ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة للمنشآت ذات الاهتمام العام*. • المكتب الذي يُعد المحاسب القانوني عضواً فيه يطبق معيار إدارة الجودة (١). • تم تضمين معلومات الاستدامة وتقرير المحاسب القانوني بشأنها في التقرير السنوي للشركة. وقد حصل المحاسب القانوني على التقرير السنوي قبل تاريخ تقرير التأكيد، ولم يكتشف المحاسب القانوني أي تحريف جوهري في المعلومات الأخرى الواردة في التقرير السنوي. • بالإضافة إلى ارتباط التأكيد المعقول بشأن معلومات الاستدامة، يتحمل المحاسب القانوني مسؤوليات تقرير أخرى بموجب النظام المحلي.

* تم ترجمة هذه الفقرة بعد تكييفها مع البيئة المحلية. وقد كان النص الأصلي للفقرة كما يلي: "تضم المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على ارتباط التأكيد الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي)، جنباً إلى جنب مع المتطلبات المسلكية التي تتعلق بارتباطات التأكيد داخل الدولة، وتقرير التأكيد يشير إلى كليهما. ويشتمل الميثاق الدولي والمتطلبات المسلكية التي تتعلق بارتباط التأكيد داخل الدولة على متطلبات للاستقلال تنطبق على ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة للمنشآت ذات الاهتمام العام. ويتطلب الميثاق والمتطلبات أيضاً من المحاسب القانوني الإفصاح علناً عن أنه قد تم تطبيق متطلبات الاستقلال المنطبقة على ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة للمنشآت ذات الاهتمام العام."

included in the Company's Annual Report. The practitioner has obtained the Annual Report prior to the date of the assurance report and has not identified a material misstatement of the other information in the Annual Report. In addition to the reasonable assurance engagement on the Sustainability Information, the practitioner has other reporting responsibilities required under local law.	

<i>The following report is for illustrative purposes only and is not intended to be exhaustive or applicable to all situations. The assurance report needs to be tailored to the engagement circumstances.</i>	<i>التقرير الآتي هو لأغراض الاسترشاد فحسب، وليس المقصود أن يكون شاملاً أو أن ينطبق على جميع الحالات. ويلزم تكييف تقرير التأكيد بما يناسب ظروف الارتباط.</i>
INDEPENDENT PRACTITIONER'S REASONABLE ASSURANCE REPORT ON ABC'S SUSTAINABILITY INFORMATION	تقرير التأكيد المعقول للمحاسب القانوني المستقل بشأن معلومات الاستدامة للشركة (أ)
To the Management of ABC	إلى إدارة الشركة (أ)
Reasonable Assurance Report on the Sustainability Information²	تقرير التأكيد المعقول بشأن معلومات الاستدامة ^١
Reasonable Assurance Opinion	رأي التأكيد المعقول
We have conducted a reasonable assurance engagement on the Sustainability Report of ABC Company (the "Company") for the year ended December 31, 20X1 (the "Sustainability Information").	لقد نفذنا ارتباط تأكيد معقول بشأن تقرير الاستدامة للشركة (أ) ("الشركة") للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ ("معلومات الاستدامة").
In our opinion, the accompanying Sustainability Information is fairly presented, in all material respects, in accordance with the Sustainability Reporting Framework Version x.1.	وفي رأينا، فإن معلومات الاستدامة المرفقة معروضة بشكل عادل، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً لإطار تقارير الاستدامة، النسخة x.١.
Basis for Opinion	أساس الرأي
We conducted our reasonable assurance engagement in accordance with International Standard on Sustainability Assurance (ISSA) 5000, <i>General Requirements for Sustainability Assurance Engagements</i> , issued by the International Auditing and Assurance Standards Board.	لقد قمنا بتنفيذ ارتباط التأكيد المعقول وفقاً للمعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) "المتطلبات العامة لارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة" المعتمد في المملكة العربية السعودية.

^١ العنوان الفرعي "تقرير التأكيد المعقول بشأن معلومات الاستدامة" غير ضروري في الظروف التي لا يكون فيها العنوان الفرعي الثاني "التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى" منطباً.

² The sub-title "Reasonable Assurance Report on the Sustainability Information" is unnecessary in circumstances when the second sub-title "Report on Other Legal and Regulatory Requirements" is not applicable.

Our responsibilities under this standard are further described in the <i>Practitioner's Responsibilities</i> section of our report.	ومسؤولياتنا بموجب ذلك المعيار موضحة بمزيد من التفصيل في قسم "مسؤوليات المحاسب القانوني" الوارد في تقريرنا.
We are independent of the Company in accordance with the <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code) issued by the International Ethics Standards Board for Accountants, as applicable to sustainability assurance engagements of public interest entities, together with the ethical requirements that are relevant to assurance engagements of public interest entities in [title/identification of requirements, name of appropriate authority and jurisdiction]. We have also fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements and the IESBA Code.	ونحن مستقلون عن الشركة وفقاً للميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) المعتمد في المملكة العربية السعودية، حسب ما ينطبق منه على ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة للمنشآت ذات الاهتمام العام. وقد وفينا أيضاً بمسؤولياتنا المسلكية الأخرى وفقاً لذلك الميثاق.*
Our firm applies International Standard on Quality Management 1, <i>Quality Management for Firms that Perform Audits or Reviews of Financial Statements, or Other Assurance or Related Services Engagements</i> , which requires the firm to design, implement and operate a system of quality management, including policies and procedures regarding compliance with ethical requirements, professional standards, and applicable legal and regulatory requirements.	ويطبق مكتبنا المعيار الدولي لإدارة الجودة (١) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، المعتمد في المملكة العربية السعودية، الذي يتطلب من المكتب تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، بما في ذلك سياسات أو إجراءات بشأن الالتزام بالمتطلبات المسلكية والمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة.
We believe that the evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.	وفي اعتقادنا، فإن الأدلة التي حصلنا عليها كافية ومناسبة لتوفير أساس لرأينا.
Emphasis of Matter⁴	لفت الانتباه^٣
We draw attention to [identify the specific disclosure in the Sustainability Information], which describes [...]. Our opinion is not modified in respect of this matter.	نود أن نلفت الانتباه إلى [يتم تحديد الإفصاح الخاص ضمن معلومات الاستدامة]، الذي يوضح أن [...]. ولم يتم تعديل رأينا فيما يتعلق بهذا الأمر.
Other Information⁶	المعلومات الأخرى^٥

* تم ترجمة هذه الفقرة بعد تكييفها مع البيئة المحلية. وقد كان النص الأصلي للفقرة كما يلي: "ونحن مستقلون عن الشركة وفقاً للميثاق الدولي لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) (الميثاق الدولي) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وآداب المهنة للمحاسبين، حسب ما ينطبق منه على ارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة للمنشآت ذات الاهتمام العام، جنباً إلى جنب مع المتطلبات المسلكية ذات الصلة بارتباطات التأكيد للمنشآت ذات الاهتمام العام في [عنوان/تعين المتطلبات، واسم السلطة المعنية، والدولة]. وقد وفينا أيضاً بمسؤولياتنا المسلكية الأخرى وفقاً لهذه المتطلبات وذلك الميثاق." ٣

٣ يتم تضمين هذه الفقرة إذا ارتأى المحاسب القانوني أنها ضرورية في ظل ظروف الارتباط – انظر الفقرة ١٩٩.

٤ Include if the practitioner considers it necessary in the engagement circumstances – see paragraph 199.

٥ يمكن استخدام عنوان آخر مناسب، مثل "المعلومات الأخرى بخلاف معلومات الاستدامة وتقرير التأكيد المعقول بشأنها".

٦ Another appropriate heading may be used, such as "Information Other than the Sustainability Information and Reasonable Assurance Report Thereon."

Management of the Company is responsible for the other information. The other information comprises the [information included in the Company's Annual report], ⁸ but does not include the Sustainability Information and our assurance report thereon.	إدارة الشركة هي المسؤولة عن المعلومات الأخرى. وتشمل المعلومات الأخرى [المعلومات الواردة ضمن التقرير السنوي للشركة] ^٧ ، ولكنها لا تتضمن معلومات الاستدامة وتقرير التأكيد بشأنها.
Our opinion on the Sustainability Information does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.	ولا يغطي رأينا في معلومات الاستدامة المعلومات الأخرى، ونحن لا نبدي أي شكل من أشكال الاستنتاج التأكيدي بشأنها.
In connection with our assurance engagement on the Sustainability Information, our responsibility is to read the other information identified above and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the Sustainability Information or our knowledge obtained in the assurance engagement, or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.	وفيما يتصل بارتباط التأكيد الذي قمنا بتنفيذه بشأن معلومات الاستدامة، فإن مسؤوليتنا تتمثل في قراءة المعلومات الأخرى المحددة أعلاه، والنظر أثناء القيام بذلك فيما إذا كانت المعلومات الأخرى لا تتسق بشكل جوهري مع معلومات الاستدامة أو مع المعرفة التي حصلنا عليها أثناء ارتباط التأكيد، أو ما إذا كانت تلك المعلومات الأخرى تبدو بأية صورة أخرى مُحَرَّفة بشكل جوهري. وإذا خَلَصْنَا إلى وجود تحريف جوهري في هذه المعلومات الأخرى، استناداً إلى العمل الذي قمنا بتنفيذه، فإننا مطالبون بالتقرير عن تلك الحقيقة. وليس لدينا ما نقرر عنه في هذا الشأن.
Responsibilities for the Sustainability Information	المسؤوليات عن معلومات الاستدامة
Management of the Company is responsible for:	إدارة الشركة هي المسؤولة عن:
The preparation and fair presentation of the Sustainability Information in accordance with the Sustainability Reporting Framework Version x.1.	إعداد معلومات الاستدامة وعرضها العادل وفقاً لإطار تقارير الاستدامة، النسخة x.1.
Designing, implementing and maintaining such internal control that management determines is necessary to enable the preparation of the Sustainability Information, in accordance with the Sustainability Reporting Framework Version x.1, that is free from material misstatement, whether due to fraud or error.	تصميم وتطبيق الرقابة الداخلية، والحفاظ عليها، التي ترى الإدارة أنها ضرورية للتمكن من إعداد معلومات الاستدامة دون وجود تحريف جوهري فيها، سواء بسبب غش أو خطأ، وفقاً لإطار تقارير الاستدامة، النسخة x.1.
Those charged with governance are responsible for overseeing the Company's sustainability reporting process.	والمكلفون بالحكومة هم المسؤولون عن الإشراف على آلية إعداد تقارير الاستدامة في الشركة.
Inherent Limitations in Preparing the Sustainability Information¹⁰	القيود الملائمة لإعداد معلومات الاستدامة^٩
As discussed in [identify the specific disclosure in the Sustainability Information], [provide a specific description of any significant inherent limitations]	وفقاً لما تم مناقشته في [يتم تحديد الإفصاح الخاص ضمن معلومات الاستدامة]، [يتم تقديم وصف محدد لأي قيود ملازمة]

^٧ يمكن استخدام وصف أكثر تحديداً للمعلومات الأخرى، مثل "القوائم المالية والإيضاحات المرفقة بها وبيان رئيس مجلس الإدارة" لتحديد المعلومات الأخرى.

⁸ A more specific description of the other information, such as "the financial statements and notes thereto and chairman's statement," may be used to identify the other information.

^٩ يتم تضمين هذه الفقرة إذا كانت ذات صلة بظروف الارتباط – انظر الفقرة ١٩٠ (ز).

¹⁰ Include paragraph if relevant to the engagement circumstances – see paragraph 190(g).

<i>associated with the measurement or evaluation of the sustainability matters against the applicable criteria].</i>	مهمة ارتبطت بقياس أو تقويم مسائل الاستدامة مقارنة بالضوابط المنطبقة].
Practitioner's Responsibilities	مسؤوليات المحاسب القانوني
Our objectives are to plan and perform the assurance engagement to obtain reasonable assurance about whether the Sustainability Information is free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an assurance report that includes our opinion. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence decisions of users taken on the basis of the Sustainability Information.	تتمثل أهدافنا في التخطيط لارتباط التأكيد وتنفيذه للوصول إلى تأكيد معقول بشأن ما إذا كانت معلومات الاستدامة خالية من التحريف الجوهرى، سواءً بسبب الغش أو الخطأ، وإصدار تقرير تأكيد يتضمن رأيًا. ويمكن أن تنشأ التحريفات عن غش أو خطأ، وتُعد التحريفات جوهرية إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر، كل منها على حدة أو في مجملها، على القرارات التي يتخذها المستخدمون على أساس معلومات الاستدامة.
As part of a reasonable assurance engagement in accordance with ISSA 5000, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the engagement. We also:	وأثناء ارتباط التأكيد المعقول وفقاً لمعيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) المعتمد في المملكة العربية السعودية، فإننا نمارس الحكم المهني ونلتزم بنزعة الشك المهني طوال الارتباط. وإضافة إلى ذلك، فإننا:
Perform risk assessment procedures, including obtaining an understanding of internal control relevant to the engagement, to identify and assess the risks of material misstatement, whether due to fraud or error, at the assertion level for the disclosures but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control.¹²	تنفذ إجراءات تقييم المخاطر، ويشمل ذلك التوصل إلى فهم للرقابة الداخلية ذات الصلة بالارتباط للتعرف على مخاطر التحريف الجوهرى وتقييمها، سواءً كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإقرارات للإفصاحات ولكن ليس لغرض إبداء رأي بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة.^{١١}
Design and perform procedures responsive to the assessed risks of material misstatement at the assertions level for the disclosures. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.	نصمم وننفذ إجراءات تستجيب لمخاطر التحريف الجوهرى التي تم تقييمها على مستوى الإقرارات للإفصاحات. ويُعد خطر عدم اكتشاف التحريف الجوهرى الناتج عن غش أعلى من الخطر الناتج عن خطأ، نظراً لأن الغش قد ينطوي على تواطؤ أو تزوير أو إغفال ذكر متعمد أو إفادات مضللة أو تجاوز للرقابة الداخلية.
Report on Other Legal and Regulatory Requirements	التقرير عن المتطلبات النظامية والتنظيمية الأخرى
<i>[The form and content of this section of the assurance report will vary depending on the nature of the practitioner's other reporting responsibilities. The matters addressed by other law, regulation or national standards (referred to as "other reporting responsibilities") are</i>	<i>يختلف شكل ومحتوى هذا القسم من تقرير التأكيد تبعاً لطبيعة مسؤوليات التقرير الأخرى التي يتحملها المحاسب القانوني. ويتم تناول الأمور التي تناولتها الأنظمة أو اللوائح أو المعايير الوطنية الأخرى (يُشار إليها بلفظ "مسؤوليات التقرير الأخرى") ضمن هذا</i>

^{١١} يتم حذف عبارة "ولكن ليس لغرض إبداء رأي بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة" إذا كان ارتباط التأكيد المعقول يشمل على إبداء رأي بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية.

¹² Remove the words "but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control " if the reasonable assurance engagement includes an opinion on the effectiveness of internal control.

addressed within this section unless the other reporting responsibilities address the same report elements as those presented in accordance with the reporting responsibilities required by ISSA 5000 as part of the Reasonable Assurance Report on the Sustainability Information section. The reporting of other reporting responsibilities that address the same report elements as those required by this ISSA may be combined (i.e., included in the Reasonable Assurance Report on the Sustainability Information section under the appropriate subheadings) provided that the wording in the assurance report clearly differentiates the other reporting responsibilities from the reporting that is required by ISSA 5000, when such a difference exists.]	القسم ما لم تتناول مسؤوليات التقرير الأخرى نفس عناصر التقرير المعروضة وفقاً لمسؤوليات التقرير التي يتطلبها معيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) كجزء من قسم "تقرير التأكيد المعقول بشأن معلومات الاستدامة". وقد يتم دمج التقرير عن مسؤوليات التقرير الأخرى الذي يتناول نفس عناصر التقرير التي يتطلبها هذا المعيار (أي تضمينه في قسم "تقرير التأكيد المعقول بشأن معلومات الاستدامة" تحت العناوين الفرعية المناسبة) بشرط أن تميز صيغة تقرير التأكيد بوضوح مسؤوليات التقرير الأخرى عن التقرير الذي يتطلبه معيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) عند وجود أي اختلاف.]
The engagement leader on the assurance engagement resulting in this independent practitioner's assurance report is [name].	الشريك المسؤول عن الارتباط في ارتباط التأكيد الذي أدى إلى صدور تقرير التأكيد المائل عن المحاسب القانوني المستقل هو [الاسم].
[Signature in the name of the assurance firm, the personal name of the assurance practitioner, or both, as appropriate for the particular jurisdiction]	[التوقيع باسم مكتب التأكيد، أو الاسم الشخصي للمحاسب القانوني، أو بكليهما، حسب الاقتضاء]
[Practitioner's address]	[عنوان المحاسب القانوني]
[Date of the assurance report]	[تاريخ تقرير التأكيد]

Illustration 2 – Unmodified Limited Assurance Report on Sustainability Information of an Entity Other than a Listed Entity Prepared in Accordance with Compliance Criteria

For purposes of this illustrative assurance report, the following circumstances are assumed:

- A limited assurance engagement relating to the entirety of the Sustainability Report of ABC Company (the Company), an entity other than a listed entity, for the year ended December 31, 20X1, as required by law or regulation (the Sustainability Information).
- The Sustainability Information is presented in a stand-alone document (i.e., the entity's Sustainability Report).
- The Sustainability Information is prepared by management of the Company in accordance with compliance criteria (XYZ Law of Jurisdiction X).
- The Sustainability Information includes comparative information that is not referred to in the practitioner's conclusion. The comparative information was subject to a limited assurance engagement by the same practitioner in the prior period and the practitioner's conclusion was unmodified.
- Management of the Company is the engaging party.
- The terms of the assurance engagement reflect the description of management's responsibility for the Sustainability Information in ISSA 5000.
- The practitioner has concluded that an unmodified (i.e., "clean") conclusion is appropriate based on the evidence obtained.
- The relevant ethical requirements that apply to the assurance engagement comprise the International Ethics Standards Board for Accountants' *International Code of Ethics for Professional Accountants (including*

المثال التوضيحي (٢) – تقرير تأكيد محدود غير معدل بشأن معلومات استدامة لمنشأة غير مدرجة مُعدّة وفقاً لضوابط التزام لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير التأكيد، تم افتراض الظروف الآتية:

- ارتباط تأكيد محدود فيما يتعلق بكامل تقرير الاستدامة للشركة (أ) (الشركة)، وهي منشأة غير مدرجة، للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، على النحو الذي تتطلبه الأنظمة أو اللوائح (معلومات الاستدامة).
- معلومات الاستدامة معروضة في وثيقة قائمة بذاتها (أي تقرير الاستدامة الخاص بالمنشأة).
- قام بإعداد معلومات الاستدامة إدارة الشركة وفقاً لضوابط التزام (النظام (س) في الدولة (ص)).
- تشتمل معلومات الاستدامة على معلومات مقارنة غير مشار إليها في استنتاج المحاسب القانوني. وكانت المعلومات المقارنة قد خضعت لارتباط تأكيد محدود نفذته نفس المحاسب القانوني خلال الفترة السابقة وكان استنتاج المحاسب القانوني غير معدل.
- إدارة الشركة هي الطرف القائم بالتكليف.
- تعكس شروط ارتباط التأكيد الوصف المتعلق بمسؤولية الإدارة عن معلومات الاستدامة كما في معيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠).
- توصل المحاسب القانوني إلى أنه من المناسب إبداء استنتاج غير معدل (أي "خال من التحفظات")، استناداً إلى الأدلة التي تم الحصول عليها.
- المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على ارتباط التأكيد هي الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) المعتمد في المملكة العربية السعودية*.
- المكتب الذي يُعد المحاسب القانوني عضواً فيه يطبق معيار إدارة الجودة (١).
- لا توجد معلومات أخرى لأن معلومات الاستدامة معروضة في وثيقة قائمة بذاتها.

* تم ترجمة هذه الفقرة بعد تكييفها مع البيئة المحلية. وقد كان النص الأصلي للفقرة كما يلي: "تضم المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على ارتباط التأكيد الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي)، جنباً إلى جنب مع المتطلبات المسلكية التي تتعلق بارتباطات التأكيد داخل الدولة، وتقرير التأكيد يشير إلى كليهما".

<i>International Independence Standards</i>) (IESBA Code), together with the ethical requirements relating to assurance engagements in the jurisdiction, and the assurance report refers to both. • The firm of which the practitioner is a member applies ISQM 1. • There is no other information because the Sustainability Information is presented in a stand-alone document.	

<i>The following report is for illustrative purposes only and is not intended to be exhaustive or applicable to all situations. The assurance report needs to be tailored to the engagement circumstances.</i>	التقرير الآتي هو لأغراض الاسترشاد فحسب، وليس المقصود أن يكون شاملاً أو أن ينطبق على جميع الحالات. ويلزم تكييف تقرير التأكيد بما يناسب ظروف الارتباط.
INDEPENDENT PRACTITIONER'S LIMITED ASSURANCE REPORT ON ABC'S SUSTAINABILITY INFORMATION	تقرير التأكيد المحدود للمحاسب القانوني المستقل بشأن معلومات الاستدامة للشركة (أ)
To the Management of ABC	إلى إدارة الشركة (أ)
Limited Assurance Conclusion	استنتاج التأكيد المحدود
We have conducted a limited assurance engagement on the Sustainability Report of ABC Company (the Company) for the year ended December 31, 20X1 (the "Sustainability Information").	لقد نفذنا ارتباط تأكيد محدود بشأن تقرير الاستدامة للشركة (أ) ("الشركة") للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠X١ ("معلومات الاستدامة").
Based on the procedures we have performed and the evidence we have obtained, nothing has come to our attention that causes us to believe that the accompanying Sustainability Information is not prepared, in all material respects, in accordance with XYZ Law of Jurisdiction X.	وبناءً على الإجراءات التي قمنا بتنفيذها والأدلة التي حصلنا عليها، فإنه لم يلم إلى علمنا ما يدعونا إلى الاعتقاد بأن معلومات الاستدامة المرفقة غير مُعدّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للنظام (س) في الدولة (ص).
Basis for Conclusion	أساس الاستنتاج
We conducted our limited assurance engagement in accordance with International Standard on Sustainability Assurance (ISSA) 5000, <i>General Requirements for Sustainability Assurance Engagements</i>, issued by the International Auditing and Assurance Standards Board.	لقد قمنا بتنفيذ ارتباط التأكيد المحدود وفقاً للمعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) "المتطلبات العامة لارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة" المعتمد في المملكة العربية السعودية.
The procedures in a limited assurance engagement vary in nature and timing from, and are less in extent than for, a reasonable assurance engagement. Consequently, the level of assurance obtained in a limited assurance engagement is substantially lower than the assurance that would have been obtained had a reasonable assurance engagement been performed.	وتختلف الإجراءات في ارتباط التأكيد المحدود في طبيعتها وتوقيتها عن ارتباط التأكيد المعقول، وتكون أقل منها في المدى. وبالتالي، فإن مستوى التأكيد الذي يتم الوصول إليه في ارتباط التأكيد المحدود يكون أقل بكثير من التأكيد الذي كان سيتم الوصول إليه فيما لو تم تنفيذ ارتباط تأكيد معقول.

Our responsibilities under this standard are further described in the <i>Practitioner's Responsibilities</i> section of our report.	ومسؤولياتنا بموجب ذلك المعيار موضحة بمزيد من التفصيل في قسم "مسؤوليات المحاسب القانوني" الوارد في تقريرنا.
We are independent of the Company in accordance with the <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code) issued by the International Ethics Standards Board for Accountants, together with the ethical requirements that are relevant to our assurance engagement of the Sustainability Information in [title/identification of requirements, name of appropriate authority and jurisdiction], and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements and the IESBA Code.	ونحن مستقلون عن الشركة وفقاً للميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) المعتمد في المملكة العربية السعودية، وقد وفينا أيضاً بمسؤولياتنا المسلكية الأخرى وفقاً لذلك الميثاق.*
Our firm applies International Standard on Quality Management 1, <i>Quality Management for Firms that Perform Audits or Reviews of Financial Statements, or Other Assurance or Related Services Engagements</i> , which requires the firm to design, implement and operate a system of quality management, including policies and procedures regarding compliance with ethical requirements, professional standards, and applicable legal and regulatory requirements.	ويطبق مكتبنا المعيار الدولي لإدارة الجودة (١) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، المعتمد في المملكة العربية السعودية، الذي يتطلب من المكتب تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، بما في ذلك سياسات أو إجراءات بشأن الالتزام بالمتطلبات المسلكية والمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة.
We believe that the evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our conclusion.	وفي اعتقادنا، فإن الأدلة التي حصلنا عليها كافية ومناسبة لتوفير أساس لاستنتاجنا.
Emphasis of Matter¹⁴	لفت الانتباه^{١٣}
We draw attention to [identify the specific disclosure in the Sustainability Information], which describes [...]. Our conclusion is not modified in respect of this matter.	نود أن نلفت الانتباه إلى [يتم تحديد الإفصاح الخاص ضمن معلومات الاستدامة]، الذي يوضح أن [...]. ولم يتم تعديل استنتاجنا فيما يتعلق بهذا الأمر.
Responsibilities for the Sustainability Information	المسؤوليات عن معلومات الاستدامة
Management of the Company is responsible for:	إدارة الشركة هي المسؤولة عن:
The preparation of the Sustainability Information in accordance with XYZ Law of Jurisdiction X.	إعداد معلومات الاستدامة وفقاً للنظام (س) في الدولة (ص).

* تم ترجمة هذه الفقرة بعد تكييفها مع البيئة المحلية. وقد كان النص الأصلي للفقرة كما يلي: "ونحن مستقلون عن الشركة وفقاً للميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) (الميثاق الدولي) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين، جنباً إلى جنب مع المتطلبات المسلكية ذات الصلة بارتباط التأكيد الذي قمنا بتنفيذه بشأن معلومات الاستدامة في [عنوان/تعيين المتطلبات، واسم السلطة المعنية، والدولة]، وقد وفينا أيضاً بمسؤولياتنا المسلكية الأخرى وفقاً لهذه المتطلبات وذلك الميثاق."

^{١٣} يتم تضمين هذه الفقرة إذا رأى المحاسب القانوني أنها ضرورية في ظل ظروف الارتباط – انظر الفقرة ١٩٩.

¹⁴ Include if the practitioner considers it necessary in the engagement circumstances – see paragraph 199.

Designing, implementing and maintaining such internal control that management determines is necessary to enable the preparation of the Sustainability Information, in accordance with XYZ Law of Jurisdiction X that is free from material misstatement, whether due to fraud or error.	تصميم وتطبيق الرقابة الداخلية، والحفاظ عليها، التي ترى الإدارة أنها ضرورية للتمكن من إعداد معلومات الاستدامة دون وجود تحريف جوهري فيها، سواء بسبب غش أو خطأ، وفقاً للنظام (س) في الدولة (ص).
Inherent Limitations in Preparing the Sustainability Information¹⁶	القيود الملائمة لإعداد معلومات الاستدامة^{١٥}
As discussed in [identify the specific disclosure in the Sustainability Information], [provide a specific description of any significant inherent limitations associated with the measurement or evaluation of the sustainability matters against the applicable criteria].	وفقاً لما تم مناقشته في [يتم تحديد الإفصاح الخاص ضمن معلومات الاستدامة]، [يتم تقديم وصف محدد لأي قيود ملازمة مهمة ارتبطت بقياس أو تقويم مسائل الاستدامة مقارنة بالضوابط المنطقية].
Practitioner's Responsibilities	مسؤوليات المحاسب القانوني
Our objectives are to plan and perform the assurance engagement to obtain limited assurance about whether the Sustainability Information is free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue a limited assurance report that includes our conclusion. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence decisions of users taken on the basis of the Sustainability Information.	تتمثل أهدافنا في التخطيط لارتباط التأكيد وتنفيذه للوصول إلى تأكيد محدود بشأن ما إذا كانت معلومات الاستدامة خالية من التحريف الجوهري، سواء بسبب الغش أو الخطأ، وإصدار تقرير تأكيد محدود يتضمن استنتاجنا. ويمكن أن تنشأ التحريفات عن غش أو خطأ، وتُعد التحريفات جوهريّة إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر، كل منها على حدة أو في مجملها، على القرارات التي يتخذها المستخدمون على أساس معلومات الاستدامة.
As part of a limited assurance engagement in accordance with ISSA 5000, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the engagement. We also:	وأثناء ارتباط التأكيد المحدود وفقاً لمعيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) المعتمد في المملكة العربية السعودية، فإننا نمارس الحكم المهني ونلتزم بنزعة الشك المهني طوال الارتباط. وإضافة إلى ذلك، فإننا:
Perform risk assessment procedures, including obtaining an understanding of internal control relevant to the engagement, to identify and assess the risks of material misstatements, whether due to fraud or error, at the disclosure level but not for the purpose of providing a conclusion on the effectiveness of the entity's internal control.¹⁸	ننفذ إجراءات تقييم المخاطر، ويشمل ذلك التوصل إلى فهم للرقابة الداخلية ذات الصلة بالارتباط للتعرف على مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإفصاحات ولكن ليس لغرض تقديم استنتاج بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة.^{١٧}
Design and perform procedures responsive to assessed risks of material	نصمم وننفذ إجراءات تستجيب لمخاطر التحريف الجوهري التي تم تقييمها على مستوى الإفصاحات. ويُعد

^{١٥} يتم تضمين هذه الفقرة إذا كانت ذات صلة بظروف الارتباط – انظر الفقرة ١٩٠ (ز).

¹⁶ Include paragraph if relevant to the engagement circumstances – see paragraph 190(g).

^{١٧} يتم حذف عبارة "ولكن ليس لغرض تقديم استنتاج بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة" إذا كان ارتباط التأكيد المحدود يشتمل على تقديم استنتاج بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية.

¹⁸ Remove "but not for the purpose of providing a conclusion on the effectiveness of the entity's internal control " if the limited assurance engagement includes a conclusion on the effectiveness of internal control.

misstatement at the disclosures level. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.	خطر عدم اكتشاف التحريف الجوهرى الناتج عن غش أعلى من الخطر الناتج عن خطأ، نظراً لأن الغش قد ينطوي على تواطؤ أو تزوير أو إغفال ذكر متعمد أو إفادات مضللة أو تجاوز للرقابة الداخلية.
Summary of the Work Performed	ملخص العمل المنفذ
A limited assurance engagement involves performing procedures to obtain evidence about the Sustainability Information. The nature, timing and extent of procedures selected depend on professional judgment, including the assessed risks of material misstatement at the disclosures level, whether due to fraud or error.	يستلزم ارتباط التأكيد المحدود تنفيذ إجراءات للحصول على أدلة بشأن معلومات الاستدامة. وتعتمد طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات التي يتم اختيارها على الحكم المهني، بما في ذلك مخاطر التحريف الجوهرى التي تم تقييمها على مستوى الإفصاحات، سواء كانت بسبب غش أو خطأ.
In conducting our limited assurance engagement, we:	وأثناء قيامنا بارتباط التأكيد المحدود، فإننا:
<i>[Insert a summary of the nature and extent of procedures performed that, in the practitioner's judgment, provides additional information that may be relevant to the users' understanding of the work performed to support the practitioner's conclusion and the level of assurance obtained.]²⁰</i>	<i>[يتم إضافة ملخص بطبيعة ومدى الإجراءات التي تم تنفيذها التي توفر، بحسب حكم المحاسب القانوني، معلومات إضافية قد تكون ذات صلة بفهم المستخدمين للعمل الذي تم تنفيذه لدعم استنتاج المحاسب القانوني ومستوى التأكيد الذي تم الوصول إليه.]^{١٩}</i>
• [...]	• [...]
<i>[Signature in the name of the assurance firm, the personal name of the assurance practitioner, or both, as appropriate for the particular jurisdiction]</i>	<i>[التوقيع باسم مكتب التأكيد، أو الاسم الشخصي للمحاسب القانوني، أو بكليهما، حسب الاقتضاء]</i>
<i>[Practitioner's address]</i>	<i>[عنوان المحاسب القانوني]</i>
<i>[Date of the limited assurance report]</i>	<i>[تاريخ تقرير التأكيد المحدود]</i>

^{١٩} يتم تلخيص الإجراءات ولكن ليس إلى الحد الذي يجعلها غامضة ودون وصفها بطريقة مبالغ فيها أو منمقة أو بطريقة توجي بأنه قد تم الوصول إلى تأكيد معقول. ومن المهم ألا يعطي وصف الإجراءات انطباعاً بأن تلك الإجراءات كان قد اتفق عليها المحاسب القانوني مع الإدارة، وفي معظم الحالات لن يعطي الوصف تفاصيل خطة العمل بكاملها.

²⁰ The procedures are to be summarized but not to the extent that they are ambiguous, nor described in a way that is overstated or embellished or that implies that reasonable assurance has been obtained. It is important that the description of the procedures does not give the impression that those procedures were agreed upon by the assurance practitioner with management and in most cases will not detail the entire work plan.

Illustration 3 – Unmodified Combined Reasonable and Limited Assurance Report on Sustainability Information for an Entity Other than a Listed Entity Prepared in Accordance with Compliance Criteria, comprising: a) Reasonable Assurance Opinion on the selected disclosures, [identified by ...],²³ from the Sustainability Report (“Information RA”) b) Limited Assurance Conclusion on the selected disclosures, [identified by ...],²⁴ from the Sustainability Report (“Information LA”) For purposes of this illustrative assurance report, the following circumstances are assumed: • A reasonable assurance engagement relating to Information RA and a limited assurance engagement relating to Information LA of the Sustainability Report of ABC Company (the Company), an entity other than a listed entity, for the year ended December 31, 20X1, as required by law or regulation (the Sustainability Report). • The Sustainability Report represents the sustainability information reported by the Company and Information RA and Information LA represent the sustainability information subject to the assurance engagement. • The Sustainability Report is prepared by management of the Company in accordance with compliance criteria (XYZ Law of Jurisdiction X). • The Sustainability Report includes	المثال التوضيحي (٣) – تقرير تأكيد معقول ومحدود معاً، غير معدل، بشأن معلومات استدامة لمنشأة غير مدرجة مُعدّة وفقاً لضوابط التزام، يضم: (أ) رأي تأكيد معقول بشأن إفصاحات مختارة، [تم تعيينها عن طريق ...]،^{٢٣} من تقرير الاستدامة (“معلومات التأكيد المعقول”) (ب) استنتاج تأكيد محدود بشأن إفصاحات مختارة، [تم تعيينها عن طريق ...]،^{٢٤} من تقرير الاستدامة (“معلومات التأكيد المحدود”) لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير التأكيد، تم افتراض الظروف الآتية: • ارتباط تأكيد معقول فيما يتعلق بمعلومات التأكيد المعقول وارتباط تأكيد محدود فيما يتعلق بمعلومات التأكيد المحدود في تقرير الاستدامة للشركة (أ) (الشركة)، وهي منشأة غير مدرجة، للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، على النحو الذي تتطلبه الأنظمة أو اللوائح (تقرير الاستدامة). • يمثل تقرير الاستدامة معلومات الاستدامة التي قامت الشركة بالتقرير عنها وتمثل معلومات التأكيد المعقول ومعلومات التأكيد المحدود معلومات الاستدامة التي تخضع لارتباط التأكيد. • قام بإعداد تقرير الاستدامة إدارة الشركة وفقاً لضوابط التزام (النظام (س) في الدولة (ص)). • يشتمل تقرير الاستدامة على معلومات مقارنة غير مشار إليها في استنتاج المحاسب القانوني. وفيما يخص المعلومات المقارنة: خضعت المعلومات المقارنة في التأكيد المعقول لارتباط تأكيد معقول، وخضعت المعلومات المقارنة في التأكيد المحدود لارتباط تأكيد محدود، في الفترة السابقة، وكانت استنتاجات المحاسب القانوني غير معدلة فيما

^{٢١} يتم تعيين، وتحديد موضع، المعلومات التي تخضع لرأي التأكيد المعقول، والتي ينبغي أن تكون متميزة عن المعلومات التي تخضع لاستنتاج التأكيد المحدود (على سبيل المثال، عن طريق وضع علامات على الإفصاحات المحددة في معلومات الاستدامة، أو عنوان قسم معلومات الاستدامة، أو ملحق مرفق بتقرير التأكيد، وخلافه).

^{٢٢} يتم تعيين، وتحديد موضع، المعلومات التي تخضع لاستنتاج التأكيد المحدود، والتي ينبغي أن تكون متميزة عن المعلومات التي تخضع لرأي التأكيد المعقول (على سبيل المثال، عن طريق وضع علامات على الإفصاحات المحددة في معلومات الاستدامة، أو عنوان قسم معلومات الاستدامة، أو ملحق مرفق بتقرير التأكيد، وخلافه).

²³ Provide a specific identification and location of the information that is subject to a reasonable assurance opinion, which should be distinct from the information subject to a limited assurance conclusion (e.g. by tagging the specific disclosures in the Sustainability Information, Title of Section of the Sustainability Information, an Appendix to Assurance Report, etc.).

²⁴ Provide a specific identification and location of the information that is subject to a limited assurance conclusion, which should be distinct from the information subject to a reasonable assurance conclusion (e.g. by tagging the specific disclosures in the Sustainability Information, Title of Section of the Sustainability Information, an Appendix to Assurance Report, etc.).

comparative information that is not referred to in the practitioner's conclusion. With respect to the comparative information: comparative Information RA was subject to a reasonable assurance engagement, and comparative Information LA was subject to a limited assurance engagement, in the prior period, and the practitioner's respective conclusions were unmodified. • Management of the Company is the engaging party. • The terms of the assurance engagement accurately reflect the description of management's responsibility for the Sustainability Information in ISSA 5000. • The assurance practitioner has concluded that, based on the evidence obtained, an unmodified (i.e., "clean") reasonable assurance opinion and limited assurance conclusion are appropriate with respect to Information RA and Information LA, respectively. • The relevant ethical requirements that apply to the assurance engagement comprise the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code), together with the ethical requirements relating to assurance engagements in the jurisdiction, and the assurance report refers to both. • The firm of which the practitioner is a member applies ISQM 1. • Information LA and Information RA, and the practitioner's report thereon, have been included in the Company's Annual Report. The practitioner has obtained the Annual Report prior to the date of the assurance report and has not identified a material misstatement of the other information in the Annual Report.	يخص كل منهما. • إدارة الشركة هي الطرف القائم بالتكليف. • تعكس شروط ارتباط التأكيد بدقة الوصف المتعلق بمسؤولية الإدارة عن معلومات الاستدامة كما في معيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠). • توصل المحاسب القانوني، استناداً إلى الأدلة التي تم الحصول عليها، إلى أنه من المناسب إبداء رأي تأكيد معقول واستنتاج تأكيد محدود غير معدلين (أي "خالين من التحفظات") بشأن معلومات التأكيد المعقول ومعلومات التأكيد المحدود، على الترتيب. • المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على ارتباط التأكيد هي الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) المعتمد في المملكة العربية السعودية.* • المكتب الذي يُعد المحاسب القانوني عضواً فيه يطبق معيار إدارة الجودة (١). • تم تضمين معلومات التأكيد المحدود ومعلومات التأكيد المعقول وتقرير المحاسب القانوني بشأنهما في التقرير السنوي للشركة. وقد حصل المحاسب القانوني على التقرير السنوي قبل تاريخ تقرير التأكيد، ولم يكتشف المحاسب القانوني أي تحريف جوهري في المعلومات الأخرى الواردة في التقرير السنوي.

* تم ترجمة هذه الفقرة بعد تكييفها مع البيئة المحلية. وقد كان النص الأصلي للفقرة كما يلي: "تضم المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على ارتباط التأكيد الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي)، جنباً إلى جنب مع المتطلبات المسلكية التي تتعلق بارتباطات التأكيد داخل الدولة، وتقرير التأكيد يشير إلى كليهما."

The following report is for illustrative purposes only and is not intended to be exhaustive or applicable to all situations. The assurance report needs to be tailored to the engagement circumstances.	التقرير الآتي هو لأغراض الاسترشاد فحسب، وليس المقصود أن يكون شاملاً أو أن ينطبق على جميع الحالات. ويلزم تكييف تقرير التأكيد بما يناسب ظروف الارتباط.
INDEPENDENT PRACTITIONER'S REASONABLE AND LIMITED ASSURANCE REPORT ON ABC'S SUSTAINABILITY INFORMATION	تقرير التأكيد المعقول والمحدود للمحاسب القانوني المستقل بشأن معلومات الاستدامة للشركة (أ)
To the Management of ABC	إلى إدارة الشركة (أ)
Reasonable Assurance Opinion	رأي التأكيد المعقول
We have conducted a reasonable assurance engagement on the selected disclosures, [identified by ...], ²⁶ of the Sustainability Report of ABC Company (the Company) for the year ended December 31, 20X1 ("Information RA").	لقد نفذنا ارتباط تأكيد معقول بشأن الإفصاحات المختارة، [التي تم تعيينها عن طريق ...]، ^{٢٥} في تقرير الاستدامة للشركة (أ) ("الشركة") للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ ("معلومات التأكيد المعقول").
In our opinion, the Information RA of the accompanying Sustainability Report is prepared, in all material respects, in accordance with XYZ Law of Jurisdiction X.	وفي رأينا، فإن معلومات التأكيد المعقول في تقرير الاستدامة المرفق مُعدّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للنظام (س) في الدولة (ص).
Limited Assurance Conclusion	استنتاج التأكيد المحدود
We have conducted a limited assurance engagement on the selected disclosures, [identified by ...], ²⁸ included in the Sustainability Report of the Company for the year ended December 31, 20X1 ("Information LA").	لقد نفذنا ارتباط تأكيد محدود بشأن الإفصاحات المختارة، [التي تم تعيينها عن طريق ...]، ^{٢٧} والمُضمّنة في تقرير الاستدامة للشركة للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١ ("معلومات التأكيد المحدود").
Based on the procedures performed and the evidence obtained, nothing has come to our attention that causes us to believe that the Information LA of the accompanying Sustainability Report is not prepared, in all material respects, in accordance with XYZ Law of Jurisdiction X.	وبناءً على الإجراءات التي تم تنفيذها والأدلة التي تم الحصول عليها، فإنه لم ينم إلى علمنا ما يدعونا إلى الاعتقاد بأن معلومات التأكيد المحدود في تقرير الاستدامة المرفق غير مُعدّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للنظام (س) في الدولة (ص).

^{٢٥} يتم تعيين، وتحديد موضع، المعلومات التي تخضع لرأي التأكيد المعقول، والتي ينبغي أن تكون متميزة عن المعلومات التي تخضع لاستنتاج التأكيد المحدود (على سبيل المثال، عن طريق وضع علامات على الإفصاحات المحددة في معلومات الاستدامة، أو عنوان قسم معلومات الاستدامة، أو ملحق مرفق بتقرير التأكيد، وخلافه).

²⁶ Provide a specific identification and location of the information that is subject to a reasonable assurance opinion, which should be distinct from the information subject to a limited assurance conclusion (e.g. by tagging the specific disclosures in the Sustainability Information, Title of Section of the Sustainability Information, an Appendix to Assurance Report, etc.).

^{٢٧} يتم تعيين، وتحديد موضع، المعلومات التي تخضع لاستنتاج التأكيد المحدود، والتي ينبغي أن تكون متميزة عن المعلومات التي تخضع لرأي التأكيد المعقول (على سبيل المثال، عن طريق وضع علامات على الإفصاحات المحددة في معلومات الاستدامة، أو عنوان قسم معلومات الاستدامة، أو ملحق مرفق بتقرير التأكيد، وخلافه).

²⁸ Provide a specific identification and location of the information that is subject to a limited assurance conclusion, which should be distinct from the information subject to a reasonable assurance conclusion (e.g. by tagging the specific disclosures in the Sustainability Information, Title of Section of the Sustainability Information, an Appendix to Assurance Report, etc.).

Basis for Reasonable Assurance Opinion and Limited Assurance Conclusion	أساس رأي التأكيد المعقول واستنتاج التأكيد المحدود
We conducted our engagement in accordance with International Standard on Sustainability Assurance (ISSA) 5000 <i>General Requirements for Sustainability Assurance Engagements</i> , issued by the International Auditing and Assurance Standards Board.	لقد قمنا بتنفيذ الارتباط وفقاً للمعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) "المتطلبات العامة لارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة" المعتمد في المملكة العربية السعودية.
The procedures in a limited assurance engagement vary in nature and timing from, and are less in extent than for, a reasonable assurance engagement. Consequently, the level of assurance obtained in a limited assurance engagement is substantially lower than the assurance that would have been obtained had a reasonable assurance engagement been performed.	وتختلف الإجراءات في ارتباط التأكيد المحدود في طبيعتها وتوقيتها عن ارتباط التأكيد المعقول، وتكون أقل منها في المدى. وبالتالي، فإن مستوى التأكيد الذي يتم الوصول إليه في ارتباط التأكيد المحدود يكون أقل بكثير من التأكيد الذي كان سيتم الوصول إليه فيما لو تم تنفيذ ارتباط تأكيد معقول.
Our responsibilities under this standard are further described in the <i>Practitioner's Responsibilities</i> section of our report.	ومسؤولياتنا بموجب ذلك المعيار موضحة بمزيد من التفصيل في قسم "مسؤوليات المحاسب القانوني" الوارد في تقريرنا.
We are independent of the Company in accordance with the <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code) issued by the International Ethics Standards Board for Accountants, together with the ethical requirements that are relevant to our assurance engagement of the Information RA and Information LA in [title/identification of requirements, name of appropriate authority and jurisdiction], and we have fulfilled our other responsibilities in accordance with these requirements and the IESBA Code.	ونحن مستقلون عن الشركة وفقاً للميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) المعتمد في المملكة العربية السعودية، وقد وفينا أيضاً بمسؤولياتنا الأخرى وفقاً لذلك الميثاق.*
Our firm applies International Standard on Quality Management 1, <i>Quality Management for Firms that Perform Audits or Reviews of Financial Statements, or Other Assurance or Related Services Engagements</i> , which requires the firm to design, implement and operate a system of quality management, including policies and procedures regarding compliance with ethical requirements, professional standards, and applicable legal and regulatory requirements.	ويطبق مكتبنا المعيار الدولي لإدارة الجودة (١) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، المعتمد في المملكة العربية السعودية، الذي يتطلب من المكتب تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، بما في ذلك سياسات أو إجراءات بشأن الالتزام بالمتطلبات المهنية والمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة.
We believe that the evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our reasonable assurance opinion and limited assurance conclusion.	وفي اعتقادنا، فإن الأدلة التي حصلنا عليها كافية ومناسبة لتوفير أساس لرأي تأكيدنا المعقول واستنتاج تأكيدنا المحدود.

* تم ترجمة هذه الفقرة بعد تكييفها مع البيئة المحلية. وقد كان النص الأصلي للفقرة كما يلي: "نحن مستقلون عن الشركة وفقاً للميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) (الميثاق الدولي) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين، جنباً إلى جنب مع المتطلبات المهنية ذات الصلة بارتباط التأكيد الذي قمنا بتنفيذه بشأن معلومات التأكيد المعقول ومعلومات التأكيد المحدود في [عنوان/تعين المتطلبات، واسم السلطة المعنية، والدولة]، وقد وفينا أيضاً بمسؤولياتنا الأخرى وفقاً لهذه المتطلبات وذلك الميثاق".

لفت الانتباه ^{٣٠} <i>Emphasis of Matter</i>	لفت الانتباه ^{٣١}
We draw attention to [identify the specific disclosure in the Sustainability Report] from the Information LA of the Sustainability Report, which describes [...]. Our limited assurance conclusion is not modified in respect of this matter.	نود أن نلفت الانتباه إلى [يتم تحديد الإفصاح الخاص في تقرير الاستدامة] ضمن معلومات التأكيد المحدود في تقرير الاستدامة، الذي يوضح أن [...] ولم يتم تعديل استنتاج تأكيدنا المحدود فيما يتعلق بهذا الأمر.
المعلومات الأخرى ^{٣٢} <i>Other Information</i>	المعلومات الأخرى ^{٣٣}
Management of the Company is responsible for the other information. The other information comprises the [information included in the Company's Annual Report], ^{٣٤} but does not include the Information RA and Information LA subject to this engagement and our assurance report thereon.	إدارة الشركة هي المسؤولة عن المعلومات الأخرى. وتشمل المعلومات الأخرى [المعلومات الواردة ضمن التقرير السنوي للشركة]، ^{٣٣} ولكنها لا تتضمن معلومات التأكيد المعقول ومعلومات التأكيد المحدود التي تخضع لهذا التأكيد وتقرير التأكيد بشأنها.
Our reasonable assurance opinion and limited assurance conclusion on Information RA and Information LA, respectively, do not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.	ولا يغطي رأي تأكيدنا المعقول واستنتاج تأكيدنا المحدود بشأن معلومات التأكيد المعقول ومعلومات التأكيد المحدود، على الترتيب، المعلومات الأخرى، ونحن لا نبدي أي شكل من أشكال الاستنتاج التأكيدي بشأنها.
In connection with our limited and reasonable assurance engagements on the Information RA and Information LA, respectively, our responsibility is to read the other information identified above and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the Information RA and Information LA, respectively, or our knowledge obtained in the assurance engagement, or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.	وفيما يتصل بارتباط التأكيد المحدود والمعقول الذي قمنا بتنفيذه بشأن معلومات التأكيد المحدود ومعلومات التأكيد المعقول، على الترتيب، فإن مسؤوليتنا تتمثل في قراءة المعلومات الأخرى المحددة أعلاه، والنظر أثناء القيام بذلك فيما إذا كانت المعلومات الأخرى لا تتسق بشكل جوهري مع معلومات التأكيد المحدود ومعلومات التأكيد المعقول، على الترتيب، أو مع المعرفة التي حصلنا عليها أثناء ارتباط التأكيد، أو ما إذا كانت تلك المعلومات الأخرى تبدو بأية صورة أخرى مُحَرَّفة بشكل جوهري. وإذا خُلصنا إلى وجود تحريف جوهري في هذه المعلومات الأخرى، استناداً إلى العمل الذي قمنا بتنفيذه، فإننا مطالبون بالتقرير عن تلك الحقيقة. وليس لدينا ما نقرر عنه في هذا الشأن.
المسؤوليات عن معلومات الاستدامة <i>Responsibilities for the Sustainability Information</i>	المسؤوليات عن معلومات الاستدامة
Management of the Company is responsible for:	إدارة الشركة هي المسؤولة عن:
The preparation of the Information RA and Information LA in accordance with XYZ Law of Jurisdiction X.	إعداد معلومات التأكيد المعقول ومعلومات التأكيد المحدود وفقاً للنظام (س) في الدولة (ص).

^{٢٩} يتم تضمين هذه الفقرة إذا ارتأت المحاسب القانوني أنها ضرورية في ظل ظروف الارتباط – انظر الفقرة ١٩٩.

^{٣٠} Include if the practitioner considers it necessary in the engagement circumstances – see paragraph 199.

^{٣١} يمكن استخدام عنوان آخر مناسب، مثل "المعلومات الأخرى بخلاف معلومات الاستدامة وتقرير التأكيد المعقول والمحدود بشأنها".

^{٣٢} Another appropriate heading may be used, such as "Information Other than the Sustainability Information and Reasonable and Limited Assurance Report Thereon".

^{٣٣} يمكن استخدام وصف أكثر تحديداً للمعلومات الأخرى، مثل "القوائم المالية والإيضاحات المرفقة بها وبيان رئيس مجلس الإدارة" لتحديد المعلومات الأخرى.

^{٣٤} A more specific description of the other information, such as "the financial statements and notes thereto and chairman's statement," may be used to identify the other information.

Designing, implementing and maintaining such internal control that management determines is necessary to enable the preparation of the Information RA and Information LA, in accordance with XYZ Law of Jurisdiction X, that is free from material misstatement, whether due to fraud or error.	تصميم وتطبيق الرقابة الداخلية، والحفاظ عليها، التي ترى الإدارة أنها ضرورية للتمكن من إعداد معلومات التأكيد المعقول ومعلومات التأكيد المحدود دون وجود تحريف جوهري فيها، سواءً بسبب غش أو خطأ، وفقاً للنظام (س) في الدولة (ص).
Inherent Limitations in Preparing the Sustainability Information³⁶	القيود الملائمة لإعداد معلومات الاستدامة^{٣٥}
As discussed in [identify the specific disclosure in the Sustainability Report], [provide a specific description of any significant inherent limitations associated with the measurement or evaluation of the sustainability matters against the applicable criteria].	وفقاً لما تم مناقشته في [يتم تحديد الإفصاح الخاص ضمن تقرير الاستدامة]، [يتم تقديم وصف محدد لأي قيود ملازمة مهمة ارتبطت بقياس أو تقويم مسائل الاستدامة مقارنة بالضوابط المنطقية].
Practitioner's Responsibilities	مسؤوليات المحاسب القانوني
Our objectives are to:	تتمثل أهدافنا فيما يلي:
Plan and perform the assurance engagement to obtain reasonable assurance about whether the Information RA is free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an assurance report that includes our opinion.	(أ) التخطيط لارتباط التأكيد وتنفيذه للوصول إلى تأكيد معقول بشأن ما إذا كانت معلومات التأكيد المعقول خالية من التحريف الجوهري، سواءً بسبب الغش أو الخطأ، وإصدار تقرير تأكيد يتضمن رأينا.
Plan and perform the assurance engagement to obtain limited assurance about whether the Information LA is free from material misstatement, whether due to fraud or error and to issue an assurance report that includes our conclusion.	(ب) التخطيط لارتباط التأكيد وتنفيذه للوصول إلى تأكيد محدود بشأن ما إذا كانت معلومات التأكيد المحدود خالية من التحريف الجوهري، سواءً بسبب الغش أو الخطأ، وإصدار تقرير تأكيد يتضمن استنتاجنا.
Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence decisions of users taken on the basis of the Information RA and Information LA.	ويمكن أن تنشأ التحريفات عن غش أو خطأ، وتُعد التحريفات جوهريّة إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر، كل منها على حدة أو في مجملها، على القرارات التي يتخذها المستخدمون على أساس معلومات التأكيد المعقول ومعلومات التأكيد المحدود.
As part of both limited and reasonable assurance engagements in accordance with ISSA 5000, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the engagement. We also:	وأثناء كل من ارتباطات التأكيد المحدود والمعقول وفقاً لمعيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) المعتمد في المملكة العربية السعودية، فإننا نمارس الحكم المهني ونلتزم بنزعة الشك المهني طوال الارتباط. وإضافة إلى ذلك، فإننا:
(a) For a reasonable assurance engagement:	(أ) فيما يخص ارتباط التأكيد المعقول:
Perform risk assessment procedures, including obtaining an understanding of internal control relevant to the engagement, to identify and assess the risks of material misstatement, whether due	نفذ إجراءات تقييم المخاطر، ويشمل ذلك التوصل إلى فهم للرقابة الداخلية ذات الصلة بالارتباط للتعرف على مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها، سواءً كانت بسبب غش أو خطأ، على

^{٣٥} يتم تضمين هذه الفقرة إذا كانت ذات صلة بظروف الارتباط – انظر الفقرة ١٩٠(ز).

³⁶ Include paragraph if relevant to the engagement circumstances – see paragraph 190(g).

to fraud or error, at the assertion level for the disclosures but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. ³⁸	مستوى الإقرارات للإفصاحات ولكن ليس لغرض إبداء رأي بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة. ^{٣٧}
Design and perform procedures responsive to the assessed risks of material misstatement at the assertions level for the disclosures in the Information RA. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.	نصمم وننفذ إجراءات تستجيب لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها على مستوى الإقرارات للإفصاحات في معلومات التأكيد المعقول. ويُعد خطر عدم اكتشاف التحريف الجوهرية الناتج عن غش أعلى من الخطر الناتج عن خطأ، نظراً لأن الغش قد ينطوي على تواطؤ أو تزوير أو إغفال ذكر متعمد أو إفادات مضللة أو تجاوز للرقابة الداخلية.
(b) For a limited assurance engagement:	(ب) فيما يخص ارتباط التأكيد المحدود:
Perform risk assessment procedures, including obtaining an understanding of internal control relevant to the engagement, to identify and assess the risks of material misstatements, whether due to fraud or error, at the disclosure level but not for the purpose of providing a conclusion on the effectiveness of the entity's internal control.⁴⁰	نفذ إجراءات تقييم المخاطر، ويشمل ذلك التوصل إلى فهم للرقابة الداخلية ذات الصلة بالارتباط للتعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإفصاحات ولكن ليس لغرض تقديم استنتاج بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة.^{٣٩}
Design and perform procedures responsive to assessed risks of material misstatement at the disclosures level in the Information LA. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.	نصمم وننفذ إجراءات تستجيب لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها على مستوى الإفصاحات في معلومات التأكيد المحدود. ويُعد خطر عدم اكتشاف التحريف الجوهرية الناتج عن غش أعلى من الخطر الناتج عن خطأ، نظراً لأن الغش قد ينطوي على تواطؤ أو تزوير أو إغفال ذكر متعمد أو إفادات مضللة أو تجاوز للرقابة الداخلية.
Summary of the Work Performed for Limited Assurance Conclusion	ملخص العمل المنفذ فيما يخص استنتاج التأكيد المحدود
A limited assurance engagement involves performing procedures to obtain evidence about the Information LA. The nature, timing and extent of procedures selected depend on professional	يستلزم ارتباط التأكيد المحدود تنفيذ إجراءات للحصول على أدلة بشأن معلومات التأكيد المحدود. وتعتمد طبيعة وتوقيت ومدى

^{٣٧} يتم حذف عبارة "ولكن ليس لغرض إبداء رأي بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة" إذا كان ارتباط التأكيد المعقول يشتمل على إبداء رأي بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية.

³⁸ Remove "but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control" if the reasonable assurance engagement includes an opinion on the effectiveness of internal control.

^{٣٩} يتم حذف عبارة "ولكن ليس لغرض تقديم استنتاج بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة" إذا كان ارتباط التأكيد المحدود يشتمل على تقديم استنتاج بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية.

⁴⁰ Remove "but not for the purpose of providing a conclusion on the effectiveness of the entity's internal control" if the limited assurance engagement includes a conclusion on the effectiveness of internal control.

judgment, including the assessed risks of material misstatement at the disclosures level, whether due to fraud or error, in the Information LA.	الإجراءات التي يتم اختيارها على الحكم المهني، بما في ذلك مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها على مستوى الإفصاحات، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، في معلومات التأكيد المحدود.
In conducting our limited assurance engagement, we:	وأثناء قيامنا بارتباط التأكيد المحدود، فإننا:
[Insert a summary of the nature and extent of procedures performed that, in the practitioner's judgment, provides additional information that may be relevant to the users' understanding of the work performed to support the practitioner's conclusion and the level of assurance obtained.] ⁴²	[يتم إضافة ملخص بطبيعة ومدى الإجراءات التي تم تنفيذها التي توفر، بحسب حكم المحاسب القانوني، معلومات إضافية قد تكون ذات صلة بفهم المستخدمين للعمل الذي تم تنفيذه لدعم استنتاج المحاسب القانوني ومستوى التأكيد الذي تم الوصول إليه.] ⁴¹
• [...]	• [...]
[Signature in the name of the assurance firm, the personal name of the assurance practitioner, or both, as appropriate for the particular jurisdiction]	[التوقيع باسم مكتب التأكيد، أو الاسم الشخصي للمحاسب القانوني، أو بكليهما، حسب الاقتضاء]
[Practitioner's address]	[عنوان المحاسب القانوني]
[Date of the assurance report]	[تاريخ تقرير التأكيد]

⁴¹ يتم تلخيص الإجراءات ولكن ليس إلى الحد الذي يجعلها غامضة ودون وصفها بطريقة مبالغ فيها أو منمقة أو بطريقة توجي بأنه قد تم الوصول إلى تأكيد معقول. ومن المهم ألا يعطي وصف الإجراءات انطباعاً بأن تلك الإجراءات كان قد اتفق عليها المحاسب القانوني مع الإدارة، وفي معظم الحالات لن يعطي الوصف تفاصيل خطة العمل بكاملها.

⁴² The procedures are to be summarized but not to the extent that they are ambiguous, nor described in a way that is overstated or embellished or that implies that reasonable assurance has been obtained. It is important that the description of the procedures does not give the impression that those procedures were agreed upon by the assurance practitioner with management, and in most cases will not detail the entire work plan.

Illustration 4 – Modified Limited Assurance Report on Sustainability Information of an Entity Other than a Listed Entity Prepared in Accordance with Compliance Criteria

For purposes of this illustrative assurance report, the following circumstances are assumed:

- A limited assurance engagement relating to the entirety of the Sustainability Report of ABC Company (the Company), an entity other than a listed entity, for the year ended December 31, 20X1, as required by law or regulation (the Sustainability Information).
- The Sustainability Information is presented in a stand-alone document (i.e., the entity's Sustainability Report).
- The Sustainability Information is prepared by management of the Company in accordance with compliance criteria (XYZ Law of Jurisdiction X).
- The Sustainability Information includes comparative information that is not referred to in the practitioner's conclusion. The comparative information was subject to a limited assurance engagement by the same practitioner in the prior period and the practitioner's conclusion was unmodified.
- Management of the Company is the engaging party.
- The terms of the assurance engagement reflect the description of management's responsibility for the Sustainability Information in ISSA 5000.
- The assurance practitioner has concluded that a modified conclusion is appropriate due to a limitation of scope arising from an inability to obtain sufficient appropriate evidence regarding an identified matter that the practitioner has determined is material but not pervasive.
- The relevant ethical requirements that apply to the assurance engagement comprise the International Ethics

المثال التوضيحي (٤) – تقرير تأكيد محدود معدل بشأن معلومات استدامة لمنشأة غير مدرجة مُعدّة وفقاً لضوابط التزام لأغراض هذا المثال التوضيحي لتقرير التأكيد، تم افتراض الظروف الآتية:

- ارتباط تأكيد محدود فيما يتعلق بكامل تقرير الاستدامة للشركة (أ) (الشركة)، وهي منشأة غير مدرجة، للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١١، على النحو الذي تتطلبه الأنظمة أو اللوائح (معلومات الاستدامة).
- معلومات الاستدامة معروضة في وثيقة قائمة بذاتها (أي تقرير الاستدامة الخاص بالمنشأة).
- قام بإعداد معلومات الاستدامة إدارة الشركة وفقاً لضوابط التزام (النظام (س) في الدولة (ص)).
- تشتمل معلومات الاستدامة على معلومات مقارنة غير مشار إليها في استنتاج المحاسب القانوني. وكانت المعلومات المقارنة قد خضعت لارتباط تأكيد محدود نفذته نفس المحاسب القانوني خلال الفترة السابقة وكان استنتاج المحاسب القانوني غير معدل.
- إدارة الشركة هي الطرف القائم بالتكليف.
- تعكس شروط ارتباط التأكيد الوصف المتعلق بمسؤولية الإدارة عن معلومات الاستدامة كما في معيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠).
- توصل المحاسب القانوني إلى أنه من المناسب إبداء استنتاج معدل بسبب قيد على النطاق نشأ عن عدم القدرة على الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة بشأن أمر تم التعرف عليه حدد المحاسب القانوني أنه جوهري ولكنه غير منتشر.
- المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على ارتباط التأكيد هي الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) المعتمد في المملكة العربية السعودية*.
- المكتب الذي يُعد المحاسب القانوني عضواً فيه يطبق معيار إدارة الجودة (١).
- لا توجد معلومات أخرى لأن معلومات الاستدامة الخاصة بالشركة معروضة في وثيقة قائمة بذاتها.

* تم ترجمة هذه الفقرة بعد تكييفها مع البيئة المحلية. وقد كان النص الأصلي للفقرة كما يلي: "تضم المتطلبات المسلكية ذات الصلة التي تنطبق على ارتباط التأكيد الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي)، جنباً إلى جنب مع المتطلبات المسلكية التي تتعلق بارتباطات التأكيد داخل الدولة، وتقرير التأكيد يشير إلى كليهما".

Standards Board for Accountants' <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code), together with the ethical requirements relating to assurance engagements in the jurisdiction, and the assurance report refers to both. • The firm of which the practitioner is a member applies ISQM 1. • There is no other information because the Company's Sustainability Information is presented in a stand-alone document.	

<i>The following report is for illustrative purposes only and is not intended to be exhaustive or applicable to all situations. The assurance report needs to be tailored to the engagement circumstances.</i>	<i>التقرير الآتي هو لأغراض الاسترشاد فحسب، وليس المقصود أن يكون شاملاً أو أن ينطبق على جميع الحالات. ويلزم تكييف تقرير التأكيد بما يناسب ظروف الارتباط.</i>
INDEPENDENT PRACTITIONER'S LIMITED ASSURANCE REPORT ON ABC'S SUSTAINABILITY INFORMATION	تقرير التأكيد المحدود للمحاسب القانوني المستقل بشأن معلومات الاستدامة للشركة (أ)
To the Management of ABC	إلى إدارة الشركة (أ)
Qualified Limited Assurance Conclusion	<i>استنتاج التأكيد المحدود المتحفظ</i>
We have conducted a limited assurance engagement on the Sustainability Report of ABC Company (the Company) for the year ended December 31, 20X1 (the "Sustainability Information").	لقد نفذنا ارتباط تأكيد محدود بشأن تقرير الاستدامة للشركة (أ) ("الشركة") للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠X١ ("معلومات الاستدامة").
Based on the procedures we have performed and the evidence we have obtained, except for the possible effect of the matter described in the Basis for Qualified Conclusion section of our report, nothing has come to our attention that causes us to believe that the accompanying Sustainability Information is not prepared, in all material respects, in accordance with XYZ Law of Jurisdiction X.	وبناءً على الإجراءات التي قمنا بتنفيذها والأدلة التي حصلنا عليها، وباستثناء التأثير المحتمل للأمر الموضح في قسم "أساس الاستنتاج المتحفظ" في تقريرنا، فإنه لم ينم إلى علمنا ما يدعونا إلى الاعتقاد بأن معلومات الاستدامة المرفقة غير مُعدّة، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً للنظام (س) في الدولة (ص).
Basis for Qualified Conclusion	<i>أساس الاستنتاج المتحفظ</i>
The Company has disclosed [...]. ⁴⁵ We were unable to obtain sufficient appropriate evidence about [...] as at December 31, 20X1 because	لقد أفصحت الشركة عن [...] ^{٤٣} . ولم نتمكن من الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة بشأن [...] كما في ٣١ ديسمبر ٢٠X١ لأن

^{٤٣} يتم إضافة وصف للإفصاح ذي الصلة.

⁴⁵ Insert a description of the relevant disclosure.

[...] 46. Consequently, we were unable to determine whether any adjustments to [...] were necessary.	[...] 46. وبناءً عليه، فإننا لم نكن قادرين على تحديد ما إذا كانت هناك ضرورة لإجراء أي تعديلات على [...].
We conducted our limited assurance engagement in accordance with International Standard on Sustainability Assurance (ISSA) 5000, <i>General Requirements for Sustainability Assurance Engagements</i>, issued by the International Auditing and Assurance Standards Board.	لقد قمنا بتنفيذ ارتباط التأكيد المحدود وفقاً للمعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) "المتطلبات العامة لارتباطات تأكيد معلومات الاستدامة" المعتمد في المملكة العربية السعودية.
The procedures in a limited assurance engagement vary in nature and timing from, and are less in extent than for, a reasonable assurance engagement. Consequently, the level of assurance obtained in a limited assurance engagement is substantially lower than the assurance that would have been obtained had a reasonable assurance engagement been performed.	وتختلف الإجراءات في ارتباط التأكيد المحدود في طبيعتها وتوقيتها عن ارتباط التأكيد المعقول، وتكون أقل منها في المدى. وبالتالي، فإن مستوى التأكيد الذي يتم الوصول إليه في ارتباط التأكيد المحدود يكون أقل بكثير من التأكيد الذي كان سيتم الوصول إليه فيما لو تم تنفيذ ارتباط تأكيد معقول.
Our responsibilities under this standard are further described in the <i>Practitioner's Responsibilities</i> section of our report.	ومسؤولياتنا بموجب ذلك المعيار موضحة بمزيد من التفصيل في قسم "مسؤوليات المحاسب القانوني" الوارد في تقريرنا.
We are independent of the Company in accordance with the <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code) issued by the International Ethics Standards Board for Accountants, together with the ethical requirements that are relevant to our assurance engagement of the Sustainability Information in [title/identification of requirements, name of appropriate authority and jurisdiction], and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements and the IESBA Code.	ونحن مستقلون عن الشركة وفقاً للميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) المعتمد في المملكة العربية السعودية، وقد وفينا أيضاً بمسؤولياتنا المسلكية الأخرى وفقاً لذلك الميثاق.*
Our firm applies International Standard on Quality Management 1, <i>Quality Management for Firms that Perform Audits or Reviews of Financial Statements, or Other Assurance or Related Services Engagements</i>, which requires the firm to design, implement and operate a system of quality management, including policies and procedures regarding compliance with ethical requirements, professional standards, and applicable legal and regulatory requirements.	ويطبق مكتبنا المعيار الدولي لإدارة الجودة (١) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"، المعتمد في المملكة العربية السعودية، الذي يتطلب من المكتب تصميم نظام لإدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، بما في ذلك سياسات أو إجراءات بشأن الالتزام بالمتطلبات المسلكية والمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة.

44 يتم تقديم وصف للأمر الذي نشأ عنه الاستنتاج المتحفظ، وأسباب ذلك الاستنتاج.

46 Provide a description of the matter giving rise to, and the reasons for, the qualified conclusion.

* تم ترجمة هذه الفقرة بعد تكييفها مع البيئة المحلية. وقد كان النص الأصلي للفقرة كما يلي: "ونحن مستقلون عن الشركة وفقاً للميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) (الميثاق الدولي) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين، جنباً إلى جنب مع المتطلبات المسلكية ذات الصلة بارتباط التأكيد الذي قمنا بتنفيذه بشأن معلومات الاستدامة في [عنوان/تعيين المتطلبات، واسم السلطة المعنية، والدولة]، وقد وفينا أيضاً بمسؤولياتنا المسلكية الأخرى وفقاً لهذه المتطلبات وذلك الميثاق."

We believe that the evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our qualified conclusion.	وفي اعتقادنا، فإن الأدلة التي حصلنا عليها كافيةً ومناسبةً لتوفير أساس لاستنتاجنا المتحفظ.
Emphasis of Matter⁴⁸	لفت الانتباه^{٤٧}
We draw attention to [identify the specific disclosure in the Sustainability Information], which describes [...]. Our conclusion is not modified in respect of this matter.	نود أن نلفت الانتباه إلى [يتم تحديد الإفصاح الخاص ضمن معلومات الاستدامة]، الذي يوضح أن [...] ولم يتم تعديل استنتاجنا فيما يتعلق بهذا الأمر.
Responsibilities for the Sustainability Information	المسؤوليات عن معلومات الاستدامة
Management of the Company is responsible for:	إدارة الشركة هي المسؤولة عن:
The preparation of the Sustainability Information in accordance with XYZ Law of Jurisdiction X.	إعداد معلومات الاستدامة وفقاً للنظام (س) في الدولة (ص).
Designing, implementing and maintaining such internal control that management determines is necessary to enable the preparation of the Sustainability Information, in accordance with XYZ Law of Jurisdiction X, that is free from material misstatement, whether due to fraud or error.	تصميم وتطبيق الرقابة الداخلية، والحفاظ عليها، التي ترى الإدارة أنها ضرورية للتمكن من إعداد معلومات الاستدامة دون وجود تحريف جوهري فيها، سواء بسبب غش أو خطأ، وفقاً للنظام (س) في الدولة (ص).
Inherent Limitations in Preparing the Sustainability Information⁵⁰	القيود الملازمة لإعداد معلومات الاستدامة^{٤٩}
As discussed in [identify the specific disclosure in the Sustainability Information], [provide a specific description of any significant inherent limitations associated with the measurement or evaluation of the sustainability matters against the applicable criteria].	وفقاً لما تم مناقشته في [يتم تحديد الإفصاح الخاص ضمن معلومات الاستدامة]، [يتم تقديم وصف محدد لأي قيود ملازمة مهمة ارتبطت بقياس أو تقويم مسائل الاستدامة مقارنة بالضوابط المنطبقة].
Practitioner's Responsibilities	مسؤوليات المحاسب القانوني
Our objectives are to plan and perform the assurance engagement to obtain limited assurance about whether the Sustainability Information is free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue a limited assurance report that includes our conclusion. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence decisions of users taken on the basis of the Sustainability Information.	تتمثل أهدافنا في التخطيط لارتباط التأكيد وتنفيذه للوصول إلى تأكيد محدود بشأن ما إذا كانت معلومات الاستدامة خالية من التحريف الجوهري، سواء بسبب الغش أو الخطأ، وإصدار تقرير تأكيد محدود يتضمن استنتاجنا. ويمكن أن تنشأ التحريفات عن غش أو خطأ، وتُعد التحريفات جوهريّة إذا كان من المتوقع بدرجة معقولة أن تؤثر، كل منها على حدة أو في مجملها، على القرارات التي يتخذها المستخدمون على أساس معلومات الاستدامة.

^{٤٧} يتم تضمين هذه الفقرة إذا ارتأت المحاسب القانوني أنها ضرورية في ظل ظروف الارتباط – انظر الفقرة ١٩٩.

⁴⁸ Include if the practitioner considers it necessary in the engagement circumstances – see paragraph 199.

^{٤٩} يتم تضمين هذه الفقرة إذا كانت ذات صلة بظروف الارتباط – انظر الفقرة ١٩٠ (ز).

⁵⁰ Include paragraph if relevant to the engagement circumstances – see paragraph 190(g).

As part of a limited assurance engagement in accordance with ISSA 5000, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the engagement. We also:	وأثناء ارتباط التأكيد المحدود وفقاً لمعيار تأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠) المعتمد في المملكة العربية السعودية، فإننا نمارس الحكم المهني ونلتزم بنزعة الشك المهني طوال الارتباط. وإضافة إلى ذلك، فإننا:
Perform risk assessment procedures, including obtaining an understanding of internal control relevant to the engagement, to identify and assess the risks of material misstatements, whether due to fraud or error, at the disclosure level but not for the purpose of providing a conclusion on the effectiveness of the entity's internal control.⁵²	ننفذ إجراءات تقييم المخاطر، ويشمل ذلك التوصل إلى فهم للرقابة الداخلية ذات الصلة بالارتباط للتعرف على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى الإفصاحات ولكن ليس لغرض تقديم استنتاج بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة.^{٥١}
Design and perform procedures responsive to assessed risks of material misstatement at the disclosures level. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.	نصمم وننفذ إجراءات تستجيب لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها على مستوى الإفصاحات. ويُعد خطر عدم اكتشاف التحريف الجوهرية الناتج عن غش أعلى من الخطر الناتج عن خطأ، نظراً لأن الغش قد ينطوي على تواطؤ أو تزوير أو إغفال ذكر متعمد أو إفادات مضللة أو تجاوز للرقابة الداخلية.
Summary of the Work Performed	ملخص العمل المنفذ
A limited assurance engagement involves performing procedures to obtain evidence about the Sustainability Information. The nature, timing and extent of procedures selected depend on professional judgment, including the assessed risks of material misstatement at the disclosures level, whether due to fraud or error.	يستلزم ارتباط التأكيد المحدود تنفيذ إجراءات للحصول على أدلة بشأن معلومات الاستدامة. وتعتمد طبيعة وتوقيت ومدى الإجراءات التي يتم اختيارها على الحكم المهني، بما في ذلك مخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها على مستوى الإفصاحات، سواء كانت بسبب غش أو خطأ.
In conducting our limited assurance engagement, we:	وأثناء قيامنا بارتباط التأكيد المحدود، فإننا:
<i>[Insert a summary of the nature and extent of procedures performed that, in the practitioner's judgment, provides additional information that may be relevant to the users' understanding of the work performed to support the practitioner's conclusion and the level of assurance obtained.]⁵⁴</i>	<i>[يتم إضافة ملخص بطبيعة ومدى الإجراءات التي تم تنفيذها التي توفر، بحسب حكم المحاسب القانوني، معلومات إضافية قد تكون ذات صلة بفهم المستخدمين للعمل الذي تم تنفيذه لدعم استنتاج المحاسب القانوني ومستوى التأكيد الذي تم الوصول إليه.]^{٥٣}</i>

^{٥١} يتم حذف عبارة "ولكن ليس لغرض تقديم استنتاج بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة" إذا كان ارتباط التأكيد المحدود يشتمل على تقديم استنتاج بشأن مدى فاعلية الرقابة الداخلية.

⁵² Remove "but not for the purpose of providing a conclusion on the effectiveness of the entity's internal control" if the limited assurance engagement includes a conclusion on the effectiveness of internal control.

^{٥٣} يتم تلخيص الإجراءات ولكن ليس إلى الحد الذي يجعلها غامضة ودون وصفها بطريقة مبالغ فيها أو نمطية أو بطريقة توهي بأنه قد تم الوصول إلى تأكيد معقول. ومن المهم ألا يعطي وصف الإجراءات انطباعاً بأن تلك الإجراءات كان قد اتفق عليها المحاسب القانوني مع الإدارة، وفي معظم الحالات لن يعطي الوصف تفاصيل خطة العمل بكاملها.

⁵⁴ The procedures are to be summarized but not to the extent that they are ambiguous, nor described in a way that is overstated or embellished or that implies that reasonable assurance has been obtained. It is important that the description of the procedures does not give the impression that those procedures were agreed upon by the assurance practitioner with management, and in most cases will not detail the entire work plan.

المعيار الدولي لتأكيد معلومات الاستدامة (٥٠٠٠)

• [...]	• [...]
[Signature in the name of the assurance firm, the personal name of the assurance practitioner, or both, as appropriate for the particular jurisdiction]	[التوقيع باسم مكتب التأكيد، أو الاسم الشخصي للمحاسب القانوني، أو بكليهما، حسب الاقتضاء]
[Practitioner's address]	[عنوان المحاسب القانوني]
[Date of the limited assurance report]	[تاريخ تقرير التأكيد المحدود]

لا تتحمل المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة[™] (IFEAT[™]) ولا مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد (IAASB®) ولا الاتحاد الدولي للمحاسبين® (IFAC®) المسؤولية عن الخسائر التي تلحق أي شخص يتصرف، أو يمتنع عن التصرف، اعتماداً على محتوى هذا المنشور، سواء كانت هذه الخسارة بسبب الإهمال أو غير ذلك.

إن المعايير الدولية للمراجعة والمعيير الدولي لمراجعة القوائم المالية للمنشآت الأقل تعقيداً والمعايير الدولية لارتباطات الفحص والمعايير الدولية لتأكيد معلومات الاستدانة والمعايير الدولية لارتباطات التأكيد والمعايير الدولية للخدمات ذات العلاقة والمعايير الدولية لإدارة الجودة ومذكرات ممارسات المراجعة الدولية ومسودات العرض على العموم والأوراق الاستشارية وسائر المنشورات الخاصة بمجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد حقوق تأليفها ونشرها محفوظة للاتحاد.

حقوق التأليف والنشر © نوفمبر ٢٠٢٤ محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين. جميع الحقوق محفوظة. ويجوز تحميل هذا المنشور للاستخدام الشخصي غير التجاري (أي لأغراض الاسترشاد أو البحث المهني) أو يمكن شراؤه من خلال الرابط www.iaasb.org. ويلزم الحصول على موافقة خطية لترجمة هذا المستند أو نسخه أو تخزينه أو إرساله أو استخدامه بأية طرق أخرى مشابهة.

إن "مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد" و"المعايير الدولية للمراجعة" و"المعيير الدولي لمراجعة القوائم المالية للمنشآت الأقل تعقيداً" و"المعايير الدولية لارتباطات الفحص" و"المعايير الدولية لتأكيد معلومات الاستدانة" و"المعايير الدولية لارتباطات التأكيد" و"المعايير الدولية للخدمات ذات العلاقة" و"المعايير الدولية لإدارة الجودة" و"مذكرات ممارسات المراجعة الدولية" والاختصارات "IAASB" و"ISA" و"ISA for LCE" و"ISRE" و"ISSA" و"ISAE" و"ISRS" و"ISQM" و"IAPN" وشعار مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد هي علامات تجارية للاتحاد الدولي للمحاسبين، أو علامات تجارية وعلامات خدمة مسجلة للاتحاد الدولي للمحاسبين في الولايات المتحدة وسائر الدول. واسم "المؤسسة الدولية لأخلاقيات المهنة والمراجعة" والاختصار "IFEAT" هي علامات تجارية للمؤسسة أو علامات تجارية وعلامات خدمة مسجلة للمؤسسة في الولايات المتحدة وسائر دول العالم.

للمعلومات المتعلقة بحقوق التأليف والنشر والعلامات التجارية والتصاريح، الرجاء الانتقال إلى www.iaasb.org أو الاتصال على permissions@ifac.org.

